EUSEBIO HERNÁNDEZ, S. J.
FÉLIX RESTREPO, S. J.

# LLAVE DEL GRIEGO

## COMENTARIO SEMÁNTICO, ETIMOLOGÍA Y SINTAXIS

EDICIÓN FACSIMILAR

NOTA LIMINAR
POR
RAFAEL TORRES QUINTERO

INTRODUCCIÓN
POR
MANUEL BRICEÑO JÁUREGUI, S. J.




INSTITUTO CARO Y CUERVO
BOGOTÁ
1987

EUSEBIO HERNÁNDEZ, S. J.
FÉLIX RESTREPO, S. J.

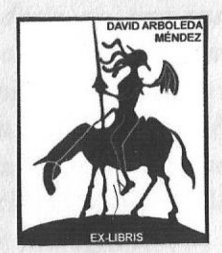
# LLAVE DEL GRIEGO

## COMENTARIO SEMÁNTICO, ETIMOLOGÍA Y SINTAXIS

EDICIÓN FACSIMILAR

NOTA LIMINAR
POR
RAFAEL TORRES QUINTERO

INTRODUCCIÓN
POR
MANUEL BRICEÑO JÁUREGUI, S. J.







INSTITUTO CARO Y CUERVO
BOGOTÁ
1987



IMPRENTA PATRIÓTICA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO, YERBABUENA.

## NOTA LIMINAR

*No podía el Instituto Caro y Cuervo dejar de asociarse a la celebración del centenario del padre Félix Restrepo, figura clave en la historia de la filología en Colombia pero, sobre todo, ideólogo, fundador e impulsor de esta institución.*

*Fue él quien comprendió en toda su magnitud la necesidad de retomar el hilo de los estudios filológicos, poco menos que abandonados desde la muerte de los dos grandes humanistas Miguel Antonio Caro y Rufino J. Cuervo. Comprendió él también, que el impulso a esta clase de investigaciones debería darlo no una institución gubernamental sujeta a los cambios y contingencias de las personas, sino un organismo con carácter de centro investigativo permanente en donde el resultado científico fuera fruto de esfuerzo colectivo y no producto aislado de unos pocos aficionados, como lo había sido hasta entonces en materias filológicas.*

*Concibió así el padre Restrepo la creación, por ley de la República, de una institución especializada que tuviese objetivos muy concretos en el terreno de la investigación lingüística y que fuera ajena a influencias de carácter personal o político. Su iniciativa cuajó en la ley 5ª de 1942, que creó el Instituto Caro y Cuervo con fines específicos de investigación filológica. Mas esta*

*iniciativa habría sido letra muerta si no se hubiera llegado a la expedición del decreto reglamentario de marzo 31 de 1944, que dio vida al Instituto, reglamentó la mencionada ley y definió las finalidades del nuevo organismo, fijando personal, funciones y asignaciones de quienes hubieran de ser nombrados miembros de la naciente institución.*

*No es mi propósito reconstruir en esta nota la historia oficial del Instituto a partir del año 42. Si la he recordado es porque el nombre del padre Félix Restrepo está íntimamente vinculado a ella, mas no ya como el del funcionario a quien se le confían determinadas tareas oficiales, sino como el del creador visionario de una empresa científica de amplia trascendencia histórica.*

*El padre Restrepo vio desde un principio, con meridiana claridad, todo lo que podría llegar a ser una institución creada con fines específicos de investigación científica en un campo casi abandonado desde la muerte de Caro y Cuervo. Él sintió patrióticamente la necesidad de volver a una ruta abandonada y no quedarse al margen de los avances científicos logrados en países amigos, especialmente de Europa y Norteamérica. Ese es, en mi concepto, su indiscutible mérito: ser el impulsor, el promotor y el organizador de una empresa científica y pedagógica que ha tenido, en su ya casi medio siglo de vida, evidentes logros y ha retomado la senda de la investigación filológica y lingüística por los mismos caminos que en su tiempo siguió Cuervo, y con él, los grandes maestros europeos y americanos.*



*Si Colombia figura hoy entre los países americanos de mayor y más firme tradición filológica, ello se debe naturalmente a Caro y Cuervo, los dos grandes humanistas y maestros del siglo* XIX, *pero no menos a sus epígonos y continuadores, como Marco Fidel Suárez, José María Restrepo Millán, Félix Restrepo y José Manuel Rivas Sacconi, para mencionar solamente a los más notables en este campo del saber.*

*Hace muy bien el Instituto en reimprimir, una vez más, una de las obras clásicas de la filología histórica, la* Llave del griego, *en la que tuvo el padre Restrepo tan efectiva participación y que será siempre poderoso auxiliar en los estudios humanísticos y especialmente los que tienen por objeto la historia y naturaleza de nuestra lengua.*

*Séame permitido concluir esta breve nota con un recuerdo de personal admiración y afecto al maestro y amigo que fue el jesuita padre Félix Restrepo. A él debo mi formación y mi vocación por los estudios del lenguaje; a él, mi vinculación al Instituto desde su fundación; a él pudiera invocar como Dante a Virgilio en el inmortal poema:* "Tu duca, tu signore, e tu maestro".

RAFAEL TORRES QUINTERO

Febrero de 1987.

# INTRODUCCIÓN

Por sexta vez se reproduce la *Llave del griego* de los padres Eusebio Hernández y Félix Restrepo, de la Compañía de Jesús. La primera edición, publicada en 1912 (Friburgo de Brisgovia, Alemania)[1], tornose a imprimir allí mismo en 1923 y 1937. Por cuarta vez se hizo en México (1952), con la única modificación del pie de imprenta[2] y el colofón[3]. Todavía en Barcelona (1959) se hizo una quinta edición.

La *Llave del griego,* basada en la *Pequeña Antología* del abate A.-F. Maunoury, fue juzgada en seguida como "un método excelente para aprenderla [lengua

---

[1] En la primera edición, el pie de imprenta figura como B. Herder, Librero-Editor Pontificio, Berlín, Estrasburgo, Karlsruhe, Munich, Viena, Londres y San Luis. Aparece además en la última página, una *Fe de erratas* (13 nada más) con una nota que advierte que "por descuido hemos omitido la explicación de varios interrogativos e indefinidos, que podrán verse en cualquier gramática".

La segunda edición ya corrige las erratas advertidas (aun cuando quedan algunas todavía, v. gr. las voces de los nn. 21, pág. 66, y 1208, pág. 230, que no son del género neutro sino masculino y no son de la tercera declinación sino de la segunda, como lo advierte el padre Eusebio en una carta del 22-VI-1913, que califica de "malhadados" gazapos de triste linaje"; y Heródoto por Hesíodo [353]); y el pie de imprenta figura simplemente: Freiburg im Breisgau (Alemania), Herder & Co.

[2] Buena Prensa, Donceles 99-A Apartado 2181, México 1, D. F.

[3] Este libro se terminó de imprimir el día 20 de junio de 1952, Fiesta del Sacratísimo Corazón de Jesús, en los Talleres Litográficos de Gonzalo Villa Durante, Impresora Govil, Vicente Suárez 126, México 1, D. F.

griega] con *facilidad,* con *gusto* y con *provecho*"[4], más aún con *exactitud,* podríamos añadir nosotros. El propio Maunoury, al comienzo de su obra aconseja al joven helenista, cuando tenga ese volumen en sus manos, que comprenda bien lo que lee, relea lo comprendido, avance poco a poco y vuelva a recorrer los pasos. Pero insiste en el esfuerzo personal: "El pájaro no volará jamás —dice— si no se atreve a fiarse de sus alas"[5]. Y añade confidencialmente: "Que no te desanimen las primeras dificultades: éstas pronto se evaporan, si eres constante. Quienes han seguido este método olvidan ahora sus penas con Homero, Jenofonte, Herodoto, que leen de corrido".

Aprovechando, pues, esta obra, el propósito de los dos jesuítas, según se lee en el Prólogo, fue hacer "un texto elemental que respondiera al presente adelanto de la lingüística"[6]. No abunda tanto en lectura de autores cuanto en raíces griegas no arrancadas y secas, sino bien trabadas entre sí, con tal arte que parecería difícil aprender tantas voces en tan corto trecho[7].

Una versión castellana, ceñida pero elegante, acompaña al texto junto con un esmerado Comentario, práctico, de especial esfuerzo y mérito, en cuya redacción el padre Félix se valió "sobre todo de los romanistas alemanes Diez, Walde y Körting"[8]. En él se analizan, en forma holgada, minuciosa y erudita, todas las

[4] Eustasio Fernández de Cabo (S. J.), en *Razón y Fe,* vol. 35 (1913), pág. 114.

[5] *Conseil,* en *Petite Anthologie,* 27e. éd., Paris, Libr. Poussielgue Frères, 1890, pág. VIII.

[6] Pág. VIII.

[7] Pág. VI.

[8] Félix Restrepo, S. J., en *Explicación necesaria, Boletín del Instituto Caro y Cuervo* (BIC), t. V, 1949, pág. 551.



palabras del texto, una por una; se advierte con frecuencia el paralelismo con otras latinas y se añaden tres mil voces castellanas que se derivan del griego[9], al lado de las cuales van con frecuencia las etimologías griegas correspondientes al catalán, portugués, italiano, provenzal y francés, para los que posean esas lenguas: etimologías que están aquilatadas con el rigor de la lingüística moderna. Si bien un crítico apunta que "confundidas entre terminología tan exuberante menudean, tal vez en demasiado número, aunque no siempre necesarias, observaciones lingüísticas de diversa índole científica que, cuando menos, la prestan mayor interés y atractivo"[10]. "De este modo —dice el Prólogo— se ponen en juego en la enseñanza del griego dos resortes poderosos, hasta hoy poco aprovechados: la *apercepción* y el *interés.* La apercepción, porque así pueden los discípulos atar las voces griegas no conocidas con las castellanas conocidas; el interés, porque dejará de mirarse el griego como lengua que no tiene que ver con la nuestra"[11].

La segunda parte, obra del padre Eusebio Hernández, está formada por la Etimología y la Sintaxis, "tal vez [esta última] lo mejor y más claro y más brevemente escrito que se halla en autor alguno"[12], con otras cualidades más difíciles de encontrar en un texto elemental: la concisión, la sencillez y el aparato crítico. Para todo terminar con un *Índice de las palabras griegas que forman la Antología.*

Desde el primer momento, el año mismo en que apareció, revistas españolas de alta cultura, como *Espa-*

[9] Prólogo, pág. IX.

[10] *Estudios franciscanos,* año VI, t. IX (1912), pág. 223.

[11] Prólogo, pág. IX.

[12] E. Fernández de Cabo, *o. c.,* pág. 115.

*ña y América*[13], *Estudios franciscanos*[14], *Razón y Fe*[15], y otras más, juzgaron con tino y merecidas alabanzas al que llamaron "libro interesantísimo que los ilustres jesuítas PP. Hernández y Restrepo ofrecen a los amantes del idioma griego", "obra de suma importancia para el estudio de la lengua helénica"[16], y la calificaron de "obrita tan apreciable", "recomendada eficacísimamente"[17].

El Conde de Casasola[18], uno de los grandes helenistas de la época en la Península, denominaba Maestros a los dos jóvenes autores de veinte años de edad: "Confío en que con Maestros como V.V. por tronco salga un plantel de discípulos que revistan las numerosas ramas del frondoso árbol de la Filología".

Don Luis de Segalá, quizás el más brillante traductor de Homero a nuestra lengua, añadía en una carta que "el libro es precioso y cuanto se diga de la ciencia que revelan los autores y del conocimiento que tienen de los últimos adelantos filológicos, es muy poco en comparación de lo que se merecen. Acreedores a todo elogio son el estudio semántico, la propiedad de las voces castellanas, el excelente sistema de acompañar

---

[13] *España y América*, año X, t. IV (1912).

[14] *Estudios franciscanos*, año VI, t. IX (1912).

[15] *Razón y Fe*, vol. 35 (1913). —El padre Eusebio Hernández, en cartas desde Bilbao (17-I-1913 y 22-VI-1913), cita también elogios de la *Revista Católica, El Debate*, la *Revista de la Habana* "y otra porción de Revistas eclesiásticas y religiosas".

[16] P. I. KESELS, en *España y América*, año X, t. IV (1912), pág. 74.

[17] *Estudios franciscanos*, año VI, t. IX (1912), pág. 223.

[18] En un ms., 60 fols., encuadernado, sin paginación, con el título de *Notas del Conde de Casasola a la Llave del Griego*, conservado entre los apuntes privados del padre Félix. Archivo de la Provincia Colombiana de la Compañía de Jesús.



los vocablos griegos con los nuestros que de ellos se derivan, el estudio de las oraciones y partículas, los grupos etimológicos, etc. Me ha sido muy grato recomendar a mis alumnos de la Universidad [de Barcelona] el libro de ustedes"[19], concluía Segalá.

Hasta el presente, y van corridos setenta y cinco años de la primera edición, no se ha pensado, creíamos, en poner mano a esta obra ya sea para retocarla, o bien para corregirla, pese a que los autores reconocen con modestia "que en su ejecución existen deficiencias y defectos", como en toda realización humana. ¡Tan acertada fue su concepción y tan sabias las manos que la redactaron! Sin embargo, el mencionado Conde[20] hace a propósito una serie de observaciones, más que todo añadiduras y comentarios interesantes, eruditos, a veces aventurados y en ocasiones atrasados dado el avance de la lingüística moderna[21]. Tomó el libro y, siguiendo el orden del Comentario, fue haciendo al margen notas

---

[19] Cit. por E. FERNÁNDEZ DE CABO, *o. c.*, pág. 115.

[20] Don Gonzalo de Aguilera y Gamboa, octavo conde de Casasola, licenciado en filosofía y letras, tras desempeñar notables cargos y misiones diplomáticas, se consagró a importantes estudios homéricos, llegando a ser uno de los principales helenistas de su tiempo.

[21] *Monitor*, por ejemplo, viene del latino *monĭtor*, y éste, de *monĕo;* el Conde lo deriva del griego *μόνος* (107). De *καλός* (86) deriva 'acicalarse, tener a gala', cuando la Academia lo deriva del árabe *aṣ-ṣiqāl*, el pulimento. De *κεραμεῦς* (566) el Padre deriva normalmente *cerámica*, pero el Conde añade *ceramista;* citando al "de tan buena memoria P. (Fidel) Fita", "y lo cito —añade— porque indica la facilidad con que la palabra podría nacionalizarse en la lengua", como en efecto ya la registra el Diccionario. De *ταχῦς*, veloz (1035) el Conde trae 'taquilla' "(donde se despachan *en el acto* las informaciones, los pagos, los billetes de viages, espectáculos, etc.)", cuando la Academia lo deriva de *taca*², y ésta del árabe *ṭāqa*, ventana, agujero en la pared. Basten estos ejemplos a los que podríamos agregar otros muy positivos y deliciosamente sabios.

según le parecían, agregando más voces castellanas derivadas del griego, y aun señalando tres mínimas erratas [22]. Pero la *Llave* no quiere ser exhaustiva, nos parece.

"El texto de V.V. (...) yo admito íntegro —escribe el Conde— y por él de nuevo les felicito; y lo que agrego es por si V.V. con mayores conocimientos y el nº de papeletas que tendrán preparadas entresacan algo de estas que sea beneficio para los estudiantes". No omite citas a la *Semántica* del padre Félix, lo cual indicaría que las Notas se redactaron hacia 1918. Y al final comenta: "Estoy hablando con V. como con un antiguo conocido, y es que hace años lo conozco y me he complacido con su compañía en sus libros, por aquello de Alonso de Varros:

'Ni hay más cierto y deleitoso
Amigo que el libro bueno' ".

Pues bien, tornando a la *Llave,* la iniciativa fue del padre Félix, como él mismo confiesa al iniciar el Prólogo [23]. Tenía veinte años, decimos, cuando comenzó esta obra. Había nacido en Medellín, Colombia, el 23 de marzo de 1887. Condiscípulo suyo en el célebre Colegio de Oña de los Padres Jesuítas, era el español Eusebio Hernández, poco después profesor de griego y lingüística comparada en el Colegio de Estudios Superiores de Deusto (Bilbao). "Joven de talento poderoso", a decir de su compañero, él fue quien lo inició en la lingüística

[22] [353], *Heródoto* por *Hesíodo;* (1370), *campio* por *campo;* (1527), *presión* por *prisión.*

[23] "Cediendo a los deseos de varios profesores de griego, comencé hace unos cuatro años la refundición castellana de la 'Ανδολογία Μικρά de Maunoury", dice en el Prólogo, pág. v, de 1911.



indoeuropea [24], y ambos convinieron en componer la que denominaron *Llave del griego,* desechando lo anticuado de Maunoury y realizando una obra original. Cuatro años después se imprimía en Alemania. "Fruto primerizo de la vasta erudición crítica y lingüística de sus autores, los PP. Eusebio Hernández y Félix Restrepo —escribe la revista *Estudios franciscanos* [25]—, el contenido de semejante volumen, moldeado como está en troqueles nuevos, va además enriquecido con gran acopio de aquellas conclusiones que hoy son sostenidas por los neogramáticos como las más útiles y mejor probadas de su depósito".

Pero hay más. Para 1911 ya había terminado Félix Restrepo otra obra: *El alma de las palabras. Diseño de semántica general,* que se publicó después, en la cual aplicó los métodos científicos alemanes, como se habían impuesto en la república de los sabios [26]. "Fue cosa de juventud", explicaría más tarde, y de la *Llave* diría, sonriente y modesto ante las ponderaciones de un prelado: "Esa obra la hice de muchacho..." [27]. Estos libros le merecieron sobradamente el nombramiento de Académico Correspondiente en la Academia de la Lengua.

[24] Félix Restrepo, S. J., en *Explicación necesaria,* BIC, t. V, 1949, pág. 550.

[25] *Estudios franciscanos,* año VI, t. IX (1912), pág. 222.

[26] Félix Restrepo, S. J., en *Explicación necesaria,* BIC, t. V, 1949, pág. 550. Todavía inédito este libro cuando apareció la *Llave,* es citado en la Bibliografía de ésta (pág. xx) con el título aún no definitivo: "La Semántica a que con frecuencia se remite al lector, es una obra próxima a publicarse: 'Diseño de Semántica - Ciencia de las significaciones, por el P. Félix Restrepo, de la Compañía de Jesús' ".

[27] Carlos E. Mesa, CMF., en *Discurso de posesión en la Academia Colombiana de la Lengua, Boletín de la Academia Colombiana,* t. XVII (1967), págs. 114, 113.

El padre Félix, una de las inteligencias más señeras, doctas y orientadoras que han florecido en Colombia en los últimos tiempos, falleció en Bogotá el 16 de diciembre de 1965, cuando se dirigía a sus labores ordinarias como director de la Academia de la Lengua. Fue diez años rector de la Universidad Javeriana, a la cual infundió un dinamismo extraordinario, y fundó el Instituto Caro y Cuervo, destinado al cultivo de la investigación científica y a la continuación, entre otros trabajos, del *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana* de don Rufino José Cuervo. Como escritor, su docta pluma dejó páginas perdurables en el mundo de las letras. Asimismo, fue helenista, gramático, pedagogo, humanista cristiano y sacerdote egregio.

Al conmemorarse el I Centenario del nacimiento del padre Félix, fundador del Instituto Caro y Cuervo, su director Ignacio Chaves Cuevas ha tenido la grata iniciativa de publicar la *Llave del griego* como un homenaje a su memoria. Muchos, sin embargo, se preguntarán a qué viene reeditar hoy un texto para aprender una lengua clásica antigua que ya no se estudia. Es verdad, respondemos, que el propósito de los autores "es la posesión del griego", pero no exclusivamente. No se trata de una gramática ni se pretende sólo estudiar la lengua sino en gran manera el vocabulario griego, tan básico en el mundo científico, especialmente las palabras "en que estén representadas todas las raíces; sabidas las cuales y conociendo por otra parte las variantes de significación de los prefijos y sufijos, pueden los discípulos [y en general los intelectuales] unas veces deducir, otras retener fácilmente el sentido de todas las demás voces" [28].

[28] *Llave del griego,* Prólogo, pág. v.

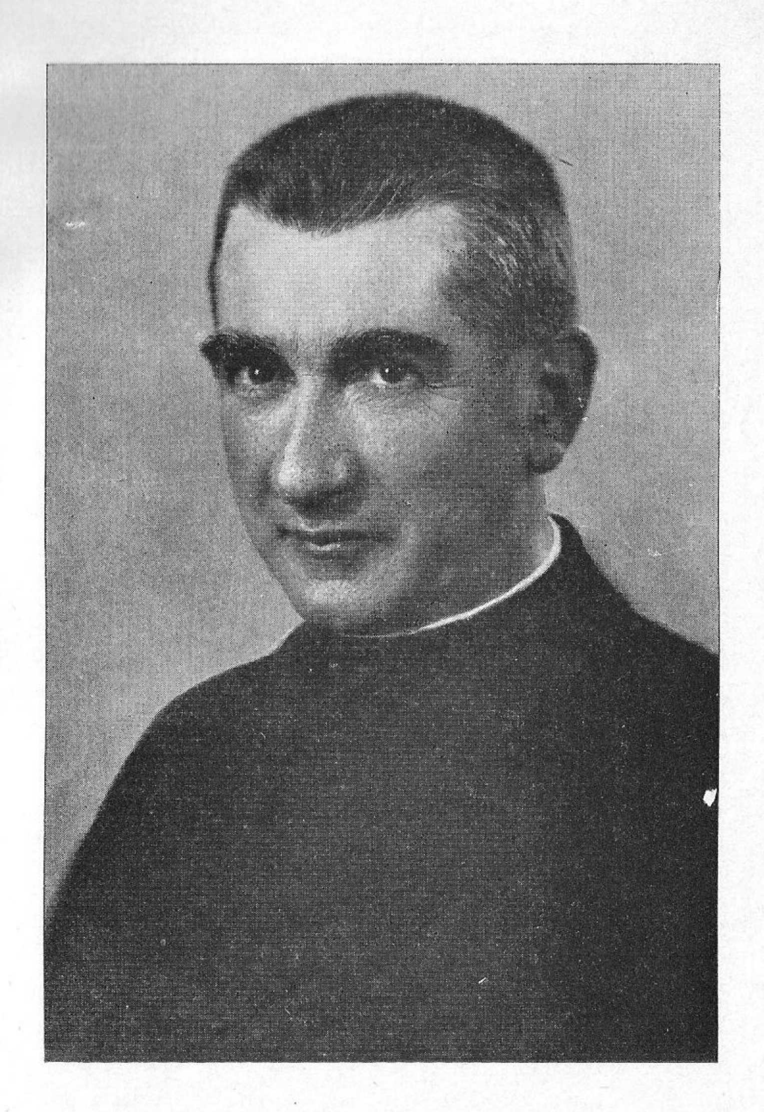


La *Llave* no comprende, repetimos, sólo trozos para traducir, para saborear la perfección del estilo heleno, para sentir el placer de leer las excelentes obras que los griegos nos dejaron en todos los géneros [29], sino mucho más, y esto con *abundancia,* con *brevedad* y *atractivo.* Ojalá que entre nosotros, fuera de un puñado de estudiosos quijotescos que lo han admirado, tenga este libro la resonancia merecida que hasta ahora no ha manifestado la llamada "Atenas Suramericana".

MANUEL BRICEÑO JÁUREGUI, S. J.

Yerbabuena, marzo 23 de 1987.

[29] MAUNOURY, *o. c., Préface,* pág. VII.



Félix Restrepo S. J.

# LLAVE DEL GRIEGO

# LLAVE DEL GRIEGO

## COLECCIÓN DE TROZOS CLÁSICOS

SEGÚN LA ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ ΜΙΚΡΑ DE MAUNOURY

## COMENTARIO SEMÁNTICO, ETIMOLOGÍA Y SINTAXIS

POR LOS PADRES

EUSEBIO HERNÁNDEZ Y FÉLIX RESTREPO

DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS

FRIBURGO DE BRISGOVIA (ALEMANIA) 1912

B. HERDER

LIBRERO-EDITOR PONTIFICIO

BERLÍN, ESTRASBURGO, KARLSRUHE, MUNICH, VIENA,
LONDRES Y SAN LUIS

Es propiedad. — Queda hecho el depósito que marca la ley

Tipografía de B. Herder en Friburgo de Brisgovia (Alemania)

# PRÓLOGO.

Cediendo á los deseos de varios profesores de griego, comencé hace unos cuatro años la refundición castellana de la Ἀνθολογία Μικρά de Maunoury.

Algunos meses después pude comunicar mi plan con el P. E. Hernández, profesor hoy de griego y lingüística comparada en el Colegio de Estudios Superiores de Deusto (Bilbao), quien acariciaba el proyecto de toda una colección de textos para la enseñanza del griego, latín y castellano. Entraba pues en su plan mi trabajo, y muy de grado se ofreció á colaborar en la ejecución.

Extraño parecerá que hayamos preferido la *Antología de Maunoury*, tan antigua y ya casi olvidada, á otras más modernas y hoy generalmente preferidas; v. gr. las de *Ragón,* tan corrientes por Francia, Bélgica y América del Sur.

También nosotros hemos pesado esta razón, y examinado las obras no sólo de *Ragón,* sino también de *Chassang-Clairin, Pessonneaux, Férou, Wilamowitz-Moellendorff,* etc.; pero hemos encontrado que, si bien las otras partes de la colección de Maunoury desmerecen de las de estos autores, pero en lo tocante á texto para aprender el vocabulario, á todas hace ventaja la Ἀνθολογία Μικρά.

En efecto, hace muchos años que se viene considerando como el mejor medio para aprender el vocabulario griego, el reducirlo todo á un corto número de palabras, en que estén representadas todas las raíces; sabidas las cuales, y conociendo por otra parte las variantes de significación de los diversos prefijos y sufijos, puedan los discípulos unas veces deducir, otras retener fácilmente el sentido de todas las demás voces.

Un texto hecho conforme á este principio, debe combinar lo mejor posible tres factores: *la abundancia, la brevedad, el atractivo.* Debe ser abundante, para que entren en él todas las raíces; breve y gustoso, para facilitar el aprendizaje y el repaso.

Ahora bien, ninguno ha resuelto este problema con tanto acierto como Maunoury. Tan breve es su texto, que no llena

32 págs. en 18º; tan abundante como lo puede ver cualquiera hojeando el comentario, la etimología, cuyos ejemplos son casi todos del texto mismo de Maunoury, y los grupos etimológicos; tan gustoso, como que todo él son trozos de clásicos bien escogidos, aunque modificados cuanto la abundancia y brevedad exigían[1].

Compárese este ramillete recogido en los perfumados campos helénicos y en los deleitosos prados de los Santos Padres y las Sagradas Escrituras, con las descarnadas listas de voces que con frecuencia se hallan en libros de texto, con las filas interminables de sentencias al estilo de la Γνωμολογία de Lubinus añadida al Diccionario de Schrevelius, con las numerosas páginas de rimas, hartas veces absurdas, que ofrecen otros autores como Voisin y Lancelot[2].

Cierto que algunos criticaron á Maunoury de que sus trozos no estuvieran tomados de los clásicos al pie de la letra. Pero el mismo Maunoury respondió muy bien que, de tomarlos así, hubiera resultado la obra muy voluminosa si había de comprender todas las raíces.

No es la Antología colección de flores literarias, sino de raíces; si éstas las supo presentar Maunoury, no arrancadas y secas, sino trabadas y dando vida á una maceta de flores, tanto mayor es su mérito.

Se dirá, y no sin alguna razón, que es difícil aprender tantas voces en tan corto trecho; pero *no hay atajo sin trabajo*, y éste de la Antología es el menos costoso. ¿Quién no se animará á aprender 32 páginas no llenas? ¿Y para repasar? Quien aprende la Antología, en unas pocas horas repasa lo que sabe. En cambio, quien leyendo poemas y discursos va poco á poco adquiriendo el vocabulario, tiene tan desparramado lo que sabe.... Tiene que leer tanto para repasarlo..., y con la desventaja de que voces bien sabidas están saliendo á cada paso, mientras muchas que estaban un poco al aire y necesitaban más repetidos golpes para quedar clavadas, rara vez se presentan y acaban por caerse de la memoria.

En esto está pues el mérito singularísimo del texto griego de Maunoury, bien acreditado por sus treinta ediciones francesas y

[1] «Les sujets ont été habituellement pris dans les ouvrages des anciens. J'ai porté à regret la main sur ces beaux passages, en les abrégeant, en faisant même quelquefois de la prose avec des vers; mais enfin ces vieux auteurs m'ont encore, la plupart du temps, fourni l'idée et l'expression» (Anthologie, Préface pág. VI).

[2] Sobre este último en particular véanse las magistrales cartas de Maunoury publicadas por D. J. Dihigo en la Revista de la Facultad de Letras y Ciencias de la Habana, mayo 1910.



quince inglesas: en haber reunido tan hábilmente en páginas cortísimas de griego correcto y fáciles de aprender, repasar y retener, las principales cabezas á que el diccionario de los clásicos puede reducirse.

Ragón, en 99 páginas, no encierra sino las voces necesarias para manejar los prosistas áticos; Maunoury, en 32 condensó el caudal de todos los escritores griegos. Ragón no presenta más ventaja que el reducir el trabajo al estudio del griego ático, pero esta ventaja no compensa el inconveniente, que el mismo Ragón confiesa, de dejar á los alumnos en la incapacidad de entender gran número de escritores prosistas y todos los poetas. En conjunto, pues, es mejor el método de Maunoury, ya que con poco más trabajo habilita á los jóvenes para entender toda la literatura griega.

Entonces ¿cómo se abandonó texto tan bueno?

Mucho han influído sin duda la autoridad y mérito de sus sucesores, pero mucho más, á nuestro parecer, las deficiencias del mismo Maunoury en la segunda parte de su obra.

No puede negarse que Maunoury acertó á conocer y recalcó lo más que pudo la importancia de la etimología como parte esencial de su método[1], pero en la ejecución no correspondió ni con mucho á lo bien trabajado de la primera parte.

Las pocas reglas etimológicas están desparramadas por todo el comentario francés, y agrava esta falta lo escaso del tratadito final, donde sólo se declaran veinte terminaciones sustantivales, nueve adjetivales y seis verbales.

Pero lo más grave de todo está en los numerosos errores en que cae Maunoury, ni permitía otra cosa el estado de la lingüística francesa hace cincuenta años. Para muestra basta que examinemos el comentario francés de los diez números primeros[2].

Á propósito de νεῦρον dice en la pág. 55, col. 1: «Nótese la trasposición de la Ϝ en el paso del griego al latín: νέϜρον *nervus*. Ya vimos antes lo mismo en *parvus* de πάϜρος ó παῦρος.» Hoy está probado que la trasposición fué al revés: νερϜον > νεῦρον; ni las palabras latinas citadas se derivan de las griegas, aunque si son parientes. Relacionada con la anterior está la declaración de κλαίω (pág 56, col. 1). «Se decía antaño κλάϜω, *fut.* κλάϜσομαι. La Ϝ fué remplazada por ι en el presente y por υ en el futuro.» Hoy es sabido que κλαίω no viene sino de κλαϜιω > κλαιϜω > κλαίω > át. κλάω, y no es menester sustitución alguna para el *fut.* κλαύσομαι. No diré que sea tan conocido lo falso de la otra regla insinuada con mo-

[1] Véanse por ejemplo, en el original francés, págs. VIII, 49, 50, 128, 132, y traducción francesa pág. 36.

[2] Para las cosas aquí notadas véanse estas voces en el Comentario y el epítome de Etimología nº 7 y sigs.

tivo de λαμβάνω (pág. 56, col. 2), porque realmente nada tan común en las gramáticas como la regla: en el aor 2º ó fuerte se encuentra la raíz pura, consiguientemente se llaman alargados los presentes del tipo πείθω, etc.; mas ya es cosa averiguada que en πείθω, λείπ-ω, etc, está la raíz pura, harto más v. gr. que en ἔ-μαθ-ον, ἐ-πλάκ-ην, ἔ-δραμ-ον, ἔ-δραπ-ον donde la *θ*, *κ*, *μ*, *π*, no pertenecen á la raíz. Evidentemente falsas son también las derivaciones que trae pág. 53, col. 1 y 2: ἑλίσσω < ἀν-ελίσσω y ἕλιξ < ἑλίσσω; pág. 54, col. 1: λιτή < λίσσομαι; lo razonable sería todo lo contrario; ἀναγιγνώσκω (pág. 54) lo saca de νοῦς, ἀρνός de ἄρρην (pág. 55); ἧλος lo hace venir de ἵημι (pág. 56); ἁπαλός lo identifica con ἀταλός y ambos los deduce de ἅπτομαι (pág. 57); τάν es para él un caso de ἔτης (pág. 57), etc., etimologías todas ellas hoy día inadmisibles para quien esté medianamente versado en la lingüística moderna. Y así sigue el comentario, y todo el resto de la obra francesa.

Ésta es, á nuestro modo de ver, la causa del olvido y descrédito en que ha caído la Antología de Maunoury, y con esto dicho se está que nuestra obra no podía ser traducción de la francesa como la inglesa publicada en los Estados Unidos.

Nos propusimos más bien hacer, tomando por base los trozos de Maunoury, *un texto elemental que respondiera al presente adelanto de la lingüística.*

No quiere esto decir que hayamos acumulado doctrinas lingüísticas *que más bien estorban que aprovechan al principiante* deseoso de dominar los clásicos; sino que, evitando por una parte toda explicación menos conforme á las doctrinas lingüísticas, hemos procurado, por otra, aprovechar cuanto ofrecen las nuevas investigaciones capaz de facilitar el trabajo á los discípulos.

En el **Comentario** hemos explicado las voces por el mismo orden con que en el texto van saliendo. Será la *primera obra* castellana en que para facilitar los significados griegos se indique su derivación y orden semántico. En la versión de las palabras se ha procurado con todo empeño dar con precisión los significados, corrigiendo á veces hasta á diccionaristas como Bailly, cuando nos pareció que estaban en pugna aun con los mismos pasajes de los clásicos por los diccionaristas aducidos. Hemos escogido los términos más castizos y suministrado sinónimos castellanos: todo lo cual era tanto más necesario, cuanto es más absoluta la carencia de diccionarios griegos españoles.

Con el tipo de letra (e s p a c i a d a) distinguimos el sentido que ocurre en el texto.

Para hacer más cómoda la retención del vocablo griego, notamos frecuentemente su paralelismo con otra palabra latina, y sobre todo añadimos las voces castellanas que se derivan del



griego. Aunque al lado de las vulgares sólo damos cabida á las más vulgarizadas de las científicas, llegan por todas á 3.000[1].

De este modo se ponen en juego en la enseñanza del griego dos resortes poderosos que hasta hoy no se han aprovechado lo bastante: la *apercepción* y el *interés*. La apercepción, porque así pueden los discípulos atar las voces griegas no conocidas con las castellanas conocidas; el interés, porque dejarán de mirar el griego como lengua que no tiene nada que ver con la nuestra.

Con mucha frecuencia se añaden al lado de las nuestras las etimologías griegas correspondientes del catalán, portugués, italiano, provenzal y francés para los que posean esas lenguas: estas etimologías están aquilatadas con el rigor de la lingüística moderna. También este recurso se explota convenientemente por *vez primera* en un texto castellano de griego.

Como en nuestras Universidades se estudia la gramática histórica y comparada del castellano, en estas etimologías hallarán también los jóvenes materia de ejercicio y aliciente para dicho estudio.

Sin embargo, hay que evitar que por entusiasmarse demasiado los alumnos con estas etimologías, que no son para ellos sino medio, descuiden el fin, que es la posesión del griego. Basta que las lean alguna que otra vez, y por eso van ó recogidas al margen ó impresas con tipo más pequeño para que se pueda prescindir de ellas fácilmente.

En los verbos irregulares hemos corregido las numerosas faltas del Cognet y notado con tipo más saliente los tiempos que *necesitan* aprender de memoria los discípulos, sabidos los cuales, se reconocerán fácilmente los restantes.

Con el texto griego facilitado por el Comentario poseen ya los discípulos gran caudal de palabras. Para utilizarlo, es decir, para reconocer las raíces en sus diversas formas y las variantes de significación de los sufijos y diversas clases de compuestos, les servirá la **Etimología**[2].

---

[1] También este recurso entraba en el plan de Maunoury (v. Anthologie pág. 49), si bien no llega á indicar 340 palabras francesas, términos técnicos en su mayoría.

[2] Cuándo se ha de estudiar ésta, á los profesores toca determinarlo. Lo más importante, que va con tipo mayor, convendría que lo vieran pronto; lo restante, cuando tengan aprendida más de la mitad de la Antología. De todos modos, cuando sepan ésta toda, apenas hallarán dificultad en la Etimología, pues casi todos los ejemplos están tomados de la misma Antología.

Sea dicho aquí de paso que no debe darse la Antología á los discípulos antes de que sepan bien la declinación y conjugación. Para no recargar la memoria, debe dividirse el trabajo. Se podría estudiar el primer libro

En esta parte se debe evitar el error en que caen algunos que se imaginan que lo más expedito es ir directamente á las raices de las palabras, y agrupar en cada raíz todas las voces simples y derivadas que á ellas pertenecen.

Para hacer ver lo inexacto de esta idea, y encauzar al mismo tiempo lo razonable que tiene, hemos puesto al fin de la Etimología varios cuadros ó *grupos etimológicos*. Los primeros, pocos, van encabezados por la verdadera raíz indeuropea. Con sólo ver esos ejemplares se convencerán los discípulos de que las raíces, llevadas con rigor científico, no pueden ser camino para aprender el griego, sino estudio que sólo pueden emprender los que tengan vocación para ello después de conocidos perfectamente por lo menos el griego y el latín. Los cuadros siguientes van encabezados, no por la raíz, sino por una palabra de las más sencillas, que puede llamarse *cabeza del grupo*, bajo la cual se han reunido, en tantos miembros cuantas son las alternancias vocálicas que presenta cada grupo, las demás voces de la misma raíz. Encabezar los grupos por raíces falsas, al estilo de Chassang ó Bailly, sobre no ser más fructuoso, tiene el grave inconveniente de inducir en errores garrafales sobre el número de sílabas, cantidad y forma primitiva de las raíces.

De este modo lograrán los discípulos todas las ventajas que al aprendizaje ofrecen las disquisiciones lingüísticas, sin perder el tiempo en las sendas laberínticas de las raíces indeuropeas; y si alguno emprende más tarde estudios superiores de gramática comparada, no tendrá que empezar por olvidar errores sino antes tendrá un buen fundamento en que apoyar sus nuevos conocimientos.

Á estos grupos remitimos en el Comentario siempre que ocurre alguna de las voces que en ellos se hallan, para que vea el discípulo qué palabras de la misma familia le son ya conocidas, y pueda relacionar con ellas á la recién llegada[1].

---

al acabar las declinaciones y conjugaciones; en las Universidades, por ejemplo, en la segunda mitad del primer curso. En el curso siguiente puede verse en la primera mitad el segundo libro, y en la segunda el tercero. Adviértase que la Antología no es libro de traducción, y así no debe omitirse mientras tanto la traducción de Jenofonte ú otro autor acomodado á los principiantes. Para los primeros pasos que se suponen ya dados antes de coger la Antología, prepara el P. Hernández una Crestomatía dispuesta con un método muy práctico. En ella irán aprendiendo gradualmente los discípulos buena parte del vocabulario á la par de las declinaciones y conjugaciones, y lo más fundamental de la Sintaxis ática; con lo cual les será mucho más fácil, breve y útil el estudio de la Antología.

[1] Por no aumentar demasiado el volumen y precio de la obra, desistimos de incluir todos los grupos de que presenta ejemplos la Antología. Los



El que sabe la Antología sabe también ya prácticamente el uso de los tiempos y modos de los verbos y el empleo de las preposiciones y partículas, y con esto, lo principal y más difícil de la sintaxis griega.

No falta sino que caiga en cuenta de que lo sabe y pueda repasarlo metódicamente. Uno y otro se lo facilita nuestra **Sintaxis**, en la cual hemos reunido las reglas principales para ilustrarlas con ejemplos tomados de la Antología. En algunos casos en que no tiene ejemplos la Antología, los hemos tomado ante todo de la Filípica I de Demóstenes[1] y del libro I de la Ilíada.

Por ser la partícula ἄν de uso tan frecuente, tan variado y tan del griego, hemos confirmado sus usos con especial atención, poniendo, no sólo todos los ejemplos que de cada uno hay en la Antología, sino también *todos* los que ofrece la Filípica I, que felizmente comprenden todos los empleos clásicos de esta partícula.

Y con esto queda expuesto nuestro plan. Que en su ejecución hay deficiencias y defectos, no lo dudamos; por lo cual agradeceremos muy de veras á los profesores cuantas advertencias se dignen hacernos para la mejora de nuestra obrita.

Permítaseme para concluir dar las gracias á todos los que nos han ayudado en la composición de esta obra, singularmente á los PP. Ignacio Errandonea y Joaquín Azpiazu, á los cuales se debe no pequeña parte del trabajo que supone.

---

que van encabezados con la raíz indeuropea, se citan en el Comentario de este modo: ETIM. √es (gp. 141), etc., siguiendo la numeración de la Etimología; los otros: ETIM. gp. ἀγκών, etc.

[1] En las citas de Demóstenes tanto los números romanos como los arábigos se refieren á la Filípica I.

Ignatius-Colleg *Valkenburg* (Holanda) fiesta del Patrocinio de S. José, 7 de mayo de 1911.

**Félix Restrepo**, S. J.

# ÍNDICE.

BIBΛΙΟΝ ΤΡΙΤΟΝ.



*Ὀδυσσείας ἐκ-λογαί.*



## ANTOLOGÍA MANUAL.

LIBRO PRIMERO.



LIBRO SEGUNDO.







LIBRO TERCERO.



*Fragmento de la Odisea.*



## COMENTARIO.



## ETIMOLOGÍA.

## SINTAXIS
### DE LAS ORACIONES Y PARTÍCULAS.



# BIBLIOGRAFÍA[1].

* *Bamberg-Cucuel,* Règles fondamentales de la syntaxe grecque. 4ª ed. París 1901, Klincksieck.

* *Bailly, A.,* Dictionnaire grec-français. 5ª ed. París 1906, Hachette[2].

* *Βερναρδάκε,* Λεξικὸν ἑρμηνευτικὸν τῶν ἐνδοξοτάτων Ἑλλήνων ποιητῶν καὶ συγγραφέων. Atenas 1908, Σακελλαρίου.

*Bettei,* Morfologia della lingua greca. Milán 1895, Hoepli.

** *Boisacq, E.,* Dictionnaire étymologique de la langue grecque (en curso de publicación desde 1907; van publicados 7 fascículos hasta la voz λαυκανίη). París, Klincksieck.

*Bopp,* trad. *Breal,* Grammaire comparée des langues indo-européennes. 4 tomos. París 1866, Hachette.

* *Bourciez, E.,* Précis historique de phonétique française. 3ª ed. París 1907, Klincksieck.

— Eléments de linguistique romane. París 1910, Klincksieck.

* *Boxler,* Précis des institutions publiques de la Grèce et de Rome anciennes. 2ª ed. París 1907, Lecoffre.

* *Breal-Bailly,* Les mots latins. Dictionnaire étymologique latin. 6ª ed. París 1906, Hachette.

** *Brugmann, K.,* trad. *Bloch,* Abrégé de Grammaire comparée des langues indo-européennes. París 1905, Klincksieck.

**— Griechische Grammatik. 3ª ed. Munich 1900, O. Beck.

**— Grundriß der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. 2ª ed. Tomos I y II: Estrasburgo 1897—1911, Trübner.

* *Carnoy,* Le latin d'Espagne d'après les inscriptions. Lovaina 1903, Istas.

*Cejador, J.,* Gramática griega según el sistema histórico comparado. Barcelona 1900, Henrich.

*Cognet,* Manuel des verbes irréguliers, defectifs et difficiles de la langue grecque, avec des exercices. 15ª ed. París 1900, Lecoffre.

---

1 No recomendamos sino las obras señaladas con asterisco. Las que llevan dos, son en cada ramo las mejores.

2 Lástima que este diccionario, en lo demás tan bueno, se haya quedado en la parte etimológica tan atrasado casi como el de Chassang.

*Corredera,* Ῥιζολογία μικρά, ó elementos fundamentales comparados en las lenguas clásicas griega y latina. Salamanca 1896, Imprenta Católica Salmanticense.

** *Cuervo, R. J.,* Diccionario de costrucción y régimen de la lengua castellana. París 1886 y sigs. Roger-Chernoviz (van publicados dos tomos en folio hasta la *D* inclusive).

** — Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano. 5ª ed. París 1907, Chernoviz [1].

** — Disquisiciones sobre antigua ortografía y pronunciación castellanas, en «Revue Hispanique», publicada por R. Foulché-Delbosc, nº 4 (1895 marzo) y 15 (1898 tercer trimestre). París, Picard.

*Curtius,* Grundzüge der griechischen Etymologie. 5ª ed. Leipzig 1879, Teubner.

*Díaz de León, J.,* Curso de raíces griegas. París (México) 1904, V. de Ch. Bouret.

*Diez, F.,* Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen. 5ª ed. con un apéndice de *A. Scheler.* Bonn 1887, Marcus.

— Grammaire des langues romanes. 3 tomos. París 1874—1876 (4ª ed. alemana, Bonn 1874—1876, Weber).

*Dihigo, J.,* Las raíces griegas: Revista de la facultad de Letras y Ciencias de la Habana, Marzo 1908.

— Reparos etimológicos al diccionario de la Real Academia Española. Voces derivadas del griego. (En curso de publicación en la misma revista.)

* *Du Cange,* Glossarium ad scriptores mediæ et infimæ græcitatis. 2 tomos en folio. Lión 1688.

* — Glossarium ad scriptores mediæ et infimæ latinitatis. 6 tomos en folio. París 1733—1736.

* *Dufour, M.,* Traité élémentaire de synonymes grecs. París 1910, Colin.[2]

*Eguílaz y Yanguas,* Glosario etimológico de las palabras españolas de origen oriental. Granada 1886, La Lealtad.

*Fick-Bezzenberger, Stokes, Torp, Falk,* Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen. Göttingen, Ruprechts-Verlag. (De la 4ª ed. han salido 3 tomos: 1891, 1894, 1909; 3ª ed. 4 tomos: 1874—1876.)

*Forcellini-De Vit,* Totius latinitatis lexicon. 6 tomos. Prato 1858—1875, Alberghetti.

*Gramática griega* arreglada por los Profesores del Colegio de Veruela de la Compañía de Jesús. Madrid 1910, Administración de «Razón y Fe».

---

[1] Contra lo que pudiera esperarse por el título, tiene esta obra mucha doctrina sobre la naturaleza del castellano y en general sobre cuestiones lingüísticas; «felices apuntaciones» — como dijo Hartzenbusch — «modestas en el título, de suma importancia en la esencia».

[2] Por haberse publicado esta hermosa obra cuando ya teníamos escrita la nuestra, no hemos podido aprovecharla cuanto quisiéramos.



*Henri, V.,* Précis de Grammaire comparée du grec et du latin. 6ª ed. París 1908, Hachette. (Mera reimpresión de la 5ª, 1894.)

*Janssens,* Grammaire grecque. 3ª ed. Bruselas 1889, Société belge de librairie.

*Kaegi,* Kurzgefasste griechische Schulgrammatik. 20ª ed. Berlín 1910, Weidmann.

*Koch,* trad. *Rouff,* Grammaire grecque. 2ª ed. París (sin fecha), Colin.

*Κωνσταντινίδου, M.,* Μέγα λεξικὸν τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης. Atenas 1910, Σιδέρη.

*Körting, H.,* Lateinisch-romanisches Wörterbuch. 3ª ed. Paderborn 1907, Schöningh.

*Lanchetas, R.,* Gramática y vocabulario de las obras de Gonzalo de Berceo. Madrid 1900, Rivadeneira.

*Lepitre,* La phonétique indo-européenne et ses progrès depuis trente ans (compte rendu du 3me Congrès scientifique international des catholiques tenu á Bruxelles du 3 au 8 Sept. 1894). Bruselas 1895, Société belge de librairie.

* *Madvig,* trad. *Hamant,* Syntaxe de la langue grecque. París 1884, Klincksieck.

*Maigne d'Amis, W. H.,* Lexicon manuale ad scriptores mediæ et infimæ latinitatis. París 1858, Migne.

*Mansion, J.,* Les gutturales grecques. París 1904, Buillon.

*Martínez Marina,* Catálogo de algunas voces castellanas puramente arábigas, en Memorias de la R. A. de la Historia, tomo IV. Madrid 1805, Lancha.

** *Meillet, A.,* Introduction à l'étude comparative des langues indo-européennes. París 1908, Hachette.

** — Les dialectes indo-européennes. París 1908, Champion.

** — De indo-europea radice *men* = mente agitare. París 1897, Buillon.

* — Mélanges linguistiques París 1902, Klincksieck.

* *Menéndez-Pidal, R.,* Manual elemental de gramática histórica española. 2ª ed. Madrid 1905, Suárez.

** — Cantar de Mío Cid. Texto, gramática y vocabulario. (Obra premiada por la R. Academia Española.) I. Madrid 1908, Bailly-Boilliere.

** *Meyer-Lübke,* trad. *Rabiet,* Grammaire des langues romanes. 3 tomos. París 1890—1900, Welter.

*Monlau, F.,* Diccionario etimológico de la lengua castellana. Madrid 1856, Rivadeneira.

*Múgica, B.,* Gramática del castellano antiguo. Berlín 1891, Kemke.

* *Paul, H.,* Prinzipien der Sprachgeschichte. 4ª ed. 1909. Halle, Niemeyer.

*Prellwitz, W.,* Etymologisches Wörterbuch der griechischen Sprache. 2ª ed. Göttingen 1905, Ruprecht.

*Rich,* trad. *Cheruel,* Dictionnaire des antiquités romaines et grecques. París 1883, Didot.

** *Saglio-Daremberg,* Dictionnaire des antiquités grecques et romaines. (En curso de publicación desde 1877; llega á la *T.*) París, Hachette.

*Scerbo, F.,* Radici sanscrite. Florencio 1892, Seeber.

*Scheler* v. *Diez.*

* *Schleicher, A,* Compendium der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. 3ª ed. Weimar 1871, Böhlau.

*Spagnotti,* I verbi greci anomali. Milán 1892, Hoepli.

** *Stephanus, H.,* Thesaurus græcæ linguæ. 8 tomos. París 1830—1865, Didot.

*Suhle und Schneidewin,* Übersichtliches griechisch-deutsches Handwörterbuch für die ganze griechische Literatur. Leipzig, Hahn.

*Suidas,* Lexicon græce et latine, ed. *Bernhardy,* Halle 1834—1853.

** *Thesaurus linguæ latinæ* editus auctoritate et consilio Academiarum quinque germanicarum. (En curso de publicación desde 1900.) Leipzig, Teubner.

*Torres y Gómez,* Gramática histórico-comparada de la lengua castellana. Madrid 1899, Jubera.

*Vasconcellos, A. G. R. de,* Gramatica historica da lingua portuguesa. París y Lisboa 1900, Ailland.

** *Vendryes, J.,* Traité d'accentuation grecque. París 1904, Klincksieck.

** *Walde, A.,* Lateinisches etymologisches Wörterbuch. 2ª ed. Heidelberg 1910, Winter.

*Χριστοδοῦλος, Α.,* Γραμματικὴ τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς γλώσσης. Atenas 1878, Παπαλεξάνδρη.

NB. La Semántica á que con frecuencia se remite al lector, es una obra próxima á publicarse: «Diseño de Semántica — Ciencia de las significaciones, por el P. Félix Restrepo, de la Compañía de Jesús.» El índice alfabético de voces en ella explicadas, guiará al lector al número correspondiente, que no podemos citar por ahora.

# SIGNOS CONVENCIONALES.

El signo 〉 entre dos palabras (= de donde) indica que la segunda procede etimológica ó semánticamente de la primera; el inverso 〈 (= de) que la primera procede de la segunda.

El signo ·: sólo indica parentesco de las voces entre las que se encuentra. Puede leerse: del mismo grupo es... ó son.., etc

El signo * ante las voces griegas indica que son poéticas. Ante otras voces indica una forma hipotética, necesaria para explicar el desarrollo fonético de alguna palabra.

El signo † precede á los presentes inusitados de los verbos.

En los verbos, ( ) se usa para los tiempos no áticos pero frecuentes y antiguos, [ ] para los tiempos ni áticos ni frecuentes ó de época posterior.

Las citas de HOMERO, siguiendo la costumbre más general, se hacen de este modo: HOM. Α, 52; HOM. β, ω, etc. Las letras mayúsculas se refieren á la Ilíada, las minúsculas á la Odisea.

$\sqrt{}$ = raíz.

ACAD. = Academia.
act. = en la voz activa.
acus. = acusativo.
ad. = además.
a. de J. C. = antes de Jesucristo.
adj. = adjetivo.
Adv. = Advertencia.
adv. = adverbio.
al. = alemán.
anal. = analogía.
ant. = antiguo, antiguamente.
ant. alt. al. = antiguo alto alemán.
antífr. = antífrasis.
ANTOL. = Antología.
aor. = aoristo.
ár. = árabe.
arag. = aragonés.
át. = ático.

cast. = castellano.
cf. = *confer,* confiérase.

CIC. = Cicerón.
colect. = colectivamente.
*comp.* = compuestos.
conj. = conjunción.
contr. = contraído.
cop. = (α) copulativa.
cp. = comparativo.

*D.* = derivados.
dat. = dativo.
d. de J. C. = después de Jesucristo.
DEM. = Demóstenes.
demostr. = demostrativo.
deriv. = derivado.
determ. = determinado.
dial. = dialecto.
dimin. = diminutivo.

encl. = enclítico.
epít. = epíteto.

erud. = erudito.
espec. = especialmente.
etim. = etimología.
exc. = excepto.
exp. = expreso.
ext. (por ext.) = extensión.

fem. = femenino.
fig. = figurado.
filos. = filosóficamente.
fr. = francés.
frec. = frecuente.
fut. = futuro.

gall. = gallego.
genit. = genitivo.
germ. = germánico.
gp. = grupo.
gr. = griego.
gram. = gramática.
gut. = gutural.

habl. = hablando.
HEROD. = Herodoto.
hom. = homérico.
HOM. = Homero.

id. = idéntico.
imperat. = imperativo.
impers. = impersonal.
impf. = imperfecto.
ÍNDC. = Índice castellano.
indecl. = indeclinable.
indeterm. = indeterminado.
indeurop. = indeuropeo.
indic. = indicativo.
inf. = infinitivo.
ingl. = inglés.
instr. = instrumental.
intens. = (ἀ) intensiva.
interj. = interjección
interrog. = interrogativo.
intr. = intransitivo.
inus. = inusitado.
it. = italiano.
JENOF. = Jenofonte.

lat. = latín.
lit. = literalmente.
lomb. = lombardo.

mall. = mallorquín.
masc. = masculino.
med. = en la voz media.
metáf. = (por) metáfora, metafóricamente.
mod. = moderno.
mov. = movimiento.

negat. = negativo.
nom. = nominativo.
N. Test. = Nuevo Testamento.

op. = oposición.
opt. = optativo.
ord. = ordinario, ordinariamente.
orig. = origen, originariamente.

pág. = página.
part. = participio.
partic. = particular(mente).
pas. = en la voz pasiva.
pers. = personal.
pf. = perfecto.
pg. = portugués.
pl. = plural
plpf. = pluscuamperfecto.
poét. = poético.
por ej. = por ejemplo.
pos. = posesivo.
post. = posterior(mente).
prep. = preposición.
pres. = presente.
primit = primitivamente.
priv. = (ἀ ó ἀν) privativa.
probabl. = probablemente.
pron. = pronombre.
prop. = propio, propiamente.
prov. = provenzal.

reflex. = reflexivo
relat. = relativo.
ret. = retórica.
retorom. = retorománico
rom. = romance.
rum. = ruménico.

s. = sufijo.
sc. = scilicet.
sent. = sentido.
S. Escr. = Sagrada Escritura.



sign. = significa(ción).
sing. = singular.
sinón. = sinónimo.
sobrent. = sobrentendido.
suj. = sujuntivo.
sup. = superlativo.
sust. = sustantivo.

temp. = temporal.
térm. = término.

Test. = Testamento.
tr. = transitivo.
trasl. = traslaticia.
TUC. = Tucídides.

us. = usado.

v. = véase.
vb. = verbo.
v. gr. = *verbi gracia.*

# ΑΝΘΟ-ΛΟΓΙΑΣ ΜΙΚΡΑΣ

## ΒΙΒΛΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ.

### ΠΡΟ-ΛΟΓΟΣ.

Συγ-γραφεὺς Μαθητῇ.

1. Ἰδοὺ βίβλος, ὦ φίλτατε, ἥν σοι ἐγὼ συν-έρραψα, τὰ μὲν ψιλῇ λέξει κατα-σκευάσας, τὰ δὲ καὶ ἐν στίχοις.] Ἐνόμισα γὰρ πεζὸν λόγον οὐχ ἧσσονά σοι τῶν ἐμ-μέτρων παρ-έξειν ὄνησιν, καὶ ᾠήθην ὀλίγα τῶν πάλαι ποιητῶν ἔπη, ὡς μαργαρίτας,° ἐν-είρων, κεχαρισμένα σοι ποιήσειν. Ἀλλὰ καὶ οἴκοθεν εἰ ἐρρυθμισμένα παῦρα παρ-εισ-έδυ, ταῦτα οὐχ ἡγησάμην ἐκβλητέον.

2. Σὺ δὲ τυτθόν, ὦ παῖ, τοῦτο βιβλίον λαβών,
Ὁποῖόν ἐστ', ἀν-έλισσε σπουδαίᾳ χερί.

Κλεῖδα γὰρ ἤδη *βαιάν τινά πως ἔχεις, οὐ μετάλλου γε τῶν τιμίων, ἀλλ' ᾗ ῥᾳδίως πάσας Ἑλλάδος τὰς βιβλιοθήκας ἀν-οίγων, καὶ τοὺς χάρτας ἡδέως ἀναγνώσει.

### I. ΛΙΤΗ.

3. Χριστὲ μάκαρ, μερ-όπων φάος ἄ-φθιτον, ἐλπὶς ἁ-πάντων,
Ἐσθλὰ δίδου χατέουσι, τὰ δ' οὐ καλὰ νόσφιν ἐρύκοις·
Σὴν χάριν ἧμιν ὄπαζε καὶ ὀλβιό-δωρον ἀρωγήν.

### II. ΕΙΣ ΛΥΡΑΝ.

4. Θέλω λέγειν ἀγῶνας,
Νίκας θέλω μελίζειν
Ἀνδρῶν μάχαις ἀρίστων·
Ἡ βάρβιτος δὲ χορδαῖς
Ἠχεῖ μόνην Μαρίαν.

# ΑΝΘΟ-ΛΟΓΙΑΣ ΜΙΚΡΑΣ

## ΒΙΒΛΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ.

### ΠΡΟ-ΛΟΓΟΣ.

Συγ-γραφεὺς Μαθητῇ.

1. Ἰδοὺ βίβλος, ὦ φίλτατε, ἥν σοι ἐγὼ συν-έρραψα, τὰ μὲν ψιλῇ λέξει κατα-σκευάσας, τὰ δὲ καὶ ἐν στίχοις.] Ἐνόμισα γὰρ πεζὸν λόγον οὐχ ἥσσονά σοι τῶν ἐμ-μέτρων παρ-έξειν ὄνησιν, καὶ ᾠήθην· ὀλίγα τῶν πάλαι ποιητῶν ἔπη, ὡς μαργαρίτας,° ἐν-είρων, κεχαρισμένα σοι ποιήσειν. Ἀλλὰ καὶ οἴκοθεν εἰ ἐρρυθμισμένα παῦρα παρ-εισ-έδυ, ταῦτα οὐχ ἡγησάμην ἐκβλητέον.

2. Σὺ δὲ τυτθόν, ὦ παῖ, τοῦτο βιβλίον λαβών,
Ὁποῖόν ἐστ', ἀν-έλισσε σπουδαίᾳ χερί.

Κλεῖδα γὰρ ἤδη *βαιάν τινά πως ἔχεις, οὐ μετάλλου γε τῶν τιμίων, ἀλλ' ᾗ ῥᾳδίως πάσας Ἑλλάδος τὰς βιβλιοθήκας ἀν-οίγων, καὶ τοὺς χάρτας ἡδέως ἀναγνώσει.

### I. ΛΙΤΗ.

3. Χριστὲ μάκαρ, μερ-όπων φάος ἄ-φθιτον, ἐλπὶς ἁ-πάντων,
Ἐσθλὰ δίδου χατέουσι, τὰ δ' οὐ καλὰ νόσφιν ἐρύκοις·
Σὴν χάριν ἧμιν ὄπαζε καὶ ὀλβιό-δωρον ἀρωγήν.

### II. ΕΙΣ ΛΥΡΑΝ.

4. Θέλω λέγειν ἀγῶνας,
Νίκας θέλω μελίζειν
Ἀνδρῶν μάχαις ἀρίστων·
Ἡ βάρβιτος δὲ χορδαῖς
Ἠχεῖ μόνην Μαρίαν.

5. Φόρμιγγος ἤμειψα νεῦρα πρώην, καὶ τὴν λύραν ἅ-πασαν· καὶ ἐγὼ μὲν ἄρνας τε ᾖδον ἐν λειμῶσι πόαν νεμομένους, καὶ μέλποντας βου-κόλους ἐν νάπαις· ἡ χέλυς δὲ Μαρίαν ἀντ-εφώνει.

6. Χαίροιτε δὴ λοιπὸν ἡμῖν, ὦ βοὴν ἄριστοι ἄνδρες, καὶ δαμάλαι τὸ κάρδαμον τῶν ἑλῶν βοσκόμεναι· ἐμὴ γὰρ ἱερὰ λύρα μόνην Μαρίαν ᾄδει.

### III. ΗΛΟΣ.

7. Ἀθύρων ποτὲ
Σφύρᾳ νήπιος
Ἐς μελίνην δοκὸν
Ἧλον ἔθεινε.
Σκοποῦ δ' ἁμαρτὼν
Ἀντὶ τοῦ γόμφου
Δάκτυλον ἔθλασεν.
8. Ἔνθ' ἀλγήσας
Ἀν-ωλόλυξε,
Καὶ πρὸς μητέρα
Κλαίων ἔδραμε.
Μάμμη δ' αὐτὸν
Λαβοῦσα κόλπῳ
Ξανθοὺς ἰούλους
Κατ-έρρεζεν,
Ἀμφί τε δειρὴν
Ὠλένας πλέκουσα
Γένυας ἁπαλὰς
Χείλεσιν ἐκύνει·
Ὁ δ' ἴαχε μᾶλλον
Ὀξέϊ λαιμῷ.

9. Ἡ δ' αὐτοῦ κάσις,
Πικρὸν στόμα,
Γλῶσσα δριμεῖα,
Ἐκάγχαζε
Σκώπτουσ' ὀδυρμόν.

10. «Ἄξια πάσχεις
Τῆς ἀ-νοησίας,
Ὦ τὰν, ἔφη.



Ἔστι δὴ μῆχος
Τοῦ μὴ ῥαῖσαι
Μή-ποτε δακτύλους·
Εἰ γὰρ σφύρας
Τὴν λαβὴν ἕλοις,
Ὦ βέλτιστε,
Χερσὶν ἀμφοτέραις,
Οὐκ ἂν ἀριστερὰν
Δεξιὰ κόψαι.»

11. Τοίαν χλεύην
Ἀίουσα μήτηρ
Ἐμειδίασε,
Καὶ βρέφος αὐτὸ,
Οὐκ ἐλεούμενον,
Εὐθὺς ἐπαύσατο κραυγῆς.

### IV. ΛΟΥΚΙΑΝΟΣ ΕΚ ΓΛΥΦΕΩΣ ΦΙΛΟ-ΣΟΦΟΣ.

12. Ἐτεκμαίρετο πατὴρ ὡς ἐγὼ παρὰ τῆς φύσεως ἔτυχόν τινος δεξιότητος εἰς τὴν γλυφέων τέχνην. Ὁπότε γὰρ ἀφ-εθείην ὑπὸ τῶν διδασκάλων, ἀπο-ξέων τὸν κηρὸν, ἢ βόας, ἢ ἵππους, ἢ καὶ, νὴ Δί', ἀνθρώπους ἔπλαττον, εἰκότως, ὡς ἐδόκουν τῷ πατρί. Μειράκιον οὖν γενόμενος τῷ θείῳ ἐδόθην, γλυφεῖ ὄντι δαιδάλῳ, τὴν τέχνην αὐτοῦ μαθησόμενος.

13. Ἀλλὰ τό γε πρῶτον ἐμοί τι σύν-ηθες τοῖς ἀρχομένοις ἐγίγνετο. Ξοΐδα γὰρ δοὺς ὁ πρέσβυς ἐκέλευσέ μοι ἠρέμας ἄβακά τινα κνίζειν, ἐπ-ειπὼν τό· «Ἀρχὴ δέ τοι ἥμισυ παντός.» Ἐμοῦ δὲ σκληρότερον τῇ σμίλῃ κνήσαντος ὑπ' ἀ-πειρίας, κατ-εάγη μὲν ἡ πλάξ· ὁ δὲ ἀγαν-ακτήσας καὶ σκυτάλην λαβὼν οὐ πρᾴως ἐμάστιξέ μοι τὸν νῶτον.

14. Ἀλλ' ἐγὼ ἀπο-δρὰς ἐκεῖθεν, ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἀφ-ικνοῦμαι συν-εχὲς αἰάζων, καὶ τὰς πληγὰς ἀφ-ηγοῦμαι,

Νωλεμέως λύζων, ἰδὲ τοὺς μώλωπας ἐδείκνυν
Μητρὶ φίλῃ.

Τῆς δὲ πολλὰ τῷ ἀ-δελφῷ λοιδορησαμένης, οἷα τὸ παιδίον ὁ σκυθρὸς αὐτῇ ἔδειρεν, ὅτε νὺξ ἐπ-ῆλθεν ἐγὼ κατ-έδαρθον ἔτι ἔν-δακρυς· καὶ ὅλην πως τὴν νύκτα ἐν-νοήσας, τῆς ὑστεραίας,

πολλὰ λέγων χαίρειν μαρμάρῳ τε καὶ τιτάνῳ, καὶ ἄβαξι, φιλόσοφος ἐκ γλυφέως ἠγέρθην.

## V. ΚΥΝΕΣ ΔΥΟ.

15. Ἔλεγέν ποτέ τις ἀστὸς
Κυνὶ κύων ἀγρότῃ·
«Αὔριον ὁ δεσπότης
Θυγατέρα φίλην γαμέσεται.
Πότνιαν σαίνειν
Ἐλθὲ σὺ νύμφην,
Δαίνυσθαί τε μετ' αὐτῆς.»

Ἅμ' ἕῳ δ' αὐτὸς ἀνα-στὰς
Δέμας ἐλούσατο κρήνῃ,
Κυλισάμενός τ' ἐν πόᾳ
Τρίχας ἐμάξατο σπουδῇ,
Εἴς τήν τε πόλιν ἔδραμε νήφων.

Τείχεσι δ' ὡς ἐπέλαζεν,
Ἕταρος μὲν ἀπ-ήντησεν,
Ἀλλήλους τ' ἠσπάσανθ'
Οἷα νομίζουσιν κύνες,
Τήν τ' αὐλὴν εἰσ-ήεσαν ἄμφω.

16. Εἶχεν δὲ μέγα θάμβος
Ἄγρ-οικον, ἀγασθένθ' ὡς
Δμῶες ἐκινοῦντο πάντοθεν,
Οἷός τ' ἦν πάταγος ἁρμάτων,
Οἷός τε θεόντων κρότος ἵππων.

Βαλιοὶ δ' ἵσταντ' ἄλλῃ πῶλοι,
Ὀχέων λελυμένοι,
Κρῖ λευκὸν ἐρεπτόμενοι
Ὀλύρας τε
Πλέαισιν ἐπὶ φάτναις.

Πορφυρέας δὲ ταινίας
Ἐρυθροὺς τε κροσσοὺς
Ἐφόρουν πάντες,
Πλὴν οὐ τῶν σκυλάκων γένος.



17 Πολλὰ μὲν ἔνθα καὶ ἔνθα
Ὀστέα βρώσιμ' ἔκειτο.
Τοιούτων δὲ κατ-έπτυον
Κύνες ἐλπίδι βελτιόνων.
Ἀστὸς γὰρ τὸν ἄγροικον
Πρὸς τὴν αἴθουσαν ἀγαγὼν ἐσχάραν,
Ἐδείκνυεν φίλῳ
Ὄρνιθας ἐσφαγμένας,
Περιστεράς τε χῆνάς τε,
Κίχλας δέ τ' εὐ-σάρκους,
Θάλλοντας ἀλοιφῇ πέρδικας,
Ἀλεκτόρων στίλβοντα σώματα,
Καὶ πίονας ὄρτυγας,
Κρεῶν τε παντοίων
Πλῆθός γε πάμ-πολυ,
Σφριγώντων μὲν δημῷ,
Ὀβελοῖς δὲ πεπαρμένων,
Ἄνθραξίν τ' ὀπτωμένων,
Ἢ κνισσώντων ἐν πυρὸς αὐγῇ,
Ἢ κύτεσιν ἑψομένων λεβήτων χαλκέοις,
Ἁβρὸν δή σφισι δόρπον.

18. Ἀλλ' ὁ μάγειρος
Κατ-ιδὼν αὐτῷ
Περι-σκεπτομένῳ,
Πάντων τε κρεῶν
Ὀσφραινομένῳ,
Ἤδη δὲ λιχμωμένῳ,
Καὶ μόνον οὐ λείχοντε,
Τότε δή *ῥ'* ἐπάταξε μόθωνα
Δὶς τὴν ῥάχιν ῥάβδῳ,
Τὸν πρωκτὸν ποδὶ παίσας.

Τὸν δ' ὀρρωδῆ
Καὶ σκυζόμενον
Ξένον ἁρπάξας
Τῶν *ὄπιθεν* σκελῶν,
Ἐσφενδόνησεν
Εἰς εὐρεῖαν
Τηλόσ' ἀγυιάν.

19. Ειτα τινὲς τῶν σκύμνων
*Ὅπως* ἤσθιεν ὡς ἤροντο,
Ὁ δ' οὔ θην εὐήθης,
Τὸν δέννον κρυπτάζων,
Ἀστείως ἠμείβετο·
«Ὥστε, φίλοι, μὴ γνῶναι
*Ὅππῃ* γ' ἠμέλλομεν ἐξ-ελθεῖν.»
Μὴ ψεύδεσθαι μή-ποτε·
Ἀλλ', ἣν θέμις, ἔσθ' ὕβριν
Ἰδίᾳ λωίτερον κατα-πέσσειν.

## VI. ΕΛΑΦΟΣ.

20. Καύσωνος ἐν ἀκμῇ ποτε
Διψῶν ἔλαφος
Ἡσύχου λίμνης
Ἔπινεν ὕδωρ.

21. Τότε δ' ἐν πηγῆς ὁμαλῷ
Σκιὰν ἑαυτοῦ
Θεασάμενος,
Ἕνεκα τῶν ποδῶν
Ὡς ἄγαν ἰσχνῶν
Ἐλυπήθη,
Ἐπὶ δὲ κέρασιν
Ηὔχετο λίαν
Ὡς μάλα σεμνοῖς.

22. Ἀλλ' αἰφνιδίως αὐτὸς
Ἄνδρας ἀκόντια
Χερσὶ φέροντας,
Κυνῶν τε πολὺν
Εὐ-ρίνων ὄχλον
Ὑλακτούντων
Βαϋζόντων τ'
Ἰδών, ἔφυγεν,
Πεδίου τε μακροῦ
Γύας εὐρέας
Κραιπνὸς ἐπέρασεν
Ἴχνεσι κούφοις.



23. Εἰσ-ελθὼν δέ τιν' ὕλην
*Δενδρήεσσαν,*
Κέρατα δρυμοῖς
Ἐμ-πεπλεγμένος
Βληθείς τ' ὀϊστοῖς
Ἐθηρεύθη.

24. Ὡς δὲ κυνῶν ὅμιλος
Γνάθοις ὠμαῖς
Ἔδαπτον μέλη
Τοῦ δυσ-πότμου,
Δάκρυα λείβων·
«Δύστηνος, ἔφη,
Τῆς ἐμῆς ἀ-νοίας!
Οὓς μὲν γὰρ ἔψεγον
Οὗτοί μ' ἔσωζον,
Οἷσι δ' ἔχαιρον,
Ταῦτά μ' ἀπ-ώλεσε δειλόν.»

## VII. ΧΡΙΣΤΟΥ ΣΗΜΕΙΑ.

25. Ὁ Λόγος ἄνθρωπος ἐγένετο, ὡς βροτῶν ἰᾶται τὰς νόσους. Νῦν ἄρα βλέπουσιν οἱ τυφλοὶ ἀκτῖνας ἡλίου, κύκλον τε σελήνης *αἰγλήεντα, καὶ ἀστέρων θαυμάζουσι ῥιπάς. Νῦν κυλλόπους ὁ πρότερον μόλις σκάζων, ὡς νεβρὸς ἅλλεται, ὁ δὲ λεπρὸς τὸν χρῶτα στίλβει, καθαρὸς ὡς ἁβραὶ νηπίου δι-ετοῦς παρειαί.

26. Νῦν ἀίουσι κωφοὶ ὀρνίθων μέλος,
Κτύπον τε βροντῆς ἀκροῶνται,
Θεόθεν βρεμόντων δια-πρύσιον ὄτοβον πόλων,
Τῶν τε μερ-όπων κλύουσιν αὐδήν.

Ἤδη καὶ νεκροὶ ἐν τάφοις ἐγείρονται· ἔστι γὰρ ᾅδου μὲν ἡ θύρα κεκλεισμένη, ἀν-εῳγμέναι δὲ πτωχοῖς αἱ πύλαι τῶν οὐρανῶν.

27. *Τί-πτ' ἄρα κινυμένων ἐθνῶν ὀρυμαγδὸς ὄρωρεν;
Ὄχλοι μέν ῥα φρυάσσονται, λαῶν δέ τ' ἄνακτες
Ῥώοντ' ἀντί-παλοι Χριστῷ κοσμήτορι πάντων.

Μαψιδίως *βασιλῆες* ἀν-έστασαν ἠδὲ μέδοντες·
Αἴσυλα γὰρ μελετῶντες ἐτώσια μερμήριξαν.

Νομεύσει ὁ Χριστὸς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ τοὺς ὑπερ-φιάλους, θραύσει τοὺς γαύρους ὥσπερ σκεύη κεραμέως, καὶ τοὺς ὑπερ-αύχους οἷον σταφυλὰς ἐν ληνῷ κατα-πατήσει.

## VIII. ΤΟ ΕΑΡ.

28. Ἰδὲ πῶς ῥόδα βρύει, ἔαρος φανέντος. Ἰδὲ πῶς νῆσσο κολυμβᾷ, καὶ γέρανος ὁδεύει. Ὕσεν ἅλις· *δηρὸν ἀ-μαυρὸς νῦν ἀφελὴς ἔλαμψε Τιτὰν, τὴν κρυερὰν πάχνην δια-χέας τῷ θάλπει, καὶ τῶν νεφῶν ζοφερὰν ἀχλὺν ἀκτῖσι δια-σκεδάσας.

29. Νῦν κατ-εχούσης τὴν θάλασσαν γαλήνης, αἰγιαλοῖς τὰ κύματα σπένδεται. Νῦν δι-αυγέστερον νάουσι πίδακες, δαψι-λέστερόν τε ποταμοὶ ῥέουσι, καὶ νοτίσι διαινομένη βῶλος γλαυ-κοὺς τῶν *ληίων ἀν-ίησι καυλούς. Φύεται χλόη, θάλλει ῥόα, βλαστάνει ἐλαία, καὶ μαλακὴν βοτάνην τὰ μῆλα κείρει. Ὄζοντα γλυκὺ ταπεινὸν ἴον ἀνα-πτύσσει τὰ πέταλα, οὔτε νάρκισσος ἔτι τὴν ἀργὴν κάλυκα μέμυκεν, ἐξ ἰδίου τε φλοιοῦ δι' ὀφθαλ-μῶν ἡ δάφνη προ-κύπτει.

30. Νῦν σκιρτῶσιν ἀμνοὶ χλοεραῖς ἐπὶ ταῖς ἀρούραις· ἄρτι δὲ ναῦς ἐκ λιμένων στέλλεται, ἱστίῳ πτερουμένη, καὶ δελφὶς τοὺς πλέοντας προ-πέμπει ἀνα-φυσῶν ὡς ἥδιστον. Ἄρτι δ' ὁ γε-ωργὸς, λιπὼν ἑστίαν, ὑπὸ ζυγὸν ἄγει βοῦν ἀρότην, καὶ βαθεῖαν αὔλακα τέμνει, ὕνιν στίλβουσαν εὐθύνων· ἄρτι δὲ ποιμὴν καὶ βου-κόλος ἁρμόζονται σύριγγας, καὶ νόμιον ἐμ-πνέουσι μέλος, καὶ φυτοῖς καὶ πέτραις ἐν-εαρίζουσιν· ἰξευτὴς δὲ καλάμους γλίσχρους οἰκο-δομεῖ· ἁλιεὺς δὲ ἄγκιστρα καὶ σαγήνην ἔχων, βυθοὺς δι-ορᾷ.

31. Νῦν δ' ἡ φιλ-εργὸς μέλισσα, σίμβλων ἐπ-ανα-στᾶσα, λειμῶνας ἐφ-ίπταται, καὶ βομβοῦσιν ἐσμοὶ, ἀνθέων μέλι συ-λῶντες. Νῦν δ' ἀγέρωχος ἵππος οἴκῳ δυσ-χεραίνων καὶ τὰ δεσμὰ ῥήξας κατὰ πεδίον χρεμετίζει, κροαίνων καὶ ποταμοῦ λούεσθαι ἱμειρόμενος.

Ἔν τ' ὀρέων κορυφαῖς, *ῥεέθροισίν* τ', Ὠκεανῷ τε,
Ὑμνεῖ πάντα Θεὸν κρατερὸν, δωτῆρά τ' *ἐάων*.

## IX. ΟΡΝΙΘΕΣ.

32. Καλιὰν ὄρνις πήγνυται ἀχύροις τε καὶ πηλῷ· ταύτην πέτρας ἐν γυάλῳ κεύθει, ἢ δασέων θάμνων ἐν φύλλοις· ἔνι-οί



τε δένδρων ὑψηλῶν ἐν ἀκροτάτοις ὄρπηξιν οἰκίαν τιθέασι δονουμένην ἀέλλαις.

33. Ἡ μὲν θῆλυς ἐν θαλάμῳ κοιμᾶται, πολλὰς ἡμέρας τὰ ᾠὰ θάλπουσα, νεοσσῶν γλιχομένη.

Ἄρσην δ' αὖ πέλας,
Ἐρνεῖ θάσσων,
Χαρίεσσαν ὄπα
Λάρυγγος ποικίλου
Ἵησιν ἀεί·
Καὶ μολπάζων
Ὠιδὰς αἰόλας
Πιστὴν ὄαρα τέρπει.

Τότε δὲ βορὰν διζόμενος, κώνωπας, ἢ μυίας, ἢ κόκκους, ἢ πυροῦ χόνδρους βίον ἀ-λόχῳ φέρει.

## X. ΠΑΡΑ-ΒΟΛΑΙ.

34. Δένδρον ἕκαστον ἐδήλωσε καρπός· ἐξ ἀκανθῶν γὰρ οὐ συλ-λέγουσι σῦκα, οὔτ' ἐκ βάτου σταφυλὴν τρυγῶσιν.

35. Σπανίως ῥίζα πικρὰ φύει καρποὺς γλυκεῖς· πατρὶ λέγω τέκνον μετ' ὀργῆς νου-θετοῦντι.

Ὅτ' εὐ-πλοεῖς, μάλιστα μέμνησο ζάλης.

36. Τείρων ὄφις ῥίνην, τοὺς ὀδόντας αὐτὸς αὑτοῦ κατα-τρύχει· ὁ μεγαίρων ἀκουέτω.

Βίαιον μάθημα οὐ πέφυκε παρα-μένειν· τὰ δὲ μετὰ τέρψεως καὶ χάριτος εἰσ-δυόμενα, μονιμώτερόν πως ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν ἐν-ιζάνει.

37. Πάντες ἐρχόμεθα πήραν φέροντες, ἧ ὄπισθε μὲν τὰ ἡμέτερα, πρόσθε δὲ τὰ ἀλλότρια βάρη χανδάνει.

Σιμὸς πίθηξ ἰδὼν Ἀθηνᾶν εὐ-τέχνως ἐν πίνακι γεγραμμένην· «Ὦ τῆς αἰσχίστης ὄψεως! εἶπεν· οὐδ-ὲν γὰρ πιθήκειον ἔχει.»

38. Νικηθεῖσαν μὲν ἅπαξ ἐπι-θυμίαν, ἀλλὰ μὴ παντελῶς ἀφ-ῃρημένην, ἡγοῦ τιθασσὸν ὄφιν, ὅσ-περ, ἰὸν οὐκ ὀλέσας, τὸν φέρβοντα νύξει ποτὲ, καὶ ἐν φλεψὶ τὸ αἷμα θρομβώσει.

## XI. Ο ΛΥΚΟΣ.

39. Ἄγρ-οικος ἠπείλησε νηπίῳ τίτθη
Κλαίοντι· «Παῦσαι, μή σε τῷ λύκῳ ῥίψω.»
Ὁ δ' οὐκ ἔληγε τῶν γόων ὀξυ-φθόγγων.

Λύκος τότε λιμῷ πιεζόμενος *ἔκυρε παρ-ελαύνων, καὶ τὴν γραῦν νομίσας ἀληθῆ *βάζειν, ἐν λόχοις ἔμεινεν, ὡς ἕτοιμα δειπνήσων.

40. Τῆς δὲ δείλης ἐπ-ελθούσης, τὸ βρέφος ἡ τιθήνη ταῖς ἀγκάλαις ἐκόμισε, καὶ ἐν θερμῇ κατ-έκλινε κοίτη, σπαργάνοις ἀμφι-έσασα, κώεσί τε ὕπερθε στορέσασα μαλακοῖς. Ὁ δὲ λύκος ἐνόστησεν εἰς φωλεάν, νωθραῖς ἐλπίσιν ἕως ὀψὲ παρ-εδρεύσας.

41. Ἐνήστευε δὲ ἡ δάμαρ, σὺν πεινῶσι τέκνοις αὐτὸν προσ-δοκῶσα ἐπὶ θύρας, εἴ τι τροφῆς ἀνα-φέροι. Ἠρώτα δὴ τὸν πόσιν πρὸς τὰ *μέλαθρα νισσόμενον· «Πῶς οὐδ-ὲν ἄρας ἦλθες, ὥσπερ εἰώθεις;» Ὁ δ' εἶπεν· «Μητρὶ γὰρ ὁμο-κλούσῃ ἠλίθιος ἐπίστευσα.»

## XII. Ο ΚΟΛΟΙΟΣ.

Μὴ τοῖς ἀλλοτρίοις ἀλαζονεύεσθαι.

42. Ἶρις ἡ πορφυρᾶ κῆρυξ ἤγγειλέ ποτε τοῖς πτηνοῖς ἀγῶνα κάλλους ἐν Ὀλύμπῳ κεῖσθαι. Εὐθὺς ἄρα πᾶν μὲν ὀρνίθων ἦλθε φῦλον, σεῖον ταρσούς, κτενίζον χαίτας, λόφον τε (οἷσ-περ ἐν-ῆν) εὖ σχηματίζον. Ὁ δὲ κολοιὸς ἄλλο ἐξ ἄλλου πε-τεινοῦ πτερόν τε πτίλον τε εὐ-πρεπῶς ἑαυτῷ συν-αρμόσας, μόνος τὰ πάντων καλὰ πεποικιλμένος ἐκοσμήθη, καὶ μέγα καυχώμενος εἰς ἅμιλλαν προσ-ήει.

43. Γαίοντα δὴ κολοιὸν τότ' ἐπ-άκτῳ κύδει
Βλέπων ἐθάμβει δῖος ἁμίλλης ὁ βραβεύς.

Ὥσ-τε ὑπο-χωροῦντα ἔκρινεν αὐτῷ καὶ τὸν ταῶν τὸν ἰριο-ειδῆ. Αὐτῷ οὖν ἔρρεψ' ἂν τὴν νίκην, εἰ μὴ τὸν φῶρα ἡ γλαῦξ ἤλεγξεν, ὑπὲρ ὤμων ἀλλοτρίων τὸ σφέτερον κατ-ιδοῦσα.

44. Ἑλκυούσῃ γοῦν τὸ πτερὸν ὁ κολοιὸς ἔλεγεν *ἦκα· «Μη με συκο-φαντίσῃς, καὶ πάντα σοι ἀπο-δώσω.» Ἀλλ' αὐτὸν ἤδη τρυγὼν ἐσπάρασσε, κορώνη τε μελανό-χρως, κίσσα τε κωτίλη, πυρρούλας τε ὁ *κισσοχαρής, καὶ κύκνος ὁ *λειριόεις, καὶ ὁ μελί-γηρυς κορυδαλλός, καὶ ὁ κίρκος, οἵ τε ἄλλοι ὁμοίως. Καὶ κολοιὸς ὢν ἐγνώσθη.



## XIII. ΠΑΡ-ΑΙΝΕΣΕΙΣ.

45. Ἀκούετε, νέοι, γέροντος· ἔγωγε δὴ σοφίαν διδάσκω παῖδας, οὐ νάρθηξιν ἰπτόμενος, ἀλλὰ ῥήμασιν ἀληθέσι πείθων.

Ὥσ-περ ἰχθὺν γριπεὺς δελεάζων ἕλκει, οὕτως ἡδονὴ τοὺς ἀσελγεῖς θέλγουσα παρα-σύρει· τρυφὴ δὲ ἀ-λίτημα τίκτει, ἁμαρτία δὲ θάνατον ἀπο-κυεῖ.

46. Σῶμα ξίφος τιτρώσκει· Θεοῦ δ' εἰκόνα ψυχὴν ἰοῦ μεστὴ γλῶσσα φονεύει.

Ὁ θιγγάνων πίσσης μολύνεται, καὶ πόρνος γίγνεται ὁ λάγνοις ὁμιλῶν.

47. Εἰς ἰλὺν βαθεῖαν ἀ-δικίας πεπτωκώς, πρὸς τὸν Κύριον βόησον· ὁ γάρ, ἅτε πραπίδας εὐ-μενής, αὐτίκα λαβών σε χερσὶν ὀρθώσει, ἰδίου τε αἵματος ἔρσῃ ῥαίνων τὰς σὰς κηλῖδας ἀπο-νίψει· ὡς γάλα λευκ-ανθίσεις, καὶ ὑπὲρ χιόνα λάμψεις.

Χρῄζων πάθεσιν ἀκέστορος, ἐὰν κακὰ κεύθῃς, οὔ-ποτε ἀργα-λέαν σηπεδόνα φεύξῃ.

48. Ὦ οὗτος, ὁ βιῶν ἀν-ειμένως, μέμνησο τοῦ λέγοντος· «Ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ψυχρὸς οὔτε ζεστὸς, μέλλω ἐμέσαι σε ἐκ τοῦ στόματός μου.»

Ὑπὸ διφθέραις οἱ πατέρες ἡμῶν ἐσκήνουν, εἰς τὸν Ἀ-όρατον ἀ-τενίζοντες, καὶ τῶν φθαρτῶν οὐδ-ὲν κηδόμενοι.

49. Θησαυροὺς ὑμῖν ἀθροίζετε, μὴ θάπτοντες ἐν βόθροις, ἀλλ' ἐν οὐρανῷ σωρεύοντες, ἔνθα μή-τε σῆτες ἔδουσι, μή-τε κλέπται ἐρύσσουσιν.

Ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ εὐ-λογεῖτε τοὺς κατ-αρω-μένους ὑμῖν.

50. Ὡς ἀρυόμενα φρέατα δαψιλέστερα γίγνεται, οὕτω περισ-σεύει ὁ χρυσὸς καὶ πηγάζεται, δαπανώμενος εἰς τοὺς ἐν-δεεῖς. Τὸν πένητα γὰρ ὠφελήσας, τῷ Χριστῷ ἐδάνεισας.

---

# ΒΙΒΛΙΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ.

## I. ΕΥΧΑΙ.

51. Ἁγνὴ παρθένε Μαρία,
Τὸν Θεὸν ὑψι-μέδοντα,
*Σέθεν* γεννηθέντα
Σαῖς ἔχουσα *παλάμαισιν*,
Ἱλάσκου *μερ-όπεσσιν*,
Ῥῦσαι τ' *αἰὲν* ἀ-πήμονα
Κόσμον ἅ-παντα.

Χριστὸν ῥυσάμενος, καὶ παισὶν ἄμυνον, Ἰωσήφ·
Φρούρησόν θ' ἡμᾶς, Ἄγγελε, πιστὲ φύλαξ.

## II. ΕΧΙΔΝΑ.

52. Ἐὰν ἔχιδνά σοι δεινὸν δεδορκυῖα προσ-έρπῃ, μὴ μάχεσθαι αὐτῇ βέλτιον, ἀλλ' ὅσον τάχιστα φεύγειν. Ἐὰν δὲ φθάνῃ σε δραμοῦσα, καὶ ἀμύνεσθαι ἀνάγκη, μὴ πτέρνῃ λακτίσῃς, ἀμφὶ γὰρ ἂν τὴν κνήμην ἑλισσομένη σε στίζοι· μή-τε τῆς οὐρᾶς αὐτὴν κρατήσῃς, ἂψ γὰρ ἀνα-στρεφομένη τάχ' ἄν σε δάκνοι.

53. Ἀλλ' ἰτέαν ἢ σημύδαν *καρπαλίμως σπάσας, ῥαδινῇ ῥαπίδι τὸν θῆρα πλῆξον· ἢ γνάμψας ὑγρὸν ὄζον δίδυμόν τε ἰδνώσας, τὸν ὄφιν δολιχαῖς ἅρπαξον χηλαῖς, καὶ λεπιδωτοῦ μάρψας αὐχένος, τὸν τράχηλον ἄγξον, *ἶφί τε σφίγξον· μὴ φείδου, πνῖξον· ἢ λίθῳ ῥαίων αὐτῷ τὴν κεφαλὴν τρῖψον. Τὴν ἔχιν μὴ χάλα, πρὶν ἂν θάνῃ· ἢν γὰρ ζῶσαν μεθ-ίῃς, ἔμ-παλιν ὁρμωμένη σε δρύψει· εἰ μὴ φθερεῖς, ἀπ-ολέσει φλεγόμενον χόλῳ θηρίον.

Οὐκ ὀλεθριωτέρ' ἔστιν ἁμαρτίας ἔχις.



## ΕΠΙ-ΓΡΑΜΜΑΤΙΑ.

### III. Νεβρός.

54. Δορκάδος ἀρτι-τόκου τιθηνητήριον ἔχις ἔτυψεν οὖθαρ. Ὁ δὲ μόσχος θηλὴν ἰο-μιγῆ βδήλας καὶ ἐκ τοῦ τραύματος γάλα μυζήσας ὀλοόν, τῆς μητρὸς τὸν θάνατον ἤμελξεν, ἄμφω τε ᾅδην ἠλλάξαντο, καὶ

Ὃν γαστὴρ ἔπορεν μαστὸς ἀφ-εῖλε βίον.

### IV. Εἰς τράγον ἄμπελον δάπτοντα.

55. Ἴξαλος καὶ εὐ-πώγων αἰγὸς πόσις, ἐν ἀλωᾷ ποτε κλάδους οἴνης ἔδαπτεν. Ἡ δ' ἐκ γῆς *ἤπυε· Τεῖρε, κάκιστε, ἡμέτερον κλῆμα·

Ῥίζα γὰρ, ἔμ-πεδος οὖσα, πάλιν γλυκὺ νέκταρ ἀν-ήσει,
*Ὅσσον* ἐπι-σπένδειν σοι, τράγε, θυομένῳ.

### V. Εἰς ἐλαίαν οἴνῃ ἐμ-πεπλεγμένην.

56. Παλλάδος εἰμὶ φυτόν· Βρομίου, τί με θλίβετε, κλῶνες;
Αἴρετε τοὺς βότρυας· παρθένος οὐ μεθύω.

### VI. ΑΒΡΑΜΟΥ ΘΥΣΙΑ.

57. Σχίσας ὁ Ἄβραμος κᾶλα σφησὶ, καὶ ὄνον σάξας, ἐπορεύετο εἰς τὸ ὄρος ἐφ' οὗ τὸν υἱὸν τὸν ἀγαπητὸν, τὸν αὐτῷ ἐπὶ γήρως οὐδῷ γενόμενον, ὁ Κύριος ἐκέλευε σφάξαι. Τριταῖος ἀφ-ίκετο εἰς τὸ ἄκρον μετὰ τοῦ παιδός. Ἔνθα νήσας πυρὰν ὁ γέρων τὸν υἱὸν τὸν *τηλύγετον ἔδησεν ὑπὲρ τοῦ βωμοῦ.

58. Ἤισσεν δὴ λαζόμενός *ῥα* τότ' Ἄβραμος ἆορ,
Ληματιῶν φρεσὶν ἦσι Θεῷ ῥέζειν φίλον υἱόν.

Καὶ ἔμελλεν ἤδη παίειν, ἀτρεκῶς τ' ἂν τοῦτο ἔδρασεν, εἰ μὴ ἄγγελος εἶρξεν ἀπ' οὐρανοῦ βοήσας· «Μὴ πράττῃς τῷ νέῳ μη-δέν.» Ὁ δ' οὖν ἔλυσε τὸν υἱὸν, καὶ ἀντ' αὐτοῦ κριὸν ἔθυσεν, ὅν-περ ἔδειξεν ὁ Ἄγγελος ἐν ῥάμνῳ κέρασιν ἐμ-πλακέντα.

59. Καὶ ὁ Κύριος πεῖραν λαβὼν τῆς Ἀβράμου θρησκείας, ὅρκον ὤμοσεν, ὅτι «Ἐπειδὴ ταῖς ἐμαῖς ἐν-τολαῖς ὑπ-ήκουσας, ἐγὼ τὸ γένος σου πληθυνῶ ὥσ-εὶ ἄμμον ἐπ' αἰγιαλοῦ θαλάσσης.»

## VII. ΑΧΡΑΣ. (Ἀλλ-ηγορία.)

Διδασκάλῳ Μαθητής.

60. Ην πάρος μὲν ἀχράς,
Νόθης ὀπώρας
Ζείδωρος ἐγώ,
Πρέμνον ἐρημίας·
Νῦν δὲ μετ-έμ-φυτος
Ὀθνείοις κλάδοις
Ἥμερα θάλλω·
Νέρθε γὰρ ἀχράς,
Ὕπερθε πέλω
Εὔ-πνοος ὄχνη.
Πολλή σοι χάρις,
Ὦ φυτο-εργέ,
Ὅς κενῷ φλοιῷ
Ἐρρίζωσας
Πτόρθον εὔ-καρπον.

## VIII. ΚΙΜΒΡΟΙ.

61. Τοῖς Κίμβροις πολεμήσων Κάτλος ὁ ὕπατος τὰς μὲν Ἄλπεις ἀπ-έγνω φυλάσσειν, μὴ τὴν δύναμιν δι-ελεῖν ἀναγκαζόμενος ἀ-σθενὴς γένοιτο· τὸν δὲ Ἀτίσωνα ποταμόν, τότε πλημμυροῦντα, λαβὼν πρὸ αὐτοῦ, χάραξιν ἐφράξατο πρὸς τὰς διαβάσεις, ἔζευξέ τε τὸν πόρον, ὡς ἐπι-βοηθεῖν εἴη τοῖς πέραν.

62. Κίμβροις δὲ τοσοῦτον περι-ῆν θράσους, ὥσ-τε βουλόμενοι ῥώμην καὶ τόλμαν ἐπι-δείκνυσθαι, γυμνοὶ μὲν ἠν-είχοντο νιφόμενοι· καὶ διὰ πάγων καὶ χιόνος βαθείας τοῖς ἄκροις προσέβαινον· θυρεοὺς δὲ πλατεῖς ὑπο-τιθέντες τοῖς σώμασιν, εἶτ' ἀφ-ιέντες αὐτοὺς ἄνωθεν, ὑπ-εφέροντο κατὰ κρημνῶν ὀλισθήματα, καὶ λισσάδας, καὶ φάραγγας ἀ-χανεῖς ἐχόντων.

63. Μετ' ὀλίγον δὲ κατα-βάντες παρὰ τὰς ὄχθας Ἀτίσωνος, ἤρξαντο χοῦν· καὶ τοὺς πέριξ λόφους ἀνα-ρρηγνύντες, ὥσ-περ οἱ γίγαντες, δένδρα πρό-ρριζα καὶ γῆς κολωνοὺς ἐφόρουν εἰς τὸν ποταμόν· καὶ τοῖς ἐρείδουσι τὰ ζεύγματα βάθροις ἠφ-ίεσαν βάρη μεγάλα, συρόμενα κατὰ ῥοῦν, κρούοντά τε καὶ τινάσσοντα ταῖς πληγαῖς τὴν γέφυραν. Τότε οὖν τῶν Ῥωμαίων οἱ πλεῖστοι ἀπο-δειλιάσαντες ἀν-εχώρουν.



## ΕΠΙ-ΓΡΑΜΜΑΤΑ.

## IX. Εἰς τὸν Πινδάρου κάλαμον.

64. Ἦν ἐγὼ κάλαμος, ἀ-χρεῖον φυτόν. Ἀλλ' ἐμύησε μέ τις ἀνὴρ μουσῶν ὑπ-ηρέτην, λεπτὰ χείλη τορεύσας, καὶ στενὸν ῥοῦν ὀχετευσάμενος. Ἐξ οὗ δὴ ὁσάκις οἶνον ἐγὼ πίω μέλανα, ὥσ-περ ἔν-θεος,

Πᾶν ἔπος ἀ-φθέγκτῳ τῷ-δε λέγω στόματι.

## X. Ὁ τυφλὸς καὶ ὁ κολοβός.

65. Πηρὸς ὁ μὲν γυίοις, ὁ δὲ ὄμμασιν, ἀμφότεροι ἀλλήλοις τὸ τύχης ἐν-δεὲς ἠράνισαν. Ὁ μὲν γὰρ *ἀ-λαὸς τὸν κολοβὸν ὑπὲρ νώτου φέρων

Ηγε, πόδας χρήσας, ὄμματα χρησάμενος.

## XI. ΛΟΙΜΟΣ.

66. Ἐν τῷ δευτέρῳ ἔτει τοῦ πρὸς τοὺς Πελοποννησίους πολέμου, νόσος ἐς τὴν Ἀθηναίων πόλιν ἐγ-κατ-έσκηψεν. Ἐπίεζε δ' αὐτοὺς καὶ ἡ συγ-κομιδὴ ἐκ τῶν ἀγρῶν ἐς τὸ ἄστυ. Οἰκιῶν γὰρ οὐχ ὑπ-αρχουσῶν, ἐν καλύβαις πνιγηραῖς δι-έτριβον. Ἐξαίφνης ὑγιεῖς ὄντας τῆς κεφαλῆς θέρμαι, καὶ τῶν ὀφθαλμῶν ἐρυθήματα καὶ φλόγωσις ἐλάμβανεν· ἥ τε φάρυγξ καὶ ἡ γλῶσσα αἱματώδης ἦν, καὶ τὰ ἐντὸς πνεῦμα δυσ-ῶδες ἠφ-ίει.

67. Ἔπειτα πταρμὸς καὶ βράγχος ἐπ-εγίγνετο, μετὰ βηχὸς ἰσχυροῦ· λύγξ τε τοῖς πλείοσιν ἐν-έπιπτε, σπασμὸν ἐν-διδοῦσα ταχέως λωφῶντα. Ἦν δὲ τὸ σῶμα πελιδνόν, φλυκταίναις τε μικραῖς καὶ ἕλκεσιν ἐξ-ηνθηκός.

68. Οὔτε ἰατροὶ ἤρκουν, οὔτε ἄλλη ἀνθρωπεία τέχνη οὐδεμία. Ἐν ταῖς ὁδοῖς ὠχροί τε καὶ ἡμι-θνῆτες, ἢ περὶ τὰς κρήνας

ἐκαλινδοῦντο. Καὶ τὰ ἱερὰ ἐν οἷς ἐσκήνηντο νεκρῶν πλέα ἦν· συχνοὶ γὰρ ὑπὸ τῆς λύμης ἀπ-έθνησκον, καί-περ διαίτῃ πάσῃ θεραπευόμενοι. Καὶ ἐν τοιούτῳ λοιμοῦ καὶ πολέμου θορύβῳ πάντες νόμοι τῇ πόλει ἐταράχθησαν.

## XII. ΑΓΡ-ΟΙΚΟΣ ΚΑΙ ΑΛΩΠΗΞ.

69. Ἀνήρ τις ἀγρότης ἐμήνιε τῷ γείτονι, καὶ ἀλώπεκι τῆς ἐγγὺς ὕλης *ἐχώετο. Τῷ μὲν γὰρ ἀνθρώπῳ ἐφθόνει ὅτι πίονας εἶχεν αἶγας, αὐτῷ δὲ ἦσαν ἰσχναί τε μηκάδες καὶ πόρτιες γάλακτος κεναί, παντὸς δὴ στέατος καὶ λίπους, ὡς ἔφασκεν, εἰς τὰς πλησίον ὑπο-ρρεόντων, τοῦ μάγου βασκανίαις καὶ φαρμάκοις. Τὴν δ' ἀλώπεκα ἐστύγει, ὅτι τὴν ἄμπελον αὐτοῦ ἐσίνετο. Θαμὰ γὰρ σκέπην δια-τοροῦσα τῶν φραγμῶν, ἀν' ὄρχους ἐφοίτα, καὶ τοὺς βότρυς ἔτρωγεν.

70. Ἀλλ' ἄρκυς ἢ κερδὼ βρόχους τε καὶ παγίδας ἀλύξασα *δηρὸν, ἑάλω ποτέ. Ὁ δ' ἄνθρωπος ἄγρᾳ γηθῶν ἔφη· «Τίσομαι διπλῇ, καί σε μιαρὰν κολάζων, καὶ διὰ σῆς ποινῆς τὸν ἕτερον αἰκίζων.»

71. Εὐθὺς οὖν περὶ τὴν λασίαν ἀλώπεκος κέρκον στύπην εἱλήσας, καὶ δᾷδα λίνῳ δήσας, ἅπτει. Εἶτα τὴν σχετλίαν ἀφίησι καίεσθαι εἰς ἀγρὸν τοῦ γείτονος.

72. Ἀλλ' ἀγρίῳ πυρὶ φλεγομένη ἀλώπηξ ἔκραξε· «Καὶ σὺ, βάρβαρε, οἰμώξεις.» *Αἶψά τε πρὸς τὴν αἱμασιὰν *θοροῦσα, ὑπὲρ τὸ ἕρκος ἐπήδησε, καὶ εἰς τὰ λήϊα τοῦ βαλόντος φεύγουσα, τοὺς στάχυς ἐν-έπρησεν. Ἦν δὲ τοῦ θέρους ὥρα, καὶ ἄμητος ἐλπίδων πλήρης. Ὁ δὲ γέρων ὀπίσω τιλλόμενος χαίτας ᾔει, τὴν πολλὴν ζημίαν ὀλοφυρόμενος.

Ἔστι δή που Νέμεσις ὀργῆς· ὁ γὰρ ἀνίαν ἐχθρῷ μηδόμενος ἑαυτὸν πολλάκις ἔβλαψεν.

## ΠΑΡ-ΑΛΛΗΛΙΣΜΟΣ.

### XIII. Νήπιος.

73. Φύσις κέρατα μὲν ταύροις, ὁπλὰς δ' ἵπποις ἔδωκεν, ὀδόντων χάσμα λέουσιν, ἐλέφασι προ-νομαίαν, ἰχθύσιν ἁλὸς τὸ νηκτόν.



Φύσις ῥύγχει ὥπλισε κάπρους, ἀγκύλους ὄνυχας ἔθηξεν ἀετοῖς, γρυπὸν ῥάμφος οἰωνοῖς ἔκαμψε, καὶ πυκινὰς ἀνδράσιν ὤπασε φρένας.

74. Τί οὖν Φύσις νηπίοις ἔτευξεν; Δακρύων σταγόνας ἐν-έτηξεν αὐτῶν *ἴλλοις, ἀντὶ κρανῶν *βριαρῶν, ἀντ' ἀσπίδων μεγάλων, ἀντ' ἐγχέων ὀβρίμων.

Οὕτως ἰσχύει ὄμμα δάκρυσι μυδαλέον.

### XIV. Γυνή.

75. Τὴν γυναῖκα πάλαι ἐν κτημάτων ἀριθμῷ τεταγμένην ὁ Χριστὸς βαπτίσας οὐ μόνον τῆς δουλείας ἀπ-ήλλαξεν, ἀλλὰ καὶ διὰ τὸ ὅσιον τῆς εὐ-σεβείας, καὶ σπλάγχνων τὸ χρηστὸν, καὶ δὴ καὶ ἀρετῶν τὸ ἅγιον καὶ τὸ στερρὸν, ἐδόξασε, καὶ ἐν οὐρανοῖς ὕψωσε βασίλισσαν.

76. Τύραννός τε νῦν πόλεως
Αἰπὺ τεῖχος ἐρείψας,
Ἄνδρας θώραξι χαλκοῦς,
Κόρυσί τ' ἀστράπτοντας,
Φασγάνοις τε σμερδαλέους
Αἰχμῇ φονεύσας ἐξ-εναρίζει.

77. Ἀλλὰ γυναῖκας ἀν-όπλους,
Κεκαλυμμένας φάρεσι,
Σταυρῷ δ' ἠσφαλισμένας
Οὐ μόνον ἤπιος ἐλεαίρει,
Ἀλλ' αἰδούμενος
Σέβεται ὥσ-περ ἀγάλματα ναῶν.

## ΟΡΙΣΜΟΙ.

### XV. Ὁ βίος.

78. ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ. Τί ἐστιν ὁ βίος ἡμῶν, ὦ παῖ;

ΜΑΘΗΤΗΣ. Κόνις καὶ τέφρα θανάτου πνεύματι σαιρομένη, καὶ ἄνθος μαραινόμενον, καὶ αὐαινομένη δρόσος, ἢ ἰκμὰς ἀτμιζομένη, λυχνίον σβεννύμενον, ψόφος ἐξαίφνης θρεόμενός τε καὶ λήγων, ὡς ῥοῖζος βέλους ἀέρα δι-ϊπταμένου, πάρ-οδος

σκιᾶς, ἴχνος ὀρνέου δι' αἰθέρος πετομένου, ἢ κέλευθος ἀκάτου ἐν κύμασι θεούσης.

79. ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ. Τὸν βίον ὅτι βραχὺς μέν ἐστι καὶ πάνυ λιτόν τι χρῆμα καλῶς δι-ώρισας, ὦ 'γαθὲ, καὶ μετὰ πολλῆς γε ποιήσεως. Ἀλλὰ τῷ ἀκριβῶς γε τἀληθὲς ἐπι-ζητοῦντι, ἕτερόν τι παρα-λιπὼν ἔλαθες, ὅτι βίος ἐστὶν ὁμίχλη εἰς φῶς ἄ-σπετον αὐγαζομένη, χρόνος εἰς αἰῶνα λήγων, νόμισμα τίμιον, ᾧ-περ ἡδονὴν ἀ-κίβδηλον ὁ συν-ετὸς ἔμ-πορος ὠνεῖται.

80. Καὶ τὴν ἡλικίαν ταύτην, ἐν ᾗ σὺ νυνὶ θάλλεις, ὦ παῖ, οὖσαν οἵου βαλβῖδα, ὅθεν ὁ φρόνιμος δρομεὺς εἰς νίκην, ἀίδιον σπεύδεται.

## XVI. Ὁ θάνατος.

81. ΜΑΘΗΤΗΣ. Καὶ τὸν θάνατον ὅ τι δή ποτ' ἐστὶν ἐρῶ. Ἔστι μὲν γὰρ ἰσθμὸς τὸν χρόνον καὶ τὸν ἀ-πέραντον αἰῶνα ζευγνύων, τέρμα τῶν μόχθων καὶ ἀνά-παυσις τῶν ἱδρώτων.

82. Ἔστι δὲ καὶ μάλιστα σφραγὶς τῆς νίκης, κανὼν τοῦ βίου, κοινός τε ὅρμος, ἐφ' ὃν ἐπειγόμεθα πάντες ἀνέμοις πᾶσι φερόμενοι. Μὴ οὖν ἀσχάλλωμεν θνητοὶ ὄντες· ἀ-θανασίαν γὰρ θανόντες ἐν-δυόμεθα.

83. Δι' ὃ τὸν θάνατον οὐκ ἔγω-γε ὀνομάζω λοιγὸν, οὔτε λυγρὸν *οἶτον, οὔτε πένθιμον *ἦμαρ. Ἀλλὰ τοῦτον ἐγὼ κρίνω φαιδρὰν ἑορτὴν, τοῖς *μαρναμένοις θριάμβου τόπον καὶ παυσωλῆς, ἐχυρὸν κατὰ τῶν ἐπηρεαζόντων καὶ μεγαιρόντων φρούριον, κλῆρον οὐ μισητὸν, ἀλλὰ στερκτόν· ἐμοὶ γὰρ τὴν ζωὴν ὁ θάνατος οὐκ *ἀμέρσει, ἀλλὰ δωρήσει, τὸν οὐρανὸν τῆς γῆς ἀλλαξαμένῳ.

## ΠΑΡΑ-ΘΕΣΙΣ.

## XVII. Ἡ Ἐκ-κλησία.

84. Τὴν Ἐκ-κλησίαν ὁ μέγας Παῦλος λέγει ὅτι κίων ἐστὶ τῆς ἀληθείας, καὶ στῦλος τῆς εὐ-σεβείας τὸν τοῦ Θεοῦ ναὸν στέγων, τὸν οὔτε λίθοις οὔτε πλίνθοις, ἀλλὰ ῥήμασι τῆς Σοφίας ᾠκο-δομημένον.



## XVIII. Ἡ Κιβωτός.

85. Ὅτε τοὺς ὑπερ-ηφάνους γίγαντας ὁ κατα-κλυσμὸς ἐδη-λεῖτο, κιβωτὸς ἔστεγε τὴν ἐλπίδα τοῦ κόσμου, καινοῦ σπέρμα δήμου σῴζουσα. Τὸ μὲν γὰρ γένος ἀνθρώπων πεπιστευμένη κύμβη ἀ-βύσσῳ ἐπ-επόλαζεν· τὴν δὲ λάρνακα πλαζομένην ὁ Θεὸς ἐκυβέρνα.

## XIX. ΜΥΣ.

86. Γαλῆ ποτε μυσὶν ἴζουσα λόχον, ἑαυτὴν ἀπὸ πασσάλου θύλακος δίκην ἐξ-εκρέμασεν. Ζητῶν δὲ ψίχας οὕτως ἀπ-ηρτημένην μῦς πινυτὸς εἶδε, καὶ ἀθρήσας εὐθὺς ἐνόησε τὸ γοήτευμα· καὶ πόρρωθεν· «Οὔ-πω θύλακον ἑωράκειν, ἔφη, αἰλούρου ζώσης ἔχοντα σιαγόνας. Ὦ πρότερον γαλῆ, νυνὶ δὲ σάκκος, ἣν καὶ συὸς ἐτύμου γένῃ γλουτὸς, οὐκ ἂν σοῦ γευσαίμην.»

87. Καὶ ταῦτ' *ἄφαρ μηνύσων ἔδραμε τῇ γαμετῇ, παισί τε ποσὶ τροχάζουσι *μικκύλοις.

Οὕτω μῆτις ἑνὸς ἔσωσε πάντας.

## XX. ΚΑΡΚΙΝΟΣ.

88. Μὴ λοξὰ βαίνειν, ἔλεγε καρκίνῳ μήτηρ,
Ὑγρῇ τε πέτρῃ πλάγια κῶλα μὴ σύρειν.
Ὁ δ' εἶπε· Μῆτερ, ἡ διδάσκαλος, πρώτη
Ὀρθὴν ἄπ-ελθε, καὶ, βλέπων σε, ποιήσω.

BABRIUS.

## XXI. ΑΛΙΕΥΣ ΚΑΙ ΙΧΘΥΔΙΟΝ.

89. Ἁλιεὺς, θαλάσσης πᾶσαν ἐξ-ετάζων τὴν ᾐόνα δικτύῳ, μικρόν ποτ' ἤγρευσεν ἰχθὺν τῶν ἐς τάγηνον ἐπιτηδείων. Ὁ δὲ οὕτως αὐτὸν ἀ-σπαίρων ἱκέτευεν· «Τί σοι τὸ κέρδος; ἢ πόσου με πωλήσεις; τίς γὰρ ὀβολοῦ μ' ἀγοράσει; Ἄφ-ες με γενέσθαι μέγαν, καὶ τότε πλουσίοις πρέποντα δείπνοις αὖθίς με συλ-λήψῃ.»

90. Τοιαῦτα μὲν ἐλιπάρει ὁ δύς-ποτμος, οὐκ ἔμελλε δὲ τὸν γέροντα θωπεύσειν· ὁ γὰρ ὀξεῖ πείρων αὐτὸν σχοίνῳ· «Μάταιος, εἶπεν, ὅστις, ἄ-δηλα ζητῶν, μὴ τὰ μικρὰ, πλὴν βέβαια, τηρήσει.»

## XXII. ΓΝΩΜΑΙ.

91. Ἀνδρῶν πονηρῶν ὅρκον εἰς ὕδωρ γράφε.
Θυμὸν χαλίνου, μὴ φρενῶν ἔξω πέσῃς.
Φιλίας ὀιζύς ἐστι βάσανος ἀ-τρεκής.
Οἶμος ἐπ' ὄλεθρον *αἰσύλοις *ὀπαδεῖν.
Νόσος χαλεπὴ συν-είδησις ὕπ-ουλος.
Ἡδονή, γαργαλίζουσα πρῶτον, τελευτῶσα κτείνει.

92. Ἡ παρ-ρησία, θέλγουσα καρδίας, ἀπό-ρρητα βλίττει.
Τοὺς μύρμηκας φιλ-εργοὺς ὁ νωθὴς ὁρῶν αἰσχυνέσθω.
Πελαργὸς τὸν ἀ-χάριστον ἐν-τρέπει, ὁ τοὺς τεκόντας γηρο-βοσκῶν.

93. Τὸν κάμηλον ἐδημι-ούργησεν ὁ Θεός, ναῦν ἔμψυχον τῆς ἐρημίας.
Καὶ τὴν *πτερόεσσαν ψυχήν, τὸ ἀνθεμο-ειδὲς βλάστημα κάμπης, ἀν-έπλασε μάρτυρα τῆς ἀνα-βιώσεως.
Μιμούμενος Χριστὸν γενήσομαι Θεός.

## XIII. ΑΜΙΛΛΑ ΓΝΩΜΩΝ.

94. Φίλ-ιππος καὶ Ἀμύντας ὁ ἀ-δελφὸς, ἐν ἐρίκαις ὑπὸ πτελέᾳ καθ-ήμενοι, ἡμιλλῶντο γνώμαις· καὶ μνημονεύοντες ἀμοιβαδὸν, τά-δε πως ἔλεγον·

ΦΙΛΙΠΠΟΣ.

95. Κρεῖττον σιωπᾶν ἢ λαλεῖν ἃ μὴ πρέπει·

ΑΜΥΝΤΑΣ.

Μύρου δὲ λήκυθος τὰ χείλη τῶν σοφῶν.

ΦΙΛΙΠΠΟΣ.

Σμικρὸν ἐπὶ σμικρῷ θέμενος, τάχα πλούσιος *ἔσσῃ*·

ΑΜΥΝΤΑΣ.

Χρήματα δ' ὁ σπαθάων εὐ-καίρως, πλοῦτον ἀγείρει.

ΦΙΛΙΠΠΟΣ.

Τὴν νοερὰν ψυχὴν ἐπι-βρίθει γαστέρος ὄγκος.



ΑΜΥΝΤΑΣ.

Καλλ-ωπίσας τὸ σῶμα, ψυχὴν ἐμίανας.

ΦΙΛΙΠΠΟΣ.

96. Τίς ἐστιν εὖ στοχαζόμενος μάντις τῶν ἐσομένων;

ΑΜΥΝΤΑΣ.

Τῶν γεγονότων ὁ δεδαώς.

ΦΙΛΙΠΠΟΣ.

Τούς τε νεφροὺς δοκιμάζει ὁ Θεὸς, καὶ τὰς καρδίας ἐρευνῶν ἐπι-σκοπεῖ.

ΑΜΥΝΤΑΣ.

Οὐκ ἂν πριαίμην ἀρετῇ μυσαρὰν ἡδονήν.

ΦΙΛΙΠΠΟΣ.

97. Τοῦ φωρὸς χείρων ἐστὶν ὁ κόλαξ·

ΑΜΥΝΤΑΣ.

Ὁ μὲν γὰρ *ἀπ-αίνυται χρυσὸν, ὁ δὲ καὶ τὴν φρόνησιν κλέπτει.

ΦΙΛΙΠΠΟΣ.

Φαῦλος ἀνὴρ πίθος ἐστὶ τετρημένος,

ΑΜΥΝΤΑΣ.

Εἰς ὃν ἁ-πάσας
Ἀντλῶν τὰς χάριτας, ἐς κενὸν ἐξ-έχεας.

ΦΙΛΙΠΠΟΣ.

Βατράχους μὲν παρα-φεύγοντες λαγωοὶ ἐκ-φοβοῦσι, πτῶκας δὲ φύλλων οἱ ψόφοι·

ΑΜΥΝΤΑΣ.

Ἄνδρας δ' ὀκνηροὺς αἱ σκιαὶ τῶν κινδύνων δεδίσσονται.

ΦΙΛΙΠΠΟΣ.

98. Οἱ μὲν ἀπὸ τῆς στοᾶς φιλό-σοφοι, ἀλθαίνειν οὐ δυνά-μενοι τὸ ἄλγος, ἠρνοῦντο·

ΑΜΥΝΤΑΣ.

Ὁ δὲ Χριστὸς, ἐξ-ὸν αὐτὸ ἀ-φανίσαι, μᾶλλον ἔλιπεν ἡμῖν, καθάρσιόν τε ἁμαρτίας καὶ ἀρετῆς κέντρον.

ΦΙΛΙΠΠΟΣ.

Καλὸν θέαμά γ' ἐστὶν εὖ πράττων φίλος·

ΑΜΥΝΤΑΣ.

Καλὸν θέαμά γ' ἐστὶν εὖ φρονῶν κάσις.

## XXIV. ΑΠΟ-ΠΛΟΥΣ ΕΑΡΙΝΟΣ.

99. Ὁ πλόος ὡραῖος· καὶ γὰρ *λαλαγεῦσα* χελιδὼν
Ἤδη μέμβλωκεν, χὠ χαρίεις Ζέφυρος.
Λειμῶνες δ' *ἀνθεῦσι*, σεσίγηκεν δὲ θάλασσα,
Οἴδμασι καὶ *τρηχεῖ* πνεύματι βραζομένη.
Ἁλ-κυόνες στορνῦσι τὰ κύματα. Μηκέτι πόντος
Πορφύρει τρομερῇ φρικὶ χαρασσόμενος.

100. Τοὔνεκα μηρύσασθε διά-βροχα πείσματα, ναῦται·
Ἕλκετε δ' ἀγκύρας φωλάδας ἐκ λιμένων·
Λαίφεα δ' εὐ-ϋφῆ προ-τονίζετε· λύσατε πρύμνην,
Ὡς ἀνέμοις πλώω πᾶσαν ἀφ-εὶς ὀθόνην.

# ΒΙΒΛΙΟΝ ΤΡΙΤΟΝ.

## I. ΔΕΗΣΙΣ.

Εἰς τὸν Χριστόν.

101. Χριστὲ, τεὴν προ-ΐαλλε χάριν καμάτοισιν ἐμεῖο.
Σταυρὸς, ἐμῆς ψυχῆς πλῦνον ἀτασθαλίαν.

Ἀσπασμὸς Ἀγγέλου.

Χαῖρε, κόρη χαρίεσσα, μακαρτάτη, ἄ-φθορε νύμφη·
Υἷα Θεοῦ λαγόνεσσιν, ἄτερ πατρὸς, ἔμ-βρυον ἕξεις.

## ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ ΕΚ-ΛΟΓΑΙ.

## II. ΠΡΟ-ΟΙΜΙΟΝ.

102. Ἄνδρα σοφὸν γηρύειν ἐγὼ βούλομαι, ὃς Ἰλίου τὰ θεμέλια πέρσας, πολλῶν μὲν λαῶν ἔγνω τοὺς νόμους, μυρία δ' ἐν κυανέῳ πόντῳ ἀλώμενος ἔπαθεν· ἥν τε ψυχὴν σώζων, καὶ τῶν ἑταίρων τὸν νόστον ἀρνύμενος· σφετέρα δ' αὐτοὺς ὤλεσεν ἀτασθαλία.

## III. ΚΑΛΥΨΩ.

103. Νύμφη μὲν Λαερτιάδην Ὀδυσῆα Καλυψὼ
Σπέσσιν ἐνὶ γλαφυροῖσι λιλαιομένη κατ-έρυκεν.

Ὁ δ' ἀ-λόχου πιστῆς, υἱοῦ τε φίλου καὶ πατρὸς πολιοῦ μεμνημένος, ἀπο-πλεῖν ἐγλίχετο. Ἀλλ' οὐχ ἥνδανε τῇ νύμφῃ, πάλαι τ' ἠρνεῖτο, καὶ ἐρῶσα τοῦ ἀνδρὸς ἐμύνετο χειμῶνος τοὺς σφοδροὺς ἀήτας.

Ἄντρον.

104. Τὸ μὲν σπήλαιον τῆς θεᾶς ἦν ἐς θόλου ἰδέαν πέτρᾳ κεκοιλασμένον, χάλιξιν ὀστράκοις τε πεποικιλμένον, καὶ ἀμπέλῳ

ἐστεμμένον ἥβώσῃ, ᾗσ-περ οἱ μὲν λυγηροὶ ἀκρεμόνες πάντῃ ἐφ-εῖρπον ἑλισσόμενοι· κλήματα δὲ σταφυλαῖς ἀπ-έβριθεν·

"Ὕλη δὲ σπέος ἀμφί πεφύκει τηλεθόωσα·
"Ογχναι, καὶ ῥοιαὶ, καὶ μηλέαι ἀγλαό-καρποι
Ἠλδαίνοντο,

συκαῖ τε γλυκεραὶ, φοίνικές τε βαλάνους ἐρυθρὰς ἔχοντες, πτελέαι τε μνιώδεις ἅμ' εὐ-ώδεσι φιλύραις.

105. Ἔνθα δ' ὄρνιθες πάμ-πολλοι εὐνάζοντο, σκῶπές τε, ἴρηκές τε, καὶ ἀηδόνες, καὶ ψιττάκαι ὅσσῃ μερ-όπων λαλοῦσαι. Ἀμφὶ δὲ κρίνον, σέλινον, ὑάκινθον λειμῶνες ἔβρυον, οὓς ἦρδον κρῆναι ὑαλόεσσαι, εἰς πολυ-τρόπους ἀμάρας σκολιο-δρομοῦσαι, κρυστάλλινά τε βαλανεῖα ἔνθα καὶ ἔνθα πορίζουσαι.

106. Πάντα δὴ οὖν ἐκεῖ ἔθελγεν ὄμματα. Τούτων δὲ Λαερτιάδης οὐκ ἤθελεν ἀπο-λαύειν· ἀλλ' ἤματα πάντα καθ-ίζων παρ' ἠϊόνι φυκιοέσσῃ πόντον ἐδέρκετο νόστον ἐλδόμενος.

Ἑρμοῦ ἐν-τολή.

107. Στελλόμενος δ' οὐρανόθεν Ἑρμῆς ἄγγελος ἦλθε τῇ Νύμφῃ· τὴν δ' ὁ Κυλλήνιος ἐν βρυώδει ἄντρῳ ἔτετμε κερκίδι βύσσον ὑφαίνουσαν· αἱ δὲ λευκ-ώλενοι ἀμφί-πολοι χρυσᾶς ἠλακάτας ἔστρεφον, καλὰ λήνη κλώθουσαι, οἰῶν ἀώτον. Τὴν δὲ θεὰν προσ-φωνήσας Ἑρμῆς, τοιόνδ' ἔπος ἐφθέγξατο·

108. «Ἴσθι δόξαν Κρονίωνι ἄνακτι τὸν ἥρωα μὴ χλίειν ἔτι παρὰ σοὶ ἕκηλον, ἀλλὰ σὴν νῆσον ἀπο-λιπεῖν. Οὐ γὰρ αἶσα φίλων ἑκὰς αὐτὸν ὀλέσθαι, ἀλλ' ἔστι μοῖρα πατρίδα γῆν αὖθις ἐφ-ορᾶν. Μήδ' ἄρ' ἀμφισ-βητήσῃς αὐτὸν ἀπο-πέμπειν, μή-ποτέ σοι κοτέσῃ Ζεὺς ὁ τερπι-κέραυνος, καὶ ὀργιζόμενος ἶφι χαλέψῃ δηθύνουσαν.»

Ταῦτα πυνθανομένη ἐρρίγησε μὲν ἡ Καλυψὼ, θεία δ' ὀμφῇ γογγύζουσά περ ἐπείθετο· κρατερῶς γὰρ ἐπ-έτελλεν.

Ναυ-πηγία.

109. Εὐθὺς οὖν ἔκιε θεὰ παρὰ τὴν ῥηγμῖνα πολυ-φλοίσβου θαλάσσης, ἀγχοῦ τε Ὀδυσσέως ἱσταμένη εἶπεν· «Οἰζυρὲ, μηκέτι σοι ἐνθάδε αἰὼν φθινέτω. Ἀλλ' ἄγε δόρατα μακρὰ ταμὼν εὐρεῖαν σχεδίαν ἄρτυνον, Διὸς πιθήσας ἐφ-ετμαῖς.



Αὐτὰρ ἐγὼ σῖτον ἐν-θεῖσα, καὶ ὄψον ἅδην, οὖρον ὄπισθε πέμψω, ὄφρα σοι ἔσται σὴν Ἰθάκην ἐπ-ιδεῖν· οὕτω γὰρ Ζεὺς ὑπερ-μενὴς ἄνωγεν.» Ἔμολε δ' ἔπειτ' αὐτὸν ἄγουσα νήσου ἐπ' ἐσχατιᾶς, ὅθι δένδρα μακρὰ,

Κλήθρη τ', αἴγειρός τ', ἐλάτη τ' ἦν οὐρανο-μήκης,
Αὖα πάλαι.

110. Αἶψα δ' ἄρ' Ὀδυσσεὺς ἅμα βαναύσοις ὕλην ἔτεμνε, καὶ πιπτόντων δένδρων κόναβος μέγας ὀρώρει. Τὰ στελέχη πρίουσιν οἱ τέκτονες, ἐπὶ στάθμην ἰθύνουσι, σανίδας τε κολάψαντες λεαίνουσιν, οἱ δὲ τιτραίνουσιν, ἁρμόζουσι, κολλῶσιν. Καὶ τὴν τρόπιν γνάμψαντες, βεβαίως τε γομφώσαντες, ἔκτοσθε καὶ ἔντοσθε πισσαλοιφοῦσιν. Θοῶς ἔργον αὐτοῖς ἤνυστο.

111. Κύμβην ἄρ' ἐκτισμένην καὶ εὖ ἀραρυῖαν αἶψα φαλαγγίοις τε κάλῳς τε καὶ ἱμᾶσιν ἑλκύουσιν εἰς θάλασσαν. Ἡ δὲ Καλυψὼ πορφυρέους χιτῶνας, χλαίνας τε σιγαλοέσσας, καὶ τάπητας πολυ-τελεῖς, καὶ ἱμάτια μύρου ἀπ-όζοντα, ξένια λοίσθια, χερσὶν εἰς-έφερεν. Αἱ δὲ λατρεύουσαι αὐτῇ νύμφαι οἶνον ἐν ἀσκοῖς, κρέα τε ἁλσὶ πεπασμένα, καὶ ἄρτους ἔφερον.

Ἀπό-πλους.

112. Εὐθὺς οὖν ἔθεεν ὠκεῖα πρῴρα, φελλοῦ δέμας ἐλαφρὰ, δια-περῶσα κλύδωνας καὶ λίγδην ἐπι-ψαύουσα τῶν ὑδάτων. Μέγας δὲ φλοῖσβος ἀμφὶ πλευρὰς μορμύρων ἐκελάρυζε, καὶ ὄπισθεν

Ὁλκὸς ἀφροῦ πολίου φευγούσῃ ἐφ-είπετο πρύμνῃ.

113. Τὸν οἴακα μὲν Ὀδυσσεὺς αὐτὸς ἐκυβέρνα, σπιλάδας τε καὶ τενάγη, καὶ ψάμμων κόρθυας φυλαττόμενος. Ἀλλ' οὐκ ἤμελλε δηρὸν τοὺς κινδύνους ἀλεύεσθαι θυέλλαις ἥρως ὀφειλόμενος. Ἔλσασα γὰρ λαῖλαψ ἐκέασε τὸ πλοῖον αὐτοῦ, καὶ ἤρειξε κατὰ στηλῶν· μόνος τε Ὀδυσσεὺς εἰς τὴν Φαιάκων χέρσον ἐξ-ενήξατο.

## IV. ΑΧΙΛΛΕΥΣ ΕΝ ΗΛΥΣΙΩΙ ΠΕΔΙΩΙ.

114. Εἰς Ἔρεβος κατα-βὰς Ὀδυσσεὺς καὶ Ἀχιλλέως εἴδωλον κιχὼν, τῆς εὐ-δαιμονίας αὐτὸν ἐμακάριζεν·

«Πρὶν μὲν γὰρ σὲ ζωὸν ἐτίομεν ἶσα θεοῖσιν,»

ἔφη, «νῦν αὖτε μέγα κρατέεις νεκύεσσιν.» Ὁ δ' Ἀχιλλεὺς κατηφὴς ἀπ-εκρίνατο· «Μή μοι θάνατόν γε παρ-αύδα· βουλοίμην γὰρ ἂν μᾶλλον, ἐπ-άρουρος ὤν, ἀνδρὶ παρ' ἀ-κλήρῳ θητεύειν,

Ἢ πᾶσιν νεκύεσσι κατα-φθιμένοισιν ἀνάσσειν.»

Σχόλιον.

115. Οὕτως εὐ-τελῆ τῆς ἀρετῆς ἆθλα προὔθεσαν οἱ πάλαι σοφοὶ τοῖς ὑπὲρ αὐτῆς οὐ πονοῦσι μόνον, ἀλλὰ καὶ ἀποθανοῦσιν· τό γε πάντων ἐνταῦθα μελέων ἀθλιωτέρους ἐκεῖ ἀλύειν. Ἀλλ' οὐ τοιοῦτον ἡμᾶς ἐκέλευσε τὸ γέρας ἐλπίζειν ὁ Χριστός· παράδεισον γὰρ τοῖς ὑπὲρ εὐ-σεβείας μογοῦσιν ὑπέσχετο, ἐν ᾧ ξύλον θάλλει, καὶ πηγὴ βλύζει· τὸ μὲν ἀεὶ ἁδροὺς πεπαῖνον καρπούς, ὧν εἴ τις ἔφαγεν, οὐ μηκέτι πεινήσῃ· ἡ δὲ πηγὴ λαμπρὰ ὡς κρύσταλλος ἀγλαὸν κατα-ρρεῖ ὕδωρ, οὗ πιὼν ἄν τις, οὐ μὴ διψήσῃ ποτέ· ἅλλεται γὰρ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Καὶ τὴν ἡδονὴν ὁ Θεὸς εἰρήνης εἰς τὰς τῶν ἁγίων καρδίας οὐ σταλάζει, ἀλλ' ἀδινὴν ἀθρόως ἀεί-ναόν τε κατα-χεῖ.

## V. ΚΥΚΛ-ΩΨ.

Ὀδυσσεὺς ἐν Κύκλωπος ἄντρῳ.

116. Ἀφ-ικόμεθα νῆσον, εἶπε Λαερτιάδης, ἣ ἄλλα μὲν ἄσπαρτα φύει, μάλιστα δὲ πυρούς, βρόμον τε, καὶ κριθάς, ἠδ' ἀμπέλους, ἃς Διὸς ὄμβρος αὐξάνει. Ἔνθα Κύκλ-ωπες τῶν ὀρέων ναίουσι κορυφάς, οὐκ ἀολλεῖς ἐν κώμαις, ἀλλ' ἔρημοι

Σπέσσιν ἐνὶ γλαφυροῖς, οὔτ' ἀλλήλων ἀλέγοντες.

117. Ἐπει-δὴ δὲ κνέφας ἦλθε, νύκτα διὰ σκοτεινὴν πρὸς ἀκτὴν ἡμεῖς εὔ-σελμον ἐκέλσαμεν τὴν ναῦν. Ἐγὼ δέ, ὡς ὄρθρος ἐφάνη, καμπύλα τόξα εὐθὺς ἑλὼν ἀγρίας ἐθήρων αἶγας, Κυκλ-ώπων τ' εἰς χώραν ἔλευσσον, ὁρῶν τῆλε καπνὸν ἑλισσόμενον εἰς νεφέλας.

118. Ξένια δή τινα φέρων, καὶ σὺν ὀλίγοις τῶν ἑταίρων προ-χωρήσας, εἶδον σπέος ὑψηλόν, πίτυσι κατ-ηρεφές, κράνοις τε καὶ δρυσίν, ἐγγὺς δὲ κρουνὸς αἰγί-λιπος πέτρας κατέρρει.

119. Εἰσ-δύντες οὐδ-ένα μὲν εὕρομεν, σηκοὶ δὲ ἀρνῶν ἐστείνοντο καὶ βληχωμένων ἐρίφων, φάτναι δ' ἔγεμον αἱ μὲν



χόρτου ξηροῦ, αἱ δὲ χιλοῦ νεο-κόπου· ἄγγη τ' ὀρῷ πάντα ἔναον, καὶ ταρσοὶ τυρῶν ἔβριθον. Ἐμείναμεν δὴ τὸν ἐν-ιαύοντα, ἔνδον καθ-εζόμενοι.

Κύκλωψ ἐπ-έρχεται.

120. Ἦλθε πέρας ἀνὴρ πελώριος, βλοσυρὸς τὸ εἶδος, σιφλός τε τὴν μορφήν, κορύνην μὲν ὑπὸ μάλης κρατῶν, ὄβριμον δ' ἄχθος κάλων ἀζαλέων ὤμοις βαστάζων, ῥίῳ δενδρήεντι ἐναλίγκιος. Ἦν δὲ οὗτος μοιχίδιος Ποσειδῶνος νόθος.

121. Ἔκτοσθε δόμου τὸ φορτίον ἔραζε βαλὼν ἔθηκεν ὀρυμαγδόν, καὶ τὸν βουνὸν ἐπελέμιξεν. Ἡμεῖς δὲ τρέσαντες καὶ ἀτυζόμενοι, ἐς μυχὸν αὐλίου τὸν ἔσχατον ἀπ-εσσύμεθα, ὡς χίμαρος ἔφυγεν ἄρκτου ἐπι-σπέρχοντος, ἢ στρουθοὶ ἐπτόηνται γυπὸς κλαγγῇ μεγάλῃ ἐφ-ιπταμένου.

122. Ὁ δὲ γίγας ὀκριόεσσαν πέτραν ὡς πύργον ἀείρας, ἥν-περ εἴκοσιν ἅμαξαι οὐκ ἂν ὀχλίσειαν, εὐ-μαρῶς ἔχριμψε θύραις. Ἡμῖν δ' ἐν στήθεσιν ἐπάλλετο φίλον ἦτορ. Τοιούτῳ γὰρ θηρὶ ἐν τῷ ὄρει, ὥσ-περ λαΐνῃ σορῷ, ἦμεν συγ-κατορωρυγμένοι, οὐδε-μία τ' ἦν οὔ-τε ἀλκὴ πρὸς τὸν πολέμιον, οὔ-τε ὀπὴ δι-έξ-οδον πορίζουσα.

Κύκλωπος δεῖπνον.

123. Ἀλλ' ὅ γε πεύκην ὡς λύχνον ἅψας παπταίνει, γοργὸν δερκόμενος· «Πρὸς τῶν ξενίων θεῶν, ἐλισσόμην, ἡμᾶς ἐλέησον.» Ἀλλ' ὁ βάρβαρος φθόγγῳ ἀπ-εκρίνατο φρικώδει· «Τίνας μοι θεοὺς ὀνομάζεις; θεῶν ἐγὼ δύναμιν ἴσην λαχὼν οὐκ ὄθομαι οὐδ' ἐμπάζομαι. Ὅσ-τις ἔρρων μεγάροις ἐμοῖς ἔτλη πλησιάζειν, τὴν αὐτοῦ γυναῖκα τίθημι χήραν.»

124. Ἦ δ' ὅς, καὶ ἀν-αΐξας παχείας ἡμῖν· χεῖρας ἰάλλει· δύο δ' ἑταίρων μάρψας πέδῳ ῥάσσει· χαμάδις δ' ἔρρει ὁ ἐγ-κέφαλος καὶ ἔδευε τὴν γῆν.

Τοὺς δὲ δια-μελεϊστὶ ταμὼν ὡπλίσσατο δόρπον·
Ἤσθιε δ' ὥσ-τε λέων ὀρεσί-τροφος, οὐδ' ἀπ-έλειπεν
Ἔγκατά τε, σάρκας τε, καὶ ὀστέα μυελόεντα.

125. Ἡμεῖς δὲ στενάζοντες καὶ θρηνοῦντες τοὺς φίλους ᾠκτείρομεν.

Αὐτὰρ ἐπεὶ Κύκλ-ωψ μεγάλην ἐμ-πλήσατο νηδύν,

τότε ἀσώμενος, κάρῳ τε δμηθεὶς, ἔκειτο διὰ τῶν προ-βάτων τετανυσμένος.

126. Ἐνταῦθ' ἐβουλευσάμην ἆσσον ἰὼν,
Ἐκ κολεοῦ ξίφος ὀξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ,

πρὸς στῆθος ἐμ-μεμαὼς οὐτάσαι, ὅθι πραπίδες ἧπαρ ἔχουσιν· ἕτερος δ' ἐκώλυέ με θυμός· οὐ γὰρ ἂν ἠδυνάμεθα σύμ-παντες βηλοῦ τὸν αἰπὺν λίθον ἀπ-ώσασθαι.

Παρα-σκευὴ δόρατος.

127. Πρωῒ δὲ, ὡς τὸ φέγγος ἔω τοὺς ἀστέρας ἤμβλυνεν, ὁ Πολύ-φημος (ἐκεῖνο γὰρ ἦν οἱ τοὔνομα), πρὸς τὰς νομὰς ἔτρεψε μὲν τὸ πῶϋ, λᾶα δ' αὖθις ἔθηκε πύλαις, ὡς μικρόν τις πῶμα φαρέτρᾳ. Ἐν θυμῷ δ' ἐγὼ ἐμερμήριζον εἴ πως τὸν βάρβαρον τισαίμην, καὶ μαστεύοντι ποινὴν ἐμοὶ ἀγαθὴ μῆτις ἐφαίνετο.

128. Κύκλ-ωπος ἔκειτο μέγα ῥόπαλον, ἱστοῦ δίκην, ὅ-περ ἔταμε φέρεσθαι ἀντὶ καλαυροπίου. Τοῦ δὴ μῆκος ὀργυιᾶς ἀξίνῃ ἀπο-κόψας ἔλεψα, καὶ ἔθηξα, ὡς ἀκόνη δρέπανον. Εἶτα πυρὶ σκέλλω, καὶ δόρατος ἀκμὴν ἄνθραξι λίαν σκληρώσας, ὑπὸ κόπρῳ καὶ ἐσπιλωμέναις κάρφαις νόσφι κατα-κρύπτω.

Πολύ-φημος μεθυσθείς.

129. Ἑσπέριον δ' ἐπ-αν-ῆκε τέρας ἀπηνὲς, αὖθίς τε δύο φῶτας ἔσκυλε καὶ ἐλάφυξεν. Ἦν δέ μοι ἐν ἀσκῷ μέθυ, δῶρον αἱμύλης Καλυψοῦς, οὗ κύπελλον ἦν τις ἐν κρατῆρι κυκῴη, δέπας οἷον τὴν φρένα φαιδρὰν ἐκοίμα. Ἐγὼ μέλανος οἴνου κισσύβιον γόνασιν ὀκλάζων ὀρέγω, κηλῶν τε ἅμα καὶ μεμφόμενος·

Κύκλωψ, τῆ, πίε οἶνον, ἐπεὶ φάγες ἀνδρόμεα κρέα.

130. Ὁ δὲ ἀγκῶνι ἐρειδόμενος ὠσφρήσατο, καὶ ῥοφήσας ᾔτει με δεύτερον· «Ξένε, δός μοι ἔτι ψιάδας τοῦ νέκταρος, ὄνομα τὸ σὸν φράζων, ἵνα δῶ μισθὸν ᾧ σὺ χαίροις.» Ἐγὼ δὲ ἀσμένως τὸ σκύφος πάλιν οἴνου ζωροῦ πλῆρες ἔτεινον. Τρὶς ἤφυξα, τρὶς ὁ μάργος τὰ καρχήσια δεξάμενος ἔλαψε.

131. Καὶ τότε· «Οὖτις ἐγὼ καλοῦμαι», εἶπον αὐτὸν ἀπατῶν,

«Ἵλαθί μοι πραῢς, καὶ ἐλεύθερον οἴκαδε πέμψον.»



Ὁ δὲ τοὺς κυάθους πεπωκὼς, οἴνου τε μεστὸς, ἐψελλίσατο βαμβαίνων· «Ζῆς ἔτι, δόμον Κύκλ-ωπος ὑπ-ελθών. Χθὲς γὰρ ἐφεισάμην σου· μῶν ἐλάχεια χάρις; καὶ αὔριον ἔτι ἀνα-πνεύσεις ἐν ἐμῷ ταμιείῳ. Τούσ-δε γὰρ πάρος φάγομαι, μετὰ δ' Οὖτιν ἔδομαι λοίσθιον.»

132. Ἦ δ' ὅς, καὶ ἡμύων κάρα, ὕπνῳ τε νυστάζων, ἐκ δίφρου ἔπεσεν ὕπτιος, καὶ δούπῳ ἄντρον ἐσμαράγησεν. Ὁ δὲ γίγας ἐδάρθανε ῥεγχόμενος, φάρυγγος ἐμῶν ψωμοὺς, καὶ ἐρευγόμενος ῥεθῶν λακίδας σιάλῳ καὶ χυλῷ πεφυρμένας.

Πολύ-φημος τυφλωθείς.

133. Καὶ τότ' ἐγὼ τὸν μοχλὸν, τὸν ὑπ' ὄνθῳ κεκαλυμμένον, εἰς σποδὸν αἰθαλόεσσαν πάλιν ἤλασα θερμαίνεσθαι. Ἀλλ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἤμελλεν ἅψεσθαι, τότ' ἔνευσα δενδίλλων, καὶ ὑφ-ειμένῃ φωνῇ· «Δεῦτε, φίλοι· οὐχ ὥρα βλακεύειν, ἔφην, ἀλλὰ νυνὶ τὸν θῆρα κολαστέον.» Καὶ ἑκάστῳ θαρσαλέον μένος τις ἐν-έπνευσε δαίμων.

134. Αἶψα δ' ἄρα καρπαλίμως οἱ ἑταῖροι τὸν σκόλοπα ὑπὲρ ὀφθαλμὸν ἐπ-αιωροῦντες, ὃς μόνος ἐν-ῆν μετ-ώπῳ τοῦ θηρίου, καὶ ἶφι σκήψαντες, ἐν βλεφάρῳ μέσῳ κατ-έπηξαν· ἐγὼ δ' ὕπερθεν ἀερθεὶς, ὡς ὅτε τις δόρυ τρυπᾷ, ἐδίνουν. Ἔτριζε δὲ στρεφόμενος δαλὸς, ὡς ὅτε χαλκεὺς σκέπαρνον ἢ πέλεκυν τεύχων, ὕδατι ψυχρῷ βάπτει σίζοντα μύδρον. Ἡ γὰρ λόγχης ἀκωκὴ γλήνην τε ἶνάς τε καὶ νεύρων ῥίζας δι-έπειρεν, ἐκήκιε δ' ὠτειλῆθεν ἰχώρ.

135. Ὦρσεν ὀδύνη πηρὸν, καὶ ἄλγει μαινόμενος δεινῇ ἐγε-γώνει ἀΰτῇ, κωκυτῷ τε χῶρος ὅλος ἔβραχεν. Γείτονες ἤκουσαν, καὶ ἐφοίτησαν ὡς ἀλεξήσοντες. Φρατρία δὲ γιγάντων πρὸ τῆς θύρας ἱσταμένη· «Τίς ἄτη σ' ἀτέμβει;» ἠρώτων. «Τίς αἰτία τοσαύτης οἰμωγῆς; Ἦ μή σε δόλῳ τις ἢ βίᾳ κτείνῃ;»

136. Ἠμείβετο Πολύ-φημος· «Οὖτίς μοι ἐπηρέασεν, ὦ ἀ-δελφοί· Οὖτις, Οὖτις ἔκαινέ με δόλοις.» Καὶ λυσσαλέος ὤρυεν. Οἱ δ' ἔλεγον· «Ἄρα τί βοᾷς; τί κινύρῃ, σχέτλιε; καὶ ἡμᾶς θωΰσσων ἀ-βρότης ἐν ὄρφνῃ, καθ-εύδειν οὐκ εἴασας;» Καὶ ἐνόστουν. Ἐγὼ δ' ἐν γωνίᾳ ταπεινὸς ἐγέλασα φίλον κῆρ, ὡς δόλος ἀ-μύμων ἐξ-ήπαφε τὸν μῶρον.

Ὀδύσσεως ἔξ-οδος.

137. Ἦμος δ' ἔω κροκο-πέπλου σέλας ἔλαμψεν, ἑκὼν μὲν ὁ τυφλὸς ἀν-έωξεν ἄντρον, κνήμας δὲ δια-τείνας ἔφρασσε τὴν θύραν, καὶ ἐξ-ερχόμενα τὰ μῆλα καθ' ἓν ἐψηλάφα τὰ νῶτα. Ἀλλ' ἡμῶν οὐκ ᾐσθάνετο δια-πορευομένων. Οἱ μὲν γὰρ ἑταῖροι διὰ σκελῶν τοῦ θηρὸς ἐσῴζοντο, τῶν κριῶν μαλλῷ ὑπ-ηρτημένοι, τριζύγων, οἰσύᾳ τε συν-δεδεμένων· ἐγὼ δὲ κτίλον τὸν μέγιστον λαβών, τὸν κωδωνο-φόρον, καὶ αὐτὸς εἴρει λα-σίαν ὑπὸ γαστέρα ἐλυσθεὶς ὕστατος ἐξ-ῆλθον.

138. Δή-ποτε κινδύνων ἑκὰς γενόμενοι τὰ κτήνη τοῦ βαρ-βάρου πρὸς τὴν ναῦν σοβοῦμεν, καὶ ἐρέσσαντες κώπαις, ὡς ἐλίπομεν θῖνα, Κύκλ-ωπι τὴν ὠμότητα, ἐν τῷ ἀ-σφαλεῖ ὄντες, ὠνειδίσαμεν. Ὁ δὲ χολωθεὶς κρημνοῦ σπάραγμα μυλο-ειδὲς γῆθεν σπάσας, εἰς τὴν σκάφην, ὡς ψῆφον, προ-ΐαψε, καὶ αὐτὸς ἐδίωκεν ἡμᾶς διὰ τῆς θαλάσσης, μακρῷ τῷ πήχεε πεταννύων· καὶ ἐν τοῖς κύμασι βαδίζοντος ὕδωρ οὐκ ἔτεγγε τὸν ὀμφαλόν.

139. Ἐλαφρότερον δὲ τὸ πλοῖον ἐχάζετο. Πολύ-φημός τε εἰς σκόπελον πταίσας καὶ σφαλλόμενος ἔπεσε πρηνής· καὶ ἔμυκε τὸ πέλαγος ἀμφ' αὐτόν, ὡς πλεθριαῖον περὶ κῆτος. Ἀπο-γνοὺς δὴ κρατῆσαι ἡμῶν, τὰς ὀφρῦς αἱματώδεις καὶ γλήνην ὀφθαλ-μοῦ ἐστερημένην ἀπ-ωμόρξατο, καὶ εἰς τὴν ἀκτὴν ἐπ-αν-ῆλθε βρύχων.

VI. ΘΕΡΣΙΤΗΣ.

140. Θερσίτης αἴσχιστος ἀνὴρ ὑπὸ Ἴλιον ἦλθεν·
Φολκὸς ἔην, χωλὸς δ' ἕτερον πόδα· τὼ δέ οἱ ὤμω
Κυρτώ, ἐπὶ στῆθος συν-οχωκότε· αὐτὰρ ὕπερθεν
Φοξὸς ἔην κεφαλήν, φαλακρῷ δ' ἐπ-ενήνοθε λάχνη
Ψεδνή.

Ἀνὰ στρατὸν Ἑλλήνων φλύαρος ἐκολῴα, βασιλεῦσιν ἐρίζων αὐτῷ τε νεικῶν Ἀχιλλεῖ. Δι-όπερ οἱ Ἕλληνες αὐτῷ ἐκ-πάγλως ἐκοτοῦντο, μηδ-ενί τε ἤρεσκεν· ψυχρὰ γὰρ ὁ λαβρό-στομος χειλέων ἡφ-ίει ὀνείδη, χειμερίαν ὡς χάλαζαν.

141. Τοῦτον Ὀδυσσεύς ποτε κακο-ρροθοῦντα τοὺς κοιράνους εὗρεν. Αἶψα δὴ τραχὺ δερκόμενος χαλεπῷ ἠνίπαπε μύθῳ, σκήπτρῳ τε τὸν ἀδο-λέσχην ἔπληξεν. Σμῶδιξ μὲν ὑπὸ ῥάβδου



ἐξ-υπ-αν-έστη· ταρβήσας δὲ Θερσίτης ἕζετο, καὶ ἀ-χρεῖον λάων ἀπ-ωμόρξατο δάκρυ. Οἱ δ' Ἕλληνες ἐγέλων, καὶ τὸν Λαερτιάδην ἐπ-ῄνουν, ὅτι τὸν λωβητῆρα τὸν ἰταμὸν ἔπαυσέ σφισι λήροις ἐν-οχλοῦντα.

VII. ΓΑΜΟΙ ΚΩΜΗΤΙΚΟΙ.

142. Τρεῖς μὲν κοῦροι τὴν ἐσθῆτα κομψοὶ φαιοὺς κέλητας σαλπίζοντες ἐκέντουν. Εἵπετο δὲ ὁ νυμφίος, καλπάζοντα πῶλον ἡνίαις ἐλαύνων. Ἔπειθ' ἅμαξαν βόες τέτταρες εἷλκον, τὰ ἕδνα καὶ τὴν φερνὴν ἔχουσαν.

143. Αὐτὴν δὲ τὴν νύμφην ἦγεν ὀρεὺς σιγαλόεντι κρηδέμνῳ κεκαλυμμένην. Ἐζώσατο δὲ κυανέαν ζώνην, καὶ ἕρματα χρυσᾶ λοβοῖς ἐν-ῆκε τῶν ὤτων εὐ-τρήτοις, ἑανόν τ' εὖ ἠσκημένον πόρπαις ἀργυραῖς ἐπερονᾶτο. Ἠκολούθουν δ' αὐτῇ ὁ πατὴρ τε καὶ ἡ μήτηρ ὄνων ἔπ-οχοι, καὶ ὁ ἀ-δελφός, δασὺν τὴν ἔθειραν ἴννον μαστίζων. Δύο δὲ κασιγνήτας ἓν ὀχημάτιον ἦγεν.

144. Τὴν δὲ νυὸν προσ-δοκῶντες ἔμενον πρὸ τῆς κώμης ὅ τε βραδύ-πους, ἑκυρός, βακτηρίᾳ μεσπίλης ἐρειδόμενος, ἑκυρά τε πότνια, καὶ ὁ δαήρ, καὶ ἡ γάλως εὖ κεκασμένη. Πυμάτη δ' ἔστειχεν ἴλη τῶν παρα-νυμφίων, τὰς κόμας πορφυρᾷ μίτρᾳ δεδεμένων.

145. Τράπεζαι δ' ἱκαναὶ ἦσαν ὑπὸ σκηνῇ παρ-εσκευασμέναι. Πάντες οὖν εὐθὺς κεκλιμένοι ἐδαίνυντο, ἕως νεανιῶν χορός, τοὺς κροτάφους μύρτῳ κοτίνῳ τε ἐστεμμένοι, ὀργάνοις πυξίνοις ηὔλουν, ἔψαλλον λύραις, ἔκρεκόν τε κιθάρας.

146. Αἱ δὲ δμωίδες ὀτρυνόμεναι καθ' ὅμιλον ἐποίπνυον, φοροῦσαι μὲν ὑαλίναις ἐν λαγύνοις οἶνον, κομίζουσαι δὲ ἰτείνοις ἐν καλάθοις ἄρτους, ἐν δὲ σπυρίσι κάρυα, κάστανα δ' ἐν ταλάροις, μῆλα δ' ἐν κανέοις, ἐν δὲ κασσιτερίναις λε-κάναις κρέα παντοῖα. Καὶ θρῦλος πολὺς τῶν εἰλαπιναζόντων ὀρώρει. Ἐπειδὴ δὲ ἦσαν κεκορεσμένοι ἐδητύος καὶ πόσεως, οἱ μὲν ἀστραγάλοις ἠψιῶντο νήπιοι, οἱ δὲ σκαίροντες ὑπὸ πλατείαις ὠρχοῦντο φηγοῖς.

VIII. ΜΕΛΕΤΗ.

147. Χθιζὸς ἐμοῖς ἀχέεσσι τετρυμένος, οἷος ἀπ' ἄλλων
Ἥμην ἐν βήσσης ἄλσεϊ, θυμὸν ἔδων.
Καὶ γάρ πως φιλέω τόδε φάρμακον ἐν παθέεσσιν,
Αὐτὸς ἐμῷ θυμῷ προσ-λαλέειν ἀκέων.

Αὖραι δ' ἐψιθύριζον ἅμ' ὀρνίθεσσιν ἀοιδοῖς,
Καλὸν ἀπ' ἀκρεμόνων κῶμα χαριζόμεναι.
Καὶ μάλα περ θυμῷ κεκαφηότι· οἱ δ' ἀπὸ δένδρων
Στηθο-μελεῖς, λιγυροί, ἠελίοιο φίλοι,
Τέττιγες λαλαγεῦντες ὅλον κατ-εφώνεον ἄλσος·
Πὰρ δ' ὕδωρ ψυχρὸν ἔγγυς ἔκλυζε πόδας.

148. Ἐμὸς δὲ θυμὸς οὐκ ἤθελε τέρψεως ἀντιᾶν, ἀλλὰ τοιάνδε ἀντι-πάλων ἐπῶν εἶχε δῆριν· Τίς ἐγενόμην; τίς δ' εἰμί; τίς δ' ἔσομαι; οὐκ οἶδα σαφῶς. Εἰκῇ μινυνθάδιος ἐν σαθρῷ καὶ σαλευομένῳ κόσμῳ πλανῶμαι, οὐδὲν ἔχων, οὔθ' ὕπαρ οὐδ' ὄναρ, ὧν ποθῶ, κεράμου ψυχῆς τε κερασθὲν εἴδωλον. Πόσους ἔτι μῆνας τόνδε πηλὸν ἐγὼ στείβων πατήσω, τούτῳ τῷ σφαιριδίῳ συγ-κυλινδούμενος;

149. Ἐκ τύμβου θορὼν (μητρὸς λέγω τὴν κοιλίαν), ἐπὶ τύμβον οἴχομαι. Ἄλλο μὲν ἤδη μέρος παρ-έθρεξεν ἐμοῦ, ἄλλο δὲ νῦν τελέθω. Ἔμ-πεδον οὐδ-έν· ἐγὼ βιαίως ἐρωῶ, μηδ-ενὸς στασίμου μὴ σθένων δράσσεσθαι. Ἔγω-γε ῥοῦς θολεροῦ ποταμοῦ, ἀεὶ ἐπ-ερχομένου, ἑστὼς οὐδ-ὲν ἔχοντος.

150. Ἀλλ' ἥ γε ψυχή ἐστιν ἄημα Θεοῦ, καὶ σπινθὴρ ἐπουρανίου φωτός. Ὡς δὲ δελφὶς ἁλί-δρομος ἐπὶ χέρσον ἀποψύχεται, οὕτω καὶ μετ-εώρῳ μὲν ἐμοὶ εἰς οὐρανὸν εὐ-κόλως ἐμ-πνεῖ ὁ θώραξ, καὶ ἡ καρδία σφύζει· ἀλλὰ χαμαι-γενὴς αὖ καὶ τούτῳ τῷ παχεῖ ἀέρι καὶ βορβόρῳ πνιγόμενος, ἀπο-θνήσκω. Τὸ μὲν οὖν τῆς δια-νοίας πτερὸν εἰς ἀστέρας πυκνὰ πετάννυται, κατ-έχουσι δ' ὁρμήν ἐμὴν αἱ μολυβδίνου τοῦ σώματος πέδαι. Ἀλλ' ἥξει ἦμαρ, ὅτε φλογί φλὸξ ἀνα-μιγήσομαι εἰλι-κρινὴς αἰωνίῳ.

ΤΕΛΟΣ.

# ANTOLOGÍA MANUAL.

## LIBRO PRIMERO.

### PRÓLOGO.

El autor al discípulo.

1. Aquí tienes una colección, amigo mío, que combinando prosa y verso he compuesto para ti; pues me pareció por una parte que la prosa te había de ser no menos útil que los versos, y supuse por otra que engastando aquí y allí como preciosas perlas algunos cantos de los antiguos poetas, sería mi obra más de tu agrado. Y si algunas pocas rimas de propia cosecha se me han ido con las otras, no me pareció tampoco que debía darlas de mano.

2. Por lo que á ti toca, amigo mío, recibe este pequeño libro y revuélvelo con mano diligente. Pues ya tienes en él como una llave, con la cual, ya que no sea de metal precioso, abrirás fácilmente las bibliotecas todas de la Grecia, para deleitarte leyendo sus tesoros.

### I. INVOCACIÓN.

3. ¡Jesús, Rey de gloria, luz inextinguible, esperanza de todos los mortales! remedia nuestra miseria con tus dones, aleja de nosotros todo mal, haz que nos acompañen tu gracia y salvador amparo.

### II. Á LA LIRA.

4. Quiero cantar los combates, quiero celebrar las victorias de los valientes guerreros; mas de las cuerdas de mi arpa sólo brota el nombre de María.

5. Cambié no ha mucho las cuerdas á la lira, y hasta cogí otra nueva; y probé á cantar los corderillos que pacen en los campos y los pastores que cantan en los valles; pero el laúd me respondió otra vez: María.

6. Andad pues enhorabuena, guerreros famosos; quedaos allá, novillas que pacéis en las vegas sabrosa hierba; que mi devota cítara sólo acierta á cantar á María.

## III. EL CLAVO.

7. Jugaba un niño una vez con un martillo clavando un clavo en un madero de fresno; pero errando el golpe, se cogió un dedo en vez del clavo.

8. Entonces, con la fuerza del dolor, levantó el grito, y echó á correr hacia su madre. Ella, recibiéndole en su regazo, le acariciaba los dorados rizos, y le comía á besos las tiernas mejillas; pero con eso el chico chillaba más y más fuerte.

9. En cambio la mala lengua y boca fisgona de su hermana se reía á carcajadas burlándose de sus lágrimas.

10. «Amiguito», le decía, «bien merecido te lo tienes por atolondrado; pero mira, ¿sabes un medio para no volver á machacarte los dedos? Coge el martillo á dos manos, y así no podrá ya la derecha pegar á la izquierda.»

11. La madre celebró sonriéndose la broma, y el chiquillo, como vió que no le hacían caso, se calló bien pronto.

## IV. LUCIANO HECHO DE ESCULTOR FILÓSOFO.

12. Presumía mi padre que yo tenía cierta disposición natural para la escultura; pues en soltándome los maestros, me ponía á modelar, raspando un pedazo de cera, bueyes, caballos y hasta hombres, voto á Júpiter, y bastante bien, á lo que juzgaba mi padre. Llegado pues á la adolescencia, me encomendaron á un tío mío, hábil escultor, para aprender el arte.

13. Pero á la primera me sucedió una cosa bien frecuente en los principiantes, y fué que, dándome el anciano



un raspador, me mandó raspar una tabla suavemente, añadiendo el proverbio: «Quien bien empieza, la mitad tiene hecha.» Mas como yo, por mi inexperiencia, rayese toscamente con el raspador, se me rompió la tabla; y entonces él, enfurecido y empuñando una correa, me zurró, y no suavemente, las espaldas.

14. Con esto me escapo á todo correr y llego á casa gritando sin cesar; sollozando de continuo doy cuenta de los golpes y enseño los cardenales á mi querida madre. Ella maldijo mil veces á su hermano por haberla el bárbaro desollado á su chiquitín de tal manera; y cuando llegó la noche, yo me acosté llorando todavía. Después de haberme pasado casi toda la noche cavilando, al día siguiente, dando al traste con el mármol, el yeso y la madera, me levanté hecho de escultor filósofo.

## V. LOS DOS PERROS.

15. Decía una vez un perro ciudadano á otro campesino: «Mañana va á casar el amo á su querida hija: ven tú también á festejar á la novia mi señora y á comer con ella.» Al día siguiente se levantó el otro con la aurora, se bañó en una fuente, se revolcó en la hierba para secarse, se atusó el pelo con primor, y en ayunas echó á correr á la ciudad.

Según se acercaba á los muros salió su compañero á recibirle; saludáronse á la usanza de los perros, y entraron juntos en el palacio.

16. Quedó pasmado el campesino viendo el ir y venir de los esclavos en todas direcciones, y oyendo el estrépito de los carruajes y el ruido que metían corriendo los caballos.

En otro departamento, potros overos, ya sueltos de los carros, comían en llenos pesebres espelta y blanca cebada. Todo bicho viviente estaba enjaezado con cintas y purpúreas franjas, menos el elemento perruno.

17. Aquí y allí se veían por el suelo huesos bien roíbles, pero de eso no hacían caso los perros que aquel día esperaban cosas mejores. Tanto que el de la villa, llevando

á su amigo el campesino al ardiente fogón, se puso á enseñarle gallinas degolladas, palomas y gansos, carnudos tordos, perdices y gallos relucientes de grasa, y gordas codornices; ¡vamos! una verdadera multitud de carnes de todas clases, lardosas unas y asándose en las brasas espetadas en sendos asadores, exhalando otras en la lumbre tufillo á chicharrones, otras cociéndose en el fondo de calderas de bronce. ¡Nada! ¡que iban á tener un festín de primera!

18. Mas cata aquí que el cocinero me los pesca curioseando y oliendo todas las carnes y sacando la lengua ya á punto de lamer; y cogiendo una vara, me le atiza al de casa un par de palos en el espinazo con un puntapié en salva sea la parte. Y al pobre forastero, que gruñía temblando con el rabo entre las piernas, agarrándolo por las patas traseras lo tiró lejos á la espaciosa calle.

19. Más adelante, como le preguntaran unos gozquejos que qué tal había comido, él, que, eso sí, tonto no era, contestó agudamente disimulando el bochorno. «Vaya, queridos, que era cosa de no acertar ya con la salida.»

Mentira no hay que decir nunca; pero cuando se pueda buenamente, más vale pasarse á solas los malos tragos.

## VI. EL CIERVO.

20. Un ciervo sediento bebía una vez, en lo más recio del calor, el agua de una tranquila laguna.

21. Y viendo su sombra en la superficie de las aguas, se entristeció por sus piernas que se le antojaban demasiado largas, pero en cambio se gloriaba de sus cuernos que le parecían muy majestuosos.

22. Mas de pronto, advirtiendo una partida de cazadores, armados de dardos, con una jauría de perros, finos husmeadores, que aullando y gritando se le venían encima, echó á huir, y á paso rápido atravesó veloz el vasto espacio de una extensa llanura.

23. Mas en llegando á una selva de tupidos árboles, enredados los cuernos en un encinar y herido de los dardos, cayó en manos de los cazadores.



24. Y cuando la turba de perros con sus rabiosas mandíbulas despedazaba los miembros del infortunado: «¡Desgraciado de mí! ¡qué insensatez la mía!» dijo prorrumpiendo en llanto; «que las piernas que vituperaba me iban salvando; los cuernos de que me jactaba, ésos me han perdido, ¡miserable!»

## VII. MILAGROS DE JESUCRISTO.

25. El Verbo se hizo hombre para curar las enfermedades de los mortales. Por eso ven ya los ciegos los rayos del sol y el esplendoroso disco de la luna, y admiran los destellos de los astros. El que antes baldado cojeaba penosamente, salta ahora como un cervatillo, y brilla la piel del leproso, pura como las tiernas mejillas de un niño de dos años.

26. Ya perciben los sordos el cantar de las aves, y oyen el estampido del trueno, penetrante estruendo de los cielos que rugen á impulso divino, y escuchan la voz de los hombres.

Hasta los muertos despiertan en sus sepulcros; que la puerta del infierno quedó cerrada, y para los mendigos están abiertas ya las puertas de los cielos.

27. ¿Por qué pues se agitan los pueblos, y de entre ellos se levanta tanto estruendo? Las muchedumbres rugen y los príncipes se lanzan contra el Rey de todos, Jesucristo.

Pero en vano se levantan los reyes y los príncipes, pues ideando planes inicuos sólo resolvieron vanidades.

Cristo regirá á los soberbios con vara de hierro; quebrantará á los orgullosos como vasos de alfarero, y conculcará á los arrogantes como uvas en el lagar.

## VIII. LA PRIMAVERA.

28. Mira cómo pululan las rosas al aparecer la primavera; mira cómo nada el cisne y cómo vuela la grulla. Ya ha llovido bastante; el sol, lánguido por tanto tiempo, brilla ahora resplandeciente, deshaciendo con su calor el hielo frío, y disipando con sus rayos la obscuridad tenebrosa de las nubes.

29 En los mares reina la tranquilidad, y ajustan las paces olas y riberas; brotan más límpidas las fuentes, fluyen con más copia los ríos, y la tierra, empapada en humedad, brota los verdes tallos de las mieses. Nace la hierba, florece el granado, germina la oliva, y las ovejas pacen la blanda hierba. La humilde violeta de suave olor despliega sus pétalos; ya no guarda cerrado su blanco cáliz el narciso; y Dafnis se inclina desde su corteza para contemplar la naturaleza con sus propios ojos[1].

30. Ahora saltan los corderos en los verdes campos; ya sale la nave del puerto, en alas de las velas, y los delfines cortejan á los navegantes resoplando vistosísimamente. El labriego abandona el hogar y guía bajo el yugo los aradores bueyes, y abre profundo surco, dirigiendo la brillante reja; ya el pastor y el boyero arman sus flautas y tocan tonadas pastoriles, y primaverean entre plantas y rocas; el cazador prepara cañas enligadas, y el pescador con sus anzuelos y redes observa el fondo al través de las cristalinas aguas.

31. La abeja laboriosa, saliendo de su colmena, vuela ya sobre los campos, y zumban los enjambres despojando á las flores de su miel. Ya el indómito caballo, aburrido del establo y rompiendo sus prisiones, relincha por los campos, piafando y anhelando bañarse en el río.

Y en las cumbres de los montes, en las fuentes, en los mares, entona un himno la naturaleza al Dios creador y dispensador de todo bien.

## IX. LAS AVES.

32. El pájaro construye su nido de pajas y barro, y lo oculta en la concavidad de alguna roca ó en el follaje de tupidos zarzales; otros colocan su casa balanceada por las tempestades, en las últimas ramas de los árboles más altos.

33. La hembra se echa en el nido y calienta los huevos por muchos días esperando sus polluelos, y mientras tanto

[1] Dafnis es, según la mitología, una ninfa convertida en laurel. Las yemas del laurel son sus ojos. En griego ὀφθαλμοί significa, además de ojos, las yemas de los árboles.



el macho, desde una rama cercana, lanza graciosos trinos de su multísona garganta, y cantando modulados cantos entretiene de continuo á su fiel compañera. Después se va á buscar alimento, y trae de comer á su esposa cínifes ó moscas ó bayas ó granos de trigo.

## X. PARÁBOLAS.

34. Por el fruto se conoce el árbol, pues de los espinos no se cogen higos, ni en la zarza se vendimian uvas.

35. Milagro sería que raíz amarga produjera dulces frutos; dicho sea para el padre que corrige con ira á sus hijos.

En la bonanza, acuérdate más que nunca de la tempestad.

36. La serpiente, mordiendo una lima, se gasta á sí misma los dientes. Escúchelo el invidioso.

La ciencia aprendida con violencia no es para durar; mas la adquirida con gusto y con deleite, se posa más de asiento en nuestras almas.

37. Todos andamos cargados con una alforja, que lleva detrás nuestra carga y por delante la del prójimo.

Un mono chato, viendo á Minerva artísticamente pintada en un cuadro: «¡Qué facha tan horrible!» dijo; «si no tiene nada de mono.»

38. La pasión vencida alguna vez, pero no desarraigada por entero, haz cuenta que es una culebra domesticada, que, no habiendo perdido el veneno, picará algún día al que la alimenta, y le cortará la sangre en las venas.

## XI. EL LOBO.

39. Amenazaba una vez una niñera al chiquillo que estaba llorando: «Calla, que si no, te echo al lobo.» Pero él no paraba de chillar.

Pasaba á esta sazón por allí un lobo hambriento, y creyendo que la vieja lo decía de veras, se puso en acecho, para recibir la presa prometida.

40. Pero llegada la noche, la niñera llevó al niño y le acostó en su cunita caliente, envolviéndole en pañales y

extendiéndole encima una suave zalea. Y el lobo, después de haberse pasado aburrido toda la tarde en emboscada, perdida la esperanza, tuvo que volverse á su cueva.

41. Entre tanto estaba en ayunas la esposa con sus hambrientos hijos, esperándole á la puerta por si traía algo de comer; y al verle venir hacia la madriguera preguntóle: «¿Cómo vienes hoy sin nada contra lo que sueles?» Y él respondió «¡Insensato de mí! por creer en los regaños de una madre».

## XII. EL GRAJO.

No jactarse de lo ajeno.

42. Iris, la purpúrea pregonera, anunció en cierta ocasión á las aves, que había en el Olimpo un concurso de belleza. Al punto pues acudió toda clase de pájaros, sacudiendo las alas, peinándose el copete, y arreglándose la cresta, los que la tenían. Por su parte el grajo, acomodándose convenientemente una pluma de uno, un plumoncillo de otro, iba engalanado él sólo con los variados adornos de todos los demás; y muy fachendoso salió á la arena.

43. El divino juez del concurso, viendo al grajo gloriándose de su robada hermosura, admiróse, y llegó á creer que á su lado hasta el irisado pavón quedaba oscurecido. Y hubiera inclinado la victoria en su favor, si el mochuelo no hubiera confundido al ladrón, viendo lo suyo sobre ajenas espaldas.

44. Mientras tiraba pues el mochuelo de su pluma, díjole el grajo suavemente: «No me denuncies, y te lo entrego todo.» Pero para entonces ya la tórtola lo estaba desplumando, y la negra corneja, y la picaza charlatana, y el pechi-rojo amigo de la hiedra, y el cisne blanco como el lirio, y la melodiosa alondra, y el halcón, y así los demás. Y quedó el pobre grajo al descubierto.

## XIII. EXHORTACIONES.

45. Oíd á un anciano, jóvenes; yo enseño á los niños la sabiduría, no maltratándoles con la férula, sino persuadiéndoles con sentencias verdaderas.



Como saca el pescador al pez engañándolo con el cebo, así arrastra el placer con sus halagos á los libertinos. Mas la molicie produce el pecado, y el pecado engendra la muerte.

46. El cuchillo hiere al cuerpo: al alma, imagen de Dios, mátala la lengua venenosa.

El que toca la pez se mancha, y el que trata con los impuros se hace impuro.

47. Tú que estás sumergido en el profundo fango del pecado, da voces al Señor; que él, que es piadoso de corazón, te dará al punto la mano, y te pondrá en buen camino, y quitará tus manchas lavándote con el rocío de su propia sangre; quedarás blanco como la leche, y brillarás más puro que la nieve.

Como en todo caso has menester médico para tus enfermedades, si ocultas el mal, jamás te verás libre de la postema dolorosa.

48. Tú que vives remisamente, acuérdate del que dijo: «Porque eres tibio y no caliente ni frío, estoy para echarte de mi boca.»

Nuestros padres habitaban en tiendas de pieles, fija en el Invisible su consideración y sin hacer caso de las cosas transitorias.

49. Atesorad riquezas, no enterrándolas en fosas sino reuniéndolas en el cielo, donde ni polilla roe, ni ladrones socavan.

Amad á vuestros enemigos, y bendecid á los que os maldicen.

50. Como los pozos, cuando se saca agua de ellos, se hacen más ricos, así abunda y corre como una fuente el oro dispensado á los indigentes. Pues quien socorre al pobre, presta á Jesucristo.

## LIBRO SEGUNDO.

### I. PRECES.

51. Pura virgen María, que tienes en tus brazos, nacido de las entrañas, al Dios que reina en las alturas; hazle propicio á los hombres y guarda siempre incólume el universo entero.

Oh José, que protegiste á Cristo, defiende á los niños. Y tú, fiel ángel de la guarda, custódianos.

### II. LA VÍBORA.

52. Cuando serpeando la víbora se te acerque con fiera mirada, mejor es no luchar con ella, sino huir cuanto antes. Mas si te toma la delantera y tienes que defenderte, no la pises con el calcañal, pues enroscándosete en la pierna, te picará; ni tampoco la cojas por la cola, pues revolviéndose, te picará en seguida.

53. Antes bien desgaja á toda prisa una rama de sauce ó álamo y azota la fiera con la flexible vara, ó combando una rama blanda y plegándola en dos, asegura desde lejos la culebra, atenázala por la escamosa cerviz, oprímela el cuello, apriétala de firme, no la perdones, estrangúlala; ó hiriéndola con una piedra, aplástala la cabeza. No la dejes antes que muera, pues si la sueltas viva, abalanzándose de nuevo te picará: si no la aniquilas, la fiera, inflamada en cólera, te perderá.

No hay víbora más terrible que el pecado.

## EPIGRAMAS.

### III. El cervatillo.

54. Picó una víbora la nutritiva ubre de una gacela recién parida; el cervatillo, chupando la teta envenenada, y sacando



de la herida mortífera leche, bebióse la muerte de su madre; trocaron ambos suertes, y con esto la ubre le quitó la vida que el vientre le había dado.

### IV. Á un chivo que devoraba una vid.

55. Un retozón y barbudo macho cabrío devoraba en cierta ocasión en el campo los ramos de una vid; la cual clamó desde la tierra: Destroza, pérfido, mis sarmientos; que la raíz, duradera como es, producirá de nuevo dulce néctar, más que suficiente para rociarte, macho, cuando te sacrifiquen.

### V. El olivo abrazado por la vid.

56. Yo soy el árbol de Palas; ¿por qué me estrecháis, ramos de Baco? Quitad esos racimos; soy virgen, y no me embriago.

### VI. EL SACRIFICIO DE ABRAHÁN.

57. Abrahán, después de rajar leña con cuñas y cargar su asno, partió hacia la montaña en la que el Señor le mandaba degollar al hijo querido, que le había nacido en el umbral de la vejez. Á los tres días llegó á la cumbre con el niño. Allí, levantando el anciano una pira, ató sobre el altar al hijo idolatrado.

58. Espada en mano, disponíase Abrahán con voluntad firme á sacrificar á Dios su hijo querido. Ya iba á descargar el golpe, y lo hubiera hecho puntualmente, si un ángel del cielo no le hubiera detenido gritando: «No hagas daño al niño.» Abrahán entonces desató á su hijo, y en su lugar sacrificó un carnero que le mostró el ángel enredado por los cuernos en un espino.

59. Y el Señor, satisfecho de la religiosidad de Abrahán, hizo este juramento: «Ya que has obedecido mis mandatos, yo multiplicaré tu generación como las arenas en las playas del océano.»

## VII. EL PERAL SILVESTRE. (Alegoría.)

El discípulo al maestro.

60. Era yo antes un peral silvestre, tronco del desierto, que sólo daba frutos bastardos. Mas ahora, con los injertos de extraños ramos, produzco dulces frutos; pues silvestre por abajo, soy arriba fino y fragante. Mil gracias á ti, oh jardinero, que en mi huera corteza has injertado un vástago fructífero.

## VIII. LOS CIMBROS.

61. El cónsul Cátulo, habiendo de entrar en guerra con los cimbros, renunció á guardar los Alpes, para no debilitar sus fuerzas en la necesidad de dispersarlas; tomando pues por línea de defensa el Adigio, desbordado entonces, le fortificó con empalizadas en los vados, y juntó las dos orillas con un puente, para poder socorrer á los del otro lado.

62. Mas era tan desmedida la osadía de los cimbros, que queriendo mostrar su fuerza y audacia, sufrían desnudos la nevasca; y por entre las capas de hielo y nieve se adelantaban hasta el borde de las rocas, y echándose sobre los anchos escudos, y dejándose caer desde arriba, se desplomaban por precipicios de ventisqueros, resbaladizas rocas y descomunales barrancas.

63. Después, bajándose hasta las riberas del Adigio, empezaron un dique; y, cual si fueran gigantes, talando los collados circunvecinos, llevaban árboles arrancados de cuajo y montones de tierra, y lanzaban contra los pilares que sostenían el puente grandes moles, arrastradas á favor de la corriente, que á fuerza de golpes lo batían y quebrantaban. Entonces la mayor parte de los romanos, amedrentados, se retiraron.

## EPIGRAMAS.

### IX. Á la pluma de Píndaro.

64. Era yo una caña, planta inútil. Pero un hombre me consagró servidora de las Musas, labrándome finos labios y abriéndome un estrecho canal. Desde entonces, cuantas veces bebo negro vino, como endiosada, hablo de todo, con esta muda boca.



### X. El ciego y el cojo.

65. Un hombre falto de piernas, y otro de ojos, supliéronse mutuamente lo que la suerte les había negado. Pues el ciego, llevando á cuestas al cojo, le conducía prestando pies, y con prestados ojos.

## XI. LA PESTE.

66. En el segundo año de la guerra del Peloponeso, una epidemia cayó sobre la ciudad de los atenienses. Oprimíalos también la confluencia de gente de los campos á la ciudad; pues no habiendo casas disponibles, vivían en tugurios sofocantes. Á los que estaban sanos les sobrevenían de repente ardores de cabeza y enrojecimiento é inflamación de los ojos; la faringe y la lengua ponianseles sanguinolentas, y las entrañas arrojaban fétido aliento.

67. Luego les sobrevenían estornudos y ronquera, con una fuerte tos; á los más les daba hipo que les ocasionaba espasmos pasajeros. Poníaseles el cuerpo lívido y cubierto de pequeñas fístulas y úlceras.

68. No bastaban ni médicos ni ninguna otra industria humana. En las calles y junto á las fuentes se arrastraban hombres pálidos y medio muertos, y los templos en que se habían alojado estaban llenos de cadáveres; pues eran muchísimos los que morían tocados del azote, aunque atendidos con todo cuidado. Y en semejante confusión de peste y guerra, se perturbaron todas las leyes de la ciudad.

## XII. EL LABRIEGO Y LA ZORRA.

69. Cierto labriego estaba irritado contra su vecino, y airado con la zorra de la próxima selva. Al vecino le tenía envidia porque sus cabras estaban muy gordas, mientras que él no tenía sino cabras macilentas y vaquillas de poca leche, pasándose secretamente, como él decía, al rebaño vecino, todo el sebo y la grasa, por los hechizos y medicinas

del Mago. Y á la zorra la tenía inquina porque hacía daño en su viña; pues atravesando frecuentemente la defensa de las vallas, se paseaba por las filas de vides y se comía los racimos.

70. Mas la astuta, después de haber evitado mucho tiempo las redes, lazos y trampas, al fin vino á caer, y nuestro hombre, alegre con su presa se dijo: «Ahora es la mía; dos venganzas de un golpe: te las cobro á ti, taimada, y de paso le jarobo al otro.»

71. Al punto, pues, envolviendo estopa alrededor de la peluda cola de la zorra, y atándola una tea con una cuerda, la puso fuego, y echó luego á la infeliz á que se quemara al campo del vecino.

72. «También tú, bárbaro», gruñó la zorra abrasada por el ardiente fuego, «te has de lamentar.» Y dirigiéndose al punto hacia la cerca de espinos, saltó la valla, y huyendo á la mies del que la había lanzado, puso fuego á las espigas. Era tiempo de verano, y la mies estaba llena de esperanzas. Y el viejo echó á correr detrás, mesándose los cabellos y deplorando tan horrible estrago.

También al rencor le llega su hora, que muchos han caído en la trampa que armaron á su prójimo.

## PARALELOS.

### XIII. El niño.

73. La Naturaleza dió cuernos á los toros, cascos á los caballos, profunda boca armada de dientes á los leones, á los elefantes trompa, y el poder de nadar á los peces del océano.

La Naturaleza armó de colmillos á los jabalíes, aguzó á las águilas las encorvadas uñas, torció á las aves de presa el corvo pico, y dió al varón por compañera la prudente razón.

74. Y para los niños ¿qué hizo la Naturaleza? En vez de fuertes cascos, de grandes escudos, de robustas lanzas, infundió en sus ojos gotas de lágrimas.

Tanto es el poder de una carita bañada en llanto.



### XIV. La mujer.

75. Cristo, bautizando á la mujer, que antiguamente no era mirada sino como utensilio del hombre, no sólo la redimió de la esclavitud, sino que por la pureza de su piedad, y por la ternura de sus entrañas, y la santidad y firmeza de sus virtudes, la honró y la exaltó á los cielos como reina.

76. Y ahora el tirano, después de echar por tierra los altos muros de la ciudad, mata con su lanza y despoja á los guerreros de férreas corazas, brillantes cascos y tremendas espadas.

77. Mas á las inermes mujeres, cubiertas sólo con sus velos, pero bajo el seguro de la cruz, no solamente las compadece piadoso, sino que las venera reverente como á las estatuas de los templos.

## DEFINICIONES.

### XV. La vida.

78. EL MAESTRO. Dime, niño, ¿qué es nuestra vida?

EL DISCÍPULO. Polvo y ceniza arrastrada por el viento de la muerte, flor que se marchita, rocío que se seca, humedad que se evapora, lámpara que se apaga, chasquido que en un punto estalla y cesa, como el silbido de una flecha que vuela por los aires; es el paso de una sombra, la huella de un ave que vuela por el éter, ó el camino de un esquife que corre por las olas.

79. EL MAESTRO. Muy bien y con mucha poesía has explicado, hijo mío, cómo la vida es breve y cosa muy despreciable. Mas para quien quiera escudriñar á fondo la verdad, te has pasado algo por alto, y es que la oscura niebla de la vida se esclarece convirtiéndose en luz indecible, que la vida es tiempo que para en una eternidad, moneda preciosa con que el mercader inteligente se compra la felicidad verdadera.

80. Y esta edad en que ahora floreces, hijo mío, mírala como el punto de partida, desde el cual el corredor prudente se lanza á la victoria eterna.

## XVI. La muerte.

81. También diré qué viene á ser la muerte. Es un ismo que une el tiempo con la eternidad, es el término de las fatigas y el fin de los sudores.

82. Es sobre todo sello de victoria, regla de vida, y puerto común adonde todos los vientos nos empujan. No nos aflijamos pues por ser mortales; porque en muriendo nos revestiremos de inmortalidad.

83. Por eso yo no llamo á la muerte calamidad, ni triste suerte, ni día de duelo. Sino que la miro como espléndida fiesta, punto de triunfo y descanso para los luchadores, fuerte castillo contra los que nos envidian y maltratan, herencia, no pesada, sino dulce; porque la muerte no me quitará la vida, antes me la dará, dándome el cielo por la tierra.

## COMPARACIÓN.

## XVII. La Iglesia.

84. La Iglesia según el gran San Pablo es pilar de la verdad y columna de la piedad, que sostiene el templo de Dios; templo fabricado, no con piedras y ladrillos, sino con las palabras de la Sabiduría.

## XVIII. El Arca.

85. Mientras el diluvio aniquilaba á los soberbios gigantes, el Arca guardaba la simiente de un nuevo pueblo. Porque, ligera nave guiada por Dios que la había confiado en depósito el género humano, flotaba incólume sobre la superficie de las aguas.

## XIX. EL RATÓN.

86. En cierta ocasión un gato, armando una emboscada á los ratones, se colgó de una viga, como un saco. Un astuto ratón que andaba buscando migajas, lo vió así suspendido, y reflexionando un poco, se dió cuenta al punto de la trampa, y gritó á respetuosa distancia: «Saco con quijadas de gato nunca lo había visto. ¡Eh tú, no ha mucho gato y ahora saco! aunque te volvieras verdadero y legítimo jamón, no te probaría.»



87. Y con esto corrió á advertir á su esposa y á sus pequeñitos que trotaban con menudas paticas. Así los salvó á todos la prudencia de uno.

## XX. EL CANGREJO.

88. «No andes para atrás», decía á un congrejito su madre, «no arrastres así en esa piedra tus arrevesadas patas.» Y él contestó: «Madre, pues te pones á maestra, anda tu primero á las derechas, y en viéndote, yo haré otro tanto.»

## XXI. EL PESCADOR Y EL PECECILLO.

89. Estaba una vez un pescador recorriendo la playa con su red, y cogió un pececillo de los buenos para freir. El cual, temblando y rogando, le decía: «De mí ¿qué ganancia vas á sacar? ¿en cuánto me podrás vender? ¿quién va á dar por mí ni un óbolo? Suéltame para que crezca, y entonces, cuando sea ya digno de ser presentado en las mesas de los ricos, me vuelves á coger.»

90. Con estas razones instaba el infortunado, pero no estaba el viejo para dejarse engañar, y así le respondió ensartándolo en el puntiagudo junco: «Más vale pez en mano que ciento nadando.»

## XXII. AFORISMOS.

91. Juramento de malvados, escríbelo en el agua.

Enfrena la pasión, para que no caigas de la razón.

La verdadera piedra de toque de la amistad es la desgracia.

Malas compañías, derecho á la ruina.

Terrible enfermedad es una conciencia ulcerada.

El deleite halaga un poco al principio, pero al cabo da la muerte.

92. La confianza demasiada, fascinando el corazón, le roba los secretos.

Avergüéncese el perezoso viendo las laboriosas hormigas.

La cigüeña, que alimenta á sus ancianos padres, confunde al ingrato.

93. Dios fabricó al camello para nave animada del desierto. Y modeló la alada mariposa, florido renuevo de la oruga, para indicio de la resurrección.

Imitando á Jesucristo, me endiosaré.

## XXIII. APUESTA DE SENTENCIAS.

94. Filipo y su hermano Amintas, sentados bajo un olmo entre unos matorrales, competían en decir máximas alternativamente, diciendo poco más ó menos:

FILIPO.

95. Más vale callar, que hablar lo que no conviene.

AMINTAS.

Pero los labios de los sabios son como vaso de perfume.

FILIPO.

Ahorrando poquito á poco, pronto llegarás á rico.

AMINTAS.

También allega riquezas el que á tiempo distribuye sus dineros.

FILIPO.

Al alma espiritual la oprime el peso del vientre.

AMINTAS.

Hermoseando el cuerpo, manchas el alma.

FILIPO.

96. ¿Quién acierta mejor con lo futuro?

AMINTAS.

El que sabe aprender de lo pasado.

FILIPO.

Dios sondea el interior, y siempre vigilante escudriña los corazones.

AMINTAS.

Á costa de la virtud no compraré yo un placer impuro.

FILIPO.

97. Peor es el adulador que el ladrón.



AMINTAS.

Porque éste nos quita el oro, aquél nos roba el juicio.

FILIPO.

El hombre perverso es un tonel sin fondo.

AMINTAS.

Cuenta por perdidos todos los favores que inviertas en él.

FILIPO.

Las liebres, huyendo, espantan á las ranas, y á las liebres las espanta el ruido de las hojas.

AMINTAS.

Y á los cobardes los asustan las sombras de los peligros.

FILIPO.

98. Los filósofos estoicos, no pudiendo curar el dolor, lo negaban.

AMINTAS.

Mas Jesucristo que podía exterminarlo, prefirió dejárnoslo para expiación del pecado y estímulo de la virtud.

FILIPO.

Hermoso espectáculo es un amigo benéfico.

AMINTAS.

Hermoso espectáculo es un hermano prudente.

## XXIV. SALIDA DEL PUERTO EN PRIMAVERA.

99. Tiempo es de navegar, que ya están de vuelta el blando céfiro y la parlera golondrina; ya florecen los prados, se apacigua el mar, que ha poco hervía hinchado por furiosos vientos, y las gaviotas allanan las olas; ya no está el ponto sombrío ni erizado por trépida aspereza.

100. Recoged pues, marineros, las húmedas amarras; levad del puerto las ocultas anclas; tended las bien tejidas velas; soltad la popa, y entremos por el mar á velas desplegadas.

# LIBRO TERCERO.

## I. ORACIÓN.

Á Jesucristo.

101. Cristo Jesús, prevén con tu gracia mis trabajos. Oh cruz, lava la iniquidad de mi alma.

Salutación angélica.

Dios te salve, graciosa doncella, virgen intacta, la más feliz de las criaturas, tú concebirás sin padre en tus entrañas al Hijo de Dios.

## FRAGMENTO DE LA ODISEA.

### II. PROEMIO.

102. Quiero cantar á aquel prudente guerrero, que después de haber destruído hasta los cimientos de Troya, conoció las costumbres de muchísimos pueblos y sufrió innumerables trabajos errante á través del azulado ponto, salvando su vida y procurando la vuelta de sus compañeros, á los cuales sin embargo perdió su propia insensatez.

### III. CALIPSO.

103. La ninfa Calipso, enamorada de Ulises, hijo de Laertes, deteníale en sus bien labradas grutas. Pero él, fiel á su esposa, y acordándose de su hijo y de su anciano padre, ansiaba darse á la vela. Mas la ninfa no se avenía á ello, antes resistió por largo tiempo, pretextando en su pasión por el caudillo las furiosas tempestades del invierno.

La gruta.

104. Estaba la gruta de la diosa cavada en forma de bóveda en la roca, adornada con variedad de conchas y



rocalla y tapizada por una tierna vid, cuyos flexibles sarmientos la rodeaban serpenteando por todas partes, y cuyos ramos se inclinaban al peso de los racimos. Una florida selva crecía alrededor de la gruta; y criábanse también perales y granados, manzanos de hermosos frutos; dulces higueras, palmas de encarnados dátiles, musgosos olmos y fragantes tilos.

105. Allí anidaban multitud de aves: mochuelos, gavilanes, ruiseñores y habladores papagayos. En los prados del contorno pululaban el lirio, el apio y el jacinto, regados por diáfanas fuentes que corrían por tortuosos canales, presentando acá y allá cristalinos baños.

106. Todo allí halagaba la vista, pero de nada quería gozar Ulises; antes pasaba los días sentado en la algosa ribera, mirando al mar, ansiando volver á su patria.

Mensaje de Mercurio.

107. Cuando he aquí que viene Mercurio del cielo á traer un mensaje á la ninfa. Hallóla el Cilenio en la musgosa gruta, tejiendo lino con la lanzadera, mientras que sus doncellas de blancos brazos, volteando husos de oro, hilaban preciosas lanas, flor de las ovejas. Mercurio, dirigiéndose á la diosa, la habló de esta manera:

108. «Sabe que el soberano Jove ha decretado que el héroe Ulises no viva ya más tiempo en la molicie, ocioso cabe ti, sino que abandone tu isla. Pues no quiere la suerte que perezca lejos de sus amigos; antes es su destino que vuelva de nuevo á ver su patria. No dudes pues en despedirle, no sea que se irrite contra ti el fulminante Júpiter, y airado castigue severamente tu tardanza.»

Rígida quedó Calipso al oir estas órdenes; mas, aunque murmurando, se aprestó á obedecer al divino oráculo; pues la orden era terminante.

Construcción de la nave.

109. Al punto pues partió la diosa por la ribera del estrepitoso mar y llegándose á Ulises le dijo: «¡Desgraciado! ¡no se consuma más aquí tu vida; antes, anda! y obedeciendo á los mandatos de Júpiter, corta largos troncos é

improvisa un ancho esquife. Por mi parte lo abasteceré de trigo y provisiones en abundancia, y enviaré tras él viento favorable, para que puedas volver á Ítaca. Así lo manda Júpiter todopoderoso.» Y en seguida le condujo á la extremidad de la isla, donde había en abundancia grandes árboles, alisos, álamos y abetos, que se elevaban hasta el cielo, secos hacía largo tiempo.

110. Sin tardanza se puso Ulises con sus obreros á cortar madera, y se levantó gran estruendo al caer de los árboles. Los carpinteros sierran los troncos, los alinean á cordel y los hacen tablas, que unos pulen, otros barrenan y encolan; y encorvando el casco y clavándolo con fuertes clavos, lo calafatean con pez por dentro y por fuera. Bien pronto estuvo la obra concluída.

111. Construída pues y bien armada la nave, la arrastraron hacia el mar con rodillos, cables y sogas. Y Calipso les trajo en propias manos purpúreas túnicas, hermosos abrigos, preciosos tapetes y perfumados y fragantes vestidos, últimos regalos que hacía á sus huéspedes. Las ninfas que la servían traían también panes, odres de vino y carnes espolvoreadas de sal.

La partida.

112. Corrió al punto la rápida proa, liviana como un corcho, cortando las olas y deslizándose sobre la superficie de las aguas. Á sus flancos resonaba murmurando grande estruendo, y por detrás un surco de blanca espuma seguía la fugitiva popa.

113. El mismo Ulises gobernaba el timón, guardándose de los escollos, vados y bancos de arena. Mas no había de escapar mucho tiempo á los peligros aquel héroe reservado para las tempestades. Pues envolviendo un torbellino la nave, la rajó y la estrelló contra las rocas. Sólo Ulises se salvó á nado en la tierra de los feacos.

## IV. AQUILES EN LOS CAMPOS ELÍSEOS.

114. Cuando bajó Ulises al Érebo, encontrado la sombra de Aquiles, felicitóle por su bienandanza. «Porque si antes», le dijo, «cuando aún vivías, te honrábamos igual que á los dioses; ahora tienes gran poder sobre los muertos.» Pero Aquiles respondió cabizbajo: «No intentes siquiera consolarme de mi suerte; á fe que yo más quisiera servir como labrador á un hombre desheredado, que reinar sobre todos los muertos.»



Nota.

115. Tan pobre recompensa señalaban los sabios antiguos á los que trabajaban por la virtud, y no de cualquiera manera, sino hasta inmolar su vida: fastidiarse en la otra vida más miserables que los más miserables de la tierra. No es así por cierto el premio que Jesucristo nos mandó esperar; pues á los que sufren por el bien prometió el Paraíso, donde crece un árbol y brota una fuente: aquél cargado continuamente de opimos frutos, de los cuales el que come no vuelve á tener hambre; la fuente, clara como el cristal, arrastra un agua purísima, de la cual el que bebe, no vuelve jamás á tener sed, pues salta hasta la vida eterna. Y el Dios de paz no destilará gota á gota el placer en los corazones de los santos, sino que lo derramará á torrentes, abundante y sempiterno.

## V. EL CICLOPE.

Ulises en la cueva del Ciclope.

116. Llegamos, dijo Ulises, á una isla, que produce espontáneamente muchos frutos, pero sobre todo trigo, avena y cebada, y vides que hace crecer la lluvia de Júpiter. Allí viven los Ciclopes en las cumbres de las montañas, no reunidos en pueblos numerosos, sino solitarios, en profundas cuevas, sin cuidarse los unos de los otros.

117. Cuando vinieron las tinieblas, arrimamos á la playa nuestra bien trasteada nave á favor de la oscura noche, y cuando apareció la aurora, cogiendo mi encorvado arco me puse á cazar cabras, no sin mirar hacia la región de los Ciclopes, donde se veía el humo elevarse en espirales hasta el cielo.

118. Llevando pues conmigo presentes de hospedaje, y habiéndome adelantado con unos pocos compañeros, vi una encumbrada gruta, sombreada de pinos, cornejos y

encinas, junto á la cual una fuente se precipitaba por una escarpada roca.

119. Entramos, pero no encontramos á nadie; los establos estaban repletos de carneros y berradores cabritos; los pesebres, atestados unos de seco heno, otros de forraje recién cortado; los vasos todos rebosando leche, y los zarzos cargados de quesos. Sentados dentro, pusímonos á esperar al morador de la cueva.

Llega el Ciclope.

120. Llegó por fin un hombre monstruoso, de aspecto terrible, de figura deforme, oprimiendo una maza bajo el brazo, y trayendo á la espalda una pesada carga de leña seca; parecía un monte coronado de árboles. Era un hijo bastardo de Neptuno.

121. Al arrojar en tierra la carga fuera de la casa, levantó un gran estruendo y conmovió la colina. Nosotros, temblando y aterrados, nos metimos en el más profundo rincón de la cueva, como huye la cabra al echarse encima el oso; como se sobrecogen de terror los gorriones con las penetrantes graznidos del milano que se acerca.

122. Entre tanto el gigante, alzando una áspera piedra como una torre, que no hubieran podido mover veinte carros, tapó con ella la puerta. Á nosotros nos daba vuelcos el corazón en el pecho; quedábamos sepultados en la montaña, como en un ataúd de piedra, en compañía de aquella fiera, y no teniendo ni fuerza contra el enemigo, ni resquicio que nos ofreciera salida.

Cena del Ciclope.

123. En esto él, encendiendo un pino por candil, miraba á todas partes con terrible mirada. «Por los dioses hospitalarios», díjele suplicante, «apiádate de nosotros.» Pero el bárbaro respondió con voz terrible: «¿Que me vienes á mí con dioses? ¡Qué dioses me invocas? Á mí me ha dado la suerte un poder igual al de los dioses, y así, ni los temo ni me cuido de ellos. Cualquiera que para su ruina se atreva á acercarse á mi palacio, cuente por viuda á su mujer.»



124. Dijo, y extendiendo sus enormes manos se lanza sobre nosotros y cogiendo á dos de mis compañeros los estrella contra el suelo, de modo que los sesos se esparcieron por el piso, humedeciendo la tierra. Preparó después la comida cortándolos en trozos. Comía como un león criado en la selva, sin perdonar ni entrañas ni carnes ni hueso de meollo.

125. Por nuestra parte gimiendo y lamentándonos compadecíamos la suerte de nuestros compañeros. Después, cuando el Ciclope hubo llenado su ancho vientre, saciado ya y rendido por un profundo sueño, se acostó, tendiéndose en medio de sus ovejas.

126. Entonces estuve pensando acercarme, y sacando de la vaina la afilada espada que tenía colgada al cinto, herirle intrépidamente en el pecho, donde el diafragma encierra al hígado; pero otro pensamiento me detuvo, pues no hubiéramos podido entre todos retirar la enorme piedra de la puerta.

Apresto de la lanza.

127. Por la mañana, cuando la luz de la aurora desvaneció las estrellas, Polifemo (que éste era su nombre) sacó á los pastos el rebaño, y volvió á colocar en la puerta la losa, como quien pone la cobertuela á una aljaba. Entonces me puse á pensar si de alguna manera podría vengarme de aquel bárbaro, y mientras discurría un castigo, se me ocurrió una buena idea.

128. Yacía por tierra una enorme clava del Ciclope, del tamaño de un mástil, que había cortado para llevarla de cayado. Corté de ella con el hacha una tranca de una brazada de largo, la mondé y la agucé como se aguza una hoz con la piedra de afilar. Después la sequé al fuego, y habiendo endurecido entre las brasas la punta de esta especie de lanza, la escondí en un sitio apartado bajo el estiércol y la lodosa paja.

Polifemo borracho.

129. Por la tarde volvió el monstruo cruel y otra vez despedazó dos hombres y los devoró. Tenía yo en una odre vino puro don de la amable Calipso, del cual bastaba

echar una copita en un cráter, y una sola copa de la mezcla adormecía la mente más despejada. Hincado de rodillas ofrecíle un jarro de este negro vino, halagándole y vituperándole al mismo tiempo: «Ten, Ciclope», le dije, «bebe vino después de haber comido carne humana.»

130. Él, apoyado en el codo, olió el vaso, se lo vació, y me pidió otro: «Extranjero», dijo, «dame otras gotas de ese néctar, y dime tu nombre para darte una recompensa que te gustará.» Yo, sin hacerme rogar, le extendí otra vez el vaso lleno de vino puro. Tres veces saqué vino de la odre; tres veces el insensato, recibiendo el vaso, lo vació.

131. Entonces le engañé diciendo: «Yo me llamo Nadie; compadécete benigno de mí, y envíame libre á mi patria.» Pero el Ciclope, lleno de vino después de haber apurado las copas, balbuceó tartamudeando: «Vives aún habiendo entrado en la casa de un Ciclope, pues ayer te perdoné; ¿es éste exiguo favor? Y aun mañana todavía respirarás en mi despensa; porque me comeré primero á éstos; y por último me comeré también á Nadie.»

132. Dijo, é inclinando la cabeza, vencido por el sueño, cayó del asiento boca-arriba, y al estruendo de la caída retumbó la cueva. Dormía el gigante y roncaba, arrojando de la garganta trozos de carne y jirones de miembros humanos envueltos en saliva y quilo.

Polifemo cegado.

133. Entonces yo metí de nuevo en la candente ceniza para que se calentara la estaca que había escondido bajo el estiércol, y cuando ya estaba á punto de inflamarse, hice á mis compañeros una señal con la cabeza y les dije en voz baja: «Venid, amigos, no es hora de andar remisos; ahora tenemos que castigar esta fiera.» Y algún dios nos infundió á todos un valor lleno de arrojo.

134. Al punto mis compañeros, levantando rápidamente la estaca sobre el ojo único que tenía la fiera en la frente, apoyándose fuertemente, se la clavaron en medio del párpado; y yo, subido encima, le daba vueltas como quien barrena un madero; chirriaba al girar el tizón como cuando



un herrero, que está haciendo una azuela ó una hacha de dos filos, sumerge la silbante masa en agua fría. La punta de la lanza traspasó la pupila, las fibras y las raíces de los nervios, y de la herida saltaba un líquido sanguinolento.

135. Despertó la tortura al ciego que, loco de dolor, alzó el grito con tremenda voz, y toda la región resonó con sus lamentos. Oyéronle los vecinos y vinieron como para auxiliarle. Reunida pues á la puerta la tribu de los gigantes: «¿Qué desgracia te aflige?» le preguntaron; «¿cuál es la causa de tantos lamentos? ¿Te mata alguno acaso á traición ó por fuerza?»

136. Contestó Polifemo: «Nadie me dañaba, hermanos; Nadie, Nadie me mataba á traición», y aullaba lleno de rabia. Ellos le dijeron: «Entonces, ¿por qué gritas? ¿por qué gimes, miserable? ¿por qué, llamándonos con tus clamores, no nos dejas dormir en la noche oscura?» Y se volvieron. Yo en tanto, encogido en un ángulo de la cueva, reíame en mi corazón del modo como mi inocente trampa había engañado al insensato.

Salida de Ulises.

137. Cuando despuntó la luz de la aurora entre celajes de azafrán, abrió el ciego por sí mismo la cueva; pero, extendiendo las piernas, obstruía la puerta y palpaba una por una en el dorso las ovejas que salían. Con todo no nos sintió salir; porque mis compañeros se salvaron por entre las piernas de la fiera, colgados del vellón de los carneros que iban atados con juncos de tres en tres. Por mi parte, cogiendo el carnero más grande, el que llevaba la esquila, y envuelto en la lana debajo del vellonudo vientre, salí el último.

138. En fin, fuera ya del peligro, empujamos hacia nuestra nave el rebaño del bárbaro, y bogando á fuerza de remos, cuando nos alejamos de la playa y estuvimos ya en seguro, reprochamos su crueldad al Ciclope. Pero él, encendido en cólera, arrancando de la tierra un pedazo de roca como una piedra de molino, la arrojó sobre el esquife como si fuera una chinilla, y él mismo se lanzó por el mar en pos

de nosotros, extendiendo sus largos brazos. Iba por entre las olas, y el agua no llegaba á mojarle el ombligo.

139. Pero nuestra nave se alejaba más rápidamente. Polifemo, topando en un escollo, perdió el equilibrio y cayó de cabeza, y mugió el mar en derredor cual si fuera una ballena del tamaño de una yugada. Desesperando pues de cogernos, limpióse la sangrienta ceja y la vacía cuenca del ojo, y volvióse rugiendo á la playa.

## VI. TERSITES.

140. Era Tersites el hombre más feo de cuantos fueron á Troya. Era zambo, cojo de un pie, y tenía los gibosos hombros contraídos sobre el pecho; rematábale en punta la cabeza, y sobre la calva flotábale una ligera pelusa. Juglar en el ejército de los griegos charlaba como un grajo, disputando con los reyes, y riñendo con el mismo Aquiles; por lo cual los griegos estaban muy irritados con él; á ninguno hacía gracia; pues el deslenguado echaba de la boca frías injurias como granizada de invierno.

141. Á éste pues encontró en cierta ocasión Ulises echando imprecaciones contra los jefes, y al punto, mirándole torvamente, reprendióle con ásperas palabras, y golpeóle con el cetro por hablador. Donde le cogió la vara le salió un chichón; Tersites sentóse temblando, y mirando tontamente limpióse una lágrima. Los griegos soltaron la risa, y aplaudieron al hijo de Laertes por haber hecho callar al atrevido injuriador que les fastidiaba con sus necedades.

## VII. BODAS DE ALDEA.

142. Tres jóvenes vestidos elegantemente, tocando la trompeta, picaban oscuros caballos; seguía el esposo, rigiendo la brida á un potrillo trotador; después tiraban cuatro bueyes un carro en que venían el dote y los regalos de boda.

143. La esposa iba en un mulo, cubierta con magnífico flámeo. Habíase ceñido un azulado cinturón, se había puesto zarzillos de oro en los lóbulos de las orejas cuidadosamente horadados, y se había abrochado con broches de plata la elegante vestidura. La acompañaban el padre y la madre montando sendos asnos, y su hermano que fustigaba un muleto de espesa crin. Luego iban sus dos hermanas en un carro.



144. Á la entrada de la aldea estaban esperando á la nuera, el suegro de tardos pies, apoyado en un bastón de níspero, y la venerable suegra, y el cuñado con su mujer muy bien engalanada. En último término marchaba el grupo de los amigos del esposo, ceñida la cabellera con una banda de púrpura.

145. Bajo un entoldado estaban preparadas las mesas suficientes. En un momento se sentaron todos y empezaron el convite, mientras un coro de jóvenes, coronadas las sienes de mirto y olivo, tocaban flautas de boj, pulsaban la lira y tocaban la cítara.

146. Entre tanto esclavas solícitas servían con diligencia por todo el concurso, llevando vino en botellas de cristal, ofreciendo pan en azafates de sauce, nueces en espuertas, castañas en cestas, manzanas en canastos, y en fuentes de estaño carnes de todas clases. Y era grande el alboroto que levantaban los convidados. En fin cuando se hartaron de comer y beber, pusiéronse los niños á jugar á las tabas, y los otros á danzar, bailando á la sombra de las copudas hayas.

## VIII. MEDITACIÓN.

147. Ayer, atormentado por mis penas, me senté en un bosque de un valle solitario, royéndome á solas el corazón; que el remedio que apetezco yo para mis males es hablar en silencio con mi alma. Las auras susurraban á una con las canoras aves, enviándome desde las altas ramas dulce sueño, aunque mi mente estaba muy turbada. Las estridentes cigarras amigas del sol, de melodioso pecho, llenaban desde los árboles el bosque todo con sus resonantes voces, y un fresco arroyo cruzaba por allí tan cerca, que casi me mojaba los pies.

148. Pero mi alma no quería atender á estos halagos, antes sostenía en su interior una lucha de voces contrarias: ¿Qué fuí? ¿qué soy? ¿qué seré? no lo sé de cierto. Fantasma de un momento formado de barro y espíritu, voy

errando al azar por este mundo agitado y corruptible, sin hallar ni despierto ni en sueños nada de lo que deseo. ¿Cuántos meses tendré que andar todavía hollando este lodo, dando vueltas con este orbe tan pequeño?

149. Salido de la tumba, es decir, del vientre de mi madre, hacia la tumba vuelvo. Ya pasó una parte de mi ser; ahora soy otro del que era; estable, nada. Arrastrado con violento ímpetu, no puedo abrazar nada permanente. Soy la corriente de un cenagoso río, que siempre corre y no tiene punto firme.

150. Empero mi alma es un soplo de Dios, una centella de la lumbre celestial. Como el delfín corre en el mar y en tierra expira, así á mí, cuando me elevo hacia el cielo, fácilmente me respira el pecho y me palpita el corazón; mas cuando me abato á la tierra, perezco sofocado por este espeso aire y este cieno. Las alas de mi mente tienden con frecuencia hacia los astros, mas los grillos de este cuerpo de plomo me impiden el vuelo. Pero día vendrá en que convertido en pura llama, me uniré á la llama sempiterna.

FIN.

# COMENTARIO.

Se totum potius magister effundat . . . in vim etymologiamque verborum, quam ex probatis petet auctoribus.
(Ratio Studiorum S. J. Regula V Prof. Hum.)

(Los números á que, sin advertir otra cosa, se remite al lector, se refieren á este mismo Comentario.)

## LIBRO PRIMERO.

**1** 1. Ἀνθο-λογία (= *flori-legium*) florilegio, **antología,** colección de flores (ἄνθος flor; λέγω recoger).

∴ λέγω (= *lego* 〉 *col-ligo, e-ligo*) recoger, elegir.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* λέξω | *aor.* ἔλεξα | *pf.* (en comp.) *εἴλοχα* |
| λέξομαι | *ἐλέγμην* | *εἴλεγμαι* |
| *λεγήσομαι* [λέξομαι] | ἐλέχθην ἐλέγην | |

*Comp.* ἀνα-λέγω id. sign. 〉 ἀνά-λεκτα **analecta,** piezas ó fragmentos escogidos. συλ-λέγω, id. sign. más usado que los anteriores.

2. μικρός, ά, όν ó σμικρός, ά, όν (∴ ***mi**-nor*) pequeño, a. 〉 ὂ μικρόν **omicro. microscopio** (σκοπέω observar) instrumento para observar las cosas pequeñas. 〉 **microscópico, ultramicroscopio.**

3. βιβλίον (dim. de βίβλος), ου (τό) (= *papyrus*) papel, libro.
〉 τὰ βιβλία los libros por excelencia: la **Biblia. bibliófilo** (φίλος amigo) amigo de coleccionar libros. **bibliografía** (γράφω describir) conocimiento y descripción de libros.

4. πρῶτος, η, ον (*προ-α-το-ς) (= *primus*) primero.
〉 πρωτο-μάρτυρ **Protomártir** (San Esteban, primer mártir de la Iglesia).

(1.) 5. πρό-λογος, ου (ὁ) (= *præ-fatio*) prólogo (προ-λέγω decir antes).

6. συγ-γραφεύς, έως (ὁ) (= *con-scriptor*) escritor, autor (συγ-γράφω componer).

7. μαθητής, οῦ (ὁ) discípulo (μανθάνω aprender, nº 237).

8. ὁράω 1. ver | 2. mirar.

*impf.* ἑώρων
*fut.* *ὄψομαι* *aor.* *εἶδον* (ἰδεῖν) *pf.* *ἑόρακα* [ἑώρακα] *ὄπωπα*
*εἰδόμην* [ὠψάμην] *ἑόραμαι* [ἑώραμαι] *ὦμμαι*
*ὀφθήσομαι* ὤφθην [ἑωράθην]

ἰδοῦ ó ἰδέ (= *vide*) equivale á *ecce* = he aquí, ves aquí, y se construye con acusativo ó nominativo. ΑΝΘΟΛ. 14 y 28.

·: ὅραμα, ατος (τό) espectáculo. 〉 **panorama** (πᾶν todo) vista de toda una región. ὀπτικός, ή, όν visual, que se refiere á la vista, **óptico**; ἡ ὀπτική (τέχνη) la **óptica**. παν-όπτης, ου (ὁ) que lo ve todo 〉 **panóptico**, edificio que se domina todo y puede vigilarse desde un punto de vista.

*εἶδον:* es uno de los doce *aor. segundos* que á cada paso ocurren en los autores; los otros once son: *ἔβαλον* (〈 βάλλω), *ἐγενόμην* (〈 γίγνομαι), *εἶπον* (〈 εἴρω), *ἔκαμον* (〈 κάμνω), *ἔλαβον* (〈 λαμβάνω), *ἔλιπον* (〈 λείπω), *ἐπτόμην* (〈 πέτομαι), *ἔτεμον* (〈 τέμνω), *ἔφυγον* (〈 φεύγω), *ἦλθον* (〈 ἔρχομαι), *ηὗρον* (〈 εὑρίσκω). Los *aor. segundos* de los otros verbos son *notablemente* menos usados. (ETIM. gp. εἶδος.)

9. ὦ partícula que se usa para dirigirse á uno: ¡oh! En castellano se omite y se pone el vocativo sólo, á no ser que se pretenda recalcarlo mucho.

Nótese el acento que distingue esta partícula de la otra ὤ. (796.)

10. φίλος, η, ον 1. pas. querido | 2. act. amante. La 1ª sign. es más frecuente en el simple, la 2ª en los compuestos. *cp.* φιλώτερος, φιλαίτερος, φίλτερος; *sup.* φιλαίτατος, φίλτατος; pero lo más usado en los áticos es *cp.* μᾶλλον φίλος, *sup.* φίλτατος.

NB. En HOMERO es posesivo (*mío, tuyo, suyo*) propio; p. ej.: Ἐγέλασα *φίλον* κῆρ — Reíme en *mi* corazón (ΑΝΘΟΛ. 136).

〉 Θεό-φιλος **Teófilo** (querido de Dios); al contrario Φιλό-θεος **Filoteo** (que ama á Dios). V. para más derivados INDC.

Teófilo = Godvino (al. *Gottwin* 〈 *Gott* = Dios, ant. alt. al. *wini* amigo).



(1.) 11. ὅς, ἥ, ὅ pron. 1. demostr. éste | 2. pers. él | 3. relat. quien, que, cual (éste es el uso más ordinario en los áticos).

12. σύ tú, pron. pers. de 2ª pers.; *genit.* σοῦ, *dat.* σοί, *acus.* σέ; *pl.* ὑμεῖς, etc.; *dual* σφώ, σφῷν.

13. ἐγώ (= *ego*) yo, pron. pers. de 1ª pers.; *genit.* μοῦ, ἐμοῦ, *dat.* μοί, ἐμοί, *acus.* μέ, ἐμέ; *pl.* ἡμεῖς, etc.; *dual* νώ, νῷν.

NB. Sobre el acento del *pl.* v. VENDRIJES, Traité d'accent. gr., p. 96—97.

14. ῥάπτω coser.

*fut.* ῥάψω *aor.* ἔρραψα *pf.* ἔρραμμαι
*ῥαφήσομαι* [ῥαφθήσομαι] ἐρράφην [ἐρράφθην]

〉 ῥαψῳδός (ᾠδή canto) lit. el que zurce ó colecciona cantos épicos 〉 juglar, **rapsodo.**

ῥαψῳδία colección de cantos épicos, **rapsodia.** Esta era la explicación más seguida entre los antiguos, pero tanto el sentido primitivo como la etimología de estas voces está por averiguar. Sobre el acento y forma de *rapsodo* v. CUERVO, Apuntaciones nº 37.

*Comp.* συρ-ράπτω unir unos trozos con otros.

15. ὁ (ἡ, τὸ) μέν .. ὁ (ἡ, τὸ) δέ partículas correlat. éstos ... aquéllos; los unos ... los otros.

16. ψιλός, ή, όν 1. prop. desprovisto de (cabellos, plumas, etc.) 〉 | 2. en general desprovisto, privado de ...; p. ej.: ψιλοὶ ἱππέων, faltos de caballería (JENOF., Cirop. 5, 3, 57) | 3. en partic. desprovisto de árboles; p. ej.: ψιλὸν πεδίον, llano sin árboles (HEROD. 1, 80) | 4. desnudo ó vestido á la ligera | 5. sencillo | 6. hablando del canto sin acompañamiento | 7. térm. de gram. α) consonantes sin aspiración. β) vocales sencillas ó puras: á saber ἒ-ψιλόν, por oposición á la *η* cuyo sonido era ant. doble, **epsilo**; ὖ-ψιλόν, por op. á *ου*, **hipsilo.**

17. λέξις, εως (ἡ) (= *locutio*) 1. estilo | 2. palabra, dicción (λέγω).

〉 τὸ λεξικόν (sobrent. βιβλίον) diccionario, **léxico.** 〉 **lexicografía** (γράφω) 1. arte de escribir diccionarios | 2. catálogo y juicio de diccionarios (cf. L. COHN, Griechische Lexicographie).

18. σκευάζω 1. preparar, aprestar | 2. equipar | aderezar, componer.

(1.) *fut.* σκευάσω *aor.* ἐσκεύασα *pf.*
σκευασθήσομαι ἐσκευάσθην ἐσκεύασμαι

*Comp.:*

α) κατα-σκευάζω 1. aparejar, equipar | 2. construir, disponer | 3. metaf. construir con la imaginación, imaginar, suponer. — *med.* 1. *tr.* preparar, construir, etc., para sí | 2. *intr.* prepararse, disponerse (ὡς ἐς μάχην, como para el combate).

β) παρα-σκευάζω 1. preparar | 2. prepararse. > ἡ παρασκευή preparación de lo necesario > entre los judíos la víspera del Sábado en la que *preparaban* todo *lo necesario* para no trabajar el día del Señor; entre los cristianos la **parasceve** (cf. MARC. XV, 42), el Viernes por excelencia ó Viernes Santo.

19. καί conj. y adv. 1. conj. y | 2. adv. también (v. SINT.).

20. ἐν prep. en (v. SINT.).

21. στίχος, εος (τό) línea, verso.

> δί-στιχος **dístico,** dos versos; ἡμι-στίχιον **hemistiquio,** medio verso. (ETIM. gp. στείχω.)

22. νομίζω 1. tener ó reconocer como costumbre > | 2. en general tener por, juzgar, pensar. (ETIM. gp. νέμω.)

*fut.* νομιῶ (νομίσω) *aor.* ἐνόμισα *pf.* νενόμικα
νομισθήσομαι (νομιοῦμαι) ἐνομίσθην νενόμισμαι

> νόμισμα, ατος (τό) cosa establecida por el uso y en partic. moneda (lat. *numisma*) > **numismática,** ciencia de las monedas y medallas antiguas.

23. γάρ conj. pospositiva porque, pues (v. SINT.).

24. πεζός, ή, όν (= *pedestris*) 1. pedestre | 2. prosaico.

∴ πούς, ποδός (= *pes, pedis*) pie.

> α) αντί-πους, οδος **antípoda** = *qui adversa nobis urget vestigia* (CIC., Somn. Scip.).

β) τρί-πους, οδος **trípode** ó más eufonizado **trébede.**

γ) πέζα 1. planta del pie | 2. porción de tierra > bajo lat. *petia* y *petium* porción de tierra; *uno petio de terra illa* (MURAT., Ant. ital. t. III, pág. 569, año 757); *et alia petia* (ib. pág. 1005, año 730). > **pieza** = porción, trozo (DIEZ). KÖRTING (7106) prefiere derivar á *pieza* de la raíz céltica *pĕtt.*



(1.) δ) πόδιον (= lat. *podium*) pedestal > it. *poggio* > *appoggiare*; pg. cast. **poyo** > **apoyar** = *prop.* poner un poyo ó **apoyo**[1]. Cf. KÖRTING 7278.

25. λόγος, ου (ὁ) I. *verbum* > 1. palabra ó frase | 2. conversación | 3. disertación, discurso, composición en prosa. II. *verbum mentis:* el concepto > 1. la razón, entendimiento | 2. juicio, opinión | 3. razón que se da, explicación, relación | 4. relación, proporción.

I. 1. > α) **neologismo** (νέος nuevo) innovación en el lenguaje. — β) **logogrifo** (γρῖφος enigma), *sermo captiosus,* especie de enigma.

2. > α) **monólogo** (μόνος). — β) φιλό-λογος 1. amigo de conversación y charla | 2. amante de las letras, **filólogo.** > **filología.**

El primero que en Grecia se dió este título fué *Eratóstenes de Cirene* (año 236 a. de J. C.), de quien dice SUETONIO (Gram. cap. 10).: *Eratosthenes, qui primus hoc cognomen sibi vindicavit, quia multiplici variaque doctrina censebatur.* Pero ni en Grecia, ni en Roma, ni en la época del Renacimiento se dió á esta denominación valor preciso que distinguiera con exactitud á los *filólogos* de los *críticos* y *gramáticos.* Aun hoy día con hablarse y escribirse tanto de *filología,* cada autor la entiende á su manera; sólo convienen en que el objeto de ella son las lenguas, literaturas, y en general, la cultura de épocas no contemporáneas. Sin embargo parece que se va sobreponiendo la definición de OTOFREDO MÜLLER, según el cual la filología es la percepción integral y plena de la vida intelectual antigua.

3. > πρό-λογος **prólogo.** (5.)

II. 1. > ἡ λογική (sobrent. τέχνη) *ars rationis:* la lógica. > adj. **lógico.**

2. > λογίζομαι raciocinar, calcular.

*fut.* (λογίσομαι) λογιοῦμαι *aor.* ἐλογισάμην *pf.* λελόγισμαι

---

[1] Sería muy conveniente, para que los discípulos no solamente crean sino que vean con sus propios ojos la derivación de las voces castellanas, cuando se trata de palabras en que han ejercido las leyes fonéticas su secular desgaste, que les explique el profesor algunas de las más fáciles y generales de estas reglas, p. ej. la diptongación de las breves tónicas *ĕ, ŏ* en *ie, ue* (por ej. *cĕrtum* > cierto, *fĕrus* > fiero, *ĕsca* > yesca [iesca], *fĕrrum* > hierro, *tĕrra* > tierra, *pĕtra* > piedra, πέζα > pieza; *fŏrum* > fuero, *fŏcus* > fuego, etc.), y otras por el estilo, que son verdaderas leyes ó reglas generales, y que pueden verse en MENÉNDEZ PIDAL, Manual elemental de Gramática histórica española.

(1.) *Comp.* συλ-λογίζομαι unir con el pensamiento. 〉 συλ-λογισμός razonamiento, especie de argumentación, silogismo.

3. 〉 α) ἐτυμο-λογία (1568) etimología. — β) ἀπόλογος, ου 1. relación | 2. narración, fábula, apólogo. 〉 ἀπο-λογέομαι justificar, defender. 〉 ἀπολογία apología.

4. 〉 ἀνάλογος proporcional, relativo, análogo. 〉 ἀναλογία correspondencia, relación, proporción; analogía, término de filosofía, geometría y gramática.

La parte de la gramática que reúne las formas *correspondientes* (declinación y conjugación) y clasifica las voces de oficio gramatical *análogo*, solía llamarse *analogía*; hoy *morfología* (2033).

26. οὐκ, οὐχ, οὐχί, οὔ partícula negat. no (v. SINT.).

27. ἥσσων ó ἥττων, ονος: cp. de μικρός y de κακός; significa menor, más débil, inferior. (Cf. KOCH [ed. 10] pág. 67.)

28. ὁ, ἡ, τό 1. ant. pronombre demostrativo: éste, ésta, esto, sign. que conserva en el correlativo ὁ μέν . . . ὁ δέ (15), pero que de ordinario la ha dejado al compuesto ὅδε, ἥδε, τόδε (1252) | 2. artículo determinado el, la, lo.

29. ἔμ-μετρος, ον medido, rimado, en verso. 〈 μέτρον, ου (τό) (= *metrum*) medida.

〉 α) metro 〉 decámetro (δέκα diez) diez metros; hectómetro (ἑκατόν cien); kilómetro (χίλιοι mil); miriámetro (μύριοι diez mil).

β) πεντά-μετρος, ου (ὁ) pentámetro (πέντε cinco), verso de cinco medidas ó pies. ἑξά-μετρος, ου (ὁ) hexámetro, verso de seis pies.

γ) διά-μετρος diámetro, así llamado porque *mide* el círculo *pasando por* el centro. 〉 diametral.

δ) σύμ-μετρος de la misma medida. 〉 συμ-μετρία simetría (reducción á una medida), proporción. 〉 simétrico.

ε) περί-μετρος (περί *circum*) contorno, perímetro.

30. παρ-έχω (*præbeo* por **præ-habeo*) procurar, suministrar.

*fut. act.* παρ-έξω [παρασχήσω]; *fut. med.* παρέξομαι y παρασχήσομαι; para los demás v. ἔχω (63).



(1.) 〉 πάροχος procurador. 〉 *parochus*, párroco. «Hinc *parochi* in Ecclesia nunc dicuntur, qui fidelibus necessaria ad salutem suppeditant» (FORCELLINI-DE VIT). V. *parroquia* (262).

31. ὄνησις, εως (ἡ) socorro, utilidad. SAN PABLO (Filem. 10 y 11) alude á la etimología de esta palabra: Παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς *Ὀνήσιμον*, τόν ποτέ σοι *ἄχρηστον*, νυνὶ δὲ καὶ σοὶ καὶ ἐμοὶ *εὔ-χρηστον*, Te ruego por el hijo mío *Onésimo*, que engendré en las prisiones, el un tiempo para ti *inútil*, mas ahora y para ti y para mí *útil*.

32. οἴομαι ú *οἶμαι* (de *act.* sólo la primera de sing. οἴω y ésa sólo en poesía) creer, opinar.

*impf.* ᾠμην y *ᾤμην* *fut.* οἰήσομαι *aor.* ᾠήθην [ᾠησάμην] *pf.* (ᾤημαι)

33. ὀλίγος, η, ον poco, corto en número.

〉 ὀλιγ-αρχία (ἀρχή mando) oligarquía, gobierno ejercido por un pequeño número de magnates.

34. πάλαι adv. antiguamente. (ETIM. gp. 148.)

〉 παλαιός, ά, όν antiguo. 〉 οἱ παλαιόλογοι los paleólogos, lit. que disertan sobre la antigüedad. paleografía (γράφω escribir) arte de descifrar los escritos antiguos. paleontología (ὤν, ὄντος *ens*, ente; λογία) estudio de los seres orgánicos que existieron en épocas remotas.

35. ποιέω (reg.; ante ε y η puede suprimirse la ι, mas no ante ο y ω; v. gr.: ποεῖ y ποεῖ, pero sólo ποιῶν, y no *ποῶν) hacer | 1. fabricar (casas, etc.) | 2. producir (frutas, etc.) | 3. causar | 4. imaginar, inventar, obrar con arte, componer un poema; y en general todos los sentidos de hacer.

4. 〉 α) ποιητής, οῦ (ὁ) poeta, el autor de una poema.

β) ποίησις, εως 1. acción de hacer ó componer | 2. poesía.

γ) ποίημα, ατος (τό) 1. acción | 2. poema. 〉 ποιητικός, ή, όν 1. propio para obrar | 2. poético.

36. ἔπος, εος (τό) 1. palabra 〉 | 2. sentencia, discurso | 3. materia de un discurso | 4. poema, verso.

4. 〉 ἐπικός, ή, όν épico; τὰ ἔπη significa la poesía narrativa por op. á τὰ μέλη la lírica. 〉 ἐπο-ποιία epopeya

(1.) (ποιέω), composición de un poema épico, el mismo poema.

37. ως adv., conj. y prep. 1. adv. como | 2. conj. á fin de | 3. prep. para con (v. SINT.).

38. μαργαρίτης, ου (ὁ) perla, piedra preciosa, **margarita.** > **Margarita.**

39. εἴρω (= *sero, serui, sertum*) entrelazar; de *act.* sólo se usa el *pres.* y del *aor.* εἶρα sólo el *part.*; en *pas.* sólo *part. de pf.* εἰρμένος, épico ἐερμένος, y *plpf.* 3ª *pers.* épica ἔερτο.

*Comp.* ἐν-είρω (= *in-sero*) insertar, engastar.

*impf.* ἔνειρον *aor.* ἔνειρα *part. pf. pas.* ἐνειρμένος

40. χαρίζομαι I. *med.* ser agradable 1. dar gusto, complacer | 2. conceder una gracia, un perdón. II. *pas.* ser agraciado, recibir un favor. Cf. χάρις (90).

*fut.* {χαριοῦμαι / [χαρίσομαι y χαρισθήσομαι]} *aor.* {ἐχαρισάμην / [ἐχαρίσθην]} *pf.* κεχάρισμαι

·: α) χάρισμα, ατος (τό) gracia, **carisma.**

β) εὐ-χαριστία **Eucaristía** | 1. prop. acción de gracias; sacrificio de acción de gracias ó sea la Santa Misa (S. BASILIO 4, 188) > | 2. el Santísimo Sacramento (S. CRISÓST. 1, 424 Ed. Migne). — *D.* **eucarístico.**

41. ἀλλά 1. conj. sign. ord. mas, pero | 2. y (como partícula de mera transición) (v. SINT.).

42. οἶκος, ου (ὁ) I. 1. casa, habitación, cuarto | 2. comedor | 3. templo | 4. sepulcro. II. ajuar de la casa.

> οἴκοθεν de mi casa, de mi caudal.

·: οἰκέω (reg.) habitar.

> α) ἡ οἰκουμένη (sobrent. γῆ) la (tierra) habitada. > οἰκουμενικός, ή, όν = universal. Concilio **ecuménico,** al que asisten obispos de todo el mundo.

β) ἄντ-οικοι **antecos** (ἀντί contra), los que en un mismo meridiano ocupan puntos simétricos al Ecuador. περί-οικοι **periecos** (περί á los dos lados), los que viven en puntos diametralmente opuestos en un mismo paralelo.



(1.) *Comp.* δι-οικέω (reg.; *pf. pas.* διῴκημαι y δεδιῴκημαι) administrar los nogocios de la casa. > διοίκησις **administración, diócesis.** > **diocesano. arquidiócesis** (ἀρχι-). En Méjico: **diocésis;** los clásicos dan ejemplos de ambas, aunque la más autorizada es la mejicana.

43. εἰ conj. si (v. SINT.).

44. ῥυθμίζω (reg.; nótese *fut. act.* ῥυθμιῶ conforme á la regla) 1. disponer á intervalos regulares, **rimar** | 2. llevar el compás | 3. arreglar, coordinar. < ῥυθμός, **ritmo.** > **rimo** y **rima.** > **rimar.** ῥυθμικός, ή, όν = **rítmico.** (Cf. no obstante DIEZ en la voz *rima.*) De rima viene **arrimar** = lit. *poner juntamente con* > *poner junto á* (KÖRTING 8084). > **arrimo, arrimadillo, rimero** (montón), **desarrimar,** etc.

45. παῦρος, ον (= *parvus*) poco numeroso; pequeño.

46. δύω *tr.*; δύνω, δύομαι *intr.* (= *duo, induo*) 1. sumergirse | 2. meterse en (en casa, en los vestidos, etc.).

*fut.* δύσω / δύσομαι / δυθήσομαι *aor.* ἔδυσα / ἔδυν / ἐδύθην *pf.* δέδυκα

2. ·: παρ-εισ-δύω entrar furtivamente (εἰσ-δύω = penetrar).

47. οὗτος, αὕτη, τοῦτο este, esta, esto.

48. ἡγέομαι, -οῦμαι reg. deponente med. (= *duco*) 1. guiar | 2. mandar | 3. creer, juzgar. (ETIM. gp. ἄγω.)

2. ·: ἡγεμών, όνος (ὁ) guía, jefe. > ἡγεμονία **hegemonía,** supremacía.

*Comp.* ἀφ-ηγέομαι y ἐξ-ηγέομαι, id. sign. y además: llevar hasta el fin paso á paso, y metaf.: exponer detalladamente. > ἐξ-ήγησις **exegesis,** explicación de la Biblia. ἐξ-ηγητής, οῦ (ὁ) **exegeta.**

49. βάλλω I. *tr.* 1. lanzar | 2. echar por tierra | 3. *intr.* lanzarse. II. 1. herir á distancia (con dardo, piedra, etc.). (ETIM. gp. βέλος.)

*fut.* βαλῶ / βληθήσομαι *aor.* ἔβαλον / ἐβαλόμην / ἐβλήθην *pf.* βέβληκα / βέβλημαι

(1.) I. 1. > α) lat. *ballista*, máquina de guerra. > **balista** y **ballesta.** β) βολίς, ίδος (ἡ) saeta, s o n d a, por anal. **bólido.** (Cf. PLINIO 2, 25, 1.)

II. 1. > αἱ Βαβλιαρίδες (νῆσοι) las **Baleares.** Según autores antiguos merecieron este nombre por la destreza de sus habitantes en manejar la honda. (Cf. *bala, baile*, nº 1121; *bola*, etc., nº 1464.)

*Comp.:*

α) ἐκ-βάλλω (= *re-jicere*) echar de sí, r e c h a z a r.

β) ἀμφι-βάλλω I. *tr.* 1. echar al rededor > | 2. envolver | 3. arrollar (un ejército, etc.). II. *intr.* 1. trasladarse á | 2. balancearse > estar indeciso (cf. lat. *amb-igo*, por **amb-ago*). > ἀμφί-βολος 1. que envuelve | 2. envuelto | 3. ambiguo. > *amphibologia* **anfibología,** o r a c i ó n a m b i g u a. Por haplología de *amphi-bolo-logía*. Los griegos decían ἀμφιβολία.

γ) κατα-βάλλω *(de-icere)* echar por tierra, derrocar, destruir. > καταβολή = máquina de guerra. > prov. **cadabre* > *calabre*, ant. fr. *caable, chaable*, hoy *chable* = argüe; ant. cast. **calabre** > probablemente dim. **calabrina* > **carabina,** it. *carabina*, fr. *carabine, carabin* (ant. *calabrin*) = **carabinero.** ¿Tendrá relación con el ant. cast. y prov. el hasta hoy inexplicado **calibre?** it. *calibro;* v. en KÖRTING 5563 algunas conjeturas poco fundadas sobre la etimología de esta última voz.

2. 50. τ υ τ θ ό ς, όν I. adj. 1. p e q u e ñ o | 2. débil. II. adv. 1. τυτθόν poco | 2. τυτθά en partes pequeñas | 3. τυτθόν ó τυτθά por poco, apenas.

51. π α ῖ ς, παιδός (ὁ), *vocat.* παῖ, 1. n i ñ o, joven, 2. criado.

∴ α) παιδίον, ου (τό) niño (menor de 7 años). > lat. *pagius*, it. *paggio*, fr. *page*, cast. **page.** Palabra introducida en Italia por los bizantinos, si no es que la trajeron de Oriente los cruzados (DIEZ). La etim. παθικός dada por KÖRTING 6787 es fonéticamente imposible.

β) παιδ-αγωγός (ἄγω conducir) **pedagogo,** primit. esclavo que c o n d u c í a los n i ñ o s á la escuela; ya en PLATÓN se encuentra en el sentido de *preceptor* y παιδ-αγωγία en el de *educación*. Hoy **pedagogía** es la ciencia de la educación.

γ) παιδεύω (reg.) enseñar.

Los italianos eruditos en griego romanizaron el verbo παιδεύω formando de él el romance *pædare* > **pedante** it. y cast. (DIEZ). Véase el siguiente texto de VARCHI (Ercol. pág. 60 ed. de 1570) cit. por DIEZ: *Quando io era piccino quegli che*



(2.) *avevano cura de' fanciugli, insegnando loro ... e menandogli fuora, non si chiamavano, come oggi,* ***pedanti,*** *ne, con voce greca pedagogi, ma con più orrevole vocabolo ripititori.* Se ve pues que *pedante* fué antiguamente sinónimo de pedagogo. Más tarde significó el que tiene prurito de enseñar, de hacer el sabihondo. — *D.* **pedantería, pedantesco.**

*Comp.* προ-παιδεύω = ante-instruir. > **propedéutica,** preparación para una ciencia, curso preparatorio.

52. λ α μ β ά ν ω I. coger (con todas las significaciones de esta palabra castellana) > 1. coger con la mano | 2. coger, sorprender, descubrir (un criminal) | 3. llevarse consigo | 4. tomar posesión de | 5. alcanzar con los sentidos ó la inteligencia | 6. conseguir, obtener. II. 1. recibir | 2. recoger | 3. tomar prestado.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* λήψομαι | *aor.* ἔλαβον | *pf.* εἴληφα y εἴληφα |
| | | εἴλημμαι εἴλημμαι |
| ληφθήσομαι | ἐλήφθην | |

II. 3. > λῆμμα **lema,** *quod quis defendendum assumit,* lo que uno e s c o g e para propugnar, etc. (ETIM. gp. λαβή.)

*Comp.:*

α) ἐπι-λαμβάνω id. sign. y además interceptar. > ἐπιλεψία **epilepsia,** enfermedad que i n t e r c e p t a el conocimiento y el movimiento.

β) κατα-λαμβάνω id. sign. y además retener, dejar inmóvil. > κατά-ληψις **catalepsia,** enfermedad de efectos análogos.

γ) συλ-λαμβάνω (= *colligere*) reunir. > συλλαβή, ῆς (= *syllaba*) **sílaba,** conjunto de letras que se r e ú n e n en una sola emisión de la voz (*D.* v. INDC.): μονο-σύλλαβος, ον (μόνος solo), δι-σύλλαβος (δίς dos veces), etc., etc., **monosílabo, disílabo, trisílabo, tetrasílabo, pentasílabo,** etc., vocablo ó verso de u n a, d o s, t r e s, etc., s í l a b a s. Sobre la forma de los numerales como precomponentes v. ETIM. 121.

53. ὁ π ο ῖ ο ς, α, ον cual (= *qualis*). Responde á τοῖος (lat. *talis*).

54. ε ἰ μ ί (v. Gram. de VERUELA, pág. 22 y 23) s e r, existir. Á veces es expletivo. (ETIM. gp. 141.)

55. ἑ λ ί σ σ ω, ἑλίττω 1. *tr.* hacer girar | 2. envolver | 3. d e s - e n v o l v e r, d e s a r r o l l a r (hojear) | 4. *intr.* volver y girar.

| | | |
|---|---|---|
| *impf.* εἵλισσον | | |
| *fut.* ἑλίξω | *aor.* εἵλιξα | *pf.* |
| ἑλίξομαι | εἱλιξάμην | εἵλιγμαι [ἑλήλιγμαι] |
| ἑλιχθήσομαι [ἑλιγήσομαι] | εἱλίχθην | |

∴ ἕλιξ, ικος (ἡ) espiral, **hélice.**

*Comp.* ἀν-ελίσσω desarrollar (hojear), revolver.

(2.) 56. σπουδαῖος, α, ον I. (hablando de personas) diligente > 1. activo | 2. celoso | 3. honrado. II. (habl. de cosas) rápido > 1. hecho con presteza | 2. hecho con cuidado > | 3. que merece diligencia, conveniente, serio, importante.

57. χείρ, χειρός (ἡ) mano.

> α) χειρό-γραφον (= manu-scrito) quirógrafo, escrito de propia mano. χειρ-ουργία (ἔργον obra) cirugía, como quien dice mani-obra, ciencia de curar las enfermedades por medio de operaciones, cirujano. > χειρουργικός, ή, όν quirúrgico, lo perteneciente á la *cirugía*. quiromancía (μαντεία = predicción), adivinación por las rayas de la mano.

β) Εὔ-χειρ, χειρος lit. hábil, Euquerio.

γ) ἐπι-χειρέω atacar (cf. venir á las manos). > ἐπι-χείρημα lit. ataque, epiquerema, especie de argumentación.

58. κλείς, ειδός (ἡ) llave.

59. ἤδη adv. á partir de aquí > I. local inmediatamente, en seguida. II. temp. 1. (del pasado) ya | 2. (del presente) ya, desde ahora | 3. (del fut.) en adelante, desde entonces, al punto.

60. *βαιός, ά, όν pequeño, vil.

> baya, burla, mofa, chasco (dar baya, etc.), voz que por supuesta relación con ¡vaya! (de ir) se suele escribir con *v* (cf. it. *baja*, fr. *baie*, equivalentes; it. *bajuca*, friolera). Si la voz es originaria de Italia, dice Diez, podría relacionarse con βαιός vil, pequeño; pero si lo es de Francia, entonces no puede ser otra cosa que la voz *baie*, baya, fruto pequeño, y de aquí, *friolera*.

61. τίς, τί pron. indef. ó interrog. alguno, quien (lat. *aliquis*, *quis*).

62. πῶς adv. cómo, de algún modo.

63. ἔχω adherirse á > 1. agarrar (de la mano, etc.) | 2. retener, contener (los caballos, etc.) | 3. adquirir, poseer, tener | 4. habitar. No se confunda con ἔχω llevar (de raíz muy distinta). (Etim. gp. ἔχω.)

*impf.* εἶχον muy raro en el simple, más usado en los compuestos.
*fut.* ἕξω σχήσω — *aor.* ἔσχον — *pf.* ἔσχηκα
ἕξομαι σχήσομαι — ἐσχόμην — ἔσχημαι
[σχεθήσομαι] — [ἐσχέθην]



(2.) 2. ·: ἕκτωρ, ορος 1. adj. (ὁ, ἡ) que retiene fuertemente | 2. sust. (ὁ) ancla. Ἕκτωρ, ορος = que retiene, Héctor.

*Comp.* ἐπ-έχω 1. tener sobre | 2. detener. > ἐπ-οχή época, prop. punto de descanso; tiempo transcurrido entre uno y otro hecho culminante de la historia, en los cuales descansa la memoria. De la misma raíz (σ)εχ > ἔχω, σχεῖν, σχήσω, viene σχῆμα (cf. lat. *habitus* de *habeo*) manera de ser exterior, figura, esquema.

64. μέταλλον, ου (τό) (= *metallum*) 1. mina | 2. metal[1]. > metálico, metaloide.

1. > μεταλλ-ουργία (ἔργον trabajo) metalurgia, arte de explotar las minas. 2. ·: medalla. > medallón.

65. γέ (part. enclít.) sirve para atraer la atención sobre la palabra ó frase á que se refiere (v. Sint.).

66. τίμιος, α, ον precioso, estimable. (Etim. gp. 147.)

De τιμή estimación, viene asimismo τιμάω, -ῶ 1. avaluar | 2. estimar | 3. honrar. > Θεό-τιμος honrable como un dios, Teótimo. Τιμόθεος que honra á Dios, Timoteo.

67. ῥᾴδιος, α, ον, *cp.* ῥᾴων, ον, *sup.* ῥᾷστος; significa lo mismo que el *facilis* latino y más partic. I. fácil, cómodo. > II. 1. de buen carácter, complaciente | 2. inconstante, ligero | 3. inconsiderado.

---

[1] De las palabras que tienen forma paralela en griego y latín, no todas son derivadas de aquél á éste. El latín y el griego tienen un origen común: el indoeuropeo; del cual se derivó el griego inmediatamente, el latín mediante otras dos lenguas: el ítalo y el ítalo-celta. Es pues bastante cercano el parentesco del griego y el latín para que en muchas palabras salte á la vista, así que v. gr. del indoeur. **pətēr* vienen gr. πατήρ, lat. *pater*. Pero el griego influyó también sobre el latín dándole un gran número de palabras en muy diversas épocas. Las primeras cuando el primer contacto de los romanos con las numerosas colonias griegas en Italia; éstas se aclimataron perfectamente en Roma y hasta dieron derivados latinos; v. gr. *petra* (< πέτρα), D. *petrosus*; *canna* (< κάννα), D. *canalis*. Otras entraron por intermedio de los letrados, en quienes influyó muchísimo, en todo tiempo, la literatura griega. Cf. Menéndez Pidal, Manual § 4, 2. De aquí que el numero de voces de origen griego que existen en castellano sea mayor de lo que á primera vista pudiera creerse. V. el trabajo magistral de Weise, Die griechischen Wörter im Latein, Leipzig 1882.

(2.) 68. πᾶς, πᾶσα, πᾶν todo; *genit.* παντός, πάσης, παντός.

·: ἡ διαπασῶν indeclinable 1. (ἡ διὰ πασῶν χορδῶν συμφωνία) la escala de todas las notas | 2. (por restricción) instrumento para dar el tono, **diapasón.**

·: πάντῃ adv. por todas partes. (104.)

69. Ἑλλάς, άδος la **Hélade,** Grecia.

·: Ἑλλάδιος griego, **Heladio.** (Etim. gp. Ἑλένη.)

70. βιβλιο-θήκη (= *bibliotheca*) **biblioteca** (βιβλίον; θήκη lugar en que se coloca alguna cosa; de τίθημι colocar).

71. οἴγω abrir poét.; en prosa sólo se usan los compuestos.

*impf.* ἔῳγον *fut.* οἴξω *aor.* ἔῳξα *pf.* ἔῳχα (inus. en el simple)
οἴξομαι ἐῴχθην ἔῳγμαι

NB. Los aumentos del *aor.* no pasan del *ind.*; así *inf.* οἶξαι; *part. pas.* οἰχθείς.

*Comp.* ἀν-οίγω id. sign.; más usado que el anterior.

72. χάρτης, ου (ὁ) hoja de papiro.

> **cartel, carta.** > **cartucho, cartón, cartulina, descartar, cartearse, cartilla, cartuchera.** (V. Indc.) De *chartaceus* con el artículo ár. *al* viene **alcartaz** y **alcatraz,** cucurucho de papel (Diez).

73. ἡδύς, εῖα, ύ dulce, agradable (= *suavis*). ἡδέως adv. agradablemente.

74. γιγνώσκω (= *cognosco*) 1. conocer, comprender | 2. formarse una opinión, opinar | 3. decidir.

*impf.* ἐγίγνωσκον *fut.* γνώσομαι *aor.* ἔγνων *pf.* ἔγνωκα
γνωσθήσομαι ἐγνώσθην ἔγνωσμαι

·: γνώμη pensamiento, juicio, sentencia. > γνωμικός sentencioso, **nómico.**

*Comp.:*

α) ἀνα-γιγνώσκω 1. reconocer | 2. leer. — 1. ·: ἀναγνώρισις, εως (ἡ) **anagnórisis,** reconocimiento.

β) δια-γιγνώσκω (διά sign. separar) discernir. > δια-γνωστικός lo que hace discernir una enfermedad; hoy se aplica al fallo del médico, **dianóstico.**

γ) προ-γιγνώσκω conocer antes. > προ-γνωστικόν indicio de lo futuro, **pronóstico.**



3. 75. λιτή, ῆς (ἡ) ruego, súplica, plegaria sinónimo de λιτανεία **letanía.**

·: λίσσομαι (*fut.* λίσομαι, *aor.* ἐλισάμην) pedir con instancia, suplicar.

76. χρίω 1. picar, descortezar | 2. frotar > ungir, perfumar.

*fut.* χρίσω *aor.* ἔχρισα *pf.* κέχρικα
κέχριμαι [κέχρισμαι]
*χρισθήσομαι* ἐχρίσθην

2. > α) χριστός, ή, όν ungido, perfumado. ὁ Χριστός, οῦ el Ungido del Señor, **Cristo.** > ἀντί-χριστος **anticristo** (ἀντί contra). χριστιανός, οῦ (ὁ) **cristiano,** que pertenece á Cristo; > **cristianar, cristiandad, cristianismo, cristianizar.** Χριστίνα, ης (ἡ) lo mismo que χριστιανή **cristiana, Cristina.** Χριστό-δωρος, ου = don de Cristo, **Cristodoro.** Χριστο-φόρος, ου que lleva á Cristo, **Cristóforo** > *Cristóbolo > **Cristóbal** (para *φ* = *b*, cf. φάσηλος > bajel).

β) χρίσμα ὁ χρῖσμα, ατος (= *unctio*) **unción, crisma.**

77. μάκαρ, μάκαιρα, μάκαρ y también μάκαρ para los tres géneros, feliz, bienaventurado.

·: Μακάριος **Macario** (= lat. *Felix*), feliz. μακαρία felicidad.

En Hesiquio μακαρία = βρῶμα ἐκ ζωμοῦ καὶ ἀλφίτων manjar de salsa y farro. > veneciano *macarone,* it. *maccherone,* cast. **macarrón** (Diez). Liebrecht (Jahrb. t. XIII, pág. 230) da razón de la denominación. «Viene, dice, de μάκαρες bienaventurados, los difuntos, porque esta comida se usaba en los festines fúnebres.» Körting (5816) sin embargo se inclina á derivar á *maccherone* del verbo *maccare* = machacar.

78. μέρ-οψ, οπος (ὁ) que tiene voz articulada. μέροπες, ων (οἱ) los hombres.

79. φάος, ους (τό) luz.

·: Φαέθων, οντος (*part.* del inus. φαέθω) brillante, el sol; **Faetonte.**

80. ἄ-φθιτος, ον, incorruptible.

φθίνω y φθίω consumirse, llegar á su término. Se aplica, ya al tiempo: φθίνουσι νύκτες *se acaban las noches,* ya á las personas: οἱ φθίμενοι *los muertos.*

(3.)

| | | | |
|---|---|---|---|
| *fut.* φθινήσω | *aor.* ἔφθινα y ἐφθίνησα | *pf.* | |
| φθίσω | ἔφθισα | (raro) | ἔφθικα |
| φθίσομαι | ἐφθίθην ἐφθίμην | | ἔφθιμαι |

·: φθίσις, εως corrupción, **tisis.** φθισικός, ή, όν **tísico.**

81. ἐλπίς, ίδος (ἡ) esperanza.

·: Ἐλπίδιος que espera, **Elpidio.**

82. ἅ-πας, ασα, αν todo, todo junto. Ἅπαν adv. absolutamente. V. πᾶς (68).

83. ἐσθλός, ά, όν bueno, con todas las sign. de esta palabra, virtuoso, excelente, útil. ἐσθλά (τά) (= *bona*) bienes. (Etim. gp. 141.)

84. δίδωμι dar, regalar, entregar. V. Gram. gr. de Veruela pág. 114 y sig.

·: α) δόσις porción que se da, **dosis.**

β) ἀν-έκ-δοτος (= lat. *in-e-ditus*) inédito > **anécdota**, hecho secreto ó privado.

γ) θεο-δόσιος el que da á los dioses; > **Teodosio.** Δοσι-θέα dada por Dios, **Dositea.**

*Comp.:*

α) ἀντι-δίδωμι 1. dar en cambio | 2. dar contra. > ἀντί-δοτον contraveneno, **antídoto.**

β) ἀπο-δίδωμι (= lat. *de-dere*) entregar, devolver. > ἀπό-δοσις **apódosis,** segunda parte de un período.

85. χα-τέω, -ῶ (sólo *pres.* é *impf.*) 1. desear ardientemente | 2. necesitar.

86. καλός, ή, όν bello, bueno, decente. καλῶς adv. bien.

> καλλι-γραφία **caligrafía** (γράφω). Κάλλιστος bellísimo, **Calisto.**

Es muy abundante el grupo interromance **gala, galón, galonear, galonero, galán, galanura, galante, galantear, galanteo, galantería, engalanar,** etc., it. pg. *gala* = vestido de fiesta, etc.; fr. *galer* = hacer fiesta > *regaler* = festejar, **regalar** (á un huésped, etc.) > **regalo,** fr. *régal,* it. pg. *regalo,* etc. Körting (4197) después de enumerar las varias etimologías que se han propuesto de este grupo, concluye que la más verosímil es la ya de antiguo propuesta por Périon, á saber, el gr. καλά = cosas bellas, *galas.* (Para *x* = *g* cf. κόλπος > golfo, κυβερνάω > gobierno, κρύπτη > gruta, κόλαφος > golpe, κάμμαρος > gámbaro, etc.



(3.) El cambio *x* > *g* es común á las voces introducidas en época antigua por influjo de los griegos que colonizaron la Italia del sur y Sicilia. Cf. Menéndez Pidal, Manual § 412.)

87. νόσφι adv. lejos, separadamente, á un lado.

88. ἐρύκω (reg. sin *pf. act.; aor. 2º poét.* ἐρύκακον) 1. detener | 2. apartar.

89. σός, σή, σόν tuyo. Cf. σύ (12).

90. χάρις, ιτος (ἡ) 1. gracia, amabilidad | 2. favor, consideración, condescendencia | 3. agradecimiento, recompensa | 4. gracia sobrenatural. (V. nº 40.)

91. ὀπάζω (reg. sin *pf. act.*) 1. dar de compañero > | 2. hacer que algo siga á uno > dar, regalar | 3. seguir, acosar. (Etim. √sequ, acompañar [gp 153].)

92. ὀλβιό-δωρος, ον que da ricos dones, que da la felicidad. δῶρον, ου don. (Etim. gp. δίδωμι.)

·: α) Παν-δώρα (πᾶν todo) **Pandora,** mujer mitológica adornada por los dioses con toda clase de dones.

β) Ἰσίδωρος don de Isis (Ἶσις diosa llamada también Ἰώ, οῦς), **Isidoro** y pronunciado en el siglo IV según el acento *Isídorus,* **Isidro.** D. *isidoriano.*

γ) Διό-δωρος don de Júpiter, **Diodoro** (Διός, *genit.* de Ζεύς).

δ) Θεό-δωρος **Teodoro.** Δωρο-θέα **Dorotea,** don de Dios.

93. ἀρωγή, ῆς (ἡ) seguro, protección, ayuda.

**4.** 94. εἰς prep. á, hacia (v. Sint.).

95. λύρα (= *lyra*) **lira.**

> ὁ λυρικός 1. que pulsa la lira | 2. poeta **lírico.**

> **lirismo,** etc.

96. ἐθέλω y θέλω querer 1. obrar con gusto | 2. amar | 3. querer, desear | 4. estar á punto de (cf. ya que quería amanecer) | 5. significar (τί ἐθέλει τὸ ἔπος; *quid sibi vult verbum?* ¿qué *quiere* decir?) En prosa especialmente entre los áticos, se usa casi siempre ἐθέλω. θέλω sólo se usa en poesía, en el lenguaje familiar, en los proverbios y frases hechas; en las inscripciones áticas no aparece hasta 410 a. de J. C.

(4.) ἐθέλω: *fut.* ἐθελήσω *aor.* ἠθέλησα *pf.* ἠθέληκα
θέλω: *fut.* θελήσω *aor.* ἐθέλησα *pf.* τεθέληκα

·: Μονο-θελῆται herejes que sólo reconocían una voluntad en Jesucristo, **monotelitas.**

97. λέγω 1. decir 〉| 2. disertar, hablar, relatar | 3. llamar, dar nombre | 4. significar | 5. mandar | 6. (rara vez en los át.) leer.

Reg. sin *pf. act.*; pero sólo es frecuente el *pres.*, los demás tiempos son de poco uso; v. εἴρω y ἀγορεύω (246).

1. 〉 α) ἀστρο-λόγος que enumera los astros, **astrólogo.** Esta palabra, sinón. de *astrónomo* entre los griegos, vino á hacerse en la Edad Media sinónimo de *mago*, por hallarse entonces la ciencia de los astros mezclada con gran número de supersticiones.

β) ταὐτο-λογία (ταὐτό por τὸ αὐτό lo mismo) **tautología**, repetición inútil.

2. 〉 Εὐ-λόγιος que habla bien, **Eulogio.**

Á este capítulo se refieren los poscomponentes *-λόγος* y *-λογία*, que significan el primero, agente: *el que diserta sobre* ... el segundo, el resultado: *disertación, tratado de* ...; y por extensión el segundo: *ciencia, estudio de* ...; el primero: *el que se dedica á dicha ciencia.* Ejemplos: φυσιό-λογος (φύσις naturaleza) que diserta sobre la naturaleza, **fisiólogo**; φυσιο-λογία disertación sobre la naturaleza (Arist., Sens. 4, 24), **fisiología.** 〉 **fisiológico.** μυθο-λογία (μῦθος fábula) en gr.: narración de una fábula; en cast.: **mitología,** ciencia ó estudio de las divinidades fabulosas. ἀρχαιο-λογία (ἀρχαῖος antiguo) en gr.: leyenda de la antigüedad; en cast.: **arqueología,** estudio de antigüedades. **teólogo, teología** (θεός dios). **ontología** (ὤν, ὄντος), tratado del ente, etc. etc. 〉 **mitológico, arqueológico,** etc.

Como se ve por los ejemplos anteriores el sentido dado á *-λογία* de *ciencia de* ... y el correspondiente de *-λόγος* son relativamente modernos. Los griegos expresaban por lo general las ciencias y artes indiferentemente con la terminación adjetiva *-ική*, sobrentendiendo *τέχνη*: ἡ φυσική (φύσις naturaleza) la **física**; ἡ ἀριθμετική (ἀριθμός número) la **aritmética**; ἡ μουσική (μοῦσα musa) la **música**; αἱ πλαστικαί (πλάσσω modelar) las **artes plásticas.**

*-λογία* en el sentido que le daban los griegos nos ha quedado en **genealogía**: γενεα-λογία (γενεά generación) relación



(4.) de las generaciones de una familia; **tautología,** etc. Algo bárbara es la formación de **menologio** (μήν, μενός mes), relación de las vidas de los santos de cada mes.

3. 〉 ὁμό-λογος (ὁμός común) (= lat. *æqui-vocus*) **homólogo,** objetos que se llaman con un nombre común.

4. ὡρο-λόγιον (ὥρα hora) *horologium,* **reloj,** indicador de las horas. **logaritmo** (ἀριθμός), indicador del número.

5. 〉 δεκά-λογος, ου (ἡ) **decálogo,** los diez mandamientos.

*Comp.:*

α) δια-λέγομαι 1. conversar | 2. hablar una lengua. 1. 〉 διάλογος, ου (ὁ) **diálogo** = conversación. 〉 **dialogar.**

β) ἐπι-λέγω decir además. 〉 ἐπί-λογος, ου (ὁ) conclusión, **epílogo.**

γ) κατα-λέγω 1. llamar uno tras otro | 2. decir ó recitar por orden (versos, sucesos, etc.). 1. 〉 κατά-λογος, ου (ὁ) lista, **catálogo.** 〉 **catalogar.**

δ) προ-λέγω decir antes. 〉 **prólogo.** προλεγόμενα fr. *prolegomènes.*

98. ἀγών, ῶνος (ὁ) 1. asamblea, partic. la concurrencia á los juegos olímpicos | 2. juegos olímpicos | 3. certamen, lucha. (V. Etim. gp. ἄγω.)

1. ·: ἀγωνίζομαι 1. tomar parte en las luchas olímpicas | 2. en general combatir. 1. 〉 πρωτ-αγωνιστής autor encargado del papel principal, **protagonista.**

2. ·: ἀγωνία lucha, **agonía.** ἀντ-αγωνίζω luchar en contra. 〉 ἀντ-αγωνιστής **antagonista,** adversario, rival.

99. νίκη, ης (ἡ) victoria, triunfo.

·: Νικη-φόρος (φέρω) vencedor, **Nicéforo.** Θεσσαλονίκη **Tesalónica** = victoria de Tesalia.

100. μελίζω I. *intr.* ser cadencioso. II. *tr.* 1. cantar | 2. acompañar con cantos.

Sólo el *pres.* (en Mosco *fut. med.* μελίξομαι).

(4.) ∴ μέλος, εος (τό) I. prop. 1. miembro del cuerpo | 2. en pl. todo el cuerpo. II. sentido fig. 1. trozo, frase | 2. canto, pieza musical | 3. palabra | 4. τὰ μέλη la poesía lírica.

II 2. > α) φιλο-μήλα, ης (lat. *philomela*) = amante del canto, ruiseñor. > **Filomela** y **Filomena.** Es raro hallar en este compuesto la forma alargada de la raíz, pues no suele alargarse el segundo componente sino cuando empieza por vocal. (V. Etim. nº 134.)

β) **melopea** (ποιέω > ποίησις), poesía que se recita siguiendo el ritmo de una composición musical.

101. ἀνήρ, ἀνδρός (ὁ) hombre, con todos los matices semánticos de esta palabra castellana I. varón 1. por op. á hembra | 2. marido. II. hombre 1. no Dios | 2. hombre formado (no niño) | 3. todo un hombre (que tiene las cualidades morales de valor, honradez, fidelidad) | 4. unido á títulos ó profesiones ἀνὴρ βασιλεύς rey; ἀνὴρ μάντις adivino.

II. 2. > Νίκ-ανδρος vencedor de hombres (νικάω vencer), **Nicandro.**

3. > Λέ-ανδρος hombre (sostén) del pueblo (λεώς por λαός pueblo), **Leandro.**

102. μάχη, ης (ἡ) 1. combate, batalla | 2. certamen, querella, lucha, esfuerzo. En Jenofonte á veces significa el campo de batalla (p. ej., Anab. 2, 2, 6).

1. > α) Ἀνδρο-μάχη varonil en los combates, **Andrómaca.**

β) Καλλί-μαχος buen luchador (καλός bueno). **Calímaco.** Τηλέ-μαχος que combate de lejos, Telémaco. Λυσί-μαχος que resuelve un combate (λύω *solvere, resolvere*), **Lisímaco.**

γ) ναυ-μαχία (ναῦς nave) combate naval, naumaquia.

δ) tauromaquia (ταῦρος) arte de lidiar los toros.

103. ἄριστος, η, ον *sup.* de ἀγαθός (cf. *cp.* ἀρείων) el mejor, el más fuerte, el más bravo.

> Ἀρίστ-αρχος = el mejor príncipe, **Aristarco.** Ἀριστείδης (patronímico de Ἄριστος) hijo de Aristo, **Aristides.** ἀριστο-κρατία (κρατέω dominar) gobierno de los nobles, **aristocracia.** > **aristócrata, aristocrático.**



(4.) 104. βάρβιτος, ου (ἡ) instrumento músico de muchas cuerdas. (Etim. gp. 143.)

105. χορδή, ῆς (lat. *chorda*) 1. tripa > | 2. cuerda musical hecha de tripa | 3. en general cuerda (musical) | 4. morcilla, salchicha.

> μονό-χορδον: it. *monocordo*, cast. **monocordio**, instrumento de una sola cuerda.

*D.* **cordel, cordón, acordonar, cordaje, cordelería, cordelejo,** etc.

106. ἠχέω, -ῶ (reg.) 1. *intr.* resonar, vibrar | 2. *tr.* hacer resonar.

∴ ἦχος, ου y ἠχώ, οῦς (ἡ) ruido, y en partic. **eco.**

*Comp.* κατ-ηχέω id sign. y además: hacer resonar al oído, instruir de viva voz. > ὁ κατηχούμενος el que se instruye para el bautismo, **catecúmeno**; κατήχησις, εως (ἡ) **catequesis**; κατ-ηχισμός **catecismo**; κατ-ηχίζω **catequizar,** etc.

107. μόνος, η, ον I. adj. 1. sólo. | II. adv. μόνον 1. solamente | 2. (con optat.) por lo menos.

> α) μον-αρχία (ἀρχέω mandar) gobierno de unò sólo, **monarquia.** μόναρχος, ου y μονάρχης, ου (ὁ) **monarca.** > **monárquico.**

β) μονάς, άδος (ἡ) sust. la unidad | adj. solitario. > μοναστήριον **monasterio**, residencia solitaria. μοναχός (= *monachus*) **monje.** > **monja, monjil, monástico.**

108. Μαρία, ας **María.** Forma griega del nombre hebreo *Miriam*.

5. 109. φόρμιγξ, ιγγος (ἡ) lira ó arpa pequeña que al principio tuvo dos ó tres cuerdas, que más tarde llegaron á siete. (Etim. gp. φέρω.)

110. ἀμείβω (reg. sin. *pf. act.*) 1. *tr.* cambiar, dar en cambio, tomar en cambio | 2. *intr.* reemplazar, suceder.

2. ∴ ἀμοιβαῖος (sobrent. ἀοιδή) canto, generalmente pastoril, en que van alternando dos cantores, amebeo.

111. νεῦρον, ου (τό) 1. nervio, fibra, y por metáfora, fuerza, vigor 2. objeto hecho de fibras.

1. > **neuralgia** (ἄλγος dolor). **neurastenia** (ἀσθένεια debilidad) dolor, debilidad de los nervios. > **neurálgico, neurasténico, antineurálgico,** etc.

112. πρώην adv. anteayer, hace poco.

113. ἀρήν (nominativo inus. reemplazado por ἀμνός), *genit.* ἀρνός, cordero. (V. Etim. gp. ἔριον.)

114. τε conj. enclítica; equivale al lat. *-que* y significa y (v. Sint.).

115. ᾄδω, contr. át. de ἀείδω, cantar.

*fut.* ᾄσομαι [ᾄσω] *aor.* ᾖσα, ᾔσθην *pf.* (ᾖσμαι)

> ᾠδή, ῆς canto (contr. por ἀοιδή) > **oda.** μελ-ῳδία (μέλος frase musical) **melodía** > **melodioso, melodrama.** παρ-ῳδία (παρά idea de paralelismo) imitación burlesca de una poesía, **parodia** > **parodiar.** προσ-ῳδία parte de la gramática relativa á la poesía, **prosodia** > **prosódico.**

116. λειμών, ῶνος (ὁ) 1. lugar húmedo | 2. pradera. (V. Etim. gp. λείβω.)

∴ λεῖμαξ, ακος **limaco, limaza.**

117. πόα, ας (ἡ) hierba, pasto para las bestias.

118. νέμω I. 1. distribuir > | 2. asignar á los ganados el sitio donde han de pacer, apacentar | 3. de donde, por la costumbre de los pueblos **nómadas** (νομάδες = pastores), para los cuales llevar sus ganados á pacer á una región era tomar posesión de ella: poseer | 4. gobernar. II. *voz med.* sign. correlativas y además 1. habitar | 2. pacer.

*fut.* νεμῶ *aor.* ἔνειμα, ἐνειμάμην [ἐνεμησάμην], ἐνεμήθην *pf.* νενέμηκα, νενέμημαι

I. 3. > οἰκο-νόμος lit. administrador de su casa, **ecónomo.** οἰκο-νομία buena administración de la casa, lo cual lleva consigo la idea de ahorro, en cuyo sentido se toma hoy **economía.** > **economista, economizar, económico.**

119. μέλπω (reg. sin. *pf. act.*) cantar.

> Μελπομένη = cantora, **Melpómene,** musa de la tragedia.



(5.) 120. βου-κόλος, ου 1. boyero que conduce ó cuida bueyes | 2. que cuida animales. (¿Etim. $\sqrt{q^{u}el}$, giro? [gp. 148])

> βουκολέω apacentar bueyes (βοῦς, κέλλω). > **bucólico,** pastoril.

121. νάπη, ης (ἡ) valle cubierto de árboles, soto, parque.

> Ναπο-λέων león del valle. Antes que el primer Cónsul de la república francesa, llevó este nombre San **Napoleón,** martirizado en Alejandría en la persecución de Diocleciano (fiesta: 15 de Agosto).

122. χέλυς, υος (ἡ) 1. tortuga | 2. lira hecha primitivamente con concha de tortuga.

123. φωνέω, -ῶ (reg.) 1. hablar en voz alta | 2. hablar | 3. llamar.

> φώνημα **fonema,** sonido articulado. φωνητικός, ή, όν relativo á la voz humana > **fonética,** ciencia de las transformaciones de los fonemas. El estudio de los mismos sin tener en cuenta sus transformaciones llámase **fonología.**

*Comp.:*

α) ἀντι-φωνέω responder. > ἀντι-φώνη y más frecuente ἀντίφωνον **antífona** lit. respuesta (cf. *responsorium, responsum*).

β) ἐπι-φωνέω hablar sobre. > ἐπι φώνημα exclamación, sentencia final, **epifonema.**

6. 124. χαίρω 1. alegrarse, gozarse en (dat.) | 2. *med.* complacerse en (dat.).

*fut.* χαιρήσω *aor.* (ἐχαίρησα) ἐχάρην *pf.* κεχάρηκα (κεχάρημαι y κέχαρμαι)

χαίροιτε ὦ ἄνδρες (irónico) tened muchas prosperidades, es decir andad á paseo. χαῖρε, χαίρετε equiv. al lat. *ave, avete* y también *salve, salvete.* χαῖρε Μαρία = Ave María.

1. > α) por antífrasis χάρων, οντος risueño, **Caronte,** barquero del infierno.

β) χαιρέ-φυλλον, ου (τό) (φύλλον hoja) = que se alegra con las hojas > lat. *cærefolium* > it. *cerfolio,* cast. **cerafollo.**

γ) De χαρά *alegría* deriva la Acad. á **jarana,** lo cual es inverosímil; pues la *χ* siempre pasa al lat. *c* ó *ch* y al cast. *qu, c*

(6.) (χορός *chorus* > coro; χίμαιρα > *chimæra* > quimera) ὁ ε, ε (ἀρχιεπίσκοπος > arzobispo; ἀρχιδιάκονος > arcediano; ἀρχιπρεσβιτήρ > arcipreste).

125. δή partícula pues (v. SINT.).

126. λοιπός, ή, όν (= lat. *reliquus*) 1. restante | 2. partic. hablando del tiempo: restante, futuro; ὁ λοιπὸς χρόνος y ὁ λοιπὸς τοῦ χρόνου el porvenir (DEM. 195, 6); τὸ λοιπὸν τῆς ἡμέρας el resto del día (JENOF., An. 3, 4, 16) | 3. adverbialmente: λοιπόν, τοῦ λοιποῦ χρόνου, ἐκ τοῦ λοιποῦ, τὸν λοιπόν, τὸ λοιπόν, τὰ λοιπά, etc., de aquí en adelante, en lo sucesivo. (ETIM. gp. λείπω.)

∴ λείπω (usado ya en la segunda mitad del siglo IV a. de J. C.) I. *tr.* 1. abandonar | 2. dejar atrás. II. *intr.* 1. irse | 2. ser insuficiente, faltar.

*fut.* λείψω — *aor.* ἔλιπον [ἔλειψα] — *pf.* λέλοιπα
λείψομαι — ἐλειψάμην — λέλειμμαι
λειφθήσομαι y λελείψομαι — ἐλείφθην

127. βοή, ῆς (ἡ) grito de los hombres y animales | 2. grito de socorro, de victoria, de gozo. βοὴν ἄριστοι ἄνδρες es de HOMERO: βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος, Menelao, valiente para lanzar el grito de guerra, es decir, para el combate. (Cf. lat. *boare, bovare.*)

128. δαμάλη, ης (ἡ) novilla Es la forma más ordinaria. En los SETENTA se lee también δάμαλις, εως que significa lo mismo.

129. κάρδαμον, ου (τό) berro, planta de sabor acre.

130. ἕλος, εος (τό) 1. vega, marisma | 2. pantano.

∴ helopiria (πῦρ fuego) fiebres palúdicas.

131. βόσκω 1. *act.* apacentar, alimentar | 2. *med.* pacer.

*fut.* βοσκήσω — *aor.* ἐβόσκησα — *sin pf.*

∴ βοσκή, ῆς (ἡ) prado, dehesa. > lat. **buscus* > it. *bosco,* prov. *bosc,* cast. **bosque.** La *ọ* del prov. é it. arguye una *ŏ* lat.; en cambio la *ǫ* cast. supone una *ō* lat. — una prueba más de las vacilaciones por que atravesaron las voces griegas al naturalizarse en el lat. vulgar. Véanse otros ejemplos análogos en MEYER-LÜBKE, Grammaire de langues romanes I § 17. El βόσχος que suele darse como origen de este grupo, no existe en ningún diccionario. El al. *busch,* lejos de ser la raíz de *bosque,* es introducido al alemán de las lenguas romances. (Cf. KLUGE, Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache, 1910.)



(6.) *D.* boscaje, guardabosques, buscar (CUERVO, Diccionario). > busca, busco, buscón, buscapié, buscarruidos, buscavidas, etc.; rebuscar, rebusca, rebuscado; emboscada, emboscarse, embosquecerse, desemboscada.

132. ἐμός, ή, όν mío.

133. ἱερός, ά, όν (ὁ ός, ός, ον) 1. augusto, admirable, fuerte | 2. sagrado, divino | 3. consagrado á los dioses.

∴ Ἱέρων, ωνος, lit. sacerdote. **Hierón,** rey de Siracusa. Ἱερ-ώνυμος (ὄνομα nombre) de nombre santo; Jerónimo > Jeromo, Jeromín.

7. 134. ἧλος, ου (ὁ) 1. clavo de adorno (HOMERO) | 2. clavo para clavar | 3. lo que tiene forma de clavo, v. gr. verruga, etc.

135. ἀθύρω (sólo *pres.* é *impf.* ἄθυρον) jugar, divertirse.

136. ποτέ adv. encl. en cierta ocasión (= lat. *aliquando*).

137. σφῦρα, ας (ἡ) 1. prop. instrumento de trabajo > | 2. martillo | 3. azada, pala.

138. νήπιος, α, ον 1. prop. que no habla > | 2. de corta edad. HOMERO lo aplica también á los animales | 3. débil (νε- ó νη-; ἔπος.

NB. ἐς v. εἰς (94).

139. μέλινος, η, ον de fresno.

140. δοκός, οῦ (ἡ) viga.

141. θείνω (reg; el *aor.* 2º ἔθενον no se usa en *indic.*) 1. chocar, pegar (τινά τινί á uno con algo) | 2. pegar con un arma, atarazar, cortar | 3. chocar (las naves) (cf. lat. *fendo* en *of-fendo*) (ETIM. √gʷhen, machacar [gp. 151])

142. σκοπός, οῦ (ὁ) 1. observador, guardia, centinela, protector | 2. fin, blanco (lat. *scopus*); σκοπὸν βάλλειν tender al fin; σκοποῦ τυχεῖν alcanzarlo; σκοπὸν ἁμαρτάνειν errar el golpe.

∴ σκοπέω, -ῶ 1. observar de alto, de lejos | 2. examinar. No tiene más que *pres.* é *impf.* [*aor.* ἐσκόπησα]; lo demás se suple con *σκέπτομαι* (*fut.* σκέψομαι, *aor.* ἐσκεψάμην, *pf.* ἔσκεμμαι) de idéntica significación.

(7.) 1. 〉 **calidoscopio** (καλός; εἶδος figura), instrumento **catóptrico** (κάτ-οπ-τρον, ου espejo); que por medio de espejos combinados, presenta multitud de hermosas figuras. **microscopio** (v. nº 2). **electroscopio,** aparato para observar si un cuerpo está electrizado.

2. 〉 σκεπτικοί **escépticos,** filósofos que se contentan con examinar los motivos, sin decidirse á juzgar nada como cierto. 〉 **escepticismo.**

*Comp.* ἐπι-σκοπέω inspeccionar. 〉 ἐπί-σκοπος, ου lit. inspector. 〉 it. *vescovo,* cast. * *obiscopo* 〉 **obispo,** pg. *hispo.* (Para el cambio castellano de *e* inicial en *o* cf. *eruca,* 〉 oruga, *erigine* 〉 orín) — *D.* **obispado, episcopal, arzobispo** (v. ἀρχι- 239), **arzobispado, arzobispal.**

143. ἁμαρτάνω errar el golpe | 2. engañarse | 3. cometer una falta.

*fut.* { *ἁμαρτήσομαι* / [ἁμαρτήσω] — *aor.* { *ἥμαρτον* / [ἡμάρτησα ἤμβροτον] / ἡμαρτήθην — *pf.* *ἡμάρτηκα* / ἡμάρτημαι

144. ἀντί prep. en vez de (v. SINT.).

145. γόμφος, ου (ὁ) 1. clavija que sirve para sostener sobre todo las piezas de un navío | 2. clavo.

146. δάκτυλος, ου (ὁ) (= lat. *digitus*) dedo. 〉 | 2. **dáctilo,** pie de una larga y dos breves á semejanza del dedo que tiene una falange larga y dos breves. δάκτυλος por anal. significa **dátil,** pg. *dátilo,* it. *dattero.*

147. θλάω machacar, moler.

*fut.* θλάσω / *θλασθήσομαι* — *aor.* ἔθλασα / ἐθλάσθην — *pf.* *τέθλακα* / *τέθλασμαι*

8. 148. ἔνθα adv. A) demostr. I. (local) 1. allí | 2. hacia allá. II. (temp.) entonces, en ese momento. 〉 B) correlat. I. (local) 1. en donde | 2. adonde. II. (temp.) en el momento en que.

ἐνθάδε adv. 1. (local) aquí, aquí mismo | 2. (temp.) ahora mismo, en este mismo momento.

149. ἀλγέω, -ῶ (reg. sin *pf.*) sufrir, sentir un dolor físico ó moral (ἄλγος dolor).

〉 α) κεφαλαλγία **cefalalgia** (κεφαλή cabeza), dolor de cabeza.
β) **odontalgia** (ὀδούς, όντος diente).
γ) **cardialgia** (καρδία corazón) dolor de corazón, etc.



(8). 150. ὀλολύζω 1. lanzar gritos agudos y prolongados, sobre todo hablando de las mujeres | 2. gritar de alegría ó de dolor.

*fut.* *ὀλολύξομαι* [ὀλολύξω] — *aor.* *ὠλόλυξα* — *pf.* inus.

*Comp.* ἀν-ολολύζω levantar el grito.

151. πρός prep. hacia (v. SINT.).

152. μήτηρ, μητρός (ἡ) 1. madre 〉 | 2. por. anal. la tierra como fuente de producción | 3. nodriza.

〉 Δη-μήτηρ (γῆς μήτηρ madre de la tierra; δᾶ dor. por γῆ) **Demeter,** diosa que enseñó á los hombres la agricultura; la *Ceres* del Lacio. 〉 Δη-μήτριος de Demeter ó *Ceres,* **Demetrio.**

153. κλαίω, *át.* κλάω llorar, deplorar.

*fut.* { (κλαύσομαι) / át. *κλαιήσω κλαήσω* / (κλαυσθήσομαι) — *aor.* *ἔκλαυσα* / ἐκλαυσάμην / *ἐκλαύσθην* — *pf.* (κέκλαυσμαι) κέκλαυμαι

NB. La forma át. κλάω nunca se contrae.

154. τρέχω correr, marchar de prisa; en sent. fig. correr peligro.

*fut* { *δραμοῦμαι* / [θρέξομαι] — *aor.* { *ἔδραμον* / [ἔθρεξα] — *pf.* { *δεδράμηκα* / [δέδρομα]

La forma *δρομ* está emparentada con ἱππό-δρομος (ἵππος caballo), lugar parar carreras de caballos, **hipódromo,** y otras voces que pueden verse en el nº 1495.

155. μάμμη ó μάμμα, ης (ἡ) (voz espontánea del niño) 1. **mama,** ó como se empezó á decir á la francesa en tiempo de Felipe V: **mamá** | 2. abuela | 3. seno de la madre.

156. αὐτός, ή, όν, compuesto de τό *este* y αὖ *por otra parte* 〉 1. él mismo en persona (lat. *ipse*) | 2. de por sí, espontáneamente | 3. él, ella, ello | 4. ὁ αὐτός, por crasis αὑτός el mismo (lat. *idem*).

1. 〉 αὐτό-γραφον escrito de puño y letra del mismo autor, **autógrafo.**

2. 〉 αὐτό-ματος orig. pensado por sí mismo (αὐτός y √men, pensar. Cf. BRUGMANN, Kurzgefaßte vergleichende Grammatik 186, 1b) 〉 1. que obra por sí mismo |

(8.) 2. espontáneo. > autómata 1. que se mueve por sí | 2. que obra mecánicamente.

4. > tautología (97).

157. κόλπος, ου (ὁ) 1. seno | 2. repliegue de un vestido > | 3. repliegue de un litoral = golfo (cf. lat. *sinus*). > engolfarse.

Para *κ* > *g* v. nº 86; el cambio de la *π* de κόλπος en *f* lo explica así MENÉNDEZ PIDAL, Manual § 4, 2: «Acostumbrados los iletrados á oir *f* en la pronunciación culta donde ellos pronunciaban *p* (v. gr. *colafus*, que los iletrados pronunciaban *colapus*), creían pronunciar clásicamente diciendo *golfus* por κόλπος, de donde viene *golfo*.»

158. ξανθός, ή, όν 1. amarillo, rubio, epíteto aplicado por HOMERO á la cabellera de Aquiles y Menelao | 2. rojo, dorado, blancuzco.

159. ἴουλος, ου (ὁ) 1. todo objeto velloso | 2. guedeja, rizo. > Ἴουλος Julo, hijo de Eneas.

160. ἔρδω y ῥέζω 1. hacer | 2. cumplir, ejecutar un sacrificio, etc. (ETIM. gp. ἔργον.)

ἔρδω: *fut.* ἔρξω *aor.* ἔρξα ἧρξα *pf.* ἔοργα
ῥέζω: ῥέξω ἔρρεξα ἔρεξα

De *pas.* sólo se usa el *part. de aor.* ῥεχθείς.

*Comp.* κατα-ρρέζω acariciar.

161. ἀμφί prep. alrededor de (v. SINT.).

162. δειρή, ῆς (ἡ) (= lat. *cervix*) cuello, garganta. (ETIM. √gᵘere, devorar [gp. 150].)

163. ὠλένη, ης (ἡ) (lat. *ulna*) lo alto del brazo, el codo | 2. la mano.

164. πλέκω 1. entrelazar, trenzar, tejer (v. gr.: una corona), enredar | 2. metaf. componer (discursos) | 3. ordenar, tramar. (Cf. lat. *plico*, *im-plico*.)

*fut.* πλέξω *aor.* ἔπλεξα *pf. en comp.* πέπλεχα πέπλοχα
πέπλεγμαι

πλεχθήσομαι ἐπλέχθην, ἐπλάκην y ἐπλέκην
(*en comp.* πλακήσομαι)

165. γένυς, υος (ἡ) I. 1. mandíbula, mejilla | 2. la faz exterior | 3. en part. la barba. II. corte, filo. (Cf. lat. *gena*.)



(8.) 166. ἁπαλός, ή, όν 1. tierno, blando | 2. muelle.

167. χεῖλος, εος (τό) 1. labio | 2. borde | 3. el cáliz de una flor.

168. κυνέω (*fut.* κύσω, *aor.* ἔκυσα [ἐκύνησα]) 1. besar, abrazar | 2. adorar; como sinón. de προσ-κυνέω ids. signs.

*fut.* προσκυνήσομαι [-ήσω] *aor.* προσεκύνησα *pf.* προσκεκύνηκα

169. ἰάχω (*fut.* inus., *aor.* sólo el iterativo ἰάχεσκον, *pf.* ἴαχα) 1. *intr.* gritar | 2. *tr.* hacer resonar.

De la misma raíz viene Ἴακχος, al cual sustituyó desde el tiempo de Sófocles, el tracio Βάκχος = *Bacchus*, Baco, dios del vino y la embriaguez tumultuosa.

170. μάλα adv. 1. muy, mucho | 2. precedido de εἰ, se puede traducir por α) ya que | β) aunque. *cp.* μᾶλλον 1. más | 2. más que | 3. más bien | 4. más y más. *sup.* μάλιστα 1. completamente | 2. en especial | 3. precisamente.

171. ὀξύς, εῖα, ύ 1. agudo, con todos los sentidos tanslaticios que tiene también en castellano | 2. veloz, rápido.

1.: α) ὀξύ-τονος oxítono (cf. agudo) > παρ-οξύτονος paroxítono > προ-παρ-οξύτονος proparoxítono, vocablo que tiene el acento agudo en la última sílaba, penúltima y antepenúltima respectivamente.

β) óxido, combinación de un metal con el *oxígeno*.

γ) παρ-οξύνω irritar. > παρ-οξυσμός irritación, paroxismo.

δ) oxígeno = engendrador de óxidos (γίγνομαι engendrar).

172. λαιμός, οῦ (ὁ) 1. garganta | 2. cuello.

9. 173. κάσις, ιος (ὁ, ἡ) hermano, hermana.

174. πικρός, ά όν 1. amargo, picante | 2. cruel.

1. > picromiel, substancia amarga deaspecto parecido á la miel.

175. στόμα, ατος (τό) I. boca. II. 1. desembocadura (de un río, etc.) | 2. abertura, entrada (de un puerto, calle, etc.)

(9.) I. 〉 Χρισόστομος = boca de oro, Crisóstomo.

II. 2. 〉 α) στόμαχος prop. abertura. 〉 estómago 〉 estomacal. — β) ἐπι-στόμιον 〉 = pistón.

176. γλῶσσα, *át.* γλῶττα, ης (ἡ) 1. lengua | 2. lenguaje.

1. 〉 glosa, interpretación (*quæ vice linguæ fungitur* [FORCELLINI]) 〉 glosar, glosario.

2. 〉 πολύ-γλωττος poligloto (πολύς mucho), de muchas lenguas.

177. δριμύς, εῖα, ύ 1. acre, picante | 2. agudo, hablando del entendimiento; astuto.

178. καγχάζω (sólo *pres.* y *aor.* ἐκάγχασα) reirse á carcajadas; burlarse de uno (cf. lat. *cachinnus*).

179. σκώπτω 1. burlarse | 2. juguetar.

*fut.* σκώψομαι (σκώψω) *aor.* ἔσκωψα ἐσκωψάμην ἐσκώφθην *pf.* ἔσκωμμαι

180. ὀδυρμός, οῦ (ὁ) llanto, lamento.

**10.** 181. ἄξιος, α, ον 1. lit. que entra por su peso | 2. que vale tanto como pesa 〉 | 3. digno de, debido | 4. precioso. (ETIM. gp. ἄγω.)

〉 ἀξιόω, -ῶ apreciar, juzgar digno. 〉 ἀξίωμα axioma verdad que merece creerse por sí misma.

182. πάσχω 1. experimentar alguna sensación | 2. hallarse en un estado bueno ó malo: κακῶς πάσχειν hallarse malo: εὖ πάσχειν hallarse bien. | 3. padecer, recibir mala impresión. V. πάθος nº 972. (ETIM. gp. πένθος.)

*fut.* πείσομαι *aor.* ἔπαθον *pf.* πέπονθα

183. ἀ-νοησία, ας (ἡ) irreflexión, locura (νοῦς).

184. ὦ τάν indecl. (sólo usado en esta locución) amigo, querido.

185. φημί lit. hacer visible 〉 1. manifestar su pensamiento | 2. decir, afirmar.

φημί decir: *impf.* ἔφην *fut.* ἐρῶ λέξω *aor.* ἔφην
φημί afirmar: φήσω ἔφησα

Para lo demás v. Gram. gr. de VERUELA pág. 119.



(10.) En las gramáticas viejas se le confunde con ἠμί, que sólo tiene: ἠμί digo, ἦν decía (yo), ἦ decía (él), sólo usado en paréntesis y en fórmulas como ἦ δ' ὅς y dijo él; ἦ ῥα dijo pues; ἦν δ' ἐγώ y dije yo.

1. 〉 εὐ-φημισμός eufemismo, figura que expressa con decencia lo inconveniente ó bajo.

2. ·: α) φήμη (lat. *fama*) lit. lo revelado 〉 1. respuesta de un oráculo | 2. lo anunciado por la palabra, reputación, fama. — β) ἀ-φασία impotencia para hablar, afasia.

*Comp.* ·: πρό-φημι pre-decir. 〉 προφήτης profeta; προφητεία profecía; προφητίζω profetizar; προφητικός profético.

186. μῆχος, εος (τό) 1. medio | 2. remedio.

·: μηχανή máquina. 〉 α) ἡ μηχανική (τέχνη) la mecánica, ciencia de las fuerzas y movimientos de los cuerpos, cuya principal aplicación es á la construcción de *máquinas*. Otros *D.*: maquinalmente, maquinaria, maquinista. — β) *machina* 〉 * *mac'na* 〉 maña, pg. *manha* (KÖRTING 5778); 〉 **mañoso, amañarse, desmañado**, etc.

187. μή partícula negat. no (v. SINT.).

188. ῥαίω (reg. sin *pf. act.*) 1. romper | 2. destruir, aniquilar.

189. μή-ποτε 1. adv. jamás (= lat. *ne unquam*) | 2. conj. para que jamás.

190. λαβή, ῆς (ἡ) 1. acción de coger | 2. aquello por donde se coge, asa, mango, empuñadura | 3. ocasión para algo (cf. lat. *ansam sumere ad*, tomar ocasión para).

191. αἱρέω, -ῶ 1. *act.* coger | 2. *med.* escoger (cf. cast. *se cogió lo mejor*, etc.).

*fut.* αἱρήσω αἱρήσομαι αἱρεθήσομαι *aor.* εἷλον εἱλόμην ἡρέθην *pf.* ᾕρηκα ᾕρημαι

〉 αἵρεσις, εως (ἡ) prop. elección, preferencia por una doctrina ó secta, de donde: la secta misma, **herejía.** 〉 αἱρεσι-άρχης (ἄρχω encabezar) caudillo de una herejía, **heresiarca.** — Otros *D.* hereje, herético.

(10.) *Comp.:*

α) δι-αιρέω separar. 〉 διαίρεσις, εως (ἡ) separación, **diéresis**, figura que divide un diptongo en dos sílabas.

β) συν-αιρέω coger á la vez, reunir en uno. 〉 συν-αίρεσις **sinéresis**, figura gramatical por la que dos vocales de distinta sílaba se convierten en diptongo.

192. βέλτιστος, η, ον sup. de ἀγαθός muy bueno, excelente. La misma raíz que en βελ aparece en el lat. *dē-bil-is* = no fuerte.

193. ἀμφότερος, α, ον el uno y el otro (= lat. *uterque*).

194. ἀριστερός, ά, όν siniestro, izquierdo.

195. δεξιός, ά, όν (lat. *dexter*) 1. lo que está á la derecha, por op. á ἀριστερός; ἡ δεξιά (se ent. χείρ) mano derecha | 2. de buen agüero | 3. hábil, diestro.

196. κόπτω 1. herir, golpear | 2. cortar | 3. separar cortando.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* κόψω | *aor.* ἔκοψα | *pf.* κέκοφα |
| | | κέκομμαι |
| κοπήσομαι | ἐκόπην | |

3. 〉 κόμμα, ατος (τό) miembro de un período, de donde pasó á significar el signo que los separa, **coma.** 〉 **comillas.**

*Comp.:*

α) ἀπο-κόπτω cortar. 〉 ἀπο-κοπή supresión de una sílaba ó letra al fin de una palabra, **apócope.**

β) συν-κόπτω 1. *act.* acortar | 2. *pas.* desfallecer. 〉 συγ-κοπή 1. supresión de una letra en medio de una palabra | 2. desfallecimiento. Nosotros en el primer caso decimos **síncopa**, en el segundo **síncope.**

11. 197. τοῖος, α, ον tal; partícula correlat. de οἷος. Raro en prosa; más ordinario τοιόσ-δε.

198. χλεύη, ης (ἡ) 1. risa burlona, burla | 2. objeto ridículo. 〉 χλευάζω (sinón. σκώπτω) burlarse, reirse. 〉 χλευασμός ironía burlona, **cleuasmo.**

199. ἀΐω (sólo *pres.* é *impf.* ἤιον) 1. oir | 2. prestar atención, escuchar (cf. lat. *audio*).



(11.) 200. μειδιάω, -ῶ (reg. sin *pf.*) sonreir, reir dulcemente; significa un poco menos que γελάω brillar, reirse (ΑΝΘΟΛ. nº 136).

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* γελάσομαι [γελάσω] | *aor.* ἐγέλασα | *pf.* γεγέλακα |
| γελασθήσομαι | ἐγελάσθην | γεγέλασμαι |

∴ Γελάσιος **Gelasio** = risueño.

201. βρέφος, εος (τό) 1. niño que está aún en el seno de su madre | 2. recién nacido | 3. muchacho.

202. ἐλεέω, ἐλεῶ (reg. sin *pf.*) compadecerse de (τινά).
〉 ἐλεημοσύνη piedad, compasión, **limosna**; ant. *almosna*, pg. y gallego *esmóla*, it. *limosina*, prov., retorom., cat. y mall. *almóyna*, fr. *aumône* (CUERVO, Apuntaciones 7). — *D.* **limosnero.**

203. εὐθύς, εῖα, ύ adj. recto, derecho. εὐθύς adv. 1. directamente | 2. al punto, enseguida.

204. παύω 1. *act.* hacer cesar | 2. *med.* cesar.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* παύσομαι (παύσω) | *aor.* ἔπαυσα | *pf.* πέπαυκα |
| παύσομαι | ἐπαυσάμην | πέπαυμαι |
| παυθήσομαι | ἐπαύθην | |

∴ παῦσις, εως (ἡ) pausa. 〉 **pausado, pausar.** De aquí también el bajo lat. *pausare* = 1. cesar | 2. reposar. La segunda significación se halla ya en epitafios cristianos: *Hic* ***pausat*** *in pace ingenua* (LE BLANT, Inscript. chrét. l. 3, pág. 373; fin del siglo IV; apud LITTRÉ). 〉 it. *posare*, fr. *poser*, cast. **posar, posarse, reposar, reposo.** — Otros *D.* **posa, posada, posadero, posaverga, posma, poso, aposento, aposentar.**

205. κραυγή, ῆς (ἡ) grito.

12. 206. Λουκιανός, οῦ **Luciano**, célebre filósofo griego de Samosata (120—200 d. de J. C.).

207. ἐκ (ἐξ ante vocales) prep. de, fuera de (SINT.).

208. γλύφω 1. tallar | 2. esculpir | 3. grabar. (Cf. lat. *glubere*, *gluma* por *glubma*.)

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* γλύφω | *aor.* ἔγλυφα | *pf.* |
| | | γέγλυμμαι ἔγλυμμαι |
| γλυφθήσομαι | ἐγλύφθην ἐγλύφην | |

〉 α) γλυφεύς, έως (ὁ) escultor ó grabador.

β) τρί-γλυφον **tríglifo**, ornamento del friso dórico consistente en tres estrías que alternan con la metopa.

(12.) γ) τὰ ἱερο-γλυφικά (γράμματα) (ἱερός sagrado) **jeroglíficos,** escritura sagrada de los sacerdotes egipcios por medio de caracteres simbólicos 〉 toda escritura en caracteres simbólicos.

209. φιλό-σοφος, ου (lat. *philosophus*) **filósofo,** amigo de la sabiduría. 〉 φιλο-σοφία (= *studium sapientiæ.* Cic.) **filosofía** (φίλος, σοφός). — *D.* **filosofal, filosofar, filosófico, filosofastro.**

·: α) σοφία, ας 1. habilidad en cualquier arte | 2. sabiduría. Σοφία = **Sofía.**

β) σοφιστής **sofista.** Esta denominación, honrosa en un principio, se aplicó después á una turba de sabidillos que en tiempo de Pericles invadió á Atenas, los cuales á precio de oro, abusando de la dialéctica inventada por Zenón Eleo, enseñaban á defender las más absurdas y contradictorias hipótesis. Ridiculizados por Sócrates se hizo su nombre despreciable. 〉 σόφισμα invención ingeniosa, argumento capcioso, **sofisma; sofistería,** etc.

210. τεκμαίρω (de *act.* sólo *pres.* y *aor.* y éstos poét.), τεκμαίρομαι I. *act.* poner un límite, una señal | II. *med.* 1. fijar, designar | 2. conjeturar, creer.

*fut.* τεκμαροῦμαι *aor.* ἐτέκμηρα ἐτεκμηράμην

211. πατήρ, έρος, *át.* πατρός (= *pater*) **padre.**

〉 α) ἡ πατρίς, ίδος (se ent. χώρα) la tierra de nuestros padres, la **patria.**

β) Κλεοπάτρα (κλέος gloria) gloria de su padre, **Cleopatra.** Lo mismo significa Πάτροκλος, ου **Patroclo.**

212. παρά prep. 1. con genit. de parte de | 2. con dat. cerca de | 3. con acus. cerca de, por causa de, contra (v. Sint.).

213. φύσις, εως (ἡ) prop. 1. producción 〉 | 2. naturaleza, esencia, forma, carácter, etc. de las cosas | 3. la naturaleza, la fuerza productora.

2. 〉 φυσιογνωμία (no át.) **fisonomía,** aspecto por el que se distingue una persona (γνώμη = conocimiento). 〉 **fisonomista.**

3. ·: ἡ φυσική la **física,** estudio de la naturaleza. τὰ μετὰ φυσικά (μετά después) libros de Aristóteles, á



(12.) los que puso este nombre el compilador Alejandro Afrodita (300 d. de J. C.), por haberlos colocado *después* de los intitulados τὰ φυσικά. Hoy suele darse al componente *μετα* la significación de *ultra,* y *metafísica* se interpreta, según eso, *lo que trasciende la naturaleza sensible, ultra-física.*

214. τυγχάνω 1. alcanzar | 2. hallar por casualidad | 3. acontecer. ὡς ἔτυχε = *ut evenit.*

*fut.* *τεύξομαι* *aor.* *ἔτυχον* [ἐτύχησα] [en comp. ἐτύχθην ἐτεύχθην] *pf.* *τετύχηκα* [τέτευχα] [en comp. τέτευγμαι]

215. δεξιότης, τητος (ἡ) 1. destreza | 2. (no clásico) afabilidad. V. δεξιός nº 195.

216. τέχνη, ης (ἡ) arte, artificio.

·: τεχνικός **técnico,** artístico. 〉 **politécnico** (πολύς mucho) que abraza muchas artes.

217. ὁπότε conj. cuando, siempre que. ὁπότε ἀφ-εθείην = *cum dimittebar* (v. Sint.).

218. ἵημι (v. Gram. gr. de Veruela págs. 110 y sig.) I. *tr.* 1. mover hacia adelante | 2. enviar (= lat. *dimitto*), lanzar. II. *intr.* *poét.* 1. lanzarse | 2. desear.

*Comp.* ἀφ-ίημι I. *tr.* dejar, soltar 〉 1. arrojar, disparar, lanzar | 2. (de los órganos corporales) dejar escapar, emitir, despedir | 3. dejar ó enviar (absuelto, libre, con vida, á casa) | 4. rechazar, abandonar, repudiar | 5. dejar, permitir | 6. descuidar, desdeñar, dejar perder. II. *intr.* 1. partir, ponerse en camino | 2. omitir, descuidar.

219. ὑπό prep. 1. con genit. por | 2. con dat. y 3. con acus. debajo (v. Sint.).

220. διδάσκαλος, ου (ὁ, ἡ) maestro, **maestra.**

〉 διδασκαλικός perteneciente á la instrucción, **didascálico.**

·: διδάσκω I. *act.* enseñar, dar instrucciones. II. *med.* 1. *tr.* hacer instruir | 2. *reflex.* aprender (lat. *disco*)

*fut.* *διδάξω* διδάξομαι διδάξομαι [διδαχθήσομαι] *aor.* ἐδίδαξα [ἐδιδάσκησα] ἐδιδαξάμην ἐδιδάχθην *pf.* *δεδίδαχα* δεδίδαγμαι

(12.) 221. ξέω 1. raspar > pulir | 2. grabar | 3. descortezar.

*fut.* ξέσω — *aor.* ἔξεσα — *pf.* ἔξηκα, ἔξεσμαι

ξεσθήσομαι — ἐξέσθην

*Comp.* ἀπο-ξέω raspar, pulimentar raspando.

NB. ξέω y sus compuestos contraen las combinaciones vocálicas *εω, εο*: ξῶ, ξοῦμεν, etc.

·: ξυρίς, ίδος > = jiride (planta). KÖRTING 10.417.

222. κηρός, οῦ (ὁ) cera.

223. ἤ conj. I. ó; entre dos proposiciones equivale á menudo á: ó si no. II. que (con cp., sup. y palabras que indican preferir, escoger, querer más, etc.) (v. SINT).

224. βοῦς, βοός (ὁ y ἡ) buey, vaca.

> α) βού-βαλος **búfalo.**

β) Βόσ-πορος estrecho, y en esp. el que hoy llamamos el **Bósforo** (Βόσπορος θρᾴκιος) y el estrecho de Jenícale (Β. κιμμέριος) entre la Propóntide y el Mar Egeo.

γ) Βου-κεφάλας, α (ὁ) y Βουκέφαλος, ου **Bucéfalo,** el caballo de Alejandro Magno, porque era de una raza de Tesalia que tenía la cabeza semejante á la del buey.

δ) ἑκατόμ-βη, ης sacrificio de cien bueyes > gran sacrificio aun de otros animales, **hecatombe.**

ε) **bostar** = establo de bueyes (pg. *bostal*); no es fácil que venga de βου-στάσιον id. sign. como supone DIEZ; pero no se ha dado hasta ahora otra etimología mejor.

225. ἵππος, ου (ὁ y ἡ) 1. caballo, yegua | 2. por ext. ὁ ἵππος caballero, jinete; ἡ ἵππος la caballería.

> α) Φίλ-ιππος aficionado á caballos, **Felipe** y **Filipo.** > **filípica.**

β) Ἱπποκρήνη ó Ἵππου-κρήνη **Hipocrene,** fuente que con el casco hizo brotar el caballo Pegaso en el monte Helicón.

γ) ἱππο-πόταμος caballo de río, **hipopótamo.**

226. νή partícula afirmativa con acus. sí por...

227. Ζεύς, Διός Júpiter (cf. lat. *divus*).

·: Διό-δωρος **Diodoro** (v. nº 92). Διο-γένης hijo de Júpiter, **Diógenes.**



(12.) 228. ἄνθρωπος, ου (ὁ) el hombre, la mujer. (ETIM. √seq", acompañar [gp. 153].)

> α) ἀνθρωπο-φάγος (φάγομαι, *fut.* de ἐσθίω comer) **antropófago.**

β) φιλ-ανθρωπία sentimiento de humanidad, **filantropía.** > **filantrópico.** En los Santos Padres es sinón. de *caridad.*

γ) μισ-άνθρωπος (μισέω odiar) que odia á los hombres, **misántropo.** > **misantropía.**

229. πλάσσω, *át.* πλάττω (es regular dental) modelar, forjar.

·: α) αἱ πλαστικαί las artes **plásticas.**

β) πλαστός, ή, όν modelado. > **plasta,** masa blanda. > **aplastar.**

*Comp.:*

α) ἐμ-πλάσσω modelar en > embadurnar. > ἔμπλαστρον **emplasto** > **emplastar.**

β) κατα-πλάσσω aplicar una cosa embadurnada. > κατάπλασμα **cataplasma.**

γ) μετα-πλάσσω modelar de distinto modo. > μεταπλασμός **metaplasmo** = *transformatio,* nombre genérico de las figuras de dicción que consisten en quitar, añadir ó mudar una letra ó sílaba, y son: apócope, aféresis, elisión, crasis, prótesis, metátesis y síncopa.

230. εἰκότως 1. probablemente | 2. como conviene, con razón. εἰκώς *partic. act. de pf. de* εἴκω I. 1. asemejarse, parecerse, ser parecido á (τινί) | 2. parecer (ὡς ἔοικε á lo que parece) > εἰκώς probablemente | 3. paréceme que (= *videor mihi*). II. parecer bien, convenir. Sólo tiene formas aisladas y poco usadas del *impf., fut.* y *aor.*; de ordinario sólo el *pf.* ἔοικα, át. εἶκα (> *part.* ἐοικώς, át. εἰκώς), con sent. de *pres.*, y el *plpf.* ἐῴκειν, át. ᾔκειν, con sent. de *impf.*

·: ἐπιεικής conveniente. > ἐπιείκεια 1. moderación, clemencia | 2. equidad. En castellano **epiqueya** significa interpretación benigna de la ley.

231. δοκέω, -ῶ I. en abstr. parecer (*videor*): ὡς ἐδόκουν τῷ πατρί, *ut videbar patri.* II. en concr. 1. pensar, creer: τούτους τί δοκεῖτε; ¿Qué pensáis que son éstos? (JENOF.) | 2. decidir: οὕτω δέδοκται así está decidido.

*fut.* δόξω (δοκήσω) — *aor.* ἔδοξα (ἐδόκησα) — *pf.* (δεδόκηκα), δέδογμαι (δεδόκημαι)

δοχθήσομαι — ἐδόχθην (ἐδοκήθην)

(12.) 2. > δόγμα, ατος (τό) decreto, **dogma**. > **dogmático, dogmatizar.**

De la misma raíz δοκ, viene δόξα, ης opinión, reputación, gloria > α) ὀρθό-δοξος (ὀρθός recto) que opina rectamente, **ortodoxo** > **ortodoxia,** por oposición á ἑτερό-δοξος (ἕτερος otro) que tiene otras opiniones de las que debía, **heterodoxo** = hereje; — β) εὐδοξία buena reputación, **Eudosia**; — γ) παρά-δοξον (παρά fuera) aserción extraña, fuera de la opinión común, **paradoja.**

232. μειράκιον, ου (τό) 1. adolescente, de 14 á 21 años, chaval, mozo, joven | 2. más tarde hombre joven, hasta de 30 años.

233. οὖν pues (v. Sint.).

234. γίγνομαι 1. llegar á ser > | 2. nacer | 3. hablando de cosas producirse, tener lugar, etc.

*fut.* γενήσομαι *aor.* ἐγενόμην *pf.* γέγονα [γέγαα] γεγένημαι

*Comp.* ἐπι-γίγνομαι id. sign. y además acontecer.

∴ γένεσις, εως (ἡ) I. 1. causa, origen > | 2. producción, generación | 3. nacimiento. II. cosa creada > 1. la creación entera | 2. raza, especie.

I. 1. > Γένεσις (ἡ) el **Génesis**, el primer libro de la Sagrada Escritura, donde se cuenta el origen del mundo. > **genesíaco.**

235. θεῖος, ου (ὁ) tío.

Con esta palabra griega sustituyen las lenguas del Mediterráneo las denominaciones latinas *avunculus, amita;* it. *zio, zia,* prov. *tia, sia,* cast. **tío, tía** (Körting 9518).

236. δαίδαλος, η, ον 1. hábil | 2. trabajado con arte.

1. > Δαίδαλος **Dédalo**, el hábil constructor del laberinto de Creta.

237. μανθάνω 1. aprender | 2. comprender. Cf. μαθητής (7).

*fut.* μαθήσομαι [μαθήσω] *aor.* ἔμαθον *pf.* μεμάθηκα
pas. sólo *pres.* y *pf.*: μεμάθημαι

∴ α) μάθημα, ατος (τό) ciencia. > ἡ μαθηματική (τέχνη) ó τὰ μαθηματικά las **matemáticas.** Bajo este nombre



(12.) comprendían los antiguos, la astronomía, la geografía y hasta la música, pero siempre en primer lugar la aritmética y geometría, á las cuales y demás ciencias exactas ha quedado reducida la acepción de esta palabra.

β) χρηστο-μάθεια (χρηστός útil) colección de trozos útiles para la enseñanza, **crestomatía.**

13. 238. συν-ήθης, ες 1. de iguales costumbres, habitación, etc. | 2. habituado, acostumbrado á | 3. ordinario, habitual, común. (Etim. gp. ἔθος.)

239. ἄρχω (reg.) *act.* I. 1. ser el primero ó principal > | 2. mandar. II. 1. hacer por primera vez > | 2. comenzar.

I. 1. > Á esta significación se refiere el precomponente ἀρχι- el principal: ἀρχι-συνάγωγος **arquisinagogo**; ἀρχι-τέκτων el que dirige los trabajos, **arquitecto** > **arquitectura, arquitectónico**; ἀρχι-πρεσβύτης **arcipreste** > **arciprestazgo**; ἀρχι-τρίκλινος el que preside un banquete, **arquitriclino**; Ἀρχιμήδης el que piensa mejor, **Arquimedes** (para el acento de Arquimédes v. Cuervo, Apuntaciones n.º 40, y cf. Nicomédes, Ganimédes, Diomédes); **arquidiocesis** (v. n.º 42); **arquitrabe; arcángel** (ἀρχ-ἄγγελος), etc.

En nombres propios es frecuente la forma ἀρχε-: Ἀρχέ-λαος que gobierna al pueblo, **Arquelao.** En todos éstos el sufijo, y la significación por consiguiente, es de *agente*.

2. > Ἄρχων, οντος gobernador, se aplicaba especialmente al primer magistrado de Atenas, **Arconte.** ἀρχεῖον (*archium* ó *archivum*) **archivo,** lugar en que se guardan los documentos públicos tocantes al gobierno, administración, etc., y por extensión colección de documentos. > **archivar, archivero.**

Á esta misma acepción corresponden los poscomponentes α) -αρχος, β) -αρχης, γ) -αρχια, los dos primeros (sufijos de agente) significan príncipe, el que manda; el tercero (sufijo de acción) gobierno de. Ejemplos:

α) Ἀρίστ-αρχος el mejor príncipe, **Aristarco**; μόναρχος y μονάρχης **monarca**; ἔξ-αρχος y ἐξάρχης (ἕξ seis), **exarca.**

β) πατρι-άρχης, ου jefe de una familia, **patriarca** (πατριά tribu, descendencia); ἱερ-άρχης (ἱερεύς sacerdote)

(13.) jerarca; τετρ-άρχης (τετρα- cuatro; cf. τέτρατος cuarto) tetrarca.

γ) μον-αρχία monarquía; ἀν-αρχία (ἀν-, α priv.) anarquía; ὀλιγ-αρχία oligarquía. En ἱερ-αρχία jerarquía, según el uso común se desvía un poco la significación general, pues quiere decir el orden ó clase sacerdotal á cuya cabeza está el ἱεράρχης *jerarca* ó jefe de los sacerdotes; y por extensión los diversos órdenes de los bienaventurados. Por una desviación análoga ἀριστοκρατία aristocracia (v. nº 103) de gobierno de los nobles, ha pasado á significar la clase noble.

*D.* patriarcal, jerárquico, anárquico.

II. Del radical *αρχ* con esta significación de *prioridad* viene el subst. ἀρχή, que, aunque también significa autoridad, magistratura, más generalmente significa principio, comienzo. 〉 ἀρχαῖος, α, ον primitivo, antiguo. 〉 ἀρχαΐζω darse aire de antiguo. 〉 ἀρχαϊσμός imitación de los antiguos, término que nosotros hemos limitado al lenguaje anticuado, arcaísmo 〉 arcaico. — El precomponente *ἀρχε*, análogo en la forma al que hace poco explicamos, se diferencia en la acepción, pues significa prioridad, origen: ἀρχέ-κακος origen, principio del mal; ἀρχέ-τυπος modelo original, arquetipo.

NB. Como se ve, el precomponente griego ἀρχ- (lat. *archi-*) presenta en cast. dos formas: la primera, genuina y popular, *arci-*: arcipreste, arzobispo (〈 arci-obispo); la segunda, erudita, *arqui-*: arquitecto, etc. Decir *archi-*, como archidiócesis, etc., es una corruptela que proviene de dar pronunciación castellana á la escritura latina, anomalía que ha prevalecido, no obstante, en las voces archiduque, archipámpano y archipiélago, como también en archivo.

240. ξοΐς, ἴδος (ἡ) instrumento para tallar piedra ó madera, cincel.

241. πρέσ-βυς, εως I. adj. anciano. *cp.* πρεσβύτερος. *sup.* πρεσβύτατος | 2. sust. embajador.

Del *cp.* viene el lat. *presbyter, eris,* anciano, sacerdote. (Cf. οἱ πρεσβύτεροι los ancianos del pueblo entre los judíos, *Seniores.* Mat. xvi, 21.) 〉 α) presbítero, en la Iglesia: sacerdote. — β) Presbiterianos, herejes que niegan la institución divina del episcopado y dicen que los llamados de suyo á la ad-



(13.) ministración y gobierno de la Iglesia son los presbíteros. Los presbiterianos son calvinistas rígidos.

También se usó la forma πρεσβύτης, ου 〉 lat. **presbȳtes, æ,* 〉 el popular preste (it. *prete* [ant. *preite, priete*], rum. *preot,* prov. *preste-s,* fr. *prêtre,* pg. *preste*); Arcipreste (ἀρχι-πρεσβύτης) y el erud. présbita, el que ve de lejos mejor que de cerca, enfermedad frecuente en los viejos, 〉 presbicia.

242. κελεύω I. poner en movimiento, remover. II. en particular por la palabra 〉 1. excitar | 2. mandar | 3. demandar, expresar un vivo deseo | 4. *en pas.* recibir una orden.

*fut.* κελεύσω — *aor.* ἐκέλευσα — *pf.* κεκέλευκα, κεκέλευσμαι (κεκέλευμαι) — κελευσθήσομαι — ἐκελεύσθην

II. 2. 〉 κέλευσμα = lat. *celeusma,* voz con que el cómitre anima á los remeros, voz de mando 〉 según Diez, «pasaría á significar *compañía de remeros,* como el al. *kommando* significa lo mismo la voz de mando que los que la obedecen» (cf. cast. *comandancia* 1. empleo de comandante | 2. región que obedece al comandante). 〉 **cleusma* 〉 **cliusma* 〉 chusma, voz que nos vino de Portugal (cf. Vasconcellos l. I, nº 123), donde además de *chusma* tienen *churma* y *chulma* (fr. *chiourme,* cat. *xurma,* it. *ciurma*). Talvez haya influído en la evolución fonética (*r* por *s*) y aun semántica de esta palabra una falsa afinidad con *turma* (¿?).

Tanto por ser esta voz tan general en los romances como por su significado primitivo de «conjunto de galeotes y forzados de galeras», de donde se extendió á significar «conjunto de gente soez», es inadmisible el origen ár. que le atribuye Martínez M. de *jusma* ó *xusma* (= lat. *familia*): «los que forman un hogar, hijos, servidumbre», etc.

243. ἠρέμας ó -μα adv. dulcemente.

244. ἄβαξ, ακος (ὁ) placa, tablero (de los juegos de damas, etc.), ábaco. Raíz hebr. *ābāq* = polvo. Ἄβαξ era al principio «tabla empolvada donde se escribía».

245. κνίζω (reg. sin *pf. act.*) 1. raer, raspar | 2. cosquillear | 3. irritar, excitar, atormentar. Ἐκνίζει μ' αἰεὶ τοῦτο me roe (me atormenta) esto siempre (Sóf., Edipo R. 786).

246. εἴρω *pres.* raro [ἔπω] 1. decir, hablar | 2. anunciar, dar una noticia | 3. convenir, concertar, apalabrar | 4. mandar | 5. mencionar. (Etim. gp. εἴρω; para εἶπον, etc., gp. 153.)

*fut.* ἐρῶ — *aor.* εἶπα εἶπον — *pf.* εἴρηκα, εἴρημαι — ῥηθήσομαι [εἰρήσομαι] — ἐρρήθην

(13.) *Comp.* ἐπ-εῖπον (*inf.* ἐπ-ειπεῖν) 1. añadir | 2. hablar de uno.

ἀγορεύω id. sign. (reg.; pero en los *át.* sólo se suele hallar el *pres.* é *impf.*; los demás tiempos son los del verbo anterior) 1. echar un discurso | 2. decir, hablar, pronunciar | 3. proclamar, declarar, decir, mandar.

⟨ ἀγορά 1. asamblea ⟩ | 2. discurso ante una asamblea | 3. lugar de reunión ⟩ | 4. plaza ⟩ | 5. mercado ⟩ | 6. mercancías.

1. ⟩ Ἀναξαγόρας, ου príncipe de la asamblea (ἄναξ príncipe), **Anaxágoras.** Πρωταγόρας, ου id. sign. (πρῶτος) **Protágoras.**

∴ παν-ήγυρις, εως 1. reunión de todo el pueblo (πᾶν todo), especialmente para la celebración de una fiesta nacional, juegos olímpicos, etc.

⟩ πανηγυρίζω 1. celebrar una fiesta pública ⟩ | 2. hablar en una fiesta pública ⟩ | 3. pronunciar un elogio público en una fiesta nacional.

⟩ πανηγυρικός (sobrent. λόγος) elogio público ⟩ **panegírico.** ⟩ **panegirista.**

247. ἥμισυς, εια, υ, *genit.* εος 1. adj. medio | 2. subst. τὸ ἥμισυ la mitad. (Etim. √sem. [gp. 152].)

Del precomponente ἡμι- (lat. *semi*) se forman:

α) ἡμι-κύκλιον, ον (τό) (κύκλος círculo) **hemiciclo** (= *semicirculus*);

β) ἡμι-στίχιον (στίχος verso) **hemistiquio,** medio verso;

γ) ἡμι-σφαίριον (σφαῖρα esfera) **hemisferio,** media esfera, etc.

De esta misma raíz se deriva **hemina,** tercera parte de la fanega.

248. σκληρός, ά, όν seco, duro, áspero.

⟩ **esclerótica,** membrana fibrosa y áspera que cubre el ojo. **esclerosis,** endurecimiento (de las arterias, etc.).

249. σμίλη, ης (ἡ) 1. cincel de escultor | 2. bisturí | 3. lezna, cortaplumas.

250. κνάω (reg. sin. *pf.*; las contracciones los át. las hacen en η, los no át. en ᾱ) 1. raspar para limpiar | 2. cosquillear, rascar.



(13.) 251. ἀ-πειρία, ας inexperiencia. πεῖρα, ας 1. prueba, ensayo, experiencia (*experimentum*) ⟩ | 2. experiencia adquirida. (Etim. gp. πείρω.)

∴ πειράω 1. ensayar | 2. tentar fortuna en los mares. ⟩ πειρατής, οῦ **pirata.** ⟩ **piratear, piratería.**

⟩ ἐμ-πειρικός **empírico,** experimental. ⟩ **empirismo.**

252. ἄγνυμι romper, quebrar. (Etim. gp. ῥήγνυμι.)

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* ἄξω | *aor.* ἔαξα [ἦξα] | *pf.* ἔαγα (*intr.*) (ἔαγμαι) |
| ἀχθήσομαι | ἐάχθην, ἐάγην | |

*Comp.* κατ-άγνυμι id. sign. y único usado en prosa át., donde ἄγνυμι no se suele emplear.

253. πλάξ, πλακός (ἡ) **placa.**

254. ἀγαν-ακτέω, -ῶ (reg.) 1. **entrar en ebullición, fermentar** | 2. irritarse, enfadarse.

255. σκυτάλη, ης (= lat *scutula*) I. rama, verduguillo, azote. II. palo, en part. 1. maza | 2. estaco y tallo de las plantas | 3. cilindro | 4. (en Esparta) palo donde se enrollaban los despachos del estado ⟩ | 5. mensaje, despacho, nueva | 6. lámina.

256. πραΰς, εῖα, ΰ dulce, calmante, benigno. πρᾴως adv. dulcemente.

Nótese el acento de πραΰ, que está mal en algunos diccionarios, v. gr. en Bailly.

257. μαστίζω (gutural reg. sin *pf.*) 1. hostigar | 2. azotar.

258. νῶτος ὁ νῶτον, ου **espalda,** tanto en sentido propio como en el figurado.

14. 259. διδράσκω, sólo usado en los compuestos, como ἀπο-διδράσκω huir, escaparse.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* δράσομαι | *aor.* ἔδραν | *pf.* δέδρακα |

260. ἐκεῖθεν adv. de allí (lat. *inde*). ⟨ ἐκεῖ sinónimo de ἐνταῦθα allí, entonces.

261 ἐπί adv. y prep. de genit., dat. y acus.; sign. generalmente sobre, al lado de (v. Sint.).

(14.) 262. οἰκία, ας (ἡ) casa.

〉 παρ-οικία vecindario (παρά al lado; lat. *parœcia*) parroquia. Como se ve, *párroco* y *parroquia* son de etimología y significación completamente distintas; sin embargo los escritores latinos de la decadencia, por atracción de *parochus*, favorecida por la confusión de ideas, usaron *parochia*, de donde derivamos nosotros **parroquia.** El francés más conforme con la etimología dice *paroisse*.

*D.* **parroquial, parroquiano.** V. *párroco* (30)

263. ἱκνέομαι, οῦμαι 1. venir, marchar | 2. llegar, alcanzar, conseguir | 3. venir con súplicas. ἀφ-ικνέομαι lo mismo que el anterior. En la prosa át. no se usa el simple, pero sí en los poetas.

*fut.* ἵξομαι *aor.* ἱκόμην *pf.* ἷγμαι

264. συν-εχές, forma adv. del adj. συν-εχής, ές (lat. *continuus*) continuo, continuado. (ETIM. gp. ἔχω.)

265. αἰάζω (sólo se usa el *pres.* y *part.* de *aor.* αἰάξας) gemir. Palabra derivada de αἶ = *¡ay!*

266. πληγή, ῆς (ἡ) golpe, herida, **llaga** (= lat. *plaga*). NB. ἀφ-ηγέομαι v. ἡγέομαι (48).

267. νωλεμές ó νωλεμέως, adv. sinón. de συν-εχές sin interrupción.

268. λύζω (*fut.* λύξω, *aor.* ἔλυγξα) tener sacudidas violentas, 1. sollozar | 2. tener hipo.

269. μώλ-ωψ, ωπος (ὁ), lit. marca del combate; marca de un golpe, cardenal [μῶλος, ου (ὁ) combate; ὤψ aspecto].

270. δείκνυμι (reg.) mostrar, indicar, señalar.

*Comp.:*

α) ἀπο-δείκνυμι de-mostrar. 〉 ἀπο-δεικτικός **apodíctico,** demostrativo.

β) παρα-δείκνυμι mostrar una cosa al lado (παρά) de otra 〉 comparar. 〉 παράδειγμα comparación, ejemplo, modelo, **paradigma.**

271. πολύς, πολλή, πολύ, *genit.* πολλοῦ, πολλῆς, πολλοῦ, numeroso, mucho. (ETIM. gp. πέλαγος.)



(14.) ·: α) Πολύ-δωρος que da muchos dones, **Polidoro.**

β) **politeísmo** (θεός) doctrina que admite muchos dioses.

γ) **politécnico,** que abraza muchas artes (τέχνη).

δ) πολύπους = **pólipo, pulpo** (= it. *polpo*) de muchos pies.

272. ἀ-δελφός, οῦ (ὁ) 1. sust. hermano | 2. adj. fraternal, gemelo: τὰ ἀδελφά los órganos gemelos (ojos, manos, etc.).

ἀ-δελφή, ῆς hermana (α copulativa, δελφύς seno maternal; lit. de un mismo seno).

〉 Φιλ-αδέλφεια (φιλία amor) ciudad de Lidia, «amor fraterno», **Filadelfia.**

Adelfa (arbusto) es el ár. *ad-diflâ* = laurel (KÖRTING 186).

273. λοιδορέω, -ῶ (reg.) insultar, injuriar.

274. οἷος, α, ον cual. Este relativo tiene por antecedente á τοῖος tal. οἷον y οἷα ἔδειρεν *qualiter cædebat.*

275. σκυθρός, ά, όν 1. triste, de mal humor | 2. brusco.

276. δέρω 1. desollar | 2. en general maltratar.

*fut.* δερῶ *aor.* ἔδειρα *pf.* (δέδαρκα) δέδαρμαι

δαρθήσομαι [δαρήσομαι] ἐδάρην ἐδάρθην

δέρμα, ατος (τό) 1. la piel quitada á un animal (*pellis*) | 2. en general piel, cutis.

2. ·: α) ἐπιδερμίς (ἐπί sobre) película sobre la piel, **epidermis. dermatología.**

β) κροκό-δειλος (κρόκος, ου azafrán; *δειλος por δεῖρος (τό), indecl., sinón. de δέρμα) **cocodrilo,** lit. de piel rojiza.

277. ὅτε conj. I. (temp.) cuando. II. (causal) pues que, como (lat. *quandoquidem*) (v. SINT).

278. νύξ, νυκτός (ἡ) (lat. *nox, noctis*) noche.

·: νυκτάλ-ωψ, οπος (ὤψ vista) que ve de noche, **nictálope.**

279. ἔρχομαι caminar 1. venir | 2. ir, irse.

*fut.* ἐλεύσομαι *aor.* ἦλθον *pf.* ἐλήλυθα

**(14.)** *Comp.*:

α) επ-έρχομαι sobrevenir, acercarse, venir.

β) πρμσ-έρχομαι 1. acercarse | 2. asociarse á. ·: προσήλυτος, ου afiliado á la religión verdadera, **prosélito.** Cf. APOC. II, 10.

280. δαρθάνω (inus. los demás tiempos del simple), κατα-δαρθάνω dormir.

*fut.* κατα-δαρθήσομαι *aor.* 2º κατ-έδαρθον *pf.* κατα-δεδάρθηκα

281. ἔτι adv. 1. aún | 2. luego, ya desde | 3. desde luego, al punto | 4. aún, además.

282. δάκρυ, υος (τό) lágrima.

〉 ἔν-δακρυς, υ bañado en lágrimas.

283. ὅλος, η, ον todo, entero. (Cf. lat. *solus.*)

〉 α) καθ-ολικός (καθ-όλου *adv.* por κατὰ ὅλου, universalmente) universal, **católico.**

β) ὁλόγραφος, ον **hológrafo.** Se usa en jurisprudencia para indicar el testamento escrito todo de mano del testador.

284. νοέω (reg.) I. llegar á la inteligencia 〉 1. ver, apercibirse de | 2. comprender. II. tener en la mente 1. νόον νοεῖν (HOM. I, 104) tener un pensamiento en la cabeza 〉 | 2. maquinar, proyectar, revolver con la mente. III. ser sesudo, prudente.

*Comp.* ἐν-νοέω cavilar, revolver con la mente.

285. ὑστεραῖος, α, ον posterior, siguiente. τῆς ὑστεραίας (se ent. ἡμέρας) ó τῇ ὑστεραίᾳ al día siguiente.

286. λέγειν χαίρειν echar á paseo. V. χαίρω (124).

287. μάρμαρος, ου (ὁ) (= lat. *marmor, oris*) mármol (cf. μάρμαρος, ον brillante).

〉 μαρμαρίτης = brillante (〈 μαρμαίρω) 〉 fr. *marmite* = marmitón, it. *marmita, marmitone*, cast. pg. **marmita, marmitón.** Ésta es, de las varias que se han propuesto, la etimología mejor fundada de estas voces. Cf. KÖRTING 5966.

288. τίτανος, ου (ἡ) 1. cal | 2. yeso | 3. mármol. Las dos primeras sílabas son breves, á diferencia de las de τιτᾶνος, genit. de τιτάν *titán*, que las tiene largas.



**(14.)** 289. ἐγείρω I. *tr.* 1. hacer levantar, despertar | 2. erigir | 3. excitar | II. *intr. med.* (*y el pf.* 2º ἐγρήγορα) 1. despertarse | 2. vigilar | 3. levantarse (cf. lat. *ex-per-giscor* de **ex-per-griscor*).

*fut.* ἐγερῶ *aor.* ἤγειρα *pf.* ἐγήγερκα, (*intr.*) ἐγρήγορα
ἐγεροῦμαι ἠγρόμην ἐγήγερμαι
ἐγερθήσομαι ἠγέρθην

*plpf. act.* ἐγηγέρκειν, *intr.* ἐγρηγόρειν y ἠγρηγόρειν; *med.* ἐγηγέρμην.

II. 2. ·: Γρηγόριος vigilante, **Gregorio.** 〉 **Gregoriano.**

**15.** 290. κύων, κυνός (ὁ y ἡ) (= *canis*) can, perro.

〉 κυνικός perruno, **cínico.**

·: κυν-άγχη (ἄγχω ahogar) «angina de perro» 〉 lat. *cynanche;* 〉 ant. fr. *quinancie, squinancie*, cast. **esquinancia.**

κυνός κεφαλαί lit. cabezas de perro, **Cinocéfalos,** nombre de dos colinas de Tesalia donde los romanos vencieron á Filipo V rey de Macedonia, obligándole á renunciar su dominación sobre Grecia.

291. δύο, δυοῖν adj. numeral dos (= lat. *duo*).

292. ἀστός, οῦ (ὁ) (= lat. *urbanus*) ciudadano. 〈 ἄστυ, ἄστεως (τό) ciudad.

〉 ἀστεΐζομαι ser urbano, hablar con cortesía. 〉 **asteísmo,** figura por la que se alaba debidamente con apariencias de reprensión.

293. ἀγρότης, ου (ὁ) (= lat. *agrestis*) agreste, campesino.

·: α) ἀγρός, ου (ὁ) (= lat. *ager*) campo. 〉 Μελέ-αγρος (μέλω ocuparse de) dedicado al campo, **Meleagro.**

β) ἄγριος (·: lat. *agrius*) rústico, agreste, inculto, **agrio.** Se aplica también en gr., lat. y cast. á los frutos silvestres por oposición á los cultivados, de donde ha pasado á significar *acre, ácido.* (ETIM. gp. ἄγω.)

294. αὔριον adv. mañana.

295. δεσπότης, ου (ὁ) señor.

Esta palabra significa en griego un poder absoluto pero legítimo. Hoy **déspota** suena lo mismo que *tirano*. De un modo semejante en la República romana *rex* era sinónimo de *tirano*, y esta misma voz *tirano* (τύραννος) no significó en su origen sino «señor absoluto», y así los griegos la aplican con frecuencia

(15.) á los dioses. En las mismas lenguas modernas las denominaciones de *absoluto*, *absolutista*, se tienen casi como sinónimos de *déspota* y *despótico*. Notable ejemplo de semántica en el que se ve cómo los cambios en la manera de pensar de los pueblos se reflejan en los cambios de significación de las palabras. — *D.* **despótico, despotismo.**

296. θυγάτηρ, τρός (poét. τέρος) (ἡ) hija.

297. γαμέω, -ῶ 1. *tr.* tomar por esposa (lat. *uxoren ducere*) | 2. *intr. med.* tomar por esposo (lat. *nubere*) | 3. *tr. med.* hablando de los padres: c a s a r u n a h i j a (con uno τινί) (γάμος).

*fut.* γαμῶ [γαμήσω] *aor.* ἔγημα [ἐγάμησα] *pf.* γεγάμηκα
γαμοῦμαι ἐγημάμην γεγάμημαι
[γαμηθήσομαι] ἐγαμέθην [ἐγαμήθην]

·: μονο-γαμία **monogamia**, m a t r i m o n i o con una s o l a mujer por op. á πολυ-γαμία **poligamia**, βι-γαμία **bigamia.**

298. πότ-νια, ας sust. 1. s e ñ o r a, d u e ñ a | 2. adj. augusta, santa.

299. σαίνω (reg. sin *pf. act.*) 1. mover la cola en señal de alegría | 2. c o r t e j a r, a c a r i c i a r | 3. conmover.

300. νύμφη, ης (ἡ) 〉 1. novia, prometida, recién casada | 2. nuera | 3. joven | 4. divinidad de las aguas, nubes, etc., **ninfa.**

〉 lat. = *lympha, æ,* fuente, agua 〉 **linfa** 1. corriente de agua | 2. humor acuoso que se halla en varias partes del cuerpo. 〉 vasos **linfáticos,** etc.

301. δαίνυμαι (reg. sin *pf. act.*; sin *med.*) 1. dar un convite 〉 | 2. tomar parte en el festín, c o m e r 〉 | 3. consumir.

302. μετά prep. 1. con genit. con | 2. con acus. después de (v. Sɪɴᴛ.).

303. ἅμα I. adv. 1. todo á la vez | 2. al m i s m o t i e m p o. II. prep. con dat. en compañía, con. (Eᴛɪᴍ. √sem [gp. 152].)

304. ἕως, *genit.* ἕω, *dat.* ἕῳ, *acus.* ἕω (ἡ) la aurora; también se dice ἠώς, ἠοῦς, *dat.* ἠοῖ, *acus.* ἠῶ (ἡ), y también, aunque rara vez, ἀώς.



(15.) 305. ἵστημι (v. Gram. gr. de Vᴇʀᴜᴇʟᴀ pág. 101 y sig.) I. *tr.* 1. colocar en pie, erigir | 2. levantar | 3. detener | 4. colocar en una balanza, pesar. II. *intr.* 1 ponerse en pie | 2. estar firme | 3. detenerse.

I. 4. ·: ἡ στατική (τέχνη) la **estática,** parte de la mecánica que trata de las fuerzas en e q u i l i b r i o.

II. 1. ·: στάδιος, α, ον en pie, á pie firme. 〉 στάδιον, ου (τό) medida de 300 pies griegos; anfiteatro de un estadio de largo, **Estadio.**

*Comp.*:

α) ἀν-ίστημι, l e v a n t a r, resucitar. 〉 ἀνα-στασία resurrección, **Anastasia.**

β) ἀφ-ίστημι separar, segregar. 〉 ἀπο-στασία, separación de la Iglesia, **apostasía.** ἀπό-στημα (= lat. *abs-cessus*) **apostema** ó **postema.** Según la concepción antigua, que da razón de la etimología, provenían las postemas de una s e g r e g a c i ó n de humores que se aglomeraban en un sitio.

γ) ἐξ-ίστημι hacer salir de, sacar fuera de sí; ἀνθρώπους ἑαυτῶν (Dᴇᴍᴏsᴛ.) sacar de sí á los hombres. 〉 ἔκστασις, εως (ἡ) enajenamiento, **éxtasis.**

δ) συν-ίστημι colocar juntamente, reunir, relacionar. 〉 σύστημα, ατος (τό) 1. reunión de hombres, ejército | 2. de doctrinas, **sistema.** 〉 **sistemático, sistematizar.**

ε) ὑφ-ίστημι colocar debajo. 〉 ὑπό-στασις (= lat. *suppositio*) supuesto, persona. 〉 ὑπο-στατικός **hipostático,** epíteto aplicado á la unión p e r s o n a l del Verbo divino con nuestra naturaleza.

306. δέμας (τό) (sólo nom. y acus.) 1. cuerpo, talle | 2. adv. á manera de (lat. *instar*) (v. ΑΝΘΟΛ. nº 112).

307. λούω lavar 1. lavar el cuerpo, bañar, por op. á νίζω *lavar los pies y las manos,* ó á πλύνω *lavar los vestidos* | 2. en los escritores eclesiásticos: bautizar.

*fut.* λούσω *aor.* ἔλουσα *pf.* (λέλουκα)
λέλουμαι [λέλουσμαι]
λουθήσομαι ἐλούθην [ἐλούσθην]

Nótense las contracciones ἔλου (ἔλουε), ἐλοῦμεν (ἐλούομεν), λοῦμαι (λούομαι), λοῦσθαι (λούεσθαι), etc.

308. κρήνη, ης (ἡ) fuente (sin idea de *brotar*), taza, pilón de la fuente, por op. á πηγή, ῆς = *fuente que brota.*

〉 **Hipocrene** v. nº 225.

(15.) 309. κυλίω (reg. sin *pf. act.*) 1. hacer girar, envolver | 2. *med. pas.* revolcarse. (ETIM. √¿qᵘel, giro? [gp. 148])

1. ·: κύλινδρος **cilindro.**

310. θρίξ, τριχός (ἡ) cabello, vello del cuerpo, crin.

〉 τρίχινος, η, ον hecho de cabello. 〉 **triquiña** (¿?), dimin. **triquiñuela** (cf. lat. *non facit pili,* no estima en nada). **triquina,** animal microscópico que devora los músculos causando la terrible enfermedad llamada por eso **triquinosis.**

311. μάσσω, *át.* μάττω 1. asentar con las manos, atusar | 2. sobar, amasar.

*fut.* μάξω — *aor.* ἔμαξα — *pf.* μέμαχα
μαχθήσομαι — ἐμάχθην ἐμάγην — μέμαγμαι

·: μάγειρος cocinero.

312. σπουδή, ῆς (ἡ) diligencia. Cf. σπουδαῖος nº 56.

313. πόλις, εως (ἡ) 1. ciudad | 2. estado. (ETIM. gp. πέλαγος.)

1. 〉 α) μητρό-πολις ciudad madre ó principal, **metrópoli.** 〉 **metropolitano,** etc.

β) Νεά-πολις (νέος nuevo) ciudad nueva, **Nápoles.** *Quæ urbs, quoniam postrema ædificata est, Neapolis nominatur* [CIC.].

γ) πολιτεία constitución de un estado, **policía.** 〉 **polizonte.** — πολιτικός concerniente al gobierno de un estado, **político.** 〉 **politiquear, politicastro.**

δ) Κονσταντινου-πόλις **Constantinopla.** Llámase también **Estambul** (εἰς τὴν πόλιν).

Cuentan que cuando los catalanes y aragoneses á las órdenes de Roger de Lauria recorrían la Grecia, preguntando á los griegos que encontraban de camino adónde iban, respondían éstos: ἐς τὰν πόλιν, á la ciudad. Quizá por razón análoga llamaron los turcos á su capital *Stambul* ó *Istambul;* y por un juego de palabras *Islambul* = llena de islamismo.

314. νήφω (reg.) 1. ser sobrio, sobre todo con respecto al vino | 2. no haber bebido aún | 3. estar sobre sí, ser prudente.

315. τεῖχος, εος (τό) 1. muro que circunda una ciudad | 2. en HEROD. muchas veces: fortaleza, castillo, etc.



(15.) 316. πελάζω 1. *intr.* aproximarse | 2. *tr.* acercar.

*fut.* πελῶ (πελάσω) — *aor.* ἐπέλασα — *pf.* inus.
πελασθήσομαι — ἐπελάσθην (ἐπλήμην) — πέπλημαι

317. ἑταῖρος ó ἕταρος, ου (ὁ) sust. ó adj. 1. compañero | 2. amigo | 3. que vive en bandadas, hablando de los animales.

No se confunda con ἕτερος, α, ον (lat. *alter*) 1. uno de los dos, el otro | 2. el segundo | 3. diferente, contrario.

De este último viene ἑτερο-γενής, έος (γένος) de distinta naturaleza, **heterogéneo.**

**heterodoxo** v. nº 231; **heteroscio** v. nº 451.

318. ἀντάω, -ῶ encontrarse frente á, encontrar (ἀντί). ἀντάω no se halla ni en los prosistas át. ni en los cómicos.

*fut.* ἀντήσομαι (ἀντήσω) — *aor.* ἤντησα — *pf.* inus.

*Comp.* ἀπ-αντάω 1. salir al encuentro | 2. presentarse en | 3. llegar á, presentarse á.

319. ἀλλήλων *genit. pl.* sin *nom.* uno á otro, los unos á los otros.

·: παρ-άλληλος, ον puesto al lado de (τινί), **paralelo.** αἱ παρ-άλληλοι (se ent. γραμμαί) las líneas paralelas.

320. ἀσπάζομαι (reg.) traer hacia sí 〉 1. acoger con benevolencia 〉 | 2. saludar. (ETIM. √seqᵘ, acompañar [gp. 153].)

Ἀσπασμός ἀγγέλου la salutación angélica.

NB. νομίζω v. nº 22.

321. αὐλή, ῆς (ἡ) aula 1. espacio al aire libre | 2. patio ó corral (lat. *cors, cortis*) | 3. morada espec. de un soberano (cf. cast. *corte* derivada de *cors*). De la misma raíz viene probablemente αὐλός, οῦ instrumento de viento, flauta, etc.

·: ὕδρ-αυλις, εως (ἡ) (ὕδωρ agua) instrumento músico, especie de órgano movido por agua. 〉 **hidráulica,** máquina movida por agua; arte de conducir las aguas.

322. εἶμι (v. Gram. gr. de VERUELA pág. 120) ir, ir hacia. Se aplica á las personas, animales y aun á las cosas, v. gr. á los astros. El *pres.* εἶμί suele tener sentido de *fut.* (ETIM. gp. εἶμι.)

(15.) ·: **yones**, partículas pequeñísimas electrizadas en el seno de un fluido que van hacia los eléctrodos al establecerse la corriente. **aniones, cationes.**

*Comp.* εἴσ-ειμι 1. entrar | 2. presentarse en público, en el tribunal.

323. ἄμφω, *genit. y dat.* ἀμφοῖν, (lat. *ambo*) ambos.

**16.** 324. μέγας, μεγάλη, μέγα 1. grande de estatura, es decir, alto | 2. en general grande | 3. fuerte, poderoso | 4. mayor.

·: α) Ὦ μέγα o grande, **omega.**

β) **megaterio** (θηρίον fiera) enorme fiera antediluviana.

325. θάμβος, εος (τό) admiración, estupor.

326. ἄγρ-οικος, ου (ὁ, ἡ) 1. campesino, que vive en el campo | 2. rústico.

327. ἄγαμαι 1. admirar 〉 | 2. estar embelesado | 3. envidiar (afín de ἀγάζομαι venerar, agasajar).

*fut.* ἀγάσομαι *aor.* ἠγάσθην [ἠγασάμην] *pf.* inus.

De aquí, aunque con duda, saca la ACADEMIA *agasajar* ó *gasajar* = tratar amistosamente, pero según DIEZ proviene del ant. alt. al. *gasaljo*, al. mod. *geselle*, camarada, amigo. En un documento español del 804 se lee: *Feci ibi pressuras cum meis* **gasalianibus** (camaradas) *mecum commorantibus* (Esp. Sagr. XXVI, 445), donde *gasalianes* se debió formar por el pl. god. *gasaljans.*

328. δμώς, δμωός (ὁ) 1. cautivo, prisionero | 2. criado, esclavo. Cf. lat. *dominium.* (ETIM. gp. δέμω.)

329. κινέω, -ῶ (reg.) I. *act.* 1. mover, agitar | 2. perturbar | 3. incitar. II. *pas.* 1. moverse, ponerse en movimiento | 2. apartarse de (lat. *ci-o, ci-eo*).

〉 α) κίνημα, ατος (τό) movimiento. 〉 **cinematógrafo** (γράφω copiar).

β) **telecino** (y no *telequino*) barco de nueva invención que se mueve por medio de un instrumento eléctrico instalado en la playa (τῆλε lejos).

330. πάντοθεν adv. de todas partes.

331. πάταγος, ου (ὁ) ruido de cuerpos que chocan.



(16.) 332. ἅρμα, ατος (τό) I. 1. carro de guerra | 2. carro de carrera tirado por caballos, por op. á ὄχημα carro de mulas | 3. en general carro, carroza. II. tiro, tronco de caballos.

333. θέω 1. correr | 2. disputarse el premio del combate.

*fut.* *θεύσομαι* [θεύσω]; los demás tiempos se suplen con τρέχω v. nº 154.

334. κρότος, ου (ὁ) ruido que se hace hiriendo alguna cosa, en partic. aplauso.

〉 κρόταλον, ου castañuela. 〉 α) **crotalogía**, tratado sobre el modo de tocarlas. — β) **crótalo**, serpiente cascabel. — γ) **crotorar** = cantar la cigüeña. (DIEZ en la voz *crochiare.*)

335. βαλιός, ά, όν 1. pío, overo, rodado (de los caballos), matizado, pintado | 2. rápido. (ETIM. gp. βέλος.)

NB. ἵστημι v. nº 305.

336. ἄλλῃ adv. (= *alibi*) en otra parte | 2. aquí y allá.

337. πῶλος, ου (ὁ y ἡ) (= *pullus*) la cría de un animal y partic. de la yegua, potro.

πῶλος 〉 lat. **poledrus* y *poletrus* 〉 it. *poledro, puledro, poledrino,* prov. *pudrel-s*, ant. fr. *poltre*, pg. cast. ant. **poltro**, hoy **potro.** Cf. KÖRTING 7284. — *D.* **potra, potrada, potranca, potrero.**

338. ὄχος, εος (τό) carro (de ordinario en *pl.* designando un solo carro.)

339. λύω 1. desligar | 2. disolver | 3. resolver, resolverse en bien: πᾶς ὁ παρὼν φόβος λελύσεται (DEM.) — todo el temor presente quedará resuelto en bien.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* λύσω | *aor.* ἔλῡσα | *pf.* λέλῠκα |
| λύσομαι | ἐλῡσάμην | λέλῠμαι |
| λῠθήσομαι | ἐλύθην | |
| *fut. pf.* λελύσομαι | | |

Como se ve, es irregular en la cantidad de la *υ* radical, tan irregular como δέω *atar* por ejemplo, pues precisamente en los mismos tiempos en que tiene éste *η*, tiene aquél *ῡ*.

·: Λύσ-ανδρος libertador de hombres, **Lisandro.** Ἱππό-λυτος que desata los caballos, **Hipólito.** **electrólisis** resolución de un cuerpo (**electrólito**) por medio de la corriente eléctrica.

(16.) *Comp.:*

α) ἀνα-λύω disolver. > ἀνά-λυσις **análisis, resolución de un todo en sus partes.**

β) παρα-λύω **relajar, paralizar.** > παρά-λυσις **relajación, parálisis.** παρα-λυτικός, **paralítico** > = **perlático.**

340. κρῖ (τό) (*nom.* ó *acus.*) y κριθή, ῆς (ἡ) 1. cebada | 2. orzuelo | 3. grano, pesito.

341. λευκός, ή, όν 1. brillante | 2. claro, puro, limpio | 3. blanco; τὸ λευκόν lo blanco, el color blanco.

> α) **leucocitos** (κύτος cavidad) los glóbulos blancos de la sangre, etc.

β) Λευκο-θέα diosa de la luz de la mañana, **Leucotea.**

342. ἐρέπτομαι (sólo *part. de pres. act.* y sobre todo *med.*) pacer. (ETIM. gp. ἕρπω.)

343. ὄλυρα, ας (ἡ) espelta, escanda (especie de trigo).

344. πλέος, α, ον (= *plenus*) lleno.

∴ πλήθω 1. *intr.* estar lleno | 2. *tr.* llenar. (ETIM. gp. πέλαγος.)

*fut.* [πλήσω] *aor.* inus. *pf.* πέπληθα con sent. de *pres.*

1. ∴ α) πληθώρη exceso de sangre, **plétora** (mejor pletora).

β) πλεονάζω ser excesivo, tener de alguna cosa con exceso. > πλεονασμός **redundancia de una palabra en la oración, pleonasmo.**

NB. πλέαισιν poét. por πλέαις.

345. φάτνη, ης (ἡ) pesebre.

346. πορφύρεος, α, ον, *contr.* οῦς, ᾶ, οῦν 1. en HOMERO revuelto, turbio, de color turbio, sombrío (∴ φύρω *revolver*, con reduplicación) | 2. más tarde por confusión del sentido primitivo con el de πορφύρα púrpura (voz desconocida á HOMERO) purpúreo (πορφύρω, en HOM. *revolverse*, post. *teñir de púrpura*).

∴ Πορφύριος **Porfirio.** > πορφυρίτης (se ent. λίθος) **mármol purpurino, pórfiro** ó según la ACAD. **pórfido.**

Otros *D.* **purpurado, purpúreo, purpurino.**



(16.) 347. ταινία, ας (ἡ) banda, cinta, franja | 2. solitaria, **tenia.** (ETIM. gp. τείνω.)

348. ἐρυθρός, ά, όν bermejo, rojo (sangre, etc.), tinto (vino).

Ἐρυθρὸς πόντος era para los antiguos, no sólo el actual Mar Rojo, sino el Océano Índico.

349. κροσσός, οῦ (ὁ) franja, orla, ribete.

350. φορέω, -ῶ (reg.) 1. llevar de un lado á otro | 2. cargar | 3. soportar (el frío, el calor) | 4. en general llevar. (ETIM. gp. φέρω; v. nº 464.)

> **electróforo** = **conductor de la electricidad. reóforo** = **conductor de la corriente** (ῥέω correr).

351. πλήν adv. excepto. πλὴν εἰ á menos que. πλὴν οὐ excepto.

352. σκύλαξ, ακος (ὁ) 1. perrito | 2. cría | 3. collar.

353. γένος, εος (τό) (= *genus*) 1. nacimiento | 2. origen | 3. género, raza | 4. descendencia, parentela.

∴ α) Εὐ-γένης, ους bien nacido, noble, **Eugenio.**

β) Ὠρι-γένης nacido entre cuidados (ὤρα = lat. *cura*), **Orígenes.**

γ) κοσμο-γονία **cosmogonía, sistema sobre la formación del mundo.**

δ) Θεο-γονία **teogonía,** título de un libro de Heródoto, en que trata del origen de los dioses.

17. 354. ὀστέον, οῦ (τό) 1. hueso, osamenta | 2. la parte más dura de una cosa.

> **osteología.**

355. βρώσιμος, ος, ον comible, comestible (βιβρώσκω comer). Cf. lat. *voro.* (ETIM. $\sqrt{}$gʷerə, devorar [gp. 150].)

356. κεῖμαι (v. Gram. gr. de VERUELA pág. 121) 1. estar echado > por analogía, estar muerto | 2. estar abandonado | 3. estar colocado. En este sentido sustituye á menudo á la pasiva de τίθημι.

357. τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο tal, de tal manera.

(17.) 358. πτύω (= lat. *spuo*) escupir.

*fut.* πτύσω y πτύσομαι | *aor.* ἔπτυσα | *pf.* ἔπτυκα
πτυσθήσομαι | ἐπτύσθην y ἐπτύην | ἔπτυσμαι

*Comp.* κατα-πτύω despreciar (cf. lat. *respuo*).

NB. βελτίων, ον, *cp. de* ἀγαθός mejor (192).

359. αἴθω (sólo *pres.* é *impf.*) abrasar, inflamar (cf. lat. *æstus*). > αἰθήρ éter.

·: αἰθί-οψ, οπος de rostro quemado, negro, **etíope.**

360. ἄγω (= lat. *ago*) 1. llevar, conducir, etc. | 2. pasar (la vida, etc.; cf. lat. *agere vitam*).

*fut.* ἄξω | *aor.* ἤγαγον [ἦξα] | *pf.* ἦχα, en comp. ἀγήοχα
ἄξομαι | ἠγαγόμην | ἦγμαι
ἀχθήσομαι | ἤχθην

El imperativo ἄγε, ἄγετε (= lat. *age, agite*), se usa como interjección para animar, exhortar, etc. (v. ΑΝΘΟΛ. nº 109).

*Comp.*:

α) ἐξ-άγω sacar, exportar, vender fuera. > ἐξ-άγιον (= *exagium*) 1. balanza | 2. pesa (lat. *sexiula*); > it. *esagio* pesa de dragma y media > *assaggio, saggio*, pesada, prueba, tanteo; > *assaggiare*, tantear, probar; prov. *essai-s*, > *essaiar, assaiar*; fr. *essai*, > *essayer*; cat. *ensaig*; pg. *ensaio*; cast. **ensayo** > **ensayar, asayar.** Körting (3309), sin hacer mención del gr. ἐξάγιον, saca estas voces del lat. *exigere*.

β) συν-άγω reunir. > συν-αγωγή, ῆς reunión, **sinagoga.**

γ) παρ-άγω, sign. anal. y además 1. prolongar | 2. poner al lado de. — 2. > παρ-αγωγή adición de una letra ó sílaba al fin de una palabra, **paragoge.**

361. ἐσχάρα, ας (ἡ) 1. hogar, altar para los sacrificios | 2. hogar, brasero. > **escara** = costra *especialmente* de una quemadura. *Escarcha* probablemente es del vascuence.

362. ὄρνις, ιθος (ὁ, ἡ) 1. pájaro | 2. ave agorera | 3. ave de corral.

> α) **ornitología, tratado de las aves.**

β) ἄ-ορνος **averno,** cueva y laguna de Campania. He aquí cómo explica Virgilio la etimología de este nombre:



(17.) Spelunca alta fuit vastoque immanis hiatu,
scrupea, tuta lacu nigro nemorumque tenebris,
*quam super haud ullæ poterant impune volantes*
*tendere iter pennis:* talis sese halitus atris
faucibus effundens super ad convexa ferebat:
unde *locum Graii dixerunt nomine* ***Avernum.***
(Eneid. VI, 237 y sigs.)

363. σφάζω, *át.* σφάττω 1. degollar | 2. inmolar, sacrificar una víctima.

*fut.* σφάξω | *aor.* ἔσφαξα | *pf.* inus. | *plpf.* ἐσφάκειν
 | | ἔσφαγμαι |
σφαγήσομαι | ἐσφάχθην ἐσφάγην | |

364. περιστερά, ᾶς (ἡ) paloma, pichón.

365. χήν, χηνός (ὁ, ἡ) ganso.

366. κίχλα, ας (ἡ) ó mejor κίχλη, ης (ἡ) tordo.

367. εὔ-σαρκος, ον carnudo, gordo. > σάρξ, σαρκός (ἡ) carne.

·: α) σαρκο-φάγος, ον lit. carnívoro. λίθος σαρκο-φάγος piedra cálcica que consume (come) la carne, ataúd hecho de esta piedra, en general ataúd, tumba, **sarcófago.**

β) σαρκασμός ironía amarga que, por decirlo así, levanta ampollas, **sarcasmo.** > **sarcástico.** (Cf. *escarnio* del lat. *ex carne.*)

γ) σαρκόω, -ῶ hacer carnudo. > σάρκωμα, ατος (τό) **sarcoma,** prop. excrecencia de carne.

368. θάλλω 1. florecer, verdeguear | 2. echar hoja | 3. por metáf. estar floreciente.

*fut.* inus. | *aor.* (ἔθαλον) | *pf.* τέθηλα

·: θαλλός, οῦ (ὁ) retoño, tallo.

369. ἀλοιφή, ῆς (ἡ) grasa, manteca, la pez.

ἀλείφω engrasar.

*fut.* ἀλείψω | *aor.* ἤλειψα | *pf.* ἀλήλιφα
 | | ἀλ-ήλιμμαι
ἀλειφθήσομαι | ἠλείφθην |

(17.) *Comp.* συν-αλείφω encolar, pegar. 〉 συν-αλοιφή fusión en una sílaba de dos vocales, final é inicial de distinta palabra, sinalefa.

370. πέρδιξ, ικος (ἡ) (= *perdix*) perdiz.

*D.* perdigón (pollo de perdiz). desperdigarse = irse cada uno por su lado como los perdigoncitos; 〉 act. desperdigar. perdigones (municiones).

371. ἀλέκτωρ, ορος ὁ ἀλεκτρυών, όνος (ὁ) gallo.

·: alectromancía (μαντεία adivinación) adivinación por el canto del gallo.

372. στίλβω [sólo *pres.*, *impf.* y *aor.* (ἔστιλψα)] 1. brillar, resplandecer | 2. hacer brillar.

373. σῶμα, ατος (τό) 1. cuerpo por op. á ψυχή, alma | 2. cuerpo muerto, cadáver por op. á δέμας, cuerpo vivo | 3. materia | 4. algún órgano del cuerpo.

374. πίων, πῖον, *genit.* πίονος 1. gordo, grueso | 2. opulento.

375. ὄρτυξ, υγος (ὁ) codorniz.

376. κρέας, ατος, *át.* κρέως (τό) carne. (Cf lat. *cruor.*)

·: πάγκρεας, ατος (τό) (πᾶς) el pancreas.

377. παντοῖος, α, ον 1. de todas clases | 2. que toma toda clase de formas y medios.

378. πλῆθος, εος (τό) 1. muchedumbre, multitud | 2. masa grande: v. nº 344. (Etim. gp. πέλαγος.)

379. πάμ-πολυς, παμ-πόλλη, πάμ-πολυ muy numeroso, muy abundante (πᾶς, πολύς). *cp.* παμ-πλείων (Aristóteles), *sup.* πάμπλειστος (Dión Casio y Eliano).

380. σφριγάω, -ῶ (sólo *pres.*) (lat. *turgeo*) 1. estar lleno de jugo, savia, etc. | 2. estar en pleno vigor.

381. δημός, οῦ (ὁ) grasa, enjundia.

382. ὀβελός, οῦ (ὁ) asador.

〉 ὀβελίσκος asadorcito, especie de pirámide alargada, obelisco.



(17.) 383. πείρω atravesar de parte á parte, horadar.

*fut.* περῶ, παρήσομαι — *aor.* ἔπειρα, ἐπάρην — *pf.* inus., *πέπαρμαι*

·: α) περόνη, ης broche, hebilla y por anal. el hueso más delgado de la pierna, peroné.

β) πόρος pasaje, camino, poro.

γ) πορεύω (en *act.* raro en prosa) 1. *act.* trasportar | 2. *med.* ir, marchar.

*fut.* πορεύσω, *πορεύσομαι* [πορευθήσομαι] — *aor.* ἐπόρευσα, *ἐπορεύθην* — *pf.* inus., πεπόρευμαι

*Comp.* δια-πείρω id. sign. (Etim. gp. πείρω).

384. ἄνθραξ, ακος (ὁ) 1. carbón | 2. carbunclo (piedra preciosa y úlcera), ántrax.

〉 endrina, ciruelo silvestre cuyo fruto es del color del carbón.

385. ὀπτάω, -ῶ (reg. sin *pf.*) cocer.

386. (κνισσάω) κνισάω, -ῶ (reg.) 1. quemar en sacrificio | 2. despedir buen olor (las carnes al asarse), llenar de humo de los sacrificios. (Cf. lat. *nidor, oris.*)

387. πῦρ, πυρός (τό) fuego. (Cf. lat. *pruna.*)

·: α) ἐμ-πύριος ígneo, empíreo. *Ita cælum vocatur quia stellis quasi quibusdam ignibus distinguitur* (Forcellini), quizás más bien porque en el último cielo ó empíreo ponían los antiguos la esfera del fuego.

β) πυρά, ᾶς (ἡ) hoguera, pira. 〉 πυραμίς, ίδος por la semejanza de la forma, pirámide. 〉 piramidal.

γ) πυρ-ωπός, όν (ὤψ aspecto) rojo inflamado. :: piropo, aludiendo quizás al rubor que causan las alabanzas.

δ) πυρηναῖα (τά) Pirineos. Creyeron los antiguos que el elemento del fuego tuvo su asiento un tiempo en la cumbre de los Pirineos.

ε) πύρριχος rojizo. Πύρριχος inventor de la danza guerrera llamada por eso πυρρίχη. 〉 πυρρίχιος 1. lo tocante á esta danza 〉 | 2. pirriquio, pie de dos breves.

ζ) πυρρός, ά, -όν 1. de color de fuego | 2. rojo | 3. otros colores semejantes. Aplícase por ej. al león, al buey, perro, asno, etc.

(17.) 〉 Pirro; lat. *byrrhus, birrus* ó *burrus*, rojizo, etc. La forma *birrus*, la hemos conservado en **birreta**, solideo encarnado de los cardenales. 〉 **birrete**, it. *berretta*, fr. *barrette*, pg. *baretta* y *birreto*. De aquí también it. *birro* ó *sbirro* (vestido con manto rojo [¿?]) = **esbirro** (DIEZ; KÖRTING 1399). Cf. lat. *birrus* = manto (GRÖBER). — La forma *burrus*, está conservada en **buriel**, color rojo ó pardo, y en **burro, borrico**, bajo lat. *burĭcus* y *burĭchus*. (S. ISID., Etim. XII, 1, 55: *Mannus vero equus brevior est, quem vulgo* **burricum** *vocant*.) Como se ve por este texto, *buricus* en lat. significaba *mulo*, así llamado por su color rojizo ó leonado, y así VARRÓN (2, RR. 8) le llama *rubicondiorem*. (Cf. FORCELLINI-DE VIT, *mannus* y *burrichus*.) Más tarde debió cambiar la significación. El cambio de *ĭ* en *ī* — procede de una sustitución de sufijo — se remonta al latín vulgar, pues *ī* suponen los romances: it. *bricco*, cast. *borrico*, fr. *baurrique*, pg. *burrico* (KÖRTING 1659). — *D.* **burra, borricada.**

η) πύρεθρον 〉 lat. *pyrethrum* (= *Anthemis pyrethrum L.*) 〉 it. *pilatro*, prov. *pelitre-s*, pg. *pelitre*, cast. **pelitre**, erud. **piretro.**

388. αὐγή, ῆς (ἡ) resplandor del sol, del fuego, etc.

389. κύτος, εος (τό) cavidad (cf. κυέω; *cutis*).

∴ **citología**, tratado de las células. **leucocitos** v. nº 341.

390. ἕψω cocer, hacer hervir.

*fut.* ἑψήσω *aor.* ἥψησα *pf.* [ἕψηκα] ἥψημαι

ἑψηθήσομαι ἡψήθην [ἥφθην]

391. λέβης, ητος (ὁ) caldera-trébede | 2. caldera | 3. bañera.

392. χάλκεος, α, ον, *át.* χαλκοῦς, ῆ, οῦν 1. de bronce 〉 | 2. de metal.

393. ἁβρός, ά, όν 1. tierno, delicado, gracioso 〉 | 2. muelle, afeminado.

394. οὗ, οἷ, ἕ (= *sui, sibi, se*) 1. de sí... | 2. de él...

395. δόρπον, ου (τό) 1. cena (ἄριστον era como el desayuno, δεῖπνον la comida, y δόρπον la cena) | 2. alimento. (ETIM. gp. ἔδω.)

18. 396. καθ-οράω 1. mirar de alto abajo | 2. examinar | 3. atender: v. ὁράω (8).

∴ κάτ-οπτρον, ου (τό) espejo. 〉 **catóptrica** parte de la óptica que trata de la luz reflejada en los espejos.



(18.) 397. περι-σκέπτομαι 1. mirar alrededor, curiosear, examinar | 2. ser prudente: v. σκέπτομαι, σκοπέω (142).

398. ὀσφραίνομαι [ú ὀσφραίνω] 1. *act.* hacer oler | 2. *med.* oler. Cf. ὄζος = olor. (ETIM. gp. ὀδμή.)

*fut.* ὀσφρήσομαι *aor.* ὠσφρόμην [ὠσφρησάμην ὠσφράνθην]

399. λιχμάω, -ῶ (sólo *pres.* y *aor.*) sacar la lengua, lamer.

400. λείχω (reg. sin *pf.*) (= lat. *lingo*) lamer.

∴ λειχήν, ῆνος = *lichen*, especie de lepra, sarpullido 〉 sarro de los árboles, ó **liquen.** La derivación semántica de λείχω pudo ser *lamer* 〉 *roer* 〉 *lo que roe la piel.*

401. τότε adv. demostrativo 1. en aquel momento, entonces | 2. (lat. *olim*) en cierta ocasión | 3. al punto, enseguida.

402. ῥά adv. encl. pues (lat. *igitur*) (v. SINT.).

403. πατάσσω (reg. sin *pf.*; el *pres.* sólo se halla en los épicos) 1. pegar con ruido, herir | 2. palpitar de miedo.

πάταγος, ruido v. nº 331. — DIEZ tiene por coincidencia la analogía de este verbo con las voces romances **pata, patín, patán, patear, patada, patio** (= pg. *pateo*), **patalear, pataleta, patilla, pato, patojo, patagón**, muy grande de pies 〉 **Patagonia** (¿?), **patacón** orig. moneda de plata de una onza, 〉 (por la semejanza de la forma) rodajas fritas de plátano (en Colombia); **empatar, empate.** También en fr. es muy rico este grupo. Entre otras hay la voz *patouiller* = chapotear, **patullar,** 〉 *patouille* = it. *pattuglia*, fr. *patrouille*, cast. **patrulla.** El grupo parece ser originario del francés, con la significación primitiva de pisar, 〉 aplastar 〉 cosa plana. KÖRTING (6917), sin mencionar el griego πατάσσω, sospecha que el grupo sea de origen alemán. Para *pato* = ánade, da MARTÍNEZ M. la etimología árabe *batto, patto* = ánade.

404. μόθων, ωνος (ὁ) (= lat. *verna, æ*) esclavo nacido en casa | 2. siervo de condición baja, pero libre.

De aquí, aunque con duda, saca la ACADEMIA el cast. *mozo*, pero esta voz es la misma del lat. vulgar *mŭtĭlis a, um* romo (de cuernos), que de los novillos se trasladó á los jóvenes. 〉 cast. pg. *mozo*, prov. *mois*, it. *mozzo*, fr. *mousse.*

405. δίς (= *bis*) dos veces.

∴ **diedro** (ἕδρα asiento) lit. de dos asientos.

406. ῥάχις, ιος, *át.* ῥάχεως (ἡ) espina dorsal, espinazo.

〉 **raquítico** (ῥαχῖτις νόσος = enfermedad de la espina dorsal).

(18.) 407. ῥάβδος, ου (ἡ) 1. ramo, sarmiento | 2. vara para pegar | 3. caña de pescar | 4. bastón de mando. (ETIM. gp. ῥέπω.)

408. πρωκτός, οῦ (ὁ) (= *podex, icis*) trasero, tafanario.

409. παίω herir, golpear.

*fut.* παίσω [παιήσω] *aor.* ἔπαισα *pf.* πέπαικα
*πέπαισμαι*
παισθήσομαι ἐπαίσθην

·: ἀνά-παιστος (ἀνά al revés) pie métrico cuya medida se marca al revés del dáctilo, **anapesto.**

410. ὀρρωδής, ές tímido (habl. de animales). — ὀρρώδης, ες (distinto por el acento) seroso.

411. σκύζομαι (sólo *pres.* é *impf.*) gruñir, estar irritado.

412. ξένος, η, ον ó ξένιος, α, ον 1. extranjero, forastero | 2. lo perteneciente á la hospitalidad.

413. ἁρπάζω arrebatar (cf. lat. *rapio*). (ETIM. gp. ἕρπω; v nº 1032.)

*fut.* ἁρπάσομαι (ἁρπάσω) [ἁρπάξω] *aor:* ἥρπασα [ἥρπαξα] *pf.* ἥρπακα
ἁρπάσομαι ἡρπασάμην ἥρπασμαι
ἁρπασθήσομαι ἡρπάσθην

*Comp.* ἐξ-αρπάζω id. sign. y además: arrancar de > it. *sarpare* (*s* en vez de *ξ* cf. *saggio* < ἐξ-άγιον, *sarte* < ἐξάρτιον etc. > fr. *sarper*, valón *sarpá*, cat. *xarpar*, cast. **zarpar** = arrancar del puerto. De aquí mismo **zarpa**, pues si bien LARRAMENDI reduce este último al vascuence, pero en it. se halla *sarpa* con la misma significación, y además el cat. *xarpar* significa lo mismo zarpar que echar la zarpa BAIST (Zeitschrift für romanische Philologie V, 237), citado por SCHELER, reduce este grupo al lat. *sarpere* = arañar, con poca probabilidad, aunque sea la etimología preferida también por KÖRTING (3317 y 8373).

Con ἁρπάζω están también emparentadas las voces **arpeo, arpón, arpar, arpía,** pero no *arpa*. La explicación detallada de la etimología de estas voces véase en la SEMÁNTICA.

414. ὄπιθεν y más común ὄπισθεν adv. 1. local por detrás, por la espalda | 2. temp. en lo venidero.

415. σκέλος, εος (τό) pierna.

·: ἰσο-σκελής lit. de piernas iguales (ἴσος igual); se dice del triángulo que tiene dos lados iguales, triángulo **isósceles.**



(18.) 416. σφενδονάω, -ῶ (reg.) 1. lanzar con la honda | 2. en general disparar.

·: σφενδόνη, ης (ἡ) (> lat. *funda*) **honda.**

417. εὐρύς, εῖα, ύ ancho, vasto.

·: α) Εὐρύ-αλος (ἀλωή campo) de extensos campos, **Euríalo.**

β) Εὐρ-ώπη lit. «cari-ancha» (ὤψ cara), **Europa.** > **europeo, europeizar.**

418. τηλόσε adv. lejos (con mov.). (ETIM. √qᵘel, giro.) τηλόθεν adv. de lejos. τῆλε ó τηλοῦ adv. lejos (sin mov.)

·: **teléfono** (φωνή voz) > **telefónico, telefonema, telefonear.** Τηλε-μάχος (μάχομαι) que combate de lejos, **Telémaco. telescopio** > **telescópico. telégrafo** > **telegrafía, telegrafiar, telegráfico, telegrafista, telegrama.**

419. ἀγυιά, ᾶς (ἡ) 1. calle, vía, camino; en sent. fig. el camino de la virtud, etc. | 2. barrio de una ciudad, ciudad | 3. región, comarca. (ETIM. gp. ἄγω.)

420. εἶτα adv. enseguida, pues.

19. 421. σκύμνος, ου (ὁ) cachorro, cría de un animal: lobato, osezno.

422. ὅπως, poét. ὅππως I. adv. cómo. II. conj. 1. á fin de | 2. cuando.

423. ἐσθίω 1. comer, hablando de las personas | 2. pastar, raro, aplicado á los animales > | 3. fig. consumir, devorar del fuego, de la enfermedad, etc. (ETIM. gp. ἔδω.)

*fut.* *ἔδομαι* (φάγομαι) *aor.* *ἔφαγον* *pf.* *ἐδήδοκα* ἔδηδα
(ἔδομαι) ἐφαγόμην *ἐδήδεσμαι*
(ἠδέσθην)

·: οἰσοφάγος (οἴσω de φέρω; φαγεῖν comer) **esófago.**

424. †ἔρομαι (el *pres.* inus. se suple con ἐρωτάω) preguntar.

*impf.* εἰρόμην *fut.* ἐρήσομαι *aor.* ἠρόμην *sin pf.*

·: εἴρων, ωνος (ὁ) que pregunta, que se finge ignorante. εἰρωνεία, ας (ἡ) pregunta fingiendo ignorancia > **ironía.** > **irónico.**

425. θην partícula encl. poét. cierto, claro, sin duda.

(19.) 426. εὐήθης, ες 1. de buenas costumbres, sencillo 〉 | 2. necio, tonto. (ETIM. gp. ἔθος.)

427. δέννος, ου (ὁ) reproche, ultraje.

428. κρυπτάζω ó κρύπτω (reg. y además: *aor* 2º [ἔκρυφον, ἔκρυβον], *pas.* [ἐκρύβην]) cubrir, ocultar.

∴ κρύπτη, ης bóveda subterránea 〉 la voz erudita **cripta** y la popular **gruta**, it. *grotta*. 〉 *grottesco*, epíteto aplicado á lo que se lleva á cabo en una *gruta* ó *cripta*: misterioso 〉 admirable 〉 sorprendente 〉 charro, **grotesco**. Hoy, por falsa afinidad con *grosero*, se va acercando á la de éste su significación. En un documento italiano (año 887) *grupta* por *crypta*.

*Comp.* ἀπο-κρύπτω id. sign. y además: disimular. 〉 ἀπόκρυφος libro supuesto ó fingido, **apócrifo**.

429. ἀστεῖος, α, ον, 1. de ciudad | 2. sagaz, astuto. ἀστείως adv. elegantemente, con finura, astutamente.

430. ὥστε 1. adv. como | 2. conj. hasta el punto de (v. SINT.).

431. ὅπη, poét. ὅππη adv. I. de lug. 1. por dónde (con mov.) | 2. dónde (sin mov.). 〉 II. de modo como, de la manera que.

432. μέλλω 1. estar á punto de | 2. estar en situación de, haber de | 3. tardar, dudar.

*fut.* μελλήσω *aor.* ἐμέλλησα *pf.* inus.

NB. ἠμέλλησα con aumento en η es posterior a la época át., de los siglos III y II a. de J. C.

433. ἐξ-έρχομαι salir: v. ἔρχομαι nº 279.

434. ψεύδω (reg.) 1. engañar, 2. mentir.

1. ∴ **seudónimo** (ὄνομα) nombre fingido. **seudoprofeta**, y demás voces compuestas con el precomponente **seudo** = falso, fingido.

435. ἤν, ἄν, ἐάν si (v. SINT.).

436. θέμις, *genit. épico* θέμιστος (ἡ) (= lat. *fas*) 1. ley divina (por op. á νόμος ley humana establecida por el uso), cosa lícita, derecho, regla, etc. | 2. decreto de los dioses. (ETIM. gp. τίθημι.)

Θέμις Temis, diosa de la justicia. Θεμιστο-κλῆς, έους = gloria de la justicia (κλέος gloria), **Temistocles.**



(19.) 437. ὕβρις, εως (ἡ) lit. lo que excede la medida 〉 1. (como sentimiento) orgullo, insolencia, impetuosidad | 2. (como acción) insulto, violencia, injuria.

2. 〉 *hybridus (quasi iniuria naturæ)*, **híbrido.**

438. ἴδιος, α, ον propio, particular, privado. ἰδίᾳ adv. en particular.

∴ α) ἰδιώτης, ου simple, particular, extraño á tal ó cual oficio 〉 simple, ignorante, **idiota.**

β) ἰδίωμα, ατος (τό) prop. carácter propio de una lengua 〉 la lengua misma, **idioma.**

γ) **idiotismo**, construcción peculiar de una lengua.

δ) **idiosincrasia** v. nº 2488.

439. λωΐτερος, α, ον, *cp.* como λωΐων, de λώιος bueno. Se usa poco en prosa, más en poesía. En prosa λῴων, *sup.* λώιστος ó λῷστος. Del positivo sólo se usa el *pl. neutro* λώια en TEÓCRITO; en los demás ἀγαθός.

440. πέσσω, *át.* πέττω 1. cocer al fuego, etc. | 2. digerir 〉 | 3. reconcentrar, guardarse (una pena, etc.). (Cf. lat. *coquo*.)

| *fut.* πέψω | *aor.* ἔπεψα | *pf.* inus. |
|---|---|---|
| πέψομαι | ἐπεψάμην | πέπεμμαι |
| πεφθήσομαι | ἐπέφθην | |

*Comp.* κατα-πέσσω id. sign.

∴ **apepsia** (α negativa). **dispepsia** (δυς-) digestión difícil.

20. 441. ἔλαφος, ου (ὁ, ἡ) 1. ciervo, cierva | 2. piel de ciervo.

442. καύσων, ωνος (ὁ) 1. calor ardiente, excesivo | 2. viento cálido.

443. ἀκμή, ῆς (ἡ) 1. punta | 2. lo más culminante, el más alto grado de pujanza (de la edad, del calor, etc.) | 3. momento oportuno.

444. διψάω, -ῶ (reg.; las contracciones son en η, por α) tener sed. δίψα, ης (ἡ) sed.

∴ **dipsómetro**, instrumento para medir la sequedad del aire.

(20.) 445. ἥσυχος, ον I. *intr.* 1. tranquilo | 2. inmóvil, inactivo | 3. plácido, calmoso. II. *pas.* no perturbado.

*sinón.* ἡσύχιος, ον. 〉 Ἡσύχιος = Tranquilino = **Hesiquio.**

446. λίμνη, ης (ἡ) 1. agua estancada, pantano 〉| 2. lago. (ETIM. gp. λείβω.)

447. πίνω beber. ETIM. gp. πῶμα. (Cf. lat. *poculum.*)

*fut.* πίομαι [πιοῦμαι] *aor.* ἔπιον (*imperat.* πῖθι ó πίε) *pf.* πέπωκα
ποθήσομαι ἐπόθην πέπομαι

*Comp.:*

α) ἐμ-πίνω beber, **empinar** (DIEZ). En cast. tenemos el adj. *empinado,* alto como un pino, 〉 *empinarse,* alzarse sobre las puntas de los pies; *empinar* = levantar 〉 empinar el codo. Ésta, como se ve, es otra explicación del sentido de *beber* que tiene el verbo empinar, no menos probable que la de DIEZ. Cf. KÖRTING 3243 y 4781.

β) προ-πίνω brindar, dar á beber, **propinar.** 〉 **propina.**

448. ὕδωρ, ατος (τό) agua.

∵ α) **anhidro** (*αν* priv.) cuerpo en cuya composición no entra el agua. **hidratar,** mezclar con agua. **hidrógeno** (γίγνομαι) engendrador de agua.

β) ὕδρα, ας (ἡ) serpiente de agua, serpiente fabulosa, **hidra.**

γ) ὑδρία, ας (ἡ) cántaro, **hidria.**

δ) ὕδρ-ωψ, ωπος (ὁ) lit. aspecto acuático 〉 lat. *hidrops* y también *hidropĭsis, is,* 〉 **hidropesía.** ὑδρωπικός 〉 **hidrópico.**

ε) ὑδρο-φόβος, ον, lit. que tiene horror al agua, **hidrófobo.** ὑδρο-φοβία, ας (ἡ) **hidrofobia,** mal de **rabia.** Otros comp.: **hidrodinámica, hidrografía, hidrográfico, hidrometría, hidroterapia.**

21. 449. πηγή, ῆς (ἡ) fuente, origen. V. κρήνη nº 308. (ETIM. gp. πήγνυμι.)

∵ Πήγασος **Pegaso,** caballo fabuloso nacido de la sangre de Medusa: debe su nombre á haber aparecido junto á las fuentes del Océano.

450. ὁμαλός, ή, όν (= lat. *similis*) 1. plano | 2. igual (ὁμός) (ETIM. √sem.)

2. 〉 ἀν-ώμαλος irregular, **anómalo.** 〉 **anomalía.**



(21.) 451. σκιά, ᾶς (ἡ) sombra.

∵ α) ἄ-σκιοι **ascios,** habitantes de la zona tórrida, que en ciertas épocas no tienen sombra.

β) ἀμφί-σκιοι **anfiscios,** habitantes de la zona tórrida que proyectan la sombra en ciertas épocas hacia el norte y en otras hacia el sur (ἀμφί á uno y otro lado).

γ) ἑτερό-σκιοι **heteroscios,** habitantes de las zonas templadas, cuya sombra al mediodía se proyecta siempre hacia el mismo lado, norte ó sur (ἕτερος uno de los dos).

452. ἑαυτοῦ, ῆς, οῦ *genit.; dat.* ἑαυτῷ, ῇ, ῷ; *acus.* ἑαυτόν, ήν, ό (= *sui, sibi, se*) de sí, para sí, á sí.

453. θεάομαι, θεῶμαι (reg.; nótese que alarga no en η sino en ᾱ: θεᾱ́σομαι) contemplar.

∵ θέα, ας (ἡ) 1. contemplación 2. aspecto, espectáculo | 3. lugar para los espectadores.

〉 θέατρον lugar de las representaciones, **teatro.** 〉 **teatral.** ἀμφι-θέατρον teatro circular, **anfiteatro.**

θεωρία observación, especulación, **teoría.** 〉 **teorético.** θεωρικός **teórico.** θεωρός, οῦ espectador. 〉 θεωρέω 1. asistir como espectador (á los juegos, etc.) | 2. contemplar con el espíritu, estudiar. 〉 θεώρημα, ατος (τό) = objeto de estudio, **teorema.**

454. ἕνεκα prep. de genit. 1. por razón de | 2. á favor de | 3. con relación á (v. SINT.). (Cf. lat. *ergo: legis, virtutis ergo.*)

455. ἄγαν adv. 1. mucho, muy. 〉| 2. demasiado.

456. ἰσχνός, ή, όν 1. seco. 〉| 2. flaco, tenue, débil. (ETIM. gp. ἔχω.)

457. λυπέω, ῶ (reg. sin *aor.*) 1. afligir, entristecer | 2. vejar, inquietar (á un enemigo) | 3. dañar.

λύπη, ης (ἡ) aflicción, dolor, pena.

〉 ἄ-λυπος, ον sin pena. 〉 Ἄλυπος y Ἀλύπιος **Alipio.**

458. κέρας, ατος y ως (τό) I. 1. cuerno | 〉 2. ala ó flanco de ejército, de flota | 3. entena. II. de cuerno ó materia córnea, 1. casco de caballos | 2. arco | 3. vaso de beber | 4. cuerno-trompa, etc.

(21.) > ῥινό-κερως, ωτος **rinoceronte** (ῥίς, ῥινός nariz), porque tiene un cuerno en la nariz.

> κεράτιον 1. cuernecillo | 2. bellota | 3. cierta unidad de peso para las monedas (cf. cast. *cornado* y *cornadillo*) > lat. *ceratium* y *cerātes*, *æ* > pg. ant. *quirate*, ár. *quîrât*, fr. *carat*, it. *carato*, cast. **quilate** > **aquilatar**. Cf. Körting 2085.

459. εὔχομαι (reg.) 1. dirigir una súplica ó voto (τοῖς θεοῖς, Dem.) | 2. jactarse.

460. λίαν, adv. 1 muy | 2. unido á un *adj.* ó *adv.* demasiado.

461. σεμνός, ή, όν 1. venerable, augusto, santo > 2. grave, respetable, imponente > | 3. majestuoso.

22. 462. αἰφνιδίως adv. de repente. Lo mismo significa αἴφνης y ἐξαίφνης.

463. ἀκόντιον, ου (τό) dardo pequeño; en *pl.*: ejercicio de ballesta.

> ἀκοντίζω disparar flechas. (Etim. gp. ἀκμή.)

464. φέρω (= lat. *fero*) llevar, con todos los sentidos generales de estos verbos. Cf. φορέω nº 350. (Etim. gp. φέρω.)

*fut.* *οἴσω* / οἴσομαι / *ἐνεχθήσομαι* — *aor.* *ἤνεγκα* (ἤνεγκον) / ἠνεγκάμην / ἠνέχθην — *pf.* *ἐνήνοχα* / *ἐνήνεγμαι*

∵ ἀμφορεύς, έως (ὁ) (ἀμφί á uno y otro lado) vaso de dos asas, ánfora. φέρετρον, parihuela > **féretro**.

*Comp.*:

α) μετα-φέρω trasladar. > μετα-φορά **metáfora**, traslación. > **metafórico**.

β) περι-φέρω llevar en derredor. > περι-φέρεια, **periferia** (*circumferentia*), circunferencia.

γ) συμ-φέρω 1. ayudar á llevar. | 2. acontecer | 3. acompañar, ser útil. > συμ-φορά acontecimiento, algunas veces *feliz* (Sof. El. 1230, etc.), mas de ordinario *desgraciado*. > **Sinforoso** (con el sufijo lat. *osus*) lleno de desgracias.

δ) εἰσ-φέρω I. 1. llevar á > | 2. contribuir. II. introducir, aportar.



(22.) 465. ῥίς, ῥινός (ἡ) nariz.

∵ εὔ-ρινος (ὁ, ἡ) de buen olfato.

466. ὄχλος, ου (ὁ) 1. muchedumbre, turba, multitud (de gente, soldados, animales, bagajes, etc.) > | 2. la turba, el populacho, el vulgo > | 3. del estorbo que suelen causar las muchedumbres: impedimento, estorbo, baraúnda, tumulto.

467. ὑλακτέω, -ῶ (reg. sin *pf.*) I. 1. ladrar | 2. lanzar grandes gritos de cólera > II. perseguir con aullidos. (Cf. lat. *ul-ulatus*.)

468. βαΰζω (sólo *pres.* y *part. de aor.* βαΰξας) 1. ladrar | 2. refunfuñar. 3. pedir á gritos.

469. φεύγω I. 1. huir | 2. esquivar, hurtar el cuerpo | II. expatriarse. (Etim. gp. 144.)

*fut.* *φεύξομαι* (φευξοῦμαι) / φευχθήσομαι — *aor.* *ἔφυγον* / ἐφεύχθην — *pf.* *πέφευγα* / *πέφυγμαι*

470. πεδίον, ου (τό) 1. llanura | 2. campo labrado.

471. μακρός, ά, όν I. idea de largura: 1. largo | 2. vasto | 3. alejado. II. idea de profundidad ó altura: hondo, elevado. III. idea de duración: largo, duradero. IV. idea de cantidad: mucho, abundante. (Cf. μῆκος y μακράν.)

∵ Μακρο-βίος de larga vida, **Macrobio**.

472. γύη, ης (ἡ) poét. 1. surco | 2. campo, yugada de tierra.

473. κραιπνός, ή, όν 1. pronto, rápido | 2. impetuoso, violento.

Sin relación con κραιπάλη (lat. *crapula*), **crápula**, pesadez de cabeza, borrachera. (Contra Mansion, Les gutturales grecques, Gand 1904; cf. Boisacq κραιπάλη.)

474. περάω, ῶ (reg.; nótese que alarga la *α* no en *η* sino en *ᾱ*: περάσω, etc.) 1. pasar á través de, atravesar. (Etim. gp. πείρω.)

475. ἴχνος, εος (τό) 1. huella | 2. trazo. (Cf. οἴχομαι.)

2. ∵ **icnografía**, arte de hacer los planos de un edificio.

476. κοῦφος, η, ον 1. ligero, sin carga | 2. poco pesado 3. vano, vacío.

23. 477. εἰσ-έρχομαι entrar: v. ἔρχομαι nº 279.

478. ὕλη, ης (ἡ) (= lat. *silva*). 1. s e l v a. | 2. árboles cortados, leña | 3. maderas de construcción | 4. en general materiales de construcción.

479. δένδρον, ου (τό) 1. árbol | 2. madera.

∴ **dendrolito** (λίθος piedra) árbol petrificado. δενδρήεις, εσσα, εν abundante en árboles, frondoso, tupido.

480. δρῦς, υός (ἡ) encina.

∴ α) δρυμός, οῦ (ὁ), pl. poét. τὰ δρυμά 1. encinar | 2. en general bosque, selva: δρυμοῖς ἐμπεπλεγμένος enredado en el bosque (el pl. por el sing.).

β) Δρυάς, άδος **Dríada**, ninfa de los bosques.

γ) Ἁμα-δρυάδες (ἅμα simul) **Hamadríades**, ninfas de los bosques, que nacían y morían con los árboles. χαμαί-δρυς, υος = encina baja, **camedrio** (Körting 2117).

481. ἐμ-πλέκω (= lat. *im-plico*) t r a b a r; v. πλέκω nº 164.

NB. βληθείς v. βάλλω nº 49.

482. ὀιστός, οῦ, *át.* οἰστός (ὁ) flecha.

483. θηρεύω (reg.) cazar; sinón. θηράω (reg.; nótese que alarga la *α* no en *η* sino en *ᾱ*: θηρᾱσω.)

θήρα, ας (ἡ) caza. θήρ, θηρός (ὁ, ἡ) (= *fera*) fiera.

α) θηριακή (se ent. ἀντί-δοτος) = **teriaca** ó **triaca**.

β) **megaterio** (v. nº 324).

γ) πάν-θηρ, ηρος (πᾶν del todo) **pantera**.

24. 484. ὅμιλος, ου (ὁ) tropa, multitud (ὁμοῦ simul; ἴλη multitud). Etim. √sem (gp. 152).

∴ α) ὁμι-λία, ας reunión, tertulia, conversación familiar, lección familiar, **homilía**.

β) ὁμι-λέω (reg.) 1. tener trato con 〉 | 2. reunirse, encontrarse 〉 | 3. frecuentar (un lugar) 〉 | 4. entregarse á una ocupación.

485. γνάθος, ου (ἡ) 1. mandíbula | 2. boca.



(24.) 486. ὠμός, ή, όν I. 1. crudo, no cocido | 2. verde. II. metaf. 1. grosero, incivil | 2. c r u e l, inhumano.

487. δάπτω (reg. sin *pf.*) devorar en sent. lit. y metaf. (cf. lat. *dapes*).

488. δύσ-ποτμος, ον infortunado, desgraciado. (Etim. gp. πέτομαι.)

489. λείβω (reg. sin *aor.* ni *pf.*) 1. libar, derramar gota á gota | 2. d e r r a m a r (lágrimas, etc.) 3. hacer libaciones. (Etim. gp. λείβω.)

490. δύσ-τηνος, ον, *dor.* δύστᾱνος desgraciado, infortunado.

491. ἄνοια, ας (ἡ) 1. delirio, necedad, locura | 2. en la S. Escr. ignorancia.

492. ψέγω (reg. sin *pf. act.*) injuriar, decir mal de alguno, r e p r o c h a r.

493. σῴζω preservar, s a l v a r, conservar.

*fut.* σώσω *aor.* ἔσωσα [ἔσῳσα] *pf.* σέσωκα
σωθήσομαι ἐσώθην σέσωμαι [σέσῳσμαι]

∴ α) Σωτήρ, ῆρος Salvador, **Sotero**.

β) σάος, σῶς, *fem.* σάος, σῶς ó σάα, σᾶ, *n.* σάον, σῶν intacto, sano y salvo.

γ) Σώ-φρων, ωνος (= *Prudentius*) sensato, 〉 **Sofronio**, deriv. de σώφρων, ον, *gen.* σώφρονος (φρήν mente) lit. de mente sana, sensato, casto, s o b r i o.

δ) σω-φροσύνη (φρήν espíritu) **sofrosine**; es admirable el conjunto de ideas que encierra esta palabra: salud ó buena disposición del espíritu, buen sentido, moderación, sencillez, etc. Muy acertado anduvo el que se valió de ella para significar el sentido estético de los griegos.

ε) Σωκράτης = de sana autoridad (κρατέω), **Sócrates**.

494. ὄλλυμι 1. *act.* h a c e r p e r e c e r, destruir | 2. *med.* y *pf.* 2 *act.* perecer, estar perdido.

*fut.* ὀλῶ (ὀλέσω) *aor.* ὤλεσα *pf.* ὀλώλεκα
ὀλοῦμαι ὠλόμην ὄλωλα
[ὠλέσθην]

(24.) *Comp.* ἀπ-όλλυμι id. sign.; único usado en prosa; el simple ὄλλυμι es poét. Ἀπ-όλλων, ωνος **Apolo,** divinidad mitológica identificada con el sol; no tiene parentesco con ἀπόλλυμι: la forma primitiva fué Ἀπέλλων; cf. Boisacq.

495. δειλός, ή, όν I. 1. tímido | 2. cobarde. II. 1. vil, vulgar | 2. desgraciado, pobre.

25. 496. σημεῖον, ου (τό) señal, signo; en la S. Escr. milagro. Las señales por que dió Jesús á conocer su divinidad fueron sus *milagros*, y en este sentido usa la Escritura esta palabra.

*Sinón.* σῆμα, ατος (τό) signo. ⟩ σημαίνω (reg.; nótese el *pf. med.* σεσήμασμαι) 1. señalar | 2. anunciar. ⟩ **semántica** ó **semasiología** (σημασία significación de una palabra). V. Semántica n.º 1.

497. βροτός, όν adj. y sust. mortal (βροτός ⟨ *μρο-τος). Cf. lat. *mor-ior*. ἄ-μβροτος (= *in-mortalis*) inmortal.

⟩ α) ἀ-μβρόσιος, α, ον lo que pertenece á los inmortales, divino. ⟩ **Ambrosio.**

β) ἡ ἀμβροσία (se ent. ἐδωδή manjar) el manjar de los dioses, **ambrosía,** en los clásicos **ambrosia,** conforme á las reglas, y así lo usa aún M. Pelayo en sus poesías.

ἄβροτος, ος (ὁ η), ον 1. inmortal, divino: νὺξ ἀβρότη = la noche sagrada (Hom. Ξ, 78) | 2. sin mortales, desierto.

498. ἰάομαι (reg.) curar; *pas.* ser curado.

ἰαίνω 1. calentar | 2. ablandar por el calor.

| *fut.* inus. | *aor.* ἴηνα. ἰάνθην | *pf.* inus. |
|---|---|---|

Maunoury dió en este trozo á ἰαίνω el sentido de *curar*, pero aparece sólo un ejemplo de ἰαίνω en este sentido, en Quinto de Esmirna, poeta épico, siglo v después de J. C. (Cf. Stephanus; Bailly; Suhle; Schneidewin.)

499. νόσος, ου (ἡ) enfermedad, mal (físico y moral).

∴ **nosomántica** (μαντεία magia), arte de curar por encantamiento.

500. νῦν adv. I. 1. ahora (= lat. *nunc*) | 2. entonces (= *tunc*). II. pues (= *ergo*).



(25.) 501. βλέπω I. 1. ver, tener vista | 2. mirar, volver los ojos. II. 1. velar sobre, cuidar.

| *fut.* βλέψομαι [βλέψω] | *aor.* ἔβλεψα | *pf.* inus. |
|---|---|---|
| | | los demás inusitados, menos: βέβλεμμαι |

502. τυφλός, ή, όν 1. ciego | 2. oscuro, opaco.

∴ **tiflitis, ceguera.**

La raíz dhēu̯ significa prop. *humear*. ⟩ τύφω llenar de humo, hacer humo. ⟩ τῦφος 1. humo, **tufo, tufillo** | 2. especie de letargo, **tifo (tifus), tifoidea** (-οιδης sufijo deriv. de εἶδος forma, especie), especie de tifo.

Compuesto de *tufo* es el verbo **atufar,** *enojar, enfadar* (cf. la expresión: subirse el humo á las narices, subírsele á uno los humos). pg. *atufar, entufar,* henchir soplando, ensoberbecerse; *tufar,* henchir, airarse (Cuervo, Diccionario).

Ya en gr. τῦφος se usaba metafóricamente por los humos del orgullo (v. por ej. Ant. 10, 45; Plutarco, Moral 81, c., etc.). También Arnobio usaba el lat. *typhus* en el sentido de *altivo*. De aquí mismo viene ⟩ lat. *extufare*, it. *stufare* 1. escaldar | 2. **estofar.** 1. ⟩ sust. *stufa* = baño, terma, fr. *étouffer* = ahogar, cast. **estufar, estofar, estufa, estofa.** Las formas it. y las cast. con *u* suponen *u̯*; la fr. y las cast. con *o* suponen *u̯* (v. n.º 131 lo dicho sobre las voces griegos á propósito de *bosque*). *Estofa* orig. = *adobo* se ha generalizado en frases como *de baja estofa* (cf. *á guisa de*). Körting (3538) explica ingeniosamente las relaciones de este grupo con fr. *étuver* = adobar, caldear ⟩ *étuve* = baño, cast. **estovar,** por una confusión con *tûbus* ⟩ * *extubare*, muy verosímil en el lenguaje de las antiguas termas, donde entraban en la calefacción *tubos* y *estufas*.

503. ἀκτίς, ῖνος (ἡ) rayo de sol, de una llama, etc.

⟩ **actinómetro,** instrumento para medir la intensidad de los rayos solares.

504. ἥλιος, ου (ὁ) (*hom.* ἠέλιος, dor. ἀέλιος) el sol. (Etim. gp. Ἑλένη.)

∴ α) Ἡλιό-δωρος don del sol, **Heliodoro.**

β) ἡλιό-τροπος (τρέπω volver) **girasol,** y también **heliótropo.**

γ) **helioscopio** (σκοπέω observar).

δ) ἀφ-ήλιον **afelio** (ἀπό lejos), el punto de la órbita de un planeta en que éste se encuentra á mayor distancia del sol.

ε) περι-ήλιον (περί cerca) **perihelio.**

ζ) παρ-ήλιον (παρά en frente) **parelio,** imagen del sol reflejada en una nube.

(25.) 505. κύκλος, ου (ὁ) 1. círculo, todo objeto circular | 2. evolución de un año. (ETIM. gp. qᵘel, giro.)

1. > α) ciclón, por la forma arremolinada de las tempestades que llevan este nombre.

β) biciclo, bicicleta = de dos ruedas.

γ) αἱ Κυκλάδες (νῆσοι) las Cicladas, islas dispuestas circularmente en torno de Delos.

δ) ἔγ-κυκλος, ον circular. > *encyclica (sanctio)*, carta encíclica. (Cf. carta circular.)

ε) ἡ ἐγ-κύκλιος παιδεία enseñanza en cuyo círculo entran todas las ciencias, **enciclopedia.** — **Ciclope** v. nº 1984.

2. > **ciclo**, época, serie. > οἱ κυκλικοί poetas **cíclicos**; eran aquellos cuyas obras reunidas formaban una serie, un ciclo (κύκλος ἐπικός) de historias heroicas (por ej. el ciclo troyano hasta la muerte de Ulises).

*Comp.* ἀνα-κυκλόω 1. hacer, dar la vuelta | 2. repetir. > ἀνα-κυκλικός (στίχος) que se repite dando la vuelta, que se lee lo mismo al derecho que al revés, **anacíclico.** Sirva de ejemplo este verso coriámbico escrito sobre el bautisterio de Santa Sofía en Constantinopla:

ΝΙΨΟΝΑΝΟΜΗΜΑΤΑΜΗΜΟΝΑΝΟΨΙΝ
(= *Delicta mundes nec faciem tantum luas*).

506. σελήνη, ης (ἡ) la luna.

> **selenio** (metal). — **paraselene**, imagen de la luna reflejada en una nube (212).

507. αἰγλήεις, εσσα, εν brillante, resplandeciente.

508. ἀστήρ, έρος (ὁ) (> *astrum*) astro, estrella (cf. lat. *stella* por **ster-la*).

> *dim.* ἀστερίσκος **asterisco**, estrellita para llamar la atención. — **astrólogo. astrónomo.** ἀστρο-λάβος, ου (ὁ) (λαμβάνω) instrumento para tomar la altura de los astros, **astrolabio** (ár. *astrolâbon*).

509. θαυμάζω 1. admirar, ver con extrañeza, venerar, honrar | 2. ser objeto de admiración.

*fut.* θαυμάσομαι [θαυμάσω] *aor.* ἐθαύμασα *pf.* τεθαύμακα
ἐθαυμασάμην τεθαύμασμαι
θαυμασθήσομαι ἐθαυμάσθην.

∴ θαῦμα, ατος (τό) milagro. > θαυματουργός, όν **taumaturgo.**



(25.) 510. ῥιπή, ῆς (ἡ) (= lat. *iactus*) 1. acción de lanzar, ímpetu | 2. hablando de los astros: emanaciones, rayos de luz, destellos, centelleo.

511. κυλλό-πους, ποδος zambo, baldado, torcido, tullido.

512. πρότερον (= *prius*) antes; forma adv. de πρότερος, α, ον.

513. μόλις adv. apenas, difícilmente.

514. σκάζω (sólo *pres.* é *impf.*) cojear.

< α) ὁ σκάζων, οντος (llamado tambien χωλ-ίαμβος de χωλός cojo) el verso **coriambo** ó **escazonte** ó sea un yambo acabado en un troqueo ó un espondeo; un yambo cojo.

β) σκαληνός, ή, όν cojo. σκαληνόν τρίγωνον triángulo cojo ó **escaleno** que tiene todos sus lados desiguales.

515. νεβρός, οῦ (ὁ, ἡ) cervatillo.

516. ἅλλομαι (= lat. *salio*) saltar, lanzarse.

*fut.* ἁλοῦμαι *aor.* ἡλάμην *pf.* inus.

517. λεπρός, ου **leproso.** λέπρα, ας (ἡ) **lepra.** > **leprosería.** (Cf. λέπω pelar nº 2143.)

518. χρώς, χρωτός (ὁ) 1. piel | 2. color de la piel, color. En éste es más frecuente la 1ª sign.; en su sinón. χρῶμα, ατος (τό) es más frecuente la 2ª (Cf. χρώννυμι teñir; χρόα, ας color.)

> α) **cromo,** metal que colora las sustancias con que se combina.

β) **cromático,** de color. **acromático** sin color.

γ) **cromolitografía** (λίθος piedra) arte de hacer en piedra grabados de colores.

519. καθαρός, ά, όν puro, limpio.

> Αἰκαθαρίνα (cf. Synaxarium Ecclesiæ Constant. 24 de Nov.) > lat. *Catharina* > it. *Caterina* > cast. **Catalina.**

ἀκάθαρτος = impuro > **cadarzo** (it. *catorzo*), seda basta. Para la pérdida de la *a* inicial cf. *bodega* < ἀποθήκη, etc. KÖRTING 73a.

520. δι-ετής, ές de dos años (δίς, y ἔτος, εος [τό] año).

(25.) 521. παρειά, ᾶς (ἡ) mejilla.

26. 522. κωφός (= lat. *obtusus*) 1. embotado; se aplica á los sentidos y al entendimiento | 2. mudo | 3. sordo, sordomudo | 4. de corta vista, torpe.

·: probabl. 〉 gofo, tonto, it. *goffo*, fr. *goffe*. Véanse sin embargo otras conjeturas sobre la etimología de estas palabras en Körting (4392).

523. κτύπος, ου (ὁ) 1. ruido producido por un choque | 2. ruido en general.

524. βροντή, ῆς (ἡ) trueno. βροντάω tronar (βρέμω; lat. *fremo*). Etim. gp. 143.

525. ἀκροάομαι (reg.; nótese que no cambia la *α* en *η* sino en *ᾱ*. v. gr.: ἀκροᾶσομαι) escuchar, obedecer (cf. para la semántica lat. *obedio* por *ob-audio*).

〉 ἀκρόαμα, ατος (= lat. *acroama*) lo que se oye con placer (composición musical, juglar, etc.).

526. θεόθεν (= *divinitus*) (θεός) que viene de los dioses, por obra de los dioses.

527. βρέμω (en *act.* sólo *pres.* é *impf.*, en *med.* sólo *pres.*) (= *fremo*) bramar, rugir, hablando del mar, etc. (Etim. gp. 143.)

Nuestro verbo *bramar* es prop. de origen germánico; ant. alt. al. *brëman*, med. alt. al. *brëmen*, hoy *brummen*, el cual es de la misma raíz que el lat. *fremo*, gr. βρέμω. Cf. Cuervo, Diccionario, y Körting 1557.

528. δια-πρύσιος, ον 1. que penetra profundamente, penetrante | 2. violento. (Etim. gp. πείρω.)

529. ὄτοβος, ου (ὁ) ruido retumbante.

530. πόλος, ου (ὁ) prop. 1. quicio sobre el que gira alguna cosa 〉 | 2. extremo del eje de la tierra, polo. 〉 **polar.** (Etim. gp. 148.)

·: (πολέω) (reg.) girar.

·: πολίδιον 〉 it. *puleggia*, fr. *poulie*, cast. **polea.** Esta etimología, dice Körting (7292), la ha probado de un modo concluyente G. París en «Romania» XXVII 484, contra el parecer de Diez, que había dado el anglosajón *pullian* = tirar.



(26.) 531. κλύω (sólo *pres.*, *impf.* y del *aor.* sólo el *imperativo*: κλῦθι, κέκλυθι, κλῦτε, κέκλυτε) oir, escuchar (cf. κλέω n.º 862; lat. *inclutus*, etc.).

κλέος (τό) (sólo *nom.* y *acus.*) 1. rumor, nueva que se esparce 〉 | 2. fama, renombre, gloria.

·: α) Κλειώ **Clío**, musa de la historia.

β) Δαμο-κλῆς dor. (δῆμος pueblo) gloria del pueblo, **Dámocles.** Ἐμπεδο-κλῆς (ἔμπεδος estable) estable gloria, **Empédocles.** Σοφοκλῆς esclarecido por su ciencia, **Sófocles.**

γ) **Cleopatra** v. n.º 211. Κλεοφάνης esclarecido por su gloria, **Cleófanes** = al. *Rupert* ó *Robert* (〈 ant. alt. al. *hrô* = gloria, *bert* = φανής).

532. αὐδή, ῆς (ἡ) ruido 〉 1. voz humana | 2. rumor | 3. ruido penetrante (cf. lat. *audio*).

533. νεκρός, ά, όν muerto (cf. lat. *necare*, *nex*).

·: α) νεκρό-πολις, εως (ἡ) **necrópolis**, ciudad de los muertos.

β) νεκρο-μαντεία (μαντεύω predecir) **nigromancía**, evocación de los muertos para predecir el porvenir. 〉 **nigromante.**

Los eruditos á medias dijeron *nigromancia* por creer esta voz emparentada con el latín *niger* = negro. Esta desviación de la recta forma de una palabra gracias á una supuesta relación con otra se llama en lingüística «etimología popular». Cf. Cuervo, Diccionario Introd. pág. xxvi. Sobre la acentuación viciosa en la sílaba *man* v. Cuervo, Apuntaciones 13.

534. τάφος, ου (ὁ) 1. funerales 2. tumba (θάπτω).

·: ἐπι-τάφιος inscripción de un sepulcro, **epitafio.**

535. Ἀίδης ó Ἅιδης, ου (ὁ) 1. **Hades**, Plutón rey de los in fiernos 2. la morada de los muertos, los infiernos.

536. θύρα, ας (ἡ) (= *fores*) puerta de una casa, etc.

·: Δι-θύραμβος (¿?) (*dis*, dos veces) epíteto de Baco, que nació dos veces según la mitología, himno en su honor, **ditirambo.**

(26.) 537. κλείω, *át.* κλῄω cerrar, encerrar. (κλείς v. nº 58.)

*fut.* κλείσω — *aor.* ἔκλεισα — *pf.* κέκλεικα
κέκλεισμαι κέκλειμαι
κλεισθήσομαι — ἐκλείσθην

538. πτωχός, ή, όν 1. lit. que se encoge, se humilla 〉 | 2. mendigo.

∴ πτήσσω I. *tr.* asustar, espantar. II. *intr.* 1. agazaparse en emboscada | 2. encogerse, arrinconarse, acurrucarse, agazaparse de miedo.

*fut.* πτήξω — *aor.* ἔπτηξα — *pf.* ἔπτηχα πέπτηχα
*pas.* sólo *pres.*

539. πύλη, ης (ἡ) 1. puerta de un palacio, ciudad, etc. | 2. paso, desfiladero.

2. ∴ θερμο-πύλαι (θερμά, ῶν [τά] termas) lit. «desfiladero de las termas» entre Tesalia y la Lócride; las **Termópilas.**

540. οὐρανός, οῦ (ὁ) cielo.

∴ **Urano**, planeta descubierto por Herschel en 1781. Οὐρανία musa de la astronomía, **Urania. uranio**, cierto metal.

27. 541. τίπτε épico por τί πότε; (= *quid tandem*) ¿y á qué? ¿y por qué? (-πτε no es síncopa de πότε. v. BRUGMANN, Gr. Gr. pág. 546, y cf. lat. -pte en *suāpte*, etc.)

542. κίνυμαι (sólo *pres.* é *impf.*) 1. agitarse, revolverse | 2. partir.

543. ἔθνος, εος (τό) raza, pueblo, nación. (Etim. gp. ἔθος.)

〉 ἐθνικός, ή, όν gentil (con relación á los hebreos, cf. S MATEO V, 47) (cf. lat. *gentilis*) **étnico. etnografía**, descripción de las diversas razas que habitan la tierra.

544. ὀρυμαγδός, οῦ (ὁ) gran ruido. Cf. ὠρύομαι nº 2276. (lat. *rumor.*)

545. ὄρνυμι 1. *act.* levantar, excitar | 2. *med. intr.* levantarse | 3. lanzarse.

*fut.* ὄρσω — *aor.* ὦρσα ὤρορον — *pf.* intr. ὄρωρα
ὀροῦμαι — ὠρόμην

∴ (según FICK, B. B. 23, 222) ἄρον cierta planta 〉 = it. *aro*, pg. *aro, jarro*, cast. **arón**, *yaro*. KÖRTING 861.



(27.) 546. φρυάσσω (reg.) 1. rugir | 2. enorgullecerse, ser arrogante.

547. λαός, οῦ (ὁ) multitud, pueblo. Se distingue de δῆμος, en que éste supone una agrupación política.

〉 α) λαϊκός del pueblo, profano, **laico**, palabra erudita al lado de la popular **lego.**

β) Λαο-δίκη (= *ius populi*) **Laodicea.**

γ) Ἀρχέ-λαος que gobierna al pueblo, **Arquelao.** Νικό-λαος (νίκη) ó Νικό-δημος vencedor del pueblo, **Nicolao** ó **Nicolás**, equivalente á **Nicodemo.**

548. ἄναξ, ακτος (ὁ) (Ϝαναξ) señor, jefe, rey.

∴ Ἀστυ-άναξ, ακτος rey de la ciudad, **Astianacte**, nombre del hijo de Hector.

549. ῥώομαι (*reg.* sin *pf.*) agitarse violentamente.

550. ἀντί-παλος, ον que lucha contra 〉 1. adversario | 2. rival, de fuerzas iguales (πάλη, ης lucha).

∴ παλαίω luchar.

*fut.* παλαίσω — *aor.* ἐπάλαισα — *pf.* πεπάλαικα
πεπάλαισμαι
παλαισθήσομαι — ἐπαλαίσθην

〉 παλαίστρα, **palestra**, sitio de la lucha.

Quizá de παλαίειν viene **pelear, pelea**, pg. *peleiar*. CAIX (Studj di etimologia italiana e romanza, Firenze 1878) deriva estas voces de *pĭlus* = pelo (como si originariamente hubiera sido «reñir tirándose de los pelos»). KÖRTING (6789) juzga esta opinión muy probable; con todo da la preferencia, y con razón, á παλαίω. Desarrollo probable παλαίειν 〉 **paleare* 〉 *peleare*. — Para *a* pretónica, mudada en *e*, cf. *anethum* 〉 *eneldo*; ant. *angera* 〉 hoy *enguera*; ant. *aspárrago* 〉 *espárrago*. — Cf. Παλλάς nº 1121.

551. κοσμήτωρ, ορος (ὁ) ordenador, jefe (HOM. A 16).

〉 κοσμέω, -ῶ (reg.) 1. ordenar, regular | 2. mandar (cf. lat. *moderari*) y siguiendo la idea de orden 〉 | 3. embellecer, adornar.

1. ∴ κόσμος lit. el ordenado (cf. lat. *mundus* = limpio), el mundo, el **cosmos.** 〉 **cosmogonía, cosmopolita, cosmografía, cosmología.**

(27.) 3. ·: Κοσμᾶς adornado ⟩ **Cosme.** κοσμητικός lo tocante al adorno, **cosmético.**

552. μαψιδίως vanamente. μαψίδιος, α, ον 1. vano | 2. vil (μάψ en vano, inútil, neciamente).

553. βασιλεύς, έως (ὁ) 1. rey | 2. jefe.

⟩ βασίλειος real, **Basilio.** ⟩ βασιλίσκος reyezuelo, basilisco. βασιλική (se ent. αὐλή) palacio real. Cuando Constantino cedió al Papa el soberbio palacio de Letrán, «Basílica Laterana», el Papa lo convirtió en catedral bajo la advocación de S. Juan, pero conservándole su nombre de **basílica,** que vino á ser más tarde título honorífico concedido por el Papa á algunas iglesias principales. Gietmann, S. J. (Ästhetik der Baukunst nº 304) cree que ya desde antes llamaban los cristianos basílica la sala donde se reunían, y que la cesión de Constantino no fué sino ocasión para que se hiciera público este nombre.

554. ἠδέ (= *et*) y, también (conj. poét. y sobre todo épica).

555. μέδω (sólo *pres. act.*) (= *moderari*) 1. regular ⟩ | 2. cuidar de, proteger | 3. reinar.

μέδομαι (*fut.* μεδήσομαι; los demás inus.) 1. cuidar de, preocuparse de, pensar en ⟩ | 2. desear.

·: α) μέδων, οντος rey. Λαο-μέδων **Laomedonte,** que rige al pueblo.

β) Ἀρχι-μήδης **Arquímedes,** el mejor pensador. Διο-μήδης que piensa en Júpiter, **Diomedes.**

556. αἴσυλος, ον impío, criminal.

557. μελετάω, -ῶ (reg.) 1. cuidar de, pensar en | 2. ocuparse en, ejercitar.

·: μελέτη, ης 1. cuidado, solicitud | 2. práctica, ejercicio. ⟩ Μελέτιος cuidadoso, **Melecio.**

μέλω 1. *intr.* ser una cosa de cuidado: μέλει μοί τινος *interest mihi alicuius rei* | 2. *med.* tener cuidado de, ocuparse en (τινός), etc.

*fut.* μελήσω *aor.* ἐμέλησα *pf.* μεμέληκα [μέμηλα]
*med. y pas.* μελήσομαι ἐμελήθην μεμέλημαι

2. ·: Μελί-βοιος que cuida de los bueyes, **Melibeo.**



(27.) 558. ἐτώσιος, ον vano, inútil (ἐτός, usado en la locución οὐκ ἐτός, no sin razón)

559. μερμηρίζω 1. *intr.* inquietarse | 2. *tr.* maquinar.

*fut.* μερμηρίξω *aor.* (épico) μερμήριξα ἐμερμήρισα

560. νομεύω (reg.) apacentar; raro en el sent. de gobernar. (V. νέμω nº 118.) Etim. gp. νέμω.

561. σίδηρος, ου (ὁ) 1. hierro | 2. instrumento de hierro.

⟩ σιδήρεος, -οῦς; ρέα, -ᾶ; ρεον, -οῦν 1. férreo, de hierro | 2. duro, inflexible.

562. ὑπερ-φίαλος, ον 1. muy poderoso | 2. orgulloso, arrogante (lat. *super-bia*).

563. θραύω 1. romper, destrozar. Cf. lat. *frus-tum.*

*fut.* θραύσω *aor.* ἔθραυσα *pf.* inus.
τέθραυσμαι
θραυσθήσομαι ἐθραύσθην

564. γαῦρος, α, ον 1. lit. alegre (sinón. de ἱλαρός) ⟩ | 2. orgulloso | 3. algunas veces: majestuoso. Cf. lat. *gaudeo, gavius* ⟩ cast. *gayo, gaya* = alegre (gaya ciencia, etc.).

De ἱλαρός, con la misma significación de *alegre,* vienen los nombres propios: Ἱλάριος **Hilario** é Ἱλαρίων, ωνος **Hilarión** = Leto. El grupo *garbo, garbear,* pg. *garbo,* it. *garbo, garbare,* prov. *garbie,* fanfarrón, no es probable que venga de γαῦρος, sino del ant. alt. al. *garwi* = adorno.

NB. ὥσπερ v. ὡς (37).

565. σκεῦος, εος (τό) mueble, utensilio, instrumento, vaso, etc. (v. 18).

566. κεραμεύς, έως (ὁ) alfarero.

⟩ ἡ κεραμική (τέχνη) la **cerámica,** arte de hacer vasos de tierra. ⟩ κέραμος, ου (ὁ) 1. arcilla | 2. vaso de arcilla.

567. ὑπέρ-αυχος extremadamente orgulloso (αὐχή jactancia).

568. σταφυλή, ῆς (ἡ) 1. racimo de uvas maduras | 2. uva.

569. ληνός, οῦ (ἡ) todo objeto hueco, partic. lagar.

570. πατέω, -ῶ (reg.) hollar (πάτος camino).

·: **pata, patín,** etc. v. 403.

**(27.)** *Comp.:*

α) κατα-πατέω sign. reforzada.

β) περι-πατέω ir y venir, pasearse. 〉 οἱ περι-πατετικοί los **peripatéticos,** discípulos de Aristóteles, así llamados porque este insigne filósofo solía dar sus lecciones paseando por el Liceo ó **Peripato** (ὁ περίπατος). V. *Liceo* nº 813.

**28.** 571. ἔαρ, ἔαρος (τό) (= *ver*) 1. lit. la mañana (sólo se usa en este sent. en la forma adverbial ἦρι *por la mañana*) 〉 | 2. la mañana del año, la primavera.

572. πῶς 1. cómo, de qué manera | 2. cómo, por qué.

573. ῥόδον, ου (τό) rosa.

574. βρύω (*fut.* βρύσω; los demás inus.) 1. *intr.* pulular | 2. *tr.* raro hacer pulular.

∴ ἔμ-βρυον, ου (τό) **embrión.** 〉 **embrionario.**

575. φαίνω I. *act. tr. é intr.* 1. hacer brillar; brillar | 2. hacer ver, mostrar, mostrarse. II. *med. intr.* brillar. | 2. dejarse ver, aparecer | 3. ser evidente | 4. parecer (ὥς γ' ἐμοὶ φαίνεται á lo que me parece).

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* φανῶ | *aor.* ἔφηνα | *pf.* πέφαγκα. *intr.* πέφηνα |
| φανοῦμαι | ἐφηνάμην ἐφανόμην | πέφασμαι |
| φανήσομαι | ἐφάνθην | |

∴ φανός, ή, όν claro, brillante, evidente. 〉 φανός, οῦ (ὁ), antorcha, lámpara, **fanal,** it. *fanale* (Diez en la voz *faló*).

II. 2. ∴ α) τὸ φαινόμενον lo que se ve 〉 **fenómeno.** 〉 **fenomenal.**

β) φαντασία, ας (ἡ) aparición, aparición de una imagen en la mente 〉 acto de la imaginativa y facultad de imaginar, **fantasía.**

γ) φάντασμα, ατος (τό) 1. aparición, visión, sueño | 2. imagen de un objeto en el sentido interno | 3. espectro, **fantasma.**

δ) φανταστικός, ή, όν relacionado con la imaginación, **fantástico.**

ε) Ἀριστο-φάνης el que mejor aparece, **Aristófanes.**



**(28.)** *Comp.:*

α) δια-φανής **diáfano** trasparente, sinón. de δι-αυγής, ές (v. nº 601).

β) ἐμ-φαίνω hacer ver en. 〉 ἔμ-φασις, εως (ἡ) expresión que deja entrever más de lo que dice, **énfasis** (lat. *significatio;* cf. Cic. 3. Orat. 53). **enfático.**

γ) ἐπι-φαίνω manifestar. 〉 Ἐπι-φάνεια (τά) **epifanía,** fiesta de las manifestaciones de Jesús: 1. por la estrella á los Magos; 2. por la voz del Padre en el Bautismo; 3. por el milagro de las bodas de Caná. (Cf. S. Bernardo: Ed. Migne Patr. lat. t. 183, col. 147.) 〉 Ἐπι-φάνιος ilustre, **Epifanio.**

576. νῆσσα, ης (ἡ) ánade, pato.

577. κολυμβάω, -ῶ (reg.) nadar, flotar, sumergirse.

Sobre nuestras voces *columpio, columpiar* dice Cuervo (Diccionario) «Origen desconocido. κολυμβάω es conjetura sin fundamento.»

578. γέρανος, ου (ἡ, á veces ὁ) (lat. *grus*) 1. grulla. 2. grúa. 〉 γεράνιον (τό) **geranio,** lit. *grullita*

579. ὁδός, οῦ (ἡ) 1. camino | 2. vía, medio de hacer una cosa.

∴ α) ὁδεύω (reg.) caminar, viajar.

β) μέθ-οδος, ου (ἡ) (*via docendi et discendi*) **método;** 〉 **metódico, metodista, metodizar, metodología.**

γ) ἔξ-οδος salida, el **éxodo,** uno de los libros del Pentateuco en que se cuenta la salida de Egipto.

δ) περί-οδος **período,** circuito, rodeo, por donde se explica el sentido que tiene en retórica (cf. lat. *ambitus*). Aplicada al tiempo se explica esta palabra por la acepción que en gr. tiene de «revolución de un astro por su órbita» 〉 espacio de tiempo. 〉 περι-οδικός, que se deja ver tras regulares y constantes intervalos, propiamente se aplica á los astros, lo que explica su etimología, 〉 **periódico** (adj. y sust.) 〉 **periodista, periodismo.**

ε) σύν-οδος reunión, **sínodo.**

ζ) ἐπ-εισ-όδιος = cosa introducida, **episodio;** originariamente significaba parte del drama introducida entre dos entradas del coro (εἴσ-οδοι), más tarde, incidente, etc.

η) **ánodo** (ἀνά) camino de donde; **cátodo** (κατά) camino hacia donde va la corriente eléctrica. Tienen también el nombre común de **eléctrodos.** Por el acento en griego, por

(28.) la cantidad, por la analogía de las otras palabras castellanas derivadas de ὁδός, deben ser esdrújulas estas voces. (Cf. sínodo, éxodo, método, etc.) No debe prevalecer contra toda razón la copia servil del francés *catode*, etc. (Cf. CUERVO, Apuntaciones pág. 75 nota.)

580. ὕω I. hacer llover (Ζεὺς ὕει Júpiter hace llover) | 2. *imp.* ὕει, etc. (= *pluit*) llueve.

*fut.* ὕσω *aor.* ὖσα *pf.* inus.
*pas.* ὕσθην

581. ἅλις adv. I. en masa | 2. en abundancia | 3. bastante.

582. δηρός, ά, όν I. (= *diuturnus*) de larga duración | 2. δηρόν adv. largo tiempo (= *diu*, δήν). No se confunda con δεῦρο (= *huc*) hasta aquí.

583. ἀ-μαυρός, ά, όν, oscuro, indeciso (cf. μαρ-μαίρω). Á veces se halla suprimida la α intensiva.

∴ μαῦροι, lit. negros, **moros**. ἀμαύρωσις **amaurosis**, oscurecimiento de la vista, vulgarmente, **gota serena**.

*D.* de moro: **morería, moruno, morueco** (KÖRTING 5986), **morenillo** (KÖRTING 6314), **moreno.**

584. ἀ-φελής, ές no escabroso, llano | 2. no rebuscado, sencillo, ingenuo, puro, limpio.

585. λάμπω brillar.

*fut.* λάμψω *aor.* ἔλαμψα *pf.* λέλαμπα con sent. de *pres.*

∴ λαμπάς, άδος (ἡ) (> lat. *lampas, lampadis*) antorcha, lámpara. > **lamparería, lamparero, lamparilla, lamparín, lamparón.** ∴ **lampo, relámpago**; it. *lampo* = relámpago, cat. *llamp.* (Cf. KÖRTING 5408, 5409.) > **relampaguear, relampagueo.**

586. Τιτάν, ᾶνος titán, gigante. > **titánico.** (ETIM. gr. τείνω.)

587. κρυερός, ά, όν I. *pas.* frío, helado | 2. *act.* que hiela | 3. espantoso, que hiela de espanto.

∴ κρύος, εος (τό) frío, glacial. > **crioscópico** (método) para determinar los pesos atómicos de los cuerpos, por lo que sus soluciones hacen bajar el punto de congelación del agua ú otro líquido.

588. πάχνη, ης (ἡ) líquido endurecido > I. escarcha | 2. hielo | 3. (raro) sangre coagulada. (ETIM. gp. πήγνυμι.)



(28.) 589. χέω I. *tr.* verter, derramar | 2. *intr.* derramarse, fluir.

*fut.* χέω [χεύω] *aor.* ἔχεα [ἔχευσα] [ἔχευα] *pf.* κέχυκα
χέομαι ἐχεάμην ἐχύμην [ἐχευάμην] κέχυμαι
χυθήσομαι ἐχύθην

*Comp.* δια-χέω hacer fluir, liquidar.

NB. Del ár. *alkîmîa* vienen los rom. *alchimia*, fr. *alchimie*, cast. pg. *alquimia*. Mera abreviación de estas voces son las modernas fr. *chimie*, etc. (KÖRTING 473.) En cast. **química** debió de formarse por anal. de *física*; nada extraño pues que se la mire como derivación directa del gr. χέω. (Cf. EQUÍLAZ Y YANGUAS, pág. 250, y SUIDAS en la voz χημεία.)

590. θάλπος, εος (τό) calor del sol, etc.

591. νέφος, εος (τό) (= *nubes*) I. nube | 2. oscuridad, tinieblas.

592. ζοφερός, ά, όν sombrío (ζόφος ὁ δνόφος, ου tinieblas).

593. ἀχλύς, ύος (ἡ) oscuridad, tinieblas.

594. σκεδάννυμι I. derramar | 2. dispersar (el simple no se usa en la prosa clásica).

*fut.* σκεδῶ (σκεδάσω) *aor.* ἐσκέδασα *pf.* inus.
ἐσκέδασμαι
σκεδασθήσομαι ἐσκεδάσθην

*Comp.* δια-σκεδάννυμι dispersar á un lado y otro.

29. 595. κατ-έχω detener, ocupar, poseer: v. ἔχω (63).

596. θάλασσα, *át.* θάλαττα, ης (ἡ) el mar.

> **talasámetro**, aparato para medir la profundidad de los mares.

597. γαλήνη, ης (ἡ) I. serenidad, calma (del mar, del espíritu) | 2. galena (mineral compuesto de plomo y azufre).

∴ γαληνός, όν sereno (del mar, personas, etc.). > **galeno**, adj. (viento ó brisa suave y apacible). Γαληνός y Γαλῆνος Galeno, médico griego celebérrimo > **galeno**, médico.

*D.* **galénico, galenismo, galenista.**

El sup. γαληνότατος se usó posteriormente como título de respeto (cf. lat. *serenissimus Imperator* y en cast. *serenísimo Infante*, etc.). (Cf. BASILIO ed. Migne Patr. gr. t. 32, pág. 345.)

598. αἰγιαλός, οῦ (ὁ) ribera, litoral, playa (αἱ αἶγες grandes olas, de αἴξ, cabra).

599. κῦμα, ατος (τό) lit. lo que se infla, abultado > I. 1. ola | 2. avenida (de gente, desgracias, etc.). II. toda producción > |

(29.) 1. embrión | 2. fruto | 3. retoño, cogollo (afín de κύω y κυέω: v. nº 943).

De aquí viene sin duda el rom. **cima** (dialectal **quima**), it. pg. prov. *cima*, fr. *cime*, lat. *cyma, atis* y *cyma, æ,* pero no por la parte que significa «hinchazón, protuberancia», sino, aunque parezca raro, por la parte que significa «cogollo». En efecto en el lat. vulg. y bajo se usó mucho esta voz en este último sentido «cogollo de las berzas», y por extensión «lo sumo, lo más alto de las plantas». ***Cyma*** ... *est* ... **summitas** *olerum vel arborum in qua vigens virtus naturalis est* (S. ISID., Etim. 17, 10, 4). De aquí pasó fácilmente á su significación actual: «la parte superior de los árboles, montes, etc.» (Cf. KÖRTING 2729.)

*D.* **encima, encimar, cimera** (sust.), **cimero** (adj.).

600. σπένδω 1. libar, verter | 2. estipular (por medio de una libación); hacer un tratado de paz, etc.

*fut.* σπείσω — *aor.* ἔσπεισα — *pf.* ἔσπεικα
σπείσομαι — ἐσπεισάμην — ἔσπεισμαι
σπεισθήσομαι — ἐσπείσθην

∴ σπονδή libación. σπονδεῖος **espondeo**, pie de dos sílabas largas (— —), muy usado en los cantos de las libaciones y sacrificios.

601. δι-αυγής, ές brillante, trasparente (διά; αὐγή).

602. νάω (sólo *pres.* é *impf.*) fluir, correr de los líquidos.

603. πῖδαξ, ακος (ἡ) fuente. (ETIM. gp. πῶμα.)

Nótese el acento que está mal en algunos vocabularios, v. gr. en CHASSANG.

604. δαψιλής, ές 1. liberal, generoso | abundante. (Cf. δαπάνη.)

605. ποταμός, οῦ (ὁ) río. (ETIM. gp. πῶμα.)

Μεσο-ποταμία (μέσος medio) región en medio de los ríos Eufrates y Tigris, **Mesopotamia. hipopótamo** v. nº 225.

606. ῥέω 1. correr, fluir | 2. lanzarse contra (= lat. *ruo*) | 3. caer (= lat. *corruo*).

∴ ῥεῦμα, ατος (τό) **reuma** (cf. lat. *fluxus*), flujo de humores. > **reumático, reumatismo, romadizo.**

*Comp.* διαρρέω fluir. > διάρροια **diarrea.**

607. νοτίς, ίδος (ἡ) humedad.

NB. Un ejemplo curioso de la variedad de raíces y determinativos afines que para ciertos casos poseía el indeuropeo nos lo ofrecen νοτίς y νάω (recuérdese ETIM. nº 8, 9, 10, 17, 18):



(29.) *s* net, *s* not > νοτίς, νότιος húmedo; νότος, ου **Noto** ó ábrego, viento sur que para los griegos era de lluvia.

*s* nep, *s* nop > *Neptunus.*

*s* neu, *s* nou, *s* nu > νέω nadar, fluir.

*fut.* νεύσομαι νευσοῦμαι — *aor.* ἔνευσα — *pf.* νένευκα

Cf. νόα (fuente =) πηγή. Λάκωνες y ἔννυθεν (tenían derramado =) ἐκέχυντο. (HES.)

*s* neud y *s* neudh y *s* neut, sin ejemplos en gr. y lat.

*s* nāt, *s* nət > natāre = nadar.

*s* nāu, *s* nəu > νάω fluir (dial. ναίω, ναύω).

*s* nā, *s* nə > *nō, nāre* nadar; (umbro) *s* nata, *s* natu humedecidas; νήχω nadar; νᾶμα manantial; νᾱρός flúido; Νηρεύς **Nereo;** Νηιάς y Ναιάς, άδος **Náyade,** ninfa de las fuentes; νῆσος isla > en cast. **Micronesia** (μικρός), **Polinesia** (πολύς), **Melanesia** (μέλας negro).

ναῦς, νεώς (ἡ) (= *nāvis*) nave, buque; no es cierto que pertenezcan á estos grupos.

608. διαίνω (reg.; nótese el *aor.* ἐδίᾱνα) 1. humedecer, mojar | 2. llorar.

609. βῶλος, ου (ἡ) 1. gleba, terrón | 2. tierra, campo | 3. masa de otras materias, oro, plomo, etc. (v. βάλλω nº 49).

610. γλαυκός, ή, όν (= *glaucus*) 1. primit. brillante sin idea de color determinado | 2. más tarde, azulado, verdoso, ceniciento.

611. λήϊον, ου (τό) campo de trigo, mies.

612. ἀν-ίημι lanzar hacia arriba > emitir, brotar: v. ἵημι (218).

καθ-ίημι 1. *tr.* lanzar hacia abajo | 2. *intr.* caer.

∴ κάθ-ετος que cae, vertical, perpendicular, y de aquí: **catetos,** los lados del ángulo recto en el triángulo rectángulo.

613. καυλός, οῦ (ὁ) 1. tallo de una planta espec. de col > | 2. col (= *caulis*) | 3. metaf. **extremidad de varios objetos** (cabo del asta donde se encaja la lanza, mango de una espada, etc.).

614. φύω 1. *tr.* producir, hacer nacer | 2. *intr. med.* nacer, crecer | 3. *el aor. 2º* ἔφυν *y el pf.* πέφυκα: haber nacido con tal cualidad, ser por naturaleza (bueno, malo, etc.).

(29.) *fut.* φύσω — φύσομαι — *φυήσομαι* *aor.* ἔφῦσα — *ἔφυν* — *ἐφύην* *pf.* *πέφυκα*

615. χλόη, ης (ἡ) 1. hierba tierna, fina | 2. nuevo verdor de los árboles, etc.

·: χλόος y χλωρός verde (641).

616. ῥοιά, ᾶς ὁ ῥόα (ἡ) 1. granada | 2. granado.

617. βλαστάνω (sólo *pres.*, *impf.* y *aor.* ἔβλαστον) y βλαστέω (reg.; *pf.* βεβλάστηκα y ἐβλάστηκα) germinar.

βλαστός germen 〉 (según la Acad.) **vástago.** Storm (Romania V, 187) propone el gót. *wahstus* = vegetación (apud Scheler, y Körting 9968). Ambos reprobables.

618. ἐλαία, ας (ἡ) **olivo.** ἔλαιον, ου (τό) (〉 *oleum*) **óleo, aceite.**

619. μαλακός, ή, όν (*mollis*) 1. blando, suave, delicado, tierno | 2. afeminado,

〉 μαλάσσω = suavizar. 〉 μάλαγμα = emplasto para suavizar la piel; lat. *malagma, æ* 〉 * *malagmare*, preparar un emplasto 〉 *amalagmare* 〉 los romances it. *amalgamare*, cast. **amalgamar,** combinación del mercurio con otro metal, por extensión: mezcla de varias cosas (Diez; Körting 5819). Metátesis semejantes son frecuentes en castellano en voces semicultas: cf. *cum(u)lo, comlo* 〉 *colmo*; *tit(u)lo, title* 〉 *tilde*; *rotulo* 〉 *rolde.*

·: μέλεος, α, ον 1. vano, inútil | 2. desgraciado, triste.

620. βοτάνη, ης (ἡ) hierba.

·: ἡ βοτανική **la botánica.**

621. μῆλον, ου (τό) res de ganado menor, partic. oveja, carnero, cabra | 2. id. de ganado mayor, partic. toro. No se confunda con μῆλον, ου (*malum*) *manzana*, ó en general *fruta*, cuyo plural μῆλα (τά) se toma analógicamente por las *mejillas* (= lat. *malæ*).

622. κείρω (reg. sin *pf. act.*; nótese el *pf. med.* κέκαρμαι y el *aor. pas.* ἐκέρθην y ἐκάρην) cortar 〉 1. cortar el pelo, motilar, rasurar, afeitar | 2. podar | 3. pacer, devorar | 4. cosechar.

1. ·: κόρη (1733).

2. ·: κορμός trozo de madera, madero. 〉 **corma.** (Körting 2517.) El ár. *corma* es tomado del cast. según Simonet, Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes (en la voz *corma*).



(29.) 623. ὄζω exhalar olor. Cf. ὀδμή, lat. *odor*. (Etim. gp. ὀδμή.)

*fut.* *ὀζήσω* *aor.* ὤζησα (el *pf.* *ὄδωδα* que tiene sentido de *pres.* no es át.; *plpf.* ὀδώδειν y ὠδώδειν)

〉 **ozono, estado alotrópico del oxígeno, caracterizado por su fuerte olor.**

·: ὀσμάομαι (reg.) oler. ὀσμή olfato. 〉 it. *orma*, rastro, 〉 *ormare* = seguir el rastro (los perros); cast. **husma, husmear.**

624. γλυκύς, εῖα, ύ (*dulcis*) dulce, sinón. γλυκερός, ά, όν.

·: α) Γλυκέριος **dulce, Glicerio.**

β) **glicerina.**

γ) γλυκύ-ρριζα (ῥίζα raíz) 〉 lat. *liquiritia* (*liquiritia frigida est et dulcis*, Theodor. Prisciano, De diaeta 9), 〉 it. *legorizia* y por metátesis *regolizia*, 〉 cast. **regaliz.**

625. ταπεινός, ή, όν 1. bajo | 2. humilde | 3. abatido.

626. ἴον, ἴου (τό) violeta. 〉 ἰώδης, ες violáceo. ·: **yodo.** 〉 **yoduro,** etc.

627. πτύσσω (reg. sin *pf. act.*; en el *pf. med.* es libre poner reduplicación ó aumento) plegar, doblar.

·: **díptico, tríptico** (δίς *bis*; τρίς *ter*) cuadro de dos, tres partes que se pliegan la una sobre la otra.

*Comp.* ἀνα-πτύσσω desplegar (cf. lat. *explicare*).

628. πέταλον, ου (τό) hoja de una planta, **pétalo** (Etim. gp. πέτομαι). πέταλος, η, ον extendido, plano.

629. οὔτε conj. ni (sobre la diferencia entre οὔτε y μήτε v. Sint.).

630. νάρκισσος, ου (ὁ y ἡ) **narciso. Narciso.**

631. ἀργός, ή, όν 1. brillante 〉 | 2. blanco | 3. veloz.

·: ἄργυρος, ου, ὁ (= *argentum*) la plata (por su color blanco). 〉 *hydrargirium* (ὕδωρ agua) = lit. «plata líquida», nombre lat. del mercurio, **hidrargirio.**

·: ἄργιλος ó ἄργιλλος **arcilla.** 〉 **arcilloso.** ἄργυλος: ἔστιν ἡ λευκὴ γῆ (Etymol. Magn.) lat. *argilla* y *arcilla.* (Cf. Forc.-De Vit, y Diez.) Para el cambio de *g* en *c* cf. *spargere* 〉 esparcir, *Bergido* 〉 Bierzo, *ringella* 〉 rencilla (v. Menéndez Pidal, Manual § 47, 2 b).

No se confunda con ἀργός, contr. de ἀ-εργός 1. inactivo | 2. inútil | 3. no labrado. 〉 **argo** (1888).

(29.) 632. κάλυξ, υκος (ἡ) 1. cubierta de flor ó de fruto, cascabillo de los granos, etc. | 2. cáliz de una flor | 3. botón de las plantas.

No se confunda con κύλιξ, ικος (ἡ) copa, cáliz.

633. μύω (reg.) 1. *intr.* cerrarse, estar cerrado | 2. *tr.* cerrar.

1. ·: μυστήριον verdad cerrada para nuestra razón, **misterio.** > **misterioso.** μυστικός misterioso, **místico.** > **misticismo.**

2. ·: μύ-ωψ, ωπος que cierra los ojos para ver, **miope.** > **miopía.**

634. φλοιός, οῦ (ὁ) 1. corteza | 2. cáscara, monda de las frutas.

635. διά prep. de genit. por medio de, y acus. por causa de (v. Sint.).

636. ὀφθαλμός, οῦ (ὁ) ojo. (Etim. $\sqrt{oq^u}$ [gp. 142].)

·: ὀφθαλμία **oftalmia,** enfermedad de los ojos.

637. δάφνη, ης laurel.

**Dafne,** ninfa convertida en laurel; las yemas del laurel son sus ojos; ὀφθαλμοί significa además de ojos, las yemas de los árboles.

638. κύπτω (reg.) 1. inclinarse hacia delante | 2. bajar la cabeza, por vergüenza, etc.

*Comp.* προ-κύπτω 1. inclinarse para ver | 2. estar al borde de > | 3. estar á punto de.

**30.** 639. σκιρτάω, -ῶ (reg.) saltar.

640. ἀμνός, οῦ (ὁ, ἡ) 1. cordero | 2. en la S. Escr.: el Cordero inmaculado, Cristo Jesús.

641. χλοερός, ά, όν y mejor χλωρός, ά, όν 1. verdoso, amarillento | 2. verde, fresco, por op. á *seco.*

1. > **cloro.** > **clorato, cloruro, cloroformo,** etc.

·: χλόη verdura de las plantas tiernas. (·: lat. *olus,* legumbre.) χλωρίων, χλωρίς oropéndola (macho y hembra respectivamente). χλωρεύς > = lat. *chloreus* > quizás prov., fr. ant. *corlieu, curlieu,* hoy *courlieu,* cast. **chorlo, chorlito.**

642. ἄρουρα, ας (ἡ) tierra de labor (cf. ἀρόω).

643. ἄρτι (= *nuper*) adv. 1. al presente | 2. poco ha | 3. inmediatamente.



**(30.)** ·: ἄρτιος, α, ον 1. bien ajustado | 2. bien proporcionado.

> αρτίζω (en *act.* sólo el *imperativo* ἄρτισον; en *med.* sólo *pres., impf.* y *aor.* ἠρτισάμην) acomodar, aparejar. > ἐξ-αρτίζω equipar, aparejar. > ἐξάρτια (*pl*) los arreos del navío. > pg. *enxarcia,* it. *sartie,* cast. **jarcia** (Diez. Körting 3318).

·: ἀρτεμισία > lat. *artemĭsia* (también ī), it. *artemisia,* prov. *artemiza,* ant. fr. *ermoise,* hoy *armoise,* cat. *altimira,* pg. *artemisia,* cast. **altamisa** (Körting 896).

644. ναῦς, νηός, *át.* νεώς (ἡ) nave.

·: ναύτης, ου marino, **nauta.** ναυτικός, ή, όν **náutico.** ναυτία y ναυσία mal de mar > **náuseas.** > **nauseabundo.**

·: οἱ Ἀργο-ναῦται los que se embarcaron en el navío Ἄργος para buscar el vellocino de oro; los **Argonautas.** ·: **aeronauta** (ἀήρ aire).

645. λιμήν, ένος (ὁ) puerto, refugio. (Etim. gp. λείβω.)

646. στέλλω (reg. sin. *fut. pas.*; nótese *aor. 2º pas.* ἐστάλην) I. *tr.* 1. vestir | 2. preparar, equipar (partic. para una expedición) ·: | 3. enviar. | II. *intr. med. y á veces act.* prepararse, equiparse, partir, ir, venir.

·: στολή túnica, **estola.**

*Comp.:*

α) ἀπο-στέλλω enviar. ·: ἀπό-στολος enviado. **apóstol.**

β) δια-στέλλω 1. separar | 2. dilatar. ·: **diástole.**

γ) συσ-τέλλω reunir, restringir, abreviar. ·: συσ-τολή abreviación de una vocal larga, **sístole. diástole** y **sístole** movimientos de dilatación y contracción del corazón.

647. ἱστίον, ου (τό) 1. tela | 2. vela.

648. πτερόω, -ῶ (reg.) 1. suministrar alas en sent. prop. ó fig. | 2. elevarse en alas de (la esperanza, etc.). (Etim. gp. πέτομαι.)

·: πτερόν, οῦ (τό) 1. pluma > | 2. en *pl.* ala en sent. prop. y fig ).

·: πέτομαι volar.

*fut.* πτήσομαι *aor.* ἐπτόμην *pf.* πεπότημαι

(30.) ·: díptero, edificio de dos alas. **coleóptero** (κολεός estuche) insectos que ocultan las alas en uno como estuche.

649. δελφίς, ῖνος (ὁ) **delfín, tonino.**

El delfín es más inclinado á retozar y más caprichoso que los otros cetáceos. No sólo sigue al vapor más rápido sino que va, vuelve y juguetea alrededor de él: al divisarse sobre las olas su oscuro lomo, óyese un resoplido como de fuelle y se ve elevarse por el aire surtidores de agua.

650. πλέω navegar. (Cf. lat. *pluit.*)

*fut.* *πλεύσομαι πλευσοῦμαι* πλευσθήσομαι — *aor.* *ἔπλευσα* ἐπλεύσθην — *pf.* *πέπλευκα* *πέπλευσμαι*

·: Πλειάδες **Pléyades,** pléyade (v. SEMÁNTICA).

651. πέμπω 1. enviar | 2. escoltar, acompañar.

*fut.* πέμψω πεμφθήσομαι — *aor.* ἔπεμψα ἐπέμφθην — *pf.* *πέπομφα* πέπεμμαι

·: πομπή (lat. *pompa*) 1. envío | 2. escolta, séquito | 3. procesión | 4. fig. fausto, **pompa.** > **pomposo, pompearse, pomponearse.**

De πομπή = envío *(emissio)* quizá se formara la voz científica fr. *pompe,* cast. pg. cat. **bomba** (para sacar agua). > **bombero,** etc. DIEZ tiene estas voces por onomatopéyicas; LITTRÉ cree que son de origen alemán (al. *pumpe,* ingl. *pump*); KLUGE por el contrario dice que el al. *pumpe,* término marino, está tomado del cast. y pg. *bomba.*

*Comp.:*

α) ἀπο-πέμπω, id. sign. y además 1. despedir, repudiar | 2. desechar.

β) προ-πέμπω 1. enviar antes | 2. enviar delante | 3. acompañar, cortejar.

652. φυσάω, -ῶ (reg. sin *pf. act.*) 1. soplar | 2. expeler (αἷμα ἄνω sangre á lo alto. SÓFOCL., Aj. 918) | 3. soplar en (una flauta, etc.) (cf. *in-flare calamos*) | 4. inflar.

*Comp.* ἀνα-φυσάω I. 1. (ἀνα = re) 1. resoplar | 2. inflar | henchir; *pas.* estar inflado de orgullo. II. (ἀνα = arriba) lanzar arriba soplando.

653. γε-ωργός, όν, adj. y sust. (= *agri-cola*) labrador (γῆ tierra; ἔργον trabajo). (ETIM. gp. ἔργον.)



(30.) > Γεώργιος **Jorge** (cf. lat. *Agri-cola*). > γεωργικός, ή, όν agrícola > **geórgicas,** *georgica, orum,* título que dió Virgilio á sus poemas agrícolas.

654. ἑστία, ας (ἡ) hogar con la sign. prop. de lumbre y la trasl. de casa (= *Vesta*).

655. ζυγόν, οῦ (τό) (*iugum*) yugo (ζεύγνυμι).

656. ἀρότης, ου (ὁ) arador (ἀρόω).

ἀρόω, -ῶ labrar la tierra, arar | 2. sembrar. (Cf. lat. *aro, arvum,* etc.)

*fut.* *(ἀρόσω)* [ἀρόσομαι] (ἀροθήσομαι) — *aor.* ἤροσα ἠρόθην — *pf.* inus. *[ἀρήρομαι]*

·: ἄρο-τρον *(aratrum)* arado, ant. *aradro.*

657. βαθύς, εῖα, ύ 1. profundo, espeso, sombrío | 2. opulento, fértil, pingüe.

βάθος, εος (τό) profundidad. > **batómetro** instrumento para medir profundidades.

Del cp. dórico βάσσων viene el lat. *bassus* = *pinguis, obesus* (ISID., Gloss. n.º 203); y porque los obesos suelen ser ó parecer bajos, *bassum* = *non altum* (Gloss. ap. A. MAI. Class. ant. I. 6. p. 511, Roma 1831) > cast. **bajo,** ant. *baxo,* it. *basso,* pg. *baixo,* fr. *bas.* En lat. *Bassus* era también sobrenombre de familia (cf. *Crassus, Longus,* y otros sobrenombres tomados de la disposición corporal de los sujetos). Esta etimología parece mejor que la de ULRICH (Zeitschrift für rom. Philol.) apud KÖRTING 1263: *bassus: battĕre :: missus: mittĕre.*

658. αὖλαξ, ακος (ἡ) 1. surco | 2. trazo. (ETIM. gp. ἕλκω.)

659. τέμνω 1. cortar, talar | 2. destrozar | 3. pinchar | 4. fabricar cortando (ἱμάντας ἐκ δέρματος correas de cuero).

*fut.* τεμῶ τεμοῦμαι *τμηθήσομαι* — *aor.* *ἔτεμον* [ἔταμον] ἐτεμόμην ἐτμήθην — *pf.* *τέτμηκα* *τέτμημαι*

·: α) τόμος, ου división, parte > trozo de pergamino > volumen, **tomo.**

β) ἄ-τομος indivisible, **átomo.**

*Comp.:*

α) ἀνα-τέμνω (lat. *dis-seco*) abrir cortando, disecar. ·: ἀνα-τομία **disección, anatomía.**

(30.) β) ἐν-τέμνω encontrar. ·: ἔντομον (se ent. ζῷον) (= *insectus*) insecto, denominaciones que expresan la conformación de dichos animales, los cuales tienen el cuerpo compuesto de piezas ó anillos articulados que forman otras tantas intersecciones. > **entomología,** parte de la historia natural que trata de los insectos.

γ) ἐπι-τέμνω abreviar. ·: ἐπι-τομή compendio, epítome.

660. ὕνις ὁ ὕννις, εως (ἡ) reja del arado.

661. εὐθύνω (reg. sin *pf.*) 1. dirigir, conducir | 2. enderezar, encaminar.

662. ποιμήν, ένος (ὁ) pastor (πόα).

663. ἁρμόζω, *at.* ἁρμόττω (verbo dental reg.) *tr. é intr.* ajustar, adaptar, adaptarse | 2. unir en matrimonio | 3. dirigir, gobernar (cf. lat. *moderari*). Cf. nº 332.

·: ἁρμονία adaptación, justa proporción, **armonía. filarmónico,** aficionado á la música (φίλος). Otros *D.* **armónico, armonioso, armonizar, armonio.** *armonium* es inglés y no castellano.

664. σῦριγξ, ιγγος (ἡ) 1. flauta | 2. todo conducto largo y angosto (cf. lat. *susurrum*).

> **jeringa** y **siringa,** it. *sciringa,* fr. *seringue.*

**chirimía,** especie de flauta. Sin relación con *chirivia,* planta hortense, pues ésta viene del ár. *Karîviya.*

*D.* **jeringar, jeringazo, jeringuilla.**

665. νόμιος, α, ον pastoril (νόμη). (Etim. gp. νέμω.)

666. πνέω (= *spiro*) 1. soplar | 2. respirar | 3. exhalar olor.

*fut.* πνευσοῦμαι / (πνεύσομαι) [πνεύσω] *aor.* ἔπνευσα *pf.* ἔπνευκα

ἐπνεύσθην πέπνευσμαι (πέπνυμαι)

1. ·: πνεῦμα, ατος (τό) 1. soplo (πνεῦμα ἅγιον *Spiritus sanctus*) | 2. respiración | 3. olor. > πνευματικός, ή, όν tocante al aire. > **neumático,** henchido de aire. ·: **máquina neumática.** (Etim. gp. πνέω.)

> πνεύμων, ονος (ὁ) pulmón. > πνευμονία, ας **neumonía.**

2. ·: δύς-πνοια **disnea,** respiración difícil.

*Comp.* ἐμ-πνέω id. sign.



(30.) 667. φυτόν, οῦ (τό) planta.

·: νεό-φυτος recién plantado, **neófito.** S. Pablo (1 Tim. 3, 6) es el primero que usa esta palabra para significar los recién admitidos en la Iglesia. **fitología,** tratado de las plantas.

668. πέτρα, ας (ἡ) (> *petra*) **piedra,** roca. (Etim. gp. πέτομαι.)

*D.* v. Indc. **pedernal,** etc. **Piedrahita** (< *Petra-ficta*), **Pedrajas,** etc., **apedrear, empedrado, empedrar, empedernido.** Para las diversas formas que presenta en cast. el nombre de **Pedro, Pero** (> *Pero Grullo*), **Pérez,** etc. v. M. Pidal, Cantar de mío Cid, I, p. 140.

669. ἐαρίζω (reg.) ὁ ἐν-εαρίζω pasar la primavera, primaverear (ἔαρ).

670. ἰξευτής, οῦ (ὁ) el que caza con liga. ·: ἰξεύω cazar con liga. ·: ἰξός, οῦ (ὁ) liga (cf. lat. *viscum*).

671. κάλαμος, ου (ὁ) (= *calamus*) 1. caña | 2. objetos de caña: pluma para escribir, flecha, planta, etc. Del dim. baj. lat. *calamellus* viene nuestro **caramillo.**

672. γλίσχρος, α, ον 1. viscoso | 2. tenaz | 3. aferrado, ruin, mezquino. (Cf. *gluo, gluten.*)

673. οἰκο-δομέω, -ῶ (reg. sin *fut.*) 1. edificar una casa | 2. levantar, construir | 3. disponer, componer. En este sentido sólo lo usa S. Gregorio en el pasaje de que está tomado este trozo de la Antología.

674. ἁλιεύς, έως (ὁ) 1. marino | 2. pescador (ἅλς nº 1389).

675. ἄγκιστρον, ου (τό) gancho, anzuelo. (Etim. gp. ἀγκών.)

676. σαγήνη, ης (ἡ) (= *sagena*) red de pescador | 2. red de cazador.

677. βυθός, οῦ (ὁ) fondo (cf. βάθος).

·: βύθιος, α, ον sumergido > **buzo** (lat. **bythius* ó *butius*. Cf. *byrrhus* y *burrus*). ἄ-βυσσος sin fondo, **abismo.** > **abismar.**

«Tenemos», dice Diez, «en *abismo,* á lo que parece, un ejemplo de superlativo sustantivo, con el cual quisieron tal vez significar la profundísima sima del infierno (en este sentido se halla con frecuencia en los Santos Padres). Por lo demás, ἄ-βυσσος es adjetivo en su origen, sujeto por tanto á gradación. De *abississimo* pudo venir *abissimo* > **abismo,** como de *metipsissimo, medísimo* > *meísmo* > *mismo.*»

678. δι-ο ρ ά ω mirar al través de: v. ὁράω (8).

**31.** 679. φιλ-εργός, όν laborioso (φιλέω, ἔργον). (ETIM. gp. ἔργον.)

680. μέλισσα, ης (ἡ) abeja. μέλι, ιτος τό (= *mel*) miel.

∴ ὀξύ-μελι **ojimiel**, mezcla de miel y vinagre (ὄξος, εος vinagre).

681. σίμβλος, ου (ὁ) colmena.

682. ἐπ-αν-ίστημι 1. *tr.* levantar por encima de | 2. *intr.* salir: v. ἵστημι (305).

683. ἵπτημι (sólo *pres.* y *aor.* ἔπτην), ἵπταμαι (*impf.* ἱπτάμην y *aor.* ἐπτάμην) volar; de ordinario πέτομαι. (ETIM. gp. πέτομαι.)

*Comp.*:

α) δι-ίπτημι, δι-ίπταμαι atravesar volando, volar á través.

β) ἐφ-ίπταμαι y más frec. ἐπι-πέτομαι volar sobre ó hacia.

684. βομβέω (reg.) zumbar.

βόμβος mugido, ruido sordo. ⟩ lat. *bombus*, conservado, si bien con el género invertido, en los romances, it. *bomba*, fr. *bombe*, cast. **bomba**, y con su propio género en el cast. **bombo**.

*D.* de bomba: **bombarda, bombardear, bombardeo, bombazo.** Por la forma esférica que suelen tener los explosivos ha pasado *bomba* á significar «esfera». ⟩ **bombilla, bombón** ⟩ **bombonera, pompas** ó **bombas** de jabón, **bombacho,** etc.

685. ἑσμός, οῦ (ὁ) enjambre.

686. συλάω, -ῶ (reg.) 1. quitar | 2. despojar.

2. ∴ ἄ-συλον in-violable ⟩ **asilo,** lugar seguro de donde no puede ser uno arrebatado. ⟩ **asilar.**

687. ἀγέρωχος, ον fiero, noble, arrogante.

688. δυσχεραίνω (reg.) 1. llevar con pena | 2. estar enfadado de (τινί) (δυσ-χεραίνω, δυσ-χερής de χείρ).

689. δεσμός, οῦ (ὁ) 1. ligadura | 2. vínculo. *pl.* de ordinario δεσμά (τά).

690. ῥήγνυμι (*rumpo*) 1. *tr.* romper | 2. hacer brotar | 3. *intr.* brotar (una fuente, etc.). (ETIM gp. ῥήγνυμι.)

*fut.* ῥήξω — *aor.* ἔρρηξα — *pf.* ἔρρηχα
ῥήξομαι — ἐρρηξάμην — ἔρρωγα (intr.)
ῥηχθήσομαι — ἐρρήχθην ἐρράγην (intr.)



**(31.)** 1. ⟩ ῥαγή, ῆς hendidura. ⟩ lat. *racula* = raspador. ⟩ **raja,** pg. *racha* (⟩ cast. **racha**), fr. *raille* = hurgón, *railler* = raspar. *D.* **rajar, rajadura, rajeta, rajadillo, rajabroqueles.**

3. ∴ αἱμο-ρραγία **hemorragia** (αἷμα sangre).

691. κατά prep. de genit. y acus. á lo largo de, abajo (v. SINT.).

692. χρεμετίζω (*fut.* inus., *aor.* [ἐχρεμέτισα], *pf.* inus.) relinchar.

693. *κροαίνω (sólo *pres.*) piafar, herir el suelo con el casco. En prosa: κρούω

694. ἱμείρω, más ordinario ἱμείρομαι (*fut.* inus., *aor.* ἱμειράμην, ἱμέρθην, *pf.* inus.) desear, ansiar, apetecer.

NB. No aparece en prosa ática sino una vez en el Cratilo de PLATÓN.

695. ὄρος, εος (τό) montaña.

∴ α) Ὀρέστης montañés, **Orestes.**

β) **orografía,** descripción de las montañas de un territorio.

γ) βορέας, ου (ὁ) **Boreas** (por Ϝορέας) lit. viento de la montaña, viento borrascoso. ∴ **borrasca** = it. *borea* ó *bora*. (Para la adición del sufijo cf. nieve ⟩ nevasca [DIEZ].)

δ) ὀρίγανος (ὁ y ἡ) (γάνος delicia) planta de perfume intenso, lit. delicia de la montaña; **orégano.**

696. κορυφή, ῆς (ἡ) (= *culmen*) cima.

⟩ κορυφαῖος el que está en la cima, el principal, el que preside el coro en las tragedias, **corifeo.**

697. ῥεῖθρον, poét. ῥέεθρον, ου (τό) corriente (de un río, etc.).

698. Ὠκεανός, οῦ el océano.

699. ὑμνέω, -ῶ (reg.) 1. cantar un himno | 2. celebrar, exaltar.

∴ ὕμνος, ου **himno.** Πολύμνια (= *multi-canora*) **Polimnia,** musa de la lírica y de la elocuencia.

700. θεός, οῦ (ὁ, ἡ) (= *deus*) dios, diosa. *diosa* se dice de ordinario θεός, aunque O. RIEMANN (Rev. de philolog. V, pág. 169) aduce un ejemplo epigráfico del siglo V que prueba el uso de ἡ θεά, en prosa át. para evitar confusiones.

**(31.)** ·: ἀπο-θέωσις, εως **apoteosis,** recepción de un héroe entre los dioses. ἄ-θεος **ateo** 〉 **ateísmo.** Por el contr. **teísmo, teísta.** πάνθειον, ου (τό) (se ent. ἱερόν) el **panteón,** templo consagrado á todos los dioses. — *D.* **monoteísmo, politeísmo, panteísmo.** 〉 **panteísta, monoteísta,** etc.

701. κρατερός, ά, όν 1. fuerte, vigoroso, robusto | 2. sólido.

702. δωτήρ, ῆρος (ὁ) dispensador. (ETIM. gp. δίδωμι.)

703. ἐύς, épico ἠύς, *genit.* ἑῆος, *acus. masc.* ἐύν, *neutro* ἠύ, *genit. pl.* ἑάων sust. bienes, adj. bueno. El neutro εὖ, épico ἐύ v. nº 879. (ETIM. gp. 141.)

**32.** 704. καλιά, ᾶς (ἡ) 1. cabaña de madera | 2. nido.

705. πήγνυμι I. *tr.* 1. fijar, clavar | 2. ensamblar, construir | 3. congelar. II. *intr.* (*pf.* 2º y *plpf.*) 1. clavarse, fijarse | 2. congelarse (cf. lat. *pango*).

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* πήξω | *aor.* ἔπηξα | *pf.* πέπηγα (intr.) |
| | | πέπηγμαι |
| παγήσομαι | ἐπάγην [ἐπέχθην] | |

I. 1. ·: σκηνο-πηγία (σκηνή tienda) **cenopegias,** nombre que daban los griegos á la fiesta de los tabernáculos *(tiendas)* de los judíos.

II. 2. ·: πάχνη, ης escarcha, hielo (588).

706. ἄχυρον, ου (τό) paja.

707. τε y καί y.

El repetir la copulativa con cada miembro es de muy poco uso en castellano, aunque no faltan ejemplos en Fray LUIS DE LEÓN, M. A. CARO, etc., pero en griego es muy común y entonces puede 1. repetirse el καὶ delante de cada uno: καὶ διὰ πάγων καὶ χιόνος βαθείας (ΑΝΘΟΛ. 62) á través y de hielo y de nieve | 2. ponerse el τε detrás de los primeros y καὶ delante del último: ἀχύροις τε καὶ πηλῷ (ΑΝΘΟΛ. 32) ó combinar con otras partículas (v. SINT.).

708. πηλός, οῦ (ὁ) fango, arcilla, barro.

709. γύαλον, ου (τό) 1. hueco, cavidad de coraza, vaso, roca 〉| 2. cueva, antro, caverna | 3. cavidad de un valle 〉 en pl. valle.

710. κεύθω 1. ocultar | 2. guardar.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* κεύσω | *aor.* ἔκυθον | *pf.* κέκευθα |



**(32.)** 711. δασύς, εῖα, ύ (= lat. *densus*) 1. espeso, denso, tupido | 2. velloso | 3. frondoso.

1. 〉 δασύ-πους, ποδος (ὁ) lit. «de pies velludos», especie de conejo. DIEZ (en la voz *gazapo*) apoya la opinión de los que reducen á este origen el grupo romance pg. *caçapo,* sardo *gacciapo,* cat. *catxap,* cast. **gazapo** 〉 **gazapera,** madriguera de conejos; **gazapina,** junta de gente ruin; **agazapar,** coger, prender á uno como á un conejo; **agazaparse,** encogerse y esconderse como el conejo. KÖRTING 2754.

DIEZ rechaza el bretón *gad* liebre, porque no explica las terminaciones romances, y MÚGICA (Gramática del castellano antiguo § 127 nota) desecha *dasypus* 〉 *gazapo* por la *g.* En verdad que esta etimología *dasypus* 〉 *gazapo* está llena de dificultades: la *p* debió trocarse en *b* por intervocálica; la *s* sólo en voces andaluzas se torna *z*; de *i, u* tónicas hechas *a* no conozco otro ejemplo [de *i* átona sí garbillo 〈 *cribellum,* salvaje 〈 *silvaticum,* etc.]. Para *d* 〉 *g* se alegan *dama* 〉 *gamo,* τράγημα (nº 1334) 〉 fr. *dragée* 〉 cast. *grajea,* y *delfín* 〉 *golfín* (dialectal) (cf. DIEZ, Rom. Gram. I, 369, MAYANS Y SISCAR, Orígenes de la lengua pág. 407 [ed. 1873]; pero *gamo* es fusión de dama + gamuza y golfín lo es de delfín + golfo (MEYER-LÜBKE, Gram. I, pág. 520). EGUÍLAZ Y YANGUAS, Glosario, da ár. *kazaba* 〉 gazapo, mentir; pero ¿de dónde viene el sentido de conejo?

Cualquiera que sea el origen de estas voces, lo que es evidente es la confusión ó convergencia de *gazapo* y el lat. *cacophatum* (κακό-φατον) y *cace-phatum* (por κακ-έμ-φατον), especie de cacofonía ó equívoco en el lenguaje. Este último fué en cast. **cacefatón**; *gazapo* significa también por metáf. *hombre astuto* 〉 *embuste* (en este último cambio semántico pudo influir el ár. *kazaba,* mentir). Pues como eran tan parecidos el aumentativo *gazapón* y la voz *cacefatón,* se atrajeron; y confundidos fonética y semánticamente dieron *gazaphatón* y *gazapatón.* Prueba de ello es que MATEO ALEMÁN (en su Ortografía, Méjico 1609), citado por CUERVO (Revue Hispanique núm. 15, pág. 280), tenía la voz **gazafatón** (con significación de disparate), en la que aparecen ya confundidos los dos elementos, por eufonización romance de *cacephaton.*

712. θάμνος, ου (ὁ) 1. zarzal | 2. arbusto.

713. φύλλον, ου (τό) (= *folium*) hoja.

〉 α) περι-φυλλόν planta cuyas hojas están como rodeadas de otras muchas muy pequeñas, **perifollo.** cerafollo v. nº 124.

β) **filoxera** (ξηρός seco) enfermedad que seca las vides.

No se confunda con φῦλον, ου (τό) tribu, pueblo.

(32.) 714. ἔνιοι, ἔνιαι, α algunos.

715. ὑψηλός, ή, όν 1. alto, elevado | 2. altanero.

∴ ὕψος, εος (τό) altura.

∴ **hipsómetro**, instrumento para medir alturas.

716. ἄκρος, α, ον I. adj. extremo > 1. lo más alto | 2. lo más exterior | 3. lo más profundo. II. sust. 1. ἡ ἄκρα, ας punta, cúspide | 2. τὸ ἄκρον cima, extremo | 3. τὰ ἄκρα las extremidades > los principales *(optimates)*. (Etim. gp. ἀκμή.)

I. 1. ∴ ἡ ἀκρό-πολις la ciudad alta, ciudadela de Atenas, la **Acrópolis**.

2. ∴ ἀκρο-στιχίς, ίδος (ἡ)· composición poética cuyas letras extremas forman una palabra ó frase, **acróstico**. (Cf. Cic. 2 Divin. 54, donde insinúa que tales habilidades datan de los tiempos de Ennio.)

**acróteras**, adornitos, de formas ya orgánicas ya geométricos, que se colocan en los vértices de cada frontón.

II. 1. De aquí saca la Acad. la voz **bisagra** (bis y ἄκρα extremidad), pero también es probable la etimología que da Martínez M. del ár. *bab*, puerta, y *xagrã*, apoyo, lit. apoyo de la puerta.

717. ὅρπηξ, ηκος (ὁ) 1. brote que se arrastra por el suelo > | 2. rama (cf. lat. *serpo*). (Etim. gp. ἕρπω.)

718. τίθημι (v. Gram. gr. de Veruela pág. 106) (= *locare, ponere*) I. poner, colocar. II. depositar > 1. poner en seguro | 2. enterrar | 3. pagar | 4. inscribir. III. hacer ó poner en tal condición ó estado > 1. hacer á uno guerrero, esposo; poner en verso, dejar ciego, cojo | 2. regular, ordenar, arreglar. IV. asentar como principio > 1. admitir, suponer | 2. mirar como, tener por bueno, malo, beneficio. V. producir > 1. hacer, formar | 2. provocar, excitar, causar, producir, sugerir, inspirar | 3. instituir, determinar, decretar, disponer.

> α) θῆμα, ατος (τό) lo que se fija ó propone > tema, en gram.: v. Etim. n.º 5, en ret. argumento de una composición *(propositio)*.

β) θέσις, εως (ἡ) (= *pro-positio*) **tesis**.

γ) θήκη, ης (ἡ) cofre, caja, teca.



(32.) *Comp.*:

α) ἀνα-τίθημι (= *sursum ponere, se-ponere*). > (ἀνά-θημα ό) ἀνά-θεμα **anatema**; significa en griego indistintamente 1. (ἀνά arriba) ofrenda consagrada á los dioses y colocada en lo alto de los muros del templo, y también 2. (ἀνά des-) separación, cosa execrable, etc. Los latinos usan exclusivamente la forma larga para el primer significado, la breve para el segundo. — *D.* **anatematizar.**

β) ἀντι-τίθημι (= *op-ponere*). > ἀντί-θεσις, εως (ἡ) **antítesis** 1. figura ret. que junta en la oración conceptos opuestos | 2. figura gram. en que se pone una letra por otra, por ej.: *faciundum* por *faciendum*.

γ) ἀπο-τίθημι· (= *de-ponere*). > ἀπο-θήκη > **bodega, botica,** depósito. > **embodegar, boticario.**

δ) ἐπι-τίθημι (= *ap-ponere*). > α) ἐπί-θετον (= *ad-iectivum*) adjetivo = **epíteto.** — β) ἐπί-θεμα 1. lo que se pone sobre > | 2. emplasto, **bizma** > **bizmar.**

ε) μετα-τίθημι (= *trans-ponere*). > μετά-θεσις tras-posición, **metátesis**, cambio de lugar de una letra. Ej.: terná, por tenrá.

ζ) παρα-τίθημι (= *iuxta-ponere*). > παρά-θεσις (acción de poner al lado) 1. acercamiento | 2. vecindad | 3. en gram.: juxtaposición | 4. comparación (cf. ΑΝΘΟΛ. 84).

η) ἐν-τίθημι (= *im-ponere*) 1. poner en, dentro de | 2. poner sobre, extender.

θ) προ-τίθημι (= *ante-ponere*). > πρόθεσις (= *antepositio*) **prótesis.**

ι) προσ-τίθημι (= *ap-ponere*). > πρόσ-θεσις **próstesis** (= prótesis), adición de una palabra.

κ) συν-τίθημι (= *com-ponere*). > σύν-θεσις **síntesis** *(com-positio)*, composición. > **sintetizar, sintético.**

λ) ὑπο-τίθημι (= *sup-ponere*). > ὑπό-θεσις **hipótesis,** suposición. > **hipotético.** ὑποθήκη **hipoteca,** prenda, fianza sobre la cual se hace un préstamo. > **hipotecar, hipotecario.**

ἐπ-έν-θεσις, εως (ἡ) **epéntesis** (= *inter-positio*) intercalación de una letra ó sílaba en medio de una palabra. παρ-έν-θεσις **paréntesis,** intercalación de un miembro incidental en una oración.

719. δονέω, -ῶ (reg. sin *pf.*) 1. sacudir | 2. lanzar | 3. agitar, turbar.

(¿?) ∴ δόναξ, ακος caña.

720. ἄελλα, ης (ἡ) huracán, vendaval. (ETIM. gp. ἄημι.)

33. 721. θῆλυς, εια, υ 1. femíneo | 2. por anal. que tiene alguna cualidad propia de la mujer: tierno, fecundo, delicado, afeminado, etc. ⟩ fem. poét. ἡ θῆλυς, εος la hembra (v. SEMÁNTICA).

722. θάλαμος, ου (ὁ) I. 1. aposento, partic. | 2. alcoba nupcial. II. casa. ⟩ *thalamus*, cast. **tálamo.**

∴ ἐπι-θαλάμιον **epi-talamio,** canto nupcial.

723. κοιμάω, -ῶ (reg. sin *pf. act.*) 1. *tr.* recostar, hacer dormir, adormecer | 2. *intr. med.* acostarse, dormir (κεῖμαι).

∴ κοιμητήριον lugar de los que duermen, **cementerio.**

724. ἡμέρα, ας (ἡ) día.

∴ ἐφ-ήμερος **efímero,** que dura sólo un día. ἐφ-ημερίς, ίδος (se ent. βίβλος) diario ⟩ **efemérides.**

No se confunda con ἥμερος, α, ον adj. 1. domesticado | 2. cultivado | 3. manso, tratable (ANΘOΛ. 60).

725. ᾠόν, οῦ (τό) (= *ovum*) huevo.

726. θάλπω (reg. sin *pf.*; de las voces *med.* y *pas.* sólo se halla τέθαλπται y el *part.* de *aor. pas.* θλαφθείς) I. *tr.* 1. calentar ⟩ | 2. incubar | 3. inflamar: ἐμὲ οὐδὲν θάλπει ἡ δόξα, no me inflama, no me arrastra la ambición de gloria. II. *intr.* 1. calentarse ⟩ | 2. estar ardiente, vigoroso.

727. νεοσσός, οῦ (ὁ) pollito (νέος). ⟩ νεοσσιά, ᾶς (ἡ) nido.

728. γλίχομαι (sólo *pres. impf.* y *aor.* ἐγλιξάμην) 1. prop. adherirse á ⟩ | 2. desear, ansiar (cf. γλίσχρος).

729. ἄρσην y *neo-át.* ἄρρην, εν, *genit.* ενος, masculino, viril, enérgico. ὁ ἄρσην, ενος el varón, el macho por op. á la mujer, á la hembra.

ἀρρενικόν ó ἀρσενικόν veneno enérgico, **arsénico,** viene del persa (v. BOISACQ).

730. αὖ 1. después, entonces | 2. de nuevo, á su vez | 3. en correlación con μέν unida ó no á δέ (v. SINT.).

731. πέλας adv. cerca.

732. ἔρνος, εος (τό) brote, retoño, rama tierna.



(33.) 733. θάσσω (sólo *pres.* é *impf.*) estar sentado (θᾶκος). (ETIM. gp. τίθημι.)

No se confunda θάσσων con el cp. de ταχύς θάσσων ó θάττων (= *citior, citius*) más veloz (1035).

734. χαρίεις, ίεσσα, ίεν 1. gracioso | 2. elegante.

χάρις, ιτος gracia (90). αἱ Χάριτες las Gracias, semidiosas, hijas de Júpiter y **Eurínome** (Εὐρυ-νόμη de vastas posesiones, εὐρύς, νέμω poseer; cf. *Euríalo* n.º 417). Eran tres, **Aglaia, Eufrosina** y **Talía**: Ἀγλαΐα, hermosura (ἀγλαός brillante, hermoso), Εὐ-φροσύνη alegría (εὐ-φραίνω alegrar), Θαλία fecundidad (θάλλω = florecer, brotar). — χαριεντισμός **carientismo,** *tropus quo dura dictu* **gratius** *proferuntur,* especie de ironía.

735. ὄψ, ὀπός (ἡ) voz.

∴ Καλλι-όπη (καλός v. n.º 86) de hermosa voz, **Calíope,** musa de la épica.

No se confunda con ὤψ, ωπός que significa 1. (ἡ) faz, cara | 2. (ὁ) ojo.

736. λάρυγξ, υγγος (ὁ) **laringe.**

737. ποικίλος, η, ον 1. abigarrado, de diversos colores | 2. cubierto de pinturas | 3. variado, matizado | 4. equívoco.

ἡ ποικίλη στοά el pórtico **pécilo** en Atenas, donde solían disputar los estoicos (v. n.º 1690), pintado por Polignoto Tasio con pinturas muy variadas (PLINIO 35, 35, 2).

738. ἀεί adv. siempre; por αἰεί, αἰϝεί; cf. αἰών (1486).

739. μολπάζω (reg.) cantar (μέλπω; v. n.º 119).

740. αἰόλος, η, ον 1. prop. que se mueve sin cesar, inquieto, rápido | 2. tornasolado, abigarrado | 3. variado.

741. πιστός, ή, όν I. *act.* 1. creyente, dócil | 2. fiel. II. *pas.* 1. digno de fe | 2. sust. τὸ πιστόν sinón. de πίστις, εως (ἡ), fe, confianza, garantía. (ETIM. gp. πείθω).

742. ὄαρ, ὄαρος (ἡ) compañera, esposa (cf. lat. *soror*). (ETIM. gp. εἴρω.)

743. τέρπω (poét.) 1. primit. saciar, sentido conservado sólo en pas. | 2. entretener, deleitar.

**(33.)** *fut.* τέρψω (τερφθήσομαι) *aor.* ἔτερψα ἔταρπον *ἐτέρφθην ἐτάρφθην ἐτάρπην* *pf.* inus.

2. : α) Εὐ-τέρπη, ης **Euterpe**, musa de la música.

β) Τερψι-χόρα (χόρος danza) que se deleita en la danza, **Tersícora**, musa de la danza.

744. βορά, ᾶς (ἡ) pasto, alimento. (Etim. $\sqrt{}$gᵘerə [gp. 150].)

745. δίζω, δίζομαι (poét.; sólo *pres.* é *impf.* en ambas voces) I. *act.* dudar. II. *med.* buscar. (Etim. $\sqrt{}$diā [gp. 145].)

746. κώνωψ, ωπος (ὁ) cínife (prop. ¿de aspecto cónico: κῶνος, ὤψ?).

> κωνωπεῖον = *conopeum* y *conopium* prop. *mosquitero* > it. *canopè* = lecho = pg. ant. *ganape;* cast. fr. pg. **canapé.** (Körting 2426.)

747. μυῖα, ας (ἡ) (= lat. *musca*) mosca.

748. κόκκος, ου (ὁ) 1. grano ó huesecillo partic. de granada, etc. > | 2. por anal. cochinilla, insecto que produce un tinte escarlata muy fino (cf. lat. *coccum;* κόκκινος, *coccinus* ó *coccineus* de color escarlata).

749. πυρός, οῦ (ὁ) trigo.

750. χόνδρος, ου (ὁ) 1. grano 2. cartílago, partic. el que remata por delante el esternón.

> ὑπο-χόνδριος **hipocondrio.** > **hipocondríaco.**

751. βίος, ου (ὁ) (= *vita*) 1. vida | 2. recursos para pasarla, víveres. (Etim. $\sqrt{}$gᵘeiə [gp. 149].)

No se confunda con el poét. βιός, οῦ arco.

> α) ἀμφί-βιος animal de tierra y agua, **anfibio.**

β) κοινό-βιον (κοινός común) **cenobio**, monasterio. **cenobita**, que vive en comunidad.

γ) **biógrafo** (γράφω).

δ) **biología**, estudio de los seres vivientes.

ε) **microbio** (μικρός pequeño) organismo microscópico. En gr. μικρό-βιος, ον significa de vida corta, lo contr. de μακρό-βιος.

752. ἄ-λοχος, ου (ἡ) esposa (ἁ cop. [v. Etim. nº 72], λέχος).



**34.** 753. παραβολή, ῆς (ἡ) 1. comparación, parábola | 2. en geom. curva cuyas dos ramas se separan hasta el infinito (παρά idea de separación), **parábola.** (Etim. gp. βέλος.)

De parábola en su primer sentido viene el sentido de sentencia, que se encuentra ya en gr. (cf. S. Lucas IV, 23) > más tarde el sentido de dicción, **palabra.** El desarrollo fonético fué *parábola,* > *paraula* (en el tratado de los diez mandamientos), que se pronunciaba *parabla* > *palabra* por metátesis. *D.* **apalabrar, palabrería, palabrero, palabrilla, palabreja, palabrota.**

*Comp.* de βάλλω (cf. nº 49):

α) παρα-βάλλω 1. acercar | 2. desviar.

β) δια-βάλλω 1. lanzar á través | 2. calumniar, perseguir, etc. > διά-βολος calumniador, perseguidor, el **diablo**; siempre aplican esta denominación los Santos Padres á Luzbel, á diferencia de δαίμονες ó κακο-δαίμονες, los **demonios.** — *D.* **diabla** (á la), **diablejo, diablura, diabólico, endiablado**; *de demonio,* **demoníaco, endemoniado.**

γ) ἐμ-βάλλω 1. arrojar en | 2. incrustar, insertar, meter, etc. > ἔμβλημα, ατος (τό) en gr. y lat. sólo significa incrustación, figuras que se incrustaban en vasos, etc., las cuales como fuesen con frecuencia *simbólicas,* la palabra **emblema** ha pasado á nosotros con la significación de figura simbólica. > ἔμ-βολον objeto que se introduce, cerrojo, etc., **émbolo**, pieza en varias máquinas que juega introduciéndose en otra.

δ) συμ-βάλλω reunir, comparar, etc. > σύμ-βολον **símbolo**, prop. objeto por cuyo medio se da uno á conocer. Los que antiguamente hacían contrato de hospitalidad, guardaban cada uno una parte de cierto objeto dividido en dos, que se trasmitía de padres á hijos; estas dos partes acomodadas una con otra (συμ-βάλλω) servían para darse á conocer por huésped. Entre los cristianos la señal para reconocerse era el Credo, de donde vino el que le llamaran *símbolo.* — *D.* **simbólico, simbolizar, simbolismo.**

ε) ὑπερ-βάλλω 1. lanzar por encima, pasar el límite | 2. sobrepujar | 3. *med.* exagerar. > ὑπερ-βολή 1. exceso | 2. **hipérbole.** > **hiperbólico.**

754. ἕκαστος, η, ον cada uno (= *unusquisque*).

755. δηλόω, -ῶ (reg.; en Sófocles se halla el *fut. med.* con sent. pas.) I. *tr.* 1. mostrar, hacer visible | 2. mostrar, manifestar, hacer ver | 3. mostrar, hacer entrever, dar á entender |

(34.) 4. mostrar, revelar 5. mostrar, probar. II. *intr.* parecer, ser evidente: ἐδήλωσε δέ, se hizo evidente (Jenof.).

1. ·: Δῆλος, ου (ἡ νῆσος) una de las Cícladas donde estaba el oráculo de Apolo, la isla de **Delos.**

756. καρπός, οῦ (ὁ) 1. fruto, simiente, provecho | 2. la muñeca, carpo de la mano.

〉 τὸ μετακάρπιον el **metacarpo**, dorso de la mano inmediato á la muñeca.

1. ·: **carpología**, estudio de los frutos. Πολυ-κάρπος de abundante fruto, **Policarpo.**

757. ἄκανθα, ης (ἡ) espina (gp. ἀκμή).

ἄκανθος, ου = planta espinosa, **acanto.** ἀκακία **acacia**, aunque de origen egipcio, ha sido influído por las palabras de este grupo (cf. Boisacq).

758. συλ-λέγω (= *colligo*) 1. reunir | 2. coger: v. λέγω nº 97.

759. σῦκον, ου (τό) (= *ficus*) higo.

·: συκό-μορος higuera de Egipto, **sicómoro** (μόρον, ου ó μῶρον, ου **moral**); sus hojas son semejantes á las del moral, su fruto al de la higuera. **sicofanta** v. nº 908.

760. βάτος, ου (ἡ) espino (cf. lat. *batax*).

De aquí deduce la Acad. la voz **mata** de etimología incierta; Diez propone con menos acierto el gótico *maitan*, cortar (podar). De *mata* se deriva según Körting (5807) **matiz**, escala de los cambiantes del verde, y por extensión, de los otros colores 〉 **matizar.** Otros *D.*: **mato, matear, matorral.**

761. τρυγάω, -ῶ (reg.) 1. cosechar | 2. ordin. vendimiar (τρύξ chorra ó vinillo nuevo). (Etim. gp. τείρω.)

**35.** 762. σπανίως adv. raras veces. σπάνιος, α, ον raro.

Estrabón, sin fundamento etimológico, dice que *Hispania*, España, viene de σπανία por su rara fertilidad.

763. ῥίζα, ης (ἡ) (= *radix*) raíz. 〉 γλυκύρριζα regaliz, v. nº 624.

764. τέκνον, ου (τό) hijo, hija (τίκτω nº 940).

765. ὀργή, ῆς (ἡ) 1. disposición natural | 2. en sentido moral disposición moral, manera de ser, de sentir y pensar | 3. á mala parte carácter apasionado y violento, pasión



(35.) fuerte y violenta | 4. particularmente resentimiento, rencor, ira, cólera.

766. νου-θετέω, -ῶ advertir, hacer caer en cuenta 〉 1. poner en razón, advertir, reprimir, corregir 〉 | 2. calmar | 3. traer á la memoria (νοῦς, τίθημι).

767. εὐ-πλοέω, ῶ (reg.) navegar felizmente.

768. μνάομαι, -ῶμαι 1. pensar en | 2. acordarse de.

*fut.* μνήσομαι *aor.* ἐμνησάμην *pf.* μέμνημαι.

*μιμνήσκω* hacer recordar.

*fut. μνήσω* *aor. ἔμνησα* *pf.* inus.

μιμνήσκομαι (*med.*) 1. pensar en | 2. acordarse de | 3. hacer mención de.

*fut.* μνησθήσομαι *aor.* ἐμνήσθην *pf.* μέμνημαι *f. pf.* μεμνήσομαι.

·: ἀ-μνηστία olvido, perdón, **amnistía.** 〉 **nemotecnia,** arte de la memoria (τέχνη).

NB. No se confunda μνάομαι, *pensar en, acordarse de,* con μνάομαι, *pedir por mujer;* el primero tiene la misma raíz que μένος y Μέντωρ, el segundo la misma de γυνή y sólo se usa en *pres., impf.* é *impf. iterativo* ἐμνασκόμην.

769. ζάλη, ης (ἡ) tempestad, borrasca. (Etim. √diā [gp. 145].)

**36.** 770. τείρω (sólo *pres.* é *impf.* de ambas voces) (= lat. *tero*) frotar, gastar.

·: τόρνος aparato para labrar madera, etc., **torno,** lat. *tornus* 〉 *tornare,* labrar á torno, **tornear.** *Idque ita tornavit ut nihil effici possit rotundius* (Cic., Univ. 6). Úsase sobre todo el torno para dar forma redonda á los objetos, y de allí nuestros derivados **contorneado, contorno** (compárese *en los contornos* y *á la redonda*). Siendo el torno una máquina giratoria, *tornare* en la decadencia significó, «hacer girar», y de aquí su evolución posterior, paralelamente á la cual se ha desarrollado después, al lado de **tornar,** el verbo *volver* (*volvere* = hacer girar) | 1. regresar: *tornar,* hoy también *volver* (ya en el «Glos. arábico-lat.» se encuentra *tornare* con esta sign., Forc.-De Vit); sust. ant. **tornada** (Berceo, S. Mill. 742) y **torno** (Señor merçet te clamo que torne meiorada. Al torno de este embargo sea desembargada [S. Domingo 302]), hoy *vuelta* | 2. convertir: *trasformar, tornar* (El vino torna en sangüe [Berceo, Sac. 101]), hoy también *volverse* | 3. devolver: *tornar* (cf. *en retorno*), hoy también *volver* ó *devolver* | 4. reiterar: *torno á decir,* hoy también *vuelvo á decir.*

(36.) Derivados de *tornar:* **tornadizo, torna**-voz, etc., **entornar, retorno, contorno,** etc.; de *torno:* **tornear, tornera, tornillo.** También se deriva de tornar, **torneo, tornear,** luchar en un torneo, etc. (por la acción de volver [tornar] el caballo para tomar de nuevo carrera y después para atacar al adversario).

771. ὄφις, εως (ὁ) serpiente.

·: **ofiolatría** (λατρεία culto), culto tributado por los paganos á la serpiente.

772. ῥίνη, ης (ἡ) lima.

773. ὀδούς, όντος (ὁ) (= *dens, dentis*) diente. (Etim. gp. ἔδω.)

·: α) **odontalgia** (ἄλγος dolor).

β) **mastodonte** (μαστός *mamilla*), mamífero fósil cuyos dientes tienen en la corona de tres á seis filas trasversales de tubérculos, redondeados en forma mamilar, carácter que ha servido para denominar la especie.

774. τρύχω (*fut.* τρύξω; *aor.* y *pf.* inus.) 1. frotar | 2. gastar, consumir. κατα-τρύχω id. sign.

775. μεγαίρω (reg. sin *pf.*) 1. prop. tener por grande > envidiar | 2. rehusar por envidia ú odio.

776. ἀκούω (= *audio*) 1. oir | 2. escuchar, obedecer (lat. *ob-œdio* por *ob-audio*) | 3. oir hablar de sí bien ó mal, es decir tener buena ó mala reputación: κακῶς ἀκούω (= *male audio*) paso por un malvado (Sófocles). (V. Sint. nº 57.)

*fut.* ἀκούσομαι *aor.* ἤκουσα *pf.* ἀκήκοα *plpf.* ἠκηκόειν
ἀκουσθήσομαι ἠκούσθην (ἤκουσμαι)

> **acústica,** parte de la física que trata del sonido.

777. βίαιος, α, ον violento (βία).

NB. πέφυκε v. φύω nº 614.

778. παρα-μένω (= *permaneo*) permanecer: v. μένω nº 828.

779. τέρψις, εως (ἡ) 1. satisfacción | 2. deleite. V. nº 743 y 1834.

NB. εἰσδύνω v. δύω nº 45.

780. μόνιμος, ον estable, permanente.

781. ψυχή, ῆς (ἡ) (= *anima*) I. soplo. II. soplo de vida > alma en todos los sentidos del castellano y además como asiento de los



(36.) afectos, pasiones, deseos y como expresión de cariño | 2. vida | 3. mariposa (símbolo para los antiguos de la inmortalidad del alma, por la trasformación de la crisálida, en mariposa).

·: *psychologia,* **sicología,** tratado del alma.

ἐμ-ψυχόω animar. > μετ-εμ-ψύχωσις paso de un alma de uno á otro cuerpo, **metensicosis** (no *metensicosis;* v. Cuervo, Apuntaciones 22).

782. ἱζάνω ó ἐν-ιζάνω (sólo *pres.* é *impf.*) 1. sentarse | 2. establecer, disponer.

ἵζω [*fut.* (ἰζήσω) *aor.* (ἵζησα)] 1. *intr.* sentarse | 2. *tr.* hacer sentar á uno.

37. 783. πήρα, ας (ἡ) (= *pera*) saco, alforja, mochila.

784. ὅσ-τις, ἥ-τις, ὅ-τι pron. 1. relat. indefinido cualquiera que | 2. relat. el que, la que, lo que | 3. interrog. indir. quién, qué | 4. para denotar más ó menos indeterminación se junta á otras partículas: ὅστισ-γε, ὅστισ-δή, ὅστισ-περ, ὁστισ-οῦν.

Maunoury usó mal en este lugar y en el nº 116 ὅσ-τις por ὅς: ὅστις se usa siempre en vez del relativo ὅς detrás de una proposición negativa ó de sentido negativo, y puede emplearse en lugar de ὅς en las oraciones causales, consecutivas y finales: pero sólo en estos casos.

785. ἡμέτερος, α, ον nuestro, nuestra.

786. πρόσθε adv. por delante.

787. ἀλλότριος, α, ον ajeno (ἄλλος).

788. βάρος, εος (τό) 1. pesadez, carga | 2. gravedad, autoridad. (Etim. gp. βαρύς.)

·: βαρύς, εῖα, ύ (= *gravis*) pesado, grave. βαρύ-τονος **baritono,** voz media entre el tenor y el bajo, en gram. palabra grave, que no tiene acento en la última. **barómetro,** instrumento para medir la presión atmosférica.

Muy dudoso es el origen de las voces *varón* y *barón,* que son la misma con diferente ortografía, pg. *varão,* prov. *bar,* fr. *baron,* fr. ant. *embarnir,* fortalecerse. > *baron franc* = grande de Francia. En los Capitulares de Carlos el Calvo *barones* son los próceres. Para Juan de Garlandia *baro* = ***gravis et authenticus vir.*** Un Glosario antiguo (apud A. Mai, Class. Auct. t. VIII, pág. 69, Roma 1831), citado por F. G. Hilde-

(37.) BRAND (Glossar. lat., Gotinga 1854), dice: *Item ab hoc nomine quod est* **barus** [lat. *barus* significa elefante] *h.* **baro, onis;** *eo quod sicut elephas cetera animalia magnitudine, ita et baro alios homines præcellit. Et inde hic* **barrunculus, i,** *diminutivum, et hæc* **baronisa, æ,** *virago, baronis habens animum.* Por el contrario S. ISID. (Etim. 9, 4, 31) saca esta voz de βαρύς: *Mercenarii sunt qui serviunt accepta mercede. Iidem et barones græco nomine quod sint fortes in laboribus;* βαρύς *enim dicitur gravis, quod est fortis.*

Sin embargo el origen de *barón* parece ser gálico, aunque DIEZ no lo crea probable (cf. ant. frisón *bera*, ganapán > fr. ant. *ber* [acus. *baroi*, mudada la *e* átona en *a*, como es frecuente] > *baron* 1. hombre fuerte | 2. guerrero fuerte, grande del reino); pues efectivamente con la limitada significación de «siervos del ejército entre los galos» entró esta voz en latín, para extenderse después á significar *fortes in laboribus* (S. ISID.), y de aquí por una parte los fuertes, ó grandes del reino (hoy cast. *varones*), y por otra el hombre, «el fuerte» (hoy *varón*), por oposición á la mujer. *Tam baronem quam fuerminam*, dice un ant. libro alemán de derecho (L. RIP); *barum vel fœminam* (L. ALANZ, citados por DIEZ). Coexistiendo las formas *baro* y *viro* es probable que por etimología popular se relacionaran, y fundiéndose acabara por subsistir *baro, onis* con las significaciones propias y las del supuesto afín, tanto más cuanto que *viro vero* resultaba en medio lat. homofono de *vero* = verdadero. KÖRTING (1243) da el origen lat. *baro, onis*, voz despectiva en CICERÓN (= simple), y añade: «Es mérito de SETTEGAST (Romanische Forschungen I 240) el haber reconocido y probado que el lat. *baro* es el origen de este grupo.» Si en el lugar citado no se dan pruebas más sólidas que las que insinúa KÖRTING, no creo que esté decidida la cuestión.

*D.* **varonil, baronesa.**

**Barca** v. INDC.

789. χανδάνω **contener** (cf. lat. *pre-hendo*).

*fut.* χείσομαι *aor.* ἔχαδον *pf.* (con sentido de *pres.*) κέχανδα.

790. σιμός, ή, όν (= *simus*) 1. chato | 2. deprimido.

Sobre nuestra palabra *sima* DIEZ dice solamente que no está averiguada su etimología. Es raro que no haga siquiera mención de σιμός, ή, όν = deprimido. τὰ σιμά (JENOF. Κυνηγετικός 5, 16), «lugares escarpados», y más propiamente «barrancos ó simas», como se ve por el contexto, aunque BAILLY y DIDOT traducen «eminencias».

También MARTINEZ MARINA, citando á CASIRI, propone el ár. *simaton*, cosa honda, cóncava y oscura. La etimología propuesta la confirma BAIST (Zeitschrift f rom. Philol. V, 563) apud SCHELER.

Á KÖRTING le ha depistado el creer que «sima» significa «cueva», pues así la traduce DIEZ (*höhle*); en una parte (2056)



(37.) propone κεῖμα, voz que no se halla en los diccionarios; en otra (8723) κῦμα, ola.

791. πίθηξ, ηκος (ὁ) y más frec. πίθηκος, ου **mono** (cf. lat. *simius* afín de *similis*). Se dice también μιμώ, όος (de μιμέομαι imitar; v. nº 1643). ETIM. gp. πείθω.

∴ **cercopitecos** (κέρκος cola) monos de cola larga.

792. Ἀθηνᾶ, ᾶς (ἡ) nombre de Palas ó Minerva, diosa de la guerra y sabiduría.

Ἀθῆναι **Atenas.** El nombre de esta ciudad como el de otras muchas tiene terminación plural, porque constaban de dos partes ἡ ἀκρό-πολις y ἡ κατά-πολις, separadas por una muralla. Otras ciudades están separadas por ríos, etc.

793. εὐτέχνως adv. muy artísticamente (v. εὖ nº 879 y τέχνη nº 216).

794. πίναξ, ακος (ὁ) 1. placa, tablero | 2. tabla para pintar | 3. índice, catálogo | 4. plato.

∴ Πινακο-θήκη **pinacoteca, galería de cuadros.**

795. γράφω primit. arañar (HOM. P, 599) > 1. grabar, escribir | 2. escribir, componer | 3. inscribir | 4. redactar leyes, etc. | 5. escribir una acusación, acusar por escrito, acusar, llevar á los tribunales | 6. dibujar, pintar.

*fut.* γράψω *aor.* ἔγραψα *pf.* γέγραφα
γέγραμμαι
γραφήσομαι ἐγράφην

1. ∴ γράμμα **letra.** Los griegos creyeron que el latín *scrupulum* (24ª parte de la onza) era derivado de *scribo*, y por eso lo tradujeron por la palabra γράμμα, que aun conservamos nosotros en el sistema decimal: **gramo.**

ἡ γραμματική (τέχνη) «ciencia de las letras», **gramática.** > **gramatical.**

Muchos de los innumerables derivados de γράφω tienen la significación de *describir.* > γραφικός, ή, όν, adjetivo que en griego se acomoda á todas las significaciones del verbo, significa en castellano descriptivo ó característico: un **epíteto gráfico. cosmografía, etnografía,** descripción del mundo, de las diversas razas, etc. etc.

Otros sólo indican la acción de *escribir:* **grafito, taquigrafía, caligrafía,** etc. ἀνά-γραμμα **anagrama,** frase ó palabra que resulta de la trasposición de las

(37.) letras de otra. (La pregunta que hizo Pilatos al Salvador: *Quid est veritas*, tiene por anagrama: *Est vir qui adest.* JUAN B. AGUENSIS, cortesano del Cardenal Julio Rospigliosi, hizo 100 anagramas de las palabras *Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.* Sirva de muestra el siguiente: *Digna mater Iesu et pura a macula omni.* [Summa aurea XIII, 885. Cf. BEISSEL, S. J., Geschichte der Verehrung Marias im 16. und 17. Jahrh., Freiburg 1910.]) **monograma** (μόνος sólo) cifra compuesta de algunas letras enlazadas, que se usa como abreviatura de un nombre.

2. **agiógrafo**, que compone vidas de santos.

*Comp.:*

α) ἐπι-γράφω (*in-scribere*). > ἐπι-γραφή inscripción, título de una obra, resumen que encabeza los capítulos, **epígrafe.** > ἐπί-γραμμα **epigrama**, inscripción (casi siempre en verso, de donde vino el llamar epigrama cualquiera composición ligera en verso. Cf. idilio, égloga.)

β) παρα-γράφω escribir al lado de. > παραγραφή **párrafo**, ant. **parágrafo** prop. signo al margen para indicar los diversos apartes ó párrafos. *D.* **parrafada.**

γ) προ-γράφω anunciar por un aviso ó escrito público. > προ-γράμμα, era en Grecia un aviso que se ponía en sitio donde lo pudiera ver el pueblo, que anunciaba las cuestiones que se iban á tratar en los Consejos y Asambleas; de aquí nuestro **programa.**

*Grabar*, fr. *graver*, más bien viene del al. *graben*, según DIEZ y KÖRTING 4343.

796. ὦ ¡oh! señal de admiración, indignación y dolor, distinta por el acento del ὦ (ὦ φίλτατε) de los imperativos y vocativos.

797. αἰσχρός, ά, όν, *cp.* αἰσχίων, *sup.* αἴσχιστος I. *intr.* 1. feo, deforme | 2. vergonzoso | 3. inconveniente. II. *tr.* deshonroso, ultrajante.

·: αἶσχος, εος (τό) 1. deshonra, infamia, vergüenza | 2. fealdad repugnante.

El mismo DIEZ da como probable origen de nuestra voz *asco* el gr. αἶσχος. WIESE (Zeitschrift f. rom. Philol. XI, 554) adopta esta etimología, que KÖRTING (385) juzga por muy probable. Ninguno sin embargo menciona el ár. *hasc* = repugnancia, tedio, etimología dada por MARTÍNEZ MARINA, que no carece de probabilidad.



(37.) 798. ὄψις, εως (ἡ) (= *visus*) vista 1. acción de ver | 2. ojos | 3. apariencia exterior, aspecto | 4. espectáculo, visión (lat. *oculus*). (ETIM. √oqu [gp. 142].)

1. ·: α) αὐτοψία, ας (ἡ) **autopsia**, lit. acción de ver por sus propios ojos, disección de un cadáver.

β) σύν-οψις cuadro que se abarca de un golpe de vista, **sinopsis** (*conspectus*).

γ) ὤψ (ἡ y ὁ), ὠπός, *acus.* ὦπα 1. rostro, aspecto | 2. ὁ ὤψ, τὰ ὦπα, el ojo, los ojos.

2. ·: ἀνθάλ-ωψ, οπος **antílope**, cuadrúpedo parecido al ciervo por sus hermosos ojos (ἄνθος flor).

1. ·: προσ-ωπο-ποιία personificación (como quien dice κατὰ πρόσωπον ποιέω, poner delante de los ojos), **prosopopeya.**

799. οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν y μηδείς, μηδεμία, μηδέν nadie, nada.

800. πιθήκειος, α, ον monesco: v. n. 791. (ETIM. gp. πείθω.)

38. 801. νικάω, -ῶ (reg.) 1. vencer | 2. sobrepujar.

·: α) Ἀ-νίκητος invencible, **Aniceto.**

β) Νικ-άνωρ, ορος (ἀνήρ) hombre vencedor, **Nicanor.**

γ) Νίκ-ανδρος, Ἀνδρό-νικος, **Nicandro, Andrónico.** Para la diferencia de sentido cf. Teófilo n. 10.

δ) Νικάσιος (= *Victorinus* ó *Victorianus*) relativo á la victoria, **Nicasio.**

ε) Νικήτης (= *Victor*) vencedor, **Nicetas.**

ζ) Νικίας = gran victoria, **Nicias.**

802. ἅπαξ adv. (= *semel*) una vez, de una vez. (ETIM. √sem.)

803. ἐπι-θυμία, ας (ἡ) 1. deseo, ganas | 2. pasión | 3. cosa deseada.

804. παντελῶς adv. (= *omnino*) completamente (πᾶς).

805. ἀφ-αιρέω, -ῶ quitar, disminuir: v. αἱρέω (191).

> ἀφ-αίρεσις, εως supresión de una letra ó sílaba al principio de una palabra, **aféresis.**

**(38).** 806. τιθασσός, όν ὁ τιθασός, όν 1. educado, domesticado (se dice especialmente de los animales domésticos) > | 2. civilizado, pulido, culto | 3. dulce, afable, tratable.

NB. ὅσ-περ v. ὅς (11).

807. ἰός, οῦ (ὁ) 1. veneno | 2. á veces, miel: ἰῷ μελισσᾶν (genit. dórico) (PÍNDARO, Oda VI, 79) *con la miel de las abejas* | 3. herrumbre, orín, cardenillo de los metales.

808. φέρβω (sólo *pres.*, *impf.* y *plpf.* ἐπεφόρβειν) 1. apacentar | > 2. nutrir, alimentar > | 3. educar | 4. sustentar, mantener.

809. νύσσω, *át.* νύττω 1. picar > herir | 2. golpear, chocar > llamar á uno tocándole (cf. unguis = ὄ-νυξ).

*fut.* νύξω — *aor.* ἔνυξα — *pf.* inus.
νένυγμαι
νυχθήσομαι — ἐνύχθην ἐνύγην

810. φλέψ, φλεβός (ἡ) 1. vaso sanguíneo, vena ó arteria | 2. vena, por op. á arteria | 3. metaf. vena (de agua, metal, etc.).

811. αἷμα, ατος (τό) sangre (en todos los sentidos del castellamo).

·: α) ἀν-αιμία falta de sangre, anemia.

β) αἱμορραγία (ῥήγνυμι *erumpere*) flujo de sangre, hemorragia.

γ) αἱμορροΐδες almorranas. almorraniento.

812. θρομβόω, -ῶ (reg.) hacer coagular > coagularse (hablando de la sangre).

**39.** 813. λύκος, ου (ὁ) (= *lupus*) lobo.

·: α) Λυκοῦργος ahuyenta = lobos (εἴργω), Licurgo.

β) Λύκειον Liceo, nombre de un célebre gimnasio de Atenas, donde Aristóteles enseñó filosofía, dentro de cuyo recinto estaba el templo de Apolo, por otro nombre Λύκειος, prop. vencedor de lobos. Otros derivan este epíteto de *λυκη, primera luz de la mañana. Recuérdese que Apolo, Febo, el Sol es lo mismo.

γ) Λυκία Licia.

814. ἀπειλέω, -ῶ (reg.) 1. amenazar > 2. rechazar, repeler (con amenazas) | 3. arrinconar, apretar, estrechar | 4. blasonar, jactarse.



**(39.)** 815. τίτθη, ης (ἡ) nodriza. > cast. pg. teta, fr. *tette*, it. *tetta*, etc.

816. ῥίπτω I. 1. lanzar, arrojar, despedir, disparar una piedra, una flecha | 2. dejar caer, abandonar, arrojar. II. *intr.* lanzarse, precipitarse.

*fut.* ῥίψω — *aor.* ἔρριψα — *pf.* ἔρριφα
ἔρριμμαι
ῥιφήσομαι — ἐρρίφθην ἐρρίφην

817. λήγω (reg. sin *pf.*) 1. *tr.* hacer cesar | 2. *intr.* cesar (cf. lat. *langueo*).

*Comp.* κατα-λήγω acabar. > κατα-ληκτικός cataléctico, verso que acaba antes de tiempo, que tiene una sílaba ó pie menos. ἀ-καταληκτός acatalecto, que no acaba antes de tiempo.

818. γόος, ου (ὁ) gemido, lamento, plañido.

819. ὀξύ-φθογγος, ον chillón, chillador, reteñidor. (ETIM. gp. ἀκμή.)

φθόγγος, ου 1 ruido, sonido (φωνή) | 2. voz, palabra.

·: δί-φθογγος diptongo, sonido doble. triptongo sonido triple. Cf. φθέγγομαι (1823). ἄ-φθεγκτος, ον 1. que no habla, mudo, silencioso (v. ΑΝΘΟΛ. 64) | 2. secreto, misterioso.

820. λιμός οῦ (ὁ) 1. hambre | 2. hombre hambriento.

821. πιέζω (reg. sin *pf. act.*) comprimir, estrechar | 2. apretar en sent. lit. y fig. | 3. apretar, insistir.

·: piezómetro (μέτρον) aparato para medir la compresibilidad de los líquidos.

822. κύρω I. *tr.* 1. encontrar, topar | 2. tocar, lograr, alcanzar (el fin, etc.). II. *intr.* 1. hallarse, encontrarse | 2. referirse.

*fut.* κύρσω — *aor.* ἔκυρσα — *pf.* inus.

κυρέω, -ῶ (reg) id. sign.

823. ἐλαύνω A) *tr.* I. empujar por delante > 1. guiar, conducir, dirigir | 2. prolongar, alargar, extender, dilatar (líneas, muros, etc.) | 3. derramar, despedir (lágrimas, etc.) | 4. producir, causar, provocar, excitar. II. echar á empujones > 1 expulsar, arrojar, desalojar | 2. perseguir,

(39.) maltratar, herir. B) *intr.* adelantarse, avanzar (á caballo, en nave, etc.).

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* { ἐλῶ (ἐλᾷς etc.) (ἐλάσω) | *aor.* ἤλασα | *pf.* ἐλήλακα |
| ἐλάσομαι | ἠλασάμην | { ἐλήλαμαι [ἐλήλασμαι ἤλασμαι] |
| ἐλαθήσομαι | ἠλάθην [ἠλάσθην] | |

〉 ἐλαστής que empuja 〉 **elástico.**

*Comp.* παρ-ελαύνω 1. *tr.* echar á un lado | 2. *intr.* pasar al lado de: ἔκυρε παρ-ελαύνων se encontraba de paso.

824. γραῦς, αός (ἡ) anciana, vieja (cf. γέρων).

825. ἀληθής, ές I. *intr.* abierto, claro 〉 1. verdadero, por op. á *falso.* | 2. verídico por op. á *mentiroso* | 3. real por op. á *vano, aparente.* II. *tr.* (raro) que hace franco: οἶνος ἀληθής (Plat.), vino descubridor de la verdad. Cf. λανθάνω y λήθη nº 1480.

826. βάζω (sólo *pres., impf.* y el *pf. pas.* βέβαγμαι) 1. hablar, decir | 2. suplicar.

827. λόχος, ου (ὁ) 1. emboscada | 2. tropa. λόχος es en Jenofonte *compañía de 100 hombres,* en Tucidides *de 200.* Á veces el mismo Jenofonte llamó λόχος á un grupo de *24 hombres.*

828. μένω (= *maneo*) 1. estar quieto, permanecer | 2. aguardar, esperar (cf. *manet mihi mors*).

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* μενῶ | *aor.* ἔμεινα | *pf.* μεμένηκα μέμονα |

·: μέν-ανδρος epít. aplicado á las mujeres, significa «que espera á su marido»; más tarde nombre propio de hombre, **Menandro.**

829. ἕτοιμος, η, ον I. *pas.* 1. realizado | 2. realizable. II. *act.* 1. dispuesto, pronto 〉 | 2. ágil, diligente 〉 | 3. resuelto, animoso. (Etim. √es. [gp. 141].)

830. δειπνέω, -ῶ (reg.) comer (cf. ant. fr. *dipner,* hoy *dîner*). — δεῖπνον, ου (τό) I. comida en general 〉 desayuno | 2. cena, etc. | 3. comida del mediodía, ó principal del día. II. la Eucaristía. III. pasto, forraje.

**40.** 831. δείλη, ης (ἡ) 1. la tarde | 2. metaf. poniente: ἀπ' ἠοῦς μέχρι δείλης (Plat.), de oriente á poniente.



(40.) 832. τιθήνη, ης (ἡ) 1. nodriza | 2. aya, rolla | 3. madre.

833. ἀγκάλη, ης (ἡ) 1. objeto encorvado 〉 | 2. brazo encorvado, como cuando se lleva en brazos. (Etim. gp. ἀγκών.) 〉 bajo lat. *ancræ* y *angræ* = valles (Gloss. Isid. nº 93). 〉 **angra,** ensenada (Körting 635).

834. κομίζω (reg.; nótese el *fut. át.* κομιῶ) I. 1. tener cuidado de | 2. llevar consigo. II. *med.* recibir. sinón. κομέω, -ῶ (reg.) tener cuidado.

·: **manicomio** (μανικός loco), casa en que se cuida á los locos. νοσοκομεῖον (= *nosocomium*) hospital (νόσος, ου [ἡ] enfermedad).

835. θερμός, ή, όν caliente. (Cf. lat. *formus, fornax.*)

α) τά θερμά (se ent. λουτρά, baños) las **termas.**

β) **termidor,** mes del calor, undécimo del calendario republicano, del 19 de Julio al 19 de Agosto.

γ) **termómetro,** medidor del calor.

δ) **atérmano, diatérmano,** epít. aplicados con poca propiedad á los cuerpos opacos (*α* priv.) y transparentes (διά *á través*) para el calor (θερμαίνω *calentar*), y digo con poca propiedad porque *atérmano* de suyo significa que no se calienta, es decir, lo contrario de lo que sucede al cuerpo así llamado, que como no deja pasar el calor se calienta mucho. Es lástima que no se tenga más cuidado con la propiedad, en las denominaciones científicas. — De θερμός finalmente viene también el ár. *attormoç* 〉 = **altramuz,** cierta planta. (Cf. Menéndez Pidal, Manual 4, 4).

836. κλίνω (= *in-clino*) I. *tr.* 1. inclinar 〉 | 2. apoyar, reclinar, acostar | 3. echar por tierra, derribar, tumbar. II. *intr.* 1. inclinarse, espec. hablando de los astros: ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν, *dies autem cœperat inclinare* (Luc. IX, 12).

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* κλινῶ | *aor.* ἔκλινα | *pf.* κέκλικα |
| κλινοῦμαι | ἐκλινάμην | κέκλιμαι |
| κλιθήσομαι | ἐκλίθην [ἐκλίνθην] ἐκλίνην | |

·: α) κλίνη, ης lecho. 〉 τρί-κλινον y τρικλίνιον *(triclinium)* comedor; solía haber en los comedores antiguos tres lechos, y en cada lecho tres asientos (v. Forcellini en la voz *accumbo*).

β) κλινικός lo tocante á los enfermos que guardan cama. 〉 **clínico,** la **clínica.** (lat. *clinicus* 1. médico | 2. enfermo.)

(40.) γ) κλίμα, ατος inclinación de la tierra desde el Ecuador al Polo ⟩ las zonas en que dividían este espacio; ⟩ (por dividirse según su temperatura en zona tórrida, glacial, etc.) **clima**, temple habitual de cualquiera región. ⟩ **climatología, climatológico.**

δ) κλῖμαξ, ακος (ἡ) escalera, escala. ⟩ **Clímaco.** S. Juan Clímaco debe su fama y sobrenombre á una obra ascética, titulada escala (κλῖμαξ) (MIGNE, P. gr. LXXXVIII 631—1164), en la cual, bajo la imagen de una escala que conduce al cielo, se expone el progresivo desenvolvimiento y continuo perfeccionamiento de la vida consagrada á Dios; se señalan en ella 30 grados correspondientes á los 30 años de la vida oculta del Señor. (BARDENHEWER, Patrología III, § 106, 3. Roma 1903.)

ε) κλιμακτήρ, ῆρος 1. escalón | 2. escalón de la vida ó punto crítico de ella ⟩ *annus climatericus* ⟩ año climatérico, el séptimo de la vida y sus múltiplos, que á lo que creían los antiguos, eran peligrosos y críticos.

ζ) KÖRTING (2261): *clīnicus, a, um* (gr. κλινικός) = postrado en cama. Según DIEZ (pág. 446), C. MICHAELIS (Studien zur romanischen Wortschöpfung pág. 268 y 286), *clinicus* ⟩ **in-clinicus,* es el fundamento del cast. **enclenque.** FÖRSTER (Zeitschrift f. rom. Philol. I, 559) rechazó con buenas pruebas esta etimología y propuso en su lugar el ant. alt. al. *slink* = izquierdo, como origen de enclenque, ant. fr. *esclenc, esclenche* (picardo *esclenque*). Apoyaron esta opinión G. PARIS (Romania VII, 346), ASCOLI (Archivio glottologico III, 449) y SCHUCHARDT (Zeitschrift f. rom. Philol. VI, 425). El último con la restricción de que *en* debía explicarse por la preposición *en* como en *en-xiemplo* ⟩ *ejemplo*, etc, mientras que FÖRSTER sostenía que provenía del desarrollo fonético. Contra la opinión de FÖRSTER se levantó BAIST (ibídem V, 550), defendiendo la etimología de DIEZ. Contestóle FÖRSTER (ibídem VI, 113) urgiendo sus razones. BAIST respondió con un largo artículo (ibídem 427), retiró su aserto, y propuso por insinuación de K. HOFMANN, el med. lat. *encleticus* (DUCANGE). La acalorada discusión de que ha sido objeto el origen de la voz *enclenque*, ha provocado no pocas observaciones de gran interés fonético-histórico; no se ha llegado sin embargo á un resultado definitivo. En resumen parece que es menester separar el cast. *enclenque* del fr. *esclenc*; que el primero debe referirse á *inclīnicus* (ī ⟩ *e* se explica por la posición latina, como al principio había concedido FÖRSTER: Zeitschrift f. rom. Philol. I, 559) y el segundo al ant. alt. al. *slinc.* (Cf. también GOLDSCHMIDT pág. 58.)



(40.) *Comp.*:

α) κατα-κλίνω recostar, acostar.

β) ἐγ-κλίνω inclinar. ·: ἐγ-κλιτικός, ή, όν, se dice de las partículas que inclinan, declinan de sí el acento; **enclíticas.**

837. κοίτη, ης (ἡ) 1. lecho, cama | 2. lecho de un río, cauce | 3. nido.

838. σπάργανον, ου (τό) mantillas, pañales.

·: σπαργάω, -ῶ = estar lleno de jugo, hinchado, redondo. ⟩ ἀσπάραγος ⟩ **espárrago.** ⟩ **esparragera.**

839. ἕννυμι (verbo poético) 1. vestir | 2. *med.* vestirse, cubrirse (por εἵνυμι; ·: ἐσθής, ῆτος).

*fut.* ἕσσω — *aor.* ἕσσα — *pf.* inus.
inus. — ἑσσάμην — εἷμαι y ἕσμαι

*Comp.* ἀμφι-έννυμι 1. vestir | 2. vestirse, cubrirse.

*fut.* ἀμφιῶ (ἀμφιέσω) — *aor.* ἠμφίεσα — *pf.* inus.
ἀμφιέσομαι — ἠμφιεσάμην — ἠμφίεσμαι

NB. Los tiempos que faltan á este verbo se suplen con ἐνδύω.

840. κῶας, κώεος (τό) zalea (piel de oveja que sirve de manta), manta.

841. ὕπερθε ó ὕπερθεν adv. encima.

842. στόρνυμι (sólo *pres.* é *impf.*) mejor que: στορέννυμι *sterno*, 1. extender | 2. cubrir extendiendo | 3. aplanar (cf. lat. *sternere viam*).

*fut.* στορῶ (στορέσω) — *aor.* ἐστόρεσα — *pf.* inus.
ἐστόρεσμαι
στορεσθήσομαι — ἐστορέσθην

·: στέρνον, ου **esternón**, hueso largo y extenso del antepecho.

843. νοστέω, -ῶ (reg.; *med.* sólo poét.) volver á la patria, etc. (ETIM. gr. νέω.)

·: νόστος, ου regreso. ⟩ **nostalgia, añoranza**, pg. *saudades.*

844. φωλέα, ας, ὁ φωλεά, ᾶς ὁ φωλεός, οῦ cueva, caverna, guarida.

845. νωθρός, ά, όν 1. lento, perezoso | 2. emperezador.

(40.) 846. ἕως, épico εἵως I. conj. hasta, hasta que, en tanto que. II. adv. 1. local hasta: ἕως οὗ (HEROD.), hasta donde él está | 2. temp. durante (algún tiempo; v. SINT.).

847. ὀψέ adv. tarde > I. tiempo indeterm. 1. mucho después | 2. demasiado tarde. II. tiempo determ. por la tarde. *cp.* ὀψιαίτερον (PLATÓN, ARISTÓTELES), ὀψίτερον (PLUTARCO). *sup.* ὀψιαίτατα (PLATÓN, JENOF., etc.).

848. παρ-εδρεύω (reg.) estar sentado cerca de. ἕδρα, ας (ἡ) (= *sedes*) asiento: silla, banco, trono, etc. | 2. asiento, puesto, lugar, sitio (de personas y cosas) | 3. morada, residencia > de los dioses templo, altar; de las naves puerto, etc.

1. ·: α) καθ-έδρα, ας id. sign. **cátedra > catedral**, porque en ella tienen los obispos su *cátedra*. De *cathĕdra*, lat. vulg. *cathédra* (cf. *tinieblas* < *tenĕbræ*, etc.), viene **cadera**, orig.: respaldo de la silla. En pg. *cadeira* = silla y cadera. Cf. KÖRTING 2015.

β) συν-έδριον **sanedrín.**

γ) **diedro,** de dos bases, ángulo formado por dos planos que se cortan. πολύ-εδρος **poliedro** de muchas bases. > **poliédrico. tetraedro, pentaedro,** etc., de tres, cuatro, etc., bases.

41. 849. νηστεύω (reg.) 1. estar en ayunas, ayunar > | 2. abstenerse de. (ETIM. gp. ἔδω.)

850. δάμαρ, αρτος (ἡ) esposa.

·: δαμάλη v. nº 128.

δαμάζω (reg.) (= *domo*) 1. domar, domesticar animales > | 2. sojuzgar, vencer, domeñar, someter | 3. matar, destruir. ·: Δάμασος «domador», Dámaso.

·: ἀ-δάμας, αντος indomable, **diamante.** > lat. *adamas, -anta* > = prov. *adiman-s, aziman-s, aïman-s,* fr. *aimant,* cast. **imán.** En la Edad Media se designó el llamado en lat. *magnes,* con el nombre del diamante. KÖRTING 159. — *D.* **diamantino, adamantino, imantar, imanar, imanación, electroimán,** etc.

NB. Otros (BRUGMANN, J. SCHMIDT, SCHULZE) refieren δάμαρ á δόμος casa.

851. σύν (y ξύν) prep. de dat. con (v. SINT.).

852. πεινάω, -ῶ 1. tener hambre, estar hambriento | 2. hambrear, estar ávido de | 3. carecer, necesitar.



(41.) *fut.* πεινήσω [πεινάσω] *aor.* ἐπείνησα [ἐπείνασα] *pf.* πεπείνηκα

NB. Las contracciones son, no en ᾱ, sino en η.

853. προσ-δοκάω, -ῶ (reg.) esperar, aguardar.

854. τροφή, ῆς (ἡ) I. *act.* 1. nutrición | 2. alimento, partic. vituallas, víveres | 3. género de vida. II. *pas.* 1. criatura, niño, vástago | 2. retoño, brote.

τρέφω 1. lit. condensar, cuajar: γάλα, la leche | 2. llenar de grasa: ἐλαίῳ τρίχας, empapar en aceite los cabellos | 3. por ext. engordar (cf. lat. *impinguare*), nutrir, alimentar, sustentar, mantener, criar espec. hablando de niños. > | 4. educar, formar, instruir. (ETIM. gp. τρέφω.)

*fut.* θρέψω *aor.* ἔθρεψα *pf.* τέτροφα (intr.), τέτραφα τέθραμμαι
τραφήσομαι ἐτρέφθην ἐτράφην

·: α) ἀ-τροφία falta de nutrición, debilitamiento, **atrofia > atrofiado;** por el contrario **hipertrofia** (ὑπέρ = excesivamente).

β) μαμμό-θρεπτος criado por su abuela (μάμμη abuela). S. AGUSTÍN *(Enarr. in Psalm. 30 n. 12)* llama así á los niños que aun bastante crecidos, siguen mamando. No sé por qué se dió este título de **mamotreto** á una especie de concordancias de la Biblia publicada en España, de que se hicieron por lo menos 18 ediciones en 30 años (1470—1500). De aquí viene el sentido que hoy le damos de *protocolo, farrago.*

855. ἀνα-φέρω: v. φέρω (464) I. (ἀνά = *arriba*) 1. levantar, levar, alzar | 2. aliviar | 3. tomar á su cuidado, levantar las cargas del erario, pagar tributos, contribuciones, gabelas, etc. II. (ἀνά atrás; = *referre*) 1. llevar por detrás | 2. relacionar, referir | 3. aludir | 4. llamar, revocar (de destierros, etc.) | 5. hacer remontar, atribuir, imputar.

856. ἐρωτάω, -ῶ (reg.) 1. preguntar, interrogar | 2. término de dialéctica proponer una cuestión > argüir, disputar | 3. en la S. Escr.: rogar, suplicar.

857. πόσις, ιος (ὁ) (raro en prosa) 1. novio | 2. esposo, marido.

858. μέλαθρον, ου (τό) 1. viga gruesa que sostiene el techo | 2. techo | 3. morada, casa. Es palabra casi exclusivamente poética.

(41.) 859. νίσσομαι 1. andar, ir, **venir** | 2. viajar, marcharse, volver.

*fut.* νίσομαι *aor.* [ἐνισάμην] *pf.* inus.

860. αἴρω ó ἀείρω (reg.) I. 1. levantar > en milicia levantar el campo, en marina levar anclas, hacerse á la vela | 2. **coger** para traer ó para llevar > | 3. arrebatar, robar, suprimir, destruir, hacer perecer | 4. por ext. negar, refutar. II. hacer una leva. III. por met. elevar, exaltar, engrandecer, ensalzar. IV. sacar fuera de sí. (Etim. gp. ἀείρω).

861. εἴωθα (sólo *pf.* y *plpf.* y *part. pres.* ἔθων) (= *suesco*) soler, acostumbrar, tener costumbre. (Etim. gp. ἔθος.)

ἦθος 1. maneras, carácter, índole | 2. costumbres, usos, **hábitos** > residencia habitual: de hombres casa; de pueblos aldea, villa, etc.; de animales establo, cuadra, pocilga, ovil, majada, aprisco, redil, gallinero, etc.; de fieras guarida, cubil, etc.

NB. Distínganse ἕξις, temperamento, complexión; ἦθος carácter, índole; ἔθος uso; τριβή rutina.

> α) τὰ ἠθικά cuestiones filosóficas de moral, la **ética**.

β) ἠθο-ποιία **etopeya** (ποιέω imitar), descripción imitativa de las costumbres de uno.

NB. **hético**, que significa *habitual*, no viene de esta raíz; es la palabra ἑκτικός, *habitual*, epíteto aplicado especialmente á la calentura lenta y continua ó habitual. (Cf. *habere* > habitual; ἔχω > ἑκτός = habitual > ἑκτικός πυρετός [Gal 2, 263] fiebre habitual. Cf. también *tenere* > *tenax*, tener, tenaz, pertinaz.) De aquí que **hético** signifique 1. *el que sufre calentura continua* y por ext. | 2. *consumido*. Hético y **enteco** son una misma palabra (Diez); hético culta, enteco semiculta. La dislocación del acento (debía ser énteco, cf. hético y pg. ant. étego), se explica por fusión de *énteco* adj. con *entégo* sust., formado, según uso corriente en cast., de la primera persona del singular del presente de indicativo del verbo entecar; cf. aviar, avío; trocar, trueco; cambiar, cambio; morder, muerdo, etc.: la existencia del verbo entecar está comprobada en documentos; v. Berceo (S. Oria 155): «Guarría la su olor á omne entecado.»

862. κλέω (sólo *pres., impf.* y *aor.* ἔκλησα). 1. celebrar | 2. llamar. En Homero se encuentra κλείω en activa y κλέομαι. Cf. κλύω (531).

·: Κλεώ **Cleo**, Κλείω **Clío**, celebridad.



(41.) *Comp.* ὁμο-κλέω llamar juntamente > | 1. animarse á gritos | 2. llamar á gritos, interpelar | 3. reprender.

863. ἠλίθιος, α, ον 1. **insensato**, necio, tonto, bobo, fatuo, sin seso, sin juicio, mentecato | 2. vano, inútil.

864. πιστεύω (reg.) I. *intr.* 1. creer, confiarse á (lat. *credere se*), fiarse de | 2. **creer** á, dar fe á alguno (*credere*) | 3. creer en. II. *tr.* confiar, en *pas.* recibir en depósito. (Etim. gp. πείθω.)

42. 865. κολοιός, οῦ (ὁ) grajo.

866. ἀλαζονεύομαι (reg.) jactarse, vanagloriarse, fanfarronear.

867. ἶρις, ιδος (ἡ) 1. el arco **iris** | 2. por ext. halo | 3. iris parte del ojo. Ἶρις, ιδος (ἡ) la mensajera de los dioses, **Iris**.

Los poetas creían que el arco iris era el camino ó vestigio de la mensajera de los dioses, que por eso llamaron Iris.

In terram pictos delapsa per arcus
Iris. Ovidio.

868. κῆρυξ, υκος (ὁ) 1. pregonero | 2. heraldo, mensajero | 3. término eclesiástico predicador.

κηρύσσω, *át.* κηρύττω (reg. sin *pf. act.*) pregonar, anunciar, convocar, mandar, intimar por medio de pregoneros.

869. ἀγγέλλω (reg.; en *pas.* tiene los dos *aor.* ἠγγέλην y ἠγγέλθην, ambos igualmente áticos) 1. llevar un mensaje | 2. anunciar, proclamar, declarar.

·: ἄγγελος, ου mensajero, enviado, embajador, nuncio, **ángel**. > **angélico, angelical, angelón, angelote.** — εὐ-αγγέλιον, ου buena nueva > **evangelio. evangelizar, evangélico, evangelista.**

**Evangelina,** nombre de mujer, si está formado con el sufijo clásico -ινος, η, ον, que significa: materia de la que está hecha una cosa (cf. μέλινος, de fresno, etc.), y también, si es oxítono, «abundante en . . .», significa: formada por el Evangelio ó llena del Evangelio, evangélica; pero si está formado con el sufijo del gr. mod. -ινα, significa: mujer ó esposa de Εὐάγγελος «buen mensajaro», nombre propio de hombre.

870. πτηνός, ή, όν (= *volucris*) que vuela, volátil (Etim. gp. πέτομαι). τὰ πτηνά (= *volatilia*) las aves. También se

(42.) encuentra πετεινός (Herodoto), πετεηνός (Homero) y πετηνός (Esquilo).

871. Ὄλυμπος, ου (ὁ) **Olimpo** (monte entre Tesalia y Macedonia donde habitaban los dioses).

∴ Ὀλύμπια, ων (τά) los juegos olímpicos, que se celebraban en **Olimpia**, en honor de Júpiter, llamado **Olímpico**, como habitador del Olimpo.

Ὀλυμπιάς, άδος (ἡ) **olimpíada**, período de cuatro años, así llamado porque tuvo origen en los juegos olímpicos y se contaba de unos juegos á otros.

872. φῦλον, ου (τό) 1. de familia raza, tribu, casta, linaje | 2. de hombres y animales clase, género, especie.

∴ Παμ-φυλία (πᾶς todo) lit. reunión de todas las tribus ó naciones, **Panfilia**, región del Asia Menor.

Πάμ-φυλος, ον de todas naciones, razas etc. Como nombre propio, Πάμ-φυλος, no se confunda con Πάμ-φιλος, amigo de todos, > cast. **Pánfilo**, nombre propio, y **pánfilo**, adj, bonachón, pausado, tardo.

873. σείω 1. sacudir, agitar, remover, blandir, bambolear 2. agitar, turbar, alborotar.

*fut.* σείσω *aor.* ἔσεισα *pf.* en comp. σέσεικα
σεισθήσομαι ἐσείσθην σέσεισμαι

∴ α) σεῖστρον **sistro**, instrumento músico egipcio, especie de sonaja: consistía en un aro metálico atravesado por varillas movibles de metal: su forma la de la red del tenis: se tocaba agitándolo y haciendo chocar los remates de las varillas contra el aro.

β) σεισμός, οῦ 1. conmoción | 2. temblor de tierra. **sismógrafo**, aparato para registrar los temblores.

γ) σεισμικός **sísmico**.

874. ταρσός, *neo-át.* ταρρός, οῦ (ὁ) 1. enrejado de mimbres | 2. empalizada, etc. | 3. ala | 4. párpado | 5. dentadura | 6. tarso ó garganta del pie.

Ταρσός se llamaba también la patria de S. Pablo. (V. Semántica.) — De tarso se deriva **metatarso** = empeine del pie.

875. κτενίζω (sólo *pres.* é *impf.*; en *pas.* rara vez, *aor.* y *pf.* regulares) 1. peinar | 2. acicalar, pulir el estilo, etc.

876. χαίτη, ης (ἡ) 1. crin, melena, cabellera abundante, larga y poblada > | 2. penacho, cimera.



(42.) 877. λόφος, ου (ὁ) 1. cuello de un animal, partic. la parte pelada por el yugo | 2. penacho, cresta | 3. tupé | 4. cresta de un monte, colina.

878. ἔν-ειμι (= *in-esse:* v. nº 54) 1. estar dentro de | 2. estar entre | 3. ser posible. La construcción con dativo de persona es igual á la latina *est mihi, in-est mihi*, yo tengo. Nótese ἔνι = ἔνεστι. (Etim. √es [gp. 141].)

879. εὖ bien. (Etim. √es [gp. 141].)

880. σχηματίζω (reg.) 1. dar ó tomar una figura, posición, etc., arreglar, conformar | 2. *med. tr.* fingir. (Etim. gp. ἔχω.)

881. ἄλλος, η, ο (= *alius*) otro, el otro.

∴ ἀλλ-ηγορία (ἀγορεύω decir nº 246) = *figura qua* ***aliud dicitur***, *aliud significatur*, **alegoría.**

882. πτίλον, ου (τό) 1. pluma | 2. metaf. bozo, vello, borrilla, pelusilla, tundizno | 3. plumón > | 4. flojel, ala generalmente de insecto. (Etim. gp. πέτομαι.)

883. εὐπρεπής, ές 1. decente, conveniente, noble, hermoso, bello, agraciado | 2. de noble aspecto, aire, modales, maneras (*speciosus*) (εὖ, πρέπω).

> el nombre propio **Euprepio**, id. sign.

884. συν-αρμόζω: v. ἁρμόζω (663) I. *tr.* 1. ajustar, pegar | 2. edificar | 3. ordenar. II. *intr.* convenir, acordar con (σύν, ἁρμόζω).

885. ποικίλλω (reg. sin *fut.*) I. *tr.* hacer vario, 1. matizar por la pintura, bordado, grabado, etc. | 2. fig. variar (el estilo, etc.) | 3. proceder con doblez. II. *intr.* cambiar, mudarse, variar (v. ποικίλος nº 737).

886. καυχάομαι, -ῶμαι (reg. sin *pf.*) gloriarse, pavonearse, contonearse.

887. ἅμιλλα, ης (ἡ) combate, lucha, certamen. (Etim. √sem [gp. 152].)

888. 1. πρόσ-ειμι, *inf.* προσιέναι: v. εἶμι (322) I. 1. ir delante, avanzar | 2. acercarse. II. allegarse. (Etim. gp. εἶμι.)

2. πρόσ-ειμι, *inf.* προσεῖναι: v. εἰμί (54) I. 1. estar junto, pegado á | 2. estar á punto. II. estar demás.

**43.** 889. †γαίω (sólo *part. de pres.* en la frase γαίων κύδεϊ) estar soberbio con.

890. ἔπ-ακτος, ον 1. introducido | 2. traído con fraude (ἐπί, ἄγω).

∴ **epacta**, lo introducido ó añadido; es el número de días que hay que añadir al año lunar para completar el solar; también se da este nombre al añalejo ó cartilla del rezo.

891. κῦδος, εος (τό) 1. gloria | 2. lo que la proporciona, fuerza, hermosura, talento, etc.

892. θαμβέω, -ῶ (reg. sin. *fut.*) 1. *intr.* asombrarse, pasmarse de admiración | 2. *tr.* asombrar, sorprender: v. θάμβος (325).

893. δῖος, α, ον (= *divus*) prop. tocante á Júpiter (Ζεύς, Διός), divino.

Διό-νυσος el dios del monte Nisa, es decir Baco ⟩ Διο-νύσιος **Dionisio.**

894. βραβεύς, έως (ὁ) juez de un certamen. βραβεῖον premio del certamen.

895. χωρέω, -ῶ A) *intr.* I. hacer sitio, retirarse. II. moverse de sitio ⟩ | 1. adelantarse ⟩ | 2. progresar, resultar (un negocio, etc.). B) *tr.* ser capaz, suficientemente grande, caber, hacer, coger, poder contener.

*fut.* χωρήσομαι (χωρήσω) *aor.* ἐχώρησα *pf.* κεχώρηκα

*Comp.* ὑπο-χωρέω, -ῶ retirarse, ceder.

896. κρίνω (= *discerno*) discernir, 1 separar | 2. escoger | 3. distinguir ⟩ | 4. decidir, juzgar, resolver, sentenciar, dictaminar | 5. explicar, aclarar, declarar, interpretar. (Cf. lat. *cernere, certus.*)

*fut.* κρινῶ, κρινοῦμαι, κριθήσομαι *aor.* ἔκρινα, ἐκρινάμην, ἐκρίθην *pf.* κέκρικα, κέκριμαι

2. ∴ α) κρίσις, εως **crisis**, 1. juicio | 2. decisión, momento decisivo.

β) ἡ κριτική (τέχνη) **la crítica.**

γ) κριτήριον, regla para discernir, **criterio.** *D.* **crítico, criticastro, criticismo.**



**(43.)** 3. ∴ κριτής, οῦ juez. ⟩ Θεό-κριτος, epíteto de Paris, juez de las diosas, **Teócrito.** Δημό-κριτος, juez del pueblo, **Demócrito.**

*Comp.* ὑπο-κρίνομαι 1. responder | 2. desempeñar un personaje en el teatro | 3. remedar, fingir ⟩ ὑπο-κρισία, mejor ὑπό-κρισις, fingimiento, **hipocresía.**

897. ταώς, ώ (ὁ) pavo real.

898. ἰριοειδής, ές semejante al arco iris, irisado.

899. ῥέπω (reg. sin *pf.*) I. *intr.* 1. abajarse, inclinarse | 2. decidirse por | 3. sentir inclinación ó afecto. II. *tr.* abajar.

900. φώρ, φωρός (ὁ) ladrón (= *fur*) (φέρω fero). Ετιм. gp. φέρω.

901. γλαῦξ, κός (ἡ) mochuelo (cf. γλαυκός).

902. ἐλέγχω (sin *pf. act.*; el *pf. med.* ἐλήλεγμαι; los demás reg.) avergonzar, confundir ⟩ 1. despreciar | 2. echar en cara | 3. acusar, probar una falta | 4. refutar.

1. ∴ ἔλεγχος, εος (τό) afrenta, baldón, oprobio.

No se confunda con 3. ∴ ἔλεγχος, ου (ὁ) 1. prueba | 2. argumento para refutar una proposición, **elenco** | 3. catálogo con el que se prueba si uno pertenece á tal corporación, **elenco** (del ejército, etc.).

903. ὑπέρ prep. de genit. y acus. sobre, encima de (v. Sɪɴᴛ.).

904. ὦμος, ου (ὁ) (= *humerus*) hombro, espalda.

∴ ὠμο-πλάτη (πλάτη superficie larga y ancha) **omóplato,** espaldilla.

905. σφέτερος, α, ον 1. suyo | 2. por ext. algunas veces propio, mío, nuestro, tuyo, vuestro (σφεῖς cf. οὗ).

**44.** 906. ἑλκύω 1. sacar | 2. tirar, atraer, arrastrar. (Ετιм. gp. ἕλκω.)

sólo: *fut.* ἑλκύσω *aor.* εἵλκυσα, εἱλκύσθην *pf.* εἵλκυκα, εἵλκυσμαι

Los demás se suplen con ἕλκω.

sólo: *impf.* εἷλκον *fut.* ἕλξω, ἑλχθήσομαι *aor.* [εἷλξα], εἵλχθην *pf.* inus.

(44.) ∴ ῥυμουλκέω (ῥῦμα cuerda, cf. ῥύομαι) sacar, tirar con cuerdas, **remolcar.** 〉 á **remolque.**

NB. γοῦν 1. al menos | 2. sí, en verdad (γέ, οὖν).

907. ἦκα, *cp.* ἧσσον, *sup.* ἥκιστα, 1. suavemente de movimientos, sonidos, vistas, etc. | 2. poco á poco de tiempo (cf. lat. *secius*).

908. συκο-φαντέω, -ῶ (reg.) prop. denunciar á los contrabandistas de higos 〉 1. acusar | 2. calumniar.

∴ συκο-φάντης, ου delator de los contrabandistas de higos, calumniador, **sicofanta** (σῦκον higo, φαίνω delatar).

909. τρυγών, όνος (ἡ) tórtola.

910. σπαράσσω (gut. reg. sin *pf. act.*) 1. desgarrar | 2. estar agitado, hacer grandes esfuerzos.

911. κορώνη, ης (ἡ) corneja [voz distinta de la siguiente:]

κορώνη, ης (ἡ) 1. extremidad ó remate encorvado del arco, picaporte, aldaba, etc. | 2. argolla, gancho, ganzúa | 3. popa | 4. apófisis ó remate saliente de un hueso codo, nudillo, etc. | 5. cornisa | 6. remate, acabamiento, término, fin, colofón, corona.

〉 α) lat. *corona* 〉 cast. **corona,** it. *corona, cruna,* rum. *cununǎ,* reto-rom. prov. cat. *corona,* pg. *corôa,* fr. *couronne.* Körting 2725. **coronación, coronado** (ant. **cornado**), **coronamiento, coronar, coronal, coronilla, coronero,** ant. **corolla, corola, corolario,** etc.

β) κορωνίς, ίδος 〉 lat. *coronis* 〉 cast. **cornisa,** pg. *cornija,* it. *cornice,* fr. *corniche.* Körting 2530 (el prov. cat. *coronda* no viene de aquí): la influencia del lat. *cornix* se ve en *cornisa* y su grupo: **cornisamiento, cornisón, cornijamiento, cornijón, cornija, cornijal,** etc.

912. μελανό-χρως, ωτος (ὁ, ἡ) de color negro, negricoloro (μέλας, χρώς).

913. κίσσα, ης (ἡ) picaza, marica, urraca.

914. κωτίλος, η, ον 1. charlatán, parlanchín, parlero, hablador | 2. seductor, encantador, fascinador, embelesador.

No se confunda con κοτύλη, ης ὁ κοτυληδών, όνος cavidad.

∴ **cotiledones.** 〉 plantas **acotiledóneas, monocotiledóneas, dicotiledóneas,** etc., según el número de *cotiledones* que tengan.



(44.) 915. πυρρούλας, ου (ὁ) pechirrojo: v. πῦρ (387.)

916. κισσοχαρής, ές amigo de la hiedra (κισσός, χαρίζομαι).

917. κύκνος, ου (ὁ) (= *cycnus*) **cisne.**

918. λειριόεις, εσσα, εν 1. de lirio | 2. blanco ó gracioso como la azucena. (Etim. gp. λείβω.)

919. μελί-γηρυς, υος (ὁ, ἡ) de dulce voz (μέλι, γῆρυς).

920. κορυδαλλός, οῦ (ὁ) alondra, cogujada.

921. κίρκος, ου (ὁ) (= *circus*) 1. **circo** | 2. suerte de halcón que se remonta formando círculos en el aire.

〉 κίρκινος 〉 lat. *circinus* = circular 〉 = it. *cérine,* fr. *cerne,* pg. *cerce* = liso, cast. **cercen** y **cercén** (á). 〉 **cercenar.**

922. ὁμοίως (= *similiter*) adv. de igual ó semejante manera. (Etim. √sem.)

α) ὅμοιος, α, ον (= *similis*) 1. semejante | 2. común | 3. igual. ὁμός, ή, όν id. sign. Sin embargo en el primero por diversificación (v. Semántica) predomina la significación de *semejante,* en el segundo la de *igual,* y de aquí la célebre distinción entre ὁμο-ούσιος y ὁμοι-ούσιος. — Aecio, después de abrazar el arrianismo, formó secta aparte, enseñando que el Verbo no sólo no era consustancial con el Padre, sino de naturaleza desemejante (ἀν-όμοιος), por lo cual sus discípulos se llamaron **anomeos.** Los católicos, por el contrario, sostenían que era ὅμοιος, igual al Padre. — Otros arrianos moderados negaban sí la identidad, pero admitían la semejanza; su fórmula era ὁμοι-ούσιος (οὐσία sustancia) = de sustancia semejante; contra esta nueva fórmula opuso S. Atanasio el ὁμο-ούσιος, *consubstantialis,* probando que el Hijo era consustancial con el Padre.

β) **homeopatía** (ὁμοιο-παθεία, πάθος afección) arte de curar según el principio *similia similibus curantur,* opuesto al antiguo *contraria contrariis.*

γ) ὁμο-γενής, ές de la misma naturaleza (γένος), **homogéneo.**

δ) ὁμό-λογος **homólogo**; sinónimo **homónimo** (v. ὄνομα nº 2129.)

**45.** 923. παρ-αίνεσις, εως (ἡ) exhortación, consejo (παρ-αινέω).

924. νέος, α, ον (= *novus*) 1. nuevo | 2. joven.

∴ **neologismo** (λογίζω) innovación en el lenguaje. **neófito** v. nº 667.

**(45.)** 925. γέρων, οντος (ὁ) anciano, viejo (cf. γραῦς nº 824).
〉 Γερόντιον dimin. = viejecito, Geroncio.

926. νάρθηξ, ηκος (ὁ) (= lat. *ferula*) I. cañaherla 〉 | II. objeto hecho de cañaherla | 1. cajita para guardar medicinas, objetos preciosos, etc. | 2. vara, azote | 3. férula.

927. ἴπτομαι (*fut.* ἴψομαι, *aor.* ἰψάμην) 1. prensar, oprimir, abrumar | 2. herir, dañar.

928. ῥῆμα, ατος (τό) (= *dictum*) 1. palabra, frase | 2. el verbo.
∴ ῥήτωρ, ορος orador. 〉 ἡ ῥητορική (τέχνη) la oratoria, la retórica. 〉 retórico adj. y sust.

929. πείθω 1. *tr.* persuadir | 2. *intr. pf. y plpf.* fiarse de | 3. *med.* dejarse persuadir, creer, obedecer. (Cf. πιστεύω nº 864. Etim. gp. πείθω.)

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* *πείσω* | *aor.* *ἔπεισα ἔπιθον* | *pf.* *πέπεικα* |
| πείσομαι | ἐπιθόμην | πέπεισμαι |
| πεισθήσομαι | ἐπείσθην | |

∴ Διο-πείθης, ους que obedece á Júpiter, **Diópites.**

930. ἰχθύς, ύος (ὁ) pez.
∴ **ictiología. ictiófago** (φάγομαι *fut.* de ἐσθίω), que se alimenta de peces.

931. γριπεύς, έως (ὁ) pescador.
γρῖπος, ου ὁ γρῖφος, ου red, enigma. ∴ logogrifo, *sermo captiosus,* especie de enigma.

932. δελεάζω (reg.) 1. poner cebo | 2. coger con anzuelo, engañar, atraer con el cebo.

933. οὕτως adv. 1. de este modo | 2. de tal manera que | 3. así | 4. sencillamente, sin más (οὗτος).

934. ἡδονή, ῆς (ἡ) 1. placer | 2. alegría | 3. filos. cualidad sensible.

935. ἀσελγής, ές licencioso, libertino.

936. θέλγω (reg. sin *pf. act.* ni *med.*) 1 encantar (con la magia) | 2. seducir | 3. calmar, consolar.

937. σύρω (reg.; en *pas. aor. 2º* ἐσύρην) tirar, atraer, arrastrar.



**(45.)** ∴ Σύρτιδες las **Sirtes,** dos bancos de arena sobre la costa de África, cuya etimología está explicada en este verso de Avieno (Perieg. 293):

*Maior vasta sibi late* ***trahit*** *æquora* ***Syrtis.***

*Comp.* παρα-σύρω 1. tirar de lado | 2. llevar consigo | 3. arrastrar.

De σύρω, por intermedio de un lat. **syricare,* debe de venir **sirgar,** arrastrar una embarcación, **sirga,** cable.

938. τρυφή, ῆς (ἡ) 1. deleite, molicie, vida sensual | 2. desdén, orgullo.

939. ἀλίτημα, ατος (τό) falta, pecado, crimen (ἀλιταίνω; ἀλάομαι).

940. τίκτω 1. parir, aovar | 2. engendrar | 3. crear, producir (cf. τέκνον, τοκεύς).

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* *τέξομαι* [τεκοῦμαι] | *aor.* *ἔτεκον* [ἔτεξα] | *pf.* *τέτοκα* |
| τέξομαι | ἐτεκόμην [ἐτεξάμην] | { *τέτεγμαι* [τέτυγμαι] |
| τεχθήσομαι | ἐτέχθην | |

NB. La voz media tiene en este verbo idéntica significación que la activa.

941. ἁμαρτία, ας (ἡ) error, falta, pecado (ἁμαρτάνω).

942. θάνατος, ου (ὁ) 1. muerte | 2. pena de muerte.
∴ Ἀ-θανάσιος in-mortal, Atanasio.

943. κύω (sólo *pres.* y *aor.* ἔκυσα; lo demás se suple con κυέω) I. *intr.* estar embarazada, preñada, encinta. II. *tr.* 1. llevar en su seno 〉 | 2. concebir | 3. parir.
κυέω, -ῶ (reg., pero *fut.* κυήσω y κυήσομαι) id. sign.

ἀλ-κυών, όνος «martín pescador», **alción** (ἅλς mar), lit. «que incuba en la mar» (etim. popular); construye su nido en la playa, y según creencia de los antiguos, los catorce días que dura la incubación, se aquieta el mar. Los marinos solían llamar estos días de calma, que caen al principio de la primavera, **alcionios.** V. ΑΝΘΟΛ. (99) y κῦμα (599).

*Comp.* ἀπο-κυέω parir, dar á luz.

**46.** 944. ξίφος, εος (τό) espada.

945. τιτρώσκω 1. penetrar en | 2. herir (cf. τιτράω). (Etim. gp. τείρω.)

(46.) *fut.* τρώσω *aor.* ἔτρωσα *pf.* τέτρωκα
τρωθήσομαι ἐτρώθην τέτρωμαι

946. εἰκών, όνος (ἡ) imagen.

α) εἰκονο-κλαστής (κλάω romper) **iconoclasta,** hereje destructor de las imágenes de los santos.

β) **iconografía,** descripción de imágenes y monumentos antiguos.

γ) **iconología,** estudio arqueológico de imágenes, medallas, etc., de la antigüedad.

947. μεστός, ή, όν lleno, colmado

948. φονεύω (reg.) matar. (Etim. √gᵘhen [gp. 151].)

949. θιγγάνω 1. tocar | 2. asir, agarrar, coger, abrazar, ganar, posesionarse, obtener.

*fut.* θίξομαι *aor.* ἔθιγον *pf.* inus.
inus. (ἐθίχθην)

950. πίσσα, ης (ἡ) (= *pix, picis*) 1. pez | 2. resina.

·: πιττάκιον ⟩ lat. *pit(t)acium* = trozo de papel ó tela ⟩ it. *pettaza* = bagatela, fr. *rapetasser,* prov. *petazar* = **apedazar,** cast. pg. **pedazo** ⟩ **despedazar** (Körting 7207) y también, cast. **petacho.**

951. μολύνω (reg.) manchar, embadurnar.

952. πόρνος, ου (ὁ) libertino, lascivo (πέρνημαι = vender).

πόρνη, ης (ἡ) prostituta ⟩ **pornografía.**

953. λάγνος, ου (ὁ) libertino, lascivo.

47. 954. ἰλύς, ύος (ἡ) 1. barro | 2. posos.

955. ἀδικία, ας injusticia, iniquidad (ἄδικος; ἀ-δίκη). (Etim. gp. δείκνυμι.)

956. πίπτω (= *cadere*) 1. caer | 2. precipitarse | 3. sucumbir | 4. acontecer (= *ac-cidere*). (Etim. gp. πέτομαι.)

*fut.* πεσοῦμαι *aor.* ἔπεσον *pf.* πέπτωκα

*Comp.:*

α) περι-πίπτω caer, acontecer. ⟩ περι-πέτεια **peripecia,** aventura, cambio súbito.

β) συμ-πίπτω (= *co-in-cidere*) coincidir. ⟩ σύμ-πτωμα, ατος (τό) **síntoma,** señal que coincide con una enfermedad y la da por tanto á conocer.



(47.) 957. κύριος, ου (ὁ) 1. señor, amo | 2. soberano | 3. adj. propio, particular.

Κυριακός = *Dominicus,* Domingo, **Ciriaco.**

958. βοάω 1. gritar, dar gritos | 2. gritar (llamando, ordenando, amonestando, implorando, etc.) | 3. proclamar, celebrar, alabar, enaltecer.

*fut.* βοήσομαι [βοήσω] *aor.* ἐβόησα *pf.* [βεβόηκα]
βοήσομαι ἐβοησάμην βεβόημαι
βοηθήσομαι ἐβοήθην

·: βοηθέω, -ῶ (reg.) y ἐπι-βοηθέω correr en ayuda de, socorrer, auxiliar, ayudar, acorrer.

⟩ lat. *boatus,* cast. **boato** 1. vocería y gritos en aclamación de alguien | 2. ostentación.

959. ἅτε conj. 1. lo mismo que | 2. supuesto que | 3. (= *utpote*) como quiera que.

960. πραπίδες, ων (αἱ) 1. diafragma | 2. corazón | 3. inteligencia ⟩ | 4. pensamiento, reflexión ⟩ | 5. prudencia, sabiduría. También, aunque poco, se usa el singular πραπίς, ίδος.

961. εὐ-μενής, ές (= *bene-volus*) benévolo.

⟩ αἱ Εὐ-μενίδες, ων las **Euménides,** lit. «las benévolas», nombre dado á las Furias porque además del oficio de vengadoras tenían el de admitir la reconciliación de los pecadores arrepentidos (cf. Saglio). Eran tres, hijas de la Noche y Aqueronte: **Alecto, Megera y Tisífone:** Ἀ-ληκτώ (v. λήγω nº 817) incesante, implacable; Μέγαιρα envidiosa (μεγαίρω envidiar); Τισι-φόνη vengadora de los asesinatos (τίω vengar; φόνος).

962. αὐτίκα adv. 1. en el mismo momento, al punto | 2. lo mismo, por ejemplo.

963. ὀρθόω, -ῶ (reg.) 1. enderezar en sent. material y moral | 2. levantar, erigir, edificar | 3. volver á levantar, á una persona reponer, realzar; un edificio reedificar, recostruir.

ὀρθός, ή, όν derecho, recto, justo, etc. ·: **ortografía,** arte de escribir correctamente. ⟩ **ortográfico.** — **ortología,** arte de pronunciar correctamente. ⟩ **ortológico.** — **ortodoxo** v. nº 231.

964. ἕρση, ης (ἡ) 1. rocío | 2. gota de cualquier líquido | 3. recién nacido, recental (Hom. ι, 222).

(47.) El cambio semántico de *rocío* á *recién nacido* parece haber sido bastante familiar á los antiguos. Cf. δρόσος = 1. rocío | 2. cría de animales (ESQUILO, Agamemnón 141); ψακάς = llovizna. 〉 ψάκαλον = recién nacido (SÓFOCLES, Fragm. 63, pág. 258, col. 2 de DIDOT); ψακαλοῦχοι μητέρες. De la misma metáfora se vale el profeta ISAÍAS (XLV, 8), clamando por la venida del Salvador: *Rorate cæli desuper et nubes pluant iustum.*

965. ῥαίνω (reg.) 1. rociar, regar | 2. derramar.

966. κηλίς, ῖδος (ἡ) 1. mancha | 2. mancilla, deshonra | 3. peste (cf. lat. *caligo*).

967. νίζω y [νίπτω] (labial reg.) lavar en sent. material y moral. *Comp.* ἀπο-νίπτω id. sign.

968. γάλα, ακτος (τό) (= *lac, lactis*) 1. leche (*D.* **galactómetro**) | 2. τὸ γάλα la vía láctea. Se dice también ὁ γαλαξίας κύκλος 〉 cast. **galaxia**, la vía láctea. ¿Obraría alguna confusión entre *galaxia* y *Galicia* (voz muy usada en la Edad Media con motivo de la celebérrima peregrinación á Santiago de Galicia) en el hecho de que el pueblo llamara á la vía láctea «camino de Santiago»? Éste sería un caso notable de movimiento semántico por asociación de ideas. (V. SEMÁNTICA.) *Galicia* estaba en la imaginación popular asociada á la idea de *vía*; pues apenas se oía esta voz que no fuera tratando de la peregrinación á Santiago. *Galaxia* era una voz sin apoyo. Pues cuando el pueblo oyó decir á los eruditos en vez de *galaxia*: *via láctea*, y quizá *vía galaxia*, relacionó las dos palabras y dijo: *via de Galicia, camino de Santiago*[1].

969. λευκ-ανθίζω (reg.) blanquear, ser blanco ó blanquecino.

970. χιών, όνος (ἡ) 1. nieve | 2. por ext. hielo. (Cf. χειμών.)

971. χρήζω (sólo *pres.* é *impf.*) 1. estar necesitado | 2. pedir, solicitar, desear.

972. πάθος, εος (τό) I. 1. lo que se experimenta, dolor | 2. experiencia | 3. suceso, accidente, en mal sent. desgracia, infortunio, desastre. II. 1. excitación, agitación interior, en buen sent. piedad, compasión, amor, contento; en mal sent. dolor, aflicción, tristeza, pesadumbre, cólera, ira 〉 | 2. pasión, en sus diversos sentidos. (ETIM. gp. πένθος.)

[1] Después de impreso esto, hemos hallado las mismas ideas en MAYANS Y SISCAR, pág. 382.



(47.) II. 〉 α) παθητικός que excita las pasiones 〉 **patético.**
β) ἀ-πάθεια, ας in-sensibilidad 〉 **apatía.** 〉 **apático.** ἀντι-πάθεια, ας diversidad de afecciones 〉 **antipatía.** 〉 **antipático.** συμ-πάθεια, ας conformidad de afecciones 〉 **simpatía.** 〉 **simpático, simpatizar.**
γ) **patología** tratado de las enfermedades. 〉 **patalógico,** propio de enfermos.

973. ἀκέω, -ῶ 1. cuidar, curar, remediar | 2. reparar.

*act.* sólo *pres.*
*fut.* ἀκοῦμαι (ἀκέσομαι) *aor.* ἠκεσάμην *pf.* ἤκεσμαι y ἀκήκεσμαι

∴ α) ἀκέστωρ, ορος (ὁ) médico.
β) ἄκος, εος (τό) remedio. 〉 παν-άκεια curalotodo, remedio universal, **panacea.**

974. κακός, ή, όν 1. malo | 2. malvado.
∴ α) κακο-φωνία, sonido desagradable, **cacofonía. gazafatón** v. n.º 711.
β) μωρό-κακος insensato y malvado (μωρός, ά, όν tonto, simple) 〉 **morlaco** (según la ACADEMIA).

975. οὔ-ποτε adv. jamás (οὐ, ποτέ).

976. ἀργαλέος, α, ον 1. difícil | 2. terrible (por *ἀλγαλεος, de ἄλγος).

977. σηπεδών, όνος (ἡ) putrefacción, corrupción, gangrena, descomposición.

σήπω 1. *act.* corromper | 2. *med.* pudrirse.

*fut.* σήψω *aor.* inus. *pf.* con sent. pas. σέσηπα [σέσημμαι]
σαπήσομαι ἐσάπην [ἐσήφθην]

∴ σηπτικός que ayuda á corromper. ἀντι-σηπτικός **antiséptico,** que preserva de la corrupción. σηπία especie de pólipo marino, lat. *sepia,* 〉 it. *seppia,* cast. **jibia.** (M. PIDAL, Manual 11, 2 y 37, 2 b.)

48. 978. βιόω (= *vivir*) vivir, pasar la vida (βίος). (ETIM. √gᵘeḷə [gp. 149].)

*fut.* βιώσομαι *aor.* [ἐβίωσα] ἐβίων *pf.* βεβίωκα

979. ἀν-ειμένως adv. flojamente, con dejadez.

(48.) 980. ὅτι conj. 1. en cuanto (lat. *quatenus*) | 2. que (con verbos de *decir, saber, oir*) | 3. porque | 4. con sup. lo más posible: ὅτι τάχιστα lo más de prisa posible (v. SINT.).

981. χλιαρός, ά, όν 1. tibio, templado | 2. muelle, afeminado (v. χλίω).

982. ψυχρός, ά, όν 1. de cosas frío, helado | 2. de acciones estéril, inútil | 3. de personas indiferente, insensible, frío, apático.

∴ **sicrómetro** = aparato para medir la humedad de la atmósfera.

983. ζεστός, ή, όν ferviente, hirviente, que hierve.

ζέω hervir.

*fut.* *ζέσω* — *aor.* ἔζεσα — *pf.* inus.
ζεσθήσομαι — *ἐζέσθην* — *ἔζεσμαι*

∴ α) ζῆλος, ου fervor, prop. ebullición, **celo** (cf. *fervor, hervor*). Compuesto de celo es **re-celo,** > **recelar,** etc. — *D.* **celoso, celosía** (persiana). Esta voz en los demás rom. (it. cat. *gelosia*, fr. *jalousie*) significa celos. (Cf. KÖRTING 10.446.)

β) ἀπόζεμα > = it. *apozema* y *apozzima*, cast. **pócima.** (KÖRTING 739.)

984. ἐμέω vomitar, regoldar.

*fut.* *ἐμῶ* — *aor.* *ἔμεσα* — *pf.* *ἐμήμεκα*
ἐμεσθήσομαι — ἐμέσθην — *ἐμήμεσμαι*

∴ ἐμετικόν (φάρμακον) **emético, vomitivo.**

985. διφθέρα, ας (ἡ) 1. piel, membrana seca y resistente | 2. todo objeto de piel.

∴ **difteria,** enfermedad caracterizada por la formación de una falsa membrana en las mucosas.

986. σκηνέω, -ῶ ó σκηνάω (reg.) 1. *act.* vivir en tiendas | 2. acampar | 3. alojarse | 4. *med.* construirse una tienda, hacer su morada, habitar.

σκηνή, ῆς toda construcción ligera, tienda, cabaña, etc., y en partic. barricada para representar comedias y más en espec. el lugar reservado á los actores, **escena, escenario.** > **escénico.** προ-σκήνιον parte anterior del escenario, **proscenio. cenopegias** v. nº 705.

987. ἀόρατος, ον 1. invisible (α; ὁράω).



(48.) 988. ἀτενίζω (sólo *pres.* y *aor.*) estar en tensión | 2. fijar los ojos vivamente | 3. ostinarse (ἀτενής: *α* intens. y τείνω). (ETIM. gp. τείνω.)

989. φθαρτός, ή, όν corruptible (φθείρω nº 1082).

990. κήδω 1. *tr.* inquietar, afligir | 2. *intr.* estar inquieto, triste | 3. *med.* preocuparse.

*fut.* κηδήσω (κεκαδήσω) — *aor.* sólo part. κεκαδών — *pf. intr.* κέκηδα
(κεκαδήσομαι) — ἐκηδεσάμην

κῆδος, εος τό (= *cura*) cuidado, solicitud. > ἀ-κηδία > lat. *acēdia* y *acīdia* > cast. **acedia, acidia, pereza.**

49. 991. θησαυρός, οῦ (ὁ) 1. **tesoro** | 2. depósito (sufijo -αυρος, cf. κένταυρος, λάσταυρος, etc.). (ETIM. gp. τίθημι.)

*D.* **atesorar, tesorero, tesorería.**

992. ἀθροίζω y ἁθροίζω (reg.) 1. reunir, congregar, juntar, amontonar | 2. condensar (ἀ-θρόος, de *α* cop. y θρόος). (ETIM. √sem [gp. 152].)

993. θάπτω 1. hacer los honores fúnebres | 2. enterrar (cf. τάφος).

*fut.* θάψω — *aor.* ἔθαψα — *pf.* *[τέταφα]* τέθαμμαι
*ταφήσομαι* — [ἐθάφθην] *ἐτάφην*

994. βόθρος, ου (ὁ) fosa, hoyo en el suelo, natural ó artificial. > it. *botro* = ramblazo, > dial. *budrione* = quiebra, it. *burrone* pendiente, cast. **burón en Val de burón.** (KÖRTING 1523.)

995. σωρεύω (reg.) (= *acervare*) amontonar, acumular.

σωρός, οῦ (ὁ) (= *acervus*) cúmulo, montón. ∴ σωρείτης *(coacervatio)* **sorites,** argumentación formada por una acumulación de premisas. σωρός, οῦ (ἡ) urna en que se guardan las cenizas de los muertos, **ataúd.**

996. μή-τε ni; corresponde á μή como οὔτε á οὐ (v. SINT).

997. σής, σητός (ὁ) gusanillo, larva.

998. κλέπτης, ου (ὁ) ladrón (cf. κλέπτω; κλοπή).

999. ὀρύσσω, ὀρύττω (= *fodere*) 1. cavar | 2. enterrar | 3. desenterrar.

*fut.* *ὀρύξω* — *aor.* ὤρυξα — *pf.* *ὀρώρυχα*
ὀρυχθήσομαι — ὠρύχθην — ὀρώρυγμαι

(49.) 3. ·: **orictología**, ciencia de los f ó s i l e s. **orictognosia**, clasificación de los mismos (γνῶσις, εως reconocimiento).

1000. ἀγαπάω, -ῶ (reg.) acoger benignamente, amar (cf. ἄγαμαι nº 327).
·: ἀγάπη, ης muy usado en el N. Test. 1. caridad | 2. en *plur.* convites fraternales de los primeros cristianos, **ágapes.**
Ἀγαπητός «amado», **Agapito.**

1001. ἐχθρός, ά, όν 1. *pas.* aborrecido | 2. *act.* el que aborrece, enemigo.

1002. εὐ-λογέω, -ῶ (reg.) 1. hablar en pro | 2. celebrar | 3. b e n d e c i r | 4. por antífr. maldecir (εὖ; λέγω).

1003. ἀράομαι (reg.; el *pf.* sólo en comp.) dirigir una plegaria, suplicar, rogar, orar.
*Comp.* κατ-αράομαι (= *im-precari*) 1. hacer votos contra | 2. desear á otro un mal | 3. m a l d e c i r | 4. *pas.* estar maldito.
·: ἀρά, ᾶς imprecación. 〉 ἀραῖος 1. imprecado: Ζεύς | 2. maldito | 3. que maldice. No debe confundirse con ἀραιός, ά, όν tenue. 〉 **areómetro** instrumento para conocer la densidad ó relación de peso específico de los líquidos.

**50.** 1004. ἀρύω, *át.* ἀρύτω (reg.) s a c a r a g u a, agotar (propiamente se dice del agua y sólo por metáf. de otras cosas).

1005. φρέαρ, ατος (τό) 1. p o z o, cisterna | 2. vaso grande.

1006. περισσεύω, *át.* περιττεύω (reg.; sin *pf.*) 1. *intr.* desbordar 2. exceder | 3. *tr.* abastecer, multiplicar (〈 περισσός de περί).

1007. χρυσός, οῦ (ὁ) 1. oro | 2. objeto de oro, m o n e d a, etc.
·: α) χρύσεος, α, ον ó χρυσοῦς, ῆ, οῦν 1. de oro | 2. precioso.
β) χρυσαλλίς, ίδος **crisálida**, por su color amarillento.
γ) Χρύσ-ανθος de flor de oro, **Crisanto.**
δ) χρυσ-άνθεμον, ου **crisantemo**, planta conocida «de flores doradas».
ε) Χρυσό-στομος boca de oro, **Crisóstomo**

1008. πηγάζω (reg.) 1. *intr.* manar | 2. *tr.* hacer brotar (cf πηγή nº 449 fuente). (ETIM. gp. πήγνυμι.)



(50.) 1009. δαπανάω, -ῶ (reg.) 1. gastar | 2. saldar, pagar | 3. agotar, gastar, derrochar, consumir (δαπάνη).

1010. ἐν-δεής, ές 1. n e c e s i t a d o | 2. imperfecto | 3. inferior (ἐνδέω necesitar).

1011. πένης, ητος (ὁ) 1. prop. b r a c e r o ó artesano que vive de su trabajo | 2. mendigo, pobre, indigente (πένομαι trabajar).

1012. ὠφελέω, -ῶ (reg.) socorrer, ayudar (ὄφελος utilidad).

1013. δανείζω (reg.) I. prestar á rédito | II. *med.* 1. hacerse prestar á rédito 〉 | 2. tomar prestado (δάνος préstamo á interés).

# LIBRO SEGUNDO.

**51.** 1014. δεύτερος, α, ον segundo. (·: δύω dos.)

> δευτερο-νόμιον **deuteronomio,** segunda ley (νόμος).

1015. εὐχή, ῆς (ἡ) I. voto > | 1. plegaria | 2. juramento. II. en general deseo (por op. á la realidad).

I. 1. > εὐχο-λόγιον (λέγω recoger) **eucologio,** colección de preces.

1016. ἁγνός, ή, όν 1. santo, sagrado | 2. casto, puro | 3. incontaminado.

1017. παρθένος, ου A) (ἡ) I. 1. doncella | 2. virgen. II. 1. virgo (constelación) | 2. la niña del ojo. B) (ὁ) 1. célibe | 2. (irónicamente) tímido.

> Παρθένιος virginal, **Partenio.** Παρθεν-όπη = **Parténope,** «vista virginal», nombre antiguo de Nápoles.

1018. ὑψι-μέδων, οντος (ὁ) que reina en las alturas.

1019. σέθεν *genit. épico de* σύ.

1020. γεννάω, -ῶ (reg.) 1. engendrar, producir (aun metafór.) | 2. desarrollar, hacer crecer.

1021. παλάμη, ης (ἡ) I. 1. palma de la mano | 2. se usa como signo de fuerza (cf. cast. *puños*) y de habilidad (cf. cast. *mano*) | 3. por ext. trabajo de manos. II. 1. violencia, golpe | 2. arte, medio, expediente.

1022. ἱλάσκομαι 1. aplacar | 2. expiar (τὰς ἁμαρτίας los pecados, etc.).

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* *ἱλᾰ́σομαι* [ἱλασθήσομαι] | *aor.* ἱλᾰσάμην *ἱλάσθην* | *pf.* inus. |

1023. ῥύομαι (reg. sin *pf.*) I. atraer | 1. detener, contener | 2. salvar, proteger, conservar | 3. ocultar | 4. alejar, separar.



**(51.)** I. > **remolcar** (906).

·: ῥυμός, οῦ (ὁ) 1. *act.* lo que sirve para arrastrar ó atraer, lanza de un carro, etc. | 2. *pas.* trazo dejado por una cosa arrastrada (cf. cast. *rastro*).

2. > pg. *rumo,* cast. **rumbo,** fr. *rumb,* it. *rombo,* trazo para indicar una dirección, especialmente en la rosa náutica, > dirección, *rumbo.* Esta etimología parece más probable que la dada por Diez y Körting 8063, quienes reducen *rumbo* á ῥόμβος, sin poder explicar el desarrollo semántico ni el fonético. Para la introducción de la *b,* cf. *balumba* < *baluma* < *volüme.* Körting 10.293.

*Rumbo* tiene además la significación de losanje en los blasones, y debe de ser una convergencia, obra quizás de atracción y fusión de las voces de sonido semejante, la que ha reunido en una misma palabra estas dos significaciones:

ῥυμός > rumo }
ῥόμβος > rombo } > rumbo (cf. 1398).

De esta significación deben venir las frases «hombre de mucho rumbo»; «darse rumbo» (cf. timbre de gloria; v. Semántica) > rumboso. No hay dificultad en reducir á este grupo los verbos **arrumbar;** desarrollo semántico probable: 1. hacer rumbo, dirigir hacia > | 2. llevar hacia, colocar > | 3. α) arrinconar > **arrumbado** = mohoso, **arrumbarse** = enmohecerse; β) distribuir la carga de un buque; en este último sentido predomina la forma **arrumar,** pg. *arrumer* = ordenar, fr. *arrumer* = arrumar (cf. al. *richten,* dirigir > *einrichten,* ordenar). No hay pues necesidad de acudir al origen holandés, que asignan á este verbo Diez y Körting 8195, tanto más cuanto que la voz *rumbo* ha dado otro derivado en el lenguaje naval, á saber, **arrumbada,** cada una de las bandas del castillo de proa. — Otros *D.* **arrumaje, arrumazón.**

NB. αἰέν *por* ἀεί, siempre, v. nº 738.

1024. ἀ-πήμων, ον; *genit.* ονος I. *pas.* 1. exento de males > | 2. próspero. II. *act.* 1. inofensivo | 2. favorable, propicio.

1025. ἀμύνω (reg. sin *pf.*) I. *act.* | 1. separar | 2. defender. II. *med.* | 1. rechazar | 2. vengarse | 3. defenderse.

1026. Ἰωσήφ José.

1027. φρουρέω, -ῶ (reg. sin *pf. act.*) I. *intr.* 1. hacer centinela | 2. vigilar. II. *tr.* 1. guardar, proteger, velar por. φρουρά, ᾶς (ἡ) centinela. (προ-οράω.)

I. ·: α) οὖρος, ου (ὁ) centinela. > ἀρκτ-οῦρος **Arturo,** (ἄρκτος, ου osa) centinela de la Osa, estrella que

(51.) está delante de la Osa Mayor: pertenece á la constelación del Boyero.

β) Ἔφ-ορος (ἐπί) vigilante, Éforo.

No se confunda οὖρος centinela, con οὖρος, ου (ὁ) viento favorable (·: ὄρνυμι), ni con οὐρός, jónico por ὀρός = *sorum* = suero, 〉 ᾠόν οὔρινον huevo seroso ó estéril 〉 lat. *ovum urīnum*. También decían los griegos οὔριον ᾠόν (ARISTOT., Generac. de los animales 3, 2), y de esta forma deriva DIEZ nuestra voz **huero**. (*ūrio* 〉 huero; cf. *Dūrio* 〉 Duero, *sabūsio* 〉 sabueso.) Cf. KÖRTING 9916.

1028. φύλαξ, ακος (ὁ, á veces ἡ) centinela, guarda, atalayador, vigía, escucha. vigilante, custodio.

·: φυλάσσω, *át.* φυλάττω I. *intr.* 1. hacer centinela | 2. atender, velar | 3. guardarse. II. *tr.* 1. custodiar | 2. guardar, conservar | 3. observar, guardar.

*fut.* φυλάξω *aor.* ἐφύλαξα *pf.* [πεφύλακα] en cp. πεφύλαχα
πεφύλαγμαι
φυλαχθήσομαι ἐφυλάχθην

2. ·: προ-φυλακτικός = **profiláctico** = preservativo.

52. 1029. ἔχιδνα, ης (ἡ) víbora.

1030. δεινός, ή, όν extraordinario 〉 I. 1. terrible, temeroso 〉 | 2. peligroso | 3. funesto. II. 1. muy poderoso | 2. extraordinariamente hábil.

1031. [δέρκομαι] I. *tr.* clavar la vista en | 2. ver | 3. por ext. oir. II. *intr.* brillar.

*fut.* [δέρξομαι] *aor.* ἐδέρχθην ἔδρακον *pf.* { δέδορκα (con sent. de pres.)

I. 1. ·: δράκων, οντος (ὁ) dragón. 〉 **dragontea**, ¿**taragontea** y **taragona**? hierba de manchas negras como piel de serpiente (al. *schlangenkraut*). KÖRTING 3104.

1032. ἕρπω 1. arrastrarse | 2. deslizarse | 3. por ext. moverse, avanzar.

*impf.* εἷρπον *fut.* ἕρψω *aor.* εἷρψα *pf.* inus.
ἕρπομαι: sólo *pres.*

*Comp.* προσ-έρπω arrastrarse, avanzar, aproximarse suavemente.

·: α) ἕρπης, ητος (ὁ) lit. «que cunde», **herpes**, especie de sarpullido.



(52.) β) ἑρπετόν, οῦ (*reptile*) reptil. 〉 **herpetología**, parte de la zoología que trata de los reptiles.

γ) ἕρπυλλος 〉 lat. *serpyllum*, it. *serpillo, sermollo*, fr. *serpolet*, cast. *serpoll*, pg. *serpol, serpão*, cast. **serpillo, serpol.** (KÖRTING 8649.) La *s-* viene por influjo del gp. lat. *serpere, serpens*.

1033. μάχομαι 1. combatir, luchar (aun en concursos de juegos) | 2. disputar, enzarzarse, altercar (v. μάχη nº 102).

*fut.* { μαχοῦμαι [μαχέσομαι, μαχήσομαι, μαχέομαι] *aor.* { ἐμαχεσάμην [ἐμαχέσθην] *pf.* μεμάχημαι

1034. ὅσος, η, ον 1. cuanto, a | 2. cuan grande.

1035. ταχύς, εῖα, ύ 1. veloz, rápido | 2. repentino | 3. precipitado | 4. corto, breve. *cp.* θάττων, θάσσων, ον. *sup.* τάχιστος, η, ον. τάχα adv. rápidamente. ὅσον, ὡς, ἐπεί, ἐπειδή, etc, τάχιστα lo más pronto posible, *quam citissime*.

1. 〉 **taquigrafía** v. 795.

1036. φθάνω 1. llegar el primero | 2. prevenir | 3. adelantarse.

*fut.* φθήσομαι [φθάσω] *aor.* ἔφθασα, ἔφθην *pf.* { ἔφθακα [πέφθακα]

NB. El *aor.* ἔφθην se conjuga como ἔστην.

1037. ἀνάγκη, ης (ἡ) 1. necesidad (en todos los sentidos que tiene esta voz en cast.) | 2. el destino | 3. parentesco. (Cf. lat. *necessitudo.*)

·: ἀναγκάζω (reg.) 1. forzar, constreñir | 2. imponer por la fuerza.

1038. πτέρνα, ης (ἡ) 1. calcañar, talón | 2. por anal. parte inferior de una cosa.

1039. λακτίζω (reg.) herir con el pie | 2. patear.

1040. κνήμη, ης (ἡ) 1. pierna, (sobre todo) canilla | 2. cañuto, cañutillo.

1041. στίζω (gutural reg. sin *pf. act.*) 1. picar | 2. marcar con instrumento agudo | 3. marcar en general, 〉 partic. con hierro candente | 4. en gram. poner los signos ortográficos.

στίγμα (τό) 1. picadura | 2. marca | 3. mancha, **estigma**, señal hecha con hierro candente en la frente á un esclavo fugitivo ú otra persona como señal de ignominia.

(52.) α) **estigmatizar**, etc.

β) **astigmatismo** (*α* priv.) = despuntuación, enfermedad de la vista.

1042. οὐρά, ᾶς (ἡ) 1. cola, rabo ⟩ | 2. por anal. retaguardia.

1043. κρατέω, -ῶ (reg.) (= *potiri*, de *potens*) 1. ser fuerte, señor, etc. | 2. mandar | 3. apoderarse de, coger | 4. sobrepujar, prevalecer.

·: κράτος, εος (τό) 1. fuerza, vigor | 2. dominación, poderío (en partic. del rey) | 3. victoria. ·: κρατερός ó καρτερός fuerte. καρτερία fortaleza.

2. ⟩ α) **autócrata** (αὐτός) soberano absoluto.

β) δημο-κρατία **democracia**, gobierno popular. ⟩ **demócrata. aristocracia** (v. nº 103).

γ) Ἱππο-κράτης poderoso por su caballería, **Hipócrates.** παγ-κρατής, ές todo-poderoso ⟩ **Pancracio.** Ἰσο-κράτης, ους (ἴσος igual) de igual fuerza, **Isócrates.**

1044. ἄψ adv. 1. detrás, atrás | 2. hacia atrás, de vuelta | 3. de nuevo (·: ἀπό).

1045. στρέφω (= *verto*) I. *tr.* 1. volver | 2. revolver | 3. enrollar. II. *intr. casi siempre med.* 1. volverse | 2. agitarse | 3. desviarse | 4. alejarse, retirarse.

*fut.* στρέψω *aor.* ἔστρεψα *pf.* ἔστροφα ἔστραμμαι
*στραφήσομαι* [στρεφθήσομαι] ἐστράφην [στρέφθην]

I. 1. ·: α) στροφή, ἀντι-στροφή, ῆς. En la tragedia griega el coro ejecutaba cierta evolución, primero á la derecha, luego á la izquierda; la parte del canto correspondiente á la primera se llamaba στροφή; ἀντιστροφή, la correspondiente á la segunda; la parte siguiente que cantaba el coro quieto, se llamaba ἐπ-ῳδός. De aquí **estrofa, epodo.**

β) στρόμβος, ου (ὁ) 1. giro, torbellino | 2. peonza ó trompo que hacen girar los niños | 3. todo cuerpo redondeado y terminado en punta, y por consiguiente | 4. quilla | 5. caracola, etc. ⟩ *strombus* 1. concha marina en especial, caracola | 2. torbellino, peonza | 3. cualquier objeto redondeado. (FORCELLINI-DE VIT.)

De esta voz creo que deben derivarse las romances siguientes: 1. De la significación de *caracola:* cast. pg. **trompa,** pg. también *tromba,* instrumento músico y marcial, it. *tromba,* prov. *trompa,* fr. *trompe.* ⟩ **trombón, trompeta,** fr. *trompette,*



(52.) pg. *trombeta,* it. *trombetta,* vb. it. *trombare,* fr. ant. *tromper,* moderno *trompetter* = **trompetear.** De aquí también **trompa,** la del elefante, por la semejanza de forma. ⟩ **trompazo, trompada.** 2. De la significación de *peonza:* cast. **trompo, trompar,** jugar al trompo. 3. De la significación de *torbellino:* cast. **trompa** ó **tromba** (de agua), parte de una nube que desciende al mar, del cual absorbe agua que se levanta en torbellino; it. *tromba,* fr. *trombe* y *trompe.* Sólo queda oscuro el sentido de engañar que aparece en el cast. **trompero,** el que engaña, fr. *tromper,* engañar, cast. **trompicar,** suplantar. (Cf. no obstante la locución «dar á uno mil vueltas», engañarle). DIEZ, con poco acierto, se esfuerza por derivar este grupo del lat. *tuba;* SETTEGAST (Romanische Forschungen I, 250), de *triumphare.* Otros autores han propuesto otras etimologías no menos inverosímiles; v. KÖRTING (9760), quien escoge la de SETTEGAST, advirtiendo sin embargo que es provisional. La pérdida de la *σ* inicial en la etimología propuesta puede explicarse por un *τρομβος paralelo á στρόμβος (cf. τέγω = στέγω, etc.) ó por influencia erudita posterior (cf. *pasmo* = *espasmo* ⟨ σπασμός, etc.). DUCANGE trae numerosos ejemplos de las voces de este grupo, de documentos de los siglos XIII y XIV; por ej.: *tuba quam vulgus trumpam vocat* (Vitæ Abbatum Sancti Albani).

*Comp.:*

α) ἀνα-στρέφω (= *in-verto*) 1. volcar | 2. volver. ⟩ ἀναστροφή, ῆς inversión, en partic. del orden natural entre dos palabras, ó sea **anástrofe.**

β) ἀπο-στρέφω (= *a-verto*) volver en sentido contrario. ·: 1. ἀποστροφή **apóstrofe,** figura por la que el orador se vuelve á hablar con alguno distinto de aquellos á quienes va dirigida la oración. **apostrofar.** 2. ἀπόστροφος **apóstrofo,** signo de elisión.

γ) ἐπι-στρέφω (= *con-verto*) volver sobre. ·: ἐπι-στροφή **epístrofe,** en lat. *conversio,* repetición de la misma palabra al fin de cada cláusula. (V. CIC. II de lege agraria IX.)

δ) κατα-στρέφω (= *e-verto*) trastornar. ·: κατα-στροφή **catástrofe,** trastorno, revuelta, última parte de la tragedia.

ε) ἐπ-ανα-στρέφω volver la cara á..·: ἐπ-ανα-στροφή **epanástrofe,** repetición, al principio de cada estrofa, de la palabra ó frase con que acaba la anterior.

1046. δάκνω 1. morder | 2. picar (moscas, olores etc.).

*fut.* δήξομαι *aor.* ἔδακον [ἔδηξα] *pf.* δέδηχα δέδηγμαι
*δηχθήσομαι* ἐδήχθην [ἐδάκην]

53. 1047. ἰτέα, ας (ἡ) 1. sauce | 2. mimbre.

(53.) 1048. σημύδα, ης (ἡ) abedul, álamo.

1049. καρπαλίμως adv. 1. rápidamente | 2. con prontitud.

1050. σπάω, -ῶ I. *act.* 1. retirar | 2. extraer | 3. arrancar | 4. desgarrar, desgajar | 5. dislocar. II. *med.* extraer para sí ⟩ aspirar, devorar.

*fut.* σπάσω *aor.* ἔσπασα *pf.* ἔσπακα
ἔσπασμαι
σπασθήσομαι ἐσπάσθην

Prellwitz, aunque con duda, reduce á la misma raíz *spē(i)* ⟩ σπάω, la voz σπάθη = 1. espátula | 2. espada | 3. omoplato. ⟩ lat. *spatha,* con las mismas significaciones 1. ⟩ dim. *spathula* ⟩ espátula | 2. (cf. Veget., 2 Milit. 15: *habebant gladios maiores quos spathas vocant*) ⟩ espada | 3. ⟩ dim. *spathula* = omoplato, costilla ⟩ pr. *espatla,* it. *spalla,* cast. **espalda,** fr. *épaule* (cf. Gloss. gr. lat. σπάθη ἡ τοῦ ἀνθρώπου = *costa*). Para la metátesis de la *l* cf. *anethulo* ⟩ ant. *aneldo,* mod. *eneldo; rotulo* ⟩ **rotlo* ⟩ *rolde; foliatile* ⟩ ant. **hojatle, hojadle* ⟩ *hojalde,* mod. *hojaldre; titulo* ⟩ *titlo* ⟩ *tilde; modulo* ⟩ *molde* (cf. M. Pidal, Manual 57, 3, nota).

*D.* de espada: **espadachín, espadar, espadería; espadaña** (planta de hojas en forma de espada), **espadañal;** de espalda: **espaldar, espaldarazo, espaldear, espaldilla** (= omoplato), **espaldudo, espaldonarse; respaldar, respaldo.**

*Comp.* περι-σπάω (= *circum-flecto*) 1. tirar alrededor | 2. dirigir hacia.

1. ⟩ περι-σπωμένη (λέξις) = *vox circum-flexa,* **perispómena,** voz que tiene acento circumflejo en la última sílaba. προ-περι-σπωμένη **properispómena,** que lo tiene en la penúltima.

1051. ῥαδινός, ή, όν flexible ⁚ 1. ágil, rápido | 2. esbelto, animado | 3. tierno, delicado.

1052. ῥαπίς, ίδος(ἡ) 1. vara | 2. alguna vez aguja. (Etim. gp. ῥέπω.)

1053. πλήσσω, *át.* πλήττω 1. pegar, herir | 2. vencer.

*fut.* πλήξω *aor.* ἔπληξα *pf.* πέπληχα, πέπληγα (intr.)
πέπληγμαι
πληγήσομαι ἐπλάγην [ἐπλήγην,
ἐπλήχθην]

⁚ πλῆκτρον (τό) 1. objeto que sirve para herir | 2. en partic. punzón para tocar un instrumento de cuerda, **plectro.**

*Comp.* ἀπο-πλήσσω volcar, trastornar, dejar atónito. ⟩ ἀπο-πληξία **apoplegía.**



(53.) 1054. γνάμπτω (reg. sin *pf.*) doblar, encorvar, doblegar, combar.

⁚ κάμπτω (reg. sin *pf. act.;* nótese la conjugación del *pf. med.* κέκαμμαι, κέκαμψαι, κέκαμπται, etc.) 1. doblar, encorvar | 2. dirigir un caballo, un carro alrededor del hipódromo, doblar un cabo, etc.

⟩ **cambiar.** Cuervo (Diccionario) pg., válaco, cat. *cambiar,* gall. *cambear,* prov. *cambiar, camjar,* fr. *changer,* it. *cambiare, cangiare;* val. *schimb* (= *ex-cambiare*), lat. bajo *cambiare,* sacado de *cambire,* que la mayor parte de los etimologistas reducen al gr. κάμπτω doblar, encorvar (cf. Körting 1777).

*D.* **cambio, cambiante, cambista, cambalache, cambaleo.**

2. ⟩ el vb. it. *cansare,* declinar un peligro, evitar, preservar, y el cast. *cansar,* como pretende Pidal (Manual 51, 2), si bien Cuervo (Diccionario) da muy otra etimología de éste: cansar, pg. *cansar, cançar,* cat. *cansar,* prov. mod. *cansar,* del lat. *quassare,* sacudir, quebrantar, intensivo de *quatere,* sacudir, agitar, de donde también el pg. *cassar,* quebrantar, prov. *cassar, caissar,* fr. *casser.* Por lo que hace á la intercalación de la nasal, cf. ensayo (360), mensaje, mancilla, mancha, manzana, ponzoña. Körting (1804) no parece haber visto esta etimología, cuando propone sencillamente la antigua κάμπτω, advirtiendo solamente que Diez hace *canso* = *quassus.*

1055. ὑγρός, ά, όν 1. húmedo, mojado | 2. ebrio | 3. líquido, flúido | 4. flexible | 5. débil | 6. afeminado.

1 ⁚ **higrometría,** tratado de los métodos para determinar la humedad del aire **higroscopio,** aparato para observar la misma.

1056. ὄζος, ου (ὁ) 1. nudo de los árboles | 2. rama | 3. palo.

1057. δίδυμος, η, ον 1. doble | 2. mellizo, gemelo. Δίδυμος gemelo, **Dídimo.**

1058. ἰδνόω, -ῶ (reg., más frecuente en *pas.*) doblar, encorvar.

1059. δολιχός, ή, όν largo.

De θεάομαι, contemplar, y δολιχός sacan algunos la voz *teodolito,* cuyo origen está por averiguar.

1060. χηλή, ῆς (ἡ) 1. uña, garra | 2. patas de los animales | 3. pinzas | 4. dique, rompe-olas.

(53.) 1061. λεπιδωτός, ή, όν escamoso.

·: λεπίς, ίδος (ἡ) 1. corteza, papiro, lámina | 2. escama.

2. ·: **lepidópteros**, insectos que, como la mariposa, tienen cubiertas las alas de un polvillo muy fino, en forma de escamas.

1062. μάρπτω tomar, asir. (ETIM. gp. ἀμάω.)

*fut.* μάρψω *aor.* ἔμαρψα *pf.* sólo el *part.* μεμαρπώς y del *plpf.* la 3ª de sing. poét. μεμάρπει

NB. Á este verbo se añadió el *aor.* ἔμαπον de raíz enteramente distinta.

1063. αὐχήν, ένος (ὁ) 1. cuello | 2. garganta ó desfiladero | 3. brazo de mar.

1064. τράχηλος, ου (ὁ) cuello.

1065. ἄγχω (reg. sin *pf.*) 1. apretar, estrechar | 2. estrangular, ahogar (cf. lat. 〉 *ango, angustus,* etc.). 〉 **angina.**

1066. ἶφι adv. con fuerza, con valor.

1067. σφίγγω (reg.; sin *pf.*) 1. apretar, estrechar, ahogar | 2. ligar fuertemente (ποδάς) | 3. cerrar (πύλας).

·: Σφίγξ, Σφιγγός **Esfinge,** monstruo fabuloso.

*Sphinx, volucris pennis, pedibus fera, fronte puella.*
(AUSONIO.)

Estaba este monstruo á la entrada de Tebas, y proponía enigmas á los transeuntes, devorándolos si no los adivinaban. Al entrar á Tebas el famoso Edipo, propúsole este enigma la Esfinge: «¿Cuál es el animal cuadrúpedo por la mañana, bípedo á medio día y trípedo por la tarde?» — «El hombre», dijo Edipo, y adivinado el enigma, venció y destruyó al monstruo que devastaba á Tebas.

1068. φείδομαι (reg.) I. 1. economizar, tratar con economía | 2. ser parco | 3. ser discreto. II. abstenerse 〉 1. evitar | 2. dispensarse de, omitir | 3. guardarse de | 4. perdonar.

1069. πνίγω 1. estrangular, ahogar | 2. cocer en recipiente bien cerrado. (ETIM. gp. πνέω.)

*fut.* πνίξω πνίξομαι *aor.* ἔπνιξα *pf.* inus. πέπνιγμαι

πνιγήσομαι ἐπνίγην, en c mp. ἐπνίχθην



(53.) 1070. λίθος, ου (ὁ, ἡ) piedra, piedra sepulcral, preciosa.

·: α) **aerolito** (ἀήρ), piedra caída del aire.

β) μονό-λιθος piedra de una pieza, **monolito.**

γ) **paleolítica** (παλαιός antiguo), época prehistórica caracterizada por el uso de piedra labrada.

1071. κεφαλή, ῆς (ἡ) 1. cabeza | 2. hombre | 3. vida | 4. la parte principal de una cosa 〉 | 5. el fin y remate de una cosa (cf lat. *caput*).

〉 α) ἀ-κέφαλος sin cabeza, **acéfalo.**

β) **cefalalgia** v. nº 149.

γ) Κεφαλληνία **Cefalonia,** isla del mar jónico á la cabeza de las islas jónicas.

1072. τρίβω (reg.; en *pas.* tiene usados los dos *fut.* y los dos *aor.*, el 1º y el 2º) 1. frotar | 2. triturar | 3. gastar por el roce, uso, etc. | 4. pasar: χρόνον, βίον, pasar el tiempo, la vida (cf. lat. *terere vitam*) | 5. diferir: τὸν πόλεμον, etc. (ETIM. gp. τείρω.)

1073. ἔχις, εως (ὁ, ἡ) víbora.

1074. χαλάω 1. aflojar | 2. dejar ir | 3. ceder, cejar.

*fut.* χαλάσω *aor.* ἐχάλασα *pf.* κεχάλακα κεχάλασμαι

χαλασθήσομαι ἐχαλάσθην

1. 〉 **calar,** dejar caer 〉 introducirse, sumergirse, empaparse. CUERVO, Diccionario: «pg. prov. cat. *calar*, fr. *caler*, it. *calare;* en la baja latinidad *calare* se usaba ya en lenguaje náutico, y se decía del puente, de las redes; en VITRUVIO *chalare* del gr. χαλᾶν, soltar, bajar, aflojar». Cf. KÖRTING 1760. En cambio no puede referirse á esta fuente nuestra voz *calambre,* como lo hacen COVARRUBIAS y la ACADEMIA, según los cuales viene de χάλασμα, relajación.

Tampoco son mejores las etimologías propuestas por DIEZ: ant. alt. al. *chlampheren* = adherir, agarrar, y KÖRTING 5281: ant. holandés *klampi* = grapa, gancho.

1075. πρίν adv, prep. y conj. antes (v. SINT.).

1076. θνήσκω 1. morir | 2. ser muerto | 3. desaparecer.

*fut.* θανοῦμαι *aor.* ἔθανον *pf.* τέθνηκα (v. Gram. gr. de VERUELA, pág. 124)

*fpf.* (τεθνήξω) τεθνήξομαι

(53.) *Comp.* ἀπο-θνήσκω id. sign.; es más usado que el anterior, y sirve de pasiva á κτείνω, matar.

∴ ἡμι-θνής, ῆτος (ὁ, ἡ) medio muerto (ἡμι-: ETIM. √sem [gp. 152].)

1077. ζάω, -ῶ I. *intr.* 1. vivir | 2. sustentar la vida | 3. pasar la vida | 4. hablando de cosas: estar en pleno vigor: ζῶσα φλόξ llama ardiente (EURÍPIDES). II. *tr.* dar la vida, vivificar. (ETIM. √gᵘeįə [gp. 149])

*fut.* ζήσω ζήσομαι *aor.* ἔζησα *pf.* ἔζηκα

Las contracciones son en η por ᾱ, y más que el *aor.*, *pf.* y *plpf.* de este verbo se usan en los át. los de βιόω.

4. ∴ α) Ζώσιμος vigoroso, **Zósimo.**

β) ζῷον, ου viviente animal 〉 **ázoe** ó **nitrógeno** (1531), uno de los principales costitutivos del aire, sustancia simple, aeriforme, en la cual no pueden vivir los animales. 〉 ζωόφυτον **zoófito,** animal que tiene aspecto de planta. **zoología,** tratado de los animales.

γ) ζωδιακός (se ent. κύκλος) el **zodíaco,** círculo celeste en que están las constelaciones representadas por los animales contenidos en estos versos:

Sunt aries, taurus, gemini, cancer, leo, virgo
Libraque, scorpius, arcitenens, caper, amphora, pisces.

Sobre el acento: zodíaco, v. CUERVO, Apuntaciones n. 117, pág. 76.

1078. μεθ-ίημι 1. dejar ir | 2. aflojar | 3. abandonar | 4. lanzar: v. ἵημι (218).

1079. ἔμ-παλιν adv. 1. hacia atrás | 2. en sentido contrario | 3. de nuevo (ἐν, πάλιν).

1080. ὁρμάω, -ῶ (reg.) I. *tr.* 1. poner en movimiento | 2. dirigir contra 〉 | 3. excitar (εἰς πόλεμον). II. *intr.* *y en la voz med.* 1. ponerse en movimiento, lanzarse | 2. ponerse en movimiento para hacer alguna cosa 〉 prepararse para (la guerra, etc.).

1081. δρύπτω (reg.; sólo *aor.* en las tres voces y *plpf. med.*) 1. desollar | 2. desgarrar.

1082. φθείρω (reg. y además *pf.* 2º ἔφθορα; nótese *pf.* ἔφθαρκα) 1. hacer perecer, de donde | 2. destruir; en pas. perecer de una enfermedad | 3. dañar 〉 | 4. corromper, seducir | 5. alterar.



(53.) 1083. φλέγω (reg. sin *pf. act.*) I. inflamar | 1. consumir con una llama, quemar | 2. abrasar, quemar, desecar (hablando del sol). II. en sent. fig. | 1. inflamar en amor | 2. excitar | 3. iluminar.

∴ φλέγμα, ατος 1. inflamación en sent. prop. y fig | 2. pituita, **flema,** causa, según los antiguos, de inflamaciones. 〉 **flemón.** φλεγματικός aquel en quien predomina la pituita, **flemático.**

En cast., por ser calmosos los de temperamento flemático, *flema* se toma por lentitud. 〉 **flemoso, flemudo.**

φλεγμονή, ῆς inflamación, tumor inflamado.

1084. χόλος, ου (ὁ) 1. prop. hiel, bilis 〉 | 2. cólera, odio, resentimiento | 3. ponzoña.

∴ χολέρα, ας **cólera.** 〉 **colérico, encolerizar.**

∴ μελαν-χολία (= *atra bilis;* cf. atrabiliario) **melancolía.** 〉 **melancólico.** De *melancholia* por metátesis se hizo *malencolia,* y después *malenconia* (cf. it. *malenconia* = melancolía). Creyóse, por etimología popular, compuesta esta palabra del adverbio *mal* (cf. *mal-fetría, mal-hablado,* etc.) y se separó el segundo componente **enconía,** con significación de rabia, enojo, ira, 〉 el verbo **enconar, desenconar** y el sust. **encono.**

1085. θηρίον, ου (τό) I. 1. fiera sin idea de diminutivo | 2. bestia, por op. á los pájaros y peces | 3. animal | 4. en sent. fig. hombre intratable por lo fiero (τί δ' εἰ αὐτοῦ τοῦ θηρίου ἀκηκόατε; ¿y qué si hubierais oído á esa fiera? ESQUINES). II. como dim. animalito.

1086. ὀλέθριος, ον (alguna vez ος, α, ον) I. *act.* funesto, fatal. II. *pas.* desgraciado, miserable.

ὄλεθρος, ου (ὁ) 1. pérdida, destrucción, muerte | 2. que causa la ruina, azote.

54. 1087. ἐπι-γραμμάτιον, ου (τό) **epigramita;** v. nº 795.

1088. δορκάς, άδος (ἡ) y δόρξ, δορκός corza ó gacela. (ETIM. gp. δέρκομαι.)

1089. ἀρτι-τόκος adj. (ἡ) recién parida. Distíngase de ἀρτίτοκος recién nacido.

1090. τιθηνητήριος, α, ον amamantador.

(54.) 1091. τύπτω 1. golpear | 2. herir, picar.

*fut.* τυπτήσω *aor.* ἐτύπτησα (ἔτυψα ἔτυπον) *pf.* (τετύπτηκα)
τυπτήσομαι { τετύπτημαι (τέτυμαι)
τυπτηθήσομαι ἐτυπτήθην [ἐτύπην]

I. ·: α) τύπος, ου 1. golpe | 2. marca impresa por un golpe 〉 vestigio, marca, **tipo** | 3. imagen, figura | 4. diseño, modelo. Cf. κτύπος (523). — 2. 〉 **típico, tipografía, tipográfico, tipógrafo.**

β) τύμπανον **tímpano,** porque se toca g o l p e á n - d o l o. 〉 **tèmpano** 1. piel del tambor | 2. pedazo de cualquier cosa extendida y dura (de hielo, tierra, etc.). **timbal, timbre.** 〉 **timbrar** v. SEMÁNTICA.

γ) πρωτό-τυπον (τό) modelo primitivo, **prototipo.**

δ) τυπή = golpe, tajo 〉 quizá it. *tepa, topa,* cast. **tepe** = trozo de tierra ó césped que saca de un t a j o la pala ó la azada (BAIST, Zeitschrift f. rom. Philol. V, 558, cit. por SCHELER; cf. KÖRTING 9849).

*Comp.* ὑπο-τυπόω 1. esbozar | 2. poner delante de los ojos un esbozo. 2. 〉 ὑπο-τύπωσις, εως 1. esbozo | 2. figura retórica por la cual se ponen como d e l a n t e d e l o s o j o s los hechos de que se habla, **hipotiposis.**

1092. οὖθαρ, -ατος (τό) 1. teta, pecho, seno, u b r e | 2. en sent. fig. uva cuyo jugo se exprime | 3. lo más fértil del campo. (Cf. lat. *uber*)

1093. μόσχος, ου (ὁ) 1. vástago | 2. joven, niño | 3. cría.

Μόσχος **Mosco,** célebre poeta bucólico de Siracusa, que vivió hacia el año 270 a. de J. C.

1094. θηλή, ῆς (ἡ) 1. pezón, t e t a | 2. en sent. fig. seno materno. Cf. θῆλυς (721).

1095. ἰο-μιγής, ές envenenado, venenoso (ἰός, ἰοῦ [807] y μίγνυμι mezclar [2521]; lit. mezclado con veneno).

1096. βδάλλω (reg. sin *pf.*) I. *act.* 1. m a m a r | 2. ordeñar. II. *pas.* 1. ser ordeñada 〉 | 3. dar leche.

1097. τραῦμα, ατος (τό) herida. (ETIM. gp. τείρω.)

1098. μυζάω, -ῶ (reg.) mamar.

No se confunda con μύζω (gutural reg. sin *pf.*) 1. apretar los labios | 〉 2. refunfuñar, murmurar, gruñir.



(54.) 1099. ὀλοός, ή, όν 1. *act.* funesto, pernicioso | 2. *pas.* destruído, arruinado, perdido.

1100. ἀμέλγω (reg.; sin *pf. act.* ni *fut.* y *aor. pas.*) I. 1. ordeñar | 2. extraer exprimiendo | 3. por anal. chupar, beber. II. *med.* 1. dar de mamar | 2. chupar. Cf. lat. mulceo. (ETIM. gp. ἀμάω.)

I. 3. ·: ἀμόργη 〉 lat *amurca* 〉 it. *morca, morchia,* fr. *amourgue,* cast. **morga** (coco de las Indias). (KÖRTING 618.)

NB. ᾄδης v nº 535.

1101. ἀλλάσσω, *át.* ἀλλάττω 1. alterar | 2. c a m b i a r | 3. dejar, abandonar.

*fut.* ἀλλάξω *aor.* ἤλλαξα *pf.*
ἤλλαγμαι
ἀλλαγήσομαι ἠλλάγην ἠλλάχθην

παρ-αλλάσσω id. sign. y además desviar. ·: παρ-αλλαγή, ῆς 1. sucesión, mudanza | 2. cambio, diferencia | 3. movimiento alternativo | 4. **paralaje,** d i f e r e n c i a d e p o s i c i o n e s de un astro en el cielo, según se le suponga observado desde la superficie ó desde el centro de la tierra; desde un punto de la órbita de ésta ó desde el centro de la misma.

1102. γαστήρ, τρός (ἡ) 1. vientre, entrañas | 2. estómago 〉 | 3. por ext. apetito, hambre, ganas de comer | 4. manjar, alimento sólido por op. á la bebida.

·: γαστρική (ἡ νόσος) **gástrica.**

1103. († π ό ρ ω) (en act. sólo *aor.* ἔπορον; en *med.* y *pas.*, sólo *pf.* 3ª *pers.* πέπρωται, *part.* πεπρωμένος) suministrar, procurar; el *part.* sign. señalado por el destino.

1104. μαστός, οῦ (ὁ) 1. teta, u b r e de los animales | 2. cumbre redondeada de una colina | 3. nudo.

·: **mastodonte** v. nº 773. Ἀ-μαζόνες **Amazonas,** mujeres belicosas que según la leyenda se quemaban el pecho derecho para tirar mejor el arco. La etim. de esta voz y la interpretación de la leyenda están por averiguar; cf. SAGLIO.

**55.** 1105. τράγος, ου (ὁ) cabrón, macho cabrío.

·: τραγ-ῳδία lit. «canto del macho cabrío», **tragedia.** 〉 **trágico, tragicomedia,** etc.

La tragedia en su origen se reducía á una especie de danza ejecutada por personajes vestidos de sátiros. Eran éstos,

(55.) monstruos mitológicos, velludos, de nariz, orejas y piernas de cabrón. CUERVO (Apuntaciones pág. 105 nota) opina que ésta es la razón de la etimología.

1106. ἄμπελος, ου (ἡ) 1. viña | 2. planta marítima | 3. mantelete, instrumento de defensa = lat. *vinea*. (ETIM. gp. ἀμάω.)

〉 α) ξηρ-αμπέλινος (ξηρός seco), epít. de cierta púrpura; lit. del color de una hoja de vid seca 〉 **sarampión,** enfermedad que da á la piel este color.

β) **ampeloterapia,** tratamiento de las enfermedades de la vid.

1107. ἴξαλος, ον retozón, juguetón.

1108. πώγων, ωνος (ὁ) barba. εὐ-πώγων, ον, *genit.* ωνος 1. de larga y hermosa barba | 2. barbudo.

1109. αἴξ, αἰγός (ὁ, ἡ) cabra: αἲξ οὐρανία (proverbio) *abundancia de bienes* (alusión al cuerno de la cabra Amaltea).

·: αἰγίς, ίδος **égida,** escudo de Júpiter hecho de la piel de la cabra Amaltea.

Αἰγίδιος *(Aegidius)* **Gil, Egidio** (= cabral).

1110. ἀλωά, ᾶς (ἡ) 1. era | 2. por anal. campo de cultivo | 3. jardín | 4. **halo** lunar. 〉 **Eurialo,** etc.; v. nº 417.

1111. κλάδος, ου (ὁ) 1. ramito | 2. ramo para injertar en una planta.

·: κλάω 1. quebrar, romper, chascar | 2. doblar, doblegar, combar.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* κλάσω | *aor.* ἔκλασα | *pf.* inus. |
| κλασθήσομαι | ἐκλάσθην | *κέκλασμαι* |

〉 **clástico,** se aplica al maniquí formado de piezas para armar y desarmar.

1112. οἴνη, ης (ἡ) 1. cepa | 2. vid. | 3. vino.

1113. γῆ, γῆς (ἡ) 1. la tierra | 2. país, región | 3. tierra (como elemento producto) | 4. polvo (hablando de los muertos).

〉 α) ἀπό-γειον (ἀπό lejos) **apogeo** lit. punto de la órbita de un planeta en que éste se halla lo más lejos posible de la tierra, por op. á perigeo (περί cerca).

β) γεω-μετρία, lit. «agrimensura» ·: **geometría.**

γ) **geología, geografía.** *D.* v. INDC.



(55.) 1114. ἠπύω (reg.) 1. llamar á voces | *intr.* 2. hablar alto, gritar | 3. resonar, reteñir.

1115. κλῆμα, ατος (τό) 1. pedazo flexible de madera | 2. en partic. sarmiento, cepa | 3. estaca.

1116. ἔμ-πεδος, ον 1. que está firme en el suelo | 2. firme, sólido | 3. constante, duradero, inmudable | 4. continuo, incesante.

1117. πάλιν adv. 1. en sentido inverso 〉 | 2. al contrario: πάλιν ἐρεῖν (HOM. I, 56) contradecir | 3. de nuevo. Cf. ἔμπαλιν (1079).

1. ·: παλιν-ῳδία **palinodia, retractación.** παλίμ-ψηστον **palinsesto** (ψάω raer) (cf. CIC. 7, Fam. 18) pergamino usado, raído segunda vez y aprovechado para otra escritura.

1118. νέκταρ, αρος (τό) **néctar,** bebida de los dioses.

1119. ἐπι-σπένδω I. 1. *act.* sobrelibar | 2. derramar. II. *med.* pactar: v. σπένδω (600).

1120. θύω 1. quemar incienso | 2. ofrecer un sacrificio, sacrificar | 3. consultar por medio de sacrificio.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* θῡ́σω | *aor.* ἔθῡσα | *pf.* τέθῠκα |
| θῡ́σομαι | ἐθῡσάμην | τέθῠμαι |
| τῠθήσομαι | ἐτῠ́θην | |

Como se ve, es irregular en la cantidad de la *υ*; tan irregular como δέω *atar* por ejemplo, que tiene exactamente el mismo cambio de *η* y *ε* que θύω de *ῡ*, *ῠ*.

·: α) θύμα, ατος (τό) sacrificio. θυμιάω, -ῶ quemar incienso. 〉 θυμίαμα **timiama.**

β) θύμον, ου (τό) y θύμος, ου (ὁ) = *thymus* ó *tumus* 〉 **tomillo.** El *Appendix Probi* advierte: *thymum, non tumum.* La raíz dhēu significa humear 〉 quemar incienso 〉 por una parte, sacrificar, por otra, tomillo, por su buen olor (v. nº 502). No se confunda con θυμός ánimo, cólera v. nº 1607.

**56.** 1121. Παλλάς, άδος Minerva, Palas (= blandidora.) 〉 **paladio, Paladión.** Cf. παλαίω, ἀντίπαλος (550).

·: πάλλω I. *tr.* 1. blandir | 2. agitar con las manos (los dados, etc.) II. *intr.* 1. agitarse | 2. saltar.

La raíz παλλ, fundida quizás con βαλλ (49), pasó al lat. vulgar con la significación de blandir, 〉 1. hacer girar | 2. lanzar.

(56.) Con una y otra significación entró dicha cepa en casi todos los romances.

A la primera se refieren it. *ballare* = danzar (que se halla ya en S. AGUSTÍN, por ej. sermón 106, 2, ed. Mai), *balicare* = bambolear; prov. *balar* = bailar; fr. ant. *baler* = bailar, *baloier* = oscilar; cat: *balejar* = zarandear, cast. **bailar, baile.**

Á la segunda se refieren it *pallare* = jugar á la pelota, *palla* ó *balla* = pelota, *pallone* = cast. **balón** (cf = gr. πάλλα, ης), prov. *bala*, fr. *balle* 〉 *ballon*, *baliot* 〉 *balloter*; pg. cast. **bala.** Cf. KÖRTING 1184.

Quizás está emparentado con esta raíz el gp. πέλας = piel, πέλμα = 1. planta de pie | 2. suela, y el lat. *pellis*. (El desarrollo semántico pudo haber sido: blandir 〉 rajar 〉 desollar 〉 el cuero sacado á una res, etc. 〉 piel )

*Comp.* de πέλας: ἐρυσί-πελας = **erisipela** (ἐρυθρός rojo); *D.* de πέλμα: **pelmazo.**

BAIST (Zeitschrift für rom. Philol. V, 241, ap. SCHELER) rechaza como inverosímil esta etimología, por el desarrollo de la significación y por ser voz extraña al latín, y propone lat. *pemma* = torta, con intercalación de la *l* y sufijo peyorativo. Pero por lo que hace á la segunda razón, DUCANGE trae *pelma* = *planta pedis ante digitos, qua solum teritur*. Es pues lo más probable que de *pelma* se formara **pelmatizare* (para la forma cf. gr. πελματίζω = rascar la planta del pie; ALEXANDRE) con la significación de hollar, conculcar, aplastar. 〉 **pelmatzare*, **apelmazar, pelmazo** (cf. gr. πελματώδης ap. ALEXANDRE = plano como una suela).

Esta etimología parece más probable que las propuestas por MOREL FATIO (Romania IV, 48), á saber: *plumbaceo, plomaço* 〉 por corrupción **pelmazo**; y por CAROLINA MICHAELIS (Miscellanea di filol. e ling. in memoria di Nap. Caix é Ugo A. Canello, Firenze 1886), y admitida por KÖRTING (6989), á saber: πῆγμα 〉 lat. *pegma* = cosa compacta. Las otras formas rom , en que además de pelmazo se apoya esta conjetura, cuadran también con la nuestra: lomb. *pelma* = miel (idea de exprimir) y retorom. *pelma*, torta de forma plana.

1122. βρόμιος, α, ον alborotador (sobrenombre de Baco). (ETIM. √mrem [gp. 143].)

βρόμος algazara 〉 **broma** (1?) = **algazara, diversión, bulla, chunga, burla, chanza.** 〉 **embromar, bromearse, bromista, bromazo.**

No se confunda éste con los siguientes:

1. βρῶμος, ου (ὁ) fetidez 〉 **bromo,** cuerpo de olor fétido característico. — *D.* **bromuro.**



(56.) 2. βρόμος, ου (ὁ) 1. avena loca 〉 **broma,** farro de avena (ACAD.) | 2. **broma,** planta gramínea (ACAD.).

1123. θλίβω (reg.; nótese el *pf.* τέθλιφα) 1. apretar, comprimir | 2. estrechar | 3. oprimir, abrumar.

1124. κλών, κλωνός (ὁ) 1. retoño | 2. vástago | 3. ramito.

1125. βότρυς, υος (ὁ) 1. racimo | 2. toda fruta arracimada | 3. bucles del cabello | 4. pendiente, arete.

1126. μεθύω (sólo *pres.* é *impf.*) 1. estar ebrio | 2. embriagarse | 3. estar mojado, impregnado, inundado.

∴ ἀ-μέθυστος **amatista,** piedra preciosa que según creencia de los antiguos preservaba de la embriaguez (PLINIO 37, 40, 3).

57. 1127. Ἄβραμος, ου Abrahán.

1128. θυσία, ας (ἡ) 1. sacrificio 〉 | 2. ceremonias del sacrificio | 3. fiesta en que se ofrece un sacrificio | 4. modo de ofrecer un sacrificio (v. θύω nº 1120).

1129. σχίζω (reg. sin *pf. act.*) 1. hender, rajar | 2. rasgar | 3. dividir.

3. ∴ α) σχίσμα, ατος división, **cisma.**

β) σχέδη, ó más bien σχίδη astilla, fragmento, pedazo de corteza, ó papiro, 〉 *schida* y *scheda*, hoja de papiro ó papel, 〉 **esquela.** dim. *schedula* 〉 **cédula.**

De σχίσμα viene también **chisme,** cat. *xisme*, pues aunque á DIEZ le detiene para no admitir este origen el que el grupo lat. *sch* no se hace en cast. *ch*. M. PIDAL (Manual 372, c) prueba que sí pasó á veces la explosiva lat. *c* inicial (en que se convirtió á veces el gr. *sch* (cf. *schedula* 〉 *cédula*, *schisma* 〉 *cisma*) á *ch*, en derivación dialectal las biformes *çimçe* y *chinche* 〈 *cimice*, *cisma* y *chisme* 〈 *schisma*; *çanco* y *chanco* (ant. *chanqueta*, hoy *chancleta*) 〈 *çanca*; *çamarra* y *chamarra*. Cf. también *chico* (CID) de *cicco*, etc. Cf. además ant. fr. *cisme*, actual *schisme* = cisma.

*D.* **chismear, chismería, chismero, chismografía, chismoso**

1130. κᾶλον, ου (τό) 1. madera | 2. leña.

〉 *calaria* apud IOAN. DE IANUA = *navis quæ* **ligna** *portat* (cit. por CANELLO, Archivio Glottolog. III, 301). 〉 it. *galera*,

(57.) *galea*, etc., prov. *galeya, galea, galera*, fr. *galère, galion, galiote*, etc, cast. **galera, galea, galeón, galeaza, galeata** (especie de naves), ⟩ **galeote** (remero forzado), **galerada** (carga de una galera), **galeolo**, etc. Según KÖRTING (1724) el grupo es originario de Italia, y el mismo autor conjetura que con este grupo entronca el it. *galleria*, fr. *galerie* = **galería**, voz que se halla en el lat. del siglo IX con la sencilla significación de construcción de madera.

1131. σφήν, σφηνός (ὁ) cuña.

1132. ὄνος, ου (ὁ, ἡ) asno, a; ὄνου σκιά, sombra de asno (ARISTÓFANES, Avispas 191), se dice cuando una cosa vale poco.

·: ὄν-αγρος asno silvestre, onagro.

1133. σάττω (gut. reg. sin *fut.* ni *pf. act.*) 1. equipar, cargar, hacinar, llenar | 2. aprovisionar.

1134. πορεύω (reg. sin *pf. act.*; el *aor. pas.* tiene también sentido *med.*) I. 1. trasportar | 2. conducir, escoltar | 3. disputar. II. *med.* partir, marchar, viajar.

1135. υἱός, οῦ (ὁ) hijo, con los mismos sentidos que tiene en castellano (para la declinación v. Gram. gr. de VERUELA pág. 60).

1136. γῆρας, αος (τό) vejez, ancianidad (cf. γέρων, γραῦς).

No se confunda con γέρας, αος (τό) premio, recompensa.

1137. οὐδός, οῦ (ὁ) umbral.

1138. τριταῖος, α ον 1. de tres días | 2. á los tres días (τρεῖς).

1139. νέω amontonar, hacinar.

| | | |
|---|---|---|
| sólo *aor.* ἔνησα | | *pf.* inus. |
| ἐνησάμην | | νένησμαι |
| ἐνήσθην | | |

No se confunda con los siguientes:

α) νέω, de ordinario νέομαι (sólo *pres.* é *impf.*) 1. caminar, viajar, marchar, ir | 2. venir (cf. νόστος nº 843).

β) νέω hilar.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* νήσω | *aor.* ἔνησα | *pf.* inus. |
| | ἐνησάμην | νένημαι |
| | ἐνήθην. | |

·: νῆμα, ατος hilo ⟩ nema, sello de carta, porque antes se ataban éstas con un hilo sobre el cual se ponía el sello.

γ) νέω (*fut.* νεύσομαι, νευσοῦμαι; *aor.* ἔνευσα) nadar, fluir.



(57.) 1140. τηλύγετος, η, ον 1. hijo último ⟩ | 2. tierno, delicado | 3. querido tiernamente.

1141. δέω 1. ligar, atar en sent. propio y fig. | 2. aprisionar, encadenar.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* δήσω | *aor.* ἔδησα | *pf.* δέδεκα |
| δήσομαι | ἐδησάμην | δέδεμαι |
| δεθήσομαι | ἐδέθην | *fpf.* δεδήσομαι |

NB. Á pesar de ser monosílabo el radical de este verbo, tiene en los át. todas las contracciones aunque no sean en εε.

*Comp.:*

α) δια-δέω ceñir. ⟩ διάδημα, ατος diadema.

β) συν-δέω *coniungere.*

⟩ 1. σύν-δεσμος conjunción.

2. ἀ-σύνδετον asíndeto, figura que suprime las conjunciones, por op. á πολυ-σύνδετον, que las multiplica, polisíndeto.

3. συνδετικός, ή, όν que sirve para ligar ⟩ sindeticón, nombre de una cola especial para pegar toda clase de objetos y de un cosmético.

1142. βωμός, οῦ (= *tumulus*) 1. base ó plataforma ⟩ | 2. estrado, pedestal, grada, altar, tumba.

58. 1143. ἀίσσω, *át.* ᾄσσω, ἄττω y ᾆττω (reg. sin *pf. act.*; verbo raro en los prosistas át.) 1. lanzarse impetuosamente, precipitarse | 2. darse prisa, apresurarse | 3. levantarse rápidamente | 4. agitar vivamente.

1144. λάζομαι (sólo *pres.* é *impf.*) tomar, asir, agarrar, coger. (ETIM. gp. λαβή.)

1145. ἄορ, ἄορος (τό) 1. espada; post. | 2. tridente | 3. cuerno del rinoceronte. (ETIM. gp. ἀείρω ó αἴρω, levantar.)

⟩ ἀορτή aorta, gran arteria (ἀρτηρία, de la misma raíz) que saca la sangre del corazón.

1146. λημματιάω, -ῶ (sólo *pres.*) tener voluntad fuerte y enérgica, querer con eficacia, estar resuelto.

1147. φρήν, φρενός (ἡ) I. sent. material 1. primitivamente el diafragma, membrana que separa el corazón y los pulmones de las

(58.) vísceras inferiores > | 2. por ext. toda membrana que encierra una víscera: pericardio, peritoneo ó redaño, etc. > vísceras, entrañas, bandujo. II. sent. inmaterial en poesía corazón, alma 1. como asiento de los afectos y pasiones (cf. llevarle en las entretelas del corazón) | 2. como asiento de la atención, reflexión, pensamiento | 3. en pl. como asiento del entendimiento.

II. ·: α) φρενῖτις, ιδος (νόσος) enfermedad mental, **frenesí.** > φρενιτικός, ή, όν atacado de frenesí ó locura, **frenético.**

β) **frenología,** etim. tratado de la mente. Este nombre dió GALL á su absurda hipótesis materialista sobre la constitución del cerebro, según la cual éste es un agregado de órganos en cada uno de los cuales reside una facultad distinta, sensitiva, ó intelectual (! ¡); éstas tienen mayor ó menor energía según que en el cerebro se hayan desarrollado más ó menos los órganos en que residen.

γ) εὐ-φραίνω alegrar. > Εὐ-φρασία = gozo, **Eufrasia. Eufrosina** v. nº 734.

δ) φρόνιμος, ον sensato, juicioso (τό φρόνιμον inteligencia, reflexión, presencia del alma, cordura, por op. á locura). **sofrosine,** etc., v. nº 493.

1148. ἀτρεκῶς adv. 1. sinceramente | 2. exactamente, puntualmente, con precisión.

1149. δράω, -ῶ 1. hacer, obrar, ser activo | 2. servir | 3. hacer, ejecutar, poner por obra.

*fut.* δράσω *aor.* ἔδρασα *pf.* δέδρακα
δέδραμαι
*δρασθήσομαι* ἐδράσθην

·: δρᾶμα, ατος acción, drama. > **dramático, dramaturgo, melodrama,** etc.

1150. εἴργω (reg. sin *pf. act*) 1. separar, desviar | 2. ahuyentar | 3. impedir, estorbar, prohibir, entredecir, poner entredicho. > **Licurgo** v. nº 813.

1151. ἀπό prep. de genit. de, desde (v. SINT.).

1152. πράσσω, *át.* πράττω 1. atravesar, recorrer | 2. llegar hasta el fin, terminar, acabar, trabajar, ocuparse | 3. hacer, ejecutar, realizar.



(58.) *fut.* πράξω *aor.* ἔπραξα *pf.* *πέπραχα πέπραγα*
πέπραγμαι
{*πραχθήσομαι* {*ἐπράχθην*
{*πραγήσομαι* {*ἐπράγην*

3. ·: πρακτικός, ή, όν **práctico** (= ejecutivo). > **practicar, practicable, practicante.** πρᾶγμα, ατος (τό) negocio. πραγματικός, ή, όν > **pragmática, ejecutoria.**

De la 1ª sign. *recorrer* (el mar) vino más tarde á este verbo la sign. de negociar, traficar, de donde aunque no es etimología muy segura se derivó el gp. que se halla en casi todos los romances:

**barata,** trueque ó cambio. **baratador,** ant. = el que hace baratas, más tarde: engañador. **baratería** ant. = engaño, fraude. **baratear** ant. = comprar ó vender por menos del justo precio. **barato** = de poco precio (BERCEO, Sig. 21). **abaratar.** it. *baratto* = prov. fr. *barat,* ant. cast. **barato** = ant. cast. cat. prov. **barata,** ant. fr. *barate* = trueque engañoso. cast. ant. pg. prov. **baratar** = trocar, dar ó recibir á menor precio, ant. fr. *bareter* = trocar, engañar. pg. ant. *bavatar* = it. *sbarattare* = cast. **desbaratar** = destrozar. El prefijo es ocioso, como en des-nudar (> *nudare*). DIEZ también se inclina á esta etimología, pues los mercaderes griegos pudieron introducir este verbo en las regiones latinas meridionales (*pratar* = *paratar* no es verosímil). Para el cambio de *p* en *b* cf. πυξίς = fr. *boîte;* πύξος = *buxus* = *boj.* KÖRTING (7404) confirma esta etimología.

·: πρᾶξις, εως (ἡ) = **práctica.** > Πραξι-τέλης (τελέω = intentar un fin) = de fines prácticos, **Praxíteles.** De aquí también el nombre lat. de mujer *Praxedis* ó *Praxedes,* > it. *Prassède,* cast. ant. *Praxedis,* mod. **Prajedis.** Que la acentuación esdrújula de este nombre es viciosa, pruébalo CUERVO, Apuntaciones 761.

1153. κριός, οῦ (ὁ) (= *aries*) 1. carnero | 2. ariete (máquina de guerra).

1154. ῥάμνος, ου (ὁ) espino. (ETIM. gp. ῥέπω.)

59. 1155. θρησκεία, ας (ἡ) 1. religiosidad, veneración, adoración | 2. en pl. ceremonias del culto.

1156. ὅρκος, ου (ὁ) 1. juramento | 2. por ext. el testigo del juramento. Cf. ἕρκος, εος (τό) barrera. El juramento es una barrera para la conciencia. (ETIM. gp. εἴργω.)

·: ὁρκίζω τινά 1. hacer jurar | 2. conjurar | 3. tomar por testigo de un juramento.

**(59.)** *Comp.* ἐξ-ορκίζω = conjurar, **exorcizar. exorcismo, exorcista.**

1157. ὄμνυμι 1. jurar | 2. invocar como testigo de un juramento | 3. confirmar con juramento.

*fut.* ὀμοῦμαι [ὀμόσω] *aor.* ὤμοσα *pf.* ὀμώμοκα
ὀμοσθήσομαι ὠμόσθην ὠμόθην ὀμώμομαι ὀμώμοσμαι

1158. ἐπειδή 1. (idea de tiempo) luego que, después que, al punto que | 2. (para indicar la consecuencia de un razonamiento) pues que, ya que (v. Sint.).

1159. ἐν-τολή, ῆς (ἡ) 1. orden, mandamiento | 2. instrucción (ἐν-τέλλω). αἱ δέκα ἐντολαί los diez mandamientos.

1160. ὑπ-ακούω (v. ἀκούω nº 776) escuchar, prestar oído, atender > 1. condescender | 2. obedecer (= lat. *obœdio* > **oo-audio*) | 3. en especial, acudir á la cita del juez, comparecer | 4. atender al que llama á la puerta, abrirle | 5. en gramát. sobrentender, suplir (= lat. *sub-audio*).

1161. πληθύνω (reg.) I. *act.* amuchiguar, multiplicar, aumentar, hacer crecer. II. *pas.* 1. ser numeroso, abundante, estar lleno, hacer progresos, aprovechar | 2. ser excesivo.

1162. ἄμμος, ου (ἡ) arena.

∴ ἀμμωνιακόν, ου (τό) sal **amoniaco,** lit. sal de la tierra de **Amón,** ó sea de Libia. En Egipto se llamaba á Júpiter Ἄμμων, ωνος (ὁ). Ἀμμοῦν Αἰγύπτιοι καλέουσι τὸν Δία (Herod. 3, 42). En lengua egipcia Αμμων (eg. *Amn, Amnon* ó *Amnre*) significa el sol. Pero los griegos, por etimología popular emparentaron este título del Jove egipcio con ἄμμος, arena, con el sufijo -ων = lugar en que abunda una cosa (v. Etim. nº 35) y lo interpretaron *arenal.* Después vinieron las fábulas para explicar este epíteto, que pueden verse en De Vit, Onomasticon. (Cf. también Saglio-Daremberg.)

**60.** 1163. ἀχράς, άδος (ἡ) 1. peral salvaje | 2. pera salvaje.

1164. πάρος adv. y prep. 1. sent. local delante | 2. sent. temp. antes | 3. sent. metaf. más bien.

1165. νόθος, η, ον 1. bastardo | 2. en sent. fig. alterado, ilegítimo | 3. falso.



**(60.)** 1166. ὀπώρα, ας (ἡ) 1. otoño | 2. en sent. fig. madurez | 3. frutos de los árboles.

1167. ζείδωρος, ον 1. fecundo | 2. que da espelta.

NB. Empédocles y Platón aplicaron este epíteto á Venus, interpretándole *que da vida,* porque le tomaron por pariente de ζάω, con el que nada tiene que ver.

1168. πρέμνον, ου (τό) 1. tronco; más bién su parte inferior, próxima á la raiz > | 2. en sent. fig. fundamento.

1169. ἐρημία, ας (ἡ) 1. soledad, desierto | 2. aislamiento | 3. desolación, devastación | 4. ausencia, privación (cf. ἔρημος yermo nº 1993).

1170. μετ-έμ-φυτος, ον 1. injertado (μετά, ἐν, φυτόν) ó más bién renovado por medio de un injerto (lit. trasenjertado).

1171. ὀθνεῖος, α, ον 1. extranjero, forastero | 2. extraño.

1172. νέρθε adv. y prep. 1. abajo, debajo de | 2. en los infiernos, de los infiernos.

1173. πέλω y πέλομαι (sólo *pres.* é *impf.* y *aor.* ἔπλεο, ἔπλευ hom. como el *part.* πλόμενος) 1. moverse | 2. girar, dar vueltas, volverse y revolverse > | 3. hallarse, estar (= *versari*). (Etim. √qᵘel [gp. 148].)

1174. εὔ-πνοος, ον I. *act.* 1. que respira fácilmente | 2. bien oliente. II. *pas.* respirable, bien ventilado (εὖ nº 879, πνέω nº 666).

1175. ὄχνη ú ὄγχνη, ης (ἡ) pera ó peral.

∴ ἔγχος, εος lanza (1408).

1176. φυτο-εργός, φυτουργός, όν 1. que cultiva plantas, jardinero | 2. en sent. fig. autor, padre, creador, etc.

1177. κενός, ή, όν 1. vano, vacío | 2. privado, falto de | 3. vano, fútil, sin fundamento, huero.

1178. ῥιζόω, -ῶ (reg.) 1. hacer arraigar, *en pas.* arraigar, estar arraigado. | 2. cubrir de plantas, *en pas.* estar poblado de árboles (Hom. η, 122). Cf. ῥίζα (763).

∴ ῥιζικός, ή, όν radical (pie de un monte, escollo, suerte; sentido que parece tener la voz en gr. mod.) > según John Schmitt (cf. Körting 8061a) it. *risico* roca cortada á pico > peligro; cast. **risco, riesgo** > **arriesgar, arriscar, arriscado** (cf. Körting 7995). **arisco** que añade á este

**(60.)** gp. Körting no pertenece á él; es voz venida de Portugal: *arenisco* 〉 ant. *areisco* 〉 *arisco*; para la pérdida de la *n* cf. *bona* 〉 pg. *boa*; *Olisipona* 〉 pg. *Lisboa*, cast. ant. *Lisbona* (v. Menéndez Pidal, Manual § 4, 6).

1179. πτόρθος, ου (ὁ) 1. retoño | 2. retoñamiento, germinación.

1180. εὔ-καρπος, ον 1. *pas.* fértil, fecundo | 2. *act.* fecundador, fertilizador (εὖ, καρπός nº 756).

**61.** 1181. Κίμβρος, ου cimbro.

1182. πολεμέω, -ῶ (reg.) 1. hacer la guerra, guerrear, entrar en guerra con | 2. atacar, tomar la ofensiva (πόλεμος nº 1263).

1183. Κάτλος, ου (ὁ) Cátulo.

1184. ὕπατος, ου (ὁ) el más alto, elevado | 2. magistratura suprema 〉 cónsul (pariente de ὑπό, ὑπέρ, *sub*, *super*; cf. Walde en *summus*; para el -ατος cf. δέκατος, ἕνατος y v. Brugmann, Abrégé 390, 6, a, pág. 340).

1185. Ἄλπεις, εων (αἱ) los Alpes.

1186. ἀπο-γιγνώσκω desconocer 〉 rehusar, negarse á, renunciar á: v. γιγνώσκω (74).

1187. δύναμις, εως (ἡ) potencia (en todos los sentidos de esta voz) 1. potencia física, fuerza | 2. potencia moral (de carácter, entendimiento) | 3. potencia civil, poder, mando | 4. filosof. potencia, por op. al acto.

〉 α) δυναμικός **dinámico.**

β) δυναστεία dominación 〉 **dinastía.** 〉 **dinástico, dinastismo.**

γ) **dinamo,** trasformador del trabajo mecánico en fuerza eléctrica.

NB. Mejor sería pronunciar *el dínamo* conforme á las leyes del cast. que no *la dinamo* á la francesa.

δ) **dinamómetro,** medidor de fuerza.

ε) **dinamita.** Cf. δύναμαι (1692).

1188. ἀσθενής, ές 1. sin fuerza. 〉 | 2. débil, enfermizo | 3. sin fortuna, pobre | 4. sin valor, sin mérito (de un orador, discurso, etc.) | 5. poco abundante.

1. 〉 **neurastenia** (111). **Neurástenes** (1546).



**(61.)** 1189. Ἀτίσων, ωνος (ὁ) el Adigio (río).

1190. πλημμυρέω (reg.) 1. estar demasiado lleno, desbordarse | 2. por anal. derramar torrentes de lágrimas (Etim. gp. πέλαγος).

1191. πρό prep. de genit. delante, ante (v. Sint.).

1192. χάραξ, ακος (ἡ) 1. estaca | 2. púa | 3. madera de construcción | 4. empalizada, trinchera, etc.

1193. φράσσω, *át.* φράττω 1. apretar una cosa contra otra 〉 | 2. llenar | 3. obstruir | 4. *med.* proteger, defender.

*fut.* φράξω φάρξω *aor.* ἔφραξα ἔφαρξα *pf.* {(πέφρακα) y en comp. πέφραγα
{πέφραγμαι
{πέφαργμαι

φραγήσομαι {ἐφράχθην ἐφάρχθην
{[ἐφράγην]

NB. Las formas con *αρ* son del át. ant. (420 a. de J. C.), las en *ρα* del át. mod. (347 a. de J. C.).

*Comp.* δια-φράσσω separar con una cerca, barrera, etc. 〉 1. interceptar | 2. fortificar. ·: διά-φραγμα prop. barrera, separación 〉 **diafragma,** membrana que separa la cavidad del pecho de la del vientre.

φραγμός, οῦ (ὁ) I. acción 1. acotamiento, asetamiento | 2. atrincheramiento. II. efecto 1. cerca, cercado, coto, seto, valla, valladar | 2. empalizada, trinchera. (ΑΝΘΟΛ. 69)

1194. διά-βασις, εως (ἡ) I. acción 1. tránsito, travesía | 2. sucesión. II. instr. y lugar 1. vado | 2. puente. III. en gram. 1. pausa | 2. lo transitivo (de los verbos).

1195. ζεύγνυμι uncir 〉 1. unir, juntar | 2. casar | 3. reparar: παλαιὰς ναῦς las naves antiguas | 4. *med.* sujetar bajo su dominio.

*fut.* ζεύξω *aor.* ἔζευξα *pf.* en comp. [ἔζευχα]
ἔζευγμαι

ζευχθήσομαι ἐζεύχθην ἐζύγην

1. ·: ἄ-ζευξις, εως **aceuje,** desunión, separación regular, en sílabas distintas, de dos vocales contiguas, v. gr. vi-aje, distinta de la *diéresis* (διαίρεσις), que separa por licencia las

(61.) vocales de un diptongo natural; v. gr. Guipúzco-a; lo correcto es Guipúzcoa. (Algunos dicen *aceuxis*.)

.: ζωμός = zumo (Diez; v. no obstante Körting 2154, quien saca *zumo* de χυμός = jugo; pero ¿í la fonética?). ζύμη = levadura. 〉 ἄ-ζυμος sin levadura, ácimo. Nótese que estas voces no pertenecen, como ordinariamente se cree, á ζέω = hervir (v. Boisacq en la voz ζύμη). De la significación primitiva de la raíz jeu = juntar, se desarrolló el grupo jus = mezclar. ζύμη no es, pues, etimológicamente, lo que hace hervir, sino lo que se *mezcla* á la masa.

1196. ἐπι-βοηθέω, -ῶ venir en socorro de: v. βοηθέω (958).

1197. πέραν adv. al lado allá de = del otro lado 〉 1. frente á frente | 2. más allá de.

62. 1198. τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο (át. y á veces hom. τοσοῦτον) tan (grande, pequeño, fuerte, etc.). εἰς τοσοῦτον ἐλθεῖν, venir hasta tal punto que.

1199. περί-ειμι rodear 〉 1. exceder á, ser superior á, superar, vencer | 2. exceder, sobrar | 3. quedar, permanecer | 4. quedar, sobrevivir | 5. restar, quedar, resultar.

1200. θράσος, εος (τό) I. (en buen sent.) 1. osadía, resolución, valor | 2. confianza. II. (en mal sent.) 1. temeridad, audacia, desvergüenza, impudencia.

〉 Θρασύβουλος (βουλή = resolución) = de audaces resoluciones, Trasibulo. Cf. = al. *Conrad* (ant. alt. al. *kuoni* = audaz, *rad* ó *rat* = consejo, resolución).

1201. βούλομαι 1. querer, desear | 2. tener intención de, inclinarse á | 3. consentir.

*fut.* βουλήσομαι *aor.* ἐβουλήθην *pf.* βεβούλημαι

NB. El aumento en η no parece ático.

.: βουλή, ῆς I. lo que determina ó se determina | 1. voluntad | 2. aviso, consejo, resolución | 3. deliberación, reflexión | 4. plan, diseño, proyecto. II. asamblea deliberante, senado, consejo, cuerpo legislativo.

〉 I. 1. abulía, falta de voluntad, especie de locura. En griego ἀβουλία significa *irreflexión, imprudencia*.

2. Ἀριστό-βουλος Aristobulo, el mejor consejero.

Trasibulo v. nº 1200.



(62.) 1202. ῥώμη, ης (ἡ) 1. fuerza, vigor | 2. energía de alma. *Roma* no viene de aquí, como creían los etimologistas antiguos, sino que es de origen etrusco (cf. Walde).

1203. τόλμα, ης (ἡ) 1. en buen sent. osadía, arrojo, resolucion | 2. en mal. sent. audacia, temeridad.

τολμάω, -ῶ (reg.) 1. atreverse, osar | 2. tener resolución, valor (partic. en los trabajos) | 3. aventurarse, arriesgarse. El verbo τολμάω significa también *sufrir* como τλάω. De aquí τλήμων, paciente y audaz. (Cf. Etim. gp. τλάω.)

.: Τελαμών, ῶνος Telamón, padre de uno de los Ayaces, célebres campeones griegos en la Ilíada.

1204. ἐπι-δείκνυμι 1. exhibir | 2. explicar, declarar | 3. probar, demostrar: v. δείκνυμι (270).

1205. γυμνός, ή, όν 1. desnudo | 2. descubierto (hablando de cosas) | 3. ligeramente vestido | 4. desarmado.

3. .: γυμνάσιον 1. gimnasio, lugar en que ejercitaban las fuerzas los jóvenes griegos ligeramente vestidos | 2. gimnasio, escuela para ejercitar todas las facultades mentales. γυμνασία ejercicio corporal, gimnasia. 〉 gimnasta. γυμνήτης, ου soldado ligero (prop. ligeramente vestido) 〉 ginete; 〉 ginetear, gineta, recuerdos de la dominación griega en España. Etimología propuesta por Diez, quien cita además otra que puede verse en Mayans y Siscar (Orig. pág. 382). Cf. Körting 4420.

1206. ἀν-έχω (cf. ἔχω nº 63. NB. ἀνέχω tiene los dos futuros de ἔχω, y en la voz media dos aumentos: uno en la preposición y otro en el verbo ἔχω; por ej. *impf.* ἠνειχόμην) A) *tr.* I. (ἀνά arriba) 1. levantar | 2. mantener derecho, sostener. II. (ἀνά atrás) retener, contener. B) *intr.* I. (ἀνά arriba) 1. levantarse, surgir | 2. mantenerse derecho, firme, resistir 〉 perseverar. II. (ἀνά atrás) contenerse, cesar. III. (ἀνά de nuevo) 1. levantarse de nuevo | 2. sanar, reponerse.

συν-έχω (*fut.* sólo συνέξω; *pas. fut.* συνέξομαι y συσχεθήσομαι; lo demás como ἔχω nº 63) (= *continere*) tener junto 〉 | 1. sostener, detener, mantener | 2. contener reunido, contraído (στράτευμα) | 3. conservar, salvar | 4. apretar, sujetar | 5. contener en sí, caber.

**(62.)** 1207. νίφω (*fut.* νίψω; sin más tiempos) 1. nevar | 2. cubrir de nieve.

1208. πάγος, εος (τό) cosa fija, dura 〉 1. montaña, colina | 2. hielo | 3. nata (de leche, etc.). (Etim. gp. πήγνυμι.)

1. ·: ὁ ἄρειος πάγος 1. colina de Marte en Atenas (Ἄρης, εως Marte) | 2. tribunal que tenía su asiento en dicha colina, el **Areópago.** 〉 **Areopagita.**

1209. βαίνω I. *tr.* (sólo *aor.* 1º ἔβησα) sacar, hacer salir. II. *intr.* sacar el pie, caminar 〉 1. andar | 2. venir, llegar | 3. salir, marcharse de | 4. subir, montar, saltar | 5. ir paso á paso 〉 (en gram.) medir los versos.

*fut.* βήσομαι *aor.* ἔβησα (tr.), ἔβην (intr.) *pf.* βέβηκα: v. Gram. de Veruela pág. 124

[βήσομαι] [ἐβησόμην] ἐβησάμην

NB. el *pf.* vale «haber ya llegado, estar en, encontrarse en».

·: α) βάσις, εως (ἡ) 1. marcha | 2. (instr. de marcha) pie, pierna | 3. (sitio por donde se marcha ó donde se está) **basa, base** (cf. NB. anterior). 〉 **basar, basamento.**

β) ἀκρο-βατέω andar de puntillas, trepar, arrampar. 〉 **acróbata** = funámbulo.

*Comp.:*

α) κατα-βαίνω (= *degredi*) I. *intr.* 1. descender | 2. abordar 〉 llegar al fin | 3. llegar á. II. *tr.* (sólo en el *pres.*, *fut.* κατα-βήσω y *aor.* κατέβησα) hacer bajar, degradar 〉 anonadar.

β) προσ-βαίνω (= *ag-gredi*) 1. apoyar el pie sobre | 2. adelantarse, acercarse | 3. subir hacia | 4. llegar hasta.

γ) ὑπερ-βαίνω (= *trans-gredi*) trasgredir. 〉 ὑπέρ-βατον **hipérbatón,** trasgresión del orden gramatical en la colocación de las palabras.

1210. θυρεός, οῦ (ὁ) 1. piedra grande que sirve de puerta | 2. escudo largo (= lat. *scutum*) por op. á ἀσπίς, ίδος escudo redondo (= lat. *clypeus*).

1211. πλατύς, εῖα, ύ I. largo y llano 〉 1. espacioso | 2. extendido, diseminado 〉 | 3. usual, frecuente | 4. ancho | 5. abierto.

1. ·: πλατικός, ή, όν difuso, largo. ·: plática = *latior sermo.* 〉 **platicar.**

4. 〉 α) **plato.** 〉 **platillos.**



**(62.)** β) Πλάτων, ωνος = frontudo, **Platón.** 〉 **platónico, platonizar, platonismo, neoplatonismo, neoplatónico.**

γ) πλάτανος, ου **plátano,** por la anchura de sus hojas. 〉 **platanal.**

Á esta misma raíz pertenece el primer componente del compuesto **plataforma.**

δ) **chato** 〈 pg. *chato.* La combinación *πλ*, *pl* pasa convertida en *ch* al portugués y gallego; al castellano convertida en *ll.* Ejs. lat. *pluvia,* pg. gall. *chuvia* (de donde *chuvasco*), cast. *lluvia*; lat. *plaga,* pg. gall. *chaga,* cast. *llaga,* etc.

1212. ὑπο-τίθημι colocar debajo 〉 A) 1. sustituir | 2. entregar | 3. regalar | 4. prometer, ofrecer, presentar. B) *med.* tomar por base, argumento, principio, axioma 〉 I. suponer, admitir 〉 1. proponerse | 2. tener por, formarse idea de. II. 1. tomar como materia, tratar de | 2. sugerir, proponer | 3. enseñar: v. τίθημι (718).

B) 1. 〉 ὑπό-θεσις **hipótesis** = *sup-positio,* etc., v. nº 718.

1213. ἄνωθεν de arriba (ἄνω, θεν suf.).

1214. ὑπο-φέρω I. (debajo) 1. trasportar sobre sí 〉 | 2. sobrellevar (una desgracia). II. (de abajo) 1. levantar | 2. proponer, exponer | 3. pretextar | 4. ofrecer. III. (por debajo) 1. llevar debajo de sí, llevar pendiente. IV. (hacia abajo) 1. trabucar, trastocar, tracamundear, trastornar, volver patas arriba, poner lo de arriba, abajo, y viceversa | 2. tumbar, derribar, echar de arriba abajo. V. (por detrás) 1. llevar detrás | 2. añadir. VI. (poco á poco) llevar poco á poco: v. φέρω (464).

1215. κρημνός, οῦ (ὁ) 1. sitio escarpado, precipicio, despeñadero, derrumbadero, etc.

1216. ὀλίσθημα, ατος (τό) 1. resbalón, caída, dislocación, luxación | 2. resbaladero, ventisquero (·: ὀλισθαίνω resbalar).

1217. λισσάς, άδος 1. adj. resbaladizo, liso, plano | 2. sust. (ἡ) resbaladero.

·: λισσός, ή, όν **liso,** it. *liscio,* fr. *lisse.* 〉 **alisar,** it. *lisciare*; cf. Körting 5641. 〉 **deslizar, desliz** (Diez). Para éstos cf. no obstante Körting 5640.

(62.) 1218. φάραγξ, αγγος (ἡ) roca escarpada, derrumbadero, barranca, quebrada, abismo, sima, precipicio. 〉 barranco. 〉 barranca, abarrancar.

1219. ἀ-χανής, ές 1. anchuroso, patente, abierto | 2. por ext. inmenso, descomunal (ἀ; χαίνω). caos, etc. v. nº 1385.

63. 1220. ὄχθη, ης (ἡ) 1. altura escarpada | 2. ribera, costa acantilada | 3. por ext. montaña.

1221. χοῦς (χόος), *genit.* χοῦ (χόου) (ὁ y ἡ) montón de tierra | 1. tierra excavada, amontonada (sobre todo para sepultura) | 3. dique, escollera, muelle | 4. tierra, polvo, etc. (Etim. gp. χέω.)

1222. πέριξ adv. y prep. al rededor (cf. περί).

1223. ἀνα-ρρήγνυμι A) *tr.* I. (ἀνά arriba) 1. romper la superficie, abrir | 2. desgarrar, rasgar, tajar, quebrar, arruinar, talar, desbaratar, deshacer. II. (ἀνά á través) 1. rajar, hender | 2. hacer estallar, reventar. B) *intr.* 1. estallar, reventar | 2. por anal. abrirse (en partic. de la boca) 〉 bostezar: v. ῥήγνυμι (690).

1224. γίγας, αντος (ὁ) gigante 〉 grande, fuerte, violento. *D.* agigantar, gigantesco, gigantón.

1225. πρόρριζος, ον 1. desarraigado, descuajado, arrancado de cuajo (πρό; ῥίζα).

1226. κολωνός, οῦ (ὁ) altura, colina, picacho (cf. lat. *cul-men, col-lis*).
·: κολοφών, ῶνος 1. cima, cumbre | 2. colofón, término, acabamiento. 〉 Colofón, ciudad de Lidia. colofonia, una clase de resina.

1227. ἐρείδω I. *tr.* 1. apoyar fuertemente | 2. sostener | 3. clavar con fuerza. II. *intr.* 1. apoyarse con fuerza | 2. agarrarse.

*fut.* ἐρείσω — *aor.* ἔρεισα — *pf.* [ἐρήρεικα]
ἐρήρεισμαι (ἤρεισμαι)
ἐρεισθήσομαι — ἠρείσθην

1228. ζεῦγμα, ατος (τό) 1. unidor, atadera 〉 | 2. yugo | 3. ligadura | 4. puente. 〉 ceugma, ceuma ó (mejor) ceuje, figura gram. (·: ζεύγνυμι nº 1195).



(63.) 1229. βάθρον, ου (τό) base, fundamento, soporte, pilar 〉 | 1. pedestal | 2. peldaño, escalón, grada | 3. banco, asiento (·: βαίνω nº 1209).

1230. ῥοῦς (ῥόος), *genit.* ῥοῦ ὁ ῥόου corriente (de río, del mar, de aire, de humo) | 2. curso rápido, movimiento impetuoso (·: ῥέω nº 606).

1231. κρούω 1. chocar | 2. golpear | 3. empujar | 4. pulsar, tocar (la lira, etc.) | 5. en sent. fig hacer cosquillas | 6. halagar.

*fut.* κρούσω — *aor.* ἔκρουσα — *pf.* κέκρουκα
κέκρουμαι
κρουσθήσομαι — ἐκρούσθην

1232. τινάσσω (gut. reg. sin *pf. act.*) 1. agitar, mover, sacudir, blandir, disparar, arrojar, lanzar | 2. quebrantar á fuerza de sacudidas.

1233. γέφυρα, ας (ἡ) 1. calzada | 2. malecón | 3. espacio que media entre dos ejércitos | 4. post. puente.

1234. Ῥωμαῖος, α, ον romano (Ῥώμη Roma).

1235. πλείων (*cp.* de πολύς) más numeroso. πλεῖστος, η, ον (*sup.*) 1. muy numeroso | 2. muy considerable (271).
οἱ πλέστοι, αἱ πλέσται τὰ πλέστα (= *plerique*) los más, la mayor parte. (Etim. gp. πέλαγος.)

1236. δειλιάω, -ῶ (sólo *part. de aor.*) asustarse, espantarse, atemorizarse, acobardarse (·: δειλία, δειλός nº 495).
*Comp.* ἀπο-δειλιάω, -ῶ 1. tener miedo, asustarse | 2. (con genit.) renunciar algo por temor.

1237 ἀνα-χωρέω, -ῶ 1. volver sobre sus pasos | 2. recular, retroceder | 3. alejarse, retirarse: v. χωρέω (895).
·: 3. ἀνα-χωρητής, οῦ retirado, solitario, anacoreta.

64. 1238. ἐπίγραμμα, ατος (τό) I. (sobrescrito) 〉 1. inscripción (sobre un altar, una tumba) | 2. título de una obra | 3. epigrama (ἐπιγράφω). II. (contraescrito) memorial reclamatorio (v. γράφω nº 795).

1239. Πίνδαρος, ου (ὁ) Píndaro, poeta tebano, príncipe de los líricos (518—442 a. d. J. C.).

(64.) 1240. ἀ-χρεῖος, ον 1. inútil | 2. loco, necio (ἀ; χρεία nº 1260).

1241. μυέω (reg.) 1. iniciar en los misterios | 2. por ext. iniciar en una creencia ó en un arte, enseñar, instruir (633).

1242. μοῦσα, ης (ἡ) 1. musa > canto | 2. ciencia. > ἡ μουσική la música, base de la cultura intelectual entre los griegos. > músico, musical, etc.

2. > μουσεῖον prop. templo de las musas. > μουσεῖον > *musivum*, artístico ornamento de piececillas multicolores. Se le llamó μουσεῖον porque con él se solían decorar los templos de las musas. *musivum* se transformó primero por influencia de musa ó música, después por formación etimológica erudita en it. *musaico*, prov. *m sec*, *mozaic*, fr. *mosaïque* (ant. fr. *musike*), cast. **mosaico.** Cf. Körting 6410.

1243. ὑπ-ηρέτης, ου (ὁ) 1. remero, sirviente de barco | 2. servidor, criado | 3. en partic. ordenanza (ὑπό, ἐρέσσω nº 2306). (Etim. gp. ἐρέτης.)

1244. λεπτός, ή, όν 1. desollado, despellejado | 2. delgado, estrecho, débil, sutil, fino | 3. alargado (517 y 2143).

1245. τορεύω (reg.) 1. abrir, trabajar con buril | 2. cincelar | 3. grabar. (Para torno etc. v. nº 770.) (Etim. gp. τείρω.)

1246. στενός, ή, όν 1. estrecho, angosto | 2. débil, mezquino.

1. > **estenografía,** sinón. de taquigrafía. *extenuado* no viene de aquí, sino del lat. *tenuis* > *extenuare*, *extenuatus*.

1247. ὀχετεύω (reg.) sangrar, derivar el agua por un canal (ὀχετός).

1248. ὁσάκις adv. cuantas veces, siempre que...

1249. οἶνος, ου (ὁ) 1. vino | 2. por ext. toda bebida fermentada.

1250. μέλας, αινα, αν 1. negro | 2. sombrío, triste | 3. funesto | 4. oscuro, difícil de saber.

·: Μέλαινα **Melania. Melanesia** v. nº 607. — **Melantón** (χθών tierra). Este compañero de Lutero se llamaba Felipe Schwarzerde, que en alemán significa «Tierranegra». Su maestro Reuchlin le cambió el nombre en el equivalente griego.



(64.) 1251. ἔν-θεος, ον 1. endiosado | 2. inspirado. τὸ ἔνθεον = inspiración.

1. ·: contract. ἔνθους. > ἐνθουσιάζω estar animado de numen divino. > ἐνθουσιασμός prop. transporte divino. ·: **entusiasmo.** > **entusiasmarse, entusiasta.**

NB. ἄ-φθεγκτος v. nº 819.

1252. ὅδε, ἥδε, τόδε pron. demostr. este, esta, esto. Cf. ὁ, ἡ, τό (28).

65. 1253. κολοβός, ή, όν 1. tronchado, tronzado, mutilado | 2. por ext. corto, bajo.

Al mismo gp. pertenecen: κλάω, κλάδος (111), κλῆρος (1528), κολάζω (1346), κολάπτω (1878) y κόλος tronchado, mocho > κόλουρος **coluro** astron. (lit. rabimocho de οὐρά rabo).

1254. πηρός, ά, όν 1. mutilado, privado de un miembro | 2. en partic. ciego | 3. corto de entendimiento.

1255. γυῖον, ου (τό) 1. miembro, de ord. las extremidades (por op. á la cabeza y pecho) | 2. rodilla, pierna | 3. por ext. el cuerpo entero | 4. seno materno.

1256. ὄμμα, ατος (τό) 1. ojo | 2. por ext. mirada | 3. espectáculo. (Etim. √oqⁿ [gp. 142].)

1257. τύχη, ης (ἡ) fortuna, suerte (buena ó mala). Cf. τυγχάνω nº 214.

·: Εὔ-τυχος = **bien-hadado, Eutiquio.**

1258. ἐρανίζω (reg: sin *pf. act.*) 1. recaudar | 2. recoger, reunir, amontonar | 3. *med.* mendigar (ἔρανος).

1259. ἀ-λαός, όν I. *pas.* que no ve > 1. ciego | 2. en pl. los muertos. II. *act.* que impide ver > sombrío, oscuro.

1260. χράω A) 1. prestar, suministrar. B) *med.* I. con acus. 1. tomar prestado | 2. emprender. II. con dat. usar, servirse de > tratar, tener relaciones. (Cf. lat. *uti.*)

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* χρήσω | *aor.* ἔχρησα | *pf.* inus. |
| χρήσομαι | ἐχρησάμην | κέχρημαι |
| χρησθήσομαι | ἐχρήσθην | |

NB. Las contracciones son en η, y no en ᾱ.

*Comp.* κατα-χράομαι abusar > κατάχρησις, εως **catacresis,** uso impropio de la significación de una palabra.

(65.) No se confunda con los siguientes:

α) χράω (sólo *pres.* y del *impf.* las personas: ἔχραε y ἐχράετε) caer sobre.

β) χράω vaticinar.

*fut.* χρήσω — *aor.* ἔχρησα — *pf.* κέχρηκα
χρήσομαι — ἐχρησάμην — κέχρησμαι y κέχρημαι
χρηθήσομαι — ἐχρήσθην

Las contracciones son en η menos en el *inf.* χρᾶσθαι.

γ) χρή necesitar: v. Gram. gr. de VERUELA pág. 120.

**66.** 1261. λοιμός, οῦ (ὁ) 1. sust. peste | 2. adj. pestífero, funesto.

1262. Πελοποννήσιος, α, ον del Peloponeso.

1263. πόλεμος, ου (ὁ) 1. batalla, combate, pelea | 2. después de HOM. g u e r r a.

> α) πολέμιος, α, ον = enemigo.

β) πολεμικός polémico. > polémica, controversia por escrito.

γ) πολεμιστής polemista.

δ) Πτολεμαῖος (πτόλεμος por πόλεμος) «belicoso», Tolomeo.

1264. Ἀθηναῖος ateniense.

Ἀθήναιον templo de Minerva (Ἀθήνη), templo de la sabiduría = ateneo, ateneísta. V. Ἀθῆναι (792).

1265. σκήπτω (*aor.* ἔσκηψα; *pf.* ἔσκηφα; la *med. pas.* sólo se usa en composición) A) *act.* I. *tr.* 1. disparar, arrojar con fuerza | 2. pretextar. II. *intr.* lanzarse con fuerza, dejarse caer con todo su peso, desplomarse. > B) *med.* I. *intr.* 1. apoyarse | 2. excusarse. II. *tr.* 1. disparar | 2. pretextar | 3. fingir. (Cf. lat. *scapus, scamnus, scipio.*)

*Comp.* ἐγ-κατα-σκήπτω 1. *tr.* lanzar contra, disparar | 2. *intr.* caer sobre.

1266. συγκομιδή, ῆς (ἡ) 1. conjunto, aglomeración, a f l u e n c i a | 2. cosecha | 3. compilación (συγκομίζω).

1267. ὑπ-άρχω I. (ἄρχω empezar) 1. comenzar | 2. salir, resultar, nacer, provenir | 3. ser, existir | 4. e s t a r, h a b e r á m a n o, á l a d i s p o s i c i ó n d e. II. (ἄρχω mandar)



(66.) 1. (lit. somandar) ser lugarteniente > | 2. mandar, dominar: v. ἄρχω (239).

1268. καλύβη, ης (ἡ) 1. cabaña, choza | 2. cobertura (καλύπτω).

1269. πνιγηρός, ά, όν 1. sofocante | 2. estrecho, cerrado. (ETIM. gp. πνέω.)

NB. ἐξαίφνης de repente: v. αἰφνιδίως (462).

1270. δια-τρίβω 1. desgastar | 2. gastar, perder el tiempo > retardar, dar largas | 3. v i v i r, pasar la vida (= *terere vitam*): v. τρίβω (1072).

1. > δια-τριβή, ῆς dilaceración, diatriba.

1271. ὑγιής, ές sano, sinón. ὑγιαινός, ή, όν. > higiene, ciencia de los preservativos para conservar la salud. > higiénico.

1272. θέρμη, ης (ἡ) 1. calor | 2. calentura, fiebre.

> θερμαίνω (reg.; *aor.* posterior ἐθέρμανα) 1. calentar | 2. fomentar, inflamar (las pasiones) | 3. secar. Cf. θερμός (835).

1273. ἐρύθημα, ατος (τό) 1. enrojecimiento de la piel | 2. rubor | 3. inflamación (ἐρυθαίνω v. ἐρυθρός nº 348).

1274. φλόγωσις, εως (ἡ) inflamación (< φλογόω).

1275. φάρυγξ, υγγος (ἡ) faringe, garganta, cuello, gargüero, etc.

1276. αἱματώδης, ες ensangrentado, sangriento, sanguinolento, sanguíneo (αἷμα, -ωδης).

1277. ἐντός adv. dentro.

> ἔντερον (= *intestinum*) intestino. > δυσ-εντερία mal de los intestinos, **disenteria**, no disentería (v. CUERVO, Apuntaciones nº 36, pág. 20, 21).

1278. δυσ-ώδης, ες 1. maloliente, fétido, hediondo | 2. repugnante, asqueroso. (ETIM gp. ὀδμή.)

1279. ἀφ-ίημι A) *tr.* 1. enviar | 2. destacar contra | 3. delatar. II. dejar marchar, soltar > 1. aflojar | 2. permitir. B) *intr.* con las sign. correspondientes, salir, etc.

**67.** 1280. ἔπειτα adv. 1. enseguida, al momento | 2. pues | 3. en adelante (ἐπί, εἶτα).

(67.) 1281. πταρμός, οῦ (ὁ) estornudo.
πταίρω ó πτάρω estornudar.
*fut.* πταρῶ *aor.* ἔπταρα ἔπταρον ἐπτάρην *pf.* inus.
·: πταρμική planta de que usaban los griegos para excitar el e s t o r n u d o, **árnica.** (Así la ACAD.; pero ¿í la fonética?)

1282. βράγχος, ου (ὁ) ronquera. (ETIM. √mrem [gp. 143].)
·: βρόγχος, ου garganta. βρόγχια (τά) los bronquios. 〉 bronquitis.

1283. βήξ, βηχός (ὁ) tos.
βήσσω, *át.* βήττω (gut. reg. sin *pf.*) toser. 〉 béquico, medicamento que calma la tos.

1284. ἰσχυρός, ά, όν 1. fuerte, robusto, vigoroso | 2. firme, resistente, poderoso | 3. violento, excesivo. (ETIM. gp. ἔχω.)

1285. λύγξ, λυγγός (ὁ) hipo.

1286. ἐμ-πίπτω 1. caer 〉 | 2. invadir, sobrevenir: v. πίπτω (956).

1287. σπασμός, οῦ (ὁ) 1. pasmo, espasmo, convulsión | 2. del mar encrespamiento, marejada | 3. acción de sacar (la espada, etc.). V. σπάω (1050).
*D.* espasmódico, pasmado, pasmarse, pasmoso.

1288. ἐν-δίδωμι 1. entregar | 2. proporcionar, dar | 3. p r o- d u c i r, o c a s i o n a r: v. δίδωμι (84).

1289. ταχέως adv. al punto, prontamente (v. ταχύς nº 1035).

1290. λωφάω, -ῶ (reg.) I. *intr.* 1. reposar, descansar | 2. c e s a r. II. *tr.* aliviar, calmar, sosegar, tranquilizar.

1291. πελιδνός, όν lívido, pálido (·: lat. *palleo*).

1292. φλύκταινα, ης (ἡ) pústula, llaga (·: φλύζω, *fluo,* fluir, manar).

1293. ἕλκος, εος (τό) 1. herida, 2. llaga, úlcera | 3. incisión (en un árbol, v. g.)

1294. ἀνθέω, -ῶ (reg.) 1. brotar crecer (el cabello, las plantas, etc.) | 2. florecer | 3. estar cubierto de flores | 4. estar en la flor de la vida (〈 ἄνθος).



*Comp.* ἐξ-ανθέω, -ῶ A) (ἐξ enteramente) I. *intr.* 1. cubrirse de flores | 2. florecer. II. *tr.* hacer florecer, producir. B) (ἐξ opuestamente) perecer la flor, desflorarse.

68. 1295. ἰατρός, οῦ (ὁ) médico, cirujano (ὀφθαλμῶν, ὀδόντων, etc. = oculista, dentista, etc.) (ἰάομαι n. 498).

1296. ἀρκέω, -ῶ I. 1. apartar, desechar, descartar, rechazar | 2. resistir | 3. b a s t a r, ser suficiente. II. *med.* satisfacerse, quedar satisfecho.
*fu'.* ἀρκέσω *aor.* ἤρκεσα *pf.* inus. [ἤρκεσμαι]
[ἀρκεσθήσομαι] (ἠρκέσθην)

1297. ἀνθρώπειος, α, ον humano. (ETIM. √seqᵘ [gp. 153].)

1298. ὠχρός, ά, όν pálido.
NB. ἡμι-θνής v. nº 1076.

1299. περί prep. alrededor de, c e r c a d e (v. SINT.).

1300. καλινδέομαι (sólo *pres., impf.* y *aor.* ἐκαλινδήθην) revolcarse.

1301. ἱερόν, οῦ (τό) templo.

1302. συχνός, ή, όν 1. continuo, no interrumpido | 2. de larga duración | 3. frecuentado, populoso | 4. n u m e- r o s o (cf. lat. *frequentes moriebantur* = morían muchos).

1303. λύμη, ης (ἡ) 1. mal tratamiento, crueldad | 2. daño, perjuicio | 3. ruina, desolación, a z o t e.
(λυμαίνω) y mejor: λυμαίνομαι 1. dañar, perjudicar | 2. destruir | 3. corromper.
*act.* (λυμαίνω) *fut.* inus. *aor.* ἐλύμηνα ἐλύμανα *pf.* inus.
*med.* λυμαίνομαι λυμανοῦμαι ἐλυμηνάμην λελύμασμαι
inus. ἐλυμάνθην

1304. καί-περ aunque (v. SINT.).

1305. δίαιτα, ης (ἡ) 1. género de vida, las costumbres, gustos, etc. de uno | 2. género de vida prescrito por un médico, régimen, c u i d a d o s d e l m é d i c o | 3. arbitraje. (ETIM. √gᵘeiə [gp. 149].)
2. 〉 dieta.

**(68.)** 1306. θεραπεύω (reg.) rodear de cuidados 〉 I. en buen sent. 1. cuidar, mantener, servir | 2. curar, remediar, medicar, medicinar | 3. agasajar, obsequiar, honrar. II. en mal sent. cortejar, mimar, halagar, adular.

ἡ θεραπευτική (τέχνη) la **terapéutica.** θεραπεία, ας (= lat. *cultus*) culto, cuidado 〉 1. (de los dioses) religión | 2. (para con los semejantes) atenciones, solicitud | 3. (para con los enfermos) cuidado, cura. 〉 **electroterapia, hidroterapia,** etc.

1307. θόρυβος, ου (ὁ) 1. ruido confuso, tumulto, confusión, clamoreo | 2. motín.

1308. νόμος, ου (ὁ) 1. uso, costumbre | 2. costumbre que ha hecho ley | 3. ley.

Aunque de la misma raíz, tiene diverso acento:

νομός, οῦ (ὁ) 1. porción, parte, división 〉 | 2. división de un territorio, provincia, distrito, partido, etc. | 3. pastos. (Etim. gp. νέμω.)

νόμος 3. 〉 αὐτό-νομος **autónomo,** que se gobierno con leyes propias. **autonomía, autonomista, autonómico.** δευτερο-νόμιον **deuteronomio,** segunda ley. ἀντι-νομία (Platón) contradicción en las leyes, **antinomia.**

νομός 1. 〉 **monomio, binomio** (mejor hubiera sido «dinomio»), **polinomio,** expresión algebraica de uno, dos, muchos términos.

1309. ταράσσω, *át.* ταράττω (reg. sin *pf. act.*) 1. remover, agitar | 2. turbar, agitar, inquietar | 3. remover, excitar, soliviantar, provocar (τραχύς).

ὁ Τάρταρος el **Tártaro,** el infierno, no puede estar relacionado con ταράσσω, como pretende Maunoury. Bailly (Diccion.) lo tiene por onomatopéyico, para indicar idea de terror. Cf. βάρβαρος (1359).

**69.** 1310. ἀλώπηξ, εκος (ἡ) zorro, zorra.

∴ **alopecia,** caída del pelo, enfermedad frecuente en la zorra.

1311. μηνίω (reg. sin *pf. act.*) 1. tener rencor, aborrecer, odiar | 2. ensañarse (μῆνις).

1312. γείτων, ονος I. adj. 1. cercano, vecino 〉 | 2. análogo, parecido, semejante. II. sust. vecindad.



**(69.)** 1313. ἐγγύς adv. y prep. de genit. 1. cerca (de lugar, tiempo, número y parentesco) | 2. semejantemente.

1314. χώομαι (reg. sin *pf.*) enfadarse, airarse, irritarse.

1315. φθονέω, -ῶ 1. envidiar | 2. rehusar, negarse á (por envidia, malquerencia, etc.).

*fut.* φθονήσω *aor.* ἐφθόνησα *pf.* πεφθόνηκα

1316. μηκάς, άδος I. adj. fem. 1. balante, baladora | 2. mugiente, mugidora. II. sust. (ἡ) 1. cabra, (raro) oveja | 2. novilla, becerra, ternera.

1317. πόρτις, ιος (ὁ, ἡ) 1. novillo, novilla | 2. por anal. joven. (Cf. lat. *novellus* prop. «nuevito» 〉 novillo.)

1318. στέαρ, στέατος (τό) 1. grasa compacta, gordura, sebo | 2. levadura.

〉 **estearina,** sustancia que da consistencia á los cuerpos grasos. 〉 bujías **esteáricas.**

1319. λίπος, εος (τό) 1. grasa | 2. aceite.

1320. φάσκω (*act.* sólo *pres.* é *impf.*; *pas.* sólo *impf.*) 1. decir, declarar | 2. decir que sí, afirmar, asegurar, aseverar.

1321. πλησίος, α, ον 1. vecino, cercano, próximo | 2. prójimo (πέλας). πλησίον adv. vecinamente.

NB. τὰς πλησίον, las (cabras) vecinas.

1322. ὑπο-ρρέω A) *intr.* I. fluir hacia abajo 〉 1. deslizarse | 2. penetrar | 3. insinuarse. II. irse escurriendo 〉 1. irse cayendo y perdiendo poco á poco | 2. degenerar | 3. arruinarse. B) *tr.* arruinar: v. ῥέω (606).

1323. μάγος, ου (ὁ y ἡ) brujo, hechicero, encantador, mago. 〉 **mágico, magia.**

1324. βασκανία, ας (ἡ) 1. brujería, hechicería, fascinación, hechizo, encantamiento, sortilegio | 2. por ext. envidia.

1325. φάρμακον, ου (τό) (= *venenum*) 1. una y otra palabra significan droga, ya saludable (remedio) ya nociva (veneno) | 2. brebaje ó preparación mágica 〉 | 3. otras ceremonias de los magos: conjuro, canto, etc.

∴ **farmacia, farmacéutico, farmacopea,** etc.

**(69.)** 1326. στυγέω, -ῶ (= *ab-horrere*) sentir repugnancia de 〉 | 1. temer | 2. aborrecer | 3. (en el *aor. 1º*) hacer odioso ó temeroso.

*fut.* στυγήσω *aor.* ἐστύγησα ἔστυξα ἔστυγον *pf.* ἐστύγηκα ἔστυγμαι

{στυγηθήσομαι ἐστυγήθην
{στυγήσομαι

·: στύγος, εος objeto de horror. 〉 Στύξ, υγός (ἡ) la **Estigia**, río ó laguna del infierno, «la horrible». στύξ, υγός (ἡ) lo que hiela de espanto, objeto horrible.

1327. σίνω (*act.* sólo *pres.*), más ordinario σίνομαι (*fut.* σινήσομαι; *aor.* ἐσινάμην; *pf.* σέσιμμαι) I. *act.* dañar | 2. perjudicar. II. *med.* 1. dañar | 2. herir | 3. arruinar, abismar | 4. devastar, saquear.

1328. θαμά adv. 1. en gran número | 2. frecuentemente | 3. rápidamente.

1329. σκέπη, ης (ἡ) 1. lo que cubre, cobertura, cobertor, etc. | 2. lo que defiende, defensa, seto, valladar, etc.

1330. (τορέω) (*act.* sólo *aor.* ἐτόρησα, ἔτορον y *fut. pf.* τετορήσω; *med. part. pf.* τετορημένος) 1. atravesar, agujerear, chascuelar | 2. cincelar, grabar.

*Comp.* δια-τορέω atravesar.

1331. ἀνά prep. de acus. á lo largo de (v. SINT.).

1332. ὄρχος, ου (ὁ) hilera ó calle de árboles, vides, etc.

1333. φοιτάω, -ῶ (*fut.* φοιτήσω; sin *aor.* ni *pf.*) andar yendo y viniendo, pasear | 2. frecuentar.

1334. τρώγω I. de animales roer, tragar, devorar | II. de hombres 1. comer cosas crudas, nueces, almendras | 2. comer golosinas, golosinear | 3. comer en general.

*fut.* τρώξομαι *aor.* ἔτρωξα; en comp. ἔτραγον *pf.* en comp. τέτρωγμαι

〉 α) τρώκτης 1. ávido, voraz | 2. **trucha**, it. *trota*, pg. *truita*. S. ISID. (Etim. 12, 6, 6): *quas vulgo* **tructas** *vocat*.

β) τρώγλη cueva de los animales roedores (topo, conejo, etc.). 〉 τρωγλοδύτης (δύνω meterse) que habita en cuevas, **troglodita**.



γ) τραγήματα 〉 lat. *tragemata* 〉 it. *treggéa*, prov. *dragea*, fr. *dragée*, pg. *grangeia*, cast. **dragea** y **gragea** (KÖRTING 9660).

**70.** 1335. ἄρκυς, υος (ὁ) 1. red. | 2. fig. emboscada.

1336. κερδώ, όος (ἡ) 1. zorro | 2. comadreja.

1337. βρόχος, ου (ὁ) 1. cuerda para estrangular | 2. lazo corredizo | 3. mallas de la red.

1338. παγίς, ίδος (ἡ) 1. *pas.* lo que está fijo 2. *act.* lo que retiene 〉 red, cepo, trampa. (ETIM. gp. πήγνυμι.)

1339. ἀλύσκω 1. tratar de huir | 2. refugiarse | 3. vagar, andar errante | 4. agitarse con inquietud.

*fut.* ἀλύξω y ἀλύξομαι *aor.* ἤλυξα *pf.* inus.

1340. ἁλίσκομαι 1. ser cogido, caer en manos de | 2. ser cogido en flagrante delito | 3. por ext. ser condenado.

*fut.* ἁλώσομαι *aor.* ἑάλων [ἥλων] *pf.* ἑάλωκα [ἥλωκα]

1341. ἄγρα, ας (ἡ) 1. caza | 2. presa, botín. (ETIM. gp. ἄγω.)

ἀγρεύω (reg.) ó ἀγρέω (sólo *pres.*) 1. cazar | 2. pescar | 3. capturar.

1. 〉 **agriófagos** (φάγομαι, *fut.* de ἐσθίω) = comefieras, pueblos que se alimentan de caza.

3. ·: ποδ-άγρα, ας lit. que apresa los pies, gota, **podagra.**

1342. γηθέω, -ῶ gozarse, alegrarse, saltar de gozo.

*fut.* γηθήσω *aor.* ἐγήθησα *pf.* γέγηθα

1343. τίνω dar su merecido 〉 I. en buen sentido remunerar, pagar. II. en mal sentido hacer pagar 〉 1. castigar, vengar | 2. expiar, pagarla. (ETIM. √qᵘei [gp. 147].)

*fut.* τείσω [τίσω] *aor.* ἔτεισα [ἔτισα] *pf.* τέτεικα [τέτικα] τέτεισμαι [τέτισμαι]

{τεισθήσομαι {ἐτείσθην
{[τισθήσομαι] {[ἐτίσθην]

1344. διπλῇ doblemente.

διπλόος, -οῦς; όη, -ῆ; όον, -οῦν 1. doble, doblado | 2. falso.

διπλόω (reg.) doblar, plegar. 〉 δίπλωμα, ατος acta extendida por duplicado (CIC., Fam. 6, 12) 〉 **diploma.** 〉 **diplomacia, diplomático.**

(70.) ἁπλόος, -οῦς; όη, -ῆ; όον, -οῦν simple, sencillo con todos los sentidos que en cast. tienen estas palabras. 〉 **haplología,** fenómeno fonético por el cual se pierde una de dos sílabas que empiezan ó acaban por la misma consonante. Ejemplos: ἀμφι-βο-λογία por *αμφι-βολο-λογια; ἀμ-φορεύς por *αμφι-φορευς; *latrocinium* por **latronicinium; vendo* por *venumdo;* idolatría por *idololatría (εἰδωλο-λατρεία), etc. (Cf. BRUGMANN, Abrégé § 337—339.)

1345. μιαρός, ά, όν 1. manchado de sangre | 2. impuro | 3. feo.

1346. κολάζω (reg. sin *pf. act.*) 1. prop. mutilar, desmochar 〉 | 2. podar, mondar | 3. castigar | 4. dañar, *pas.* sufrir un daño.

1347. ποινή, ῆς (ἡ) etim. el acto de dar lo merecido | 1. dinero que por una muerte se paga á los parientes de la víctima | 2. satisfacción, compensación | 3. castigo, **pena.** (ETIM. $\sqrt{q^{u}ei}$ [gp. 147].)

〉 lat. *pœna, pœnalis* 〉 **pena, penal, penar, penoso, apenado;** lat. *pœnitere* 〉 **repœnitere* 〉 it. *repentirsi,* fr. *repentir,* pg. *arrependerse,* cast. **arrepentirse,** ant. *rependir,* 〉 **arrepentimiento, arrepentida.** part. ant. *repiso.* lat. *pœnitencia* 〉 **penitencia,** 〉 **penitencial, penitenciaría, penitente.**

1348. αἰκίζω (sólo *pres.*) maltratar.

71. 1349. λάσιος, α, ον 1. velludo, peludo | 2. tupido, espeso, acopado, frondoso, cubierto de vegetación.

1350. κέρκος, ου (ὁ) cola, rabo (se dice partic. de los cuadrúpedos).

·: **cercopitecos** (πίθηκος mono) monos de cola larga.

1351. στύπη, ης (ἡ), y mejor aún στύππη estopa. 〉 **estopada, estopero.**

1352. εἰλέω ó εἱλέω (reg. sin *pf. act.*) 1. hacer girar, envolver, enrollar | 2. rodear, perseguir (en la casa, etc.).

No confundirle con εἴλλω (1931).

1353. δᾴς, δᾳδός (ἡ) (= lat. *tæda*) 1. tea, antorcha de madera resinosa | 2. por ext. madera resinosa.

1354. λίνον, ου (τό) 1. lino | 2. objeto hecho de lino, hilo, red, etc.



(71.) *D.* **línea,** ant. **liña.** 〉 **alinear, aliñar, aliño, desaliño, desaliñado,** etc.

1355. ἅπτω (reg. sin *pf. act.; aor. pas.* ἥφθην, ἥφην) encender, prender.

1356. σχέτλιος, α, ον, y también -ος, ος, ον 1. *act.* cruel, funesto, pernicioso, malo, dañino | 2. *pas.* desgraciado. (ETIM. gp. ἔχω.)

1357. καίω 1. encender, prender | 2. quemar.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* καύσω | *aor.* ἔκαυσα ἔκεα [ἔκηα] | *pf.* κέκαυκα |
| καύσομαι | ἐκαυσάμην ἐκεάμην | κέκαυμαι |
| καυθήσομαι | ἐκαύθην ἐκάην | |

2. ·: καῦμα 1. quemadura | 2. calor ardiente del sol, fiebre, etc. 〉 bajo lat. *cauma,* bochorno (*Dum ex nimio caumate lassus ad quandam declinaret umbram* [apud DUCANGE]) 〉 cast., it., pg. **calma,** fr. *calme.* En cast.: día de calor; y porque éste suele apretar, cuando no hay viento, *calma* pasó á significar la falta del viento, y por ext.: paz, lentitud, etc. En prov. moderno *chaume* significa el tiempo de descanso ó siesta de los rebaños; otro lado por donde pudo venir á *calma* la sign. de reposo, paz, etc. Cf. KÖRTING 2032 y MEYER-LÜBKE pág. 251.

2. ·: καυστικός que quema, **cáustico.** ὁλό-καυστον sacrificio en que se quemaba toda la víctima, **holocausto.**

72. 1358. κράζω 1. dar un grito ronco y gutural | 2. vociferar | 3. pedir á voces.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* κεκράξομαι | *aor.* ἔκραγον [ἔκραξα] | *pf.* κέκραγα |

1359. βάρβαρος, ον **bárbaro** (cf. lat. *balbus*) onomatopéyico.

〉 ῥᾶ βάρβαρον planta medicinal de las orillas del Volga 〉 al. *rhabarber,* cast. **ruibarbo.**

**braveza, bravío, bravo, bravura,** etc., it. *bravo, bravura,* fr. *bravoure,* prov. *brau, bravo,* fr. exótico *brave* 〉 en el siglo XVII al. *brav.*

La única etimología probable que se ha propuesto es *barbarus* 〉 *brabarus* 〉 **brabus* según el «agudo é interesante» examen de CORNU (Romania XIII, 111). KÖRTING 1226.

1360. οἰμώζω, [οἰμώσσω] 1. lamentarse | 2. llorar.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* οἰμώξομαι [οἰμώξω] | *aor.* ᾤμωξα | *pf.* inus. |
| *pas.* sólo: | ᾠμώχθην | ᾤμωγμαι |

1361. αἶψα adv. 1. prontamente | 2. al punto.

(72.) 1362. αἱμασιᾱ́, ᾶς (ἡ) 1. espino | 2. cerca de espinos.

1363. θρῴσκω (*fut.* θοροῦμαι, *aor.* ἔθορον) 1. saltar, brincar | 2. abalanzarse contra.

1364. ἕρκος, εος (τό) todo lo que cierra > 1. tabique, barrera, cerca | 2. por anal. collar.

1365. πηδάω, -ῶ (*fut.* πηδήσομαι, [πηδήσω]; lo demás reg.) saltar, lanzarse.

·: πηδάλιον ó πηδόν, οῦ = timón > *πηδώτης > **piloto.** Ésta es la única etim. razonable que se ha podido dar de esta voz. Cf. SCHELER, según el cual el Dr. BRENSING sometió á un concienzudo análisis la historia de esta palabra que apareció por primera vez en el mediterráneo en el siglo XIII, y rechazó una por una, desde el doble punto de vista náutico y fonético, todas las tentativas hechas hasta ahora para explicarla. El hecho de que en it. se halle la forma *pedoto* junto á *piloto*, le llevó á la conjetura indicada. (Para *l* por *d* cf. *cola* < *cauda, comilón* < *comedonem, olor* < *odorem, Ulises* < Οδυσσεύς, etc.). En el siglo XIV BARBERINO en su obra «Documentum amoris» usó en lat. esta palabra, y la interpreta así en el Glosario: «*Pedotte, e temonieri*» = el timonel (apud DUCANGE).

1366. στάχυς, υος (ὁ) espiga.

·: Εὔ-σταχυς, υος = bien espigado > **Eustaquio.**

1367. πίμπρημι quemar, incendiar.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* πρήσω | *aor.* ἔπρησα | *pf.* πέπρηκα |
| | | πέπρησμαι (πέπρημαι) |
| πρησθήσομαι | ἐπρήσθην | |

Nótese que πίμπρημι pierde la *μ* de la sílaba 1.ª en los compuestos.

En los compuestos se halla la forma πρήθω (ἐμπρήθω junto á ἐμ-πίπρημι).

*Comp.* ἐμ-πίπρημι id. sign.

1368. θέρος, εος (τό) estación del calor, el estío > 1. cosecha | 2. fruto maduro | 3. en general buen tiempo (para la guerra, etc.).

> **isotéricas** (ἴσος igual), líneas marcadas en los mapas que indican las regiones donde es igual la temperatura media estiva.

1369. ὥρα, ας (ἡ) 1. período más ó menos largo de tiempo (ὥρα νυκτὸς καὶ μηνὸς καὶ ἐνιαυτοῦ [JENOF., Mem. 4, 7, 4], la



(72.) duración de una noche, y de un mes, y de un año) | 2. estación | 3. momento oportuno (sinón. de καιρός).

**hora, horario;** ***horologium*** > **reloj** (97) > **relojera, relojería, relojero.**

> ὡρο-σκόπος **horóscopo,** aparato con que observaban el cielo los astrólogos á la hora del nacimiento de alguno, por lo que pretendían adivinar el porvenir.

No se confunda con ὤρα, ας cura, solicitud.

1370. ἄμητος, ου (ὁ) 1. mies, siega | 2. cosecha, recolección | 3. tiempo de la recolección. (ETIM. gp. ἀμάω.)

No se confunda con ἀμητός, ή, όν segado, campio segado, rastrojo.

1371. πλήρης, ες 1. lleno | 2. completo | 3. entero. (ETIM. gp. πέλαγος.)

1372. ὀπίσω adv. 1. detrás, después | 2. de nuevo | 3. luego.

1373. τίλλω (reg. sin *fut.* sin *pf. act.*) 1. arrancar pelo á pelo, hoja á hoja, etc. | 2. deshojar | 3. hostigar.

1374. ζημία, ας (ἡ) 1. daño | 2. pena | 3. castigo.

1375. ὀλοφύρομαι (reg. sin *pf. act.*) 1. lamentarse, llorar, gemir, deplorar.

1376. πού adv. indef. encl. 1. en algún paraje | 2. en alguna manera, de algún modo | 3. quizás | 4. por fin, también.

No se confunda con ποῦ adv. interrogativo de lugar ¿en dónde? ¿en qué paraje?

1377. νέμεσις, εως (ἡ) I. prop. 1. «justicia distributiva» (νέμω distribuir) > | 2. indignación que causa la prosperidad injusta | 3. envidia, celos | 4. venganza, partic. castigo de los dioses. II. pudor (HOM. Z, 351).

4. > Νεμέσιος = justiciero, **Nemesio.**

1378. ἀνία, ας (ἡ) aflicción, congoja, angustia, tristeza (cf. lat. *onus*).

> παυσ-ανίας, ου adj. masc. que hace cesar el dolor (παύω hacer cesar). > **Pausanias.**

(72.) 1379. μήδομαι (reg. sin *pf.*) 1. meditar, pensar en | 2. tramar, preparar | 3. preocuparse de (∴ lat. *modus, medicus*).

〉 Νικο-μήδης preocupado con la victoria, **Nicomedes.** Γανυ-μήδης que sirve con alegría, **Ganimedes** (γάνος, εος aspecto risueño). Ἀρχι-μήδης el mejor pensador, **Arquimedes.** Διο-μήδης que piensa en Júpiter, **Diomedes.**

1380. πολλάκις adv. muchas veces.

1381. βλάπτω 1. herir | 2. embarazar, estorbar. II. desde Homero hacer mal 〉 hacer mal engañando, quitando, etc., lastimar.

*fut.* βλάψω *aor.* ἔβλαψα *pf.* βέβλαφα βέβλαμμαι
βλαβήσομαι ἐβλάφθην ἐβλάβην

∴ βλασφημία (φήμη) **blasfemia.**

〉 it. *biastemma,* maldición; *biastemmare,* maldecir; el sust. del fr. ant. *blastenge,* retorom. y cat. *blastemar,* rum. *blástama,* prov. *blastimar,* fr. *blasmer, blâmer,* cast. **blasmar,** cast. y pg. **lástima, lastimar.** El primero en Berceo, S. Millan 102: «Blasmáronlo que era omne galeador» (= echáronle en cara). Para la pérdida de la *b* en el segundo cf. *flacidus* 〉 *lacio.* (Cf. Körting 1462). — *D.* **lastimero, lastimoso,** etc.

**73.** 1382. παρ-αλληλισμός, οῦ (ὁ) **paralelismo, paralelo.**

1383. ταῦρος, ου (ὁ) (= *taurus*) toro.
∴ **centauro** v. nº 2384. **tauromaquía** v. nº 102.

1384. ὁπλή, ῆς (ἡ) casco de los cuadrúpedos (ὅπλον). (Etim. √seq[u] [gp 153].)

ὅπλον, ου 1. instrumento | 2. arma defensiva y también ofensiva. *D.* **panoplia.**

No falta quien derive de aquí la palabra *manopla* (la Acad. por ej.). El correspondiente it. *manopola* indica que estas voces son el lat. *manupula* ó *panupla,* formas del baj. lat. en vez de *manipulus, i,* hacecillo de hierba, varas, etc. 〉 quizás: haz de flechas, arma ofensiva (Diez; Körting 5925). Por etim. popular se relacionó con *mano,* y de ahí su sign.

ὁπλίζω (reg. sin *fut.* ni *pf. act.*; pero sí con *plpf.*) 1. preparar | 2. equipar | 3. armar.

1385. χάσμα, ατος (τό) *hiatus,* abertura | 2. abismo | 3. abertura de la boca | 4. espacio largo, inmenso.



(73.) χαίνω *hiare,* abrirse, agrietarse, estar abierto.
*fut.* inus. *aor.* ἔχανον *pf.* κέχηνα (tiene sent. de *pres.*)

χάος, ους (τό) 1. **caos,** espacio inmenso, vacío y tenebroso | 2. el espacio inmenso del Tártaro ó infierno, la oscuridad del infierno | 3. inmensidad del espacio ó tiempo anteriores á la Creación | 4. por una falsa derivación de χέω: la confusión en que suponían haber estado algún tiempo los elementos derramados por el espacio 〉 en general confusión, **caos.** «De χάος, caprichosamente desfigurado, formó Van Helmont (senior) la voz **gas,** denominación técnica del 3º estado de la materia. Cf. Leo Meyer, Zeitschrift für vergl. Sprachf. XX, 303, y Scheler, Apéndice á Diez 729» (Körting 2119).
*D.* **gaseoso, gasógeno, gasómetro,** etc.

1386. λέων, οντος (ὁ) (〉= lat. *leo, onis*) 1. **león** | 2. **onza,** cierta fiera.

*D.* **leona, leonado, leonera, leonino.** Pero *León* viene del lat. *Legionem;* v. Menéndez Pidal, Manual § 53, nº 3.

〉 λεόντειος leonino. Según Wackernagel cit. por Diez, de λεόντιος, poét. por λεόντειος, viene it. *lonza,* fr. *once,* pg. cast. **onza.** Diez y Körting 5766, dan para estas voces el origen *lyncem* 〈 λύγξ lince; el lat. vulgar tenía ya *lunceam.* Para el cambio de *y* en *o* cf. *bolsa* 〈 βύρση, etc. La *l* se perdió por confundírsela con el artículo. *Lonza* se tomó por crasis de l(a) onza. Lo raro es que en fr. haya sucedido lo mismo; *lonce* se tomó por *l'once* (cf. Bourciez, Phon. franç. § 184, II). ¿Habrá ocurrido esta confusión sólo en una de las dos lenguas, y de ella habrá pasado á la otra la forma sin *l*?

1387. ἐλέφας, αντος (ὁ) **elefante.**

〉 **elefancía,** especie de lepra que pone la piel denegrida y arrugada como la del elefante. 〉 **elefancíaco.** Sobre el acento de *elefancía* v. Cuervo, Apuntaciones nº 13, pág. 8.

1388. προ-νομαία, ας (ἡ) 1. trompa del elefante | 2. por ext. trompa de abeja, mosca, etc. (Etim. gp. νέμω.)

1389. ἅλς, ἁλός 1. (ἡ) mar | 2. (ὁ) sal | 3. sal, gracejo, donaire de las palabras.

NB. οἱ ἅλες hospitalidad, buenas palabras.

**(73.)** 1390. νηκτός, ή, όν, adj. verb. de νήχομαι (1940), nadador. τὸ νηκτόν (ANACREONTE 24, 5), la facultad de nadar.

1391. ῥύγχος, εος (τό) 1. jeta, hocico | 2. pico (ῥύζω ó ῥυζέω gruñir).
> **rinconela** concha fósil.

1392. κάπρος, ου (ὁ) jabalí, cerdo (lat. *aper*).

1393. ἀγκύλος, η, ον 1. curvo | 2. doblado | 3. engañoso | 4. doble.
ἀγκών, ῶνος (ὁ) (v. ἈΝΘΟΛ. 130) 1. curvatura, codo | 2. ángulo, rincón | 3. ensenadas, ancón | 4. brazo del arco, batiente, etc. (ETIM. gp. ἀγκών.)

1394. ὄνυξ, υχος (ὁ) 1. (= lat. *unguis*) uña, garra | 2. (= lat. *ungula*) casco del caballo, etc. | 3. **ónice** (por anal. entre el color de la uña y el de esta piedra preciosa).

1395. θήγω (reg. sin *pf. act.*) 1. aguzar | 2. excitar.

1396. ἀετός, οῦ (ὁ) águila.

1397. γρυπός, ή, όν 1. encorvado | 2. (de la nariz) aguileña.
∴ γρύψ, γρυπός animal fabuloso, grifo. > **hipogrifo** (ἵππος), monstruo fabuloso mitad grifo, mitad caballo.

1398. ῥάμφος, εος (τό) pico encorvado.
∴ α) ῥέμβω (sólo *pres.*) 1. *intr.* dar vueltas, errar, vagar > estar indeciso, irresoluto; (del estilo) vago | 2. *tr.* hacer girar, revolver.
β) ῥόμβος 1. giro rápido > | 2. peonza > | 3. objeto de forma redondeada, timbal, huso, etc. | 4. por anal. con la forma alargada de la peonza, **rombo**, losanje, paralelogramo oblicuo, por op. á παραλληλόγραμμος **paralelogramo** rectángulo (ARISTÓT., Mecánica 23, 1).
*D.* **romboide, romboidal.**
La 3ª significación del gr. la conservamos en **romo**, pg. *rombo*. No hay pues necesidad de acudir á un origen alemán para esta palabra, como lo hacen DIEZ y KÖRTING (8201). Cf. *rumbo* (1023).

1399. οἰωνός, οῦ (ὁ) 1. pájaro, ave | 2. pájaro agorero > | 3. presagio, augurio.



1400. πυκινός, ή, όν 1. apretado | 2. espeso | 3. sólidamente junto | 4. consistente, fuerte > | 5. (hablando del entendimiento) prudente, sabio, avisado | 6. frecuente.

**74.** 1401. τεύχω 1. fabricar, costruir, hacer, preparar | 2. poner en un estado (cf. τυγχάνω nº 214).

*fut.* τεύξω — *aor.* ἔτευξα — *pf.* τέτευχα, τέτυγμαι
inus. — ἐτύχθην

∴ α) τέκτων, ονος 1. fabricante, carpintero | 2. obrero.
ἀρχι-τέκτων, ονος **arquitecto.**
β) τεῦχος, εος (τό) I. utensilio > 1. arma | 2. en pl. arreos de navío (velas, remos). II. después de HOMERO recipiente (vaso, urna, tinaja, colmena, baño, huevo). III. libro. > ἡ Πεντάτευχος el **Pentateuco**, título colectivo de los cinco libros de Moisés (πέντε cinco).

1402. σταγών, όνος (ἡ) líquido que cae gota á gota (lágrimas, sangre, agua, vino).

1403. τήκω 1. derretir, fundir, disolver, evaporar | 2. ablandar | 3. *pas.* irse en lágrimas y suspiros > consumirse de dolor, etc.

*fut.* τήξω — *aor.* ἔτηξα — *pf.* τέτηκα (intr.), τέτηγμαι
τακήσομαι — ἐτήχθην ἐτάκην

*Comp.* ἐν-τήκω 1. derretir en, fundir | 2. correr, fluir la materia fundida.

1404. ἴλλος, ου (ὁ) (jónico) 1. ojo | 2. bizco, bisojo, ciego.

1405. κράνος, εος (τό) 1. casco | 2. cobertura (¿κάρηνον?).
∴ α) κρανίον, ου **cráneo.** ὁ κρανίου τόπος (= *calvariæ locus*) el **Calvario.**
> β) ἡμι-κρανία dolor en una de las mitades de la cabeza, **migraña.** it. *emicrania* y *magrana*, fr. *migraine*, > al. *migräne* = jaqueca.

1406. βριαρός, ά, όν 1. fuerte | 2. vigoroso | 3. sólido. (ETIM. gp. βαρύς.)
∴ βριάω (sólo *pres.* y sin contracción) 1. *tr.* fortalecer | 2. *intr.* ser fuerte.

**(74.)** «Parece», dice DIEZ, «que tienen relación con este vb. gr. los romances ant. fr. *bri*, prov. *briu-s*, pg. it. cast. **brío, brioso,** pero más estrecha relación tienen con el ant. irlandés *brîg* (sust.) fuerza y (adj.) vigoroso.» KÖRTING (1572, y con más resolución 3169) admite esta etimología, á cuyo gp. añade FÖRSTER (Zeitschrift für rom. Philol. V, 99), *brívido*. No deja sin embargo de tener sus reparos. Así el ant. fr. *abrivé* = veloz, en que FÖRSTER se apoya, no pudo venir de *brigum*, forma lat. de *brig* supuesta por el mismo autor, porque la *-g-* interna ante *-o, -u* se pierde en francés si no precede consonante (cf. Agusto, *août*, etc.). Mejor sería pues dejar á *abrivé* fuera de este gp., pues aun por su significación está bastante lejos, y explicar el gp. por un lat. vulg. * *brium* < βρῖ (que usa HESÍODO por βριαρόν según ESTRABÓN). Cf. SUHLE Y SCHNEIDEWIN y en HESIQUIO βρῖ · βριαρόν : βρί · ἐπὶ τοῦ μεγάλου.

1407. ἀσπίς, ίδος (ὁ) 1. escudo redondo > combate, fila de soldados, lado del escudo (el izquierdo) | 2. protección | 3. vaso redondo para beber.

Homofona de la anterior, pero de origen oriental (¿?) es: ἀσπίς, ίδος serpiente > lat. *aspis, idis* > **áspid.**

1408. ἔγχος, εος (τό) 1. pica, lanza | 2. por ext. espada, dardo. ·: ὄγχνη (1175).

1409. ὄβριμος, ον fuerte, robusto, vigoroso. (ETIM. gp. βαρύς.)

1410. ἰσχύω (reg.) I. 1. ser fuerte | 2. tener crédito, influencia | 3. prevalecer, dominar | 4. ser equivalente | 5. poder. II. en el ant. Test. (raro) *tr.* hacer fuerte, condensar.

NB. ὄμμα v. nº 1256.

1411. μυδαλέος, α, ον 1. húmedo | 2. enmohecido por la humedad.

**75.** 1412. γυνή, γυναικός (ἡ) 1. mujer | 2. esposa | 3. raro hembra de los animales.

> γυναικεῖον (οἴκημα) lugar de la casa reservado á las mujeres, **gineceo.**

1413. κτῆμα, ατος (τό) 1. bien, posesión, propiedad (mueble ó inmueble) | 2. en partic. esclavo | 3. finca > | 4. por ext. cosa preciosa, objeto de valor, alhaja, tesoro.

1414. ἀριθμός, οῦ (= *numerus*) 1. número | 2. cantidad, extensión | 3. aritmética | 4. cuenta | 5. armonía.



**(75.)** 1. > ἡ ἀριθμετική (τέχνη) la **aritmética.** > **logaritmo** (97).
2. > it. *risma*, cantidad, cast. pg. **resma**, cantidad de papel. (Para el cambio de *θμ* en *sm* cf. cast. é it. ant. *arismética*.) Cf. no obstante KÖRTING 8113, quien da el ár. *rizma* = haz.

Sobre *alguarismo, guarismo* véase SEMÁNTICA y sobre algoritmo (¿?) v. CUERVO, Apuntaciones pág. 526.

1415. τάσσω, *át.* τάττω (reg.; *aor. pas.* ἐτάχθην, ἐτάγην) 1. ordenar, señalar puesto, colocar | 2. ordenar el ejército | 3. ordenar, mandar, establecer.

1. ·: α) ἀ-ταξία desorden, confusión > **ataxia** locomotriz, enfermedad que priva de la facultad de regir ordenadamente las potencias locomotivas.

β) τάξις, εως ordenación. > σύν-ταξις construcción gramatical, **sintaxis.**

3. > τακτικός ordenativo. > **táctica** (ἡ τακτική) arte de ordenar y hacer maniobrar las tropas, etc.

1416. βαπτίζω (reg.) 1. sumergir, hundir | 2. **bautizar,** frecuentativo de:

βάπτω I. 1. sumergir en agua > 1. templar (el acero, etc.) | 2. mojar, lavar | 3. sacar agua (con vaso, caldero, etc., que se sumerge antes). II. sumergir en tintura > teñir.

*fut.* βάψω, βαφθήσομαι — *aor.* ἔβαψα, ἐβάφην — *pf.* βέβαφα, βέβαμμαι

2. > α) βαπτιστής, οῦ que bautiza, **Bautista.**

β) βαπτιστήριον lugar donde se bautiza, **bautisterio.**

γ) **anabaptistas** (ἀνά *rursus*), herejes que tenían por inválido el bautismo administrado antes del uso de razón, y por eso bautizaban de nuevo á los sectarios que se les unían.

1417. δουλεία, ας (ἡ) I. 1. esclavitud, esclavonía, servidumbre | 2. sumisión, sujeción. II. colect. los esclavos, la servidumbre.

I. > **dulía,** el culto que se da á los Santos. **hiperdulía** (ὑπέρ), culto de preexcelencia que se da á Nuestra Señora la Virgen María.

II. > δοῦλος, ου siervo. ·: **Teodulo** v. θεός (700). Χριστο-δοῦλος «siervo de Cristo», **Cristodulo.**

(75.) 1418. ἀπ-αλλάσσω 1. alejar, descartar | 2. acabar, cesar | 3. mudar, hacer cambiar: v. ἀλλάσσω (1101).

1419. ὅσιος, α, ον 1. establecido, ordenado por ley divina, sagrado, santo | 2. piadoso, religioso | 3. justo, honesto, puro | 4. venerable, santo. (Etim. √es [gp. 141].)

〉 Osio, célebre obispo y escritor español.

1420. εὐ-σέβεια, ας (ἡ) 1. piedad, respeto y amor á Dios | 2. piedad filial.

1. 〉 εὐσεβής piadoso. Εὐσέβιος (= lat. *Pius*) **Eusebio.**

1421. σπλάγχνον, ου (τό) 1. prop. las entrañas 〉 | 2. el seno de la madre | 3. el corazón | 4. el alma.

1422. χρηστός, ή, όν 1. útil, servible | 2. de buena calidad | 3. honrado, virtuoso | 4. noble | 5. benigno | 6. servicial | 7. bienhechor.

1. 〉 **crestomatía** (237).

1423. ἀρετή, ῆς (ἡ) I. mérito, calidad sobresaliente: fuerza, agilidad, hermosura, salud. II. partic. de las dotes del alma 1. valor | 2. virtud | 3. honor.

1424. ἅγιος, α, ον 1. santo, sagrado | 2. consagrado á los dioses infernales, maldito, execrable (cf. lat. *sacer* = 1. sagrado | 2. execrable: *auri sacra fames* = execrable sed de oro).

1. 〉 τρισ-άγιος tres veces santo, **trisagio. agiógrafo** v. nº 795.

1425. στερρός, ά, όν ó στερεός 1. sólido, firme, consistente | 2. duro, inflexible.

1. 〉 α) **estereoscopio** (σκοπέω nº 142) instrumento óptico que hace ver, macizas y en relieve, las imágenes planas.

β) **estereotipia** (τύπος nº 1091) arte de imprimir, usando, en vez de tipos móviles, planchas sólidas y permanentes.

1426. δόξα, ης (ἡ) 1. opinión, juicio | 2. creencia | 3. reputación | 4. honra, fama, gloria (δοκέω).

·: δοξάζω (reg.) 1. opinar, juzgar | 2. suponer | 3. glorificar, exaltar.

〉 1. Εὐ-δόξιος (εὖ, δόξα) **Eudoxio** = de buena fama.



(75.) 1427. ὑψόω, -ῶ (reg.) 1. elevar | 2. mejorar | 3. glorificar exaltar (ὕψος).

1428. βασίλισσα, ης (ἡ) 1. reina | 2. emperatriz (cf. nº 553). 〉 **Basilisa.**

·: βασίλειος, ου regio. 〉 **Basilio.**

76. 1429. τύραννος, ου I. sust. (ὁ) 1. señor absoluto, dueño omnipotente (·: τύραννος Ζεύς Júpiter todopoderoso) | 2. el que usurpa el poder, **tirano.** II. adj. cruel, despótico.

τυραννικός = **tiránico.** *D.* **tiranía, tiranizar.**

1430. αἰπύς, εῖα, ύ I. 1. escarpado, arduo | 2. inaccesible, alto, elevado. 〉 II. precipitado. 〉 III. profundo.

1431. ἐρείπω (vb. poét. y dial.) 1. *tr.* arrasar, destruir | 2. *intr.* caer.

*fut.* ἐρείψω *aor.* ἤρειψα ἤριπον *pf.* en comp. ἐρήριπα
ἤρειμμαι ἐρήριμμαι
ἐρειφθήσομαι ἠρείφθην

1432. θώραξ, ακος (ὁ) I. parte del cuerpo 1. **tórax,** pecho | 2. tronco, busto. II. por ext. 1. armadura del pecho, coraza | 2. banda (que cruza el pecho). *D.* **torácico.**

1433. κόρυς, υθος (ἡ) 1. casco, yelmo | 2. por ext. la cabeza.

1434. ἀστράπτω (reg. sin *pf. act.*) 1. resplandecer, brillar | 2. centellear | 3. iluminar (ἀστραπή). (Etim. gp. ἀστήρ.)

1435. φάσγανον, ου (τό) 1. cuchilla 〉 | 2. espada.

1436. σμερδαλέος, α, ον 1. temible, espantable, terrible, espantoso | 2. horrísono | 3. horrible.

1437. αἰχμή, ῆς (ἡ) I. 1. punta de la lanza 〉 | 2. por ext. lanza | 3. lanceros | 4. combate, lucha, guerra. II. por anal. 1. punta (de dardo, tridente, gancho, etc.) | 2. cetro.

1438. ἐναρίζω (vb. poét.) 1. despojar al enemigo muerto en el campo de batalla | 2. en general despojar | 3. por ext. matar en un combate (·: ἔναρα, ἐναίρω).

*fut.* ἐναρίξω *aor.* ἐνάριξα ἠνάρισα *pf.* inus.
sólo ἠναρισμένος en comp.
*pas.* sólo: ἠναρίσθην en comp.

*Comp.* ἐξ-εναρίζω id. sign.

**77.** 1439. ἄν-οπλος, ον 1. desarmado, inerme, partic. sin escudo | 2. desprevenido (ἀ, ὅπλον).

1440. καλύπτω (reg. sin *pf.*) 1. cubrir, tapar, velar, envolver, ocultar | 2. extender para cubrir.

〉 **eucalipto,** árbol que oculta muy bien la semilla.

·: κάλυμμα = lo que sirve para cubrir, partic. velo, gorra. 〉 pg. *calimba,* cast. **calima** = gorra. Körting 1763a.

*Comp.* ἀπο-καλύπτω (= *re-velare*) 1. revelar, descubrir 〉 | 2. desenmascarar. 〉 ἀπο-κάλυψις, εως (ἡ) **revelación, apocalipsis.** 〉 **apocalíptico.**

NB. *apocalipsis* es voz femenina, pero, si bien no tiene el acento en la primera *a,* suele usarse con el artículo masculino, como *el águila, el alma,* etc. Antiguamente decíase también *el alegría,* etc., aun cuando la *a* no estaba acentuada; cuando van precedidas de un epíteto, todas estas voces recobran el artículo femenino: *la majestuosa águila, la sublime apocalipsis* (Bello, Gramática).

1441. φᾶρος, εος (τό) 1. pieza de tela | 2. sobrecama | 3. lona | 4. sudario | 5. sobretodo, manteo, capa, mantón, velo, etc. (Etim. gp. φέρω.)

No se confunda con φάρος, ου (ἡ) **faro** (v. Semántica). Tomaron su nombre estas luminarias de la isla de Φάρος, en la bahía de Alejandría, donde costruyó Tolomeo Filadelfo el célebre *faro,* que fué una de las siete maravillas del mundo. *D.* **farol, farolín, farolón, farola, farolazo, farolear, farolero, farolillo** (planta).

1442. σταυρός, οῦ (ὁ) 1. palo tieso 〉 | 2. empalizada | 3. instrumento de suplicio, partic. cruz.

1443. ἀ-σφαλίζω (*act.* sólo *pres.* é *impf.;* lo demás reg.) asegurar 1. consolidar | 2. fortificar (una región, ciudad) | 3. garantir | 4. poner en sitio seguro, encerrar, aprisionar (ἀσφαλής).

1. ·: **asfalto,** especie de betún, que llega á hacerse muy sólido. 〉 **asfaltar.**

1444. ἤπιος, α, ον I. *pas.* 1. bueno, manso, dulce, templado | 2. favorable, propicio. II. *act.* calmante, endulzador, aliviador.

1445. ἐλεαίρω (vb. poét.; sólo *pres., impf.* y *aor.* ἐλέηρα) apiadarse, compadecerse de.



(77.) 1446. αἰδέομαι, -οῦμαι 1. ruborizarse, avergonzarse | 2. respetar, temer, reverenciar | 3. contenerse por respeto, tener miramiento, transigir, permitir.

*fut.* αἰδέσομαι  *aor.* ᾐδεσάμην ᾐδέσθην  *pf.* ᾔδεσμαι

1447. σέβω (sólo *pres.* é *impf*), σέβομαι (*med. fut.* [σεβήσομαι]; *aor.* ἐσέφθην; sin otros tiempos) I. *act.* venerar, honrar. II. *med.* reverenciar, temer religiosamente.

I. ·: σεβαστός, ή, όν 1. venerable | 2. tratamiento de los Emperadores romanos augusto. 〉 Σεβαστιανός, traducción lit. de *Augustinus,* Agustín = **Sebastián.**

1448. ἄγαλμα, ατος (τό) I. ornamento, adorno, aderezo, atavío. II. obra trabajada con arte para la divinidad 〉 1. ofrenda | 2. estatua de Dios. 〉 III. 1. estatua, efigie, imagen | 2. monumento.

1449. ναός, οῦ (ὁ), *át.* νεώς, ὼ 1. templo | 2. capilla | 3. urna ó nicho portátil de una estatua.

**78.** 1450. ὁρισμός, οῦ (ὁ) 1. demarcación, limitamiento | 2. en sent. fig. definición.

2. ·: ἀφ-ορισμός, οῦ (ὁ) 1. definición | 2. aforismo, máxima breve | 3. en S. Basilio (Migne, Patr. gr. t. 31, 1109d) y otros Santos Padres exclusión de la Iglesia, excomunión (cf. lat. *ex-terminare* = desterrar).

1451. κόνις, εως (ἡ) 1. polvo | 2. ceniza (·: lat. *cinis*).

1452. τέφρα, ας (ἡ) ceniza.

1453. σαίρω 1. barrer | 2. limpiar barriendo | 3. en el *pf.* rechinar los dientes, contraer la boca (en señal de ira, rara vez en señal de benevolencia, etc.).

*fut.* σαρῶ  *aor.* ἔσηρα  *pf.* σέσηρα (sent. de *pres.*)

1454. μαραίνω (reg.) 1. consumir | 2. marchitar.

1. ·: μαρασμός, οῦ (ὁ) consumción, flaqueza, marasmo.

2. ·: ἀ-μάραντος inmarcesible, no marchitable, amaranto.

1455. αὑαίνω (αὐαίνω) 1. secar, desecar.

*fut.* αὑανῶ, αὑανοῦμαι αὑανθήσομαι  *aor.* ηὕηνα, ηὑάνθην  *pf.* inus.

(78.) ·: αὐστηρός, ά, όν seco, rígido, **austero.**

αὔω (*act.* sólo *pres. de opt.* αὔοι; *med.* sólo *pres. subj.* αὔηται y *part.* αὐόμενος) inflamar, encender.

1456. δρόσος, ου (ἡ) 1. rocío | 2. por ext. agua, partic. agua del mar | 3. en general líquido | 4. recién nacido (cf. ἔρση nº 964.)

1. ·: **drosómetro,** aparato para medir cantidades de rocío.

1457. ἰκμάς, άδος (ἡ) 1. sustancia húmeda, como sangre, humores > | 2. resina, goma, etc. | 3. en astracto humedad.

1458. ἀτμίζω (sólo *pres.*, *aor.* ἤτμισα y *pf.* ἤτμικα) 1. echar vapores | 2. vaporizarse, evaporarse. (ETIM. gp. ἄημι.)

·: ἀτμός, οῦ (ὁ) vapor.

α) **atmósfera** (σφαίρα); MAURY, etc., decían **atmosféra** como esfera, fotosfera, etc.

β) **atmómetro,** aparato para medir el vapor (ἄημι).

1459. λυχνίον, ου (τό) (dimin. de λύχνος) lamparilla, candil, capuchina, candileja (·: lat. *lucere*).

1460. σβέννυμι 1. apagar, extinguir | 2. amortiguar, atenuar, calmar | 3. (de líquidos) secar, desecar.

*fut.* σβέσω σβεσθήσομαι *aor.* ἔσβεσα ἐσβέσθην ἔσβην *pf.* en comp. ἔσβηκα ἔσβεσμαι

1. ·: ἄ-σβεστος, ον inextinguible, inapagable. > **asbesto,** sustancia mineral, una de cuyas variedades es el amianto (1664). Sobre la impropiedad de esta denominación v. SEMÁNTICA.

1461. ψόφος, ου (ὁ) ruido (de un choque, de un instrumento, del mar, etc.).

1462. θρέομαι (sin más tiempos) 1. resonar, reteñir | 2. gritar | 3. lamentarse.

1463. ῥοῖζος, ου (ὁ) 1. estrépito | 2. silbido (del viento, saeta, etc.).

1464. βέλος, εος (τό) proyectil, arrojadizo (piedra, dardo, flecha, bala, rayo, etc.).

·: βολή, ῆς (ἡ) 1. tiro, acción de lanzar | 2. lo lanzado (dardo, rayo, etc.). (ETIM. gp. βέλος; cf. βάλλω nº 49.)

KÖRTING 1641, siguiendo á DIEZ, saca á *bola* del lat. *bulla* = burbuja, hinchazón, lo cual semántica y fonéticamente



(78.) es inverosímil (lat. *ll* da en cast. *ll*; cf. *valle* < *vallis*, etc.). Su verdadera procedencia debe de ser βολή. La forma paralela *bolus* es familiar al lat. con las mismas significaciones que βολή, y se usaba en juegos como el de dados para indicar 1. la acción de tirar y 2. lo tirado, los dados. Así PLAUTO (Rudens 2, 3, 28): *Nec te aleator ullus est sapientior; profecto nimis lepide iecisti bolum* — No hay jugador mejor que tú; muy bien has tirado el dado. Es pues natural que la misma denominación se usara en juegos en que debían tirarse esferas; la significación general se contrajo después á las esferas por ser las más usadas, aunque también la gente de mar la contrajo á significar acción de echar las redes, sentido que predominaba ya en el gr. βόλος. De aquí el it. *bolo*, cat. *bol*, fr. del sur *bol*, *bon* = lance de la red, redada. Si en lat. al lado de *bolus* no había también *bola*, pudo venir más tarde esta forma por duplicación del género, fenómeno no raro en las lenguas (cf. por ej. it. *bolla*, *bollo* < *bulla*, cast. rimo, rima < *rithmus*; ramo, rama < *ramus*; brazo, braza < *brachium*; leño, leña < *lignum*; fruto, fruta < *fructus*, etc.). La diferenciación que ordinariamente acompaña á esta duplicación se obró en nuestro caso de modo que el femenino se aplicó á la esfera que se lanzaba: **bola**; el masculino á los objetos que con la bola se derribaban: **bolos.**

*D.* **embolar, bolilla, bolillero, bolillo, boliche, bolear, bolazo, bolín.**

1465. ἀήρ, ἀέρος (ὁ) (> lat. *aer*) 1. aire | 2. vapor, niebla, bruma > | 3. por ext. el cielo | 4. azul celeste. (ETIM. gp. ἄημι.)

**aerostático** (στατικός, de ·ἵστημι), que se sostiene en el aire. *D.* **airoso, desaire, desairar** (¿?).

NB. δι-ίπτημι, δι-ίπταμαι v. ἵπταμαι (683).

1466. πάρ-οδος, ου (ἡ) 1. camino que va al lado de (ribereño, costero, faldero) | 2. garganta, desfiladero | 3. acción de pasar, paso.

1467. ὄρνεον, ου (τό) pájaro, ave.

1468. αἰθήρ, έρος (ὁ) 1. región superior del aire, **éter** | 2. espacios aéreos | 3. aire. *D.* **etéreo.**

1469. κέλευθος, ου (ἡ), *pl.* κέλευθοι ó κέλευθα 1. camino, ruta, derrotero | 2. viaje.

1470. ἄκατος, ου (ἡ, á veces ὁ) 1. bergantín, chalupa, nave ligera | 2. gabarra | 3. en general navío. (ETIM. gp. ἀκμή.)

79. 1471. βραχύς, εῖα, ύ corto, breve (·: lat. *brevis*).
τρί-βραχυς, εος (se ent. ποῦς) pie que consta de tres breves, **tribraquio**.
·: α) **braquiuro** (οὐρά cola), animal de cola muy corta.
β) **braquipnea** ó **braquinea** (πνοιά respiración), respiración corta.

1472. πάνυ (adv.) 1. completamente | 2. perfectamente | 3. así, precisamente (πᾶς, πᾶσα, πᾶν v. nº 68).

1473. λιτός, ή, όν 1. sencillo, liso, llano | 2. por. ext. pobre, débil, pequeño, despreciable.

1474. χρῆμα, ατος (τό) 1. cosa | 2. negocio | 3. acontecimiento | 4. en pl. bienes, haberes (χράω nº 1260).

1475. ὁρίζω (reg.) 1. limitar, fijar los lindes, las fronteras | 2. separar, dividir | 3. definir | 4. determinar, establecer (ὅρος).
1. ·: ὁρίζων, οντος (se ent. κύκλος) círculo, que limita nuestra vista, el **horizonte.** > **horizontal.** ἀ-οριστός indefinido, **aoristo.**
*Comp.* δι-ορίζω I. (διά separación) 1. separar, dividir | 2. interrumpir | 3. distinguir | 4. discernir, reconocer | 5. explicar, declarar | 6. establecer, decretar, ordenar, prescribir. II. (διά á través) trasportar.
NB. ὦ 'γαθέ por ὦ ἀγαθέ (= lat. *mi bone*) amigo mío.

1476. ποίησις, εως (ἡ) hacimiento > 1. creación | 2. fabricación, construcción, confección | 3. el hacer poesías > **poesía** (ποιέω v. nº 35).

1477. ἀκριβῶς (adv.) 1. exactamente, justamente, con precisión, rigurosamente.
NB. τἀληθές por τὸ ἀληθές lo verdadero, la verdad (825).

1478. ζητέω, -ῶ (reg.) I. buscar > 1. tratar de encontrar | 2. tratar de obtener. II. desear, echar menos. (ETIM. √diā [gp. 145])
*Comp.* ἐπι-ζητέω, -ῶ ir á buscar, buscar.

1479. παρα-λείπω 1. omitir | 2. descuidar | 3. abandonar: v. λείπω (126). (ETIM. gp. λείπω.)



(79.) 1. > παρα-λειπομένων (se ent. τὰ βιβλία) los **Paralipómenos,** dos libros del ant. Test. en que se narran las cosas omitidas en los de los reyes.
ἐκ-λείπω (= *deficere*) faltar. > ἔκ-λειψις, εως prop. desaparición, **eclipse.** > **eclipsar.**
ἐλ-λείπω omitir, dejar. > ἔλλειψις, εως **elipsis** (fig. gram.), omisión de una palabra; (en geom.) **elipse,** curva que se obtiene cortando oblicuamente un cono recto.

1480. λανθάνω I. *intr.* 1. estar oculto | 2. quedar ignorado. II. con sent. med. olvidar. III. *tr.* (sólo con el épico λέλαθον) hacer olvidar (v. nº 825).

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* *λήσω* | *aor.* *ἔλαθον* | *pf.* *λέληθα* |
| *med.* *ἐπι-λανθάνομαι* | | |
| ἐπι-λήσομαι | ἐπ-ελαθόμην | *ἐπι-λέλησμαι* |
| ἐπι-λησθήσομαι | *ἐπ-ελήσθην* | |

II. ·: α) λήθη, ης (ἡ) olvido. > Λήθης ποταμός río del olvido, el **Leteo.**
β) λήθ-αργος, ου (ὁ) (ἀργός = inactivo) sopor que causa inacción y olvido, **letargo.**
*Comp.* ἐπι-λανθάνομαι id. sign.; en los prosistas át. sustituye á λανθανω en las voces *med.* y *pas.*

1481. ὁμίχλη, ης (ἡ) 1. vapor, niebla | 2. nube de humo | 3. oscuridad, tinieblas.

1482. φῶς, φωτός (ὁ) 1. luz (del sol, día, estrellas, ojos) | 2. (ojos de la casa) ventanas | 3. fig. publicidad, luz de la verdad, exposición luminosa, felicidad.
φωσ-φόρος, ον que lleva ó da luz. > **fósforo** > **fosforera, fosforescencia. fotografía** > **fotógrafo,** etc. **fotograbado, fototipia, fotolitografía.**

1483. ἄ-σπετος, ον 1. indecible, inexplicable > | 2. inmenso, infinito | 3. raro innumerable. (ETIM. √seq[u] [gp. 153].)

1484. αὐγάζω (reg.; *act.* y *pas.* sólo *pres.* y *aor.*; *med.* sólo *pres.*, *fut.* y *aor.*) I. *tr.* 1. iluminar, esclarecer, alumbrar | 2. fijar los ojos, ver con claridad. II. *intr.* brillar (v. nº 388).

1485. χρόνος, ου (ὁ) tiempo > 1. lapso de tiempo, momento, época, duración (por op. á καιρός ocasión) | 2. du-

(79.) ración de la vida, edad | 3. tardanza, retraso (cf. dar tiempo, hacer tiempo, etc.).

1. > α) χρονικός tocante al tiempo (crónico [adj.] se aplica á las enfermedades largas ó habituales). τὰ χρονικά (βιβλία) historias en que se guarda el orden del tiempo, las **crónicas.** > **cronicón, cronista.**

β) ἀνα-χρονισμός (ἀνά hacia atrás) error contra la cronología, sobre todo cuando se coloca un acontecimiento antes de su verdadera fecha, **anacronismo.**

γ) χρονο-λογία **cronología.** > **cronológico.**

δ) **cronómetro** (μέτρον medida), m e d i d o r del t i e m p o.

1486. αἰών, ῶνος (ὁ) (= *ævum*) tiempo > 1. duración de la vida | 2. eternidad | 3. edad, generación.

1487. ν ό μ ι σ μ α, ατος (τό) I. lo establecido por el uso > 1. costumbre, regla | 2. m o n e d a corriente. II. medida (νομίζω v. nº 22). (ETIM. gp. νέμω.)

2. ∴ **numismática,** arte de las medallas y monedas antiguas.

1488. ἀ-κίβδηλος, ον no falsificado, no alterado, de buena ley.

1489. σ υ ν-ε τ ό ς, ή, όν 1. *act.* i n t e l i g e n t e, avisado, prudente | 2. *pas.* inteligible, entendible, fácil de entender (συνίημι).

1490. ἔ μ-π ο ρ ο ς, ου (ὁ) 1. prop. navegante, pasajero, viandante, viajero | 2. traficante, c o m e r c i a n t e.

2. ∴ ἐμ-πόριον, ου **emporio,** mercado. > Ἐμπόριον ciudad griega en España, **Ampurias.**

Véase lo que sobre este nombre dice el nuevo Diccionario Enciclopédico de ESPASA:

«El escribir *Ampurias* por *Empurias* constituye una verdadera adulteración que hoy empieza á desterrarse entre los buenos hablistas (catalanes)..... Ἐμπόριον en lat. se tradujo correctamente por *Emporium,* y en catalán primitivo (siglo XII, XIII y XIV) se llamó *Empuries,* y *Empori* al condado y comarca de este nombre. La adulteración *Ampurias* data de unas escrituras de donación del siglo XV, época de decadencia de la lengua catalana.»



(79.) 1491. ὠ ν έ ο μ α ι I. c o m p r a r, mercar | 1. comprar > | 2. alquilar, arrendar > | 3. traficar, comerciar. II. fig. conseguir (un oficio), conjurar (un peligro) á peso de dinero.

*act.* (ὠνέω [tablas de gortina]) y *pf.* sólo ἐωνηκώς
*med.* ὠνέομαι
*impf.* ἐωνούμην *fut.* ὠνήσομαι *aor.* {(ὠνησάμην) [ἐωνησάμην]} ἐώνημαι
*pas.* [en comp. ὠνηθήσομαι] ἐωνήθην

80. 1492. ἡ λ ι κ ί α, ας (ἡ) A) e d a d > I. lit. edad, tiempo de la vida > 1. vigor de la juventud, mocedad, juventud | 2. (raro) la vejez | 3. colectivo como ἥλικες los de la misma edad, los jóvenes. II. período de tiempo, edad, siglo, generación, época. B) desarrollo, crecimiento > grandeza, altura.

NB. νυνί adv. = *ahora,* por νῦν (500).

1493. β α λ β ί ς, ῖδος (ἡ) I. 1. señal que indica el p u n t o d e s a l i d a (en las carreras, juego del disco, etc.) | 2. fig. fundamento, base | 3. comienzo. II. punto de llegada, término, fin, meta.

1494. ὅ θ ε ν adv. relat. 1. de donde, del cual lugar > | 2. fig. por lo cual, porque.

1495. δ ρ ο μ ε ύ ς, έως (ὁ) 1. corredor, andarín (δραμεῖν; v. τρέχω nº 154).

∴ δρόμος (ὁ) carrera. **hipódromo** v. nº 154. δρομάς, άδος (ὁ) **dromedario.**

1496. ἀ ΐ δ ι ο ς, α, ον perpetuo, eterno.

1497. σ π ε ύ δ ω (reg.) I. *tr.* 1. urgir, dar prisa, aguijar | 2. avivar, animar, exhortar | 3. buscar con anhelo. II. *intr.* 1. apresurarse, afanarse | 2. esforzarse, trabajar con ardor | 3. inquietarse, estar agitado, inquieto. III. *med.* ocuparse con ardor.

81. 1498. ἰ σ θ μ ό ς, οῦ (ὁ) todo pasaje estrecho, desfiladero, garganta, **ismo.** (ETIM. gp. εἶδος.)

1499. ἀ-π έ ρ α ν τ ο ς, ον 1. i n-f i n i t o, inmenso | 2. sin éxito, sin resultado | 3. inextricable. (ETIM. gp. πείρω.)

1500. τ έ ρ μ α, ατος (τό) 1. fin, t é r m i n o | 2. extremidad, cabo | 3. fin, cesación | 2. colmo, el más alto grado.

(81.) 1501. μόχθος, ου (ὁ) 1. pena, trabajo, fatiga | 2. dolor, sufrimiento | 3. obra, producto del trabajo.

1502. ἀνά-παυσις, εως (ἡ) cesación, reposo, quietud, fin, calma (παύω nº 204).

1503. ἱδρώς, ῶτος (ὁ) 1. sudor | 2. por anal. líquido segregado por árboles, goma, resina, etc.

82. 1504. σφραγίς, ῖδος [y ἴδος] (ἡ) 1. sello, timbre | 2. sello impreso > cualquier señal, cicatriz, mota, peca, mancha, lunar, etc. | 3. materia acomodada para imprimir en ella.

1505. κανών, όνος (ὁ) prop. tallo de caña (·: κάννα = caña) > 1. pieza de madera larga y derecha > | 2. huso | 3. regla > | 4. ley | 5. norma, modelo | 6. registro, matrícula, catálogo (por ej. la lista de los mejores clásicos griegos hecha por los gramáticos alejandrinos. QUINTILIANO 10, 1, 54 y 59).

4. > **cánones**, leyes eclesiásticas dadas por los concilios, y por ext. decisiones conciliares sobre dogma ó disciplina. Derecho **canónico**, legislación eclesiástica. > **canonista**.

5. > **canon**, norma fija que tienen que seguir los sacerdotes en la celebración de la parte principal de la Misa > por ext. la misma parte principal del Santo Sacrificio.

6. > **canon** de libros sagrados, la lista de los admitidos por la Iglesia como inspirados. > libro **canónico**, el que se halla en dicho *canon*. También llamóse *canon* en los primeros tiempos de la Iglesia el registro donde estaban inscritos los clérigos que á cada iglesia determinada pertenecían, > *canonicus clericus*, el clérigo que estaba ascrito á una iglesia determinada. Pero desde los siglos VI y VII se empezaron á llamar *canonici* los que, constituídos bajo cierto *canon* ó regla, vivían canónicamente ya antes de la reforma de CRODEGANGO. (Cf. WERNZ tom. II, parte II, nº 767, nota 4.) Hoy día significa **canónigo** el que pertenece con pleno derecho á un cabildo de catedral ó colegiata. *D.* **canonical, canonesa.** La formación popular de *canonicus* es **canonje** > **canonjía**, y **calonje**, conservado como apellido.

De *canon* en el sentido de catálogo se deriva *canonizare*, **canonizar**, poner á uno en el catálogo de los santos. > **canonización, canonizable.**

Cf. κάννα y sus derivados (2448).



(82.) 1506. κοινός, ή, όν común. κοινῇ comúnmente.

α) **cenobio** v. nº 751.

β) ἐπί-κοινος **epiceno**, nombre de animal, que, bajo una forma común, comprende los dos sexos; por ej.: βοῦς = buey, vaca.

1507. ὅρμος, ου (ὁ) I. lo que sirve para ligar | 1. guirnalda | 2. collar, etc. II. (con idea de lugar) 1. muelle (en los puertos) > | 2. puerto, refugio | 3. soporte del barco en seco. (ETIM. gp. εἴρω.)

1508. ἐπείγω I. *tr.* 1. oprimir (con el peso), prensar | 2. instar, urgir, acosar. II. *intr.* apresurarse.

*fut.* ἐπείξω *aor.* ἤπειξα *pf.* inus.
ἤπειγμαι
ἠπείχθην

1509. ἄνεμος, ου (ὁ) viento (cf. *animus, anima = spiraculum vitæ*).

NB. αὔρα = brisa; πνεῦμα ráfaga, soplo, racha.
ἀνεμώνη **anemona**, planta que, según PLINIO, *numquam se aperit nisi vento aspirante.* **anemómetro**, aparato para medir la velocidad y dirección de los vientos.

1510. ἀσχάλλω (sólo *pres., impf.* y *fut.* ἀσχαλῶ) 1. enfadarse, enojarse, irritarse | 2. entristecerse, afligirse, deplorar.

1511. θνητός, ή, όν mortal | 1. sujeto á la muerte | 2. propio de mortales.

1. ·: ἀθανασία, ας inmortalidad. ·: **Atanasia.**
θάνοντες, *part. aor.* 2º después de morir (1076).

1512. ἐν-δύνω, ἐνδύω ó ἐνδύομαι vestirse (χιτῶνα una túnica, etc.): v. δύνω (46).

83. NB. δι' ὅ y διό, por lo cual (διά, y ὅς, ἥ, ὅ).

1513. ὀνομάζω (reg.) I. nombrar > 1. llamar por su nombre | 2. enumerar, pormenorizar, detallar | 3. expresar en términos precisos. II. poner tal ó cual nombre, denominar, apodar, apellidar. III. prometer > | 1. prometer, desposar | 2. consagrar, ofrecer (v. ὄνομα nº 2129).

1514. λοιγός, οῦ (ὁ) azote, muerte, desgracia.

1515. λυγρός, ά, όν 1. *pas.* 1. triste, enfadado | 2. cobarde 3. vil, despreciable. II. *act.* malintencionado, malvado, pérfido, funesto (·: lat. *lugeo, luctus*).

(83.) 1516. οἶτος, ου (ὁ) 1. suerte, hado | 2. infortunio, desgracia, desventura. (ETIM. gp. εἶμι; cf. οἴσω, de φέρω; συμφορά, etc.)

1517. πένθιμος, η, ον 1. fúnebre, lloroso | 2. deplorable. (ETIM. gp. πένθος.)

1518. ἦμαρ, ατος (τό) como ἡμέρα, ας día (724).

1519. φαιδρός, ά, όν, brillante, espléndido.
 -: Φαῖδρος Fedro.

1520. ἑορτή, ῆς (ἡ) 1. fiesta | 2. diversión, entretenimiento, recreo, pasatiempo.

1521. μάρναμαι (sólo *pres.*, *impf.* y *aor.* ἐμαρνάσθην) 1. combatir, luchar | 2. esforzarse.

1522. θρίαμβος, ου (ὁ) 1. himno en honor de Baco | 2. en la época romana cortejo y ceremonias del triunfo ⟩ (lat. *triumphus*) triunfo.
 *D.* triunfar, triunfal, triumfador, etc.

1523. τόπος, ου (ὁ) 1. lugar, sitio, paraje | 2. región, comarca, provincia, ciudad, población, lugar | 3. ocasión.
⟩ α) τοπικός local. τὰ τοπικά los tópicos ó lugares oratorios, teológicos, etc.
 β) utopia (οὐ, τόπος), voz de formación extraña al griego que no tiene razón para suplantar á la castellana *quimera*.
 γ) τοπο-γραφία topografía, descripción de lugares ó comarcas (v. γράφω nº 796). *D.* topográfico, etc.

1524. παυσωλή, ῆς (ἡ) poét. por παῦσις, εως 1. pausa | 2. descanso (nº 204).

1525. ἐχυρός, ά, όν 1. firmemente establecido | 2. fuerte, fortificado (de una ciudad) | 3. seguro, sin peligro. (ETIM. gp. ἔχω.)

1526. ἐπηρεάζω (reg.) 1. vejar, dañar, perseguir, difamar, calumniar | 2. insultar | 3. amenazar.

1527. φρούριον, ου (τό) 1. ciudadela, castillo, fuerte, fortín | 2. carcel, presión, presidio | 3. guarnición (φρουρός, contr. por * προορος).



(83.) 1528. κλῆρος, ου (ὁ) I. 1. tejuelas con que se echaban suertes | 2. sorteo. II. 1. herencia | 2. posesión, bienes. III. en la Iglesia el conjunto de los clérigos (κληρικοί) ó ministros del altar, el clero.

Diversas razones dan S. JERÓNIMO y S. AGUSTÍN de la aplicación que dió la Iglesia á esta palabra: «...*si enim κλῆρος græce, sors latine apellatur, propterea vocantur clerici, vel quia de sorte sunt Domini vel quia ipse Dominus sors, id est, pars eorum est*» (S. JERÓN. ep. 25, 5). En apoyo de esta explicación está el uso de la Iglesia, de poner en boca de los que entran á formar parte del clero en la ceremonia de la tonsura las palabras del Salmo: *Dominus pars hereditatis meæ*, etc. La explicación de S. AGUSTÍN (in ps. 67, 19) es del todo diversa: «*Et cleros et clericos hinc apellatos puto, qui sunt in ecclesiastici ministerii gradibus ordinati, quia Matthias* sorte *electus est, quem primum per Apostolos legimus ordinatum.*»

*D.* clerecía, clerical, anticlerical, clericalismo, anticlericalismo.

1529. μισητός, ή, όν detestable, odiable, aborrecible.
⟩ μισέω (reg.) detestar, odiar (-: lat. *miser*).
 -: misántropo (μισ-άνθρωπος) v. nº 228.

1530. στερκτός, ή, όν amable, digno de amor (στέργω).

1531. ζωή, ης (ἡ) 1. vida | 2. género de vida | 3. recursos. (ETIM. $\sqrt{g^u eiə}$ [gp. 149].)
 1. -: ázoe ó nitrógeno, gas que no es apto para la respiración (nitrógeno = engendrador de nitro: νίτρον, γεννάω; v. nº 1077).

1532. 1. ἀμέρδω (en *act.* sin *pf.*; *med.* sólo *aor. part.* ἀμερσάμενος; *pas.* sólo *aor.* ἠμέρθην) 1. privar, despojar, quitar (prop. de la herencia) | 2. perder | 3. post. coger, recoger (como ἀμέργω).
 2. ἀμέρδω 1. cegar | 2. oscurecer | 3. empañar, deslustrar.

1533. δωρέω, -ῶ (reg. sin *pf. act.*) I. *intr.* dar un presente, regalar. II. *med.* 1. regalar | 2. ofrecer, prometer (δῶρον) | 3. tomar en cambio.

84. 1534. ἐκ-κλησία, ας (ἡ) 1. prop. asamblea ⟩ *multitudo credentium*, la Iglesia | 2. lugar de reunión de una asamblea ⟩ iglesia (ἐκ-καλέω convocar).

(84.) 〉 ἐκ-κλησιάζω I. *tr.* convocar una asamblea. II. *intr.* hablar en una asamblea.

〉 Ἐκ-κλησιαστής, οῦ **Ecclesiastés**, prop. Predicador. Este título se da á sí mismo SALOMÓN, en el libro exhortativo que de aquí toma su nombre.

De *Ecclesia* se derivó también *Ecclesiasticus*, el **Eclesiástico**, «el libro de la Iglesia», como quien dice el más usual en la Iglesia. Cf. CORNELY, Introductio in libros didact. vet. test. nº 232; KNABENBAUER, In Ecclesiasticum, ad initium.

**eclesiástico** adj. = de la Iglesia.

1535. Παῦλος, ου (ὁ) **Pablo.**

1536. κίων, κίονος (ὁ, jon. ἡ) columna, sostén, soporte.

1537. στῦλος, ου (ὁ) 1. columna, sostén, apoyo 〉 | 2. (por la figura del instrumento) estilo, estilete, punzón para escribir 〉 | 3. manera de escribir, **estilo.**

〉 **estilete, estilista, estilarse.**

στυλίτης, ου **estilita**, sobrenombre del célebre S. SIMEÓN que vivió 36 años sobre una columna al sol y al hielo.

περί-στυλον, ου galería circular de columnas, **peristilo.**
ὑπό-στυλος **hipostilo**, la sala de Karnac (Egipto), cuyo techo estaba sostenido por columnas.

1538. στέγω (en *act.* y *med.* sin *pf.*; en *pas.* sólo *aor.*) I. 1. cubrir ·: | 2. proteger | 3. ocultar. II. 1. resistir á | 2. sostener. (Cf. lat. *toga, tego.*)

I. 3. ·: **esteganografía**, arte de escribir con caracteres convencionales para ocultar á los otros lo que se dice.

1539. πλίνθος, ου (ὁ) 1. ladrillo | 2. **plinto**, el cuadrado sobre que asienta la base de la columna.

85. 1540. κιβωτός, οῦ (ἡ) 1. caja | 2. arca.

1541. ὑπερ-ήφανος, ον 1. magnífico, espléndido, brillante | 2. orgulloso, fiero (ὑπερ-φαίνω).

1542. κατα-κλυσμός, οῦ (ὁ) inundación, diluvio, **cataclismo.**

·: κατα-κλύζω cubrir de agua, inundar.
κλύζω (reg.) 1. bañar | 2. lavar.
·: κλυστήρ, ῆρος **clíster.**



(85.) 1543. δηλέω (sin más tiempos; *fut.* y *aor.* recientes), de ordinario δηλέομαι (reg.) 1. herir | 2. enervar, dañar | 3. matar, destruir (·: lat. *deleo*).

3. ·: δηλητήριος, α, ον nocivo, mortífero, **deletéreo.**

1544. καινός, ή, όν nuevo | 1. reciente, que acaba de hacerse | 2. innovado, renovado | 3. imprevisto | 4. extraordinario, extraño, raro.

1545. σπέρμα, ατος (τό) semilla. (ETIM. gp. σπείρω.)

σπείρω (reg.; nótese el *pf.* ἔσπαρκα) sembrar (·: lat. *spargo*).

·: αἱ Σποράδες (νῆσοι) las **Espóradas**, islas diseminadas por el mar Egeo. — σποραδικός, ή, όν diseminado, **esporádico**, palabra muy empleada hoy día en las clasificaciones, para agrupar bajo una denominación común los hechos que se apartan de las reglas generales, los datos que no entran en ninguno de los cuadros que ha establecido el clasificador, etc.

1546. δῆμος, ου (ὁ) I. idea de lugar región (habitada por un pueblo), país, tierra, comarca. II. idea de personas 1. habitantes, población, pueblo | 2. casta, linaje, tribu, raza | 3. pueblo, vulgo, clase plebeya (por op. al rey y á los magnates).

·: α) Νικό-δημος **Nicodemo**, homólogo de Nicolás.

β) Δημο-σθένης, ους que domina al pueblo (σθένος fuerza, poder), **Demóstenes.** δημ-αγωγός orador que favorece ó capitanea al pueblo (ἀγωγός *dux*), **demagogo.**

γ) ἔν-δημος, ον que se fija en un país. ἔν-δημος (νόσος) enfermedad que se fija en un país, **endémica.**

ε) ἐπι-δημία propagación de un contagio en un país, **epidemia.** 〉 **epidémico.**

1547. κύμβη, ης (ἡ) objeto cóncavo 〉 1. taza, copa, vaso | 2. barquichuela, lancha, barquilla, bote, balandro.

1. ·: **catacumba** (κατά bajo). κύμβαλον **címbalo**, especie de cascabel 〉 dim. *cymbellum* = campanilla para llamar ó atraer la gente 〉 **cimbel** y it. *zimbello*, ave que sirve de reclamo para cazar otras.

El ant. fr. y prov. *cembel* significaba la misma concurrencia de personas ó los juegos y torneos 〉 vb. *cembeler* = tornear, cast. ant. **cempellar** = luchar, porfiar.

(85.) «*Çempellaron afirmes, nada non recabdaron*» (BERCEO, Duelo 200). Por ventura influyó este vb. en el cambio de conjugación del vb. *empellar* (< *impellere*) > empellón, etc.; pues su sign. es análoga. KÖRTING, en el nº 9310 reduce sin razón estas voces al lat. *symbolum*, cosa tanto más rara, cuanto que en el 2731 da la recta etimología.

También se refiere á este origen la voz **comba > combar**, it. *combo*. STORM (Romania V, 175) rechaza la etim. *concavus* > *concavo*, que es la que había preferido DIEZ, pues no satisface á las leyes fonéticas. Recomienda por tanto la antigua explicación < *cymba* = *cumba*. Para el cambio semántico cf. *scapha* = esquife, y *scaphium* = bacía. También el gr. κύμβος se usó por hondonada, cf. finalmente fr. *bassin*. En apoyo de esta explicación cita BUGGE estos pasajes: *cumba, locus imus navis* (S. ISID., Etim. XIX, 2, 1); *cumba, locus (imus) navis* (Gloss. Plac. ed. Duerling XXII, 1; SCHELER). MARTÍNEZ M. cita el ár. *kombon* = curvatura. (Cf. también KÖRTING 2384.)

1548. ἐπι-πολάζω (reg.) 1. sobrenadar > | 2. prevalecer | 3. sobreponerse | 4. levantarse, desbordarse, inundar. (ETIM. √qᵘel [gp. 148].)

1549. λάρναξ, ακος (ἡ, raro ὁ) 1. arca para guardar las provisiones | 2. por anal. urna funeraria, arca, etc.

1550. πλάζω (vb. no át.) 1. hacer vacilar > | 2. desviar del buen camino, descaminar > | 3. embrollar, confundir | 4. retraer | 5. en *pas.* vagar, errar.

*fut.* πλάγξω    *aor.* ἔπλαγξα, ἐπλάγχθην    *pf.* inus.

1551. κυβερνάω, -ῶ (reg.) 1. dirigir (νῆα una nave) | 2. gobernar, guiar, conducir.

> gobernalle.

∴ gobernar, gobierno, gobernación, gobernador, gobernante.

86. 1552. μῦς, μυός (= *mus*) 1. ratón | 2. músculo.

1. ∴ miosotis v. nº 2398.

2. ∴ miología, tratado de los músculos. No es fácil adivinar por qué razón tanto los griegos como los latinos llamaron al músculo ratón, ratoncillo, μῦς *musculus*. Según M. BREAL, porque los músculos se esconden á la manera de un ratón ó de un lagarto, y aún por esto mismo, dice, los latinos llamaron al brazo *lacertus*.



(86.) 1553. γαλῆ, ῆς (ἡ) 1. comadreja | 2. garduña | 3. gata (lat. *galea*, casco de piel; cf. jon. γαλέη or γαλῆ).

No se confunda con γαλέα, γαλέος = **galea, galeo, galludo** (cierto pez). KÖRTING 4128.

1554. πάσσαλος, ου (ὁ) I. 1. clavija, clavo para colgar > | 2. por ext. estaca para atar los animales. II. rebenque, chicote, cabo de cuerda.

1555. θύλακος, ου (ὁ) y θῦλαξ, ακος 1. odre | 2. saco > por ext. | 3. bolsa, vaina.

1556. δίκη, ης (ἡ) I. uso, manera de ser ú obrar > δίκην acus. á modo, á manera de (= *more, ritu*). II. lo que sirve de regla, derecho, justicia por. op. á fuerza. III. acción judiciaria > | 1. proceso | 2. tribunal | 3. discurso | 4. decisión | 5. sus consecuencias: castigo, pena. (ETIM. gp. δείκνυμι.)

II. ∴ α) Λαο-δίκεια (= *ius populi*) **Laodicea.**

β) σύν-δικος defensor, **síndico.**

γ) **teodicea** (θεός) parte de la filosofía que trata de la existencia y atributos de Dios. Así llamó LEIBNIZ, interpretándola *Dei iustificatio*, al tratado en que pretendía justificar la divina Providencia; luego se extendió el nombre á toda la teología natural.

1557. κρεμάννυμι, κρέμαμαι 1. colgar, suspender | 2. κρ. τὴν ἀσπίδα colgar el escudo, terminar la guerra.

*fut.* *κρεμῶ* (κρεμάσω), *κρεμήσομαι*, *κρεμασθήσομαι*    *aor.* *ἐκρέμασα*, *ἐκρεμασάμην*, *ἐκρεμάσθην*    *pf.* inus. [κεκρέμασμαι]

*Comp.* ἐκ-κρεμάννυμι id. sign.

∴ κρεμάστρα, ας (ἡ) = **cremallera.**

No están de acuerdo los autores sobre la etim. del gp. interrom. cast. **cremallera y gramallera,** pg. *cremalheira* y *gramalheira*, fr. *crémaillon, crémaillère*, borgoñón *cramail*, válaco *cramâ*, champañés *cramaille*, y más ant. *cramaila(s)*, prov. *cremasclo*, med. lat. *cramacula* = *hahtala*, glosario lindembr. «Como este germ. *hahtala*, viene de *hangen* (*hâhtan*) = colgar, añade DIEZ, así podría alguno pensar que *cremallera* viene del gr. κρέμασθαι, si hubiera la lengua gr. penetrado más profundamente en las rom. Por eso es más autorizado el hol. *kram*, gancho de hierro.» Á esto se inclina también KÖRTING (5314) sin darle más valor que el de una conjetura, y citando en contra á HORNING (Zeitschrift für rom. Phil. XXI, 453).

(86.) Advierte también á propósito del prov. *cremasclo* que podría suponerse derivado de lat. *cremare* = quemar. Ninguno sin embargo menciona el equiv. κρεμάστρα, que no deja de aumentar la probabilidad del origen gr.

En cast. tenemos también el sinónimo de etim. no menos oscura, *llares*. DIEZ y KÖRTING indican el origen *lar, lares* = hogar.

1558. ψίξ, ψιχός (ἡ) miga, migaja (cf. ψάω, ψωμός).

1559. ἀρτάω, -ῶ (*act.* reg. sin *pf.*; *med.* reg.; *pas.* sin *fut.* ni *aor.*) 1. suspender, colgar una cosa de otra | 2. *pas.* estar colgado, depender. (ETIM. gp. ἀείρω.)

*Comp.* ἀπ-αρτάω id. sign. y además 1. *tr.* desviar, apartar | 2. *intr.* alejarse.

1560. πινυτός, ή, όν inspirado, sabio, prudente. (ETIM. gp. πνέω.)

1561. ἀθρέω, -ῶ (reg.) I. 1. fijar los ojos, observar 〉 | 2. reflexionar 〉 II. por ext. percibir por los sentidos.

1562. γοήτευμα, ατος (τό) fascinación, impostura, trampa (γοητεύω).

1563. πόρρω lejos. πόρρωθεν desde lejos.

NB. οὔ-πω adv. 1. aun no *(nondum)* | 2. de ninguna manera (cf. οὐ nº 26).

1564. αἴλουρος, ου (ὁ, ἡ) gato, gata.

NB. ζῶν, ζῶσα, ζῶν, v. ζάω nº 1077.

1565. σιαγών, όνος (ἡ) 1. mandíbula, quijada | 2. mejilla, carrillo.

1566. σάκκος, ου (ὁ) estofa áspera de pelo de cabra 〉 1. manta basta | 2. saco, cilicio | 3. saco, bolsa.

〉 lat. *saccus* 〉 *bissaccium* y **bisaccus,* alforjas, 〉 it. *bisaccia,* fr. *besace,* cast. **bezazas, bizazas** y **biazas** (influído este último quizá por *vía*). KÖRTING 1402.

1567. σῦς, συός ó ὗς, ὑός (ὁ, ἡ) 1. cerdo | 2. jabalí (= *sus, suis*).

∴ ὕαινα *hyæna,* **hiena,** porque su piel es cerdosa.

1568. ἔτυμος, η, ον 1. verdadero, real, verídico | 2. τό ἔτυμον sentido verdadero. (ETIM. √es [gp. 141].)

2. ∴ ἐτυμο-λογία, **etimología** *(veri-loquium),* explicación verdadera, tratado del origen, formación y sen-



(86.) tido primitivo de las voces y sus elementos constituyentes. 〉 **etimológico, etimologista.**

1569. γλουτός, οῦ (ὁ) pernil.

1570. γεύω (reg. sin *pf.*), γεύομαι (reg.) I. *act.* hacer gustar. II. *med.* 1. probar, gustar | 2. probar, tentar, tantear | 3. comer (cf. lat. *gustare*).

87. 1571. ἄ-φαρ, adv. al punto (ἀ; ETIM. gp. φέρω) lit. de un golpe (cf. cast. *de golpe*).

1572. μηνύω (reg.) hacer una indicación 〉 1. en buen sent. indicar, advertir, manifestar, revelar, descubrir, hacer saber | 2. en mal sent. denunciar, acusar.

1573. γαμετή, ῆς (ἡ) casada, mujer, esposa legítima (v. γαμέω nº 297).

1574. τροχάζω (reg.) correr, corretear. (ETIM. gp. τρέχω.)

α) τροχός, οῦ (ὁ) rueda, aro, 〉 *trochus* id. sign., distinto de τροχός, όν ágil, rápido, veloz, y de τρόχος, ου (ὁ) carrera.

β) τροχαῖος pie métrico que consta de larga y breve, así llamada *quia chori in quibus usitatior est agilius moventur in morem currentium* (FORC.-DE VIT.). PRUDENCIO (Περὶ στεφ. præf. 8) los llama *rotatiles trochæos.*

De *trochus *trochare* = hacer girar 〉 cast. pg. it. **trocar** = hacer dar una vuelta, invertir, cambiar, permutar (cf. *volvere* = hacer girar 〉 volver, devolver) 〉 **trueco,** pg. *troco,* fr. *troc* (ingl. *truk*), **trueque, trocadero, trocable,** á la **trocada, trocatinte** (= tornasolado), **trastrocar, retruécano.**

El ingl. y fr. parecen derivados del cast., donde existe de antiguo *trocar* y muchos derivados y compuestos.

DIEZ rechaza á τρόχος y al al. *trug* = engaño, y propone dos etim., inclinándose más á la segunda:

1. gr. τροπή ó τροπικός (cf. *tropica* = mudanzas, en PETRONIO) 〉 **tropicare* 〉 **tropcare* 〉 *trocare* (imposible fonéticamente).

2. lat. *vicis* 〉 **travicare* 〉 **traucare* 〉 *trocare* (lo antiguo del *ue* en *trueco,* etc., hace inadmisible esta etimología para todo fonetista).

1575. μικκύλος, η, ον pequeñito (dim. de μικκός dor. por μικρός).

1576. μῆτις, ιος (ἡ) 1. sabiduría, prudencia | 2. en mal. sent. perfidia, astucia.

1577. εἷς, μία, ἕν adj. num. uno, una. (ETIM. √sem. [gp. 152].)

88. 1578. καρκίνος, ου (ὁ) 1. cangrejo | 2. por anal. cáncer (constelación y tumor) 〉 | 3. por ext. tenazas | 4. compás, etc.

〉 **carcoma, carcomer.** CAROL. MICHAELIS (Jahrb. XIII, 209) refiere estas voces á la raíz *carc, corc,* con la cual el cast., port., cat. y arag. designan las enfermedades de los granos y maderas y los bichos dañinos al ganado. gr. καρκίνος, lat. *corculio, curculio, cancer.* carcoma pues 〈 carcinoma 〈 καρκίνωμα. Cf. cat. *corc,* arag. *corca* = gorgojo. (Cf. KÖRTING 1924.)

1579. λοξός, ή, όν 1. oblicuo, torcido | 2. inclinado | 3. fig. equívoco, doble, ambiguo.

1580. πλάγιος, α, ον I. 1. oblicuo | 2. torcido, ladeado (πλαγίους λαβεῖν τοὺς πολεμίους = atacar por el flanco á sus enemigos. JENOF., Cir. 7, 1, 26). II. falso, doble.

II. ·: lat. *plagium,* crimen que consistía en apoderarse engañosamente de un hombre libre y venderlo como esclavo. 〉 **plagio,** que consiste en que un escritor se apodere de los pensamientos de otro, y dolosamente los venda por propios. 〉 **plagiar, plagiario.**

1581. κῶλον, ου (τό) 1. miembro de hombre ú otro animal, en partic. pierna | 2. por anal. ramas de los árboles | 3. miembro del período, colón.

NB. Es frecuente escribir κῶλον = intestino grueso, **colón**; sin embargo advierte BOISACQ (pág. 486) que es disparate eso, se decía en gr. κόλον. 〉 κολικός, ή, όν 〉 **cólico.**

1582. ἀπ-έρχομαι marcharse, alejarse, partir: v. ἔρχομαι (279).

89. 1583. ἰχθύδιον, ου (τό) (dim. de ἰχθύς) pececito (cf. ἰχθύς nº 930).

1584. ἐτάζω (reg. sin *pf.*) buscar, investigar, examinar.

*Comp.* ἐξ-ετάζω I. buscar con cuidado | 1. examinar á fondo (βίον τινός), probar, tantear, comprobar | 2. pasar revista | 3. interrogar, preguntar. II. 1. admitir después de examinado y probado 〉 | 2. *pas.* ser contado entre (los enemigos, etc.). (ETIM. √es [gp. 141].)

1585. ἠών ὁ ἠϊών, όνος (ἡ) ribera, playa.

1586. δίκτυον, ου (τό) 1. red para pescar | 2. por anal. red para cazar.

·: δίσκος = disco.



(89.) 1587. τάγηνον, ου (τό) sartén.

1588. ἐπιτήδειος, α, ον I. adj. 1. conveniente, apropiado | 2. oficioso, obsequioso | 3. favorable, ventajoso. II. sust. que tiene trato con, amigo (ἐπιτηδές).

1589. σπαίρω (sólo *pres.*) 1. palpitar | 2. agitarse convulsivamente.

·: ἀ-σπαίρω agitarse violentamente, temblar (*α* intensiva: v. ETIM. nº 73).

1590. ἱκετεύω (reg. sin *pf.*) 1. venir á suplicar | 2. suplicar, rogar, pedir, implorar (ἱκνέομαι nº 263).

1591. κέρδος, εος (τό) 1. provecho, ventaja, ganancia, lucro 〉 | 2. por ext. amor del lucro.

No se confunda con κερδώ, zorro (1336).

1592. πόσος, η, ον 1. ¿qué tan grande? | 2. ¿qué tan numeroso? | 3. ¡á qué precio? ¿de qué precio?

1593. πωλέω, -ῶ (reg. sin *pf.*) I. 1. traficar, negociar | 2. vender. II. comprar, arrendar.

〉 monopolio (μόνος) privilegio que se arroga alguno de vender él solo ciertos géneros. 〉 monopolizar.

1594. ὀβολός, οῦ (ὁ) 1. óbolo (moneda ateniense; próximamente 15 cent.) | 2. una clase de medida ateniense.

1595. ἀγοράζω (reg.) 1. ir á la plaza pública ó estar en ella | 2. ir al mercado (ἀγορά), mercar, comprar (cf. ·: ἀγορά nº 246).

1596. πλούσιος, α, ον 1. rico, opulento | 2. abundante, copioso.

〈 πλοῦτος, ου (ὁ) riqueza, caudal, tesoro. (ETIM. gp. πλέω.)

Πλούτων (lat. = *Ditis*) dios del infierno, **Plutón.**

1597. πρέπω (de ord. sólo *pres.* é *impf.*; raro *fut.* y *aor.* reg.; *pf.* inus.) 1. distinguirse, hacerse notar | 2. parecer, tener aire de | 3. convenir 〉 | *impers.* πρέπει (= *decet*) dice bien con, conviene.

1598. αὖθις, (jon. y poét.) αὖτις adv. I. local atrás, inversamente, desandando. II. temp. 1. de nuevo | 2. más tarde, enseguida. III. (oposición) por otra parte (v SINT.).

**90.** 1599. λιπαρέω, -ῶ (reg.) 1. insistir, persistir | 2. pedir con instancia, suplicar (λιπαρής).

1600. θωπεύω (reg.) 1. adular, agasajar | 2. por ext. explotar la ocasión, engañar (θώψ).

1601. σχοῖνος, ου (ὁ, ἡ) I. junco. II. objetos hechos de junco ⟩ 1. empalizada | 2. cestilla | 3. cuerda. (ETIM. gp. ἔχω.)

1602. μάταιος, α, ον 1. vano, necio, inútil, frívolo, fútil | 2. orgulloso, insolente, impío (μάτη).

1603. ἄδηλος, ον 1. invisible | 2. impenetrable | 3. oscuro, incierto, desconocido, dudoso (ἀ, δῆλος; cf. nº 755).

1604. βέβαιος, ος y α, ον prop. sitio sobre que se puede andar ⟩ I. lit. firme, sólido. II. fig. 1. constante | 2. que está al abrigo de todo peligro | 3. seguro, cierto (βαίνω nº 1209).

1605. τηρέω, -ῶ (reg.) 1. atender, cuidar, conservar | 2. espiar, acechar | 3. ser observante.

*Comp.* συν-τηρέω 1. conservar | 2. observar.

Á este verbo suele referirse la voz *synteresis* ó *synderesis* ⟩ = **sindéresis,** que los escolásticos tomaron de S. JERÓNIMO (Comment. in Ezech. l. 1, c. 1, § 10: Migne, P. lat. t. XXV, 22): «... συντήρησιν, *quæ scintilla conscientiæ, in Cain quoque pectore ... non extinguitur, et qua ... nos peccare sentimus.*» Sin embargo R. LEIBER, S. J., acaba de probar en un erudito artículo todavía inédito (se publicará en «Philosophisches Jahrbuch», Fulda), que συντήρησις es un error de copista, en vez de συνείδησις, que debió escribir S. JERÓNIMO. Los escolásticos tomaron la palabra como la encontraron, sin sospechar que fuera una errata, y así llegó á generalizarse. (R. LEIBER, Name u. Begriff der Synteresis, 1911.)

**91.** 1606. πονηρός, ά, όν I. *pas.* 1. desventurado, malaventurado, maladado, desgraciado, maltratado | 2. enfermo, enclenque, malo, defectuoso. II. *act.* 1. dañino, malo, perverso, malvado | 2. cobarde, bajo, vil (πονέω nº 1963).



**(91.)** 1607. θυμός, οῦ (ὁ) (= *anima*) 1. alma, principio de la razón | 2. de la voluntad: deseo | 3. de las pasiones: afecto, pasión, espec. cólera (·: lat. *fumus* y θύω [sólo *pres.*, *impf.* y *aor.* ἔθυσα] y θύνω [sólo *pres.*, *impf.* y *aor.* ἔθυνα] lanzarse, avalanzarse, saltar, precipitarse furibundo. NB. Este θύω es idéntico al θύω explicado en el nº 1120; la diversificación es posterior).

1. ·: ἐν-θυμέομαι revolver en la mente, discurrir.
·: ἐν-θύμημα **entimema.**

·: θύελλα = tempestad (v. ANΘOΛ. nº 113).

1608. χαλινόω (reg.) enfrenar, refrenar, dirigir, gobernar.

χαλινός, οῦ (ὁ) freno, bocado.

1609. ἔξω (= *extra*) 1. fuera | 2. (= *præter*) sin. *cp.* ἐξώτερος (= *exterior*). *sup.* ἐξώτατος (= *extimus*).

1. ·: **exótico** (ἐξωτικός) extranjero. ἐξωτερικός público, exterior, **exotérico** por op. á ἐσωτερικός interior, secreto, **esotérico,** de ἔσω (= *intro*); *cp.* ἐσώτερος (= *interior*); *sup.* ἐσώτατος (= *intimus*).

1610. ὀϊζύς ú οἰζύς, ύος (ἡ) desgracia, infortunio, desventura.

1611. βάσανος, ου (ἡ) I. piedra de toque. ⟩ II. fig. 1. experiencia, ensayo, prueba ⟩ | 2. prueba de tormento.

1612. ἀ-τρεκής, ές 1. lit. que no se vuelve, firme, derecho, sólido | 2. exacto, seguro (·: lat. *torqueo*). ⟩ ἀτρεκῶς (1148).

1613. οἶμος, ου (ὁ) 1. camino, ruta, vereda, senda | 2. trazo, línea, sesgo, curso. (ETIM. gp. εἶμι.)

1614. ὀπαδέω (sólo *pres.* é *impf.* ὀπάδεον) seguir, acompañar. Cf. ὀπαδός; ὀπάζω (91). (ETIM. √seq[u] [gp. 153].)

1615. χαλεπός, ή, όν 1. difícil, penoso, dificultoso de hacerse ⟩ | 2. difícil de sufrir, molesto ⟩ | 3. contrario, adverso, enemigo, malévolo (de los dioses, hombres, fieras, vientos, etc.).

1616. συν-είδησις, εως (ἡ) sentimiento íntimo, conciencia (en sent. sicológico y moral). (ETIM. gp. εἶδος.) ⟩ **sindéresis** (1605).

**(91.)** 1617. ὕπ-ουλος, ον 1. lit. cerrado en falso (de una herida, etc.) 〉 | 2. falso, engañoso.

1618. γαργαλίζω (reg.) 1. hacer cosquillas, cosquillear | 2. halagar.

No tiene nada que ver este vb. con γαργαρίζω = **gargarizar** (·: γαργαρεών, ὤνος úvula ó campanilla del paladar). De esta cepa onomatopéyica hay muchos derivados en todos los romances. cast. **gárgara, garganta, gargantilla** (adorno de la garganta), **gargantear, garganchón**, pg. *gargalhada* = **carcajada, gargüero, gargajear**, y quizá también **jerga** y **jerigonza**, ant. cast. *gírgonz* = it. *gergo, gergone*, pg. *gerigonça*. Körting 4169. Pero *jerga* 〉 *jergón* viene de *serica*. Menéndez Pidal, Manual 80, 2.

1619. τελευτάω, -ῶ (reg.; *fut.* y *pf. pas.* inus.) I. *tr.* 1. terminar, dar fin, acabar | 2. realizar, ejecutar. II. *intr.* tener fin, perecer, morir, cesar (τελευτή). (Etim. √qᵘel [gp. 148].)

1620. κτείνω 1. matar, asesinar 〉 | 2. querer matar, atentar contra la vida de.

*fut.* κτενῶ *aor.* ἔκτεινα ἔκτανον *pf.* ἔκτονα ἔκταμαι

De *pas.* sirve ἀποθνήσκω (1076).

**92.** 1621. παρρησία, ας (ἡ) 1. libertad de hablar | 2. franqueza | 3. libertad, confianza demasiada.

1622. καρδία, ας (ἡ) I. 1. lit. corazón | 2. id. como asiento del sentimiento, afecto é inteligencia. 〉 II. el interior de una cosa (meollo, tuétano, fondo, medula, corazón, entraña, etc.).

1. ·: α) καρδιακός tocante al corazón, **cardíaco.**

β) **pericardio** membrana que envuelve el corazón.

γ) **pericarditis**, inflamación del pericardio.

1623. ἀπό-ρρητος, ον I. entredicho, prohibido. II. cosa de que no conviene hablar 〉 | 1. secreto 〉 | 2. horrible, abominable | 3. vergonzoso, ominoso.

1624. βλίσσω ó βλίττω (sólo *pres.* y *aor.* ἔβλισα) exprimir la miel, sacar.

1625. μύρμηξ, ηκος (ὁ) hormiga. (Etim. √mrem [gp. 143].)

1626. νωθής, ές 1. lento, perezoso, tardío, pesado | 2. fig. tonto, necio.



**(92.)** 1627. αἰσχύνω (reg.; *pf.* ᾔσχυνα y ᾔσχυγκα) I. *act.* 1. desfigurar, afear | 2. deshonrar, desacreditar. II. *med.* avergonzarse.

1628. πελαργός, οῦ (ὁ) cigüeña (lit. *negri-blanca*, πελός negro, ἀργός blanco).

1629. ἀ-χάριστος, ον I. (χάρις gracia) 1. sin gracia, sin atractivo | 2. desagradable, desagraciado. II. (χάρις gratitud) 1. *act.* ingrato, que no muestra agradecimiento | 2. *pas.* no correspondido.

1630. τρέπω volver con todas las sign. cast. I. *tr.* 1. tornar hacia, dirigir á | 2. hacer rodar, arrollar | 3. desviar, apartar | 4. cambiar, alterar, desnaturalizar. II. *intr.* volver las espaldas, huir.

| *fut.* τρέψω | *aor.* ἔτρεψα ἔτραπον | *pf.* τέτροφα τέτραφα |
|---|---|---|
| τρέψομαι | ἐτρεψάμην ἐτραπόμην | τέτραμμαι |
| τρεφθήσομαι / τραπήσομαι | ἐτρέφθην ἐτράπην | |

Nótese que este vb. tiene usados en las tres voces los dos aor.

I. 2. ·: τρόπος (= *trans-latio*) **tropo.** οἱ τροπικοί (se ent. κύκλοι) círculos de la esfera celeste desde donde parece volverse el sol, los **trópicos.** Εὐτρόπιος que se vuelve fácilmente, versátil, **Eutropio. heliótropo** v. nº 504.

II. ·: τροπαῖον **trofeo,** monumento levantado con las armas cogidas al enemigo en el lugar donde éste había empezado la fuga (τροπή huida, derrota).

*Comp.* ἐν-τρέπω I. 1. volver | 2. cambiar, hacer cambiar de sentimientos, avergonzar. II. *med.* 1. entrar dentro de sí, meditar | 2. preocuparse | 3. temer.

1631. γηρο-βοσκέω, -ῶ (reg.) 1. tener cuidado de un anciano | 2. partic. cuidar á sus padres (γῆρας, βοσκέω).

**93.** 1632. κάμηλος, ου (ὁ, ἡ) 1. camello, camella | 2. dromedario | 3. (ἡ) manada de camellos.

*D.* **camellero, camellón.**

〉 καμηλωτή piel de camello, **camelote**, it. *cammellotto*, vestejido de pelo de camello, ó lana. Extraño parece que haya etimologistas que no admitan esta derivación, y busquen el origen de *camelote* tan lejos como en *seil el kemel*, nombre de la cabra de angola. Ésta es la opinión que admite Scheler, quien enumera además otras. Körting (6073) después de

(93.) enumerar varias opiniones concluye que aunque no puede negarse la influencia de *camelus,* la palabra es todavía un enigma. Lo que no he visto es una razón suficiente para rechazar la etim. expuesta, dada ya por Diez, y tan natural. Verdad es que queda inexplicada la forma it. *ciambellotto* que existe junto á *cammellotto,* correspondiente al cast. **chamelote.**

1633. δημι-ουργέω (reg.) fabricar, costruir. (Etim. gp. δέμω.) > δημι-ουργός, οῦ (ὁ) I. que trabaja para el público >| 1. en Hom. cualquier oficial ó artesano >| 2. más tarde productor, creador. II. **demiurgo,** primer magistrado del Peloponeso (δῆμος nº 1546; ἔργον nº 1888).

1634. ἔμψυχος, ον 1. que respira | 2. animado | 3. viviente (ἐν, ψυχή).

1635. πτερόεις, όεσσα, όεν alado. (Etim. gp. πέτομαι.)

1636. ψυχή, ῆς (ἡ) mariposa. Homofono, y quizá la misma palabra que ψυχή, alma (781). Los antiguos miraban á la mariposa como símbolo de la inmortalidad del alma.

1637. ἀνθεμο-ειδής, ές floriforme > florido (ἄνθεμον, εἶδος).

1638. βλάστημα, ατος (τό) 1. germen, botón | 2. fig. vástago | 3. niño | 4. **blastema,** sustancia del tejido orgánico (βλαστάνω).

1639. κάμπη, ης (ἡ) oruga, lit. ¿«que se repliega»?

Aunque de la misma raíz (¿?) no se confunda con:

καμπή, ῆς (ἡ) curva, sinuosidad, inflexión.

1640. ἀνα-πλάσσω 1. modelar de nuevo | 2. modelar en nueva forma | 3. modelar en general: v. πλάσσω (229).

1641. μάρτυς ὁ υρ, υρος (ὁ) 1. testigo | 2. **mártir,** que da con su sangre testimonio de la fe.

1642. ἀνα-βίωσις, εως (ἡ) resurrección (ἀνα-βιόω).

1643. μιμέομαι (reg.) I. *act.* 1. imitar, remedar | 2. representar una **pantomima.** II. *pas.* ser imitado.

μίμησις, εως (ἡ) imitación, **mimesis.** ἡ μιμική (τέχνη) la **mímica.** μῖμος, ου remedador, bufón, **mimo.** **pantomima** (πᾶς).



94. 1644. Ἀμύντας, ου (ὁ) **Amintas.**

1645. ἐρίκη ὁ ἐρείκη, ης (ἡ) especie de matorral ó arbusto.

1646. πτελέα, ας (ἡ) olmo.

1647. κάθ-ημαι (v. Gram. gr. de Veruela pág. 121) I. estar sentado, morar, habitar. II. por ext. quedarse quedo > | 1. quedar tranquilo > | 2. vivir vida sedentaria | 3. estar de asiento | 4. estar establecido, estar situado.

1648. ἅμιλλα, ης (ἡ) combate, lucha, altercado, certamen, disputa, riña, pelea, pelamesa. ἁμιλλάομαι 1. combatir, luchar, competir, discutir, altercar | 2. esforzarse. (Etim. gp. 152.)

*fut.* ἁμιλλήσομαι *aor.* ἡμιλλήθην *pf.* ἡμίλλημαι

1649. μνημονεύω (reg.) 1. traer á la memoria, recordar, hacer memoria | 2. hacer mención (μνήμων; cf. nº 768).

1650. ἀμοιβαδίς ὁ ἀμοιβαδόν adv. 1. alternativamente | 2. uno en pos de otro (ἀμείβω nº 110).

95. 1651. κρείττων, ον (*cp.* de κρατύς) 1. más fuerte, más poderoso | 2. dominador, señor: γαστρός de la gula | 3. demasiado grande, excesivo, más aventajado | 4. mejor, más útil, más agradable, más honesto.

1652. σιωπάω, -ῶ (*fut.* σιωπήσομαι [σιωπήσω]; lo demás reg.) 1. guardar silencio, callar | 2. pasar en silencio: *præterire* (σιωπή).

1653. λαλέω, -ῶ (reg.) 1. pronunciar sonidos inarticulados (los animales) | 2. charlar, parlar, parlotear, picotear | 3. hablar, cantar.

∴ Εὐ-λαλία = bien hablada, **Eulalia, Olalla.**

*Comp.* προσ-λαλέω conversar, entretenerse.

1654. μύρον, ου (τό) perfume, mirra.

1655. λήκυθος, ου (ἡ) 1. vasito, frasco, pomo, pomito, bujeta | 2. aceitera | 3. la nuez ó bocado de Adán de la garganta.

**(95.)** 1656. σοφός, ή, όν I. (habl. de artes mecánicas) hábil, diestro. II. (habl. de la inteligencia) 1. prudente, avisado | 2. s a b i o, instruído | 3. artero, sagaz, astuto, ladino.

NB. σμικρός, forma ática de μικρός: v. μικρός (2).

1657. σπαθάω, -ῶ (reg.) 1. apretar el tejido con la σπάθη | 2. p r o d i g a r, derrochar, malgastar, despilfarrar | 3. darse á la bebida | 4. hablar á tontas y á locas (σπάθη nº 1050).

1658. εὐ-καίρως adv. 1. á propósito, á t i e m p o | 2. á gusto, á pedir de boca (εὔ-καιρος).

1659. ἀγείρω 1. recoger, r e u n i r | 2. recoger mendigando, mendigar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *fut.* | ἀγερῶ | *aor.* | ἤγειρα | *pf.* | (ἀγήγερκα) |
| | ἀγεροῦμαι | | ἠγειράμην | | ἀγήγερμαι |
| | ἀγερθήσομαι | | ἠγέρθην | | |

1660. νοερός, ά, όν 1. e s p i r i t u a l, que concierna á la inteligencia | 2. dotado de ingenio (νοέω nº 284).

1661. βρίθω (reg.; en *pas.* sólo *pres.*) I. *intr.* 1. estar pesado, amodorrado | 2. estar cargado (de frutas, etc.) | 3. inclinarse, doblegarse por su propio peso | II. *tr.* cargar, llenar, imponer un peso. (ETIM. gp. βαρύς.)

*Comp.:*

α) ἐπι-βρίθω 1. o p r i m i r, pesar sobre | 2. apoyarse.

β) ἀπο-βρίθω id. sign.

1662. ὄγκος, ου (ὁ) grosor de un cuerpo I. lit. 1. volumen, masa, p e s o | 2. por ext. molécula. II. fig. grandeza, majestad. (ETIM. gp. ἀγκών.)

1663. καλλ-ωπίζω (reg.) I. *act.* embellecer, a d o r n a r II. 1. *med.* acicalarse, aderezarse, engalanarse | 2. vanagloriarse, blasonar (κάλλος, ὤψ, √oq$^{u}$, ver).

1664. μιαίνω (reg.; nótese el *aor.* ἐμίανα con ᾱ) 1. teñir | 2. m a n c h a r (μιαρός).

2. ·: α) μίασμα, ατος (τό) exhalación impura, **miasma.**

β) ἀμίαντος *(immaculatus)* **amianto,** mineral del que se hace una tela incombustible.



**96.** 1665. στοχάζομαι 1. ver, clavar la vista en | 2. c o n j e t u r a r.

*fut.* στοχάσομαι *aor.* *ἐστοχασάμην ἐστοχάσθην* *pf.* ἐστόχασμαι

στόχος, ου 1. *scopus,* blanco | 2. conjetura.

1. ·: εὔ-στοχος buen tirador, en general hábil. Εὐστόχιος **Eustoquio.**

1666. μάντις, εως (ὁ y ἡ) a d i v i n o.

·: μαντεία, ας (ἡ) adivinación.

〉 νεκρο-μαντεία **nigromancía** (533). **quiromancía** (58).

1667. †δάω 1. *aor.* 2º enseñar | 2. *pf.* haber aprendido para sí.

| | | | |
|---|---|---|---|
| de *act.* sólo: | *aor.* ἔδαον δέδαον | *pf.* | δεδάηκα y δέδαα |
| *med.* | | *inf.* | δεδάασθαι |
| *pas.* *fut.* δαήσομαι | ἐδάην | | δεδάημαι |

Para una infinidad de pormenores v. BAILLY *δάω.

1668. νεφρός, οῦ (ὁ) r i ñ ó n.

〉 **nefritis,** enfermedad de los riñones.

1669. δοκιμάζω (reg. sin *aor.* ni *pf. act.*) 1. poner á prueba, e x a m i n a r, experimentar | 2. por ext. aprobar, dar por bueno (v. δοκέω nº 231).

1670. ἐρευνάω (reg. sin *pf.*) buscar, rebuscar, investigar, pesquisar, escudriñar (v. ἔρομαι nº 424).

1671. πρίαμαι (sólo *aor.* ἐπριάμην) 1. comprar | 2. alquilar, arrendar.

1. ·: Πρίαμος que compra, **Príamo.**

1672. μυσαρός, ά, όν que mancha, i n f a m e, abominable (μύσος; cf. nº 1529).

**97.** 1673. κόλαξ, ακος (ὁ) a d u l a d o r, engañador.

1674. ἀπ-αίνυμαι (sólo *part.* de *pres.* ἀπαινύμενος) arrebatar, robar. El más frecuente es ἀπο-αίνυμαι (sólo *pres.*) ids. signs.

1675. φρόνησις, εως (ἡ) I. 1. acción de pensar | 2. pensamiento, designio. II. 1. razón, j u i c i o, sabiduría | 2. sentimiento de orgullo (φρονέω nº 1699).

1676. κλέπτω I. r o b a r, despojar 〉 1. tomar por sorpresa 〉 | 2. sustraer | 3. engañar. II. ocultar, disimular. III. solapar.

(97.) *fut.* κλέψω / κλέψομαι / κλεφθήσομαι — *aor.* ἔκλεψα / ἐκλεψάμην / *ἐκλάπην ἐκλέφθην* — *pf. κέκλοφα* / κέκλεμμαι

∴ κλεψ-ύδρα **clepsidra**, reloj de agua que consta de dos recipientes unidos por un orificio, por el cual se cuela furtivamente el agua.

1677. φαῦλος, η, ον de calidad inferior I. con idea de infamia 1. feo | 2. malo, malvado | 3. defectuoso | 4. de poco precio, vil, insignificante, ligero, perezoso. II. sin idea de infamia 〉 1. de categoría inferior | 2. humilde, modesto | 3. sencillo, no complicado, poco costoso.

1678. πίθος, ου (ὁ) tonel, barril para vino, barrica.

1679. τιτράω penetrar en, taladrar, agujerear, atravesar (cf. τιτρώσκω nº 945); á veces se encuentra τιτραίνω. (ETIM. gp. τείρω.)

*fut.* τρήσω / inus. — *aor.* ἔτρησα / ἐτρήθην — *pf.* inus. / *τέτρημαι*

∴ τρῆμα agujero, en partic. los puntos de los dados. 〉 **crema**, los puntos que marcan la diéresis, fr. *trema*. La ACAD. deriva sin razón á *crema* de κρέμασις, suspensión (cf. KÖRTING 9705), aunque parece, sí, innegable que la *c* de *crema* se debe al influjo del gp. de κρέμασις, κρεμάννυμι, etc., con el cual se confundió nuestra voz.

1680. ἀντλέω, -ῶ (reg.) 1. vaciar el agua del fondo de los navíos, achicar | 2. por anal. agotar: πατρῴαν κτῆσιν los bienes patrios; λυπρὸν βίον las tristezas de la vida.

NB. ἀντλεῖν [ἔκ τινος] ἐπί τι ό εἴς τι coger agua [de una cosa] y derramarla en otra. Puede faltar el genit. de donde se coge.

1681. ἐκ-χέω 1. trasvasar, derramar | 2. desbordarse: v. χέω (589).

1682. βάτραχος, ου (ὁ) rana.

1683. παρα-φεύγω pasar de largo huyendo: v. φεύγω (469).

1684. λαγωός, οῦ ὁ λαγώς, ώ liebre.

1685. φοβέω, ἐκ-φοβέω, -ῶ (reg. sin *pf. act.*) 1. hacer huir | 2. aterrar, atemorizar, asustar, intimidar, espantar (φόβος temor). (ETIM. √bhegᵘ [gp. 144])

∴ ὑδρο-φοβία **hidrofobia**, mal de rabia, cuyo síntoma es el horror al agua (448). **fotofobia** = horror á la luz.



(97.) 1686. πτώξ, πτωκός (ὁ, ἡ) 1. tímido, meticuloso, medroso, miedoso | 2. fugitivo (πτήσσω nº 538).

1687. ὀκνηρός, ά, όν I. *pas.* 1. lento, perezoso, tardo 〉 | 2. temeroso, cobarde. II. *act.* espantable, horrendo.

1688. κίνδυνος, ου (ὁ) peligro, riesgo.

1689. δεδίσσομαι 1. *tr.* asustar, espantar, aterrar | 2. *intr.* tener miedo, tener horror (cf. nº 495 y 1030).

*fut.* δεδίξομαι — *aor.* ἐδεδιξάμην — *pf.* inus.

98. 1690. στοά, ᾶς (ἡ) 1. galería, pórtico con columnas | 2. por anal. arsenal, granero, etc.

∴ οἱ στωϊκοί los **estoicos**, filósofos de la escuela de ZENÓN EL CITIO, el cual enseñaba filosofía en Atenas en el pórtico Pécilo (v. ποικίλος nº 737), por lo cual sus discípulos se llamaron στωϊκοί = filósofos del pórtico.

1691. ἀλθαίνω curar (cf. nº 1780 y lat. *al-o, ad-ul-tus*).

*fut. ἀλθανῶ ἀλθήσω* — *aor. ἤλθησα* / ἠλθησάμην — *pf.* inus.
*med.* sólo: *pres.* y
*pas.* sólo *pres.*

1692. δύναμαι (= *valeo*) 1. poder | 2. ser fuerte | 3. significar: τοῦτο γὰρ δύναται ὁ λόγος *(id enim valet sermo)*, porque esto significa ese lenguaje (PLATÓN) | 4. valer (v. JENOF., Anabasis 1, 5, 6). Cf. δύναμις (1187).

*fut. δυνήσομαι* — *aor. ἐδυνήθην* [ἐδυνησάμην] — *pf. δεδύνημαι*

NB. El aumento en *η* no es ático.

1693. ἀρνέομαι 1. negar | 2. rehusar, rechazar | 3. retractarse.

*fut.* ἀρνήσομαι — *aor. ἠρνήθην* [ἠρνησάμην] — *pf.* ἤρνημαι

1694. ἐξ-εῖναι (de ἔξ-ειμι) (= *licet*) es permitido: ἐξ-όν αὐτὸ ἀ-φανίσαι, pudiendo hacerlo desaparecer (cf. HEROD. 4, 126; SÓFOCLES, Electra 365). (ETIM. √es [gp. 141].)

1695. ἀ-φανίζω (reg.) I. hacer desaparecer 〉 1. hacer invisible, ocultar | 2. suprimir, anonadar 〉 | 3. perder | 4. ocultar, tener oculto | 5. alejar, apartar. II. empañar, oscurecer (φαίνω nº 575).

1696. καθάρσιος, ον 1. *pas.* que se puede expiar | 2. *act.* expiatorio, purificador, que limpia (cf. καθαρός nº 519).

τό καθάρσιον (φάρμακον) término de medicina purgante.

(98.) 1697. κέντρον I. todo lo que sirve para pinchar 〉 1. aguijón (en el sent. prop. y fig.) | 2. aguijón de un animal (abeja, escorpión, etc.), espolón de gallo | 3. diversos objetos puntiagudos látigo provisto de clavos, espinas del puercoespín, clavija, etc.). II. 1. centro, punto medio de la circunferencia | 2. nudo, en la madera, etc.).

*D.* II. 1. central, céntrico, reconcentrar, descentrar, concentrar, etc.

1698. θέαμα, ατος (τό) espectáculo (v. θεάομαι nº 453).

1699. φρονέω (reg.) I. *intr.* 1. tener la facultad de sentir ó pensar | 2. ser prudente, estar en sus cabales, tener juicio | 3. pensar. II. *tr.* 1. tener en el alma | 2. pensar en, proyectar (v. φρήν nº 1147).

99. 1700. ἀπό-πλοος (-ους), όου (-οῦ) salida del puerto.

·: πλόος (-οῦς), όου (-οῦ) 1. navegación, travesía | 2. tiempo oportuno para la navegación. (Etim. gp. πλέω.)

1701. ἐαρινός, ή, όν 1. primaveral 〉 | 2. delicioso (cf. ἔαρ nº 571).

1702. ὡραῖος, α, ον 1. lit. propio de la estación 〉 | 2. maduro, oportuno, conveniente | 3. que está en la flor de la edad (ὥρα nº 1369).

1703. λαλάζω (sólo *pres.*) ó λαλαγέω (sólo *pres.* é *inf.* de *aor.*) murmurar, gorjear (λαλαγή).

1704. χελιδών, όνος (ἡ) golondrina. *dimin.* χελιδόνιον golondrinito. 〉 Χελιδόνιον Celedonio.

1705. βλώσκω 1. ir, venir | 2. marcharse de.

*fut.* μολοῦμαι *aor.* ἔμολον [ἔβλωξα] *pf.* μέμβλωκα

NB. χὠ crasis poét. por καὶ ὁ.

1706. ζέφυρος, ου (ὁ) céfiro, viento del Oeste.

1707. σιγάω (*fut.* σιγήσομαι, [σιγήσω]; lo demás reg.) 1. *intr.* guardar silencio, callar. 2. *tr.* guardar en secreto, pasar en silencio (σιγή).

1708. οἶδμα ú οἴδημα, ατος (τό) hinchazón, entumecimiento espec. de las olas.



(99.) οἰδάω y οἰδέω, -ῶ (reg.) 1. hincharse | 2. fermentar.

·: Οἰδί-πους Edipo (= hinchado de los pies). Sófocles explica esta etimología en «Edipo Rey» v. 1031—1036.

1709. τρηχύς, εῖα, ύ *jon.*; *át.* τραχύς rudo, áspero, erizado.

·: ταράσσω (reg. sin *pf. act.*) v. nº 1309.

·: τραχεῖα ἀρτηρία la **traquiarteria,** conducto cartilaginoso que lleva el aire á los pulmones.

1710. βράζω y βράσσω, *át.* βράττω (reg. sin *pf. act.*; *fut.* sólo en comp.) 1. *intr.* bullir, hervir, fermentar | 2. *tr.* lanzar el mar rugiendo á uno (ἐπὶ σκοπέλους *in scopulos*).

1711. μηκέτι ya no. Sobre la diferencia con οὐκέτι v. οὐ y μή (Sint.).

NB. πόντος v. nº 1746.

1712. πορφύρω (sólo *pres.* é *impf.*) I. *intr.* 1. en Hom. bullir, levantarse hirviendo | 2. después de Hom. por influjo de πορφύρα teñirse de púrpura. II. *tr.* 1. revolver en el alma, meditar | 2. teñir de púrpura (cf. πορφύρεος nº 346).

1713. τρομερός, ά, όν 1. *pas.* tembloroso | 2. *act.* que hace temblar, terrible (τρέω nº 2048).

1714. φρίξ, φρικός (ἡ) erizamiento, temblor, estremecimiento.

1715. χαράσσω (reg. sin *pf. act.*) 1. aguzar | 2. cortar, hender | 3. desollar, despellejar | 4. marcar, grabar.

4. ·: χαρακτῆρες caracteres de escritura. En sing. χαρακτήρ, ῆρος (ὁ) señal grabada, nota distintiva, caracter de una persona ó cosa.

Nótese que decir en sing. *carácter* y en pl. *caractéres* es contra una ley fundamental en la naturaleza de nuestra lengua: **El plural de nuestros nombres conserva el acento en el mismo sitio que el singular.** Así es de desear que la Acad. y todos corrijan cuanto antes este dislate del habla erudita (¿!) autorizando *caractér*, *caractéres* ó bien *carácter*, *carácteres*, como sigue diciendo el práctico vulgo y decían antaño aun los eruditos. Los plurales de *régimen* y *espécimen* (¿también eruditos!) son ficción pura; nadie los usa espontáneamente, no existen ni pueden existir: para acomodarse á las leyes de nuestros plurales tendrían que ser sobresdrújulos, y los sobresdrújulos son también contra la índole del castellano, y así la Acad. (al aprobar, en 15 de dic. de 1905, la «Ortología

clásica de la lengua castellana» por F. ROBLES DÉGANO) reconoció expresamente lo errado de la enseñanza académica anterior en punto á sobresdrújulos.

100. NB. τοὔνεκα por τοῦ ἕνεκα 1. por causa de esto | 2. (interrogativo) ¿por qué?

1716. μηρύω I. *tr.* 1. arrollar, envolver partic. de los tejedores, en el telar > | 2. tramar, urdir. II. *intr.* envolverse.

de *act.* sólo: *pf.* μεμήρυκα
de ord. *med.*; *fut.* inus. *aor.* ἐμηρυσάμην

1717. διάβροχος, ον 1. que deja pasar el agua, permeable (διά = á través) > | 2. húmedo, mojado, impregnado.

βρέχω mojar, humedecer | 1. sumergiendo | 2. regando | 3. rociando partic. hacer llover (Dios).

*fut.* [βρέξω] *aor.* ἔβρεξα *pf.* inus.
βέβρεγμαι
[βραχήσομαι] ἐβρέχθην [ἐβράχην]

·: ἄ-βροχος, ον seco, árido.

*abrojo,* pg. *abrolho,* no viene de ἄβροχος.

DIEZ la tiene por palabra manifiestamente compuesta: *abre-ojo;* etim. admitida sin dificultad por KÖRTING 722, y MENÉNDEZ PIDAL, Manual § 88, 1.

Pero su verdadero origen es el que da MARTÍNEZ M. Es el ar. *Axbroç,* hebr. הַבַּרְקָן *habarkan;* se halla esta voz en plural (JUDIC. VIII, 7 y 16) הַבַּרְקֳנִים *habarkonim,* que trasladaron los judíos españoles *cardos* y la VULGATA *tribulos,* dándole la misma significación que tiene la del capítulo III, vers. 18 del GÉNESIS, *abrojos.*

1718. πεῖσμα, ατος (τό) prop. lo que liga > 1. amarra, cable | 2. atadura | 3. pezón de la fruta (por el cual está atada al árbol).

No se confunda con πεῖσμα, ατος (τό) confianza, que es de otra raíz.

1719. ἄγκυρα, ας (ἡ) 1. áncora, ancla | 2. garfio, gancho. (ETIM. gp ἀγκών.)

*D.* ancladero, anclaje, anclar.

1720. φωλάς, άδος (ἡ) I. adj. fem. 1. que habita en agujeros ó cavernas, encovado | 2. que presenta cavidades | 3. situado en una cavidad. II. sust. 1. especie de concha | 2. caverna, agujero.



(100.) 1721. λαῖφος, εος (τό) 1. harapo | 2. vela de navío.

1722. εὐ-ϋφής, ές bien tejido (εὖ, ὑφαίνω).

1723. προ-τονίζω extender (sogas, cuerdas).

·: πρότονος, ου (ὁ) estay, cable que sujeta el mástil hacia la parte de proa.

1724. πρύμνα ó πρύμνη, ης (ἡ) 1. adj. fem. que está en la extremidad inferior | 2. sust. popa por op. á πρῷρα, ας proa.

1725. πλώω (vb. jon. y ép. por πλέω) navegar.

*fut.* πλώσω *aor.* ἔπλωσα ἔπλων *pf.* πέπλωκα

1726. ὀθόνη, ης (ἡ) 1. lino fino, tela fina | 2. vela (ὠθέω)

---

# LIBRO TERCERO.

**101.** 1727. τρίτος, η, ον (∴ τρεῖς nº 2377) tercero.

∴ τρίχα triple > lat. *trichea > it. *treccia*, cast. **trenza** (cf. *brachio* > it. *braccio*, cast. *brazo*). La epéntesis de la *n* no es rara en cast.; cf. lavadero y lavandera. (Cf. Diez.)

*D.* **trenzar, trencilla, trenzadera, destrenzar.**

1728. δέησις, εως (ἡ) 1. necesidad | 2. demanda, petición, ruego | 3. instancia, súplica, plegaria.

NB. τεός, ή, όν (*ép.* y *jon.*) por σός, σή, σόν = *tuyo* cf. nº 89.

1729. ἰάλλω (*fut.* en comp. ἰαλῶ; *aor.* ép. ἴηλα; *pf.* inus.) 1. lanzar, arrojar, disparar | 2. enviar.

*Comp.* προ-ϊάλλω enviar.

1730. κάματος, ου (ὁ) 1. esfuerzo, trabajo | 2. fatiga, cansancio | 3. enfermedad (cf. κάμνω).

1731. πλύνω 1. lavar, en partic. los vestidos | 2. reprochar. (Etim. gp. πλέω.)

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* πλυνῶ | *aor.* ἔπλυνα | *pf.* inus. |
| πλυνοῦμαι | ἐπλυνάμην | πέπλυμαι |
| πλυθήσομαι | ἐπλύθην [ἐπλύνθην] | |

1732. ἀτασθαλία, ας (ἡ) petulancia, orgullo insensato.

1733. κόρη, ης (ἡ) 1. doncella | 2. hija | 3. niña (del ojo) (cf. κοῦρος nº 2378).

κόρος mozo, joven (2378).

> ὑπο-κορίζω = halagar á un niño imitando su lenguaje. > ὑπο-κοριστικός cariñoso; términos **hipocorísticos**, términos de cariño, diminutivos y corrupciones de los nombres propios que por cariño se dicen á los niños.

1734. ἄ-φθορος, ον puro, incontaminado (ἀ-φθείρω nº 1082).

1735. λαγών, όνος (ἡ) 1. cavidad | 2. en *pl.* matriz, los vacíos (v. λήγω nº 817 y λάγνος nº 953).



1736. ἄτερ 1. aparte, separadamente | 2. á excepción de, fuera de, sin (rara en prosa).

**102.** 1737. Ὀδύσσεια, ας la **Odisea.** > Ὀδυσσεύς = **Ulises** = enfadador.

< ὀδύσσομαι (sin *fut.*; *aor.* ὠδυσάμην; *pf.* sólo 3ª pers. ὀδώδυσται) (= *fastidiri*) I. *intr.* 1. aburrirse | 2. estar enfadado, irritado. II. *tr.* (en el *aor.*) irritar. (Etim. gp. ἔδω.)

∴ ὀδύνη, ης dolor. > ἀν-ώδυνος que calma los dolores, **anodino. artrodinia** (ἄρθρον = articulación) dolor de artejos.

Véase como cuenta Hom. τ, 405 por qué pusieron este nombre de Ὀδυσσεύς á su héroe:

Recién nacido Ulises, vino su abuelo materno Autólico, al cual preguntó su hija como habían de llamar al niño:

Τὴν δ' αὖτ' Αὐτόλυκος ἀπαμείβετο φώνησέν τε·
«Γαμβρὸς ἐμὸς θυγάτηρ τε, τίθεσθ' ὄνομ' ὅττι κεν εἴπω.
πολλοῖσιν γὰρ ἔγωγε *ὀ-δυσσάμενος* τόδ' ἱκάνω,
ἀνδράσιν ἠδὲ γυναιξὶν ἀνὰ χθόνα πουλυβότειραν·
τῷ δ' *Ὀδυσεὺς* ὄνομ' ἔστω ἐπώνυμον.»

Respondióla Autólico y habló: «Yerno mío é hija, poned(le) el nombre que dijere; pues vengo yo aquí *enfadado* (ὀδυσσάμενος) con muchos hombres y mujeres sobre la tierra muchi-alimentadora. Por esta circunstancia sea el nombre de éste, *Enfadador* (Ulises).

NB. ἐπώνυμος = nombre impuesto atendiendo á alguna circunstancia (v. nº 2129).

1738. ἐκ-λογή, ῆς (ἡ) 1. selección, escogimiento, trozo escogido | 2. fragmento | 3. cobro (de impuestos, etc.) | 4. leva (cf. lat. *delectus*). Cf. λέγω nº 1.

∴ Llamábase antiguamente ἐκλογή cualquier poemita pequeño como quien dice *escogido*. Así llamó también Virgilio sus Bucólicas, de donde vino la costumbre de llamar **églogas** todos los cantos pastoriles.

ἐκ-λέγω = escoger. > ἐκλεκτικοί prop. = los que escogen lo mejor de cada sistema, **ecléctico.** > **eclecticismo.**

1739. προ-οίμιον, ου (τό) 1. **proemio**, entrada | 2. preludio | 3. exordio (πρό; οἶμος camino). (Etim. gp. εἶμι.)

1740. γηρύω 1. (= *garrio*) hacer resonar | 2. cantar (cf. ∴ *gallus*) | 3. celebrar.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* inus. | *aor.* ἐγήρυσα | *pf.* inus. |
| γηρύσομαι | ἐγηρυσάμην | inus. |
| inus. | ἐγηρύθην (*sent. act.*) | |

(102.) 1741. Ἴλιον, ου (τό) **Ilión**.

∴ Ἰλιάς, ἄδος (se ent. ποίησις) el poema de Ilión la **Ilíada**.

1742. θεμέλιον, ου ó θέμεθλον 1. cimiento, fundamento | 2. la parte más baja. (Etim. gp. τίθημι.)

1743. πέρθω 1. arruinar, saquear, devastar, destruir á sangre y fuego, pasar á cuchillo, derruir, aniquilar | 2. matar, degollar, perder *(pessumdare)*.

*fut.* πέρσω *aor.* ἔπερσα ἔπραθον *pf.* πέπορθα

1744. μυρίοι, αι, α 1. innumerable *(multus)* | 2. infinito | 3. μύριοι diez mil. El cambio de acento μύριοι *diez mil*, y μυρίοι *mucho*, es invención de los gramáticos según A. Bailly.

1745. κυάνεος (-οῦς), έα (-ῆ), εον (-οῦν) 1. azul oscuro | 2. sombrío, negro.

∴ **cianógeno** (γίγνομαι) uno de los principales costituyentes del azul de Prusia.

1746. πόντος, ου (ὁ) 1. mar, **ponto** | 2. alta mar.

1747. ἀλάομαι 1. andar errante de acá para allá | 2. estar perplejo.

*fut.* inus. *aor.* ἠλήθην *pf.* con sent. de *pres.* ἀλάλημαι

1748. ἑός, ἑή, ἑόν ép. y dor. por ὅς, ἥ, ὅν 1. suyo (pron. pos. y refl. de 3ª pers.) 2. (raras veces de 2ª ó 1ª) tuyo, mío.

1749. ἄρνυμαι (sólo *pres.* é *impf.*) 1. esforzarse por lograr ó conservar algo, procurar | 2. conseguir, lograr | 3. conservar.

**103.** 1750. Καλυψώ, οῦς (ἡ) **Calipso** (cf. καλύπτω).

1751. Λαερτιάδης, ου hijo de **Laerto** (Ulises) (λαός nº 547, εἴρω que reúne al pueblo; Etim. gp. εἴρω).

1752. σπέος, σπέεος (τό) como σπῆλυγξ (= *spelunca*) cueva.

1753. γλαφυρός, ά, όν lit. raspado 〉 1. ahuecado | 2. hecho á cincel, cincelado | 3. delicado, pulido, labrado con primor (cf. ∴ γλάφω, lat. *glaber*).

1754. λιλαίομαι (*fut.* y *aor.* inus.; *pf.* λελίημαι) desear vivamente, esforzarse por.



**103.)** 1755. κατ-ερύκω retener, contener, estorbar, impedir: v. ἐρύκω (88).

1756. πολιός, ά, όν 1. gris, entrecano 〉 | 2. que tira á viejo | 3. anciano | 4. brillante (∴ πελιδνός nº 1291).

1757. ἀπο-πλέω 1. alejarse por mar | 2. volver por mar: v. πλέω (650).

1758. ἁνδάνω agradar, gustar.

*fut.* ἁδήσω *aor.* ἕαδον *pf.* ἕαδα
*med.* sólo algunas formas sueltas.

1759. ἐράω (sólo *pres.* é *impf.*; *med.* sólo *pres.*) 1. amar, querer | 2. desear ardientemente.

∴ α) Ἐρασμός **Erasmo** = deseable, nombre con el cual tradujo el seductor humanista su antiguo nombre *Desiderius*, Desiderio.

β) Ἐρατώ, οῦς **Erato** = amabilidad, musa de la poesía ligera.

γ) ἐρωτικός **erótico**, amatorio.

1760. μύνομαι (*fut.* μυνοῦμαι; *aor. part.* μυνάμενος) excusarse, pretextar (v. ἀμύνω nº 1025).

1761. χειμών, ῶνος (ὁ) I. mal tiempo 〉 1. tempestad, borrasca, tormenta | 2. invierno | 3. frío. II. (fig.) 1. tumulto | 2. enfermedad | 3. pasión.

1762. σφοδρός, ά, όν 1. vehemente, violento, furioso | 〉 2. fuerte, robusto, fornido.

1763. ἀήτης, ου (ὁ) 1. soplo de viento, racha, ráfaga | 2. viento | 3. tempestad. (Etim. gp. ἄημι.)

**104.** 1764. ἄντρον, ου (τό) (〉 lat. *antrum*) **antro**, caverna, cueva (cf. ἄνεμος nº 1509).

1765. σπήλαιον, ου (τό) cueva (cf. σπέος nº 1752).

1766. θεά, ᾶς (ἡ) diosa (cf. θεός nº 700).

1767. θόλος, ου (ἡ) bóveda.

〉 lat. *tholus* id. sign. 〉 **toldo** cast. pg. (Diez). Sin embargo Baist (Zeitschrift für rom. Philol. VII, 123) rechaza esta etim. sin proponer no obstante otra mejor. Körting (9519) juzga por dignas de atención, pero no del todo concluyentes

**(104.)** las dificultades de Baist. Por su parte propone Körting (9519 y 9422) como probable la raíz al. *teld* = extender. *D.* **entoldar.**

1768. ἰδέα, ας (ἡ) A) aspecto exterior, forma. 〉 B) I. forma distintiva, carácter. II. térm. de filos. 1. especie | 2. ideal | 3. **idea.** 〉 **ideal, idear, idealista, idealismo.** Cf. ·: lat. *videre.* (Etim. gp. εἶδος.)

De esta raíz vienen ἴδμων instruído, ἴδρις sabio, ἵστωρ sabio 〉 **historia,** ἱστορία. 〉 **historiar, historiador, historiógrafo, histórico, historial, historieta, historiado.**

1769. κοιλαίνω cavar, ahuecar, vaciar, abovedar.

*fut.* inus. *aor.* ἐκοίλᾱνα [ἐκοίληνα] *pf.* inus.
κεκοίλασμαι
ἐκοιλάνθην

〈 κοῖλος, η, ον 1. hueco, cóncavo 〉 | 2. abovedado, cincelado | 3. vacío (cf. κοιλία nº 2494).

1770. χάλιξ, ικος (ὁ y ἡ) 1. piedrecilla, china | 2. hormigón, mampuesto | 3. cal, caliza.

〉 lat. *calx, cis* 〉 **cal, caliza, calcáreo, calcinar, calcio, calera, calería, encalar.**

〉 lat. *calculus* 〉 **cálculo** (cómputo y mal de piedra), **calculoso, calculista, calcular, calculador.**

1771. ὄστρακον, ου (τό) 1. concha, carey, escama, carapacho, cáscara (de huevo, etc.) | 2. casco (de olla, espec. para el ostracismo; ὀστέον nº 354, lat. *ostrea*).

ὀστρακισμός destierro. Los atenienses solían escribir en un casco de puchera el nombre de los que querían desterrar; de aquí **ostracismo.** (Cf. Saglio.)

1772. στέφω (reg.; sin *pf. act.*) 1. derramar ó esparcir en rededor 〉 | 2. rodear, ceñir | 3. ceñir, coronar | 4. cubrir.

1773. ἡβάω (reg.) 1. estar en la juventud | 2. estar pujante, estar en toda su fuerza 〉 (de las plantas) lozanear, verdeguear (cf. ἔφ-ηβος mozo, joven).

1774. λυγηρός, ά, όν flexible (λύγος mimbre).

1775. ἀκρεμών, όνος (ὁ) 1. rama, sarmiento, etc. | 2. retoño, vástago. (Etim. gp. ἀκμή; v. Boisacq.)



**(104.)** 1776. ἐφ-έρπω 1. deslizarse hacia, serpentear, colarse | 2. adelantarse poco á poco: v. ἕρπω (1032).

NB. ἀπο-βρίθω = recargar: v. βρίθω (1661).

1777. τηλεθάω (sólo algunas formas aisladas del *pres.*) crecer, lozanear, brotar con fuerza[1].

NB. 1. ὄγχνη como ὄχνη = peral (1175).
2. ῥοιά = ῥόα = granado (616).

1778. μηλέα, ας (ἡ) manzano. ·: μῆλον = *mālum,* manzana (621).

〉 μελίμηλον 〉 lat. *melimelum* = manzana de miel 〉 cast. **membrillo,** pg. *marmela* 〉 pg. fr. *marmelada* 〉 cast. **mermelada** y por etim. popular **mielmelada.** Cf. Körting 6062.

1779. ἀγλαό-καρπος, ον frutiespléndido (ἀγλαός nº 1976, καρπός nº 756).

1780. ἀλδαίνω (sólo *pres.; aor.* *ἤλδανον,* iterativo *ἀλδήσασκε*) 1. alimentar, nutrir, fortalecer | 2. amuchiguar, multiplicar (v. ἀλθαίνω nº 1691).

1781. συκέα (-ῆ), ας (-ῆς) (ἡ) 1. higuera | 2. higo (v. σῦκον nº 759 y **sicofanta** nº 908).

1782. φοῖνιξ, ικος (ὁ) I. 1. púrpura | 2. palmera | 3. su fruto, dátil. II. 1. ave **fénix** | 2. fenicio, cartaginés.

1783. βάλανος, ου (ἡ) I. 1. bellota 〉 | 2. diversos frutos de forma de bellota: dátil, nuez, etc. | 3. otros objetos de la misma forma: glándula, etc. II. árbol de la bellota. encina.

1784. μνιώδης, ες musgoso, algoso. (〈 μνίον y μνῖον, ου musgo, alga.)

1785. εὐ-ώδης, ες fragante, aromático (εὖ, ὄζω; Etim. gp. ὀδμή).

1786. φιλύρα, ας (ἡ) tilo.

---

[1] En el texto hemos dejado τηλεθόωσα como suele estar en las ediciones de Homero y en las gramáticas ordinarias; pero téngase presente para este y para todos los demás casos parecidos de verbos en άω que Homero no dijo τηλεθόωσα sino τηλεθάουσα — como verbo en άω sin contraer — y dígase lo mismo de muchos genitivos en *-ου* que deben ser *-οο*, etc. Cf. V. Henry, Précis pág. 85, n. 2, y pág. 204—205.

**105.** 1787. εὐνάζω (reg.; sin *pf.*) y εὐνάω 1. acostar, adormecer 2. preparar el lecho; hablando de aves hacer el nido | 3. *med.* dormir, acostarse.

*fut.* εὐνήσω *aor.* εὔνησα *pf.* inus. εὔνημαι
εὐνηθήσομαι εὐνήθην [ηὐνάσθην]

·: εὐνή, ῆς lecho. 〉 εὐν-οῦχος **eunuco** lit. «guarda-lecho». (-ουχος ·: ἔχω.)

1788. σκώψ, σκωπός (ὁ) ave nocturna de rapiña, buho, lechuza, mochuelo.

1789. ἴρηξ, ηκος (ὁ) (jon. por ἱέραξ) halcón.

No es pariente de ἱερός, sagrado, sino de ἱερός, ágil, rápido (cf. ἵημι nº 218)

NB. ἱερός ágil ·: ἵημι; ἱερός sagrado ·: αἰδέομαι (nº 1446); ἱερός fuerte ·: ἰάομαι (nº 498), οἶστρος 〉 **estro.**

1790. ἀηδών, όνος (ἡ) 1. ruiseñor | 2. cantor (ἀείδω nº 115).

1791. ψιττάκη, ης (ἡ) loro, papagayo.

1792. ὄσσα, *át.* ὄττα ης (ἡ) voz de los dioses, de un instrumento, de los animales, etc. 〉 oráculo, presagio.

1793. κρίνον, ου (τό) lirio (cf. Boisacq pág. 518 nota).

1794. σέλινον, ου (τό) apio.

〉 πετρο-σέλινον = *petroselinum,* apio de terreno pedregoso 〉 it. *petrosellino,* cast. perejil (Diez), introd. por los árabes. En árabe *bereuxil* (Martínez Mar.). 〉 **emperejilarse, emperejilado.**

1795. ὑάκινθος, ου (ἡ) jacinto (planta). Ὑάκινθος, ου Jacinto.

1796. ἄρδω (reg. sin *pf.*) 1. regar | 2. abrevar | 3. refrescar, reanimar.

1797. ὑαλόεις, εσσα, εν trasparente, cristalino.

ὕαλος prop. «gota de agua» (·: ὕω llover nº 580) 〉 1. piedra preciosa | 2. toda piedra trasparente | 3. espec. cristal (cf. ὑάλινος nº 2440).

1798. πολύ-τροπος, ον 1. lit. «que da muchas vueltas ó rodeos», tortuoso, versátil, serpeante 〉 | 2. vagabundo, errabundo | 3. flexible, hábil | 4. variado. (Etim. gp. πέλαγος y v. τρέπω nº 1630.)



**(105.)** 1799. ἀμάρα, ας (ἡ) 1. canal, cuérnago | 2. zanja.

1800. σκολιο-δρομέω (vb. muy raro) serpentear (σκολιός torcido y δραμεῖν nº 154 y 1495). Cf. σκάζω cojear, σκαληνός, etc. (514).

1801. κρυστάλλινος, η, ον de cristal, **cristalino** (cf. κρυερός, etc., nº 587, **cristal,** etc., nº 1975).

1802. βαλανεῖον, ου (τό) (〉 lat. *balineum, balneum*) baño, bañera. (Etim. gp. βέλος.)

*D.* bañar, bañista, etc.

1803. πορίζω (reg.) A) *act.* I. abrir camino, dar paso. 〉 II. 1. trasmitir 〉 proporcionar 〉 | 2. sacar una conclusión. B) *med.* 1. procurarse | 2. imaginar. (Etim. gp. πείρω.)

**106.** 1804. ἀπο-λαύω 1. gozar de, disfrutar | 2. sacar provecho, aprovecharse de.

*fut.* ἀπολαύσομαι [ἀπολαύσω] *aor.* ἀπέλαυσα *pf.* ἀπολέλαυκα
{ἀπολέλαυσμαι | ἀπολέλαυμαι}
ἀπολαυσθήσομαι ἀπελαύσθην

NB. ἐθέλω como θέλω = querer (96).

1805. καθ-ίζω I. 1. *tr.* hacer sentar 〉 | 2. convocar | 3. establecer. II. *intr.* sentarse.

*fut.* καθιῶ (καθίσω) *aor.* καθῖσα (ἐκάθισα) *pf.* κεκάθικα
καθιζήσομαι ἐκαθισάμην

1806. φυκιόεις, εσσα, εν algoso, cubierto de algas (φῦκος alga).

1807. ἔλδομαι (sólo *pres.* é *impf.*) aspirar, desear, anhelar, ansiar (·: ἐλπίς nº 81, *velle*).

**107.** 1808. Ἑρμῆς, οῦ (ὁ) 1. Hermes ó Mercurio | 2. busto que se ponía en las encrucijadas.

〉 α) Ἑρμο-γένης hijo de Mercurio, **Hermógenes.**

β) ἑρμηνεύω (reg.) 1. expresarse, explicarse | 2. exponer | 3. interpretar. (Viene de 'Ἑρμῆς', porque éste era el intérprete

---

[1] Ésta era la explicación tradicional, pero no es cierta; sobre Ἑρμῆς y ἑρμηνεύω v. Boisacq. pág. 282—283 y la nota.

(107.) de los dioses, el dios de las relaciones pacíficas y sociales, de la palabra y la elocuencia.)

3. >. ἡ ἑρμηνευτική (τέχνη), la **hermenéutica,** *interpretativa,* ciencia de la interpretación de textos para fijar su verdadero sentido, y espec. de la interpretación de la S. Escr.

γ) **hermético.** Consiste el sello hermético en cerrar un frasco fundiéndole el cuello. De ahí que se diga «cerrar **herméticamente**» por «cerrar perfectamente». Hermético es epíteto aplicado á los descubrimientos del célebre químico HERMES TRISMEGISTO.

1809. Κυλλήνιος, ου (ὁ) de **Cilene.**

1810. βρυώδης, ες cubierto de musgo, musgoso (βρύον = musgo; cf. βρύω nº 574). sinón. μνιώδης (1784).

1811. ἔτετμον (*aor.* único tiempo usado de este vb. poét.) 1. conseguir | 2. encontrar | 3. obtener por suerte (v. HIRT nº 218).

1812. κερκίς, ίδος (ἡ) 1. lanzadera | 2. la tibia, etc. (v. BOISACQ pág. 441).

1813. βύσσος, ου (ὁ) 1. lino fino de la India.

No se confunda con βυσσός, οῦ, fondo; cf. nº 677.

1814. ὑφαίνω 1. tejer | 2. urdir, tramar, maquinar.

*fut.* ὑφανῶ *aor.* ὕφηνα *pf.* (en comp.) ὕφαγκα
ὕφασμαι, ὕφασαι, ὕφανται
inus. ὑφάνθην

·: α) ὑμήν, ένος (ὁ) tejido, membrana. > **himenópteros,** insectos de alas membranosas.

β) Ὑμήν, ένος (ὁ) «trama, vínculo», dios del matrimonio. > **himeneo.**

1815. λευκ-ώλενος, ον braciblanco (λευκός nº 341; ὠλένη *ul-* 1 nº 163).

1816. ἀμφί-πολος, ον lit. «que anda dando vueltas en derredor» > siervo, fámulo, criado, esclavo (ἀμφί, πέλω). (ETIM. √qᵘel [gp. 148].)

1817. ἠλακάτη, ης (ἡ) 1. caña | 2. todo objeto recto huso, mastelero.

1818. λῆνος, εος (τό) lana.

No se confunda con ληνός, lagar; cf. nº 569.



(107.) 1819. κλώθω hilar.

*act.* sólo *pres.* y *aor.* ἔκλωσα *pf.* inus.
ἐκλωσάμην κέκλωσμαι
ἐκλώσθην

·: Κλωθώ, οῦς **Cloto** (= hilandera), una de las Parcas.

1820. οἶς, οἰός (ὁ y ἡ) oveja, carnero.

1821. ἄωτον, ου ὁ ἄωτος, ου 1. mechón de lana, lana | 2. lo más fino, la flor y nata | 3. cosa que da celebridad.

1822. προσ-φωνέω dirigir la palabra, hablar, llamar, proclamar: v. φωνέω (123).

NB. τοιόσ-δε v. τοῖος (197).

1823. φθέγγομαι (reg.) I. 1. hablar | 2. cantar, celebrar | 3. llamar por su nombre, nombrar. II. emitir cualquier sonido, ó grito (cf. φθόγγος, diptongo, etc., nº 819).

*Comp.* ἀπο-φθέγγομαι pronunciar con énfasis. ἀπόφθεγμα, ατος (τό) sentencia, apotegma.

108. 1824. Κρονίων, ωνος hijo de Crono ó Saturno, de Κρόνος Saturno (la etimología de Κρόνος está aún por determinar).

1825. ἥρως, ωος (ὁ) 1. jefe | 2. semidios | 3. **héroe.** > **heroína, heroico, heroísmo.**

3. ·: Ἡρα-κλῆς, έους «gloria de los héroes» (κλέος), **Heraclio, Hércules.**

1826. χλίω (sólo *pres.*) 1. estar tibio, templado | 2. ser sensual, afeminado, desdeñoso, orgulloso | 3. vivir en la molicie (cf. ·: χλιαρός nº 981).

1827. ἕκηλος, ον pacífico, tranquilo, ocioso, inactivo.

1828. αἶσα, ης (ἡ) 1. decisión de un dios | 2. destino, sino, suerte, estrella, hado.

1829. ἑκάς, *át.* ἑκάς adv. y prep. de genit. lejos.

1830. μοῖρα, ας (ἡ) 1. parte | 2. partido político | 3. justa distribución | 4. hado (cf. μέρος nº 2496).

1831. ἐφ-οράω I. mirar 1. velar, observar, cuidar | 2. ver, observar lo que sucede, asistir á | 3. echar el ojo á, elegir algo. II. mirar, entrever á lo lejos: v. ὁράω (8).

(108.) 1832. ἀμφισ-βητέω lit. «ir cada uno por su lado» 1. estar discorde | 2. disputar | 3. poner en duda (cf. βαίνω nº 1209).

*fut.* ἀμφισβητήσω. *aor.* { ἠμφισβήτησα, ἠμφεσβήτησα *pf.* { ἠμφισβήτηκα ἠμφεσβήτηκα

1833. κοτέω (sólo *pres.* y *part.* de *aor.* y *part.* de *pf.*) 1. enojarse, estar enojado, guardar rencor | 2. envidiar (κότος resentimiento).

1834. τερπι-κέραυνος, ον lit. «que goza con los rayos», lanzarayos (τέρπω deleitar nº 743, κεραυνός rayo).

1835. ὀργίζω (reg.; en *act.* sin *fut.* ni *pf.*) 1. irritar, encolerizar | 2. *med.* estar irritado (v. ὀργή nº 765).

1836. χαλέπτω (reg.) A) *tr.* desagradar I. > 1. enfadar, molestar | 2. inquietar, desasosegar, desazonar | 3. vejar, maltratar, dañar, castigar | 4. arruinar, destruir, aniquilar, anonadar. II. irritar, encolerizar. B) *intr.* estar atormentado de (v. χαλεπός nº 1615).

1837. δηθύνω (sólo *pres.* é *impf.*) tardar, retrasar, rezagar, retardar (δῆθα, afin de δήν, hace tiempo) (v. δηρός nº 582).

1838. πυνθάνομαι 1. inquirir, informarse, indagar, enterarse > | 2. aprender preguntando, estar enterado, conocer, saber | 3. caer en cuenta, notar, advertir.

*fut.* πεύσομαι *aor.* ἐπυθόμην *pf.* πέπυσμαι

1839. ῥιγέω, -ῶ 1. helarse, aterirse, quedar yerto | 2. helarse de miedo (ῥῖγος frío, hielo).

*fut.* ῥιγήσω *aor.* ἐρρίγησα *pf.* (con sent. de *pres.*) ἔρριγα

1840. θεῖος, α, ον 1. divino | 2. consagrado á los dioses | 3. divinizado | 4. maravilloso (v. θεός nº 700).

1841. ὀμφή, ῆς (ἡ) 1. voz | 2. partic. oráculo, presagio, profecía, voz divina.

1842. γογγύζω (sólo *pres.* y *aor.* ἐγόγγυσα) murmurar, gruñir (v. γόος nº 818).

1843. περ enclít. aun, aunque (v. Sint.).

1844. τέλλω (reg. sin *pf.*) I. *tr.* 1. cumplir, acabar, terminar, ejecutar | 2. producir, parir, causar > | 3. *pas.* nacer, ser. II. *intr.* nacer, levantarse (los astros). (Etim. √qᵘel [gp. 148].)

*Comp.* ἐπι-τέλλω I. *tr.* 1. ordenar, mandar | 2. hacer levantar (la caza, etc.). II. *intr.* levantarse, salir (los astros).



109. 1845. ναυ-πηγία, ας (ἡ) construcción ó armamiento de naves (ναῦς nº 644; πήγνυμι nº 705).

1846. κίω (sólo *pres.* y *aor.* ἔκιον) ir (cf. κινέω nº 329).

1847. ῥηγμίν, ῖνος (ἡ) lugar donde revientan las olas, barra, playa | 2. término de la vida. (Etim. gp. ῥήγνυμι; cf. también nº 690.)

1848. πολύ-φλοισβος, ον lit. «muchiestruendoso», resonante, estruendoso, estrepitoso (partic. de las olas). (φλοῖσβος nº 1917.)

1849. ἀγχοῦ y ἄγχι adv. y prep. 1. cerca | 2. semejante, igual á.

1850. οἰζυρός, ά, όν lamentable, lastimoso, trabajoso, desdichado (v. ὀϊζύς nº 1610).

NB. ἐνθάδε, aquí, v. ἔνθα (148).

1851. ἄγε y ἄγετε (2ª pres. de sing. y plur. del imperat. de ἄγω [v. nº 360] usadas como interj.) ¡ea! ¡vamos! ¡vaya! ¡hola!

1852. δόρυ, ατος (τό) 1. viga | 2. madera | 3. astil, lanza.

1853. σχεδία, ας (ἡ) toda costrucción improvisada > | 1. almadía, canoa | 2. puente colgante | 3. andamio (σχεδόν, de ἔχω).

∴ σχέδιος, ον, ὁ -ος, α, ον I. 1. improvisado, hecho á la ligera | 2. imprevisto. II. que sirve para combatir de cerca.

1. > *schedius* > = it. *schizzo*, cast. **esquicio** = esbozo.

1854. ἀρτύνω (*fut.* [ἀρτυνέω]; *aor.* ἤρτυνα; *pf.* inus.; *pas.* sólo *aor.* épico ἀρτύνθην), más usado ἀρτύω (reg.) 1. ordenar, poner en orden | 2. preparar.

1. ∴ ἄρθρον juntura, articulación, artejo, miembro (cf. lat. *artus*, *articulus*). > **artrodinia** (ὀδύνη dolor), dolor de artejos.

ἀρθρῖτις > **artritis**, ἀρθριτικός **artrítico**.

1855. ἐφ-ετμή, ῆς (ἡ) mandato (ἐφίημι).

1856. αὐτάρ conj. por otra parte (v. Sint.).

(109.) 1857. σῖτος, ου (ὁ), *pl.* también τὰ σῖτα, 1. trigo | 2. alimento sólido | 3. pensión alimenticia.

〉 παρά-σιτος (παρά *apua*) que come á expensas de otro, **parasito.**

Ésta es la acentuación recta usada por nuestros clásicos, y no la esdrújula (v. CUERVO, Apuntaciones 59).

1858. ὄψον, ου (τό) 1. vianda, fiambre, provisión, todo alimento preparado al fuego | 2. todo lo que se come con pan | 3. partic. entremés, postre (cf. ·: *obsonium*, ¿ἕψω? cocer nº 390).

1859. ἅδην adv. con hartura, abundantemente (cf. *satiari*).

No se confunda con ἀδήν, ένος (ὁ, ἡ) glándula.

NB. οὖρος, viento favorable, v. nº 1027.

1860. ὄφρα conj. I. idea de tiempo 1. durante, mientras que | 2. hasta, hasta que. II. idea de lugar hasta. III. idea de fin á fin de que, para que (v. SINT.).

1861. Ἰθάκη, ης (ἡ) **Itaca.**

1862. ὑπερ-μενής, ές muy poderoso. (Sobre -μενης y -μανης v. MEILLET, De indoeuropaea radice *men.*)

1863. ἀνώγω 1. mandar | 2. exhortar, animar, incitar.

*fut.* ἀνώξω *aor.* ἤνωξα *pf.* (con sent. de pres.) ἄνωγα

1864. ἐσχατιά, ᾶς (ἡ) 1. extremidad | 2. fin, cabo (v. ἔσχατος nº 2052).

1865. ὅθι por οὗ (= *ubi*) donde.

1866. κλήθρα, ας (jon. κλήθρη, ης) (ἡ) aliso (árbol).

1867. αἴγειρος, ου (ἡ) álamo negro.

1868. ἐλάτη, ης (ἡ) abeto.

1869. οὐρανο-μήκης, ες lit. «toca-el-cielo», altísimo (οὐρανός n. 540; μῆκος nº 2140).

1870. αὖος, *át.* αὗος, η, ον I. seco. II. 1. pobre, en partic. del estilo | 2. pasmado (·: *uro*, por **uso*).

**110.** 1871. βάναυσος, ου (ὁ, ἡ) obrero, artesano, carpintero.

1872. κόναβος, ου (ὁ) retintín, estruendo (·: lat. *canere*).



(110.) 1873. στέλεχος, εος (τό) base de un tronco, tronco, leño.

1874. πρίω I. 1. aserrar | 2. frotar, rechinar | 3. apretar, fijar. II. *med.* rechinar, morder, irritarse. (ETIM. gp. πείρω.)

*fut.* πρίσω *aor.* ἔπρισα *pf.* (en comp.) πέπρικα
πέπρισμαι
πρισθήσομαι ἐπρίσθην

πρίσμα **prisma.** 〉 **prismático.**

1875. στάθμη, ης (ἡ) regla, plomada 〉 | 1. línea, marca 〉 | 2. fin (ἵστημι nº 305).

1876. ἰθύνω 1. alinear | 2. enderezar | 3. corregir.

*fut.* ἰθυνῶ *aor.* ἴθυνα *pf.* inus.
ἴθυμμαι
ἰθυνθήσομαι ἰθύνθην

1877. σανίς, ίδος (ἡ) 1. alfajía, placa, tabla 〉 cosa hecha de alfajía | 2. puerta | 3. tarima, etc.

1878. κολάπτω (reg.) 1. decentar, encentar, de las aves picar, picotear 〉 2. grabar.

NB. No se confunda con κολάζω (1346).

·: κόλαφος *colaphus*, bofetada 〉 **golpe** (*colaphus* 〉 *colpus* 〉 golpe). 〉 **golpear, golpeadero, golpetero.**

Para *x* 〉 *g* v. gala (86); para *p* 〈 *φ* cf. MENÉNDEZ PIDAL, Manual 4, 2.

1879. λεαίνω (reg. sin *pf. act.*) 1. alisar 〉 | 2. allanar | 3. garlopar, cepillar | 4. desgastar, desmenuzar | 5. extirpar (·: *levigare*).

1880. κολλάω (reg.) **encolar, pegar, soldar, unir fuertemente.**

·: κόλλα, ης cola (DIEZ). 〉 **encolar** (KÖRTING 2317 y 2325).

·: **protocolo**, libro de escribano. πρωτό-κολλον voz bizantina prop. significa: rótulo pegado á la primera página de los libros de los escribanos, en que debía constar el contenido del códice, fecha, etc. (cf. JULIAN ANTECESS. consist. 40, 2, y JUSTINIAN, Novell. 44, 2). Se tomó más tarde, por el mismo libro de Escribano, de donde se ha extendido á significar todo cartapacio abultado de manuscritos. it. *protocollo*, fr. *protocole.*

1881. τρόπις, εως (ἡ) quilla (τρέπω nº 1630). Sobre la declinación v. BAILLY.

1882. βεβαίως adv. sólida, seguramente (v. βέβαιος nº 1604).

**(110.)** 1883. γομφόω (reg.) clavar, asegurar (γόμφος nº 145).

1884. ἔκτοσθε adv. 1. por fuera | 2. hacia fuera (ἐκτός)

1885. ἔντοσθε adv. 1. por dentro | 2. de dentro (ἐντός nº 1277).

1886. πισσαλοιφέω (de muy poco uso) untar de pez, calafatear (πίσσα nº 950; ἀλείφω nº 369).

1887. θοῶς adv. rápidamente (θοός, θέω nº 333).

1888. ἔργον, ου (τό) I. acción, ejecución, hecho. II. obra 1. ocupación, trabajo, faena, quehacer | 2. en mal sent. trama, maquinación, intriga | 3. negocio, deber, necesidad | 4. estorbo, impedimento, embarazo, dificultad, ostáculo, óbice. III. 1. obra, labor | 2. producto, rédito, interés. IV. cosa, acaecimiento, acontecimiento, suceso.

I. ·: α) λειτ-ουργία, át. λητ-ουργία; en Grecia significaba servicio público (λήϊτον casa del concejo público, de λαός); entre los cristianos pasó á significar conjunto de ceremonias y preces del culto divino, **liturgia.** ⟩ **litúrgico. metalurgia** v. nº 64.

β) ἐν-έργεια fuerza en acción, **energía.** ἐν-εργέω in-fluir partic. del diablo. ⟩ ἐν-εργούμενος influído por el diablo, **energúmeno.**

γ) ἄ-εργος, contr. ἀργός, ή, όν in-activo ⟩ **argo** (mejor que *argón*), cuerpo inactivo que en muy pequeña cantidad se halla mezclado con el aire.

No se confunda con ἀργός brillante, blanco (631).

III. **exergo** (ἐξ = fuera), lugar que en las medallas se dejaba fuera del grabado para poner una inscripción.

1889. ἀνύτω, át. ἁνύτω (reg.) ó ἀνύω, át. ἁνύω (sin más tiempos) 1. llevar al cabo, acabar, terminar | 2. destruir.

1. ·: αὐθ-έντης ó αὐτο-έντης, ου (ὁ) 1. el que obra espontánea é independientemente | 2. el que mata á otro por su propia mano. ⟩ lat. *authenta, æ.* 1. el que obra como señor absoluto, sin depender de nadie | 2. autor cuyas aseveraciones son irrefutables. ⟩ *authenticus, a, um* 1. de grande autoridad | 2. en lenguaje jurídico: escritos originales ó autógrafos (ULP., Digesta 29, 3, 12: *testamentum authenticum*). ⟩ **auténtico.**



**111.** 1890. κτίζω (reg.) 1. edificar, costruir | 2. fundar lit. y metaf. | 3. crear, producir.

·: οἱ ἀμφι-κτίονες (= *circum ædificantes*) vecinos, estados vecinos, diputados de estos estados ⟩ el consejo de los **anfictiones.**

1891. ἀραρίσκω I. *tr.* 1. ajustar | 2. equipar. II. *intr.* 1. estar apretado ⟩ | 2. estar firme.

| *fut.* inus. | *aor.* ἦρσα ἤραρον | *pf.* (intr.) ἄραρα |
|---|---|---|
| ἄρσομαι | ἠρσάμην | ἀρήρεμαι |
| ἀρθήσομαι | ἤρθην | |

1892. φαλάγγιον, ου (τό) rodillo para arrastrar algo.

φάλαγξ, αγγος (ἡ) 1. rodillo | 2. orden de batalla, ejército, **falange.** ⟩ lat. *phalanga* y *palanga* = **palanca.** ⟩ **palancada, palanquero, palanqueta, palanquín; espalancar** = ensanchar ⟩ **esparrancar** = separar las piernas ⟩ por etim. popular **espernancar.**

1893. κάλως, ω (ὁ) cuerda, cable, calabrote.

1894. ἱμάς, άντος (ὁ) correa de aparejo, de azote, de cinturón, etc.

1895. χιτών, ῶνος (ὁ) 1. túnica | 2. vestido | 3. todo lo que cubre: corteza, película, concha, etc. | 4. entre los romanos estandarte.

1896. χλαῖνα, ης (ἡ) 1. capa, manto | 2. colcha, cobertor | 3. bufanda, tapabocas.

1897. σιγαλόεις, εσσα, εν 1. brillante, luciente ⟩ | 2. partic. luciente por la grasa, lardoso, pringoso, grasiento.

1898. τάπης, ητος (ὁ) en general cobertura, no sólo para el pavimento, sino para las paredes, mesas, caballos, etc., **tapete, tapiz.** (ETIM. gp. τείνω.)

⟩ **tapicería, entapizar.**

1899. πολυ-τελής, ές de mucho gasto 1. *act.* gastador, espléndido, en mal sent. derrochador | 2. *pas.* costoso ⟩ espléndido, magnífico, suntuoso (πολύς: ETIM. gp. πέλαγος, y τέλος: ETIM. √qᵘel [gp. 148]).

1900. ἱμάτιον y εἱμάτιον, ου (τό) 1. manto, manteo, capa, sobretodo | 2. vestido (v. ἕννυμι nº 839).

1901. ἀπ-όζω exhalar un olor: v. ὄζω (623).

**(111.)** 1902. ξένιος, α, ον 1. forastero, extranjero | 2. hospitalario | 3. neutro sing. ó pl. dones, presentes de hospitalidad, hospitalidad, hospedaje (cf. nº 412).

1903. λοίσθιος, α, ον último (λοῖσθος).

1904. λατρεύω (reg.) (= *servio*) 1. prop. servir á jornal, á soldada > | 2. servir.

1. ∴ λάτρον salario (> lat. *latro*) 1. soldado asalariado, soldado mercenario > | 2. salteador, ladrón.

*D.* ladronía, ladronera, ladroncillo, ladronzuelo, ladronicio, latrocinio, etc.

2. ∴ λατρεία, ας servicio, adoración. La Iglesia ha santificado esta como otras muchas palabras del paganismo, aplicándola á la adoración, culto de **latría**, que sólo puede tributarse á Dios trino y uno. Su sign. en el paganismo la hallamos en el comp. **idolatría**, εἰδωλο-λατρεία, culto de los ídolos. εἰδωλολάτρης **idólatra**. Para la formación de estas voces v. nº 1344 ἁπλόος.

1905. ἀσκός, οῦ (ὁ) 1. piel, pellejo | 2. odre, pellejo de vino.

1906. πάσσω, *át.* πάττω 1. derramar, verter, esparcir, extender > sembrar, rociar, espolvorear | 2. bordar.

*fut.* πάσω — *aor.* inus. — *pf.* inus.
*med.* raro — sólo *part. aor.* [πασάμενος]
πασθήσομαι — ἐπάσθην — πέπασμαι

1. ∴ παστός, ή, όν espolvoreado. τὰ παστά > = lat. *pasta* = cierto manjar especie de papilla > it. *pasta*, fr. *pâte*, pg. cast. **pasta**. *D.* **pastero, pastoso, pastel, pastelada, pastelero, pastelería, empastelar, pastilla, empastar** (los dientes), **empaste.**

*pasta*, lo mismo que el al. *pappe*, se contrajo de la sign. general á la particular de pasta de que se hace el cartón > el mismo cartón > **pastas** > **empastar, desempastar.**

Pero el lat. *pastillus* = panecillo, viene de *panis* según Walde.

1907. ἄρτος, ου (ὁ) pan de trigo, en op. á μᾶζα, pan de cebada.

> quizás **artesa**, pg. *arteça*, y **artal, artalejo**, especie de empanada, prov. *artoun*, pan. Diez cree más probable que se deriven estas voces del vasc. *artíia*, pan de maíz; no así Körting 910. *D.* **artesón, artesonar, artesonado, artesilla, artesano** (¿?).



**112.** 1908. ὠκύς, εῖα, ύ 1. rápido, ligero, ágil | 2. agudo. (Etim. gp. ἀκμή.)

> ποδ-ώκης ligero de pies, > según la Acad., *podenco*, pero v. Körting 7275.

1909. πρῷρα y πρῶρα, ας (ἡ), lat. *prora* > **proa.**

(No sé por qué dirá Meyer-Lübke que *proa* nos vino de Italia, donde se dice *proda* y genovés *prua:* la pérdida de la segunda *r* es completamente normal en castellano.)

1910. φελλός, οῦ (ὁ) 1. alcornoque | 2. corcho (cf. φλοιός [¿?] nº 634).

> α) gr. mod. παντό-φελλος, it. *pantofola*, fr. *pantoufle*, cat. *plantofa*, al. *pantoffel* = **pantufla.**

∴ β) **feloplastía**, arte de imitar con alguna materia blanda como el corcho los monumentos arquitectónicos.

1911. δέμας adv. como, á manera de, acus. de δέμας cuerpo: v. nº 306. (Etim. gp. δέμω.)

1912. ἐλαφρός, ά, όν ligero I. ágil, listo (habl. de personas). II. ligero (de peso) > 1. tolerable | 2. flexible, dulce (de carácter) > 3. inconsiderado, ligero (de carácter) | 4. poco importante. (Cf. para la semántica, lat. *facilis*.)

1913. δια-περάω 1. penetrar, atravesar, cortar, hender | 2. atravesar (τὸ πέλαγος, etc.) | 3. taladrar | 4. calar, conocer á fondo: v. περάω (474).

1914. κλύδων, ωνος (ὁ) 1. oleaje | 2. tumulto. (∴ κλύζω nº 1542.)

1915. λίγδην adv. rasando, desflorando (λισσός nº 1217).

1916. ψαύω I. lit. tocar, palpar. II. fig. 1. herir (καρδίας) | 2. alcanzar (τῆς ἀληθείας) | 3. desflorar, rasar, pasar á ras de.

*fut.* ψαύσω — *aor.* ἔψαυσα — *pf.* inus.
ἔψαυσμαι
ψαυσθήσομαι — ἐψαύσθην

*Comp.* ἐπι-ψαύω id. sign.

1917. φλοῖσβος, ου (ὁ) ruido sordo y confuso espec. de los olas (v. πολύφλοισβος nº 1848).

1918. πλευρά, ᾶς (ἡ) 1. costilla | 2. lado, costado | 3. en sent. prop. y fig. ala ó flanco de un ejército, **banda** de un navío, lado de un triángulo.

**(112.)** 1. ·: α) pleuresía, enfermedad del costado.

β) pleuronectes (νήχω nadar) peces que nadan de costado.

1919. μορμύρω (reg.) 1. bullir | 2. murmurar. (Etim. √mrem [gp. 143].)

1920. κελαρύζω (reg.) 1. *intr.* fluir, revolverse con estruendo | 2. *tr.* (raro) derramar estrepitosamente (κέλαδος, ου [ὁ] clamor, grito).

1921. ὁλκός, οῦ (ὁ) A) *act.* I. acción: tracción, arrastre. II. instrumento 1. rienda, brida | 2. cable, cabrestante. B) *pas.* 1. acción de arrastrarse | 2. huella, rastro | 3. surco, estela.

1922. ἀφρός, οῦ (ὁ) espuma. (Etim. gp. νέφος.)

·: Ἀφρο-δίτη **Afrodite,** nombre de Venus (según la fábula nació entre la espuma del mar).

1923. ἕπω (sólo *pres.* é *impf.* εἶπον), *ἕπομαι* (*impf.* εἱπόμην, *fut.* *ἕψομαι*, *aor.* *ἑσπόμην* [*imperat.* σποῦ, *inf.* σπέσθαι]) juntarse á 〉 1. ir detrás, seguir | 2. ir con, acompañar, escoltar | 3. perseguir | 4. seguir el impulso, obedecer | 5. avanzar | 6. con idea de tiempo οἵ ἑπόμενοι los descendientes | 7. seguir con la mente, entender, comprender. (Etim. √sequ [gp. 153].)

NB. En los poetas puede conservarse el aumento en todos los modos del *aor.*

*Comp.* ἐφ-έπω (= *subsequor*) id. sign. y además 1. seguir la pista | 2. lanzar ante sí, perseguir, etc.

**113.** 1924. οἴαξ, οἴακος (ὁ) timón, gobernalle.

1925. σπιλάς, άδος (ἡ) 1. escollo | 2 mancha (que interrumpe una superficie como un escollo la del mar). (√spē(i) 〉 σπίζω extender, extenderse, avanzar. σπιλάς, pues, sign. prop.: avanzado mar adentro.)

·: σπιθαμή = palmo (medida) 〉 it. *spitamo,* cast. **espita** (Diez). (Cf. W. Prellwitz σπιδής.)

2. ·: σπιλόω (reg.) tiznar, mancillar, manchar.

1926. τέναγος, εος (τό) sitio en que el agua es poco profunda, bajío, sirte, banco, vado, pantano. (Etim. gp. τείνω.)



**(113.)** 1927. ψάμμος, ου (ἡ) 1. arena | 2. desierto (cf. ἄμμος nº 1162).

1928. κόρθυς, υος (ἡ) montón, haz, pila, hacina, etc. (·: κόρη nº 1733.)

1929. ἀλεύω (sin *pf. act.; med.* sólo *pres.* y *aor.* *ἠλευάμην*) I. *act.* 1. apartar, rechazar, conjurar 〉 | 2. defender. II. *med.* evitar, esquivar (cf. ἀλύσκω nº 1339).

NB. θύελλα tempestad v. nº 1607.

1930. ὀφείλω 1. deber, ser deudor | 2. estar obligado, destinado á.

*fut.* *ὀφειλήσω* — *aor.* *ὠφείλησα* *ὤφελον* — *pf.* ὠφείληκα, ὠφείλημαι

ὀφειληθήσομαι — ὠφειλήθην

ὤφελον ojalá se usa para expresar un deseo sobre todo irrealizable (v. Sint. nº 42).

1931. εἴλλω, *át.* εἵλλω (*fut.* εἰλῶ; *aor.* *ἔλσα*, [ἔελσα]; *pf. med.* ἔελμαι [poét.]; *aor. pas.* *ἐάλην*) y εἴλω (sólo formas aisladas del *aor. act.* y *med.* del *pres.* y *pf. med.*) 1. enrollar, envolver | 2. precipitar dando vueltas | 3. embrollar (cf. ἑλίσσω nº 55 y εἰλέω nº 1352).

1932. λαῖλαψ, απος (ἡ) torbellino.

1933. κεάζω (reg.) 1. rajar | 2. desmenuzar, destrozar.

1934. πλοῖον, ου (τό) barca, nave. (Etim. gp. πλέω.)

1935. ἐρείκω I. *tr.* 1. rasgar, romper | 2. estrellar, pulverizar. II. *intr.* (sólo *aor.* 2º) estrellarse.

*fut.* inus. — *aor.* *ἤρειξα* [*ἤρικον* *ἤριξα*] — *pf.* inus.
*part.* ἐρειξάμενος — ἐρήριγμαι
ἠρείχθην

1936. στήλη, ης (ἡ) 1. columna, pilar, pilastra, sostén 〉 | 2. objeto firme como roca, etc. | 3. columna (monumento funerario, conmemorativo, de anuncios, de límite ó frontera, etc.).

1937. μόνος, η, ον I. adj. solo 1. solo, único | 2. solitario, aislado, con genit. privado de. II. adv. 1. solamente, únicamente | 2. al menos (v. nº 107).

*D.* **monacal, monacillo, monaguillo, monótono,** etc.

1938. Φαίαξ, ακος (ὁ) feacio, Feaco.

**(113.)** 1939. χέρσος, ον 1. seco | 2. sólido, firme | 3. estéril. ἡ χέρσος (se entiende γῆ) la tierra firme, el continente.

·: Χερσό-νησος península (νῆσος nº 607), Quersoneso.

1940. νήχω (sólo *pres.*) y νήχομαι (sólo *pres.* y *part. aor.* νηξαμένη) nadar (cf. νοτίς nº 607).

*Comp.* ἐκ-νήχομαι y ἐκ-νέω salir á nado.

**114.** 1941. Ἀχιλλεύς, έως Aquiles.

1942. ἠλύσιος, ον de los campos Elisios. τὸ ἠλύσιον πεδίον los campos Elisios.

1943. Ἔρεβος, εος (τό) 1. oscuridad | 2. Erebo, hijo del Caos.

1944. εἴδωλον, ου (τό) 1. reproducción de rasgos | 2. fantasma | 3. retrato | 4. imaginación | 5. ídolo. (Etim. gp. εἶδος.)

3. ·: εἰδύλλιον imagencita, descripcioncita; es nombre común de cualquier poesía ligera, lo mismo que égloga (1738), epigrama, etc. Teócrito llamó εἰδύλλια sus poemitas pastoriles, y por eso se ha contraído la sign. de esta palabra á la poesía pastoril, á los idilios.

5. ·: εἰδωλο-λατρεία (λατρεύω adorar) culto de los ídolos, idolatría; que perdió una sílaba por haplología (1344).

1945. κιχάνω 1. encontrar | 2. tocar, alcanzar (v. χάζω nº 2325, χατέω nº 85, χῆρος nº 2088, χῶρος nº 2263, χώρα nº 2003, χωρέω nº 895, χηλή nº 1060, χαίνω nº 1385).

*fut.* κιχήσομαι *aor.* ἐκίχησα ἔκιχον *pf.* inus.
*med. part. pres.* y; ἐκιχησάμην

1946. εὐ-δαιμονία, ας (ἡ) felicidad, riqueza (δαίμων nº 2236).

1947. μακαρίζω (reg.) 1. tener por feliz 〉 | 2. felicitar | 3. envidiar (〈 μάκαρ nº 77).

1948. τίω (para los tiempos como τίνω; v. nº 1343) 1. apreciar, estimar | 2. honrar. (Etim. $\sqrt{}$qᵘei [gp. 147].)

1949. ἴσος, *jon.* ἶσος, η, ον 1. igual | 2. justo | 3. bien unido | 4. fig. recto, indiferente, regular | 5. excelente. (Etim. gp. εἶδος.)



**(114.)** 1. ·: α) isósceles (415).

β) isóteras (θέρος estío) líneas trazadas en los mapas para indicar las regiones donde la temperatura media es igual en verano.

γ) isoglosas líneas que en los mapas lingüísticos unen los puntos que tienen idéntica una ley lingüística.

1950. αὖτε adv. poét. (= *rursum*) 1. de nuevo | 2. por otra parte, por el contrario | 3. después (αὖ; τε, v. Sint.).

1951. νέκυς, υος (ὁ, ἡ) 1. adj. muerto | 2. sust. cadáver (cf. ·: νεκρός nº 533).

1952. κατηφής, ές 1. que baja los ojos 〉 | 2. triste, mohino.

1953. ἀπο-κρίνω A) *act.* I. 1. separar | 2. señalar, distinguir | 3. determinar, decidir. II. 1. escoger | 2. dar á escoger. III. excluir, segregar. B) *med.* 1. separarse | 2. responder: v. κρίνω (896).

1954. αὐδάω (reg.; pero apenas usado fuera de los poetas) I. en general decir en alta voz. II. en partic. 1. celebrar | 2. cantar | 3. invocar | 4. llamar por el nombre (αὐδή nº 532).

*Comp.* παρ-αυδάω consolar de palabra.

1955. ἐπ-άρουρος, ον labrador, labriego (ἐπί, ἄρουρα nº 642).

1956. ἄ-κληρος, ον 1. sin herencia, pobre | 2. cosa sin dueño (ἀ; κλῆρος nº 1528).

1957. θητεύω (reg.) 1. trabajar á jornal | 2. servir (θής criado). (Etim. gp. τίθημι.)

1958. κατα-φθίνω corromperse, perecer: v. φθίνω (80).

1959 ἀνάσσω (*fut.* ἀνάξω; *aor.* poét.; *pf.* inus.) 1. proteger | 2. reinar, gobernar, mandar[1] (v. ἄναξ nº 548).

**115.** 1960. σχόλιον, ου (τό) lit. «explicación de clase», comentario, acotación al margen, escolio. (Etim. gp. ἔχω.)

·: σχολή prop. detención (cf. ·: ἔχω = tener, detener, Ἕκτωρ) 〉 1. reposo, descanso, tregua, ocio 〉 | 2. relajación, pereza |

---

[1] Kretschmer (Einleitung in die Altertumswissenschaft t. I, Berlín 1910, pág. 213) prueba que ἀνάσσω vale en Homero *proteger;* pero no prueba ni mucho menos que no signifique *reinar;* véase Hom. A, 231, donde ἀνάσσω de ningún modo puede interpretarse sino por *reinar.*

**115.)** 3. entretenimiento, en partic. de personas de estudios > | 4. **escuela**, clase. > σχολὰς λέγειν (ARRIANO DE NICOMEDIA, Manual de Epict. 4, 11, 35). > lat. *schola* = clase, **escuela.** > **escolano, escolar, escolástica, escolasticismo, escolapio.**

σχολάζω (reg.) 1. estar desahogado, tener tiempo libre | 2. descansar, darse al ocio | 3. dar conferencias (PLUTARCO, Demost. 5) | 4. asistir á conferencias (JENOF., Banquete 4, 44).

1961. εὐτελής, ές 1. barato > | 2. bajo, vulgar | 3. frugal (εὖ, τέλος cf. nº 1899). (ETIM. √qᵘel [gp. 148].)

1962. ἆθλον, ου (τό) premio del combate, recompensa.

·: ἆθλος, ου combate > ἀθλέω (reg.) luchar, combatir, sufrir. > ἀθλητής, οῦ luchador, **atleta.**

ἄθλιος, α, ον 1. penoso, trabajoso | 2. desgraciado, miserable.

NB. ἆθλον, que también se dice jon. ἄεθλον y ἄθλιον, se toma á veces como sinónimo de ἆθλος.

1963. πονέω (reg.) I. 1. cansarse | 2. sufrir | 3. correr peligro. II. 1. conseguir con esfuerzos | 2. afligir. III. 1. fatigarse por | 2. conseguir á fuerza de trabajo (< πόνος v. πονηρός nº 1606 y πένης nº 1011).

1964. ἀλύω (sólo *pres.* é *impf.*) 1. estar inquieto, turbado, fuera de sí | 2. concomerse | 3. andar de acá para allá | 4. hastiarse, fastidiarse (cf. ἄλη, ἀλάομαι nº 1747).

1965. γέρας, αος (τό) 1. señal de honor | 2. prenda honorífica | 3. privilegio, honor, premio (cf. γέρων nº 925 y γεραιός viejo, pero *pl.* γεραιαί matronas.

1966. ἐλπίζω (reg.; *pf. act.* reciente) 1. esperar | 2. pensar, creer | 3. temer (ἐλπίς nº 81).

Este vb. no aparece en HOMERO, HESÍODO ni PÍNDARO.

1967. παράδεισος, ου (ὁ) parque, foresta > **paraíso.**

1968. μογέω (reg.) 1. trabajar, fatigarse, esforzarse | 2. sufrir (μόγος y μόχθος nº 1501).

1969. ὑπ-ισχνέομαι 1. prometer, dar palabra > | 2. prometer, desposar | 3. declarar en alta voz, asegurar. (ETIM. gp. ἔχω.)

*fut.* ὑποσχήσομαι *aor.* ὑπεσχέθην ὑπεσχόμην *pf.* ὑπέσχημαι



**(115.)** 1970. ξύλον, ου (τό) 1. madero, tronco | 2. cepa, árbol | 3. diversos objetos de madera: bastón, maza, cruz, banco, etc. (cf. ξύω y ξέω[1] nº 221).

1971. βλύζω (reg. sin *pf. act.*) 1. *intr.* salir á borbotones | 2. *tr.* hacer salir á borbotones (βλύω). (ETIM. gp. βέλος.)

1972. ἁδρός, ά, όν 1. abundante, denso, espeso, tupido | 2. bien desarrollado, fornido, valiente, opimo (cf. ἅδην nº 1859).

1973. πεπαίνω 1. cocer | 2. calentar, ablandar | 3. madurar.

*act.* sólo *pres.* y: *aor.* ἐπέπανα
*pas. fut.* πεπανθήσομαι *aor.* ἐπεπάνθην *pf.* sólo *inf.* πεπάνθαι

1974. λαμπρός, ά, όν I. 1. brillante > | 2. hermoso | 3. espléndido | 4. ilustre. II. 1. claro, limpio > | 2. claro, evidente. III. vivo, vehemente (v. λάμπω nº 585).

1975. κρύσταλλος, ου (ὁ) I. 1. hielo, agua congelada | 2. frío glacial. II. **cristal**, vidrio plano. < κρύος frío (587).

Caprichos de la semántica; en esta como en otras palabras ha descubierto esta ciencia que el sentido metafórico que solemos darle diciendo «un lago convertido en cristal», etc., es su genuino y primitivo sentido; siendo por el contrario una metáfora, aunque ya gastada por el uso el llamar «cristales» las placas de vidrio.

*D.* **cristalería, cristalizar, cristalografía,** etc.

1976. ἀγλαός, ή, όν brillante (cf. nº 1779).

1977. αἰώνιος, α, ον 1. secular | 2. eterno (< αἰών nº 1486).

1978. εἰρήνη, ης (ἡ) paz.

> **Irene.** Εἰρηναῖος = pacífico, **Ireneo.**

1979. σταλάζω ó στάζω 1. *tr.* hacer caer gota á gota, destilar, filtrar | 2. *intr.* caer.

*fut.* στάξω *aor.* ἔσταξα *pf.* inus.
*pas. inf. de aor.* σταγῆναι

---

[1] Para la explicación de esta etimología y su parentesco con ξανθός (158), ξουθός, ξυρός, ξυρίς (221) v. FR. WOOD, Indo-European aˣ : aˣi : aˣu (Strassburg 1905, Trübner) pág. 93, nº 437, 2, y WALDE.

(115.) 1. ·: α) σταλακτίς, ἴδος que chorrea gota á gota, **estalactita.** β) σταλαγμός filtración, de donde hemos formado, por atracción del anterior **estalagmita.**

1980. ἀδινός, ή, όν ὁ ἁδινός 1. abundante | 2. tupido (cf. ·: ἅδην nº 1859 y ἁδρός nº 1972).

1981. ἀ-θρόος, α, ον, *át.* ἀθρόος reunido, compacto. > ἀ-θρόως adv. de una vez, á una, en masa, á torrentes. (ETIM. √sem. [gp. 152].)

1982. ἀει-ναής, ές ὁ ἀέναος 1. siempre manante | 2. inagotable (ἀεί nº 738, νάω nº 607).

1983. κατα-χέω 1. derramar sobre, bañar | 2. derribar: v. χέω (589).

116. 1984. κύκλωψ, ωπος (ὁ) ciclope, que revuelve los ojos (κύκλος nº 505, ὤψ). (ETIM. √q^u^el [gp. 148] y √oq^u^ [gp. 142].)

1985. ἄ-σπαρτος, ον no sembrado. (ETIM. gp. σπείρω.)

1986. βρόμος, ου (ὁ) avena loca (v. nº 1122).

1987. κριθή, ῆς (ἡ), id. sign. que κρῖ = cebada (340).

1988. ὄμβρος, ου (ὁ) 1. aguacero, chaparrón | 2. lluvia, agua (·: *imber*). (ETIM. gp. νέφος.)

1989. αὐξάνω y αὔξω 1. *tr.* añadir, hacer crecer, desarrollar | 2. *intr. med.* crecer, aumentar.

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* αὐξήσω | *aor.* ηὔξησα | *pf.* ηὔξηκα |
| | | ηὔξημαι |
| αὐξηθήσομαι | ηὐξήθην | |

1990. ναίω (vb. poét.) I. *intr.* 1. habitar | 2. estar situado | 3. ser frecuentado. II. *tr.* 1. habitar una casa | 2. dar para habitación | 3. amueblar, edificar una habitación.

| | | |
|---|---|---|
| *act.* sólo *pres.*, *impf.* y *aor.* | ἔνασσα | |
| *med.* | [ναιήσατο] | |
| *pas.* | ἐνάσθην | *pf.* νένασμαι |

1991. ἀολλής, ές 1. compacto | 2. reunido.

1992. κώμη, ης (ἡ) 1. pueblo, aldea | 2. barrio.

κῶμος festín, bacanal, > κωμ-ῳδία (ᾠδή nº 115) canto del κῶμος (esta etimología parece la mejor; v. SAGLIO y BOISACQ.), **comedia.** > **comediante, tragicomedia.**



(116.) 1993. ἔρημος, (poét. η), ον 1. yermo, desierto, solitario | 2. desprovisto. > **yermar.** ἐρημία v. nº 1169.

> ἐρημίτης **eremita,** de aquí también **ermita,** capilla en despoblado.

1994. ἀ-λέγω (sólo *pres.*) cuidarse de, inquietarse por (v. ἀλγέω nº 149).

117. 1995. κνέφας, κνέφεος (τό) 1. oscuridad | 2. crepúsculo. Sobre la etimología de esta voz y su parentesco con ψέφος, δνόφος, γνόφος v. BOISACQ, y WOOD, Indo-European a^x^ : a^x^i : a^x^u, pág. 85.

1996. σκοτεινός, ή, όν I. 1. tenebroso, oscuro | 2. secreto. II. ciego (·: σκότος tiniebla; σκιά nº 451).

1997. ἀκτή, ῆς (ἡ) 1. costa, ribera | 2. colina | 3. cabo, punta, promontorio. (ETIM. gp. ἀκμή.)

1998. εὔ-σελμος, ον bien banqueado (εὖ; σέλμα banco de remeros).

1999. κέλλω (*fut.* κέλσω; *aor.* ἔκελσα) 1. *tr.* hacer arribar | 2. *intr.* arribar, abordar.

2000. ὄρθρος, ου (ὁ) aurora, alba, levante (v. ὄρνυμι nº 545).

2001. καμπύλος, η, ον encorvado.

> *camplus* > cast. pg. **gancho,** it. *gancio* (KÖRTING 1806). Para *c* > *g* v. καλός nº 86; la *ch* se debe á una sustitución del sufijo *-culum;* cf. manojo, etc. Cf. VASCONCELLOS I, § 123. — **enganchar, enganche, desenganchar.**

2002. τόξον, ου (τό) 1. arco | 2. flecha | 3. arco de bóveda. > **tojo** (especie de espino). > **tojal.** Cf. KÖRTING 9634; quien lo saca de τοξικόν, lo cual es fonéticamente imposible.

> τοξικόν (se ent. φάρμακον) veneno para impregnar una flecha, **tóxigo** ó **tósigo.** > **atosigar.**

2003. χώρα, ας (ἡ) id. sign. que χῶρος 1. espacio | 2. lugar, puesto, sitio | 3. país, región (cf. nº 1945).

2004. λεύσσω (*fut.* [λεύσω]; *aor.* [ἔλευσα]) ver, contemplar (·: *lux, lumen*).

2005. καπνός, οῦ (ὁ) vapor, humo.

2006. νεφέλη, ης (ἡ) 1. nublado | 2. nube | 3. cierta red de caza. (ETIM. gp. νέφος.)

**118.** 2007. προ-χωρέω I. preceder 1. adelantar | 2. acercarse. II. 1. hacer progresos, adelantarse | 2. prosperar: v. χωρέω (895).

2008. πίτυς, υος (ἡ) pino. (Etim. gp. πῶμα.)

2009. ἐρέφω (reg. sin *pf.*) 1. techar, abrigar | 2. cubrir, velar | 3. coronar.

κατ-ηρεφής, ές 1. abovedado | 2. cubierto, sombreado.

ὄρφνη oscuridad, tinieblas, noche.

2010. κράνος, ου (ἡ) cornejo (árbol).

2011. κρουνός, οῦ (ὁ) 1. chorro | 2. manantial, fuente | 3. canal (cf. κρήνη nº 308).

2012. αἰγίλιψ, ιπος (ὁ, ἡ, τό) escarpado. (No tiene parentesco con λείπω.)

**119.** 2013. εὑρίσκω I. hallar, topar. II. encontrar (lo buscado) 〉 1. descubrir | 2. inventar | 3. reconocer | 4. conseguir.

| *fut.* εὑρήσω | *aor.* εὗρον | *pf.* εὕρηκα |
|---|---|---|
| εὑρήσομαι | εὑρόμην [ηὑράμην εὑράμην] | εὕρημαι |
| εὑρεθήσομαι | εὑρέθην | |

2014. σηκός, οῦ (ὁ) lugar cerrado 〉 1. establo, parque de fieras | 2. nido | 3. recinto amurallado | 4. recinto sagrado.

2015. στείνω (vb. ép. y jon.; sólo *pres.* é *impf.*) estrechar 〉 1. estar estrecho | 2. estar apretado, lleno (·: στεινός, jon. por στενός nº 1246).

2016. βληχάομαι (reg.) (= *balare*) balar, berrar.

2017. ἔριφος, ου (ὁ) 1. cabrito | 2. *pl.* las cabrillas (constelación). (Etim. gp. ἔριον.)

2018. γέμω (sólo *pres.* é *impf.*) estar lleno, cargado, lastrado (= lat. *gemo*).

2019. χόρτος, ου (ὁ) (= *hortus*) 1. soto, lugar cerrado | 2. heno | 3. forraje, paja.

2020. ξηρός, ά, όν, 1. seco | 2. descarnado, flaco, magro.

·: ξηρ-αμπέλινος, epíteto de cierta púrpura, prop. del color de una hoja de vid seca. Este color da á la piel la enferme-



**(119.)** dad que por eso tomó su nombre, que eufonizado por el pueblo ha venido á parar en **sarampión.**

2021. χιλός, ου (ὁ) forraje partic. para caballos.

No se confunda con χυλός nº 2219.

2022. νεό-κοπος, ον recién cortado (νέος nº 924, κόπτω nº 196).

2023. ἄγγος, εος (τό) 1. vaso | 2. cestilla | 3. cofre.

·: ἀγγούριον 〉 it. cast. **anguría, melón de agua** (Körting 652).

2024. τυρός, οῦ (ὁ) queso (τύμβος nº 2493).

·: βού-τυρον (τό) lit. queso de vaca (〉 *butyrum*), **mantequilla.**

2025. ἰαύω (sólo *aor.* ἴαυσα) descansar 1. dormir | 2. cesar (·: αὔω nº 1455).

*Comp.* ἐν-ιαύω 1. dormir sobre | 2. habitar.

2026. ἔνδον adv. y prep. 1. dentro, en el interior | 2. hacia dentro.

2027. ἕζω (sólo *aor.* εἷσα), ἕζομαι (*fut.* εἵσομαι; *aor.* ἥσθην, εἰσάμην) hacer sentar, instalar, *med.* sentarse, instalarse.

*Comp.* καθ-έζομαι (*impf.* ἐκαθεζόμην; *fut.* καθεδοῦμαι [καθεδῶ, καθεδήσομαι, καθεσθήσομαι]; *aor.* ἐκαθέσθην es rechazado por Luciano) 1. sentarse | 2. estar ó permanecer sentado (cf. ἕδος asiento).

**120.** 2028. πέρας, I. sust. ατος (τό) 1. fin, término, linde | 2. el más alto grado. II. adv. por fin, al fin. (Etim. gp. πείρω.)

2029. πελώριος, α, ον grueso en extremo, espantable, mostruoso (πέλωρ). (Etim. √qᵘel [gp. 148].

NB. πέλωρ y πελώριος son voces eólicas divulgadas por la epopeya que han logrado suplantar á las áticas correspondientes τέλωρ, τελώριος.

2030. βλοσυρός, ά, όν 1. terrible, imponente | 2. grave, firme, fuerte.

2031. εἶδος, εος (τό) 1. figura, aspecto | 2. forma (filos.). (V. εἴδωλον nº 1944. Etim gp. εἶδος.)

2032. σιφλός, ή, όν 1. débil, hambriento | 2. hueco.

1. ·: σίφων 〉 lat. *sipho, onis* 〉 **sifón,** según Prellwitz pág. 413; pero es voz venida al gr. del egipcio (*sif* absorber gp. egipcio). Véase en Saglio la historia del sifón.

**(120.)** 2033. μορφή, ῆς (ἡ) (= *forma*) 1. forma del cuerpo, figura exterior, facha | 2. forma, apariencia | 3. imitación, remedo.

1. 〉 α) ἄ-μορφος = in-forme, amorfo.

β) ἀνθρωπό-μορφος = de figura humana, antropomorfo. 〉 antropomorfismo, error de los que atribuyen á Dios forma humana.

γ) **morfología**, así suele llamarse hoy la analogía, = tratado de las formas gramaticales. 〉 morfológico.

2. 〉 Μορφεύς el que excita ó reproduce fantasmas, Morfeo, dios del sueño.

*Comp.* μετα-μορφόω (= *trans-formare*) trasformar. 〉 μετα-μόρφωσις trasformación, **metamorfosis**. Sobre la viciosa pronunciación esdrújula de esta palabra v. CUERVO, Apuntaciones 22.

2034. κορύνη, ης (ἡ) 1. bastón | 2. maza. | 3. ramillete.

2035. μάλη, ης (ἡ) sobaco (cf. μασχάλη).

2036. ἄχθος, εος (τό) 1. carga, peso | 2. cuidado, solicitud (cf. ἄχος nº 2462).

2037. ἀζαλέος, α, ον I. *pas.* 1. seco, árido 〉 | 2. duro. II. *act.* abrasador (ἄζα, ἄζω; lat. *arēre*).

2038. βαστάζω I. levantar con casi todas las aplicaciones de esta palabra cast.: 1. un objeto pesado | 2. un objeto caído | 3. ensalzar | 3. tener en alto. 〉 II. llevar.

*fut.* βαστάσω [βαστάξω] *aor.* ἐβάστασα [ἐβάσταξα] *pf.* inus. [pas. reciente toda ella; *fut.* βασταχθήσομαι; *aor.* ἐβαστάχθην, βασταγῆναι]

Probablemente está emparentada con este verbo la raíz del lat. vulg. *bast-*, que sale en documentos latinos en las voces *basterna* = audaz, y *bastum* = bastón, y ha dado una multitud de voces en casi todos los romances; sólo en cast. tenemos: 1. con sign. de llevar: **bastaje** (〈 βάσταξ, ακος = cargador 〉 it. *bastagio*, cat. *bastax*), **basterna, bastimentos, basto** (= alforja ó funda 〉 **bastos** en los naipes) 〉 **bastero, bastón**, etc. | 2. De llevar, se desarolló el sent. de provisiones (lo que se lleva, bastimentos) espec. en la lengua militar 〉 más general, pertrechos 〉 α) por un lado, apertrechar, fortificar; β) por otro, tener abundancia de.



**(120.)** Ejs. en cast. α) **bastida, bastilla, bastión, bastir, bastidor,** etc. β) **bastante, bastar,** dar á **basto** (orig. dar abasto [sust.]) 〉 **abastar, bastar, abastecer.** De la sign. α) se deriva **basto** = rudo, 〉 **desbastar.** Sobre **bastardo,** 〉 **bastardilla,** que probablemente pertenecen á este gp., cf. KÖRTING 1265. Para el gp. en general cf. CUERVO, Diccionario.

2039. ῥίον, ου (τό) cresta, cumbre. (ETIM. gp. ἀείρω.)

2040. ἐν-αλίγκιος, α, ον semejante.

2041. μοιχίδιος, α, ον adulterino. 〈 μοιχός adúltero (·: ὀμιχέω orinar; pero no ὀμίχλη nº 1481).

2042. Ποσειδῶν, ῶνος (ὁ) Posidón, dios de las aguas, Neptuno. 〉 **Posidonio.**

**121.** 2043. δόμος, ου (ὁ) (= *domus*) I. toda costrucción 〉 1. casa | 2. templo | 3. morada de los dioses | 4. establo. II. patria, residencia. (ETIM. gp. δέμω.)

2044. φορτίον, ου 1. carga | 2. mercancía. (ETIM. gp. φέρω.)

2045. ἔραζε (por *ερασδε) á tierra (ἔρα tierra).

2046. βουνός, οῦ (ὁ) colina, eminencia, collado (·: βουβών ingle).

2047. πελεμίζω (vb. épico; *aor.* ἐπελέμιξα, *pas.* ἐπελεμίχθην; sin más tiempos) 1. cimbrear, conmover, agitar, sacudir | 2. lanzar, rechazar violentamente (cf. πάλλω nº 1121).

2048. τρέω 1. temblar de miedo | 2. huir (·: *trepidus, terrēo, tremō*, τρέμω, τρόμος 〉 τρομερός nº 1713).

*fut.* inus. *aor.* ἔτρεσα *pf.* inus.

2049. ἀτύζω (sólo *pres.*; *fut.* y *aor.* gut. recientes; *pas.* formas sueltas del *pres.* y *part.* de *aor.*; vb. épico y lírico) 1. espantar, aterrar | 2. *intr. med.* estar aterrado, desolado (·: ἄτη nº 2267).

2050. μυχός, οῦ (ὁ) el rincón más retirado de la casa, del alma, etc.

Emparentados con μυχός (cuya idea etimológica es *escurrirse á dentro*) están:

μυκτήρ, ῆρος (ὁ) 1. nariz, trompa del elefante 〉 | 2. fig. burla, mofa, escarnio | 3. por anal. **mechero.**

ἀπο-μύσσω, *át.* ἀπο-μύττω (reg.) 1. quitar los mocos | 2. aguzar el entendimiento (cf. lat. *vir emunctae naris*) | 3. engañar.

(121.) μύξα, ης (ἡ) 1. moco de las narices | 2. moco del pabil > **mecha.** > lat. *myxa* > it. *miccia*, prov. pg. *mecha*, fr. *mesche*, *mèche*, cat. *metxa*. Körting 6429. *D.* **mechero, mechazo.**

2051. αὔλιον, ου (τό) 1. cabaña | 2. establo | 3. gruta (v. αὐλή nº 321).

2052. ἔσχατος, η, ον último (cf. nº 1864).

2053. σεύω (*act.* sólo *pres.* y *aor.* ἔσευα), σεύομαι (*aor.* ἐσευάμην, ἐσύθην; *pf.* con sent. de *pres.* ἔσσυμαι. Para más particularidades v. Bailly) A) 1. conmover | 2. arrear | 3. hacer brotar. B) *med.* I. *tr.* lanzar, precipitar. II. *intr.* (*aor.* y *pf.*) arrojarse, despeñarse, retirarse.

*Comp.* ἀπο-σεύω id. sign.

2054. χίμαρος, ου (ὁ, ἡ) cabritillo, cabritilla (·: χιών nº 970, χειμών nº 1761, χειμέριος nº 2359, δύσχιμος horrible; χίμαρος es etimológicamente «de un invierno» y entre los dorios significaba sólo «cabrito de un año»; cf. bīmus [< bi-himus] trīmus [< tri-himus] con idéntica etimología).

χίμαιρα, ας 1. cabra | 2. **quimera,** mostruo fabuloso que describe Ovidio en estos versos:

Mediis in partibus hircum,
Pectus et ora leæ, caudam serpentis habebat.

*D.* **quimérico.**

2055. ἄρκτος, ου (ὁ, ἡ) 1. oso, osa | 2. (ἡ) la osa (constelación).

1. ·: **Arturo** (1027).

2. ·: ἀρκτικός el polo **ártico,** hacia donde cae la Osa Mayor; **antártico** (ἀντ-αρκτικός) el opuesto.

2056. σπέρχω (*act.* sólo *pres.* y *fut.*; *pas.* sólo *aor.*) *act.* y *pas.* 1. apresurarse | 2. lanzarse, precipitarse | 3. irritarse.

*Comp.* ἐπι-σπέρχω id. sign.

2057. στρουθός, οῦ 1. (ὁ, raro ἡ) gorrión | 2. (ἡ) avestruz. En el 2º sent. hay también στρουθίων, ωνος. > lat. *avis struthio* > **avestruz.**

2058. πτοέω (sólo *pres.* y algunas personas sueltas del *aor.* *pas.*), de ord. πτήσσω aterrar, sacar de sí (por efecto de una pasión, espec. de temor), agazaparse de miedo.

πτήσσω: *fut.* πτήξω; *aor.* ἔπτηξα; *pf.* ἔπτηχα, πέπτηα, [ἔπτηκα] *med.* y *pas.* sólo *pres.*



(121.) 2059. γύψ, γυπός (ὁ) buitre (·: γύαλον nº 709).

2060. κλαγγή, ῆς (ἡ) grito, sonido, murmullos, rumores (Boisacq pág. 463 da κλάγγη; los otros κλαγγή: Bailly, Chassang, Liddell-Scott, Walde pág. 166, etc., y las ediciones homéricas de Didot y Teubner).

κλάζω gritar, alborotar, hacer ruido (·: κλώζω, κλώσσω, *clangor*, καλέω nº 2191, κλέω nº 862, κελαρίζω nº 1920, κλύω nº 531, κλέος nº 531).

*fut.* κλάγξω *aor.* ἔκλαγξα [ἔκλαγον] *pf.* {κέκλαγγα [κέκλαγα] part. ép. κεκληγώς, pl. κεκλήγοντες}

122. 2061. ὀκριόεις, εσσα, εν protuberoso, escabroso. < ὄκρις, ιος (ἡ) picacho, protuberancia (·: ἄκρος nº 716). (Etim. gp. ἀκμή.

2062. πύργος, ου (ὁ) 1. torre, ciudadela | 2. torreón.

> *burgus*, *i* (masc.) > **Burgos,** capital del reino de Castilla ó de los castillos (Castilla < *castella*, pl. de *castellum*); *burgus*, *i* (fem.) viene del alemán: godo *baúrgs*, alt. al. ant. y mod. *burg*. ·: πύργος.

2063. εἴκοσι veinte.

2064. ἅμαξα, ης (ἡ) 1. carromato por op. á ἅρμα = carro de guerra | 2. la Osa Mayor (ἅμα nº 303, ἄξων eje ·: ἄγω nº 360). (Etim. gp. ἄγω.)

2065. ὀχλίζω (reg.) levantar con palanca, con mucho esfuerzo (·: ὄχος nº 338, ὄχλος nº 446, ὀχετεύω nº 1247, ὀχημάτιον nº 2410, ἔχος coche, lat. *veho*; v. Walde y Curtius).

2066. εὐ-μαρῶς dulcemente, fácilmente (εὖ; μάρη = mano). (Etim. gp. ἀμάω.)

2067. χρίμπτω (reg.) I. *tr.* 1. rozar | 2. acercar. II. *intr.* 1. desflorar, tocar ligeramente | 2. acercarse (cf. χρίω nº 76, χρώς nº 518, χόνδρος nº 750, χρεμετίζω nº 692, *frendo*).

2068. στῆθος, εος (τό) 1. pecho | 2. esternón.

.: **estetoscopio, aparato para observar el pecho.**

2069. ἦτορ, ορος (τό) 1. pulmón | 2. corazón.

2070. λάϊνος, η, ον de piedra (λᾶας piedra). > *lausa* > **losa, enlosar, losange.** > según Körting lisonja (? !).

(122.) 2071. σορός, οῦ (ἡ) ataúd, féretro.

2072. συγ-κατ-ορύσσω coenterrar: v. ὀρύσσω (999).

2073. ἀλκή, ῆς (ἡ) 1. fuerza, vigor, potencia, pujanza, influencia | 2. auxilio, socorro, ayuda | 3. combate, lucha.

1. ·: ἀλκαῖος fuerte. Ἀλκαῖος Alceo. > Ἀλκείδης = hijo de Alceo, **Alcides.**

2. ·: Μεν-άλκας que espera auxilio (μένω), **Menalcas.**

2074. ὀπή, ῆς (ἡ) 1. agujero en general | 2. en partic. ventana, claraboya, aspillera.

> μετ-όπη **metopa** (término de arquitectura).

2075. δι-έξ-οδος, ου (ἡ) 1. salida > frontera | 2. trayecto, movimiento de los astros, vientos (v. ὁδός nº 579).

**123.** 2076. πεύκη, ης (ἡ) 1. pino | 2. tea.

πικρός (nº 174) no es pariente de πεύκη, aunque las raíces de ambos, √peik̑ y peuk̑, son paralelas.

2077. λύχνος, ου (ὁ) lámpara, antorcha (v. λεύσσω nº 2004).

2078. παπταίνω (reg. sin *pf.*) 1. mirar por todos lados | 2. buscar con inquietud | 3. observar.

2079. γοργός, ά, όν 1. vehemente, impetuoso, ardiente | 2. fiero, espec. refiriéndose á la vista: γοργὸν ὄμμα mirada fiera.

·: α) αἱ Γοργόνες las **Górgonas** = feroces, **Medusa** y sus dos hermanas **Euriala** y **Esteno**,

Libiæ quæ finibus olim
Aspecta mutare homines in saxa solebant.

Μέδουσα, part. pres. fem. de μέδω = reinante, Εὐρυ-άλη = de extensos campos (εὐρύς, ἅλωά; v. Eurialo nº 417), Σθενώ, οῦς = la fuerza (cf. ἀσθενής nº 1188).

β) Γοργόνειος **Gorgonio.**

2080. φρικώδης, ες 1. *pas.* erizado, escabroso | 2. *act.* que hace estremecer, horroroso (cf. φρίξ nº 1714).

2081. λαγχάνω 1. obtener por suerte o por voluntad de los dioses | 2. sacar en suerte | 3. (en el *aor. ép.* λέλαχον) acordar, conceder.



(123.) *fut.* λήξομαι *aor.* ἔλαχον [λέλαχον] *pf.* εἴληχα [λέλογχα] εἴληγμαι
λαχθήσομαι ἐλήχθην

·: Λάχεσις, εως **Láquesis,** una de las Parcas (αἱ Μοῖραι). Eran estas tres, hijas de Júpiter y **Temis** (θέμις ley, justicia; v. nº 436), que hilaban el hilo de la vida de los hombres. **Cloto** tenía el huso, Láquesis lo hacía girar, y **Atropo** cortaba el hilo. Κλωθώ, οῦς = hilandera (κλώθω hilar); Ἄ-τροπος = inmoble, inexorable (α, τρέπω).

2082. ὄθομαι (sólo *pres.* é *impf.*) inquietarse, preocuparse, temer (cf. ὠθέω nº 2123).

2083. ἐμπάζομαι (sólo *pres.* é *impf.*) cuidarse de, interesarse por.

2084. ἔρρω (sólo *pres.*, *fut.* ἐρρήσω y *aor.* ἔρρησα) 1. andar trabajosamente | 2. caminar á su ruina, perecer (·: lat. *verro, versus*).

2085. μέγαρον, ου (τό) 1. salón > | 2. palacio.

2086. *τλάω 1. tomar sobre sí, soportar, sufrir, resignarse á, tolerar | 2. osar, atreverse, tener valor (cf. ·: *tollo, tuli, tolero*). (Etim. gp. τλάω.)

*fut.* {[τλήσω] [ταλάσσω]} *aor.* {[ἔτλησα] [ἐτάλασσα] ἔτλην} *pf.* {τέτληκα (sent. de *pres.*)}

Para un sin fin de pormenores v. Bailly y Kühner.

1. ·: α) τάλαντον, ου platillo, soportador de la balanza, > cierta cantidad pesada de oro ó plata, un **talento,** que en Atenas tenía 60 minas (5600 pts. poco más ó menos). Cf. peso, pesar, = peseta, etc. Por metáfora: tesoros intelectuales, el **talento.**

β) Ἄ-τλας, αντος **Atlas, Atlante,** gigante que sustentaba en sus hombros el mundo (α aument., τλάω). En las portadas de las colecciones de mapas suele pintarse su imagen. ¿Se pintaría también en la primera que se publicó y tomaría de esta circunstancia su nombre? ¿ó más bien será éste una especie de metáfora: Atlas = libro que contiene la tierra, á la manera que Atlas la sustenta en sus hombros? Esto último opina Littré.

2. ·: α) τάλας, αινα, αν que tolera, desgraciado.

β) Τάνταλος desdichado, **Tántalo,** héroe impío, cuyo proverbial castigo describió Ovidio en este dístico:

Heu miser! in mediis sitiens stat Tantalus undis,
Et poma esuriens proxima habere nequit.

(123.) 2087. πλησιάζω (reg.; en *pas.* sólo *aor.* ἐπλησιάσθην) I. *intr.* 1. acercarse á | 2. tratar íntimamente como amigo, discípulo, etc. II. *tr.* acercar (v. πλησίος nº 1321).

2088. χῆρος, α, ον vacío, falto, privado de, partic. falto de un pariente ⟩ (á secas) viudo (v. κιχάνω nº 1945).

124 NB. ἦ impf. de ἠμί; v. φημί y ἠμί (185).

2089. ἀν-αΐσσω (muy raro en prosa) lanzarse: v. ἀίσσω (1143).

2090. παχύς, εῖα, ύ 1. grueso, fuerte, espeso | 2. opulento.

·: **paquidermos**, clase de animales de piel muy gruesa, como el elefante.

2091. πέδον, ου (τό) 1. suelo, tierra | 2. país, región (·: πεδίον nº 470, πούς, ποδός nº 24).

2092. ῥάσσω (reg. sin *pf. act.*) chocar, golpear, herir, estrellar.

*Comp.* κατα-ρράσσω ó κατα-ρρήγνυμι 1. romper de alto á bajo | 2. precipitarse. ⟩ κατα-ρράκτης, ου salto de agua, **catarata.**

2093. χαμάδις ó χαμᾶζε á tierra.

χαμαί (= *humi*) en tierra. (ETIM. √ĝhþem [gp. 146].)

⟩ α) **cama.** *Est brevis lectus et circa terram; græci enim* χαμαί *breve* (es decir, humilde) *dicunt* (S. ISIDORO 20 Orig. 11, 2). *D.* **camilla, camillero, camada, camastro.** De cama deriva también S. ISIDORO la palabra «camisa». *Camisias vocamus quod in his dormimus in camis* (19 Orig. 22, 29). Pero esta voz es originaria de las Galias, y no del ant. germ. *chamisia* ⟨ √kam = vestir, como pretende KÖRTING 1774, 1789.

β) χαμαι-λέων = «león humilde ó pequeño», **camaleón** (FORC.-DE VIT).

2094. ἐγ-κέφαλος, ον I. adj. que está en la cabeza. II. sust. (ὁ) cerebro, sesos (ἐν, κεφαλή).

2095. 1. δεύω (reg. sin *pf. act.*) mojar, impregnar.

2. δεύω (vb. eól. y ép.; para las formas v. BAILLY) 1. estar falto, privado, necesitar ⟩ | 2. desear, pedir.

2096. δια-μελεϊστί adv. á trozos, miembro á miembro (διά, μελεϊστί, ⟨ μελίζω desmembrar, ⟨ μέλος miembro nº 100).

BAILLY dice que διαμελεϊστί es lectura falsa de διὰ μελεϊστί; pero existiendo διαμελίζω y δια-μελισμός, no parece prudente rechazar διαμελεϊστί.



(124.) 2097. ὀρεσί-τροφος, ον = ὀρείτροφος criado en los montes (ὄρος nº 695 y τρέφω y τροφή nº 854).

2098. ἀπο-λείπω I. *tr.* dejar ⟩ | 1. dejar tras de sí | 2. abandonar | 3. pasar de lado | 4. sobrepujar. II. *intr.* 1. alejarse | 2. faltar, no hallarse. III. *pas.* ser dejado, quedar atrás ⟩ | 1. estar lejano | 2. estar privado, falto: v. λείπω (126).

2099. ἔγκατον, ου (τό) intestinos, entrañas.

2100. μυελόεις, εσσα, εν meduloso, tierno.

·: μυελός ó -όν, οῦ tuétano, medula, meollo ⟩ **mielitis,** inflamación de la medula del espinazo.

125. 2101. στενάζω (gut. reg. sin *pf. act.*; *fut.* στενάξω, etc.) 1. *intr.* gemir | 2. *tr.* deplorar.

2102. θρηνέω (reg.) 1. *intr.* plañir, lamentarse | 2. *tr.* lamentar (·: θρέομαι nº 1462, θόρυβος nº 1307, θρῦλος nº 2451).

·: θρῆνος, ου (ὁ) plañido por un muerto, duelo, lamentación. ⟩ los **trenos** ó lamentaciones de Jeremías.

2103. οἰκτείρω, *át.* οἰκτίρω compadecerse, plañir, deplorar (⟨ οἶκτος, ⟨ οἴ interj.).

*fut.* οἰκτερῶ [οἰκτειρήσω] *aor.* ᾤκτειρα [ᾠκτείρησα] *pf.* inus. *pas.* sólo *pres.*

2104. ἐπεί conj. I. temporal después que, luego que. II. causal pues que, ya que (v. SINT.).

2105. πίμπλημι y πλήθω (en comp. también πίπλημι) I. *act. y pas.* llenar, cubrir, atiborrar. II. *med.* 1. *tr.* llenar para sí | 2. *intr.* llenarse. (ETIM. gp. πέλαγος.)

*fut.* πλήσω *aor.* ἔπλησα *pf.* πέπληκα
πέπλησμαι
πλησθήσομαι ἐπλήσθην

*Comp.* ἐμ-πίπλημι id. sign. y más usado en prosa.

2106. νηδύς, ύος (ἡ) cualquier parte interior del cuerpo ⟩ 1. estómago | 2. vientre, etc.

2107. ἀσάω, -ῶ (sólo *pres.*) 1. saciar | 2. de ord. en *pas.* estar saciado, harto, hastiado, disgustado.

(125.) 2108. κάρος, ου (ὁ) sopor, sueño pesado, letargo.

καρωτίδες, ων **carótidas,** *carotiæ,* venas llamadas así de los antiguos porque comprimidas producen sueño.

2109. δάμνημι (como δαμάζω; para los pormenores de sus formas v. Bailly) domar (v. δαμάζω nº 850).

δμηθείς *part. aor. pas.* domado.

2110. πρό-βατον, ου (τό) de ord. en pl.; lit. «que marcha delante» 1. cuadrúpedo (por op. á las aves y reptiles) | 2. ganado menor, cabras y espec. ovejas (πρό, βαίνω).

·: προ-βατική (se ent. κολυμβήθρα *natatoria*) la piscina **probática** de Jerusalén, donde se lavaba á las ovejas destinadas á los sacrificios.

2111. τανύω (reg. sin *pf. act.*) 1. tender | 2. extender, alargar, estirar | 3. (cf. *intendere*) dar intensidad, como τείνω (2183) (cf. ·: *teneo, tendo;* Etim. gp. τείνω).

126. 2112. βουλεύω (reg.; *aor. med.* ἐβουλευσάμην, ἐβουλεύθην) I. (βουλή consejo) 1. deliberar, consultar | 2. decretar, decidir | 3. aconsejar. II. (βουλή asamblea) 1. tener una junta ó reunión | 2. *med.* deliberar (·: βούλομαι nº 1201).

2113. ἆσσον adv. más cerca (*cp.* de ἄγχι, también ἀσσότερος; *sup.* ἀσσότατος).

2114. κολεόν, οῦ (τό) y κολεός, οῦ (ὁ) 1. vaina de la espada, estuche | 2. cubierta protectora de las alas de los insectos.

> coleóptero (648).

2115. ἐρύω A) *act.* tirar, arrastrar. B) *med.* I. atraer á sí, extraer, sacar. II. sacar (de peligro, del olvido) > 1. salvar | 2. guardar fielmente | 3. velar sobre, cuidar | 4. conjurar un mal (·: ἐρύκω nº 88).

| | | | |
|---|---|---|---|
| *impf.* ἤρυον | *fut.* ἐρύσω | *aor.* εἴρυσα | *pf.* inus. εἴρυμαι |
| | ἐρυσθήσομαι | εἰρύσθην | |

(Para más pormenores v. Bailly, Kuhner, y consúltese Boisacq pág. 285).

2116. μηρός, οῦ (ὁ) muslo.

2117. ἐμ-μεμαώς, υῖα, ός impetuoso.



(126.) 2118. οὐτάω (*fut.* οὐτήσω; *aor.* οὔτησα, *part. med.* οὐτάμενος, *pas.* οὐτήθην; *pf.* inus.) y οὐτάζω (reg. sin *pf. act.*) herir (cf. ὠτειλή).

2119. ἧπαρ, ατος (τό) hígado, considerado por los antiguos como centro de la vida.

·: **hepático,** que sufre del hígado.

2120. κωλύω (reg.) 1. apartar | 2. impedir, estorbar.

2121. σύμ-πας, πᾶσα, πᾶν 1. todo junto | 2. τὸ σύμπαν la totalidad (σύν, πᾶς).

2122. βηλός, οῦ (ὁ) 1. pavimento | 2. casa (·: βαίνω nº 1209, βάθρον nº 1229, βωμός nº 1142).

No se confunda con βέλος, εος proyectil (1464).

2123. ὠθέω I. *act.* lanzar | 1. aguijar, hacer avanzar, impeler > | 2. retirar, arrancar. II. *med. y pas.* 1. chocar, precipitarse | 2. alejar de sí, lanzar | 3. lanzarse, arrojarse (cf. ὄθομαι nº 2082).

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* ὤσω | *aor.* ἔωσα | *pf.* (ἔωκα) ἔωσμαι |
| ὠσθήσομαι | ἐώσθην | |

*Comp.* ἀπ-ωθέω impeler.

I. 1. > **osmosis,** impulsión (cf. *pf.* ἔωσμαι); **endosmosis** (ἔνδον hacia dentro); **exosmosis** (ἔξω hacia afuera), términos de física sobre cuya acentuación v. Cuervo, Apuntaciones nº 22, pág. 14.

127. 2124. πρωΐ 1. de manana, de madrugada | 2. temprano, pronto | 3. antes de tiempo (πρό).

2125. φέγγος, εος (τό) brillo, esplendor.

2126. ἀμβλύνω (reg. sin *pf. act*; *pf. med.* ἤμβλυμμαι) embotar, amortiguar, debilitar, oscurecer (·: μαλακός nº 619).

ἀμβλύς, εῖα ύ (*hebes*) torpe. **ambliopía** (ὤψ) torpeza, cortedad de la vista.

2127. πολύ-φημος, ου (ὁ) 1. *pas.* de quien ó de que se habla mucho | 2. *act.* hablador. > Polifemo (πολύς nº 271, φήμη nº 185).

2128. ἐκεῖνος, η, ο aquel, aquella, aquello (ἐκεῖ nº 260).

2129. ὄνομα, ατος (τό) 1. nombre | 2. fama.

·: en todos sus compuestos se halla con la forma eólica ὄνυμα; para el alargamiento de la *o* v. Etim. nº 134 y 135.

(127.) α) ἀν-ώνυμος = sin nombre, **anónimo.**

β) ἀντ-ονομασία «en vez del nombre», **antonomasia.**

γ) μετ-ωνυμία, lat. *denominatio*, uso de un nombre por otro, **metonimia.**

δ) παρ-ώνυμος de nombre parecido; **parónimos**, παρώνυμα (τά), palabras derivadas.

ε) πατρ-ωνυμικός *a patre denominatus*, **patronímico.**

ζ) συν-ώνυμος palabras de forma diferente, pero de significación análoga, **sinónimo.**

η) τὸ ὀνομαστικόν (βιβλίον) **onomástico** (vocabulario); suele aplicarse á los de nombres propios.

θ) ὀνοματο-ποιΐα 1. prop. creación ó invención de nombres 〉 | 2. formación de denominaciones por imitación de los sonidos ó de la naturaleza de las cosas, **onomatopeya.** 〉 **onomatopéico.**

2130. νομή, ῆς (ἡ) 1. distribución | 2. pasto | 3. acción de pastar. (Etim. gp. νέμω.)

2131. πῶϋ, πώεος (τό) rebaño, majada (cf. ∴ ποιμήν nº 662, πόα nº 117).

2132. λᾶας ó λᾶς, gen. λάαος ó λᾶος (ὁ) 1. piedra | 2. sillar | 3. roca (v. λάϊνος nº 2070).

No se confunda con λαός nº 547.

2133. 1. πῶμα, ατος (τό) lo que sirve para cubrir, tapón, tapa, cobertera.

2. πῶμα (τό) bebida (πίνω, *potus, poculum*). (Etim. gp. πῶμα.)

2134. φαρέτρα, ας (ἡ) aljaba. (Etim. gp. φέρω.)

2135. μαστεύω (reg.) 1. buscar con ansia | 2. desear.

2136. ἀγαθός, ή, όν 1. bueno, de buena cualidad | 2. noble, de nacimiento ilustre.

∴ Ἀγάθη = *Bona*, **Ágata.** 〉 **Agueda.** Para el trueque de *a* en *e* v. Carnoy pág. 12, y sobre todo Niedermann, Précis de phonétique historique du latin, Paris 1906, pág. 15 y sig.

128. 2137. ῥόπαλον, ου (τὸ) 1. clava, maza | 2. verga | 3. aldaba. (Etim. gp. ῥέπω.)

∴ ῥοπαλικός (στίχος) verso **ropálico**; es aquel cuyas palabras van desde una monosílaba, aumentando progresivamente como éste de Homero:



[128.] Ὦ μάκαρ Ἀτρείδη μοιρη-γενὲς ὀλβιό-δαιμον

(¡oh feliz Atrida, nacido con dichosa suerte, bien hadado!); ó el siguiente latino:

Rem tibi confeci, doctissime, dulcisonoram.

(Serv.)

2138. ἱστός, οῦ (ὁ) (etimológicamente «el tieso») I. mástil. II. enjullo del telar[1] 〉 1. telar | 2. trama del tejido | 3. tejido, tela (cf. ἵστημι nº 305, ἱστίον nº 647, στῦλος nº 1537, στήλη nº 1936, σταυρός nº 1442, στοά nº 1690).

2139. καλαυρόπιον, ου (τό) cayado, cachava (Etim. gp. ῥέπω.)

2140. μῆκος, εος (τό) largura (cf. μακρός nº 471).

2141. ὀργυιά, ᾶς (ἡ) y ὄργυια, ας (ἡ) brazada (medida; v. ὀρέγω nº 2169).

2142. ἀξίνη, ης (ἡ) segur, hacha.

2143. λέπω (reg. sin *pf.*) quitar la cubierta de piel, cáscara, escama, etc., despellejar, desollar, pelar.

∴ α) λεπάς, άδος lapa, concha.

β) λέπρα (〉 = lat. *lepra*) **lepra** (517; v. λεπτός nº 1244).

2144. ἀκόνη, ης (ἡ) 1. piedra de afilar | 2. piedra. (Etim. gp. ἀκμή.)

〉 ἀκόνιτον **acónito** (planta venenosa).

Quæ quia nascuntur dura vivacia caute,
Agrestes *aconita* vocant.

(Ovid., Metam. 7, 418 (cf. Virg. Georg. 2, 152.)

*Comp.* παρ-ακονάω = amolar 〉 probabl. it. *paragonare* (probar con la piedra de toque), comparar 〉 *paragone*, fr. *parangon*, cast. **paragón y parangon** (cf. Tobler, Zeitschrift für rom. Philol. IV, 373; Körting 6859).

2145. δρέπανον, ου (τό) guadaña, hoz (cf. δρέπω recoger).

2146. σκέλλω 1. *tr.* (en el *fut.* y *aor. 1º*) hacer secar | 2. *intr.* secarse, estar seco.

*fut.* σκελῶ *aor.* ἔσκηλα ἔσκλην *pf.* ἔσκληκα y part. ἐσκληκῶτες

*med. pas.* σκλήσομαι

[1] Los antiguos ponían el enjullo (cilindro donde se arrolla la urdimbre) vertical y no horizontal como nosotros.

(128.) ·: τὸ σκελετόν (se ent. σῶμα) cuerpo seco, esqueleto, it. *scheletro*, fr. *squelette*.

2147. σκληρόω (reg.) endurecer (v. σκληρός nº 248 y el nº anterior).

2148. κόπρος, ου (ὁ) 1. excremento, basura, boñiga, mierda, estiércol 〉 | 2. orduras | 3. establo.

1. ·: Κοπρ-ώνυμος (ὄνομα) **Coprónimo**, sobrenombre del apóstata Constantino hijo de León Isáurico, así llamado porque manchó durante su bautismo la fuente bautismal.

2149. κάρφη, ης (ἡ) heno seco (·: κράμβος seco, abarquillado).

2150. κατα-κρύπτω 1. esconder, tapar | 2. velar, disimular: v. κρύπτω (428).

129. 2151. μεθύω, μεθύσκω 1. embriagar, emborrachar 〉 | 2. humedecer, mojar, inundar (v. μέθυ nº 2159, y cf. μέθη borrachera).

*fut.* μεθύσω *aor.* ἐμέθυσα *pf.* inus.
*med.* sólo *pres.* é *impf.*
μεθυσθήσομαι ἐμεθύσθην μεμέθυσμαι

2152. ἑσπέριος, α, ον 1. vespertino, de la tarde | 2. occidental, es decir, de la región del poniente por op. á ἠοῖος (de ἕως) oriental.

1. ·: ἑσπέρα, ας *vesper* la tarde.

2. ·: Ἑσπερία **Hesperia**; es el nombre que daban los griegos á Italia, región occidental con respecto á Grecia, y por la misma razón griegos y romanos llamaron á España también Hesperia.

2153. ἥκω 1. venir, llegar á, estar en | 2. ocurrir, acaecer, acontecer (v. ἱκνέομαι nº 263 y ἱκετεύω nº 1590).

*fut.* ἥξω *aor.* ἧξα *pf.* ἧκα

El *pres.* tiene siempre sent. de *pf.*; el *impf.* ya de *impf.* ya de *plpf.*

*Comp.* ἐπ-αν-ήκω volver.

2154. τέρας, ατος (τό) (= lat. *prodigium*) 1. señal enviada por los dioses partic. presagio, prodigio | 2. mostruo.

2155. ἀπηνής, ές 1. inhumano, duro, áspero, cruel | 2. indecente, osceno.

2156. φώς, φωτός (ὁ y ἡ) 1. hombre, mujer | 2. magnate, noble.

No se confunda con φῶς, φωτός (τό) luz (1482).



(129.) 2157. σκύλλω 1. desgarrar, despedazar, despellejar, desollar | 2. arrancar los cabellos (v. σκόλοψ nº 2237).

*fut.* inus. *aor.* ἔσκυλα *pf.* inus.
ἐσκύλθην [ἐσκύλην] ἔσκυλμαι

〉 **esquilar** (¿?), cortar la lana ó pelo á los animales 〉 **trasquilar** (ant. *tresquilar* por *tras-esquilar*). Más natural parece esta etim. que las propuestas por Parodi (Romania XVII, 66, ap. Körting 8995), á saber de * *squalidare*, y por Körting (9583) de ex + κείρω. Otra etim. podría insinuarse: it. *squillo* = ruido como de esquilas ó campanillas 〉 it. *squillare* = resonar, campanillear, hacer ruido con las tijeras, manejar las tijeras, esquilar. — *D.* **esquilador, esquileo.**

·: κο-σκυλ-μάτια (〉 lat. *qui-squiliæ*) **cosquillas; cosquillear, cosquilleo.**

2158. λαφύσσω, *át.* λαφύττω (gut. reg.; sin *pf. act.*) zampar, engullir, devorar (·: λάπτω nº 2189).

2159. μέθυ, υος (τό) bebida fermentada, vino, cerveza.

2160. αἱμύλος, η, ον 1. amable, seductor | 2. astuto.

·: Αἱμυλία = gracia, **Emilia.**

2161. κύπελλον, ου (τό) copa para beber (·: κύμβη nº 1527, κύτος nº 389, κεύθω nº 710).

2162. κρατήρ, ῆρος (ὁ) (〉 = lat. *crater*) 1. vasija en que se mezclaba el agua con el vino, jarrón | 2. cráter de un volcán.

Los griegos antiguos rara vez bebían puro el vino, y motejaban con ἐπισκυθίζειν, «*embuchar á lo escita*», la costumbre de beberlo sin mezcla. El κρατήρ — jarrón — era un recipiente grande, de materias, formas y tamaños muy diversos, destinado tan sólo á mezclar el agua con el vino; su oficio era pues bien semejante al de las poncheras de nuestros cafés. Había algunos cráteres tan enormes como el del templo de Apolo en Delo (40 kilos), el de la reina Semíramis (727,80 kilos), el colosal de Tolomeo Filadelfo en Alejandría (que tenía que ser arrastrado en un carro por *600* hombres). De los asirios pasó á todos los pueblos antiguos, persas, fenicios, griegos y romanos; se usaba en los templos para las libaciones, en los banquetes y comidas de ricos y pobres. Los romanos lo empezaron á usar para pilones de fuentes y tiestos de jardines (de aquí los jarrones y tiestos de nuestros jardines sucesores en el oficio y en las formas de estos cráteres romanos). En los convites ya sacaba del κρατήρ el líquido mezclado un esclavo joven, guapo, de cabellera luenga y perfumada, llamado en lat. *pincerna* y en gr. κυαθότης,

(129.) *cacero* (del κύαθος, *cazo*, con que sacaba el vino del κρατήρ para llenar las copas y vasos de los comensales), ya puesto el κρατήρ sobre la mesa lo sacaban los mismos comensales con sus copas y vasos. — Etimología: De la misma raíz que κεράννυμι, *mezclar*, κρατήρ es pues el instrumento (-τηρ v. ETIM. nº 33) de mezclar. Cf. SAGLIO y RICH.

2163. κυκάω (reg.) revolver 〉 1. mezclar | 2. agitar, revolver, alborotar.

2164. δέπας, αος (τό) vaso de dos asas.

2165. οἶος, η, ον 1. solo, único | 2. aislado | 3. sin igual.

No se confunda con οἷος (274).

2166. κισσύβιον, ου (τό) vaso hecho de madera.

2167. γόνυ, ατος (τό) rodilla (v. γωνία nº 2281).

2168. ὀκλάζω (reg. dental.) I. *intr.* 1. sentarse en cuclillas | 2. arrodillarse (en particular de los bueyes cuando se van á echar), 〉 reclinarse. II. *tr.* plegar, doblar (cf. κλάω nº 1111 y κολοβός nº 1253).

2169. ὀρέγω 1. tender, alargar (la mano, etc.) | 2. ofrecer | 3. *med.* alargarse, tender á | 4. tocar (v. ὀργυία nº 2141, ἀρωγή nº 93 y sus parientes ἀρήγω socorrer, ἀρωγός socorredor; lat. *rego, rex*, etc.).

*fut.* ὀρέξω — *aor.* ὤρεξα — *pf.* inus.
ὠρέχθην (ὠρεξάμην) — ὤρεγμαι / ὀρώρεγμαι
ὀρεχθήσομαι — ὠρέχθην

2170. κηλέω (reg. sin *pf.*) 1. encantar, fascinar | 2. halagar | 3. seducir, sobornar, engañar, corromper.

2171. μέμφω, de ord. μέμφομαι reprochar, injuriar.

*act.* sólo: *part. aor.* μέμψας
*med. fut.* μέμψομαι — ἐμεμψάμην — *pf.* inus.
*pas.* sólo *part. de pres.* y: ἐμέμφθην

2172. τῆ ¡toma! adv. de origen pronominal (cf. dor. τῆνος). SOFRONIO formó el pl. τῆτε (cf. δεῦτε, δεῦρο, eslavo ant. *nate* 〉 *na-torna*) por anal. de ἄγετε; τῆτε : τῆ :: ἄγετε : ἄγε. Cf. BRUGMANN, Griech. Gramm. 533, 12.

2173. ἀνδρόμεος, α, ον humano (ἀνήρ nº 101). Nótese el acento que está mal en varios diccionarios, v. gr. LIDDELL-SCOTT.



130. 2174. ῥοφέω 1. comer de la sopa, el caldo; pero no de cosas sólidas | 2. engullir, tragarse | 3. consumir (∴ lat. *sorbeo*).

*fut.* ῥοφήσω ῥοφήσομαι — *aor.* ἐρρόφησα — *pf.* inus.
ῥοφηθήσομαι — ἐρροφήθην

2175. αἰτέω (reg.) 1. pedir | 2. proponer un postulado.

2176. ψιάς, άδος (ἡ) gota.

2177. φράζω (dental reg., la *med.* y *pas.* es poét. y jonia) I. poner en el alma 〉 | 1. indicar | 2. hacer entender por medio de palabras 〉 decir, avisar, mandar. II. *med.* poner en la propia alma 〉 1. pensar, meditar | 2. notar, observar, considerar.

I. 1. 〉 Θεό-φραστος = indicado por Dios, Teofrasto.

2. ∴ φράσις, εως (ἡ) *dictio*, frase. 〉 fraseología.

*Comp.*:

α) ἀντί-φρασις antífrasis, ironía que por una palabra pone su contraria.

β) παρά-φρασις explicación, paráfrasis. 〉 parafrasear.

γ) περί-φρασις, *circum-locutio*, circunlocución, perífrasis.

2178. ἵνα I. adv. 1. local en donde, en el lugar en que | 2. temporal cuando | 3. final con la mira de. II. conj. para, á fin de (v. SINT.).

2179. μισθός, οῦ (ὁ) paga, jornal, propina, honorarios, salario, sueldo.

2180. ἀσμένως adv. con gusto (〈 ἄσμενος = alegre. ∴ ἥδομαι, ἀνδάνω). (ETIM. gp. νέω.)

En ἄσμενος han confluído, según observa WACKERNAGEL, las dos raíces de ἥδομαι y νέω; cf. BOISACQ pág. 88 y 89.

2181. σκύφος, εος (τό) vaso (cf. σκάφη nº 2316).

2182. ζωρός, όν 1. puro, sin mezcla | 2. bien templado. (ETIM. $\sqrt{}$ diā [gp. 145].)

2183. τείνω I. *tr.* 1. tender, extender, estirar | 2. desplegar | 3. alargar | 4. esforzar. II. *intr.* 1. tender hacia, dirigirse á 〉 | 2. acercarse, aproximarse, alle-

**(130.)** garse | 3. concernir, tocar, decir relación á, etc. (Etim. gp. τείνω.)

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* τενῶ | *aor.* ἔτεινα | *pf.* τέτακα |
| | | τέταμαι |
| ταθήσομαι | ἐτάθην | |

I. 1. τόνος tensión, **tono.** *D.* **entonar, desentonar.**

·: α) ἄ-τονος, η, ον **átono, átona.**

β) βαρύ-τονος grave, **barítono. oxítono** v. nº 171

γ) μονο-τονία **monotonía.** ⟩ **monótono.**

*Comp.:*

α) ἐπι-τείνω (= *intendo*) tener en tensión. ⟩ ἐπί-τασις, εως 1. acción de tender un arco | 2. parte principal de la tragedia que tiene en t e n s i ó n á los espectadores, **epitasis.**

β) προ-τείνω (= *pro-tendo*) 1. tender hacia adelante, alargar | 2. echar por delante. ⟩ πρό-τασις, εως la primera parte del período, **protasis** (cf. Dionisio de Halicarnaso, Juicio de Tucídides 52) por op. á ἀπόδοσις, εως **apódosis,** segunda parte del mismo.

2184. τ ρ ί ς adv. tres veces (v. τρίτος nº 1727; τρεῖς nº 2377; τριταῖος nº 1138).

2185. ἀ φ ύ σ σ ω (voz épica y de prosa reciente; el pormenor de sus tiempos en Bailly) 1. s a c a r ⟩ | 2. meterse en, sondar (Etim. gp. νέφος.)

2186. μ ά ρ γ ο ς, η, ον desmedido ⟩ 1. loco | 2. orgulloso | 3. libertino | 4. glotón.

2187. κ α ρ χ ή σ ι ο ν, ου (τό) 1. taza (de metal precioso) | 2. cofa de navío.

1. ⟩ lat. *carchesium* 1. especie de copa | 2. cofa, ⟩ según C. Michaelis (Jahrbuch für rom. u. engl. Sprache u. Literatur XIII, 312) it. *çarcasto,* fr. *carquois* = ant. *ganá,* cast. **carcaj** (cf. Körting 1927).

2188. δ έ χ ο μ α ι (reg.) I. *tr.* 1. recibir, tomar, aceptar | 2. acoger, recibir con entusiasmo | 3. aceptar con resignación | 4. tomar sobre sí, encargarse | 5. recibir en el alma, entender, juzgar | 6. hacer frente, recibir (los dardos, etc.). ⟩ esperar, aguardar. II. *intr. y pas.* ser recibido algo después de otro, suceder.

⟩ α) δοχή = recipiente ⟩ lat. *doga,* it. *doga* = casco de un tonel, cat. *doga,* fr. *douvre,* pg. *aduella,* cast. **doga, duela** (¿?) **dobela** (¿?) (Körting 3062) ¿Vendrá de aquí **doga, dogal**?



β) αἱ παν-δέκται (βίβλοι) libros donde cabe todo. Este título puso á su colección de cuestiones Tirón el liberto de Cicerón. El mismo lleva la codificación del derecho romano hecha por orden de Justiniano. las **Pandectas.**

γ) **sinécdoque** v. Semántica.

2189. λ ά π τ ω (reg.) 1. lamer ⟩ beber con ansia, con avidez ⟩ | 2. vaciar (·: *labrum, labella;* cf. λαφύσσω nº 2158).

**131.** 2190. ο ὔ τ ι ς, τι nadie, ninguno (οὐ, τίς).

2191. κ α λ έ ω I. l l a m a r (*vocare*) 1. llamar hacia sí | 2. convidar, invitar | 3. citar á juicio | 4. invocar, reclamar. II. llamar por el nombre (*appellare*) 1. nombrar, dar nombre, *med.* l l a m a r s e | 2. distribuir, clasificar (cf. ·: κλαγγή nº 2060; lat. *classis*).

| | | |
|---|---|---|
| *fut.* καλῶ [καλέσω] | *aor.* ἐκάλεσα | *pf.* κέκληκα |
| καλοῦμαι [καλέσομαι] | ἐκαλεσάμην | κέκλημαι |
| κληθήσομαι | ἐκλήθην | |

NB. El *subj.* y *opt.* de κέκλημαι pueden ser simples.

*Comp.:*

α) ἀνα-καλέω = *re-voco.* ⟩ Ἀνά-κλητος = resucitado, **Anacleto.**

β) παρα-καλέω (*ad-vocare*) 1. llamar cerca de sí | 2. en los escritores eclesiásticos: consolar. ⟩ Παρά-κλητος Consolador, lat. *Paraclētus,* **Paracleto,** y pronunciado conforme al acento del siglo de Prudencio: *Paraclĭtus,* **Paráclito,** sobre los cuales v. Cuervo, Apuntaciones pág. 45.

2192. ἀ π α τ ά ω (reg.) 1. engañar | 2. *med.* engañarse.

2193. π ρ α ΰ ς, εῖα, ύ (no πρᾀϋ como trae Bailly) adj. irregular (para la declinación ordinaria en los át. v. Gram. gr. de Veruela pág. 69; para lo demás v. Bailly y Kühner) dulce, manso, apacible.

2194. ἐ λ ε ύ θ ε ρ ο ς, α, ον I. (= *liber*) 1. independiente, libre | 2. libre, permitido, no prohibido. II. (= *liberalis*) 1. propio de los hombres libres | 2. digno de hombre libre, honesto, decoroso, franco, generoso, liberal.

·: Ἐλευθέριος = *Liberius,* **Eleuterio.**

2195. ο ἴ κ α δ ε á casa, á la patria (οἶκος nº 42; -δε Etim. nº 64)

2196. κ ύ α θ ο ς, ου (ὁ) 1. cazo | 2. medida para sólidos y líquidos valía 0,045 litros (cf. κυέω nº 943, κῦμα nº 599).

**(131.)** 2197. ψελλίζω (sólo *pres.*) 1. pronunciar mal, trabucarse, balbucear | 2. estar incierto (ψελλός oscuro en la pronunciación).

NB. ψελλίζω pronunciar oscuro, τραυλίζω tartamudear.

2198. βαμβαίνω (sólo *pres.* é *impf.*) 1. tiritar, dar diente con diente | 2. balbucear, tartamudear.

2. 〉 lat. *bambalio, onis,* tonto, it. *bambo,* que no sabe hablar, niño, 〉 *bambino* = niñito, 〉 *bambolegiare* = entretenerse como niño, *bámbola* y *bámbolo* = muñeco.

Cast. **bobo,** 〉 **embobar, bambarria** = tonto, **bamba,** mecedera, columpio y canto con que se acompaña el columpio, **bambalina, bambalinón, bambonear y bambolear** 〉 oscilar. Para más pormenores sobre la oscura etim. de estas voces, emparentadas, al menos algunas, sin duda ninguna con βαμβαίνω v. CUERVO (Diccionario, en la voz *bambolear*) y DIEZ. KÖRTING (1204) explica el desarrollo semántico del gp. por la armonía imitativa; pues si *bamb* lo era por el ruido que hacen con los labios los que hablan con dificultad (niños, tartamudos), pudo la misma onomatopeya emplearse para el ruido acompasado de un objeto que oscila. Mejor pudiera explicarse si *bamba* significó en su origen: cuna mecedora para niño.

2199. ὑπ-έρχομαι colarse, escabullirse 〉 fig. 1. insinuarse, tantear un engaño | 2. engañar de hecho: v. ἔρχομαι (279).

2200. χθές adv. ayer.

2201. μῶν (por μὴ οὖν) interrog. por ventura, acaso (v. SINT.).

2202. ἐλαχύς, ἐλάχεια, ύ breve, ligero. (Para el acento del fem. v. VENDRYES pág. 160.)

2203. ἀνα-πνέω I. (ἀνά = *sursum*) 1. soplar hacia arriba | 2. exhalar un perfume, olor, etc. II. (ἀνά = *re, iterum,* otra vez) re-sollar, respirar, tomar huelgo: v. πνέω (666).

2204. ταμιεῖον, ου (τό) 1. despensa, granero, trojes | 2. depósito ó tesoro público (ταμίας despensero).

**132.** 2205. ἠμύω (reg.) 1. *intr.* inclinarse, agacharse | 2. *tr.* abajar, reclinar, inclinar.

2206. κάρα, ητος (τό) 1. la cabeza del hombre | 2. la cima ó la copa del árbol.

1. ·: cara (cf. lat. *cerebrum*). El bajo lat. *cara,* que se halla en un poeta africano, CORIPPO (siglo VI) (De laude Iustini



**(132.)** 2, 412, 413): *postquam venere Cæsaris ante caram;* 〉 entró á todos los romances: prov. cast. cat. pg. **cara,** ant. fr. *chiere* (la evolución fonética es normal: KÖRTING). El ser en it. y retorom. la forma correspondiente *ciera, cera,* ha hecho dudar á los etimologistas, y algunos han pensado en derivar el gp. de *cerea* (como quien dice: mascarilla de cera 〉 rostro). KÖRTING (1915) remite por lo tocante á esta opinión á «la erudita investigación» de ASCOLI en el «Archivio Glottologico» IV, 119. Derivado de cara se ha supuesto á *caracol.* La sign. primit. debió de ser, según KÖRTING: vuelta de un caballo; cf. it. *caracollo* y *caracollare* = *caracolear,* fr. *caracol* y *caracole.* Según esta hipótesis el primitivo sería el vb. *caracolear* (cara + * collare = hacer volver con el freno la cara del caballo alrededor del cuello). Esto dice dudosamente KÖRTING (1918), pero es por demás inverosímil. La metáfora del caracol al caballo (caracolear) es natural, pero no la contraria. Verdaderos *D.* de *cara* son: **carear, careta, carátula, cariz, encararse, descarado, descaro,** y los numerosos compuestos de *cari-*: **carilargo, cariancho, carirredondo, cariacontecido, carantoña,** etc.

2207. ὕπνος, ου (ὁ) 1. sueño | 2. Hipnos, divinidad que personifica al sueño.

〉 hipnotizar, hipnotismo.

2208. νυστάζω 1. adormecerse, cabecear | 2. bajar la cabeza (por la tristeza, etc.) (·: lat. *nuo, annuo*).

*fut.* νυστάξω *aor.* ἐνύσταξα (ἐνύστασα) *pf.* inus.

2209. δίφρος, ου (ὁ) 1. caja de las carrozas en que iban el cochero (ἡνίοχος) y el combatiente (παραιβάτης) | 2. carro de guerra | 3. asiento (δίς, φέρω nº 464).

2210. ὕπτιος, α, ον (= *supinus*) 1. tendido boca arriba, cara al sol | 2. horizontal, llano (de tierras y mares), (v. ὑπό nº 219, ὕπατος nº 1184).

2211. δοῦπος, ου (ὁ) ruido sordo, estruendo.

2212. σμαραγέω (reg.) mugir, rugir, retumbar.

2213. ῥέγχομαι ó ῥέγχω ó ῥέγκω 1. roncar | 2. soplar con fuerza (cf. ῥύγχος nº 1391).

*fut.* ῥέγξω *aor.* ἔρρεγξα *pf.* inus.

·: ῥόγχος *rhonchus* 〉 *rhonchare* (SIDONIO 1, ep. 6) 〉 roncar ronquido, ¿ronco?

2214. ψωμός, οῦ (ὁ) bocado de comida (·: ψιάς nº 2176)

(132.) 2215. ἐρεύγομαι 1. (en el *aor.* 2º) rugir, mugir | 2. regoldar, vomitar | 3. gritar, vocear (·: *rugīre, ructare*).

*fut.* ἐρεύξομαι *aor.* ἠρευξάμην ἤρυγον *pf.* inus.

2216. ῥέθος, εος (τό) 1. miembro 〉 por ext. | 2. el cuerpo entero | 3. cariz, aspecto.

2217. λακίς, ίδος (ἡ) 1. acción: desgarramiento | 2. efecto: fragmento, trozo, pedazo, cacho, jirón, guiñapo.

2218. σίαλον, ου (τό) saliva, baba.

2219. χυλός, οῦ (ὁ) 1. jugo de plantas ó animales, savia, sebo, suero, etc. | 2. el jugo de la digestión, quilo | 3. tisana | 4. gusto, sabor. (Etim. gp. χέω.)

1. ·: διά-χυλος jugoso, impregnado de jugo. 〉 diaquilón.

2220. φύρω I. 1. diluir, desleir, mojar, empapar, remojar | 2. amasar. II. *med. pas.* 1. estar confuso, perturbado | 2. mezclarse.

*fut.* inus. *aor.* ἔφυρσα [ἔφυρα] *pf.* inus.
*pas. fut. pf.* πεφύρσομαι ἐφύρθην ἐφύρην πέφυρμαι

133. 2221. τυφλόω (reg.) 1. cegar | 2. privar de (sólo se dice de sentidos ú órganos y acompañando el nombre del órgano ó del sentido; v. τυφλός nº 502).

2222. μοχλός, οῦ (ὁ) 1. estaca 〉 alzaprima, palanca | 2. tranca para cerrar las puertas 〉 cerrojo (v. μόχθος nº 1501, μογέω nº 968).

2223. ὄνθος, ου (ὁ) estiércol.

2224. σποδός, οῦ (ἡ) 1. ceniza | 2. polvo | 3. escoria.

2225. αἰθαλόεις, εσσα, εν I. *pas.* 1. quemado, abrasado 〉 | 2. ahumado, ennegrecido 〉 | 3. negro. II. *act.* lo que quema, candente (cf. αἴθω nº 359).

2226. σχεδόν 1. cerca, casi (en lugar, tiempo, orden, etc.) | 2. un poco | 3. quizá. (Etim. gp. ἔχω.)

2227. νεύω (reg.) 1. hacer una señal con la cabeza | 2. dar muestras de asentimiento | 3. inclinar la cabeza, darse por vencido (cf. lat. *an-nuo, nutus, numen*; ·: νυστάζω nº 2208).

2228. δενδίλλω (sólo *part. pres.*) 1. revolver los ojos | 2. señalar con los ojos.



(133.) 2229. ὑφ-ίημι A) *act.* I. *tr.* 1. enviar por debajo, poner debajo (*supponere*) | 2. enviar bajo mano, sobornar, cohechar | 3. hacer caer, dejar caer, abajar, abatir, abandonar 〉 | 4. permitir, conceder. II. *intr.* sosegarse, calmarse. B) *med.* I. *tr.* 1. colocar bajo de sí | 2. abajar. II. *intr.* 1. colarse, meterse á hurtadillas | 2. exponerse, ofrecerse (= *subire*) á un peligro, etc. | 3. ceder, retirarse: v. ἵημι (218).

2230. φωνή, ῆς (ἡ) I. sonido 1. voz humana | 2. voz ó grito de los animales | 3. sonido de instrumentos | 4. ruido. II. metaf. lenguaje, lengua, dialecto.

1. ·: ἀ-φωνικός sin voz, afónico. 〉 κακο-φωνία mal-sonancia, cacofonía por op. á εὐ-φωνία eufonía. 〉 eufónico, fonógrafo, gramófono.

3. ·: συμ-φωνία concierto de instrumentos, sinfonía. La misma voz eufonizada ha dado zampoña.

2231. δεῦτε adv. ¡ea! ¡vamos!, sobre cuya formación análoga á τῆτε v. τῆ (2172).

2232. βλακεύω (reg.) I. *act.* estar flojo, inerte, perezoso. II. *med.* ser orgulloso (v. ἀμβλύνω nº 2126).

2233. θαρσαλέος, α, ον ó θαρραλέος I. *pas.* 1. confiado, resuelto | 2. atrevido, osado, audaz, temerario. II. *act.* alentador, animador (·: θράσος nº 1200).

2234. μένος, εος (τό) 1. alma | 2. corazón, valor | 3. ira (v. μνάομαι nº 768).

2235. ἐμ-πνέω I. *intr.* 1. soplar sobre | 2. respirar. II. *tr.* 1. inflar, hinchar (las velas etc.) | 2. soplar al alma, inspirar. III. (con genit.) exhalar: v. πνέω (666).

2236. δαίμων, ονος (ὁ, ἡ) 1. dios, diosa | 2. dioses inferiores, nacidos de dioses | 3. en general genio ó espíritu bueno ó malo. 〉 demonio (753).

134. 2237. σκόλοψ, οπος (ὁ) 1. estaca 〉 | 2. empalizada | 3. cruz | 4. aguijón | 5. árbol (v. σκύλλω nº 2157).

2238. αἰωρέω (reg. sin *pf. act.*) 1. levantar al aire | 2. tener colgado | 3. balancear en el aire | 4. lanzar al aire. (Etim. gp. ἀείρω.)

*Comp.* ἐπ-αιωρέω id. sign.

**(134).** 2239. μέτ-ωπον, ου (τό) parte saliente > 1. frente (del hombre, animales, edificios) | 2. frente de un ejército | 3. armadura de la frente: visera del casco (μετά, ὤψ; ETIM. $\sqrt{}$oqᵘ [gp. 142]).

2240. βλέφαρον, ου (τό) 1. párpado | 2. los ojos (·: βλέπω nº 501).
·: **blefaritis**, irritación de los párpados, βλεφαρῖτις, ιδος (se ent. νόσος).

2241. μέσος, η, ον medio, medial, central. τὸ μέσον 1. el centro | 2. la mitad.
1. ·: Μεσο-ποταμία **Mesopotamia**, región situada en medio de los ríos Tigris y Eufrates.

2242. κατα-πήγνυμι I. *tr.* fijar en tierra, clavar. II. *pas. y el pf. y plpf. act.* 1. estar clavado, fijo | 2. estar cuajado, endurecido: v. πήγνυμι (705).
NB. ἀερθείς v. αἴρω (860).

2243. τρυπάω (reg.) 1. *tr.* agujerear, perforar | 2. meter. (ETIM. gp. τείρω.)
·: τρύπανον taladro, barrena, > cast. it. **trépano** id. sign.

2244. δινέω, -ῶ (reg.) I. *act.* 1. echar dando vueltas | 2. meter dando vueltas | 3. blandir. II. *med.* andar dando vueltas de los danzantes, vagar, errar de acá para allá. (ETIM. $\sqrt{}$diā [gp. 145].)

2245. (τρίζω) 1. chillar, chirriar | 2. rechinar (cf. ·: lat. *strideo*).
*fut.* inus. *aor.* (ἔτρισα) *pf.* τέτριγα (sent. de *pres.*)

2246. δαλός, οῦ (ὁ) lit. «encendido» > 1. ascua, tizón | 2. antorcha | 3. rayo | 4. meteoro (·: δᾴς nº 1353).

2247. χαλκεύς, έως (ὁ) 1. calderero | 2. herrero, forjador (χαλκός bronce, cobre v. nº 392).

2248. σκέπαρνον, ου (τό) hacha de dos filos (·: κόπτω nº 196, σκόπελος nº 2396).

2249. πέλεκυς, εως (ὁ) hacha, azuela, pico, martillo, etc. (Sobre lo indeterminado de πέλεκυς, σκέπαρνον, etc., v. SAGLIO.)
> πελεκάω, -ῶ (reg.) abrir con una hacha ú otro instrumento. ·: πελεκάν, ᾶνος **pelicano**, ave que se abre el pecho con el pico para alimentar con la sangre á sus pollitos (cf. HIERON. in Ps. CI).



**(134.)** 2250. σίζω (sólo *pres.* é *impf.*; *aor.* [ἔσιξα]) silbar.
·: σῖγμα la **sigma**, por su sonido silbante.

2251. μύδρος, ου (ὁ) 1. masa rusiente de hierro | 2. id. de otros metales (v. μυδαλέος nº 1411, μυζάω nº 1098).

2252. λόγχη, ης (ἡ) 1. lanza, jabalina | 2. en pl. armas (dardos, escudo, etc.) | 3. tropa de lanceros (cf. ·: lat. *¿lancea?*).

2253. ἀκωκή, ῆς (ἡ) punta. (ETIM. gp. ἀκμή.)

2254. γλήνη, ης (ἡ) pupila (·: γαλήνη nº 597, γελάω nº 200).

2255. ἴς, ἰνός (ἡ) 1. músculo de la nuca > por metáfora fibra, nervio | 2. metaf. fibra, fuerza, vigor (cf. ·: lat. *vis*).
NB. δια-πείρω v. πείρω (383).

2256. κηκίω (sólo *pres.* é *impf.*; *pas.* sólo *part.* de *pres.*) 1. chorrear | 2. exhalar (un suspiro, olor, etc.).

2257. ὠτειλή, ῆς (ἡ) 1. (en HOM.) herida fresca, abierta | 2. post. herida cerrada, cicatriz (único sentido en prosa) (cf. ·: οὐτάω nº 2118).
ὠτειλῆθεν adv. de la herida (ὠτειλή, -θεν).

2258. ἰχώρ, ῶρος (τό) 1. líquido claro que hace en los dioses las veces de la sangre (HOM. E, 340) > | 2. por ext. sangre | 3. humor acuoso, suero | 4. pus.

**135.** 2259. [μαίνω] I. *act.* enloquecer, alocar, enfurecer. II. *med.* estar loco, furioso, estar fuera de sí (por cualquier causa).
*fut.* inus. *aor.* ἔμηνα *pf.* μέμηνα
*med.* μαίνομαι *fut.* {μανοῦμαι / μανήσομαι} ἐμενάμην ἐμάνην μεμάνημαι

II. ·: α) μανία, ας locura, **manía**. β) **monomanía**, locura en que domina al paciente una sola idea. γ) μανικός **maníaco**. δ) **manicomio**, de κομέω cuidar, v. nº 834. ε) **maniático**.

2260. γεγωνέω (sólo *pres.*) y γέγωνα (*pf.* con sent. de *pres.*) 1. gritar | 2. hablar á gritos | 3. pronunciar, articular | 4. meter ruido.

2261. ἀϋτή, ῆς (ἡ) 1. grito, sonido estridente | 2. grito de guerra > combate, guerra.

**(135.)** 2262. κωκυτός, οῦ (ὁ) lamentación, gemido, bramido. Κώκυτος, ου (ὁ) el Cocito, río de los infiernos. (κωκύω lamentarse, llorar.)

2263. χῶρος, ου (ὁ) 1. espacio entre dos objetos | 2. lugar | 3. país | 4. campiña (cf. ∴ χώρα nº 2003).

2264. †βράχω (sólo *aor.* ἔβραχε) 1. reteñir, resonar | 2. rechinar | 3. lanzar gritos terribles. (ETIM. √mrem [gp. 143].)

2265. ἀλέξω 1. apartar, alejar, rechazar | 2. defender, proteger (cf. ἀλέκω, ἀλάλκειν y ἀλκή nº 2073).

*fut.* ἀλεξήσω  *aor.* ἠλέξησα  *pf.* inus.

∴ Ἀλέξ-ανδρος Alejandro = vencedor, propugnador de los hombres ó guerreros 〉 Alejandría, alejandrino.

2266. φρατρία, ας (ἡ) 1. fratría (división de la *tribu* en la costitución de Solón) | 2. mesa, comida común (∴ φράτηρ = lat. *frater;* el parentesco con φέρω es poco probable).

2267. 1º ἄτη, ης (ἡ) 1. ceguedad espiritual por castigo de los dioses | 2. pecados consiguientes á esa ceguedad | 3. fatalidad | 4. desgracia (por ἀάτη 〈 ἀϜάτη 〈 ἀάω).

2º ἄτη, ης (ἡ) 1. azote ó castigo de los dioses | 2. calamidad, desgracia.

Ἄτη, ης la Fatalidad, diosa de las calamidades.

2268. ἀτέμβω (sólo *pres.*) 1. *act.* maltratar, herir | 2. *med.* injuriar.

2269. αἰτία, ας (ἡ) 1. causa, motivo | 2. acusación, injuria | 3. reputación.

∴ etiología, ciencia que estudia las causas de las enfermedades.

2270. οἰμωγή, ῆς (ἡ) gemido (οἰμώζω nº 1360).

2271. ἦ adv. 1. cierto, sin duda | 2. con interrog. acaso, por ventura (v. SINT.).

2272. δόλος ου (ὁ) (= lat. *dolus*) dolo | 1. cebo | 2. lazo, astucia, trampa.

2273. βία, ας (ἡ) 1. fuerza vital, vigor | 2. empleo de la fuerza, violencia (v. βίαιος nº 777).



**136.** 2274. καίνω matar (cf. ∴ κτείνω nº 1620). En prosa de ordinario κατα-καίνω.

*fut.* κανῶ  *aor.* ἔκανον  *pf.* κέκονα.

2275. λυσσαλέος, α, ον rabioso, furioso.

∴ λύσσα, ης 1. rabia (de los perros) | 2. frenesí, furor.

1. 〉 ἄ-λυσσον 〉 *alyssum,* aliso, planta que según creencia de los antiguos preservaba del mal de rabia á los mordidos de perro rabioso (PLINIO 24, 57, 1, ap. FORC.-DE VIT.).

2276. ὠρύω, más ord. ὠρύομαι. (sólo *pres., impf.* y *aor.* ὠρυσάμην) 1. ladrar, rugir | 2. rugir de dolor (∴ *raucus*).

NB. ἆρα partícula interrog. distinta de ἄρα v. SINT.

2277. κινύρομαι (sólo *pres., impf.* y *aor.*) 1. *intr.* lamentarse, gemir | 2. *tr.* deplorar, llorar.

2278. θωΰσσω (reg.) 1. zumbar | 2. gritar | 3. llamar á gritos.

NB. ἄβροτος, η, ον v. nº 497 y ὄρφνη, ης v. nº 2009.

2279. εὕδω (*fut.* [εὑδήσω]; sin más tiempos) dormir, descansar, reposar.

καθ-εύδω (*impf.* καθηῦδον [ἐκάθευδον], *fut.* καθευδήσω) 1. acostarse | 2. dormir | 3. descansar, ociar.

2280. ἐάω, ép. εἰάω (aumento en ει; lo demás reg.; nótese la conservación de la α en ἐάσω, etc.) I. dejar | 1. tolerar, permitir | 2. dejar ir, despedir. II. dejar á un lado 1. renunciar á | 2. descuidar, omitir | 3. despreciar, abandonar.

2281. γωνία, ας (ἡ) 1. ángulo, esquina, rincón | 2. cartabón, escuadra.

∴ α) πεντά-γωνος pentágono, de cinco ángulos.
β) πολύ-γωνος polígono.
γ) τρί-γωνος triángulo. 〉 trigonometría.
δ) δια-γώνιος diagonal, línea que une los vértices de dos ángulos no contiguos.

NB. γελάω v. nº 200.

2282. κῆρ, κῆρι sin más formas (τὸ) 1. corazón | 2. voluntad | 3. valor (á imitación de ἔαρ : ἦρος, formaron los trágicos κέαρ junto á κῆρ; v. nº 571).

No se confunda con κήρ, κηρός sino, muerte, calamidad.

**(136.)** 2283. ἀ-μύμων, ον irreprensible, perfecto (ἀ; ¿μῶμος? burla).

2284. ἀπαφίσκω engañar.

*fut.* ἀπαφήσω *aor.* ἀπάφησα ἤπαφον *pf.* inus.
*med.* sólo la forma: ἀπάφοιτο

*Comp.* ἐξ-απαφίσκω id. sign.

2285. μωρός, ά, όν, *át.* μῶρος, α, ον 1. embotado | 2. insípido | 3. necio, tonto, mentecato.

1. ⟩ según COVARRUVIAS, cit. por DIEZ, **murrio** (adj.), melancólico, **murria** (sust.), ⟩ **murriático,** el it. *mogio,* estúpido (murria ⟩ **morjo* ⟩ **mojo* ⟩ *mogio*), ó **murrio** ⟩ *murreus* ⟨ *myrrha* = *mirra* (cf. *vinum murratum*). KÖRTING (6390) (cf. avinagrado).

2. ⟩ **mora,** ⟩ **moral, morera, moreral, morado.**

**137.** 2286. ἔξ-οδος, ου (ἡ) I. salida, pasaje. II. 1. acción: salida, partida | 2. expedición militar; marcha | 3. procesión, cortejo (v. ὁδός nº 579).

Éxodo, libro del ant. Test. en que se narra la salida de los israelitas de Egipto.

2287. ἦμος conj. 1. cuando | 2. mientras que (v. SINT.).

2288. κροκό-πεπλος, ον manti-azafranado (κρόκος nº 276; πέπλος manto).

2289. σέλας, αος (τό) luz, brillo, fulgor. (ETIM. gp. Ἑλένη.)

2290. ἑκών, οῦσα, όν 1. que obra espontáneamente por sí mismo | 2. que asiente.

2291. δια-τείνω I. *tr.* (= *distendere*) ⟩ 1. distender, dilatar, hinchar | 2. extender hacia. II. *intr.* (en general *med.*) 1. tender hacia, lanzarse *(tendere)* | 2. extenderse, estirarse, atiesarse, prolongarse *(extendi)*: v. τείνω (2183).

2292. ψηλαφάω (reg.) 1. tantear á ciegas, palpar | 2. tocar, acariciar (·: ψάλλω nº 2434, *palpare*).

2293. αἰσθάνομαι 1. percibir por los sentidos, sentir | 2. percibir por la inteligencia, entender.

*fut.* αἰσθήσομαι *aor.* ᾐσθόμην *pf.* ᾔσθημαι

1. ·: α) anestésico, medicamento que hace que no se sientan los dolores.



**(137.)** β) estética. Así se ha llamado con mucha propiedad la ciencia de la belleza; αἰσθητικός, ή όν es *sentiendi et cognoscendi vim habens; calología* no significaría sino estudio de lo bello, y el ideal de esta ciencia no es sólo llegar al conocimiento especulativo de la belleza, sino aprender además á discernirla y sentirla.

2294. δια-πορεύω I. *act.* llevar á través, trasportar. II. *med.* 1. pasar á través, atravesar | 2. recorrer, detallar, exponer: v. πορεύω (383).

2295. μαλλός, οῦ (ὁ) 1. vellón, copo de lana ⟩ | 2. mechón de pelo.

2296. ὑπ-αρτάω suspender, colgar: v. ἀρτάω (1559).

2297. τρίζυγος, ον lit. «uncido á un yugo de tres», terno, terna (τρεῖς; ζυγόν nº 655).

2298. οἰσύα, ας (ἡ) vara flexible, mimbre (·: ἰτέα nº 1047).

2299. κτίλος, ον 1. adj. dulce, dócil, tierno, delicado ⟩ querido | 2. (ὁ) sust. carnero.

2300. κωδωνο-φόρος, ον que lleva cencerro (κώδων, ωνος cencerro, campanilla; φέρω).

2301. εἶρος, εος (τό) lana, vellón. (ETIM. gp. ἔριον.)

2302. ἐλύω, *át.* ἑλύω (sólo *aor. pas.* ἐλύσθην) enrollar (cf. ·: εἱλέω nº 1352).

2303. ὕστατος, η, ον último, extremo (sup. de ὕστερος que está ó viene detrás, posterior; ·: lat. *ūs-que*).

De muy distinta raíz es ὑστέρα, ας (ἡ) la matriz ó útero; pariente de lat. *vēsīca, venter, uterus* y de ὕστρος vientre: de ὑστέρα *matriz,* vienen ὑστερισμός ⟩ **histerismo,** enfermedad nerviosa de las mujeres. ὑστερικός ⟩ **histérico.**

NB. No son pocos los que, confundiendo *neurasténico* (v. nº 111) con *histérico,* llaman histéricos á los hombres lo mismo que á las mujeres, lo cual es un desatino; el histerismo es una enfermedad exclusivamente de mujeres, como que radica en la matriz; histérico es lo referente al histerismo.

**138.** 2304. κτῆνος, εος (τό) bienes, riquezas, sobre todo rebaños ⟩ en sing. buey, oveja. (κτῆμα nº 1413, κτάομαι).

2305. σοβέω (reg.) I. *tr.* agitar, guiar apresuradamente rebaños. II. *intr.* lanzarse con fiereza.

(138.) 2306. ἐρέσσω, *át.* ἐρέττω 1. *intr.* remar | 2. *tr.* mover á remo (cf. *remus;* ETIM. gp. ἐρέτης).

*fut.* inus. *aor.* ἤρεσα *pf.* inus.
*pas.* sólo *pres.* é *impf.*

2307. κώπη, ης (ἡ) 1. empuñadura, manubrio, manilla, mango | 2. remo (cf. ·: *capio, capulus*).

2308. θίς, θινός (ὁ) 1. montón, pila, hacina, rimero | 2. montón de arena > duna, banco de arena, bajío.

2309. ὠμότης, ητος (ἡ) 1. crudeza del fruto no maduro, del manjar mal cocido, etc. | 2. crueldad (cf. ὠμός nº 486).

2310. ἀ-σφαλής, ές 1. firme, sólido | 2. seguro, fiel, de confianza | 3. asegurado, sin riesgo, seguro (σφάλλω nº 2328, ἀσφαλίζω nº 1443).

2311. ὀνειδίζω (reg.) injuriar, reprochar, insultar (ὄνειδος nº 2358).

2312. χολόω (reg. sin *pf.*) encolerizar, irritar (χόλος nº 1084).

2313. σπάραγμα, ατος (τό) retazo, pingajo (σπαράσσω nº 910).

2314. μυλο-ειδής, ές parecido á una piedra de molino.

μύλη 1. piedra de molino | 2. muela (cf. *mola, molo*). ·: ἄ-μυλον especie de harina que no se molía á piedra sino á mano. ·: lat. vulg. *amilum* > it. *ámido,* pg. *amido, amidão,* fr. *amidon,* cast. **almidón.** Único ejemplo de *l* lat. convertida en todos los romances en *d* (DIEZ). La *l* cast. viene quizás del artículo árabe que sustituyó á la vocal inicial, como en *almendra* < *amiddula,* pg. *amendra* (cf. MENÉNDEZ PIDAL, Manual 85, 3). El dislocamiento del acento, que tiene también lugar en pg., no es raro en las voces acabadas en *on* (cf. gazafatón). Para *l* = *d* cf. it. *sedano* < σέλινον.

2315. γῆθεν adv. de tierra (γῆ nº 1113, -θεν).

2316. σκάφη, ης (ἡ) 1. todo cuerpo ahuecado | 2. diversas clases de platos, fuentes, cacerolas, cestas | 3. canoa, barquichuela.

·: σκάπτω horadar, cavar, arar, escardar, excavar.

*fut.* σκάψω *aor.* ἔσκαψα *pf.* inus.
*med.* sólo *pres.*
σκαφήσομαι ἐσκάφην ἔσκαμμαι

La misma raíz aparece en el ant. alt. al. *skif,* > it. *schifo,* fr. *esquif,* fr. ant. *esquiper* = proveer un esquife, fr. mod. *équiper,*



(138.) cast. **esquifar** y **esquipar, equipar, equipaje, esquife,** etc. Para la fluctuación entre *f* y *p* cf. ant. hol. *skip,* anglosajón *scip* (cf. KÖRTING 8785).

De σκάφη = cosa hueca, y su afín σκαπάνη = zapa, pudo derivarse el gp. interromance: fr. *sape* = socavón y también zapa, *saper* = socavar, *sabot* = zueco, *saboter* = ir en zuecos (= ¿chapotear?) (cf. no obstante KÖRTING 5282), prov. *savotar,* zarandar, *sabata* y *sabato* = fr. *sabate,* pg. *sapata,* it. *ciabatta,* cast. **zapata, zapato,** > **zapatero,** it. *ciabattiere,* fr. *savetier.* Por otro lado fr. *sape* = rum. *sapă,* retorom. *zappa,* it. *zappa,* cast. **zapa,** > **zapar.** El it. *zappare* significa al mismo tiempo **zapar** y **zapatear** (hollar).

Esta explicación me parece más probable que las varias que se han dado y pueden verse en KÖRTING 2511, 2338 y 8350. Para *zapa* ya DIEZ había propuesto el gr. σκαπάνη (*σκ* = *z* se halla también en σκαμβός > **zambo,** y en it. *zolla* < ant. alt. al. *skolla* = terrón).

2317. ψῆφος, ου (ἡ) 1. guijarro | 2. toda piedra pulida | 3. piedrezuelas de diversos usos: para votar (> | 4. voto), para adivinar, para contar (> | 5. cuenta) (·: ψάμμος nº 1927, ἄμμος nº 1162).

2318. ἰάπτω (reg.) I. *tr.* 1. echar | 2. lanzar, arrojar, disparar | 3. perseguir > herir. II. *intr.* lanzarse, despeñarse.

*Comp.* προ-ϊάπτω 1. echar, lanzar, arrojar por delante | 2. atribuir, aplicar.

2319. διώκω (*fut.* διώξω y διώξομαι; lo demás reg.) I. mover rápidamente (un barco, un dardo, la lira). II. 1. perseguir, acosar, apretar, costreñir > desterrar, expulsar | 2. acusar ante los tribunales, enjuiciar, encausar | 3. dedicarse á investigar | 4. continuar (= *persequi*). (ETIM. √diā [gp. 145].)

2320. πῆχυς, εως (ὁ) 1. codo, por ext. brazo | 2. medida de longitud: codo, vara | 3. diversos objetos encorvados (el arco, compás, brazos de la lira, etc.).

2321. πετάννυμι 1. desplegar, abrir | 2. *med.* extenderse (cf. *pateo, patulus;* ETIM. gp. πέτομαι).

*fut.* πετῶ (πετάσω) *aor.* ἐπέτασα *pf.* inus.
(πεπέτασμαι) πέπταμαι
πετασθήσομαι ἐπετάσθην

*Comp.* παρα-πετάννυμι extender delante. ·: **parapeto.** > **parapetarse.**

(138.) 2322. **βαδίζω** ir, andar, marchar (de personas, animales, cosas y negocios) (·: βαίνω nº 1209).

*fut.* βαδιοῦμαι [βαδίσομαι βαδίσω] *aor.* ἐβάδισα *pf.* βεβάδικα

2323. **τέγγω** (reg. sin *pf. act.*) (= lat. *tingo*) 1. mojar, humedecer | 2. teñir | 3. derretir, ablandar, liquidar.

2324. **ὀμφαλός**, οῦ (ὁ) 1. ombligo, tete > por semejanza de la forma | 2. centro (del escudo, etc.) (cf. lat. *umbilicus, umbo;* ETIM. gp. νέφος).

**139.** 2325. **χάζομαι**[1] (*fut.* χάσομαι, *aor.* ἐχασάμην) alejarse, retirarse, retroceder.

2326. **σκόπελος**, ου (ὁ) 1. picacho, cresta | 2. (> *scopulum* >) **escollo** (v. σκέπαρνον nº 2248 y κόπτω nº 196).

*D.* **escollera.**

2327. **πταίω** I. *tr.* 1. entrechocar, contrachocar, estrellar | 2. derribar. II. *intr.* 1. chocar, estrellarse > | 2. frustrarse, aguarse. (ETIM. gp. πέτομαι.)

*fut.* πταίσω *aor.* ἔπταισα *pf.* ἔπταικα
ἔπταισμαι
πταισθήσομαι ἐπταίσθην

2328. **σφάλλω** 1. lit. «hacer resbalar» > derrocar, derribar | 2. hacer vacilar, zozobrar | 3. precipitar (en la miseria, en el error, etc.). (> ἀσφαλής nº 2310, ἀσφαλίζω nº 1443.)

*fut.* σφαλῶ *aor.* ἔσφηλα ἔσφαλον *pf.* ἔσφαλκα
ἔσφαλμαι
σφαλήσομαι ἐσφάλην

2329. **πρανής**, *jon.* πρηνής, ές inclinado hacia delante, de personas inclinado, cabizbajo, de cabeza; de cosas inclinado, pindio.

2330. **μυκάομαι** mugir, berrar (·: μῦθος nº 2364, μύζω nº 1098).

*fut.* {μυκήσομαι / [μυκήσω]} *aor.* {ἐμυκησάμην ἔμυκον / [ἐμύκησα]} *pf.* μέμυκα

---

[1] De activa se hallan en comp. el *pres. impf.* y *aor.* con el sentido de retroceder, recular, retirarse; las formas *aor. 2º* épico κέκαδον y *fut.* épico κεκαδήσω que suelen pegarse á *χάζω (v. LIDDELL-SCOTT, BAILLY, etc.) no son sino de κήδω (v. nº 990; cf. BOISACQ pág. 446, n. 2).



(139.) 2331. **πέλαγος**, εος (τό) 1. piélago, alta mar | 2. mar (cuando se refiere á una determinada; la mar del norte; θάλαττα es la mar en general). (ETIM. gp. πέλαγος.)

·: Πελάγιος = marino, **Pelagio. pelagiano, Pelayo.**

τό Αρχιπέλαγος **Archipiélago** = mar principal. Éralo para los griegos el mar Egeo, que está lleno de islas; de donde pasó el nombre **archipiélago** á significar agrupación de islas.

2332. **πλεθριαῖος**, α, ον de un πλέθρον ó πέλεθρον 1. medida de longitud: valía 100 pies ó sea 1/6 de estadio | 2. medida de superficie: valía 10.000 pies cuadrados (por error lo creyeron los historiadores griegos equivalente al *iugerum* romano); v. SAGLIO.

2333. **κῆτος**, εος (τό) 1. mostruo acuático (ballena, cocodrilo, hipopótamo, etc.) > | 2. **cetáceo** (cf. > lat. *cete* > **cetáceos**).

2334. **ὀφρύς**, ύος (ἡ) 1. ceja | 2. gravedad, orgullo, entrecejo | 3. lugar alto, escarpado.

2335. **στερέω** (reg.) privar, quitar, arrebatar, despojar (cf. ·: lat. *sterilis,* στερρός nº 1425).

2336. **ὀμόργνυμι** (reg. sin *pf.*) (= *abstergere*) 1. enjugar, borrar | 2. *med.* exprimir, hacer salir apretando (ETIM. gp. ἀμάω).

*Comp.* ἀπ-ομόργνυμι id. sign.

2337. **ἐπ-αν-έρχομαι** I. (ανά arriba) subir, escalar, trepar, arrampar. II. (ἀνά detrás) 1. volver, retroceder, regresar | 2. reasumir | 3. recapitular, resumir: v. ἔρχομαι (729).

2338. **βρύχω** (sólo *pres.; med.* sólo *part. de pres.*) 1. *tr.* hacer rechinar > | 2. *intr.* rechinar | 3. *med.* rugir, mugir, bramar.

**140.** 2339. **Θερσίτης**, ου (ὁ) **Tersites** (·: θράσος nº 1200, θαρσαλέος nº 2232).

2340. **φολκός**, οῦ (ὁ) zambo, ó ¿bisojo? (·: φάλαγξ nº 1892).

2341. **χωλός**, ή, όν 1. zambo, cojo | 2. desequilibrado, inestable.

·: χωλίαμβος **coriambo** (ἴαμβος).

2342. **κυρτός**, ή, όν encombado, combado, convexo > giboso (·: κορώνη remate encorvado nº 911, κύτος nº 389, κύπελλον nº 2161).

NB. συνέχω v. nº 1206.

(140.) 2343. φοξός, ή, όν puntiagudo.

2344. φαλακρός, ά, όν calvo.

·: **falacrosis, calvicie.**

2345. ἐπ-ενήνοθε (única forma de un vb. inusitado; v. en Boisacq pág. 253 el simple ἐνήνοθε y otras formas afines) brotar sobre, brillar sobre.

2346. λάχνη, ης (ἡ) 1. vello, pelusa, bozo | 2. lana | 3. rizo, guedeja, flequillo.

2347. ψεδνός, ή, όν 1. raro, ralo | 2. calvo.

2348. στρατός, οῦ (ὁ) 1. ejército, armada | 2. multitud, turba (cf. ·: στορέννυμι nº 842, ἀστήρ nº 508, *sterno*).

1. ·: στρατ-ηγός (ἡγέομαι) general. στρατηγία dirección de la guerra, maniobra > **estrategia.** > **estratégico.** στρατήγημα ardid de guerra, **estratagema.**

2349. Ἕλλην, ηνος (ὁ, ἡ, τό) 1. griego, heleno | 2. en los autores eclesiásticos gentil, pagano. (Etim. gp. Ἑλένη.) > **helénico, helenismo.**

2350. φλύαρος, ον hablador, sacamuelas, charlatán, juglar.

2351. κολῳάω (reg.) grajear, graznar, alborotar como el grajo (¿κολοιός? nº 865).

2352. ἐρίζω (reg.) 1. reñir, pegarse | 2. disputar, contender, rivalizar, altercar | 3. luchar, combatir, pelear (ἔρις, ιδος contienda).

2353. νεικέω 1. pegarse, reñir | 2. injuriar.

*fut.* νεικέσω *aor.* ἐνείκεσα *pf.* inus.

2354. δι-όπερ por δι' ὅπερ 1. por lo cual *(ideo, quapropter)* | 2. porque *(quia)* (v. Sint. διά).

2355. ἔκ-παγλος, ον 1. terrible, espantable | 2. extraordinario, admirable, maravilloso (por *εκπλαγλος ·: ἐκ y πλήσσω, cf. ἐκ-πλαγῆναι nº 1053). ·: ἐκ-πάγλως terriblemente.

2356. ἀρέσκω (muy raro) A) *act.* I. 1. dar satisfacción | 2. agradar, placer, gustar, complacer > | 3. en mal sent. halagar. II. hacer agradable, convertir en agradable una cosa. B) *med.* 1. ofrecer algo para hacerse grato | 2. conciliarse | 3. *intr.* agradar, placer, ser gustoso, ser agradable (·: ἀρετή nº 1423, ἀραρίσκω nº 1891, ἄριστος nº 103, ἅρμα nº 332, ἁρμόζω nº 663).



(140.)

2. ·: Εὐ-άρεστος = agradable, **Evaristo.**

*fut.* ἀρέσω *aor.* ἤρεσα *pf.* [ἀρήρεκα] inus.

ἀρεσθήσομαι ἠρέσθην

En prosa clásica sólo *pres.* é *impf.* *pas.*, y la voz *med.*

2357. λαβρό-στομος, ον lit. «boquiviolento», picolargo, deslenguado, inmoderado en el hablar (λάβρος Etim. gp. λαβή y στόμα nº 175).

2358. ὄνειδος, εος (τό) 1. reproche, insulto, ultraje, injuria | 2. deshonor, deshonra, infamia (v. ὀνειδίζω nº 2311).

2359. χειμέριος, α, ον 1. tempestuoso, borrascoso, lluvioso, brumoso | 2. invernal (·: χειμών nº 1761 y χίμαρος nº 2054).

2360. χάλαζα, ης (ἡ) granizo, granizada.

141. 2361. ῥοθέω (reg.) 1. murmurar como las olas | 2. murmurar de, refunfuñar.

*Comp.* κακο-ρροθέω injuriar, ultrajar.

2362. κοίρανος, ου 1. general, jefe | 2. rey, soberano (κῦρος nº 957 no es pariente de κοίρανος).

2363. ἐν-ίπτω y ἐν-ίσσω (vb. poét.) apostrofar con cólera, ultrajar, injuriar. (Etim. √oqᵘ [gp. 142].

*fut.* ἐνίψω *aor.* { ἔνιψα / [ἐνένισπον, ἐνένιπον y ἠνίπαπον] } *pf.* inus.

2364. μῦθος, ου (ἡ) 1. palabra, discurso, conversación | 2. cuento, leyenda, conseja, fábula (·: μυκάομαι nº 2330, μύζω nº 1098).

2. ·: **mito, mitología** (97).

2365. σκῆπτρον, ου (τό) bastón, bordón | 2. vara de autoridad, **cetro** (v. σκήπτω nº 1265).

2366. ἀδο-λέσχης, ου (ὁ) hablador, charlatán (¿ἅδην? nº 1859, y λέσχης ·: λέγω nº 97).

(141.) 2367. σμῶδιξ, ιγγος (ἡ) golpe, chichón, cardenal.

2368. ἐξ-υπ-αν-ίσταμαι levantarse de: v. ἵστημι (305).

2369. ταρβέω (reg.) aterrarse, espantarse (·: *torvus*).

2370. λάω (vb. hom.; sólo *part.* λάων é *impf.* λάε) mirar.

No se confunda con λάω (sólo *pres.*) querer (palabra dórica).

2371. αἰνέω I. hablar de. II. tener por bueno 1. alabar, aprobar | 2. consentir, asentir | 3. resignarse | 4. agradecer, dar las gracias (término de mucha finura) | 5. recomendar (eufemismo = mandar, ordenar, prescribir) | 6. prometer (v. παραίνεσις nº 924).

*fut.* *αἰνέσω* [αἰνήσω] αἰνεθήσομαι *aor.* ἤνεσα [ἤνησα] ἠνέθην *pf.* en comp. -ᾔνεκα en comp. -ᾔνεμαι

*Comp.* ἐπ-αινέω I. alabar 1. aprobar | 2. elogiar, encomiar. II. declamar.

·: αἴνυγμα 〉 **enigma.**

2372. λωβητήρ, ῆρος (ὁ) 1. ultrajador, insultador | 2. malvado (λώβη ultraje).

2373. ἰταμός, ή, όν 1. vivo, ardiente | 2. desvergonzado (ἴτης resuelto, desvergonzado del gp. εἶμι ir).

2374. λῆρος, ου (ὁ) 1. chochez, tontería, necedad | 2. fruslería, nadería, bagatela (v. λαλέω nº 1653, λαλάζω y λαλαγέω nº 1703).

2375. ὀχλέω (reg.) 1. remover | 2. molestar | 3. llenar de gente (ὀχλίζω, nº 2065).

*Comp.* ἐν-οχλέω (tiene dos aumentos; v. gr. *impf.* ἠνώχλουν) 1. estorbar, impedir, poner trabas | 2. perturbar, molestar, fastidiar.

**142.** 2376. κωμητικός, ή, όν aldeano (κώμη nº 1992).

2377. τρεῖς, τρία tres (cf. lat. *tres*).

2378. κοῦρος, ου jónico por κόρος, ου (ὁ) I. mozo 1. mozo, joven | 2. mozo de servicio | 3. guerrero joven. II. hijo varón 〉 vástago, retoño, tallo (v. κόρη nº 1733 y lat. *creo, cresco* y κόρθυς nº 1928).

·: Διόσ-κορος hijo de Júpiter, **Dióscoro.** Διόσ-κοροι (οἱ) suelen llamar los antiguos á Cástor y Pólux.



(142.) NB. No se confunda con κόρος, ου (ὁ) 1. hartura, saciedad 〉 hastío | 2. desdén, orgullo (v. κορέννυμι nº 2453), ni con κόρος, ου (ὁ) ordura, basura.

2379. ἐσθής, ῆτος (ἡ) 1. ropa, traje, vestidos | 2. cobertor, colcha (cf. ἕννυμι nº 839).

2380. κομψός, ή, όν pulido 1. lindo, elegante | 2. fino, agudo, ingenioso | 3. hábil, diestro, sutil | 4. en mal sent. rebuscado, cursi, afectado (v. πέμπω, πομπή nº 651).

2381. φαιός, ά, όν moreno, oscuro, sombrío.

2382. κέλης, ητος I. adj. masc. de carrera, corredor (aplicado á los caballos). II. sust. (ὁ) 1. caballo de silla | 2. nave ligera (v. κέλλω nº 1999, κελεύω nº 242, lat. *celer, celox*).

2383. σαλπίζω 1. tocar la trompeta | 2. impers resonar la trompeta (cf. σάλπιγξ trompeta).

*fut.* [σαλπιῶ σαλπίσω] *aor.* ἐσάλπιγξα ἐσάλπιξα [ἐσάλπισα] *pf.* inus.
*med. pas.* sólo la forma: σεσάλπιγκται

2384. κεντέω (reg. sin *pf.*) 1. aguijar, picar, aguijonear, estimular | 2. pinchar (cf. κέντρον nº 1697).

·: κοντός pértiga 〉 *contus* 〉 1. **cuento** de la lanza, etc. 〉 **contera** | 2. *percontari* 〉 **preguntar, pregunta.** *D. conteus* 〉 **gozne y gonce.**

κένταυρος. Los **centauros** (v. nº 1383) eran ciertos pastores de un rey de Tesalia que andaban á caballo aguijoneando sus ganados, de donde vino el que los poetas llamaran **centauro** ó **hipocentauro** á un mostruo fabuloso, mitad hombre, mitad caballo.

2385. νύμφιος, ον 1. novio-desposado, prometido | 2. recién casado (v. νύμφη nº 300; Ετιμ. gp. νέφος).

·: παρα-νύμφιος **paraninfo,** padrino de las bodas. Entre nosotros además «el que anuncia», porque el paraninfo iba delante del esposo á la casa de la prometida y anunciaba á ésta la venida del esposo.

2386. καλπάζω (reg.) trotar (κάλπη).

2387. ἡνία, ας (ἡ) brida, rienda.

2388. τέσσαρες, -α cuatro.

2389. ἕδνον, ου (τό) regalo de boda.

2390. **φερνή, ῆς (ἡ) dote** que lleva la novia al matrimonio (φέρω)

·: **parafernales** (παρά *præter*) bienes que lleva la esposa al matrimonio fuera de la dote.

**143.** 2391. ὀρεύς, έως (ὁ) 1. montañés | 2. mulo, de que se usa sobre todo en las montañas (< ¿? ὄρος montaña nº 695).

2392. κρήδεμνον, ου (τό) 1. velo, mantilla | 2. por ext. cobertura | 3. almena (δέω nº 1141, κράνος nº 1405, κέρας nº 458, κάρα nº 2206, κορυφή nº 696, κόρυς nº 1433, κορυδαλλός nº 920, κριός nº 1153, etc.

2393. ζώννυμι ceñir, rodear, cercar (v. ζώνη nº sig.).

*fut.* ζώσω *aor.* ἔζωσα *pf.* ἔζωκα
ἔζωμαι (ἔζωσμαι)
*ζωσθήσομαι* ἐζώσθην

2394. ζώνη, ης (ἡ) 1. ceñidor, fajín, cinturón | 2. cintura | 3. **zona** (·: ζεύγνυμι nº 1195).

2395. ἕρμα, ατος (τό) 1. zarcillo, pendiente, arete, arillas | 2. collar. (Etim. gp. εἴρω.)

No se confunda con ἕρμα, ατος 1. apoyo, fundamento | 2. lastre, carga (·: *serius*), ni con ἕρμα, ατος escollo (·: ῥίον nº 2039).

2396. λοβός, οῦ (ὁ) **lóbulo** ó pulpejo de la oreja.

2397. ἐν-ίημι *tr.* lanzar en, arrojar en: v. ἵημι (218).

2398. οὖς, ὠτός (τό) 1. oreja | 2. asa, asidera (cf. ἀΐω nº 199, αἰσθάνομαι nº 2293, *auris, audio*).

·: α) ὠταλγία, ας (ἡ) **otalgia,** dolor de oído. **otitis** inflamación auricular.

β) **otolito** (λίθος), piedra que se encuentra en el oído interno de los peces.

γ) **otóscopo** (σκοπέω), instrumento para examinar el canal auditivo, etc.

δ) μυοσ-ωτίς, ίδος (ἡ) lit. «oreja de ratón», **miosotis,** planta que en al. se llama *vergiss-mein-nicht;* cast. «no-me-olvides».

2399. εὔ-τρητος, ον 1. horadado con arte | 2. de muchos agujeros > poroso (εὖ, τιτράω). (Etim. gp. τείρω.)

2400. ἑανός, οῦ (ὁ) vestido rico (cf. ἕννυμι nº 839).

2401. ἀσκέω (reg.) I. trabajar en bruto > 1. id. con arte | 2. disponer, ordenar con gusto | 3. adornar, equipar. II. 1. acomodar por el ejercicio: τὸ σῶμα πρός τι



**(143.)** (Jenof., Cirop. 2, 1, 20) > | 2. con acus. de la cosa en que uno se ejercita ejercitar, practicar, habituar.

II. 2. ·: ἀσκητής, οῦ > **asceta,** que ejercita la virtud, que enseña á ejercitarla. > **ascético, ascetismo.**

2402. πόρπη, ης (ἡ) 1. corchete, broche, alfiler | 2. peineta. (Etim. gp. πείρω.)

2403. ἀργύρεος (-οῦς), έα (-ᾶ), εον (-οῦν) 1. de plata | 2. plateado (ἄργυρος, ἀργός nº 631).

2404. περονάω (reg.) abrochar, sujetar con broches, clavijas, etc. (v. **peroné** nº 383). (Etim. gp. πείρω.)

2405. ἀκολουθέω, -ῶ (reg. sin *pf.*) acompañar de camino > seguir en sent. material y metaf. (v. κέλευθος nº 1469).

οἱ ἀκολουθοῦντες la comitiva de un príncipe, etc. (*α* cop., κέλευθος). ·: ἀ-κόλουθος compañero, ayudante, **acólito.** > **acolitar.**

2406. ἔπ-οχος, ον 1. llevado | 2. que monta bien á caballo | 3. navegable (ὀχετεύω nº 1247, ὄχος nº 338).

2407. ἔθειρα, ας (ἡ) 1. cabellera | 2. crin.

2408. ἴννος. ου (ὁ) (> lat. *hinnus*) mulo, muleto.

2409. κασιγνήτη, ης (ἡ) hermana (κάσις nº 173, γίγνομαι nº 234).

2410. ὀχημάτιον, ου (τό), dim. de ὄχημα (cf. nº 338), vehículo, coche, nave, caballo.

**144.** 2411. νυός, οῦ (ἡ) 1. nuera | 2. la recién casada (cf. ·: lat. *nurus*).

2412. βραδύ-πους, ουν de tardos pies (βραδύς, εῖα, ύ lento, tardío; πούς nº 24). (Etim. gp. βαρύς.)

> βραδυ-πεψία **bradipepsia** (πέψις digestión; v. ·: πέσσω nº 440), digestión tardía ó lenta.

2413. ἑκυρός, οῦ (ὁ) (= *socer*) suegro. ἑκυρά, ᾶς (ἡ) (= *socrus, us*) suegra.

2414. βακτηρία, ας (ἡ) 1. bastón | 2. vara de juez (βάκτρον).

2415. μεσπίλη, ης (ἡ) (> = lat. *mespĭlus* > it. *nespolo*) **níspero.**

**(144.)** 2416. δαήρ, έρος (ὁ) (= *levir*) cuñado (hermano del marido).

2417. γάλως, ω (ἡ) (= *glos, gloris*) cuñada (hermana del marido).

2418. καίνυμαι 1. brillar | 2. brillar, aventajarse, sobrepujar | 3. (en el *pf.*) estar bien guarnecido, en buen estado (·: κασσιτέρινος nº 2449).

*fut.* inus. *aor.* inus. *pf.* κέκασμαι

2419. πύματος, η, ον último, extremo.

·: πυγή, ῆς (ἡ) 1. *sing.* nalga, anca, jamón, pernil | 2. *pl.* trasero, traspontín, tafanario. > πύγαργος, ον > **pigargo** (lit. = culiblanco, por el color de la cola), cf. γλουτός nº 1569.

2420. στείχω 1. andar, caminar, marchar, adelantar, ganar terreno | 2. alejarse, marcharse (cf. στίχος). (ETIM. gp. στείχω.)

*fut.* inus. *aor.* ἔστιχον *pf.* inus.

2421. ἴλη, ης (ἡ) 1. tropa > pelotón, grupo, corro | 2. compañía del ejército | 3. rebaño.

2422. κόμη, ης (ἡ) 1. cabellera | 2. barba | 3. por anal. cola de **cometa**, follaje, etc.

> κομήτης, ου (ὁ) cabelludo, **cometa.**

2423. μίτρα, ας (ἡ) banda ó franja > 1. cinturón | 2. cofia, turbante > **mitra, mitrado.**

**145.** 2424. τρά-πεζα, ης (ἡ) 1. mesa de diversos usos | 2. toda superficio cuadrada y plana (< πέζα nº 24).

1. ·: τραπέζιον mesita, por anal.: figura geométrica, **trapecio.** τραπεζίτης banquero, alcabalero, > según la ACAD., **trapaza** y **trapeceria.** En los santos Evangelios se ve bien la mala fama que los alcabaleros (*publicani*) tenían en la antigüedad.

2425. ἱκανός, ή, όν que cae bien > suficiente, capaz, apto, poderoso (cf. ἱκνέομαι nº 263, ἥκω nº 2153, ἱκετεύω nº 1590).

2426. νεανίας, ου 1. adj. masc. juvenil > robusto, en mal. sent. audaz, atrevido | 2. sust. (ὁ) joven (v. νέος nº 924).

2427. χορός, οῦ (ὁ) 1. danza | 2. coro ó grupo de danzantes | 3. **coro.** | 4. **corro,** grupo de personas ó cosas.

> **Terpsicora** (743).



**(145.)** > χοραύλης flautista de danza > lat. *choraules* y *choraula* > **choraulare* (cf. gr. = χοραυλάω) danzar > probablemente it. *carolare*, danzar, *carola*, danza, ant. fr. *caroler*, *carole* y *querole* (KÖRTING 2145). Nuestra palabra **barcarola** está sin duda emparentada con este grupo. KÖRTING (2705) refiere cast. corro > **corrillo, corral, acorralar,** etc., al lat. *curro*. Más natural parece la etim. indicada. (Para *r* = *rr*, cf. ἀσπάραγος > espárrago, etc.)

2428. κρόταφος, ου (ὁ) 1. sien | 2. flanco | 3. cima de un monte (·: κρότος nº 334).

2429. μύρτος, ου (ἡ) **mirto** (arbusto).

2430. κότινος, ου (ὁ) olivo salvaje.

2431. ὄργανον, ου (τό) 1. instrumento, herramienta > | 2. instrumento músico, **órgano** | 3. máquina de guerra | 4. material | 5. obra | 6. **órgano,** miembro. (ETIM. gp. ἔργον.)

2. > **organista, organero, organillo.**

6. > **orgánico, organismo, organizar, organización.**

> it. *argano* (sard. *arganu*), venez. *argani, argane*, fr. *argue, arga*, pg. *argão, orgão*. Dimin. it. *arganello*, fr. *arganean* y *organean* = cast. **árgano, arganel.** Todas estas voces denuncian un lat. vulg. **arganum*, cuyo origen es ὄργανον, como lo ha probado de un modo convincente, según KÖRTING (895), SCHUCHARDT (Zeitschrift für romanische Philologie XV, 91). Nótese que *organum* en lat. vulg. significaba instrumento en general. Pudo pues, como se especializó al instrumento músico, especializarse también á la grúa con una diferenciación fonética que se ha querido explicar por etim. popular. La cosa queda con todo dudosa, mientras no se explique satisfactoriamente este cambio fonético. ¿Habría dialectal *ἄργανον como Ϝάργον?

·: ὄργια, ων (τά) culto (secreto) de un dios > **orgia** (y no *orgía*; v. CUERVO, Apuntaciones pág. 33—34).

2432. πύξινος, η, ον 1. hecho de boj. | 2. amarillo como el boj.

< πύξος > *buxus*, **boj**, it. *bosso, bossolo;* > *bussola* (prop. cajita de boj, cf. cast. **bujeta,** caja de boj) = **brújula,** fr. *boussole;* prov. *bois*, fr. ant. *bois*, fr. *buis, buisson, buisse.*

·: πυξίς, ίδος (ἡ) cajita de boj (cf. KÖRTING 1674), > cajita en general, **píxide,** cajita en que antiguamente se guardaba el Santísimo Sacramento.

*D.* de boj: **bojedal.**

(145.) 2433. αὐλέω (*act.* reg. sin *pf.; med. pas.* sólo *pres.* é *impf.*) tocar la flauta.

Por descuido están en el nº 321 voces emparentados con αὐλέω, el cual no tiene parentesco con αὐλή ni con ἄημι.

2434. ψάλλω (reg.) 1. sacar pelo á pelo, brizna á brizna > | 2. hacer rebotar, hacer vibrar, **pulsar** (ψηλαφάω nº 2292).

∴ ψαλμός, οῦ prop. aire tocado en la lira ó harpa, **salmo.** ψαλμ-ῳδία prop. canto con acompañamiento de harpa, **salmodia.**

> **ensalmo,** modo superticioso de curar con oraciones. > **ensalmar,** pg. *enxalmar* (< * *im-psalmare*).

2435. κρέκω (reg.) 1. chocar con ruido | 2. **tocar un instrumento:** lira, flauta, etc. (∴ ¿κερκίς? nº 1811, κέρκος nº 1350).

2436. κιθάρα, ας (ἡ) **citara.**

«**guitarra,** en it. *chitarra,* representa el vocablo gr. κιθάρα, y **cítara,** ant. **cedra** (BERCEO, Duelo 176), es el latín *cithăra*» (CUERVO, Apuntaciones 7).

*D.* **guitarrear, guitarrero, guitarrista, citarista,** κιθαρῳδός > **citaredo** (ᾠδή nº 115).

146. 2437. δμωΐς, ίδος (ἡ), ὁ δμῴη 1. cautiva de guerra | 2. criada, sirvienta. (ETIM. gp. δέμω.)

2438. ὀτρύνω (reg.; *act.* sin *pf.; pas.* sólo *pres.* y *aor.* ὠτρύνθην) mover, excitar, dar prisa (∴ ¿τυρός? nº 2024, parentesco muy inseguro).

2439. ποιπνύω (reg. sin *pf. act.*) 1. apresurarse, activarse | 2. **cuidar con diligencia.** (ETIM. gp. πνέω.)

2440. ὑάλινος, η, ον cristalino, **hialino.** sinón. ὑαλόεις (1797).

2441. λάγυνος, ου (ἡ) 1. botella | 2. medida de 12 cótilos (unos 3 litros).

2442. ἰτέϊνος, η, ον de mimbre (ἰτέα nº 1047, οἰσύη nº 2298, *vitex, vimen*).

2443. κάλαθος, ου (ὁ) cestilla (∴ ¿κλώθω? nº 1819).

2444. σπυρίς, ίδος (ἡ) > *sporta* > **espuerta.**

Afín de σπεῖρα, ας **espira, espiral,** cuerda en forma de trenza. Cf. σπάρτος, ου cuerda de tejido espiral, ó trenzada, la



(146.) materia de que se hace **esparto** (cf. BRUGMANN, Grundr. I [ed. 2], 453). — *D.* **esparteña,** pg. *espartenha,* cat. *espardenya* = calzado de esparto; **espartal, espartero, espartilla.**

2445. κάρυον, ου (τό) nuez (∴ καρκίνος nº 1578, κρατερός nº 701, κρατέω nº 1043).

∴ καρυό-φυλλον clavo de especia, > fr. *giroflier,* cast. **girofle,** que ha dado su nombre á toda la familia de las **cariofíleas.** Comprende esta familia el clavel, la minutisa, etc., y abraza más de 1100 especies. De κάρυον viene también el ár. *al-karavîa* > **alcaravea,** planta perenne, y **carvi,** simiente de la misma (DIEZ).

2446. κάστανον, ου (τό) (> = lat. *castanca*) **castaña.**

> **castañal, castañeda, castañera, castaño** (color), **castañuela, castañetear.**

2447. τάλαρος, ου (ὁ) todo lo que sirve para trasportar **cesta,** batea, jaula. (ETIM. gp. τλάω.)

NB. μῆλον v. nº 621.

2448. κάνεον, ου (τό) **cesta.**

∴ κάννα > lat. *canna,* it. *canna,* fr. *canne,* cast. **caña.**

*D.* de *caña:* **cañada, cañazo, cañeta, cañucela, cañuela, cañete, cañizo, cañizar** ó **cañizal, encañizada, encañar; caño** (KÖRTING 1845 a) > **cañería, cañero, encañar; cañón** (de las plumas) > **encañonar, descañonar; cañón** > **cañonazo, cañonear, cañoneo, cañonera, cañonería; cañuto, encañutar, cañutero, cañutazo, cañutillo.**

Del greco-lat. *canna* formó el lat. el derivado *canalis* (para la pérdida de la *n* cf. WALDE), de cuyo radical *can-* hay también un numeroso gp. en cast.: **canal, canaleja, canalete, canalizar, canalón, acanalar, encanalar; canela** (= cañita; KÖRTING 1839) > **canelo** (color), **canelar, acanelado, canelón; canilla, canillera, descanillar; canuto** (KÖRTING 1858), **canutazo,** etc.

De * *cannionem* viene **gañón, gañote,** dim. * **gañito** > **desgañitarse.**

*Comp.* de *caña:* **mediacaña, sobrecaña, cañaduzal** (por **cañadulzal:* CUERVO, Apuntaciones 774), **cañafístola, cañihueco, cañivano, cañilavado:** el lat. vulg. *cannaferula,* una de las voces que más divergencias han dado en cast.: **cañaherla** ó **cañahierla, cañerla, cañajelga, cañareja, cañaheja, cañalvera** (cf. cat. *canyafera*) > **cañalveral, cañaveral.**

Ingeniosa es, según KÖRTING (1837), la conjetura de CAIX, según el cual **cantimplora,** *fr. chantepleure,* viene de *canna impletoria,* si bien en su desarrollo ha influído la etim.

(146.) popular; hasta el mismo Diez dió esta voz por compuesta: *chante, pleure* = *canta y llora*. Notable ejemplo para ver cómo se desarrolla el lenguaje. De una palabra griega, κάννα, por derivación y composición han resultado en castellano más de 70 palabras.

Con κάννα está emparentado κάνναβος, > = lat. *cannabum*, it. *cánape*, fr. *chanvre*, cast. **cáñamo** (Körting 1834), > **cañamazo, cañamacero, cañamón, cañamar ó cañamal**, etc.

2449. κασσιτέρινος, η, ον de estaño. < κασσίτερος estaño (·: καίνυμαι nº 2418 y Κάστωρ **Castor**, uno de los Dióscoros, lit. «brillante».)

2450. λεκάνη, ης (ἡ) pilón, fuente, cubeta (cf. λακτίζω nº 1039, λοξός nº 1579, ὠλένη nº 163, λέκος plato, ἠλακάτη nº 1817, lat. *lacertus* que á pesar de Bréal [v. la cita nº 1552 á propósito de *musculus* = murecillo] nada tiene que ver con el esconderse del lagarto.)

2451. θροῦλος, ου (ὁ) murmullo, rumor. θρύλλος es mala grafía (·: θρέομαι nº 1462).

2452. εἰλαπινάζω (sólo *pres.* é *impf.*) banquetear, festinear (v. ἐλπίς nº 81, ἐλπίζω nº 1966, lat. *voluptas, velle*, etc.).

2453. κορέννυμι saciar, hartar (κόρος hartura).

*fut.* κορέσω *aor.* ἐκόρεσα *pf.* (κεκορηώς) (jon.; sent. de *pas.*) κεκόρεσμαι
κορεσθήσομαι ἐκορέσθην

2454. ἐδητύς, ύος (ἡ) comida (por op. á bebida). (Etim. gp. ἔδω.)

2455. πόσις, εως (ἡ) 1. acción de beber | 2. bebida. (Etim. gp. πῶμα.)

NB. No se confunda con πόσις marido (857).

2456. ἀστράγαλος, ου (ὁ) 1. vértebra, taba | 2. azote con tabas en los extremos | 3. **astrágalo** (arquitectura) (v. ὄστρακον nº 1771, ὀστέον nº 354).

2457. ἑψιάομαι (sólo *pres.* é *impf.*) jugar, entretenerse (ἑψία juego).

2458. σκαίρω (sólo *pres.* é *impf.*) 1. saltar, botar | 2. agitarse (cf. σκιρτῶ nº 639, lat. *cardo, scurra*).

·: escarceo (¿?), agitación del mar > movimientos vivos del caballo (Acad.)

ἐπί-κουρος, ον que viene en socorro, auxiliador, defensor, auxiliar. *D.* **Epicuro, epicúreo.**



(146.) 2459. ὀρχέω (*fut.* y *pf.* inus.; *aor.* ὤρχησα), más usado *med.* ὀρχέομαι (reg.; *pas.* sólo *pres.*) I. *act.* hacer saltar, poner en movimiento. II. *med.* 1. bailar, saltar | 2. palpitar (v. ὄρνυμι nº 545, ὄρνις nº 362, ὄρνεον nº 1467, ὄρθρος nº 2000, ἔρνος nº 732, etc.).

II. 1. ·: ὀρχήστρα **orquesta**. Entre los griegos: parte del teatro que ocupaba el coro donde ejecutaba sus danzas; entre nosotros: parte destinada á los músicos > el conjunto de los músicos.

2460. φηγός, οῦ (ἡ) (= *fagus*) 1. encina de bellotas comestibles | 2. bellota.

147. 2461. χθιζός, ή, όν de ayer (χθές nº 2200, *heri*).

2462. ἄχος, εος (τό) dolor físico ó moral, tristeza, pesadumbre, aflicción, pena, pesar (ἄχνυμαι).

·: Ἀχέρων, οντος río del infierno, el **Aqueronte.**

2463. τρύω (*fut.* τρύσω, sin más tiempos; *pas.* sólo *pf.* τέτρυμαι) (= *tero, trivi, tritum*) frotar, gastar, consumir. (Etim. gp. τείρω.)

2464. βῆσσα, ης (ἡ) valle, cañada.

2465. ἄλσος, εος (τό) 1. bosque, bosque sagrado | 2. todo recinto sagrado.

2466. φιλέω (reg.; la voz med. no se usa en los áticos) 1. amar, querer > | 2. cuidar, ayüdar, socorrer | 3. besar | 4. complacerse en, deleitarse en, gustar de (φίλος nº 10).

> Φιλήμων, ονος = amante, **Filemón.**

NB. προσ-λαλέω dirigir la palabra: v. λαλέω (1653).

2467. ἀκέων, ουσα, ον silencioso, callado (·: ἦκα nº 907, ἥσσων nº 27).

2468. αὔρα, ας (ἡ) (> = *aura*) 1. soplo | 2. **aura, brisa**, viento | 3. olor, perfume. (Etim. gp ἄημι.)

> **orear.**

2469. ψιθυρίζω (reg.) 1. gorjear | 2. murmurar, susurrar (ψίθυρος murmullo).

2470. ἀοιδός, οῦ (ὁ) 1. cantor, canoro | 2. encantador (ἀείδω; cf. nº 115).

2471. κῶμα, ατος (τό) sueño profundo (·: κεῖμαι nº 356, κοίτη nº 837, κοιμάω nº 723, ὠκεανός nº 698).

(147.) 2472. **κεκαφηώς**, υῖα, ηός (*part. pf.* única forma de un vb. inusitado) que respira palpitante.

NB. No se le confunda con κάπτω, engullir, como lo hace BAILLY.

2473. **στηθο-μελής**, ές pechicanora, es decir, que frotándose el pecho produce un sonido melodioso: epíteto de la cigarra (στῆθος nº 2068, μέλος nº 100).

2474. **λιγυρός**, ά, όν 1. silbante | 2. melodioso | 3. flexible (λιγύς).

NB. ἠέλιος v. ἥλιος (504).

2475. **τέττιξ**, ιγος (ὁ) 1. cigarra | 2. fig. cantor, poeta.

2476. **κατα-φωνέω** hacer reteñir con su propia voz: v. φωνέω (123).

148. 2477. **ἀντιάω** (reg. sin *pf.*) salir al encuentro > 1. afrontar, habérselas con | 2. acercarse, allegarse > | 3. hallar | 4. participar (ἀντί).

2478. **δῆρις**, εως (ἡ) lucha, combate (·: δέρω nº 276).

2479. **σαφῶς** adv. claramente, seguramente, sin duda ninguna (v. σοφός nº 1656, σοφία nº 209).

2480. **εἰκῇ** adv. al azar, á la ventura (·: εἰκότως nº 230, εἰκών nº 946, αἰκίζω nº 1348).

2481. **μινυνθάδιος**, α, ον breve, momentáneo, de vida corta (·: lat. *minuo*).

·: μίτυλος > = lat. *mitulus* > it. *mitilo*, especie de molusco, pg. *a-meija*, cast. **almeja** (*al* es el artículo árabe). De *mitilo* se deriva también según CANELLO (Archivio glottolog. III, 366), it. *nicchio* = especie de concha > *nicchia* = cavidad en forma de concha, **nicho** (cf. KÖRTING 6227).

2482. **σαθρός**, ά, όν averiado 1. podrido, corrompido | 2. rajado (de los vasos) | 3. de mala ley.

2483. **σαλεύω** (reg. sin *pf.*) I. *tr.* agitar, sacudir, bambolear. II. *intr.* 1. balancearse, cabecear el barco | 2. estar agitado, perturbado, indeciso (cf. σάλος).

2484. **πλανάω** (reg.) I. extraviar, desviar del camino. II. sent. fig. 1. desviar del fin | 2. engañar.

·: πλανήτης, ου errante, **planeta.** > **planetario, planetícola.**



(148.) 2485. **ὕπαρ** (indecl.) visión real, por op. al siguiente:

2486. **ὄναρ**, ὀνείρατος (τό) (sólo usado en los clásicos el *nom.* y *acus. sing.*) sueño, visión fantástica en sueños.

2487. **ποθέω** 1. echar menos | 2. desear, ansiar, reclamar.

*fut.* ποθήσω ποθέσομαι *aor.* ἐπόθησα ἐπόθεσα *pf.* πεπόθηκα πεπόθημαι
ποθεσθήσομαι ἐποθέσθην

2488. **κεράννυμι** mezclar, en espec. agua con vino (κρατήρ nº 2162).

*fut.* κερῶ (κεράσω) *aor.* ἐκέρασα *pf.* [κέκρακα] κέκραμαι [κεκέρασμαι]
κραθήσομαι ἐκεράσθην ἐκράθην

·: κρᾶσις, εως (ἡ) 1. acción de mezclar, mezcla | 2. gram. **crasis,** fusión de dos palabras en una sola, por contracción de las vocales final de la una é inicial de la otra, por ej. τοὔνεκα por τοῦ ἕνεκα (v. nº 1715).

*Comp.* συγ-κεράννυμι id. sign. > σύγ-κρασις, εως (ἡ) 1. mezcla | 2. mezcla de humores, temperamento ó costitución de una persona. > ἰδιο-συγ-κρασία (ἴδιος peculiar) temperamento propio de un individuo, **idiosincracia.** > **idiosincrásico.**

2489. **μήν**, μηνός (ὁ) mes lunar (cf. μέτρον nº 29 *mensis*).

α) μήνη, ης luna, espec. **creciente.**

·: μηνίσκος, ου luneta, **menisco** (= *lunula*).

β) dórico μήναχος, círculo en el reloj del sol, que indicaba los meses, signos del zodíaco, etc. > **almanaque,** it. *almanacco*, fr. *almanac*, prov. *armana*, pg. *almanak*. Según MOHN (Herrig's Archiv LVI, 422), los árabes y judíos fueron los primeros en arreglar almanaques, llamándolos así (artículo ar. *al* y μήναχος) porque remplazaban al μήναχος (SCHELER). Sin embargo en griego posterior (en PORFIRIO citado por EUSEBIO) ocurre la voz ἀλμενιχιακά = calendario, lo que ha hecho sospechar á LENORMANT, que éste es el origen del *almanaque* y que se compone del copto *al* = cuenta y *men* = memoria. KÖRTING (515 y 5863) se decide por la primera de estas dos etimologías.

2490. **στείβω** (sólo *pres.* é *impf.*; *fut.* [στείψω], *pf. pas.* (ἐστίβημαι)) 1. pisar, hollar | 2. apisonar, apelmazar. (ETIM. gp. στείβω.)

2491. **σφαιρίδιον**, ου (τό) bolica, pelota (·: σφῦρα nº 137, σπαίρω nº 1589).

< σφαῖρα esfera. > **esférico.** > ἡμι-σφαίριον **hemisferio.**

(148.) **atmósfera** (ἀτμός nº 1458), ó con acentuación más conforme con la etim. y no desconocida de nuestros clásicos, **atmosféra,** como esfera, **fotosfera** (φῶς, φωτός nº 1482).

2492. κυλινδέω (sólo *pres.*, *impf.* y *fut.*) y κυλίνδω volver, revolver, revolcar. (Etim. √q<sup>u</sup>el [gp. 148].)

κυλίνδω: *fut.* κυλίσω — *aor.* ἐκύλισα — *pf.* inus.
κυλισθήσομαι — ἐκυλίσθην — κεκύλισμαι

·: κύλινδρος, ου **cilindro.**

*Comp.* συγ-κυλινδέομαι dar vueltas con, revolverse en.

**149.** 2493. τύμβος, ου (ὁ) túmulo (·: σῶμα nº 375, σῴζω nº 493, τυρός nº 2024, etc.).

·: **tumba.**

NB. θορών v. θρῴσκω (1363).

2494. κοιλία, ας (ἡ) 1. vientre, partic. matriz | 2. intestinos 3. ventrículos del cráneo, de los pulmones, del corazón | 4. pulpejos de los dedos (·: κύαθος nº 2196).

2495. οἴχομαι 1. andar, caminar, venir, más ord. irse, marcharse 〉 | 2. por eufemismo morir, perecer, de cosas: pasar, desaparecer, desvanecerse. (Etim. gp. εἶμι.)

*fut.* οἰχήσομαι — *aor.* inus. — *pf.* ᾤχημαι οἴχωκα ᾤχωκα

2496. μέρος, εος (τό) 1. parte, porción | 2. cargo, oficio | 3. turno, vez (cf. βροτός nº 497, μερμηρίζω nº 559, ἁμαρτάνω nº 143, μάρτυς nº 1641, μοῖρα nº 1830, μαραίνω nº 1454, μάρναμαι nº 1521, μάρμαρος nº 287).

2497. παρα-τρέχω (= *prœterire*) I. correr rasando con ó á lo largo de 〉 1. desflorar de paso | 2. pasar de largo, en silencio. II. 1. sobrepujar, vencer | 2. pasarse, deslizarse (el tiempo, etc.): v. τρέχω (154).

2498. τελέθω (sólo *pres.* é *impf.*) 1. estar completo, acabado | 2. hallarse, estar, ser (cf. τέλλω; Etim. √q<sup>u</sup>el [gp. 148]).

2499. βιαίως adv. por violencia, fuertemente, á la fuerza, por fuerza, con energía (v. βία nº 2273).

2500. ἐρωέω, -ῶ (reg. sin *pf.*) I. *intr.* 1. salir con ímpetu | 2. retirarse, huir | 3. quedar atrás. II. *tr.* rechazar, repeler.



(149.) 2501. στάσιμος, ον 1. sedentario | 2. firme, resistente | 3. macizo, pesado (ἱστός nº 2138).

2502. σθένω (sólo *pres.* é *impf.*) 1. poder | 2. ser fuerte (v. ἀσθενής nº 1188).

σθένος, εος (τό) (= *robur*) fuerza.

·: Δημο-σθένης = que domina al pueblo, **Demóstenes.**

2503. δράσσομαι, *át.* δράττομαι (gut. reg.) 1. tomar, asir, coger, agarrar | 2. llevar á efecto.

2504. θολερός, ά, όν 1. cenagoso, revuelto | 2. manchado, impuro (θολός).

NB. ἑστώς v. ἵστημι (305).

**150.** 2505. ἄημα, ατος (τό) soplo. (Etim. gp. ἄημι.)

ἄημι (formas sueltas v. Bailly) soplar, resoplar.

·: α) ἆσθμα respiración penosa, **asma.** 〉 **asmático.**

β) ἀτμός, οῦ vapor (1458). 〉 **atmósfera** (2491).

2506. σπινθήρ, ῆρος (ὁ) (= *scintilla*) chispa, destello, centella.

·: **espinteroscopio** (σκοπέω = observar). Es un curioso juguete científico. Introducida una aguja en una sal de radio se coloca pendiente sobre una sustancia fosforescente, la cual mirada con un microscopio, presenta, por efecto de los rayos *β* del radio, el aspecto de un foco luminoso que lanza incesantemente pequeñas chispas en todas direcciones.

Suele escribirse malamente en los libros de física *espintariscopio,* y también menos mal *espinteriscopio,* pero no hay ninguna razón para poner aquí la *i* de ligación que hay en ἀργ-ί-πους, χαλκ-ί-οικος. Cuando el tema del primer componente acaba en vibrante, la regla es añadir al radical *-o-* ante la consonante inicial del segundo componente (v. Etim. nº 119, y también Semántica).

2507. ἐπ-ουράνιος, α, ον celeste (ἐπί, οὐρανός nº 540).

2508. ἁλί-δρομος, ον corremares (ἅλς nº 1389, δρόμος nº 1495).

2509. ψύχω I. soplar, respirar. II. 1. refrescar | 2. helar | 3. secar, desecar (ψυχή nº 781).

*fut.* ψύξω — *aor.* ἔψυξα — *pf.* inus.
ψυχθήσομαι — ἐψύχην ἐψύγην — ἔψυγμαι

*Comp.* ἀπο-ψύχω id. sign. y además morir.

**(150.)** 2510. μετ-έωρος, ον I. 1. levantado de la tierra | 2. metaf. excelso | 3. listo, presto (πρός τι) | 4. suspenso, inestable. II. 1. lo que está en lo más alto | 2. en la superficie. (ETIM. gp. ἀείρω).

II. 1. 〉 **meteoros,** fenómenos que tienen lugar en la región del aire.

2511. εὔ-κολος, ον I. habl. de personas 1. flexible, afable de índole | 2. raras veces en mala parte débil de carácter. II. fácil, hacedero, cómodo. εὐ-κόλως adv. fácilmente.

·: δύσ-κολος 1. habl. de personas áspero, difícil, displicente, **díscolo** de índole | 2. habl. de cosas desagradable.

2512. σφύζω (gut. reg. sin *pf.*) 1. palpitar | 2. estar agitado (del pulso).

〉 ἀ-σφυξία **asfixia,** prop. «parada ó pérdida del pulso» (GALENO, Aret.) En cast., olvidada su fuerza etimológica, se toma por: falta de respiración. 〉 **asfixiarse.**

2513. χαμαι-γενής, ές terrígeno.

NB. MAUNOURY dió á χθόνιος, α, ον el sent. de *terrestre* cuando su significado es 1. subterráneo | 2. que entra bajo tierra (cf. χαμαί, χαμάδις; ETIM. $\sqrt{}$ĝhþem [gp. 146]).

χθών, ονός (ἡ) 1. tierra | 2. región, país.

2. ·: αὐτό-χθων, ονος **autóctono,** natural, habitante originario ó primitivo de un país. **Melantón** v. nº 1250.

2514. βόρβορος, ου (ὁ) fango.

2515. διά-νοια, ας (ἡ) 1. inteligencia | 2. reflexión | 3. proyecto, etc. (v. νοέω nº 284, etc.).

2516. πυκνός, ή, όν 1. espeso, denso, compacto, cerrado, crespo 〉 | 2. consistente, sólido | 3. del pensamiento prudente, avisado, discreto. πυκνά *acus. pl. neutr.* usado como adverbio frecuentemente (v. πυκινός nº 1400).

2517. ὁρμή, ῆς (ἡ) 1. ímpetu, arranque 〉 asalto, ataque | 2. impulso, deseo 〉 | 3. deseo, celo | 4. filosof. necesidad (por. op. á ἐλευθερία libertad). (·: ῥώομαι nº 549, ὁρμάω nº 1080.)

2518. μολύβδινος, η, ον 1. de plomo | 2. pesado.



**(150.)** 2519. πέδη, ης (ἡ) traba, estorbo, cadena, grillos (cf. πούς nº 24).

2520. φλόξ, φλογός (ἡ) 1. llama 〉 | 2. resplandor | 3. ardor (·: φλέγω nº 1083, φλόγωσις nº 1274).

2521. μίγνυμι 1. mezclar 〉 | 2. unir, juntar: χεῖράς τε μένος τε venir á las manos | 3. *pas.* tratar con, tener relaciones con, en mal sent. yogar.

*fut.* μίξω — *aor.* ἔμιξα — *pf.* μέμιχα, μέμιγμαι

μιγήσομαι μιχθήσομαι — ἐμίχθην ἐμίγην

*Comp.* ἀνα-μίγνυμι id. sign.

2522. εἰλι-κρινής, ές 1. puro | 2. distinto, separado (εἵλη claridad del sol; κρίνω juzgar, juzgado á la luz del sol). (ETIM. gp. Ἑλένη.)

·: Ἑλένη «diosa de la luz», **Helena.**

2523. τέλος, εος (τό) 1. realización, cumplimiento | 2. resultado, consecuencia | 3. fin, término | 4. fin, objeto | 5. madurez, plenitud del desarrollo, del derecho, de poder, etc. | 6. lo que debe ser cumplido 〉 pago, pecho, tributo, alcabala, contribución. (ETIM. $\sqrt{}$q$^{u}$el [gp. 148].)

1. ·: τέλλω cumplir, producir. ἀνα-τέλλω hacer levantar (cf. S. MAT. v, 45: *med.* levantarse, los astros, etc.). ἀνα-τολή salida de los astros, Oriente. ·: **Anatolia,** región del Oriente.

2. ·: Τελέσ-φορος = que lleva á cabo, **Telésforo**; sobre cuyo acento cf. Nicéforo, Cristóbal, Χριστόφορος, etc. Telésforo es lo usual en toda América y debiera hacerse en España.

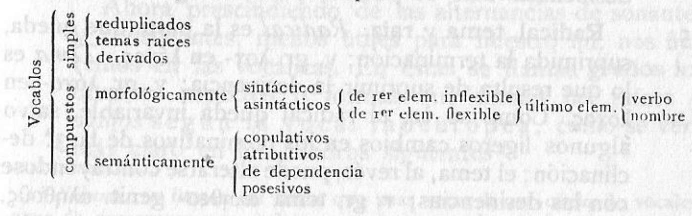
3. ·: Ἀριστο-τέλης = el que se propone el mejor fin, **Aristóteles.**

# ETIMOLOGÍA.

Concertatio seu exercitatio sita erit ... tum in proprietate aut etymologia aliqua investiganda ... tum in graecis nominibus aut verbis inflectendis, formandisque. . . .
(Ratio Studiorum S. J. Regula X Prof. Supr. Gramm.)

(Los números de remisión se refieren á esta misma Etimología.)

1. *Advertencia preliminar.* Si hubiéramos de hacer un tratado etimológico no elemental, sino de consulta, explicaríamos en la primera parte 1º las definiciones y divisiones de los elementos etimológicos, y 2º la historia, significación y formas diversas de cada raíz, prefijo y sufijo; y en la segunda 1º la combinación de los elementos para formar las palabras simples y 2º la de las palabras simples para costituir las diversas clases morfológicas y semánticas de voces compuestas. Mas esta disposición á propósito para agotar la materia, no lo es tanto para un tratado elemental; y así nos contentaremos con presentar primeramente las nociones preliminares necesarias, en segundo lugar los tipos principales de alternancias propios de los elementos morfológicos y comunes tanto á las dicciones simples como á las compuestas; y entrando después en la explicación más directa de las palabras mismas, seguiremos el orden trazado en el siguiente cuadro sinóptico:




## § 1. INTRODUCCIÓN.

### α) NOCIONES.

2. Etimología (ἔτυμος, verdadero, y λόγος, explicación; cf. Comentario 1568) es el tratado del origen, formación y sentido de las voces y sus elementos costituyentes.

Los *elementos etimológicos* de las palabras son 1. *raíz*, 2. *prefijo*, 3. *sufijo* y 4. *enfijo*.

3. **Raíz** es el núcleo de una familia de palabras indicador del sentido fundamental; v. gr. φέρω, φέρετρον, φόρμιγξ, φώρ: √φερ = idea de llevar.

**Prefijos, sufijos y enfijos** son los elementos inseparables, que unidos á la raíz concretan y pormenorizan con diversos matices la idea fundamental; v. gr. φορεύς = llevador. Si preceden á la raíz se llaman *prefijos;* si se intercalan en medio, *enfijos;* si la siguen, *sufijos.*

*Nota.* Enfijos en las lenguas indeuropeas, no hay más que *ne* (*ŋ, ŋⁿ, n*) (v. nº 12), que aparece en λα-μβάνω, τυγχ-άνω, μανθ-άνω, πίτ-νω, etc., sobre cuyo origen no están conformes los lingüistas.

Prefijos no los tenía el indeuropeo; es decir, que no tenía elementos *inseparables* que se antepusieran á las raíces. Los que existen en griego (v. nº 70, nota, y sigs.), eran separables en indeuropeo; sin embargo, tanto éstos como los demás precomponentes invariables suelen también llamarse prefijos, denominación que conservamos por acomodarnos á la nomenclatura ordinaria.

4. **Desinencia y terminación.** *Desinencia* es el índice de los casos y números en la declinación, y de los números y personas en la conjugación. *Terminación* suele llamarse la parte final que varía en la flexión; encierra muchas veces, además de la desinencia, parte del tema; por ej. en λόγος, ου, *ος, ου* son terminaciones, pero las desinencias son *s, so.* El conocimiento de las desinencias sólo se obtiene por la lingüística.

5. **Radical, tema y raíz.** *Radical* es la parte que queda, suprimida la terminación; v. gr. λογ- en λόγος. *Tema* es lo que resulta de suprimir la desinencia; v. gr. λόγο- en λόγος. Como se ve, el radical queda invariable, salvo algunos ligeros cambios en los nominativos de la 3ª declinación; el tema, al revés, puede alterarse contrayéndose con las desinencias; v. gr. tema ἀληθεσ- genit. ἀληθοῦς.

En los verbos cada tiempo tiene su tema y cada modo el suyo particular, y se llaman característicos á los sufijos, que determinan el tiempo y el modo; v. gr. el suf. -ιη- (-ι-) es característico de optativo, δο-ίη-ν, λείπο-ι-μι.

No siempre se distinguen raíz, tema y radical: así en χθών, tierra, se confunden los tres; en λόγος se confunden la raíz y el radical λογ-; tema: λογο-; en ἀγκών, ῶνος se confunden el tema y el radical ἀγκον-; raíz: αγκ. Pero en muchas ocasiones se distinguen bien los tres; v. gr. en ἡγέομαι: raíz: αγ, tema: ἡγεο-, radical: ἡγε-.



*Nota importante.* Para más sencillez en este estudio elemental daremos más bien que los sufijos puros, la forma del sufijo con el nominativo y genitivo como suelen aparecer en el lenguaje. El estudio científico, necesario para el helenista perfecto, suele ser más engorroso que útil á los principiantes.

6. Esto supuesto las palabras se dividen en **simples** y **compuestas.** *Simples* son las que encierran una raíz sola; v. gr. φορ-εύς, llevador. *Compuestas* las que contienen más de una raíz; v. gr. αἰγί-λιψ, escarpado (= trepable λιψ, á las cabras αἴξ, αἰγός).

*Nota.* Los que contienen alguna preposición ó algún elemento no usado en griego fuera de composición, son verdaderos compuestos, ya que estos elementos tienen raíces distintas, pues en indeuropeo conforme á lo dicho (nº 3) no hay prefijos.

β) ALTERNANCIAS.

7. **Alternancias** son los cambios indeuropeos que hay en las letras de las raíces y sufijos, tanto en las vocales como en las consonantes y sonantes[1]. Ejemplos: en las vocales: πείθ-ω πέ-ποιθ-α ἔ-π_ιθον; en las sonantes: πλατύς π_ετάννυμι, προτί π_οτί, πρός π_ός; en las consonantes: στέγω _τέγω, πλατύς πλάθανον.

Ahora prescindiendo de las alternancias de sonantes y consonantes, menos útiles para nuestro fin, nos fijaremos en las vocálicas. En éstas se llaman **grados** los diversos aspectos ó formas que toman las raíces y sufijos según la vocal indeuropea, como se verá más claro en los cuadros siguientes[2].

[1] *Sonantes* se llaman las letras que unas veces hacen oficio de vocales, otras de consonantes; en indeuropeo son sonantes las siguientes: *i, u, l, r,* y las nasales.

[2] No son lo mismo *formas* que *grados;* todos los grados son formas, pero no viceversa: *formas* se llaman todos los varios aspectos que presenta una raíz ó un sufijo por trasposición, alteración ó supresión de cualquiera de sus letras, sea de las vocales, sea de las consonantes ó sonantes, y ora provenga el cambio del indeuropeo, ora se deba á leyes fonéticas posteriores; así la raíz *mrem* presenta en las voces griegas del nº 143 siete formas ó aspectos diferentes; *grados* se llaman las formas debidas á las alternancias vocálicas *existentes en indeuropeo,* y así esa misma raíz *mrem* en sus siete formas sólo presenta cuatro grados.

8. A. **Alternancias vocálicas de la serie e.** Son las siguientes: **e + consonante.**

Grados:

| Normal | N. alargado | Conjugado | Conj. alargado | Reducido ó cero |
|---|---|---|---|---|
| *ĕ* | *ē* | *ŏ* | *ō* | *cero* |
| ἕδω | ἑδ)ηδών | ὁδούς | ἑδ)ωδή | ἄρι)_σ-τον (< *αρι-δ-τον) |
| pedis | pēs | ποδός | πώς[1] | ἔπι)-β_δ-αι |
| ἔχω | | ὄχος | | ἔ-σ_χον |
| πέτομαι | | ποτέομαι | πωτάομαι | π_τερόν |

9. **e + sonante.**

Ejs. 1.° con **i.**

Grados:

| Normal | N. alargado | Conjugado | Conj. alargado | Reducido ó cero |
|---|---|---|---|---|
| *ĕi* | *ēi* | *ŏi* | *ōi* | *i* |
| πείθω | | πέ-ποιθα | | π_ίστις, ἔ-π_ιθον |
| δείκνυμι | | | | δ_ίκη |
| εἶδος | | οἶδα | | _ἰδεῖν |
| δείδω | | δέ)δοικα | | δέ)δ_ια |
| εἰκώς | | ἐ)οικός | | _ἴκελος |

[1] dorio = πούς.

10. Ejs. 2.° con **u.**

Grados:

| Normal | N. alargado | Conjugado | Conj. alargado | Reducido ó cero |
|---|---|---|---|---|
| *ĕu* | *ēu* | *ŏu* | *ōu* | *u* |
| ζεύγνυμι | | | | ζυγόν |
| ἐλεύσομαι | | εἰλήλουθα | | ἐλήλυθον |
| χέ(Ϝ)ω | | χο(Ϝ)ή | | κέχυται |
| ῥέ(Ϝ)ω | | ῥό(Ϝ)ος | | ῥυάς |
| πνέ(Ϝ)ω | | πνο(Ϝ)ή | | πι-νύσκω |

11. Ejs. 3.° con **m.**

Grado:

| Normal | N. alargado | Conjugado | Conj. alargado | Reducido ó cero | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *ĕm* | *ēm* | *ŏm* | *ōm* | *m* μ | *m̥*[1] α | *m̥ᵐ*[2] αμ |
| δέμω | | δόμος | δῶμα | δμώς | δά(πεδον | δάμαρ[3] |
| τέμνω | | τομή | | τέτμηκα | | ἔταμον |
| νέφος | | δνόφος | | ὄ-μβρος | ἀφρός | |

[1] El signo ̥ debajo de *l, r, m, n, ñ, v,* indica que hacen oficio de vocal.

[2] Esta forma es la más seguida para indicar que son vocales, pero ante otra vocal: lo mismo se hace con las otras *l̥ˡ, r̥ʳ, n̥ⁿ.*

[3] La *a* que en el grado reducido presentan éste y los siguientes casos de e + sonante, no es modificación de la e, sino de la sonante indeuropea. La α de ἀφρός v. gr., es la evolución de *m̥*; αμ en δάμαρ es la evolución de *m̥ᵐ*, etc.

12. Ejs. 4º con **n**.

Grados:

| Normal | N. alargado | Conjugado | Conj. alargado | Reducido ó cero | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *ĕn* | *ēn* | *ŏn* | *ōn* | *n* | *n̥* | *n̥ⁿ* |
| | | | | *ν* | *α* | *αν* |
| φρένες | φρήν | ἄφρονες | ἄφρων | | φρασί[1] | |
| κτενῶ | | ἔκτονα | | | | ἔκτανον |
| πένθος | | πέπονθα | | | πάθος | |
| γένος | | γέγονα | | γίγνομαι | γεγάτηρ | |

13. Ejs. 5º con **r**.

Grados:

| Normal | N. alargado | Conjugado | Conj. alargado | Reducido ó cero | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *ĕr* | *ēr* | *ŏr* | *ōr* | *r* | *r̥* | *r̥ʳ* |
| | | | | *ρ* | *αρ, ρα* | *αρ* |
| φέρω | | φορεύς | φώρ | δί-φρ-ος | | φαρέτρα |
| (πά-)τερ | (πα)-τήρ | (εὐ-πά)-τορα | (εὐ-πά)-τωρ | (πα)-τρός | (πα)-τράσι | |
| δέρκομαι | | δορκαλίς | | | δράκων | |
| ἕρπω | | ὅρπηξ | | | ἅρπαξ | |
| δέρω | | δορά | | | δρατός, δέδαρμαι | ἐδάρην |

[1] *Dat. pl.* de φρήν en PÍNDARO.



14. Ejs. 6º con **l**.

Grados:

| Normal | N. alarg. | Conjugado | C. alarg. | Reducido ó cero | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *ĕl* | *ēl* | *ŏl* | *ōl* | *l* | *l̥* | *l̥ˡ* |
| | | | | *λ* | *αλ, λα* | *αλ* |
| βέλος | | βολή | | βέ-βληκα | βάλλω | ἔβαλον |

15. **B. Alternancias vocálicas de la serie *o*.**

Grados:

| Normal | N. alargado | Reducido |
|---|---|---|
| *ŏ* | *ō* | *cero* |
| ὄζος | ὄδ-ωδ-α | |
| βό(F)ες | | ἑκατόμ)-β–η |

NB. Dejamos de poner los grados Conjugado y Conj. alargado por ser inútil para nuestros lectores; pues no se distinguen de los grados Normal y N. alargado sino por la posición del acento en indeuropeo.

16. C. **Alternancias de la serie *a***[1].

α) Al comienzo de ciertas palabras hay la alternancia:

| *a* | *cero* |
|---|---|
| ἄστρον | stella |
| αἶθος | –ἰθαρός |

*Notas.* Esta clase de alternancias no tiene valor semántico y á veces aparece combinada con la alternancia del tipo común *ĕ, ē, ŏ, ō, cero,* sobre lo cual v. MEILLET, Introduction pág. 140.

β) BRUGMANN pone además la alternancia:

Grados:

| Normal | N. alargado | Conjugado | Conj. alargado |
|---|---|---|---|
| *a* | *ā* | *o* | *ō* |
| ἄκρος, **acus** | **ācer** | ὄκρις, ὀξύς, ocris | ὠκύς, ἀκ-ωκή, ōcior |

Así se explican bien voces que de otro modo no pueden explicarse.

[1] La *a* es fonema muy raro en indeuropeo; no aparece sino en las alternancias dichas y además:
1º en términos infantiles: πάππα, μάμμη, etc.;
2º en forasterismos: *barba, faba, far, anser* χηνός ⟨ *χανσος.
3º en algunas desinencias -μαι, -σαι, -ται.
En los demás casos la *α* del griego representa otras letras del indeuropeo, como puede verse en los ejemplos de todo este artículo de las alternancias.

VOCALES LARGAS.

## 17. D. Alternancias de la serie ē.

Grados:

| Normal | Conjugado | Reducido |
|---|---|---|
| ē | ō | ə[1] |
| τίθημι | θωμός | θετός |
| χῆρος | χωρίς | χάτις |
| ῥήγνυμι | ῥωγή | ῥαγή |
| στεῦται ⟨ * στηυται | | σταυρός |

## 18. E. Alternancias de la serie ā.

| Normal | Conjugado | Reducido |
|---|---|---|
| ā | ō | |
| φημί (φᾱμι *dor.*) | φωνή | φαμέν |
| πτήσσω | πτωχός | -πτακῶν |
| θήγω | τέ-θωκται | |

[1] La ə *(cheva)* es una vocal indeuropea de capital importancia en la evolución fonética del griego y el latín; su estudio corresponde á la gramática comparada. Sin embargo no hemos querido excluir del todo en este tratado elemental las raíces largas y disílabas, y así diremos algo de lo más fácil, para lo cual ayudarán las reglas siguientes.

Estas ligeras insinuaciones de algunas de las reglas cuyo pleno conocimiento es de todo punto necesario para el manejo de las raíces verdaderas, creemos convencerá á los discípulos más que nada de lo que en el prólogo se advirtió, á saber, que **no es oportuno ni fructuoso para los comienzos meterse en las honduras de las raíces.**

1ª En general da la cheva en griego y latín ă; por ej. păter, πᾰτήρ (indeur. pətēr), d*a*tus (indeur. dətos).

2ª La ə delante de vocal se pierde en todas las lenguas; por ej. gr. πί-πτ-ω (⟨ piptəō).

3ª Detrás de sílaba en grado *o* se pierde en griego; por ej. τόλμη (⟨ toləmā) junto á τάλαρος.

4ª Algunas veces por influencia analógica da ε, *o* en raíces que tienen η, ω; por ej. τίθημι, θετός (⟨ dətos), cf. lat. factus; δίδωμι, δοτός (⟨ dətos), cf. lat. datus.

Cuando la ə va junto á sonante, los casos son muy complicados.

5ª En la combinación de sonante + ə detrás de vocal, ó sea: vocal + sonante + ə, dan: vocal + sonante-con-oficio-de-consonante + α; v. gr. πε*ρά*σω (ερα ⟨ erə).

6ª En los demás casos la combinación de sonante + ə da uno de dos resultados: α) sonante-con-oficio-de-vocal-ante-vocal + ə = α, por ej. r + ə = r̥ʳ + ə = αρα, v. gr. βά*ρα*θρον, θά*λα*ττα, σφ*αρα*γέω, π*αλά*μη, θά*να*τος, κά*μα*τος, τά*λα*ρος, etc.; β) sonante vocal larga, v. gr. τ*λά*η g*nā*tus, κασί*γνη*τος, τ*ρᾱ*νής st*rā*tus, στ*ρω*τός, βλωθρός, *ὀρ*θός, κ*όρ*ση, etc. (Las letras de tipo *bastardillo* proceden de la combinación de sonante + ə.)



## 19. F. Alternancias de la serie ō.

| Normal | Reducido |
|---|---|
| ō | ə |
| δίδωμι | d*a*tus |
| πέ-πωκα | πῖθι |

Tambien aquí omitimos el grado Conjugado por lo mismo que en el nº 15.

## 20. G. Alternancias en las raíces disílabas.

En todas ellas tiene que estar siempre al menos una de las dos sílabas en grado reducido. En estas raíces conviene para la claridad distinguir dos casos:

**Primer caso** y *sencillo*, en el que la vocal larga no va precedida de sonante alguna: en el cual cada sílaba tiene los grados correspondientes á su serie; por ej.:

√petē, caer:

| *petə* | *potə* | *ptē* | *ptō* | *ptə* |
|---|---|---|---|---|
| πέτομαι | ποτάομαι | πε-π—τηώς | πέ-π—τωκα | πί-π—τ-ω |
| πέσουμαι | | | π—τῶσις | |

21. H. **Segundo caso.** Mucho más frecuentemente ocurre que á la vocal larga la preceda una sonante. También entonces las alternancias se reducen á las de cada sílaba independientemente, pero al encontrarse la sonante con la ə, da lugar á las modificaciones que la fonética enseña (v. nº 17 nota.)

Ej.:

| *ĝenə* | *ĝonə* | *ĝnē* | *ĝnō* | *ĝn̥̄* | *ĝn̥ⁿə* | *ĝn* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| γενετήρ | γόνος | γ—νήσιος | γ—νωτός | g—*nā*tus | | γί-γ—νομαι |
| γένος | | | | | | |

| *terə* | *torə* | *trē* | *trō* | *tr̥̄* | *tr̥ʳə* | *tr* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τέρετρον | τόρμος | τ—ρητός | τι-τ—ρώσκω | τ—*ρᾱ*νής | | τ—ρίβω |
| terebra | τορός | | | | | t—ritus |
| tero | | | | | | |

*Nota.* Sobre el uso morfológico de cada uno de los grados v. BRUGMANN, Gr. Gr. pág. 92—95.

# § 2. PALABRAS SIMPLES.

## A. REDUPLICACIÓN.

22. La reduplicación consiste en la repetición de alguno de los elementos de la raíz.

Por ser la única modificación de la raíz cuyo empleo sea regular, la estudiamos aquí, aunque con la brevedad que este trabajo requiere.

No nos detendremos en las reduplicaciones que no tienen oficio gramatical como son, v. gr.:

1.º la repetición por la armonía imitativa de un sonido: πιππίζω = pip(i)are; ὀλ-ολ-ύζω = ululare, aullar; κόκ-κυξ = cuculus, cuclillo.

2.º para indicar la existencia múltiple de un objeto, la continuación de una acción, etc.: προ-προ-κυλινδόμενος = que avanza *continuamente*.

23. Viniendo á las reduplicaciones que tienen oficio gramatical tienen las *formas* siguientes:

α) Unas veces es *normal*, es decir, se repite la consonante inicial seguida de ĕ ó ĭ; v. gr. τέ-τανος rigidez, calambre, βέ-βηλος profano, τη-θίς tía, τήθη abuela, τι-θήνη nodriza, διδαχή enseñanza.

*Nota*. Los verbos llevan *ι* para el presente, *ε* para el perfecto: γίγνομαι, γέγονα; τίθημι, τέθεικα; δί-δωμι, δέ-δωκα; (σ)ίστημι, (σ)έστηκα.

24. β) Otras veces es *intensiva* y se forma con 1. la consonante ó sonante inicial, si la tiene la raíz, 2. una vocal, que puede ser ó no la misma del verbo, y 3. una sonante. Esta sonante es á veces una *ι* que forma diptongo con la vocal de la reduplicación; por ej. δαι-δαλόω ornar, παι-πάλη flor de la harina, ποι-πνύω avivarse, espabilarse, ποι-φύσσω soplar con fuerza, μαι-μάω brincar, παι-φάσσω aparecer de repente.

Más frecuentemente es la sonante que lleva la raíz; v. gr. γάρ-γαρα hormiguero de gente, βάρ-βαρος bárbaro, μόρ-μορος terrible, παμ-φαίνω resplandecer, refulgurar, γαγγαλίζω titilar, πορφύρω hervir el mar, μορμύρω murmurar.

En algunos casos en que la raíz no tiene sonante detrás de la 1.ª vocal, tampoco tiene sonante la reduplicación; v. gr. πα-φλάζω bullir, κα-χλάζω hervir con ruido, κο-χυθέω y κοχύζω fluir en abundancia.

25. *Nota* 1.ª Para la reduplicación se simplifica la inicial de la raíz cuando es compleja; así en el caso de empezar, por consonante más sonante, sólo se repite la consonante; v. gr. κε-κραγμός grito (κράζω = gritar), κε-κρύφαλος mantilla ó velo de las mujeres (κρύπτω = ocultar).

26. 2.ª Además el griego posee un tipo propio suyo que consiste en repetir la muda en las palabras que empiezan por vocal; v. gr.: ἀκ-ωκή punta, ἐδ-ωδή alimento; por analogía de ὀλ-ολυγμός llanto, etc., donde la *λ* se repite por la primera regla del n.º 24.



### B. TEMAS RAÍCES.

27. Nombres raíces son aquellos que no tienen ningún sufijo, sino que costan únicamente de la raíz y desinencia; v. gr. πούς, ποδός pie; χθών, χθονός tierra; χιών χιόνος nieve; Ζεύς, Δι(F)ός Júpiter; βοῦς, βοός buey; ὄψ = vox, voz; κῆρ = cor, corazón; todos los cuales tienen apofonía en la raíz; de ella carecen los siguientes ejs.: μῦς, μυός = mus, ratón; ὗς, ὑός = sus, cerdo; ναῦς, νη(F)ός = navis, nave; ἅλς, ἁλός mar; στύξ, στυγός frío glacial; δράξ, δρακός puño; φλόξ, φλογός llama; φρίξ, φρικός erizamiento, etc.

### C. DERIVADOS.

LISTA DE LOS PRINCIPALES SUFIJOS.

**α) Sustantivos.**

28. **Agente.**

**Masc.**: *ας (αντος):* ἱμάς correa (ἱμάω sacar agua de un pozo)[1]; γίγας gigante *(in-gens, -tis)*.

*ευς (εως):* ἁλιεύς pescador (ἅλς mar); ἱππεύς jinete (ἵππος caballo); γλυφεύς escultor (γλύφω esculpir); δρομεύς andarín (δρόμος corrida

*ος (ου):* ἀγωγός guía (ἄγω guiar); ἀρωγός auxiliador (ἀρήγω auxiliar); ἀρχός mandador (ἄρχω mandar).

*της (του):* ἀγρότης campesino (ἀγρός campo); ἀθλητής luchador (ἀθλέω luchar); ἰξευτής cazador (ἰξός liga); μαθητής discípulo (μανθάνω aprender).

*τηρ (τηρος):* δωτήρ dador (δί-δω-μι dar); σωτήρ salvador (σῴζω salvar).

*τωρ, στωρ (υρος):* ἀκέστωρ médico (ἀκέομαι curar); κοσμήτωρ ordenador (κοσμέω ordenar).

---

[1] Las voces que van entre paréntesis pertenecen al mismo grupo y *á veces* son las primitivas de donde se derivaron las palabras puestas como ejemplos de terminaciones.

*ων (οντος):* μέδων jefe (μέδομαι cuidar); θεράπων sirviente (θεραπεύω servir).

29. Fem.: *εια (ειας):* ἱέρεια sacerdotisa (ἱερεύς sacerdote); βασίλεια reina (βασιλεύς rey).

*ις (ιδος):* καπηλίς tendera, tabernera (κάπηλος tendero, tabernero); θεραπαινίς criada (θεράπων criado).

*τειρα (ας), τρια (ας), τρις (ιδος):* σώτειρα salvadora (σωτήρ salvador); αὐλητρίς flautista (αὐλός flauta); μαθήτρια discípula (μαθητής discípulo).

*τις (ιδος):* οἰκέτις habitadora (οἰκέω habitar); προφῆτις profetisa (προφήτης).

30. Acción.

Fem.: *α (ας):* ἄγρα caza (ἀγρέω cazar); φθορά corrupción (φθείρω corromper).

*η (ης):* ἀρχή comienzo (ἄρχομαι comenzar); εὐχή ruego (εὔχομαι rogar); ὑφή acción de tejer (ὑφαίνω tejer); φυγή huida (φεύγω huir).

*σια (ας):* εὐ-εργεσία bienobrar (ἔργον obra); θυσία sacrificio (θύω sacrificar); θερμασία acción de calentar (θερμαίνω calentar).

*σις (εως):* ἀνα-βίωσις resurrección (ἀνα-βιόω resucitar); δέησις necesidad, súplica (δέω necesitar, med. suplicar); διά-βασις travesía (δια-βαίνω atravesar); καῦσις quema (καίω quemar).

*τις (εως):* πίστις fe (πείθω persuadir).

31. Efecto.

*μα (ματος):* θέμα tema (τί-θημι poner); καῦμα quemadura (καίω quemar); ποίημα obra (ποιέω hacer); ῥῆμα palabra (εἴρω decir).

*μη (ης):* γνώμη conocimiento (γι-γνώσκω conocer); θέρμη calor (θερμαίνω calentar).

*ος (ου):* ἦχος eco (ἠχέω resonar); φθόγγος sonido (φθέγγομαι hablar).

*ος (εος):* γένος generación (γί-γνομαι engendrar); ἔπος palabra (ἔπω decir).



32. Abstractos.

*εια (ας), οια (ας):* ἀλήθεια verdad (ἀληθής verdadero); δουλεία esclavitud (δοῦλος esclavo); διάνοια inteligencia (διά, y νόος mente); διάρροια flujo (διά, y ῥέω fluir).

*ια (ας):* ἀδικία injusticia (ἀ-, δίκη justicia); ἁμαρτία pecado (ἁμαρτάνω errar); ἐρημία soledad (ἔρημος desierto); ζημία daño (ζημιάω dañar).

*ονη (ης), μονη (ης):* καλλονή hermosura (καλός hermoso); πλησμονή hartura (πλήθω saciar); φλεγμονή inflamación (φλέγω arder); ἡδονή placer (ἡδύς suave).

*ος (εος):* ἄλγος dolor (ἀλέγω inquietarse); θάλπος calor (θάλπω calentar); κράτος poder (καρτερός fuerte, poderoso); κῦδος gloria (κυδρός glorioso).

*σια (ας):* ἀ-θανασία inmortalidad (ἀ-, θάνατος muerte).

*συνη (ης):* ἐλεημοσύνη limosna (ἔλεος compasión); εὐφροσύνη alegría (εὔφρων alegre); δικαιοσύνη justicia (δίκαιος justo).

*της (τητος):* δεξιότης destreza (δεξιός diestro); χρηστότης utilidad (χρηστός útil); νεότης novedad (νέος nuevo); ὠμότης crueldad (ὠμός cruel).

33. Instrumento.

*ανον (ου):* δρέπανον hoz (δρέπω recoger); ὄργανον herramienta (ἐργάζομαι trabajar); τάγηνον sartén (τήκω fundir); φάσγανον cuchillo (σφάζω degollar).

*ειον (ου):* στοιχεῖον rasgo de letra (στείχω trazar una recta); γραφεῖον lapiz (γράφω escribir).

*ις, ιδος:* ξοΐς cincel (ξέω tallar); παγίς red (πήγνυμι fijar); ῥαφίς aguja (ῥάπτω coser); σφραγίς sello (σφρᾱγ rechinar).

*τηρ, τηρος:* κρατήρ cráter (κεράννυμι mezclar); λουτήρ bañera (λούω bañar); νιπτήρ lavabo (νίπτω lavar); ζωστήρ ceñidor (ζώννυμι ceñir).

*τρον, θρον (ου), τρα (ας):* ἄροτρον arado (ἀρόω arar); κέντρον aguijón (κεντέω pinchar); σεῖστρον sistro (σείω agitar); φέρετρον féretro (φέρω llevar).

34. **Lugar.**

*ειον (ου):* μουσεῖον museo (μοῦσα musa); γυναικεῖον gineceo (γυνή mujer).

*τηριον (ου):* κοιμητήριον lugar de descanso (κοιμάω descansar); τιθηνητήριον los pechos, lugar donde se mama (τιθήνη nodriza); μοναστήριον monasterio (μονάς solitario).

*τρον (ου), τρα (ας):* θέατρον teatro (θεάομαι ver); βάθρον base (βαίνω ir); φαρέτρα aljaba (φέρω llevar); χύτρα caldera (χέω derramar).

35. **Lugar de abundancia.**

*ία (ας), ιά (ᾶς):* ἀνθρακιά carbonera (ἄνθραξ carbón); μυρμηκία hormiguero (μύρμηξ hormiga).

*ων, ωνος:* γυναίκων gineceo (γυνή mujer); ἀγών asamblea (ἄγω reunir).

*εων (ωνος):* καστανεών castañal (κάστανον castaña).

36. **Aumentativos.**

*αξ (ακος):* θύλαξ saco (θύλακος odre); χάραξ empalizada (χαρακίζω empalizar).

*εων (ωνος):* λυμεών peste (λύμη crueldad).

*ων (ωνος):* κανών barra (κάννα caña); κλύδων ola grande (*κλύς ola); κώδων esquilón (κώδεια capullo acampanillado de amapola).

37. **Diminutivos.**

**Masc.:** *ιλος (ου):* ναυτίλος marino (ναύτης marino).

*ισκος (ου):* ἀστηρίσκος estrellita (ἀστήρ astro).

*υλος (ου):* μικκύλος pequeñito (μικρός pequeño).

38. **Fem.:** *ις (εως ó ιδος):* δορκαλίς, ίδος cabritilla (δορκάς cabrito); δάμαλις, εως ternerita (δαμάλη ternera).

*ισκη (ης):* παιδίσκη niñita (παῖς niño).

*υλλις (ιδος):* ἀκανθυλλίς espinita (ἄκανθα espina).

39. **Neutro:** *αλιον (ου):* σπαθάλιον pequeña espátula (σπάθη espátula).

*αριον, αριδιον (ου):* φυτάριον plantica (φυτόν planta); βιβλαρίδιον librico (βίβλος libro).

*ιδιον (ου):* σφαιρίδιον pelota (σφαῖρα esfera).

*ιδριον (ου):* πολίδριον aldehuela (πόλις ciudad).



*ιον (ου):* ἀκόντιον dardito (ἄκων dardo); κρανίον cráneo (κράνος casco); λυχνίον lamparilla (λύχνος lámpara); μειράκιον mozuelo (μεῖραξ joven).

*υλλιον, υλλιδιον (ου):* εἰδύλλιον imagencita (εἶδος imagen); μειρακυλλίδιον mozalbete (μεῖραξ mozo).

40. **Patronímicos.**

**Masc.:** *δης, ιδης, αδης, ειδης, ιαδης (ου):* Μιλτιάδης Milciades (Μίλτος); Πριαμίδης hijo de Πρίαμος; Πηλεΐδης hijo de Πηλεύς.

**Fem.:** *ας, ιας (αδος):* Βορεάς hija de Βορέας; Θεστιάς hija de Θέστιος.

*ις (ιδος):* Πριαμίς hija de Πρίαμος; Κεκροπίς hija de Κέκροψ.

41. **Gentilicios.**

**Masc.:** *ητης, ιτης, (ι)ατης, (ι)ωτης (ου):* Αἰγινήτης natural de Αἴγινα (Egina); Ἀβδηρίτης natural de Ἄβδηρα; Σπαρτιάτης natural de Σπάρτη; Ἡρακλειώτης natural de Ἡράκλεια.

**Fem.:** *ας (αδος):* Δηλιάς natural de Δῆλος.

*αινα (ης):* Λάκαινα laconiana.

**Neutro:** *ικον (ου):* Περσικόν natural de Περσία.

42. **Parentesco.**

*τηρ (τρος, τερος):* πατήρ padre; θυγάτηρ hija; εἰνάτηρ cuñada; φράτηρ hermano.

*ιδεος (ου):* ἀδελφιδέος sobrino (hijo del hermano); θυγατριδέος nieto (por parte de la hija).

NB. Al contraerse estos nombres son perispómenos: ἀδελφιδοῦς, etc. v. VENDRYES, Traité d'ac. gr. pág. 177.

43. **Numerales.**

*ας (αδος):* μονάς la unidad (μόνος solo); Τρίας Trinidad (τρεῖς tres).

*υς (υος):* τριτύς el número tres, terna; ἑκατοστύς centena, centuria (ἑκατόν ciento).

β) **Adjetivos.**

44. **Agente.**

*ας (αδος)*, *ας (αντος)* } como en los nombres.

*εις, οεις (εσσα, εν):* αἰθαλόεις ardiente (αἴθω quemar); ἀνεμόεις que sopla con fuerza (ἄνεμος viento).

*μων (μον):* μνήμων que se acuerda (μνήμη memoria); ἐλεήμων compasivo (ἐλέω compadecerse).

*ρος, αρος, ηρος, ερος, υρος (α, ον):* λαμπρός brillante (λάμπω brillar); βριαρός fuerte (βριάω ser fuerte); λυγηρός flexible (λύγος mimbre); κρυερός frío (κρύος hielo); ἰσχυρός poderoso (ἰσχύς fuerza).

45. **Paciente.**

*νος (η, ον):* ἁγνός santo (ἅζομαι venerar); λάγνος libertino (laxus); πτηνός alado (πέτομαι volar); πελιδνός lívido (πελός negruzco).

*τος (η, ον):* ἄσπαρτος no sembrado (ἀ-, σπείρω sembrar); ἀχόριστος desagraciado (ἀ-, χάρις gracia); θνητός mortal (θνήσκω morir); μετέμφυτος injertado (μετά, ἐν, φύω).

*τεος (α, ον):* ἰστέος = sciendus (οἶδα saber); λυτέος = solvendus (λύω soltar).

46. **Relación.**

*αιος, ειος:* βίαιος violento (βία fuerza); σπουδαῖος diligente (σπουδή diligencia); ἀστεῖος ciudadano (ἄστυ ciudad); πιθήκειος monesco (πίθηξ mono).

*κος, ακος, αικος, ειχος, ικος:* κυριακός del señor (κύριος señor); ἀρχαϊκός antiguo (ἀρχή comienzo); ἐπικός épico (ἔπος canto); στωϊκός del pórtico (στοά pórtico); κεραμικός, κεραμεικός de arcilla, de alfarero (κέραμος arcilla, κεραμεύς alfarero); θηλυκός femenino (θῆλυς hembra).

*ιμαιος:* κλοπιμαῖος furtivo (κλοπή hurto).

*ιος:* αἰώνιος eterno (αἰών eternidad); ἑσπέριος de la tarde (ἑσπέρα tarde); λοίσθιος último (λοῖσθος último); νόμιος pastoril (νομεύς pastor).

*ρος:* αἰσχρός vergonzoso (αἶσχος vergüenza); ἐχθρός enemigo (ἔχθος odio); λεπρός escamoso (λέπω pelar); οἰκτρός lamentable (οἶκτος lamento).

47. **Materia.**

*εος:* ἀργύρεος de plata (ἄργυρος plata); σιδήρεος de hierro (σίδηρος hierro); λίθεος de piedra (λίθος piedra); χρύσεος de oro (χρυσός oro).



*ινος, ινεος:* ἰτεϊνος de mimbre (ἰτέα mimbre); λάϊνος de piedra (λᾶας piedra); μολύβδινος de plomo (μόλυβδος plomo); φηγινέος de haya (φηγός haya).

48. **Abundancia.**

*εινος:* πετεινός que puede volar (πέτομαι volar); φαεινός resplandeciente (φάος luz).

*ιας (ιου):* κολπίας sinuoso (κόλπος seno).

*ινος:* ἁδινός excesivo (ἅδην asaz); ῥαδινός fácil (ῥᾴδιος fácil).

49. **Plenitud.**

*αλεος:* θαρσαλέος arrojado (θάρσος audacia); μυδαλέος húmedo (μύδος humedad).

*εις, οεις (εσσα, εν):* δενδρήεις plantado de árboles (δένδρον árbol); μυελόεις meduloso (μυελός meollo).

*ης (ες):* ἀσθενής débil (ἀ-, σθένος fuerza); ἀ-φεγγής oscuro (φέγγος resplandor); πληρής atestado, colmado (πλέος lleno); ἀληθής verdadero (ἀλήθεια verdad).

*ωδης (ες):* βρυώδης musgoso (βρύον musgo); μνιώδης musgoso (μνίον musgo); φρικώδης erizado (φρίξ erizamiento); κνισώδης grasiento (κνῖσα grasa); θρηνώδης lamentoso (θρῆνος lamento).

50. **Semejanza.**

*ειδης, οειδης, ωδης (ες):* ἰριοειδής parecido al iris (Ἶρις Iris); μυλοειδής en forma de muela (μύλη muela); λεοντώδης y λεοντο-ειδής semejante á un león (λέων león).

*ινοεις (εσσα, εν):* ἀργινόεις blancobrillante (ἀργής blanco).

51. **Inclinación, costumbre.**

*ηλος:* ἀπατηλός embustero (ἀπάτη mentira).

*ωλος:* ἁμαρτωλός pecador (ἁμαρτάνω errar).

52. **Numerales.**

*πλασιος ó πλασιων:* τετραπλάσιος (α, ον) ó τετραπλασίων (ονος) cuádruple (de 4 clases).

*πλοος:* τετραπλόος cuádruple (4 veces mayor); ἁπλόος sencillo.

*τος, στος:* τέταρτος (η, ον) cuarto; τετρακοσιοστός cuadrigentésimo; ἕκαστος cada uno; πρῶτος primero.

53. **Medida.**

*αιος:* τετραμναῖος de precio ó peso de 4 minas; πλεθριαῖος de un πλέθρον de largo.

54. **Tiempo.**

*ησιος:* ἐτήσιος añino (ἔτος año).

*αιος:* ὑστεραῖος del día siguiente; τριταῖος del día tercero; τεταρταῖος del día cuarto.

γ) Verbo.

55. **Poseer, padecer** lo que el verbo significa.

*άω:* ἡβάω estar en la flor de la edad (ἥβη juventud); *ζάω[1] vivir (ζώω id. sign.).

*άζω:* θαυμάζω estar maravillado (θαῦμα maravilla).

*έω:* ἀλγέω tener dolor (ἄλγος dolor); ἀσθενέω estar débil (ἀσθενής débil); νοσέω estar enfermo (νόσος enfermedad).

*εύω:* ἀλαζονεύομαι vanagloriarse (ἀλαζονεία vanagloria); βλακεύω ser muelle (βλάξ muelle); βασιλεύω reinar (βασιλεύς rey).

*ώσσω, ώττω:* λιμώττω estar hambriento (λιμός hambre); τυφλώττω ser ciego (τυφλός ciego).

56. **Deseo. (Desiderativos.)**

*άω:* θανατάω desear morir (θάνατος muerte).

*είω:* γελασείω tener gana de reir (γελάω sonreir); πολεμησείω tener gana de pelear (πόλεμος guerra).

*ιάω:* θανατιάω desear morir (θάνατος muerte); λημματιάω tener voluntad enérgica (λῆμα vigor de voluntad); μαθητιάω tener deseo de ser discípulo (μαθητής discípulo); στρατηγιάω tener deseo de mandar (στρατηγός jefe del ejército).

57. **Hacer** lo que significa el verbo. **(Causativos.)**

*άω:* βοάω gritar (βοή grito); δαπανάω gastar (δαπάνη gasto).

[1] Véase nº 149.



*άζω:* δαμάζω domar (δαμάω id. sign.); δοκιμάζω probar (δοκιμή prueba); ἀναγκάζω obligar (ἀνάγκη necesidad).

*αίνω:* ἀλθαίνω curar (ἄλθομαι id. sign.); βαμβαίνω balbucir (βαβαί onomatopéyico); δυσχεραίνω impacientarse (δυσχερής enfadoso); κερδαίνω ganar (κέρδος ganancia).

*εύω:* ἀγρεύω cazar (ἄγρα caza); θεραπεύω servir (θεράπων sirviente).

*έω:* αἰνέω alabar (αἶνος alabanza); ἀνθέω florecer (ἄνθος flor); ἀκολουθέω acompañar (ἀ-κόλουθος compañero); δινέω arremolinar (δίνη remolino).

*ίζω:* ἀσφαλίζω asegurar (ἀσφαλής seguro); ἀτενίζω fijar la vista (ἀτενής fijo); διορίζω limitar (ὅρος límite); ἐλπίζω esperar (ἐλπίς esperanza).

*όω:* ἀξιόω juzgar digno (ἄξιος digno); γομφόω clavar (γόμφος clavo); ἐμψυχόω animar (ἔμψυχος viviente); μαστιγόω azotar (μάστιξ azote).

*ύνω:* ἀμβλύνω embotar (ἀμβλύς embotado, romo); δηθύνω tardar (δῆθα largo tiempo); εὐθύνω enderezar (εὐθύς derecho); πληθύνω llenar (πλῆθος multitud).

58. **Incoativos.**

*σκω:* γιγνώσκω conocer; βιβρώσκω alimentar; θνήσκω morir; μι-μνήσκω acordarse.

*ίσκω:* ἀραρίσκω adaptar.

59. **Frecuentativos.**

*άζω:* αἰάζω gemir (αἶ interjección); καλπάζω trotar (κάλπη trote); καγχάζω reírse; μολπάζω tararear (μέλπω cantar).

*ίζω:* βαδίζω ir paso á paso (βάδος paso); αἰτίζω pedir con frecuencia (αἰτέω pedir).

60. **Imitativos.**

*άζω:* δωριάζω vestir á lo dorio (Δώριος dorio).

*ίζω:* ἀρχαΐζω imitar á los antiguos (ἀρχαῖος antiguo); ἑλληνίζω imitar á los griegos (Ἕλλην griego).

61. **Temporear** (pasar el tiempo significado por la raíz).

*άζω:* εὐνάζω guardar cama (εὐνή cama); μεσημβριάζω sestear (μεσημβρία mediodía); χειμάζω invernar (χειμών invierno).

*ίζω:* ἐαρίζω primaverear (ἔαρ primavera); θερίζω veranear (θέρος verano).

62. **Padecer** una enfermedad.

*ιάω:* ὀδοντιάω tener dolor de dientes (ὀδούς diente); ὀφθαλμιάω tener dolor de ojos (ὀφθαλμός ojo); σπληνιάω tener dolor del bazo (σπλήν bazo); λιθιάω tener mal de piedra (λίθος piedra).

*δ)* **Adverbios.**

63. **Medio y manera.**

*δα:* κρύβδα á ocultas (κρύπτω ocultar); μίγδα confusamente (μίγνυμι mezclar).

*δην, δον:* ἀμοιβαδόν alternativamente (ἀμείβω cambiar); ἰληδόν en tropel (ἴλη pelotón).

*δις:* ἀμοιβαδίς alternativamente (ἀμείβω cambiar).

*η*[1]*:* εἰκῇ al azar (εἴκω parecer).

*στι:* διαμελεϊστί miembro á miembro (διαμελίζω hacer menudillo); muy usado para indicar imitación de las costumbres, habla de pueblos y personas: ἑλληνιστί á la griega, etc.

*ω:* οὕτω así.

*ως:* ἀκριβῶς exactamente (ἀκριβής exacto); εὐκαίρως á propósito (εὔκαιρος oportuno); ἡδέως agradablemente (ἡδύς dulce); πῶς ¿cómo?

64. **Lugar.**

*δε* = lugar á donde = *quo:* ἐνθάδε acá; οἴκαδε á casa.

*η*[1] = lugar por donde = *qua:* ἄλλῃ por otra parte; πάντῃ por todas partes; πῇ ¿por dónde?

*θα, θι* = lugar en donde = *ubi:* ἔν-θα (ἐν) allí mismo; ὅθι donde, en donde.

---

[1] Parece ya probado que escribir estas formas con ἰῶτα suscrita es un error.



*θεν, θε* = lugar de donde = *unde:* ἐκεῖθεν de allí (ἐκεῖ); οὐρανόθεν del cielo.

*ου* = lugar en donde = *ubi:* ἀγχοῦ cerca; ποῦ ¿en dónde?

*ζε* = lugar á donde = *quo:* ἔραζε á tierra; χαμᾶζε á tierra.

*σε* = lugar á donde = *quo:* ἐκεῖσε allá; ἄλλοσε á otra parte.

*τος* = en donde: ἐντός dentro (ἐν); ἐκτός fuera (ἐκ).

*ω* = en donde y hacia donde = *ubi, quorsum:* κάτω hacia abajo (κατά); ἄνω hacia arriba (ἀνά); πόρρω hacia adelante.

65. **Tiempo.**

*(ι)κα:* αὐτίκα al punto.

*νικα:* ἡνίκα cuando; τηνίκα entonces.

*τε:* ὅ-τε cuando; τότε entonces.

66. **División.**

*ακις* = número de veces: ὁσάκις cuantas veces (ὅσος = quantus); πολλάκις muchas veces (πολύς mucho).

*πλῃ* = número de maneras: διπλῇ doblemente (διπλόος doble).

*χα* = número de partes: δίχα en dos partes (δίς dos veces).

*(α)χῃ* = número de partes: ἑξαχῇ en seis partes (ἕξ seis).

*χως* = número de maneras: διχῶς de dos maneras (δίς dos veces).

## § 3. PALABRAS COMPUESTAS.

**Palabras compuestas** son las que encierran más de una raíz. Morfológicamente se dividen en *sintácticas* y *asintácticas;* semánticamente en *copulativas, atributivas, de dependencia* y *posesivas.*

## I. DIVISIÓN MORFOLÓGICA DE LOS COMPUESTOS.

### A. COMPUESTOS SINTÁCTICOS.

67. Sobre los **compuestos sintácticos** sólo hay que notar:

1. Que reciben este nombre porque sus elementos se unen conforme á las leyes de la sintaxis.
2. Que en el primer elemento se dan casos
   α) de genitivo: Διόσ-κοροι hijos de Júpiter; νεώσ-οικος astillero.
   β) de dativo: ὀρει-νόμος que pace en el monte; ὀρεί-τροφος y ὀρί-τροφος alimentado en el monte (se puede poner ι sola, cuando siguen dos consonantes).
   γ) de acusativo: ὀνομά-κλυτος de nombre honroso; νουν-εχής juicioso.
   δ) instrumental: Ἰφι-κράτης Ifícrates.
3. No le faltan al latín formas análogas: *terræ-motus, legis-lator, cruci-fixus.*

### B. COMPUESTOS ASINTÁCTICOS.

68. La **composición asintáctica** consiste en la fusión en una palabra, de varias, privadas todas ellas, menos la última, de desinencia; se puede estudiar atendiendo en primer lugar al *componente primero* y en segundo lugar al *segundo* ó que hace veces de tal.

NB. Decimos esto último porque á las reglas del primer componente se atienen todos los finales de temas intermedios y á las del último los iniciales, y porque, como atinadamente nota BREAL (SEMANT. cap. XVI), aunque sean muchos los simples que entran en un compuesto, siempre nuestra mente los reduce á solos dos términos, por ej.: στρεψοδικοπανουργία se considera como formado de στρέψόδικος y πανουργία.

#### 1. Forma del primer elemento.

69. El primer componente puede ser α) una voz sin flexión, es decir una preposición, adverbio ú otra partícula que es lo llamado con menos propiedad *prefijo*[1], β) una palabra *flexible:* nombre, adjetivo, verbo.

[1] Véase nº 3 *Nota.*



### α) *Compuestos de primer componente prefijo.*

70. Los compuestos de primer componente prefijo son frecuentísimos en griego, pues apenas si hay prefijo que no dé origen á un buen número de compuestos; por esta razón convendrá poner á continuación la lista de los prefijos con algunos ejemplos al pie de cada uno de ellos. Es verdad que esto lo han hecho ya en parte JANSSENS (nº 238 y sig.), la Gramática de VERUELA (nº 226) y otros, pero creemos conveniente tratarlo aquí, para poner ejemplos de la Ἀνθολογία y completar algo más la materia.

*Nota.* Los que *en griego* son inseparables van seguidos de un guión.

#### A) Lista de los prefijos.

71. *ἀ-* 1. privativa (ante vocal *αν-*): ἄ-δηλος oscuro (δῆλος manifiesto); ἄ-σπαρτος no sembrado (σπαρτός sembrado); ἄ-σπετος indecible (√seq$^{n}$ nº 153); ἀν-όσιος impío (ὅσιος santo); ἄν-οπλος inerme (ὅπλον arma).

72. *ἁ-* 2. colectiva: ἅ-πας todo entero (πᾶς todo); ἁ-πλόος simple (cf. lat. *simplex*); ἀ-κολουθέω acompañar (κέλευθος senda, camino[1]) v. nº 109.

73. *ἀ-* 3. aumentativa: ἀ-χανής muy abierto; ἀ-τενίζω mirar con fijeza.

*ἀ-* ¿eufónica? (v. nº 94 al fin): ἀ-σπαίρω temblar; ἄ-σταχυς espiga.

74. *ἀμφί* = 1. por ambos lados: ἀμφισ-βητέω dudar.
2. en derredor: ἀμφι-έννυμι vestir.

75. *ἀνά* = 1. de abajo á arriba: ἀν-ίστημι levantar; ἀνα-τολή levante.
2. hacia atrás: ἀνα-χωρέω retirarse; ἀν-έχω retener.
3. de ahí: hacer lo contrario: ἀνα-πτύσσω desplegar.
4. hacer de nuevo *(re-):* ἀνα-πλάσσω re-hacer; ἀνα-βίωσις re-surrección.
5. muy *(re-):* ἀνα-πείθω re-persuadir.

76. *ἀντί* = 1. en frente, en contra de: ἀντί-πους antípoda; ἀντί-παλος contrario.

[1] Como casi todos los ejemplos están ya declarados en el COMENTARIO, no daremos en adelante las etimologías.

2. á su vez, mutuamente: ἀντι-φωνέω responder.
3. en lugar de, por: ἀντι-δίδωμι = dar en cambio.
4. parecido á: ἀντί-θεος semejante á Dios.

77. *ἀπό* = 1. lejos α) con movimiento: apartamiento: ἀπ-έρχομαι marcharse; ἀπο-διδράσκω huir. β) sin movimiento: desde lejos: ἀπο-βλέπω mirar desde lejos.
2. cambio: ἀπο-κρίνομαι responder.
3. fin: ἀπο-λείπω abandonar por completo.
4. privación: ἀπο-γιγνώσκω desconocer, rehusar.

78. *ἀρι-*: fuerza, intensidad: ἀρί-γνωτος célebre; ἀρί-δηλος muy visible.

79. *ἄρτι*: 1. reciente: ἀρτί-τοκος recién nacido.
2. perfecto: ἀρτι-επής que habla justamente.

80. *βου-*: intensidad: βου-γάϊος fanfarrón; βού-λιμος hambriento en sumo grado.
*βρι-*: intensidad: βρι-ήπυος que grita con voz robusta.

81. *δα-*: intensidad: δά-σκιος muy sombrío; δα-φοινός rojo vivo.

82. *διά*: I. separación 1. división: δι-αιρέω repartir.
2. dispersión = acá y allá: δια-σκεδάννυμι disipar.
3. diversidad: δια-φωνία discordancia.
4. reciprocidad: διά-λογος diálogo.
5. en parte: διά-λευκος blanquecino.
II. penetración: δια-πείρω atravesar; διά-βροχος calado por el agua.
III. superioridad: δι-οικέω gobernar.
IV. acabamiento: δια-πράττω hacer por completo algo = perficere.

83. *δυσ-*: mal, dificultad, desagrado: δυσ-χεραίνω llevar algo á mal; δυσ-ώδης de mal olor.

84. *ε-*, *η-* ¿eufónica? (v. nº 94 al fin), frecuente ante nasales, líquidas y *σ*: ἐ-θέλω (v. θέλω); ἐ-ρυθρός (cf. rufus); ἠ-ρέμα suavemente.



85. *εἰς* (ant. ἐς): dirección = hacia: εἴσ-ειμι entrar; εἰσ-φέρω aportar.
= contra: εἰσ-πίπτω caer contra.

86. *ἐκ*, *ἐξ*: 1. apartamiento: ἐκ-βάλλω rechazar de sí; ἐκ-λογή elección; ἐξ-όμνυμι negar con juramento; ἐκ-χέω = effundere; ἔξ-ειμι salir.
2. perfección, completamiento: ἔκ-παγλος terrible.

87. *ἐν* = 1. dentro: ἐν-τήκω fundir dentro de...; ἐν-ίημι lanzar en.
2. delante: ἐν-δίδωμι poner en las manos; ἐν-έπω declarar.
3. un poco: ἔν-σιμος algo chato.
4. conforme á: ἔμ-μετρος rimado.

88. *ἐπί*: I. idea de lugar = 1. sobre, encima de: ἐπι-πολάζω sobre-nadar; ἐπι-βρίθω oprimir.
2. hacia: ἐπι-βοηθέω correr en auxilio de.
3. contra: ἐπι-βουλή intriga, maquinación.
4. enteramente: ἐπι-τελέω llegar al fin; ἐπι-δείκνυμι demostrar.
5. además, fuera de: ἐπί-κτητος obtenido por añadidura.
II. idea de tiempo = después: ἐπί-λογος añadido á lo dicho.
III. idea de relación = 1. á punto de: ἐπι-θάνατος moribundo.
2. á causa de: ἐπι-χαίρω alegrarse por.

89. *ἐρι-*: intensidad: ἐρι-βρεμέτης que brama con furia.

90. *εὖ*: 1. facilidad, felicidad: εὐ-δαιμονία felicidad.
2. bondad, agrado: εὐ-ώδης de buen olor; εὐ-ήθης morigerado.

*ζα-* = muy: ζά-πλουτος muy rico; ζά-θεος muy divino; ζά-κοτος muy furioso.

91. *ἡμι-* = medio: ἡμί-ονος mulo; ἡμι-θνής medio muerto.

92. *κατά* = 1. hacia abajo: κατα-βαίνω bajar; κατα-ρρέω fluir.
2. contra: κατ-αράομαι maldecir.
3. completamente: κατα-φθίνω consumir.

*λα-*, *λαι-*, *λι-* = muy: λά-μαχος muy luchador; λαιψηρός muy rápido (λα-, αἰψηρός rápido); λαί-μαργος muy glotón; λι-ανθής muy florido.

93. *μετά:* 1. comunicación en la acción: μετα-δίδωμι hacer participante.
2. entre, en medio: μετ-έμφυτος trasplantado.
3. sucesión: μετα-πέμπω enviar detrás.
4. cambio: μετα-νοέω arrepentirse.

NB. En varios dialectos se usa πεδά, πεδ- en vez de μετά: πεδέρχομαι = μετέρχομαι, πεδέχω = μετέχω.

94. *νη-:* negación: νη-κερδής inútil.

*νω-:* negación: νώ-νυμος, η, ον sin nombre, sin gloria; νω-δός, ή, όν desdentado.

*ὀ-*, *ὠ-:* unión, cercanía: ὄ-πατρος del mismo padre.

*ὀ-*, *ὠ-* eufónica; aparece en muchas voces: ὠ-κεανός océano; ὄ-βριμος pesado (de βρίθω); cf. ὀ-λίγος, ὀ-κέλλω, ὀ-φλισκάνω, ὀ-τρύνω; *ε*, *η* (nº 84) y *ο*, *ω* llamadas eufónicas son grados de alternancia de una preposición indeuropea: aparecen sobre todo ante *λ*, las nasales, ante *σ*- más consonante y siempre ante *ρ*- inicial indeuropea.

95. *παρά* = 1. cerca: παρ-εδρεύω sentarse junto á; παρ-άλληλος paralelo.
2. de largo, de lado, de soslayo: παρα-φεύγω esquivar; παρα-τρέχω pasar de lado.
3. contra: παρα-βολή reprensión.

96. *περί* = 1. en derredor: περι-σκέπτομαι mirar en derredor, observar; περί-ειμι pasearse (εἶμι); περι-ίστημι cercar (para este sentido malo cf. lat. *per*-vergo, *per*-do, *per*-eo).
2. por encima: περί-ειμι ser superior, sobrar (εἰμί).
3. completo: περι-καλλής muy hermoso; περι-δέξιος = per-habilis.

97. *πρό* = 1. antes, en lugar: πρό-βατον oveja.
2. antes, en tiempo: πρό-λογος prólogo.



3. antes, en estimación: προ-τιμάω estimar en más.
4. en defensa de: προ-μάχομαι luchar en favor de.

NB. También *πρω;* cf. πρω-πέρυσι dos años antes.

98. *πρός* = 1. hacia: προσ-βαίνω ir hacia.
2. junto á: πρόσ-ειμι pertenecer (estar junto á).
3. además: προσ-ποιέω hacer nuevas adquisiciones.

NB. Dialectalmente se usan, en vez de πρός: ποτί y πός, πρές, περτί y πορτί.

99. *σύν:* 1. conjunto, comunicación: συν-δέω encadenar; συν-αρμόζω adaptar.
2. intensidad: συν-τείνω extender con fuerza.

100. *ὑπέρ* = 1. por encima: ὑπερ-έχω tener ó estar levantado.

NB. Con mal sentido: ὑπερ-οράω mirar con desdén.

2. protección: ὑπερ-μαχέω luchar en favor de.
3. más allá: ὑπερ-βαίνω traspasar.
4. en exceso: ὑπερ-φίαλος insolente.

101. *ὑπό* = 1. debajo: ὑπο-ρρέω deslizarse por debajo.
2. subordinación: ὑπ-ακούω = dicto audiens esse, obedecer.
3. aproximación: ὑπό-λευκος casi blanco; ὑπο-μέμφομαι tildar.

b) Modificaciones del primer elemento prefijo.

102. Como se ha podido ver por algunos de los ejemplos aducidos, las partículas al formar los compuestos, no están eximidas de las leyes fonéticas. Así:

1. *Las terminadas en vocal.*

α) ante una vocal inicial del segundo componente, la pierden; v. gr. ὑπ-έρχομαι insinuarse; πάρ-ειμι = adsum.

103. *Nota.* Solamente ἀμφί[1] y περί quedan invariables: ἀμφι-έννυμι, περί-ειμι. πρό ante ε se combina en *ου:* προὔχω

[1] Sobre ἀμφί v. nº 109.

= προ-έχω, pero en prosa solamente cuando ε es aumento: προὔτρεπον = προ-έτρεπον, y en φρουρέω y sus semejantes. ἐπί conserva la ι en ἐπί-αρον, ἐπι-εικής, ἐπι-ετής, ἐπί-ορκος y los derivados de ellos, además en ἐπι-ούσιος, ἐπι-όγδοος, ἐπι-είκελος; en los poetas con varios otros.

104. β) ante digama primitiva, *α-* se combina en los áticos con la vocal siguiente: ἀργός, en HOMERO no ἄ-εργος.

γ) ante *ρ*, doblan esta consonante, en virtud de la F ó *σ* primitiva: ἀπό-ρρητος indecible.

δ) ante consonante, κατά y ἀνά pierden á veces, en los poetas, su *-α* final y asimilan la consonante final: κάμ-μορος = κατά-μορος.

105. 2. *Las terminadas en consonante:*

α) las en *ν* en general ante *σ* ó líquida asimilan la *ν:* συλλέγω, συμβαίνω; teniendo en cuenta que ἐν nunca varía ante *σ* ó *ζ:* v. gr. ἐν-ζεύγνυμι atar en; ἐν-στάζω hacer gotear en.

106. *Nota.* *πάλιν* ante *σ*, si sigue vocal, bien asimila bien no libremente: παλίνσοος redivivo, παλίσσυτος que se precipita hacia atrás; si consonante, queda intacta: παλίνσκιος re-sombreado; ante *ζ* la *ν* queda intacta: παλίνζωος redivivo; ante las otras consonantes se asimila παλίρ-ροια flujo y reflujo, παλιγ-γενεσία regeneración, etc.

107. *συν* ante *σ* + vocal se asimila, pero se suprime ante *σ* + consonante ó *ζ:* συσσίτιον comida en común; σύζυγος unido al mismo yugo; σύστημα conjunto.

108. β) las que antes ó después de hecha la elisión terminan en muda ó muda + *ρ*, ante un espíritu áspero se aspiran: φρουρός (de προ, ὁράω) guardián; ἄφ-ιππος mal ginete.

109. γ) En los épicos y á su ejemplo en otros poetas se suprime á veces la *ι* final de ἀμφί, cuya *φ* por virtud de la disimilación de las aspiradas en sílabas consecutivas se desaspira ante otra aspirada inicial de la sílaba siguiente: ἀμπ-έχω (por ἀμφι-έχω) rodear; ἀμπ-ίσχω envolver, ἀμπ-ισχνέομαι vestirse.

δ) Á la misma ley obrando á distancia, se debe el cambio de espíritu de la *ἁ* colectiva en ἀ-κολουθέω acompañar; ἄ-λοχος esposa; ἀ-δελφός hermano, etc.,



de donde se propagó *ἁ* ἄ-πεδος unido (del terreno); ἀ-γάλαξ hermano de leche, etc.

*β) Compuestos de primer componente flexible.*

110. El componente flexible puede ser 1. *verbal* y 2. *nominal*, dando este nombre al sustantivo, adjetivo, numerales y pronombres.

1. Del reducido número de compuestos cuya primera palabra es un *tema verbal*, los unos lo tienen *puro* ó *asigmático*, y éstos:

ante vocal se conservan puros;

ante consonante su vocal más ordinaria es ε, aunque no faltan casos esporádicos de vocal *ο* por analogía de los nombres, y aun *ι* por analogía de los sigmáticos; v. gr. φέρ-ασπις lleva-escudo; πείθ-αρχος obediente á los magistrados; φερ-έ-καρπος fructuoso; ἀρχ-έ-λαος jefe del pueblo; τερπ-ι-κέραυνος lanza-rayos.

111. Los otros lo tienen *sigmático*, y éstos:

ante vocal lo conservan puro como los anteriores: ῥαψ-ωδός rapsodo; πλήξ-ιππος hostiga-caballos;

ante consonante toman ordinariamente *ι*, esporádicamente, por analogía, *ο*[1] y, aunque rarísima vez, *ε;* v. gr. τερψ-ί-χορος que gusta de danzas; λυσ-ι-τελής ventajoso (λύω, τέλος); ῥιψ-ο-κίνδυνος arrojado; μιξ-ο-βάρβαρος medio-bárbaro; περσ-έ-πολις destruye-ciudades.

Este tema sigmático es frecuente en los verbos de radical terminado en vocal, en *ρ* y también, aunque no tanto, en los labiales y guturales.

112. 2. Los compuestos de primer *tema nominal* debían conservarle íntegro, pero aunque así ha sucedido en muchos casos, con todo la analogía ha tenido su influjo en las siguientes modificaciones.

α) temas raíces: á veces está la raíz pura; v. gr. βου-κόλος boyero; ναυ-μαχία combate naval;

[1] Los de μίγνυμι siempre llevan *ο-:* μιξ-ο-.

pero es más frecuente la interposición de una *ο:* πυρ-ο-βόλος lanza-fuego.

113. β) temas en *ο:* ante consonante se conservan puros: νεό-κοπος recién cortado; αὐτό-ματος espontáneo;

ante vocal pierden la *ο*, ordinariamente: ὀλιγ-αρχία; χορ-ηγέω dirigir la danza.

114. γ) temas en *α:* á veces puros: ἀγγελια-φόρος mensajero;

generalmente llevan *ο* en vez de *α:* κισσο-χαρής amante de la yedra.

115. δ) temas en *υ, ι:* ya puros (sobre todo en los neutros): ἀστυ-άναξ príncipe de la ciudad; πολυ-τελής caro;

ya con una *ο* añadida: ἰχθυο-φάγος come-peces.

116. ε) temas en *ες:* á veces puros: ἀνθεσ-φόρος porta-flores; con frecuencia truecan *ες* por una *ο*, que pierden ante vocal: ἀνθο-λογία antología, ἐθν-άρχης jefe del pueblo.

117. ζ) temas en nasal:

1. *μα*[1]: ya el tema puro: ὀνομά-κλυτος de ilustre nombre;

ya con *ο* y el tema de los casos oblicuos: θαυματουργός hace-milagros.

118. 2. otros temas en nasal: ordinariamente, epéntesis de *ο:* μελαν-ό-θριξ pelinegro;

rara vez el tema puro: μελαγ-χολία melancolía.

119. η) temas en vibrante: epéntesis de la *ο* con la forma de los casos oblicuos: πατρο-κτόνος parricida.

---

[1] μα = mn̥ v. nº 12.



120. θ) temas en explosiva: ordinariamente toman la *ο:* γλακτ-ο-φάγος que se alimenta de leche; los nombres en *ι, υ* quedan como en el nominativo: μελί-γηρυς de dulce voz[1].

121. ι) numerales:

1. cuando el 2º término es sustantivo, se ponen los prefijos μονο, δι, τρι, τετρα ó τρα·y de πεντε en adelante ó se unen sencillamente ó toman una *α* eufónica, si no la tienen. Á veces esta *α* cambiada en *ο* se combina con *ε* en *ου;* v. gr. μονο-, δι-...-σύλλαβος, πεντ-α-σύλλαβος, ἑξ-α-σύλλαβος, ὀκτω-σύλλαβος; τριακοντούτης, τριακοντ-έτης y τριακοντα-έτης que dura 30 años.
2. cuando el 2º es adjetivo, el primero es el adverbio numeral: πεντακις-χίλιοι.
3. δις y τρις conservan la *ς* ante adjetivo y la pierden ante sustantivo; v. gr. τρισ-άγιος tres veces santo; τρισ-άθλιος tres veces desgraciado; δι-θάλασσος bañado por dos mares; τρι-βελής de tres dardos.

**2. Forma del último elemento.**

122. Viniendo ahora á las modificaciones del segundo componente, son diversas según que sea *verbo* ó *nombre*.

Ante todo bueno será notar que si el primer término es preposición, en nada modifica al segundo, cualquiera que éste sea, v. gr. σύμ-πας todo (πᾶς); συλ-λέγω recoger; κατα-δαρθάνω dormirse; κατα-κλυσμός diluvio.

*Nota.* Se debe este fenómeno á la escasa intimidad con que la preposición se unía para formar los compuestos. Á esto también obe-

---

[1] Los que tienen el genitivo en *ως* (ya ático ya contraído) tienen *ο* y *ω:* κρεω-φάγος y κρεο-φάγος come-carne. *ναῦς* tiene 1. ναυ-, v. gr. ναυμαχία combate naval; 2. νεω-, v. gr. νεω-κόρος limpia-naves; 3. νηο- (épico y poético), v. gr. νηο-κόρος limpia-naves; γέα, γῆ, tierra, suele hacer γεω-, v. gr. γεω-γραφία geografía; pero se usa también γη-, v. gr. γή-λοφος colina de tierra, y γεο-, v. gr. γεο-ειδής semejante á la tierra, y en poesía γαιο- y γαιη-, v. gr. γαιο-φάγος, γαιη-φάγος come-tierra. La causa de estas diferencias se explica en las gramáticas comparadas.

dece el intercalarse el aumento de los verbos entre la preposición y el simple y el separarse ambos elementos ordinariamente en poesía y con relativa frecuencia en prosa.

*a) Segundo componente verbo.*

123. Cuando el 2º componente es *verbo (verbo* decimos y no *verbal)* resulta ó:

a) un verbo con forma derivada, terminado ordinariamente en έω, ίζω y rara vez en άω, άζω, εύω, αίνω; v. gr. σκολιο-δρομέω andar torcido; λευκ-ανθίζω (λευκός, ἀνθέω) ser de color blanco brillante.

124. b) ó un nombre de agente cuyas terminaciones suelen ser:

1. la raíz pura con nominativo sigmático ó asigmático: πρόσ-φυξ prófugo.

2. *-τ-* que no aparece en el nominativo por acción de la *σ:* ἀγνώς desconocedor.

3. *-ος* de la 2ª declinación: ἁλί-δρομος (ἅλς mar, δραμεῖν correr) corre-mares.

4. *-ας, -ης* de la 1ª declinación: νομο-θέτης (νόμος, τίθημι) legislador.

5. *-τηρ, -τωρ* de la 3ª declinación y apelativos: παιδ-ολέτωρ destructor de niños.

c) ó un adjetivo en *-ης* de la 3ª declinación con sentido ya activo ya pasivo: ἰο-μιγής envenenado; ἀνθεμο-ειδής florido.

*β) Segundo componente nombre.*

125. 1. Si es adjetivo, queda intacto: ὁμό-δουλος consiervo; menos los en *υς-* que se trasforman en *-ης, -ες:* οἰνο-βαρής (βαρύς) cargado de vino; ἀ-ηδής (ἡδύς) insuave.

2. Si es sustantivo, ó cambia su terminación de primitiva en derivada, como en μελαγ-χολία (μέλας, χολή = atra bilis) melancolía; τραγ-ῳδία tragedia; ó el compuesto en vez de sustantivo queda adjetivo: ὀλβιό-δωρος dador de bienes; ῥαψ-ῳδός rapsodo.

*Nota.* Algunos ejemplos se dan en que ha quedado sustantivo el compuesto sin mudar la terminación: v. gr. ἀκρό-πολις ciudadela.



126. Los que pasan á adjetivos, tienen su terminación sujeta á las siguientes reglas:

1ª Si la terminación del sustantivo vale para los tres géneros, la conserva sin alteración el adjetivo: πολύ-τροπος variado.

127. 2ª Si la terminación no se adapta á los tres géneros, el adjetivo resultante une al radical otra que se adapte á los tres. Las más ordinarias son: *-ς, -ος, -ως, -ης, -ις, -ων, -ωρ.*

Toman: α) *-ς* 1. los neutros en *-ον:* τρί-ζυγος tiro de tres caballos.

2. los neutros en *-υ:* πολύ-δακρυς de muchas lágrimas.

NB. Como se ve estas dos clases no alteran el tema.

128. β) *-ος* 1. los femeninos en *-α, -η:* φιλό-μουσος amante de las musas (μοῦσα).

2. los de radical muda ó líquida, los cuales unen esta terminación al radical y rara vez al nominativo: πολύ-χειρος de muchas manos; λαβρό-στομος charlatán.

3. los en *-μα,* y la unen al tema *-ματ,* ó *-μ:* ἀν-αίματος, ó ἄν-αιμος exangüe.

129. γ) *-ως* 1. los femeninos en *-α:* εὔ-γεως fértil; generalmente los de γέα, γῆ hacen en -ειος: ἐπίγειος que vive sobre la tierra.

2. los neutros en *-ας:* χρυσο-κέρως de cuernos de oro.

3. ναῦς: λιπό-νεως marino desertor.

130 δ) *-ης, -ες* 1. los neutros en *-ος* (genit. *εος*): ἰσο-σκελής isósceles.

NB. Como se ve esta clase no cambia de tema.

2. algunos de los en *-ος (genit. ου):* Θεο-φιλής amado de Dios.

131. ε) *-ωρ* los en *-ηρ:* Φιλο-πάτωρ amador de su padre.

132. ζ) -ων los compuestos de φρήν: σώφρων prudente.

133. η) ις (ιδος) 1. los femeninos en -α, -η: ἀ-κίθαρις sin cítara; ἄν-αλκις sin fuerza.

2. los compuestos de πόλις; los sustantivos se declinan como él en -ις, -εως, los adjetivos en -ις, -ιδος: ἡ ἀκρό-πολις, εως ciudadela; ἄ-πολις, ιδος sin ciudad.

C. DERIVADOS DE COMPUESTOS.

134. Éstas son las modificaciones que al entrar en composición, sufren las palabras simples; pero si en vez de formarse un compuesto se forman derivados de este compuesto, el segundo elemento, si es que empieza con vocal, está sujeto á los siguientes cambios.

1. α y ε se alargan en η: ὑπ-ακούω obedecer: ὑπήκοος obediente; ὄνος burro, ἐλαύνω dirigir: ὀν-ηλάτης burrero.

Solamente ἄγω, llevar, conducir; ἄγνυμι, romper, y ἁλίσκομαι, estar cogido, toman ᾱ: ναυᾱγός piloto (de ἄγω), náufrago (de ἄγνυμι); αἰχμᾱλωτος esclavo de guerra; λοχ-ᾱγός jefe de tropa (á estilo dorio).

135. 2. ο se alarga en ω: ἀν + ὄμνυμι jurar: ἀν-ώμοτος que no ha jurado; διά + ὀρύσσω cavar: δι-ῶρυξ canal.

ὄλεθρος, peste, y ὄροφος, techumbre, si la sílaba anterior es larga conservan la ο: ψῡχόλεθρος pierde-almas; ῡψ-όροφος de techo elevado; pero si es breve, la mudan en ω: δι-ώροφος de dos techos; ἀν-ώλεθρος inofensivo.

Los compuestos de ὄψ (voz) y ὄψ (vista) llevan ο: μέρ-οψ hombre; αἶθ-οψ encendido (de color), aunque algunas veces se confunden con los compuestos de ὤψ (rostro): φαίν-ωψ y φαῖν-οψ ojibrillante.



Los compuestos de ὄνομα, nombre, toman ω, y la sílaba νο se hace νυ; v. gr. ἀν-ώνυμος sin nombre; pero no así los compuestos de otras voces derivadas de ὄνομα; v. gr. ἀν-ωνόμαστος innombrable, de ὀνομάζω, nombrar, que tiene ω pero no νυ.

NB. 1. Son muy raros en los clásicos antiguos los compuestos de dos variables con preposición intercalada: ἀλλο-πρόσ-αλλος, φιλο-προσ-ήγορος, φιλ-επι-τιμητής. Los gramáticos antiguos los frecuentan: πολυ-σύλ-λαβος, βραχυ-κατά-ληκτος; los gramáticos griegos de hoy los frecuentan mucho más: γενικο-σύν-τακτα, οὐρανισκο-πρό-φερτα, ἀνα-φορικο-συν-δεσμική; Cristodulo en su hermosa gramática evita cuidadosamente tales abusos.

2. Son muy raros los compuestos asintácticos de dos temas sustantivales: ἱππο-κένταυρος, στρουθο-κάμηλος, γύν-ανδρος.

3. Nótense los compuestos de ideas opuestas (ὀξύμωρον σχῆμα), v. gr. μωρό-σοφος tonti-sabio; κλαυσί-γελως llori-risa; Κάλλ-αισχρος guapi-feo.

II. DIVISIÓN SEMÁNTICA DE LOS COMPUESTOS.

Considerados los compuestos según su significación se dividen en:

136. α) **copulativos**; son aquellos en que ninguno de los elementos rige al otro: μυρο-πισσό-κηρος de mirra, pez y cera; νυχθήμερον noche y día.

NB. Esta clase muy numerosa en sascrito, dejó en griego pocos vestigios.

137. β) **atributivos**, cuyo primer término es adjetivo ó adverbio del segundo: μεγαλό-πολις ciudad grande; πολυ-τελής de mucho precio; ὁμό-δουλος consiervo; εὐ-ποίητος bien hecho.

NB. Esta clase es más numerosa en griego que la anterior pero menos que las dos siguientes.

138. γ) **de dependencia**, en los que una parte viene regida gramaticalmente de la otra, de modo que, descompuesta la palabra, un elemento sería caso oblicuo del otro: ἡνί-οχος auriga (ἡνίας ἔχων); λογο-γράφος escribe-discursos; θεο-τόκος (θεὸν τίκτω) deípara, Madre de Dios.

139. δ) **posesivos**, muy frecuentes en griego, en los cuales el primer componente determina al segundo, pero

de modo que el compuesto expresa una idea distinta de la de cada componente, é implica además que todo el compuesto es atributo de otra palabra: φιλ-άνθρωπος; ὁμ-ῆλιξ de la misma edad; κύκλ-ωψ ciclope = oji-redondo.

NB. Esta clase es la más numerosa en griego.

140. Como se ve, el primer componente lleva de ordinario la idea secundaria (δευτερεύων) y determinante (προσ-διορίζων) y el segundo componente es el principal (πρωτεύων) y determinado (προσ-διοριζόμενος). Sin embargo si uno de los componentes es verbo, la idea principal es siempre la del verbo, vaya el primero ó el último; pero α) si va el primero, el compuesto es activo: φιλό-θεος = ὁ φιλῶν τὸν θεόν, amante de Dios; β) si va el segundo, el compuesto es pasivo: θεο-φιλής = ὁ ὑπὸ τοῦ θεοῦ φιλούμενος, amado de Dios.

NB. Fuera de los poetas son raras las voces con tales variantes, y se distinguen por el acento: θεο-τόκος Madre de Dios; θεό-τοκος Hijo de Dios.

## § 4. GRUPOS ETIMOLOGICOS.

(Los números de remisión se refieren al Comentario. Con un paréntesis abierto ) se separan los elementos que preceden á la raíz.)

### es ser.

141. es ēs s
εσ$^{1}$ ησ$^{2}$ σ$^{3}$

1) εἰμί *ser* 54; ἐΰς *bien* 703; εὖ *bien* 879; εὔ-καρπος *de buenos frutos* 1180; ἐσ-θλός, ή, όν *bueno* 83; ἐσθλότης *nobleza*; ἐστώ *sustancia*; εὐ-)εστώ *buen estado*; κακ-)εστώ *mal estado*; ἀει-)εστώ *existencia eterna*; ἀπ-)εστώ, ἀπ-)εστύς *ausencia*.

2) ἠΰς *activo, poderoso, valiente*; ἠΰ id.

3) ἕτοιμος *presto* 829; ἔτυμος *verdadero* 1568; ἐτυμολογία *etimología*; ἐτάζω *buscar* 1584; ὅσιος *santo* 1419.

*lat.* sum, eram, esse, etc.



### oqᵘ ver.

142. oq$^{u\,1}$ ōq$^{u\,2}$ ₒq$^{u\,3}$

1) ὄπις *castigo*; ὄψις *vista* 798; ὀπή *tronera, claraboya* 2074; ὄμμα, ατος *ojo* 1256; ὀφθαλμός *ojo* 636; ὄσσε *los dos ojos*; ὄσσομαι *ver*.

2) ὤψ, ὠπός *vista*; κύκλ-)ωψ *ciclope* 1984; μέτ-)ωπον *frente* 2239; ὀπ)ωπή *vista*; ὄπ)ωπα, *pf.* de ὁράω; καλλ-)ωπίζω *embellecer* 1663.

3) ὀπ)ιπτεύω, ὀπ)ιπεύω *mirar alrededor de sí*; ἐν-)ιπ-ή *reproche*; ἐν-)ίπ-τω *reprochar*, *aor.* ἴψαο, ἠνίπαπον, ἐνένιπον, (hom.) ἐνένισπον 2263; ἐνίσσω *reprochar*.

*lat.* oculus.

### mrem resonar.

143. mrem mrom mrōm m̥rm
βρεμ$^{1}$ βρομ$^{2}$ βρωμ$^{3}$ μυρμ$^{4}$

1) βρέμω *rugir* 527.

2) βρόμος *alboroto* 1122; βρόμιος *alborotador* 1122; βροντή *trueno* 524.

3) βρωμᾶσθαι *rugir*.

4) μορ)μύρω *mugir* 1919; μύρμηξ *hormiga* 1625.

*lat.* fremo, formica, murmuro, formido.

NB. Á esta raíz quieren algunos reducir: βάρβιτος *lira* 104 (de origen asiático); βράχω *resonar* 2264; βράγχος *ronquera* 1282; βραγχάω *estar ronco*; βρόγχος *garganta* 1282; pero todas estas voces, menos βάρβιτος, son extrañas al gp. *mrem*.

### bheugᵘ huir.

144. bheugᵘ bhougᵘ bhugᵘ
φευγ$^{1}$ φυγ$^{2}$

1) φεύγω *huir* 469; φεῦξις fuga.

2) φυγή *fuga*; φυγάς, άδος *fugitivo*; φυγαδεύω *poner en fuga*; φύγαδε adv. *en fuga*.

*lat.* fugio.

NB. HIRT quiere introducir aquí: φέβομαι *temer;* φοβέω *espantar* 1685; φόβος *temor;* φοβερός *terrible,* suponiendo bhu̯eg$^{u}$ > φεβ, bhu̯og$^{u}$ > φοβ como formas de la harto problemática base bheu̯eg$^{u}$.

## di̯ā afanarse.

145. di̯ā — di̯ō — di̯ə — di$^{i}$ə — dī
ζᾱ, ζη [1] — ζω [2] — ζᾰ [3] — δῐ [4] — δῑ [5]

1) ζῆλος, dor. ζᾶλος *celo;* ζηλόω *celar, tener celo;* δίζημαι *buscar* 745; ζήτεσις *rebusco;* ζητέω (eol. ζᾱ́τημι) *buscar* 1478.

2) ζωρός *fuerte, puro (del vino)* 2182; εὔ-)ζωρος *puro (del vino).*

3) ζάλη *tormenta* 769; ἐπι-)ζαρέω *lanzarse sobre;* ζάλος *remolino.*

4) διώκω *perseguir* 2319; δίωξις *perseguimiento;* δίωγμα *botín;* δίω *huir;* δίεμαι *apresurarse;* διερός *fugitivo, ágil.*

5) δῖνος *remolino, vértigo,* δίνη *remolino;* δῑνέω *revolver* 2244; δῑνεύω *revolver;* δῑνωτός *torneado.*

## ĝhþem tierra.

146. ĝhþem — ĝhþom — ĝhþōm — ĝhþm̥$^{m}$ — ĝhþm̥ — ĝhþm
— χθομ(ν) [1] — χθωμ(ν) [2] — χ(θ)αμ [3] — χθα — χμ [4]

1) χθόνιος *subterráneo* 2513.

2) χθών *tierra;* αὐτό-)χθων *autóctono.*

3) χαμάδις, χαμᾶζε *á tierra, en tierra* 2093; χθαμαλός, χαμηλός *que toca la tierra;* χαμαί *en tierra* 2093.

4) νεο-)χμός *nuevo.*

## q$^{u}$ei dar su merecido.

147. q$^{u}$ei [1] — q$^{u}$oi [2] — q$^{u}$i [3]

1) τείνυμι *espiar;* τείσω, *fut.* de τίω.

2) ποινή *multa (pena)* 1347; ποινάω *vengarse de;* ποινάτωρ *vengador;* ποίνιμος *vengador;* ἄ-)ποινα *rescate.*



3) τίω *apreciar* 1948; τίνω *pagar* 1343; τίσις *pago, castigo;* τιμή *precio;* τιμάω *apreciar;* τίμιος *precioso* 66; Τιμό-θεος *Timoteo.*

## q$^{u}$el girar.

148. q$^{u}$el [1] — q$^{u}$ēl [2] — q$^{u}$ol [3] — q$^{u}$l [4] — q$^{u}$l̥ [5]

1) τέλω *moverse;* τέλλω *cumplir* 1844; τέλος *fin* 2523; τελευτάω *acabar* 1619; τελέθω *estar completo* 2498; εὐ-)τελής *barato* 1961; πολυ-)τελής *precioso, caro* 1899; πέλωρ *prodigio;* πελώριος *prodigioso;* πέλω, πέλομαι *moverse* 1173; τέλωρ *prodigio* 2029.

2) τῆλε *lejos* 418; τηλοῦ *lejos* 418; τηλόσε *lejos* (mov. *hacia*) 418; τηλόθεν *de lejos.*

3) πόλος *quicio* 530; ἐπι-)πολή *superficie;* ἐπι-)πολάζω *estar en la superficie* 1548; αἰ-)πόλος *cabrero;* ἀμφί-)πολος *sirviente* 1816; ¿βου-)κόλος? *boyero* 120.

4) ἔπλετο de τέλλω; κύκλ-ωψ *ciclope* 1984; κύκλος *círculo* 505.

5) πάλαι *antaño* 34; πάλιν de nuevo 1117.

*lat.* colo, colus, collus, inquilinus.

NB. No pertenecen á esta raíz sino á la de καλινδέομαι 1300, κυλλός, κυλλό-πους 511 y κελλόν los siguientes: κυλίω *enrollar* 309; κυλίνδω, κυλινδέω *revolver* 2491; κύλινδρος *cilindro.*

## g$^{u}$ei̯ə vivir.

149. g$^{u}$ei̯ [1] — g$^{u}$oi̯ — g$^{u}$i̯ē [2] — g$^{u}$i$^{i}$ō [3] — g$^{u}$i̯ō [4] — g$^{u}$i$^{i}$ [5] — g$^{u}$i̯ə [6]

1) -βέομαι *viviré.*

2) ζήσω *viviré.*

3) βιῶναι de βιόω.

4) ζῷον *viviente, animal* 1077; ζωός, ή, όν *vivo;* ζώω *vivir;* ζωή *vida* 1531; ζώπυρον.

5) βίος *vida, alimento* 751; βιόω *vivir* 978; ¿δίαιτα? *régimem de vida* 1305.

6) ζάω 1077. Esta forma es pura invención de los gramáticos; el *át.* ζῶ viene de *ζη̯ω; v. BOISACQ pág. 309.

### $g^{u}$erə devorar.

150. $g^{u}$er[1] $g^{u}$or[2] $g^{u}$r̥̄[3] $g^{u}$r̥ʳə[4]

1) δερή *cuello* 162.

2) βορά *alimento* 744; βορός *voraz*; δημο-)βόρος *traga-pueblos.*

3) βρῶμα, βρώμη, βρῶσις *alimento*; βρώσιμος *comible* 355; βι)βρώσκω *devorar.*

4) βάραθρον *báratro.*

*lat.* voro, vorago, gurges, gurgulio.

NB. *ρω* de βιβρώσκω, etc., puede también responder á *rō* del indeuropeo.

### $g^{u}$hen machacar.

151. $g^{u}$hen $g^{u}$hon $g^{u}$n $g^{u}$n̥
θεν[1] φον[2] φν[3] φα[4]

1) θείνω *machacar* 141.

2) φονεύω *matar* 948; φόνος, φονή *asesinato*; φονεύς *asesino*; φόνιος *sangriento*; ¿φοῖνιξ? *púrpura* 1782.

3) πε-φνεῖν *matar*; πε-φναῖος *merecedor de muerte.*

4) πέ-φαμαι, *pf.* de πεφνεῖν; en comp. -φατος *muerto.*

*lat.* offendo.

### sem unidad.

152. sem som sm sm̥ sm̥ᵐ sēm sōm
ἑμ (ἑν)[1] ὁμ, ὀμ[2] σμ (μ)[3] ἁ, ἀ[4] ἁμ, ἀμ[5] ἡμ ὡμ[6]

1) εἷς (*ἑνς), ἕν *uno* 1577; ἑνίζω *unir.*

2) ὁμός *igual*; ὅμοιος *semejante* 922; ὁμαλός *igual* 450; ὅμ-ιλος *réunión* 484.

3) μία (σμία) *una* 1577; μῶνυξ *solípedo.*

4) ἅ-παξ *una vez* 802; ἁ- y ἀ- prefijo; ἀ-θροΐζω *juntar* 992; ἅ-πλοος sencillo 1344.

5) ἀμῆ, át. ἁμῆ *de algún modo*; ἅμιλλα *certamen* 887; ἁμιλλαομαι *combatir* 1648; ἀμόθεν, át. ἁμόθεν *de algún lado*; ἁμοθί *en cualquier parte*; ἅμα *juntamente* 303.

6) ἀν-)ώμαλος *desigual.*

*lat.* simplex, semper, semel, singuli.



No pertenecen á este grupo, aunque parezca otra cosa: ἡμι- *semi* 1076; ἡμι-θνής *medio muerto* 1076; ἥμισυς *medio* 247; ἡμι-σφαίριον *hemisferio.*

### $seq^{u}$ acompañar.

153. $seq^{u}$ $soq^{u}$ $sq^{u}$ $sēq^{u}$ $sōq^{u}$
ἑπ[1] ὁπ[2], ὀπ[3] οτ[4] σπ[5] ὡπ[6]

1) ἕπω, ἕπομαι *acompañar* 1923; ἑπέτης *servidor*; πρόσ-)εψις saludo.

2) ὁπλίζω *equipar* 1384; ὅπλον *equipo, arma* 1384; ὁπλίτης *soldado*; παν-)οπλία *armadura completa.*

3) ὀπάων, ὀπαδός *compañero*; ὀπάζω *dar por compañero* 91; ὀπαδέω *acompañar* 1614.

4) ἀ-οσσέω (indeur. $soq^{u}$i̯ei̯ō) *auxiliar*; ἀ-οσσητήρ *auxiliador.*

5) ἑ-)σπόμην, *aor.* de ἕπομαι *seguir*; ἀ-)σπάζομαι *saludar* 320; ἀ-)σπασμός *salutación* 320; ἄ-)σπετος *indecible* 1483; ἔ-)σπ-ετε *decid*; ἐνί-)σπω *decir*; θέ-)σπις *profeta*; θε-)σπίζω *decir un oráculo*; θε-)σπέσιος *divino.*

6) (¿?) ἀνθρώπειος *humano* 1297; ἄνθρ-)ωπος [por ἀνδρ) ὡπος] 228.

*lat.* sequor, inquam (por insquam), inseque (dic), signum, socius, insectiones = recitados.

NB. Esta raíz está muy unida con √$seng^{u}$h, de ὀμφή.

---

### ἀγκών.

αγκ[1] ογκ[2] ηγκ[3].

1) ἀγκών *valle* 1393; ἄγκιστρον *anzuelo* 675; ἀγκάλη *brazo* 833; ἀγκύλος *curvo* 1393; ἄγκυρα *áncora* 1719.

2) ὄγκος *garfio, ganzúa;* pero no el ὄγκος *volumen, peso* del nº 1662, que es pariente de ἐνεγκεῖν nº 464.

3) ἐπι-ηγκ-)ενίδες *cintas* (término de mar).

*lat.* uncus, angulus.

NB. No se confunda αγκ = indeur. *an̥q̊ (on̥q)* con αγχ = indeur. *añĝh*, ni con αγγ de ἄγγος cuya raíz no está bien determinada, aunque parece afín del sascrito *añjalíh.*

### ἄγω.

αγ$^{1}$ ογ$^{2}$ ηγ ωγ$^{3}$.

1) ἄγω *conducir* 360; ἀγών, ῶνος *lucha* 98; ἄξιος *digno* 181; ἀξίωμα *axioma;* ἀγρότης *campesino* 293; ἀγρός *campo* 293; ἄγριος *silvestre* 293; ἄγυια y ἀγυιά *calle* 419.

2) ὄγμος *surco, sendero.*

3) παιδ-αγ)ωγ-ός *pedagogo;* παρ-αγ)ωγ-ή *paragoge.*

*lat.* ago, amb-ag-es, ager, agina, exagium, exiguus, exilis (*ex-ag-ilis).

De otras raíces son: ἡγέομαι *conducir* 48; ἡγεμών *guía* 48 y ἄγρα *caza* 1341.

### ἀείρω (v. ETIM. n.º 16).

1) ἀείρω, αἴρω *levantar* 860.

2) ἄρσις *acción de elevar;* ἀρτάω *suspender* 1559; ἀρτηρία *arteria.*

3) ἄορ *espada* 1145; ἀορτή *aorta;* ἀορτέω *suspender;* μετ-)ήορος, μετ-)έωρος *excelso* 2510.

4) αἰωρέω *levantar* 2238; αἰώρα = *columpio.*

5) ἕρμα *escollo* 2395.

6) ῥίον *cumbre* 2039.

*lat.* verruca.

NB. También aquí alternan las dos formas, indeurop. *sver* y *ver.* SOLMSEN divide *sver,* levantar, y *ver,* asir, y da para ἄορ, etc., la base *aver* de la raíz *ver.*

### ἄημι.

Fη$^{1}$ υ$^{2}$ Fε$^{3}$.

1) ἄημι *soplar;* ἄημα *soplo* 2505; ἀήτης *viento* 1763; ἀήρ *aire* 1465.

2) αὔρα *aura* 2468.

3) ἀτμός *vapor* (por ¿ἀετμός?); ἀτμίζω *exhalar vapor* 1458; ἄελλα *vendaval* 720.

*lat.* ventus, ventilare.

NB. ἀτμός según algunos viene de la raíz de ἀϋτμή, ἀϋτμήν, con *α* prefijal.



### ἀκμή.

ακ$^{1}$ οκ$^{2}$ ηκ$^{3}$ ωκ$^{4}$.

1) ἀκμή *punta* 443; ἄκρος *extremo* 716; ἄκανθα *espina* 757; ἀκόντιον *dardo* 463; ἄκατος *chalupa* 1470; ἀκρεμών *ramo* 1775; ἀκόνη *piedra de afilar* 2144; ἀκτή *litoral* 1997; ἀκ-ωκή *punta* 2253.

2) ὄκρις *punta;* ὀκριάω *irritar;* ὀξύς *agudo* 171; ὀξύ-φθογγος *de aguda voz* 819.

3) ἠκή *punta;* ἠκές *agudo;* ἀμφ-)ήκης *de dos filos;* ἥκεστος *maduro.*

4) ὠκύς *agudo, rápido* 1908; ἀκ)ωκή *punta* 2253.

*lat.* acutus, acus, acer, acedus, ocris, ocior.

### ἀμάω.

αμ$^{1}$ ομ$^{2}$ μ$^{3}$.

1) ἀμάω *cosechar;* ἀμέργω *prensar;* ἀμίς *orinal;* ἄμη *azadón;* ἄμη *cubo;* ἀμητός, ή, όν *segado;* ἄμητος, ου *mies* 1370; ἄμαλλα, ἀμάλη *gavilla;* ἀμέλγω *ordeñar* 1100; ἀμοργός *prensador;* ἀμολγεύς *ordeñador.*

2) ὀμόργνυμι *enjugar* 2336.

3) μάρη *mano;* μάρπτω *asir* 1062; εὐμαρῶς *fácilmente* 2606.

*lat.* ansa, amplus, manus, metere, messis, margo.

NB. Á esta raíz reducen la base *amp* de los siguientes, cuya etimología es oscura: ἄμπελος *vid* 1106; ἄμπρον *correa;* ἄμπυξ *cinta;* ἀμπρεύω *arrastrar.*

### βαρύς.

βαρ$^{1}$ βρα$^{2}$ βρ$^{3}$.

1) βαρύς *pesado* 788; βάρος, εος *peso* 788; βαρύθω *estar recargado;* βαρύνω *gravar.*

2) βραδύς *tardo* 2412; βραδύτερος *más tardo.*

3) βρι- prefijo reforzativo; βρίθω *pesar* 1661; ὄ-)βριμος *robusto* 1409; βριάω *fortalecer;* βριαρός *fuerte* 1406; βρίθω *car-*

*gar;* βρῖθος *carga;* βριθύς *tardo;* βρίμη *cólera;* βριμάομαι *bramar de rabia.*

*lat.* gravis, *(osco-umbrío)* brutus, gurdus.

βέλος.

βελ[1] βολ[2] βωλ[3] βαλ[4] βλη[5] βλυ[6].

1) βέλος *arma arrojadiza* 1464.

2) βολίς *lo que se arroja;* βολή, βόλος *acción de arrojar;* παρα-)βολή *parábola* 753.

3) βῶλος *gleva* 609; βώλινος *hecho de adobes.*

4) βάλλω *lanzar* 49; βάλιος *pío, overo* 335; βάλανος *bellota* 1783; βαλανεῖον *baño* 1802; βαλανεύς *bañero;* Βαλιαρίδες *Baleares.*

5) βλητός *herido;* βληθείς *herido* 49.

6) βλύω, βλύζω *manar* 1971.

*lat.* glans, balneum.

NB. La base indeuropea es *g*ᵘ*elē*.

δείκνυμι.

δεικ[1] δικ[2].

1) δείκνυμι *mostrar* 270; δείκτης *manifestador;* δεῖκμα *lo que se muestra;* δείκηλον *espectáculo;* παρά-)δειγμα *paradigma;* ἀπο-)δεικτικός *apodíctico.*

2) δίκη *justicia* 1556; δικάζω *juzgar;* δικαστής *juez;* δικαστήριον *tribunal;* δίκαιος *justo;* δικαιοσύνη *justicia;* δικαιόω *tener por justo;* ἀ-)δικία *injusticia* 955.

*lat.* dico (*ant.* deico), dicto, dicax, dicare, condicio, index, causidicus.

δέμω.

δεμ[1] δομ[2] δημ[3] δωμ[3].

1) δέμω *costruir;* δέμας *cuerpo (corporatura)* 1911.

2) δόμος *costrucción* 2043; δομέω *costruir;* δομή *cuerpo.*

3) δῶμα *costrucción;* δωμάτιον *casita;* δωματόω *costruir una casa.*



*lat.* domus, materia (por dmateria). Éste no tiene nada que ver con *mater*, aunque Breal y Bailly digan lo contrario, ni con δέμω lo tienen δῆμος 1546 y δημι-ουργέω *costruir* 1633.

δέρκομαι.

δερκ[1] δορκ[2] δρακ[3].

1) δέρκομαι *mirar* 1031; δέρξις *la vista;* δέργμα *mirada.*

2) δορκάς *cabra**) 1088; δόρξ *cabra.*

3) δράκων *dragón;* δράκαινα *dragón hembra;* δράκος *ojo.*

δίδωμι.

δω[1] δο[2] δα.

1) δί)δωμι *dar* 84; δῶρον *don* 92; δωτήρ *dador* 702; δωρέω *regalar.*

2) δόσις *acción de dar;* δοτήρ *dador;* δοτός *dado.*

ἔδω.

εδ[1] οδ[2] δ[3] ωδ[4] ηδ[5].

1) ἔδω *comer;* ἐσθίω *comer* 423; ἔδαρ *alimento;* ἐδητύς, ύος *alimento* 2454; ἔδεσμα, ἐδ-ωδή *alimento;* ἐδ-ωδός *voraz;* ὠμ-)εστής = *ωμ-εδ-της *que come carne cruda.*

2) ὀδούς *diente* 773; ὀδάξ *con los dientes, á mordiscos;* ὀδ-ύνη *dolor* 1737.

3) ἄρι-)στον *almuerzo;* νη-)στεύω = νη-δ-τεύω *ayunar* 849; δειπνηστός *la hora de comer.*

4) ἐδ)ωδή *alimento;* ἐδ)ωδός *voraz;* (¿?) ὠδάγμενος *mordido;* (¿?) ὤδαξον = *dolebam.*

5) ἐδ)ήδοκα, *pf.* de ἔδω; ἐδ)ηδών *cáncer.*

*lat.* edere, dens, esca.

NB. Para la semántica de ὀδύνη, cf. δάκρυ √δεγκ morder. No son de este grupo, δόρπον *cena* 395; δορπέω *cenar.*

---

*) Estos dos los modificó el vulgo griego por influencia de δέρκομαι. Su forma primitiva ζορκάς, ζόρξ representa un indeuropeo *i̯ork-s*.

ἔθος.

(σϝ)εθ[1] (σϝ)οθ (σϝ)ηθ[2] (σϝ)ωθ[3].

1) ἔθος, εος *costumbre* 861; ἔθω *tener costumbre;* ἐθίζω *habituar;* ἔθνος *pueblo* 543; ἐθνικός *étnico.*

2) ἦθος, εος *índole* 861; ἠθεῖος *familiar;* ἠθικός *ético, moral;* συν-)ήθης *acostumbrado* 238; εὐ-)ήθης *sencillo* 426.

3) εἴ-)ωθα *(pf.) acostumbrar* 861.

*lat.* suesco, consuetudo, sodalis.

εἶδος.

ϝειδ[1] ϝοιδ[2] ϝιδ[3].

1) εἶδος *figura* 2031; εἴδωλον *imagen* 1944; συν-)είδησις *conciencia* 1616; ἀ-)ϝείδελος *invisible.*

2) οἶδα *saber.*

3) ἰδμοσύνη *sabiduría;* ἰδανός *hermoso;* ἰδέα *idea, imagen* 1768; ἰδεῖν *ver* 8; ἶσος (por ϝιτσϝος) *igual* 1949; ἰσθμός *istmo* (por ϝιδθμός, ϝισθμός; cf. lat. *vid* en *di-vid-ere*) 1498; ἴδμων *instruído;* ἴδρις, ἵστωρ *sabio.*

*lat.* video, visus, invidia, providens, prudens, visitare.

εἶμι.

ει[1] οι[2] ι[3] ηι[4].

1) εἶμι *ir* 322; εἴσ-)ειμι *ir* 322; ἔξ-)ειμι *salir* 1694; πρόσ-)ειμι *ir* 888.

2) οἶμος *camino* 1613; οἶτος *suerte* 1516; οἴχομαι *caminar* 2495.

3) ἰ-ταμός *osado* 2373; ἴτης *osado;* ἁμαξ-)ιτός *camino carretero;* ἴθμα *caminata.*

4) ἤια, ᾖα (neutro pl.) *provisiones de camino.*

*lat.* eo, ire, aditus.

εἴρω.

σ)ερ[1] σ)ορ[2] σαρ[3].

1) εἴρω *ligar* 39; εἱρμός *serie;* ἕρμα, ατος *zarcillo, pendiente* 2395; Λα-)έρτης *que reúne el pueblo, Laertes* 1751.



2) ὅρμος *atadura, enlace* 1507; ὁρμαθός *serie;* ὁρμέω *estar al ancla;* ὅρκος *juramento* 1156; ὁρκίζω *tomar juramento;* ἐξ-)ορκίζω *conjurar.*

3) ὄαρ *esposa* 740.

*lat.* sero, sermo, insero, disero, desero.

NB. No se confunda *sero,* enlazar, con *sero,* sembrar.

Ἑλένη.

σϝ)ελ[1] σϝ)αλ[2].

1) Ἑλένη *diosa de la luz* 2522; ἑλάνη *antorcha;* ἑλένη *lámpara;* Ἑλλάς *Hélade* 69; Ἕλλην *griego* 2349; ἕλη *calor del sol* 2522; εἱληθερής *caldeado por el sol;* ἄ-)ειλος *sin sol;* πρόσ-)ειλος, εὔ-)ειλος *soleado.*

2) ἀλέα *soleado;* ἀλεαίνω *calentar;* ἀλεεινός *asoleado.*

NB. Probablemente también ἥλιος *sol* 504 y *lat.* sol.

ἕλκω.

σϝ)ελκ[1] σϝ)αλκ[2] σϝ)ολκ[3] σϝ)ωλκ[4].

1) ἕλκω, ἑλκέω *arrastrar;* ἑλκύω *arrastrar, sacar* 906.

2) ἄλοξ *surco;* αὖλαξ *surco* 658; αὐλακόεις *surcado.*

3) ὁλκός *surco* 1921; ὁλκός *tracción, brida;* ὁλκή *tracción;* ὁλκάς *barraca.*

4) ὦλξ *surco.*

*lat.* sulcus.

NB. No son parientes de ἕλκος *herida* 1293, *lat.* ulcus.

ἔργον.

(ϝ)εργ[1] (ϝ)οργ[2] (ϝ)αργ[3].

1) ἔργον *obra, acción* 1888; ἐργάζομαι *obrar;* ἐργασία *trabajo;* ἐργαστήριον *taller;* φιλ-)εργός *laborioso* 679; δημιουργέω [<δημιο-)εργέω] *edificar* 1633.

2) ἔ-)οργα, *pf.* de ἔρδω 160; ὄργανον *instrumento* 2431; ὄργια *culto de un dios* 2431; γεω-ργός *labrador* 653.

3) Fἄργον = ἔργον; ἄ-)ρεκτος *no hecho;* ῥέζω *hacer* 160; κατα-)ρρέζω *acariciar* 160.

*lat.* ergastulum.

## ἐρέτης.

ἐρ(ε-[1] ηρ(ε-[2] ορ-[3].

1) ἐρέτης *remero;* ἐρέσσω, át. ἐρέττω *remar* 2306; ἐρετμός *remo;* εἰρεσίη *remada;* τριηκόντ-)ερος *trentirreme.*

2) ὑπ-)ηρέτης *servidor (en el remo)* 1243; ὑπ-)ηρεσία *servicio;* ἁλι-)ήρης *hiendelmar;* ἀμφ-)ήρης, ἀμφηρικός *birreme;* τρι-)ήρης *trirreme.*

3) εἰκόσ-)ορος *ventirreme;* τριακόν-)ορος *trentirreme.*

*lat.* remus.

## ἔριον.

F)ερ[1] F)αρ[2] F)ρ[3].

1) ἔριον *lana;* ἔριφος *cabrito* 2017; εἶρος, εος *lana* 2301; εὔ-)ερος *rico en lana.*

2) Fαρήν, ἀρνός *cordero* 113; ἄρνειος *de cordero.*

3) πολύ-)ρρην *rico en rebaños.*

*lat.* vervex.

NB. La voz ἀρήν es analógica: primitivamente era *Fρήν (cf. πολύρρην = πολυFρήν), el acusativo primitivo era Fρῆνα (cf. Hesiquio ῥᾶνα); ἄρνα es también analógico: loc. sing. ἀρνί, gen. ἀρνός = Fr̥-n-ος; loc. pl. ἄρνασι (también analógico por Fρασί = Fρ-n̥-σί).

## ἕρπω.

(σ)ρεπ[1] (σ)έρπ[1] (σ)όρπ[2] (σ)άρπ[3] (σ)ρ́π.

1) ἕρπω *arrastrarse* 1032; ἐ-ρέπτομαι *pacer* 342; ἑρπετόν *reptil;* ἑρπύζω *arrastrarse;* ἑρπυστήρ *reptil;* ἐρπήλη *gusano;* ἕρπης, ἑρπήν *sarpullido;* ἕρπυλλος *serpol.*

2) ὄρπηξ *ramo que se arrastra* 717.

3) ἁρπάζω *coger* 413; ἅρπαξ *rapaz;* ἁρπάγη *gancho;* ἅρπυιαι *harpías.*

*lat.* ¿sarpio, sarpo, sarmentum, sario, sarculum? serpo, rapio.



## ἔχω.

(σ)εχ[1] (σ)οχ[2] σχ[3] (σ)ηχ[3] (σ)ωχ[4].

1) ἔχω (*σέχω) *tener* 63; ἑξῆς (adv. ἑξείης, ἐφεξῆς) *en seguida;* ἔχυρός *fuerte* 1525; εὔ-)εξος *robusto,* εὐ-)εξία *robustez;* συν-)εχής *continuo* 264; ἐκεχειρία (⟨*εχεχειρια) *tregua;* Ἕκτωρ *Hector;* ἀμπ-)εχόνη *manto de mujer;* ἐχέτλη *esteva;* ἐχε en comp.: ἐχέ-θυμος, ἐχε-νηΐς, ἐχέ-φρων; ἐχεπευκές *acerado, amargo.*

2) ἐπ-)οχή *detención;* ὄχα *mucho;* ἔξ-)οχος *superior;* ἐξ-)όχη *eminencia;* ἀν-)οκωχή *armisticio;* ὀχυρός *sólido, fortificado;* ὀχέω *tener, contener;* ὀχεή *caverna;* ὄχανον *embrazadura del escudo;* ὀχεύς *barboquejo;* ἡνί-)οχος *cochero.*

3) σχῆμα *figura;* σχηματίζω *componer* 880; σχέτλιος *miserable* 1356; Σχερίη *continente;* σχεδία *costrucción ligera;* ὁλο-)σχερής *completo;* σχυρός *tenaz, fuerte;* σχέσις *manera de ser;* σχεθεῖν *tener;* σχέδην *lentamente;* σχεδόν *casi* 2226; σχερός *no interrumpido;* ἐπι-)σχερώ *continuamente;* ¿σχοῖνος *junco*? 1601; σχολή *ocio* 1960; σχολάζω *ociar* 1960; σχόλιον *escolio* 1960; ἴ-)σχω *asir;* ἰ-)σχάς *áncora**; ἰ-)σχυρός *fuerte* 1284; ἰ-)σχύς *fuerza;* ἰ-)σχύω *fortificar;* ἀ-)σχάλλω *enfadarse* 1510; ἄ-)σχετος *irresistible;* σχεθρός *exacto.*

4) ὀκωχή *sostén;* ἀν-)οκωχή, δι-)οκωχή *armisticio;* εὐ-)ωχέω *festejar;* εὐ-)ωχία *festejo, banquete;* ἐπ-)ώχατο (Hom. M, 340) [las puertas] *estaban cerradas;* συν-)ωχαδόν *continuamente.*

## λαβή.

σ)λαβ[1] σ)ληβ[2].

1) λαβή *mango* 190; λαμβάνω *coger* 52; λάζομαι *coger* 1144; ¿λάβρος voraz? 2357.

2) λῆμμα *lema* 52; λῆψις *acción de coger.*

NB. ἀλφάνω, el lat. *labor* y el al. *arbeit,* no son de esta raíz, como pensó Bergaigne.

---

*) Pero ἰσχάς *higo seco;* ἰσχνός *seco, magro* 456; ἰσχαίνω *hacer secar,* etc. son de otro grupo.

### λείβω.

λει$^1$ λοι$^2$ λι$^3$.

1) λείβω *verter* 489; λειμών *pantano* 116; λεῖμαξ, ακος *limaco;* λείριον *lirio;* λειριόεις *blanco* 918.

2) λοιβή *libación.*

3) λίψ, λιβός *gota;* λιμήν *puerto* 645; λίμνη *estanque* 446.

*lat.* lirium, libare, delibutus.

### λείπω.

λειπ$^1$ λοιπ$^2$ λιπ$^3$.

1) λείπω *dejar* 126; ἔλ-)λειψις *elipse;* ἔκ-)λειψις *eclipse;* ἐκ-)λείπω *faltar;* παρα-)λείπω *omitir* 1479; παρα-)λειπομένων *Paralipómenos;* λείψανον *resto.*

2) λοιπός *restante* 126.

3) λι-μ-πάνω *dejar.*

*lat.* linquo, re-liquia, re-liquum.

### νέμω.

νεμ$^1$ νομ$^2$.

1) νέμω *distribuir* 118; νέμεσις *distribución;* νέμος *pasto.*

2) νομή *repartición* 2130; νομεύς *que distribuye;* νομεύω *distribuir* 560; νόμος *costumbre* 1308; νομίζω *acostumbrar* 22; νόμισμα *moneda* 1487; νόμιος *pastoril* 665; προ-)νομαία *trompa* 1388; οἰκο-)νόμος *ecónomo;* δευτερο-)νόμιον *Deuteronomio.*

*lat.* numerus, nummus.

### νέφος.

νεφ$^1$ νοφ μφ$^2$ αφ$^3$.

1) νέφος *nube;* νεφέλη *nube* 2006; νεφώδης *nublado.*

2) ὀμφαλός *ombligo* 2324; ὄμβρος *lluvia tempestuosa* 1988.

3) ἄφρος *espuma* 1922; ἀφύσσω *agotar* 2185; ἀφρίζω *espumar.*

*lat.* imber, imbuo, umbilicus, umbo.

Contra lo que suele decirse, no son de este grupo: νύμφη *velada, recién casada* 300; νύμφιος *nupcial* 2385; νυμφεύω *tomar por esposa,* lat. *nubere,* etc., ni *nube̊s,* ¿que lo es de νυθόν?



### νέω.

νεσ$^1$ νος$^2$ ας$^3$ νσ$^4$.

1) νέω *marchar* 1139.

2) νοστέω *volver* 843; νόστος *regreso* 843.

3) ἄσμενος *contento* 2180.

4) νίσσομαι *irse* (por *νι-νσομαι).

NB. De propósito repetimos ἄσμενος en la √svād (v. Boisacq pág. 88).

### ὀδμή.

οδ$^1$ ωδ$^2$.

1) ὀδμή, ὀσμή *olor;* ὀσμάω *oler;* ὄζω *exhalar olor* 623; ὀσφραίνομαι *oler* 398; ὀδ-ωδή *olor.*

2) δυσ-)ώδης *de mal olor* 1278; εὐ-)ώδης *de buen olor* 1785; ὀδ)ωδή.

*lat.* odor, oleo, redolens.

NB. ¿Estará unida esta raíz con ἐδ-, *comer?*

### πείθω.

πειθ$^1$ ποιθ$^2$ πιθ$^3$.

1) πείθω *persuadir* 929.

2) πέποιθα, *pf.* de πείθω.

3) πιστός *fiel* 741; πίθηξ, πίθηκος *mono* 791; πιθήκειος *de mono* 800; πιστεύω *creer* 864.

*lat.* fido, fiducia.

### πείρω.

περ$^1$ πορ$^2$ πρ$^3$ πηρ.

1) πείρω *atravesar* 383; περάω *atravesar* 474; περονάω *abrochar* 2404; πέρας *límite* 2028; περόνη *prendedor, aguja;* πειρά *punta de la espada;* πεῖρα *experiencia* 251; πειράω *ensayar* 251; πειρατής, *pirata;* ἀ-)περάντος *interminable* 1499; ἀ-)πειρία *inexperiencia* 251; ἐμ-)πειρικός *empírico.*

²) πόρος *tránsito, poro;* πορεύω *viajar* 383; πορθμός *paso de un río;* πορθμεύς *barquero;* πορθμεῖον *precio del pasaje;* πορίζω *proporcionar* 1803; πόρπη *hebilla* 2402.

³) πρίω *serrar* 1874; δια-)πρύσιος penetrante 528.

*lat.* porto, pars, peritus, periculum, experior, oppertus.

πέλαγος.

πελ¹ πολ² πλη³ πλ⁴.

¹) πέλαγος *piélago* 2331.

²) πολύς *mucho* 271; πόλις *ciudad* 313; πολιτικός *político;* πολύ-τροπος *versátil* 1798.

³) πλήθω *llenar* 344; πλῆθος, εος *multitud* 378; πληθώρη *pletora;* πλήρης *lleno* 1371; πίμ)πλημι *llenar* 2105; πλημμυρέω *desbordarse* 1190.

⁴) πλέος *lleno* 344; πλείων *más* 1235; πλεῖστος *muchísimo* 1235; πλεονάζω *sobreabundar.*

*lat.* pleo, plenus, plerique, locuples.

πένθος.

πενθ¹ πονθ² παθ³.

¹) πένθος, εος *duelo;* πένθιμος *luctuoso* 1517; πείσομαι (por *πενθσομαι), *fut.* de πάσχω; πεῖσις *afección.*

²) πέπονθα, *pf.* de πάσχω.

³) πάσχω *padecer* 182; πάθος, εος *afección* 972; πάθημα *pasión;* παθητικός *patético;* παθαίνω *estar emocionado.*

πέτομαι.

πετ¹ ποτ² πτ³.

¹) πέτομαι *volar* 648; πετεινός *volátil* 870; πετάννυμι *extender* 2321; πέταλον *pétalo* 628; πέτρα *roca* 668; χαμαι-)πέτης *que cae en tierra.*

²) ποτάομαι *volar;* ποτηνός *que vuela;* δύσ-)ποτμος *desgraciado* 488.

³) πτηνός *alado* 870; ἵ)πτημι *volar;* ἵ)πταμαι *volar* 683; πτερόν *pluma* 648; πτέρυξ *ala;* πτερόω *dar alas* 648; πτίλον *plumón* 882; πτερόεις *alado* 1635; πί)πτω *caer* 956; πτῶμα, πτῶσις *caída;* πταίω *entrechocar* 2327.



πήγνυμι.

πηγ¹ παγ².

¹) πήγνυμι *fijar* 705; πηγή *fuente* 449; πηγάζω *manar* 1008.

²) παγός *cosa sólida, hielo* 1208; παγίς *lazo, trampa* 1338; πάχνη *hielo* 588; παχνόω *congelar;* παχνήεις *congelado;* πάσσαλος *palo* 1554.

*lat.* pax, pagina, pango, propages, compingo, impingo.

πλέω.

πλεϝ¹ πλοϝ² πλϝ³.

¹) πλέω *navegar* 650; πλεῦσις *navegación;* Πλειάδες *Pléyades.*

²) πλοῖον *barco* 1934; πλόος *navegación* 1700; πλοάς *flotante;* ¿πλούσιος *rico* 1596; πλοῦτος *riqueza* 1596?

³) πλύνω *lavar* 1731; πλυτός *lavado.*

*lat.* pluo, pluvia, perplovere (ant.).

πνέω.

πνεϝ¹ πνοϝ² πνϝ (πν ó πνυ)³.

¹) πνέω *soplar* 666; πνεῦσις *soplo;* πνεῦμα *soplo* 666; πνεύμων *pulmón;* πνευμονία *neumonía.*

²) πνοή *soplo.*

³) ποι)πνύω *apresurarse* 2439; πνίξ, πνῖξις *sofocación;* πνῖγος *calor sofocante;* πνιγηρός *sofocante* 1269; πνίγω *sofocar* 1069; ¿πινύσσω *inspirar;* πινυτός *inspirado* 1560; πινυτή *prudencia;* πε)πνυμένος *inspirado?*

πῶμα.

πω¹ πο² πι³.

¹) πῶμα *bebida* 2133.

²) πόσις *bebida* 2455; πότης *bebedor;* ποτήριον *copa;* συμ-)πόσιον *banquete;* ποταμός *río* 605.

3) πίνω *beber* 447; πιστός *probable;* πι)πίσκω *dar de beber;* προ-)πίνω *dar de beber, propinar;* πῖδαξ *fuente* 603; πιδύω *brotar;* πιδάω *hacer brotar;* πίτυς *pino* 2008.

ῥέπω.

Fρεπ[1] Fροπ[2] Fραπ[3].

1) ῥέπω *inclinar* 899.

2) ῥοπή *inclinación (momentum);* ῥόπαλον *maza* 2137; καλαυ-)ρρόπιον *cayado* 2139; ἀμφί-)ρροπος *vacilante.*

3) ῥαπίς *vara* *) 1052; ῥάβδος *vara* 407; ῥάμνος *espino* 1154; ῥαβδο-μαχία *combate á baquetazos.*

*lat.* repens, repente.

ῥήγνυμι.

F(ρ)ηγ[1] F(ρ)ωγ[2] F(ρ)αγ[3].

1) ῥήγνυμι *romper* 690; ῥηγμίν *rompe-olas* 1847; ῥήσσω *romper;* ῥῆξις *ruptura.*

2) ῥωγή *hendidura;* ῥωγαλέος *despedazado;* ἰ)ωγή *abrigo contra el viento;* ἐπ-ι)ωγαί, ῶν *radas.*

3) ἄγνυμι *romper* 252; ἀγή *rompe-olas.*

*lat.* frango, fragmentum, fragor, aufractus, naufragium, refragor.

ἀ-στήρ.

στερ[1] στηρ[1] στρα (ρα = ṛ)[2] στρ[3].

1) ἀ-στήρ *astro* 508; στέροψ (ὁ, ἡ) *brillante;* στεροπή, ἀ-στεροπή *brillo;* ἀ-στεροειδής *asteroide.*

2) στράπτω *brillar* 1434; ἀ-στράπτω *brillar;* ἀ-στραπή *brillo.*

3) ἄ-στρον *astro.*

*lat.* astrum, stella.

NB. Á éstos unen algunos στίλβω 37[2], στίλβη, στιλβός.

σπείρω.

σπερ[1] σπορ[2] σπαρ[3].

1) σπείρω *sembrar;* σπέρμα *semilla* 1545; σπερματόω *sembrar.*

*) Pero ῥαπίς *aguja* (de ordinario ῥαφίς) es de ῥάπτω.



2) σπόρος, σπορά *siembra;* σπορεύς *sembrador;* σποράς *disperso;* Σποράδες *Espórades;* σποράδην *acá y allá.*

3) ἄ-)σπαρτος *no sembrado* 1985.

στείβω.

στειβ[1] στοιβ[2] στιβ[3].

1) στείβω *pisar* 2490; στειπτός *hollado.*

2) στοιβή *lo que sirve para rellenar.*

3) στίβος *camino;* στῖφος *masa compacta;* στιφρός *hollado;* στιφράω *comprimir.*

στείχω.

στειχ[1] στοιχ[2] στιχ[3].

1) στείχω *avanzar en fila* 2420.

2) στοῖχος *fila;* στοιχεῖον *objeto que hace parte de una fila;* στοιχίζω *alinear.*

3) στίχος *fila* 21; δί-)στιχος *dístico.*

*lat.* ¿ve-stigium, fa-stigium?

στρέφω.

στρε[1] στρο[2] στρα[3] στρω[4].

1) στρέφω = *torqueo, dar vueltas* 1045; στρεβλός *vuelto.*

2) στροφή *vuelta;* στρόφος *cuerda trenzada;* στροφάλιγξ *torbellino;* στρόμβος *lo que gira;* στρόφιγξ *quicio.*

3) στραβός *vizco, zambo.*

4) στρωφάω *revolver.*

τείνω.

τεν[1] τον[2] ταν[3].

1) τείνω *extender* 2183; τένων *tendón;* τέναγος *laguna, vado* 1926; ἀ-)τενής *atento;* ἀ-)τενίζω *mirar atentamente* 988

2) τόνος *tensión, tono;* τονικός *tónico.*

3) τανύω *extender* 2111; ταναός, τέ)τανος *extenso;* τε)τανός, τάσις *tensión;* Τιτάν *Titán* 586; ταινία *cinta* 347; τάπης *cobertor* 1898.

*lat.* tendo, tensis, tentare, teneo, tenor, tenuis, tenus.

τείρω.

τερ[1] τορ[2] τρ[3].

1) τείρω *frotar* 770; τέρην *delicado.*

2) τορεύω *cincelar* 1245; τορός *que atraviesa;* τόρνος *torno.*

3) τρίβω *frotar* 1072; τρύω *frotar* 2463; τρύχω *frotar;* τριβή, τρίψις *frotamiento;* δια-)τριβή *insulto;* τι)τράω *atravesar* 1679; τι)τρώσκω *atravesar* 945; τρυπάω *atravesar* 2243; τραῦμα *herida* 1097; τρυγάω *cosechar* 761; τρύζω *murmurar;* εὔ-)τρητος *bien horadado* 2399.

*lat.* tero, terebra, tritura, triturare, tribulum.

τέμνω.

τεμ[1] τομ[2] ταμ τμ[3].

1) τέμνω *cortar* 659; τέμενος *territorio reservado á los jefes.*

2) τόμος, τομή *sección, tomo;* ἐπι-)τομή *epítome.*

3) τμήγω *cortar.*

τί-θημι.

θη(κ[1] θω(κ[2] θε[3] θα(κ[4].

1) τί-θημι *poner* 718; θήκη *depósito.*

2) θωμός *montón.*

3) θέτης *que coloca;* θέμις *ley* 436; θεμίζω *juzgar;* θεμέλιον *fundamento* 1742.

4) θαμά *frecuentemente* 1328.

Mas no: θᾶκος *silla;* θάσσω *estar sentado* 733; θῶκος *asiento;* ni θητεύω *servir* 1957; θησαυρός *tesoro* 991.

*τλάω.

τελ[1] τολ[2] ταλ[3] τλ[4].

1) *τλάω *soportar* 2086; τελαμών *tahalí.*

2) τόλμα *audacia* 1203; τολμάω *osar* 1203; τολμηρός *audaz.*

3) τάλας, ταλαί-πωρος *miserable;* τάλαρος *cesta, batea* 2447; τάλαντον *talento;* Τάν)ταλος *paciente, Tántalo.*

4) τλῆναι *soportar* 2086; τλήμων, πολύ-)τλας *desgraciado.*

*lat.* tuli, tollo.

NB. ἀτασθαλία 1732 no es de esta raíz.



τρέφω.

τρεφ[1] τροφ[2] τραφ[3] (ταρφ)[3].

1) τρέφω *engordar* 854.

2) τροφή *alimento* 854; τροφίς *gordo;* τρόφιμος *nutritivo;* ὀρεσί-)τροφος *criado en las montañas* 2097; θρομβόω *coagular* 812.

3) ταρφύς *fuerte;* τάρφος *espesor.*

φέρω.

φερ[1] φορ[2] φαρ[3] φωρ[4].

1) φέρω *llevar* 464.

2) φορέω *llevar* 350; φορτίον *fardo* 2044; φόρμιγξ *lira (que se lleva pendiente)* 109.

3) φαρέτρα *aljaba* 2134.

4) φώρ *ladrón* 900.

*lat.* fero, fur.

ἄφαρ *al punto* 1571 es de etimología muy dudosa, y φᾶρος *manto* 1441 no es de este grupo.

χέω.

χεϜ[1] χοϜ[2] χϜ[3] χωϜ[4].

1) χέω *verter* 589; χεῦμα *liquido.*

2) χοή *libación;* χοῦς, χοός *(cosa vertida) montón* 1221.

3) χυλός, χυμός *jugo, quilo* 2219; χύμα *liquido;* χύτρα *marmita.*

4) χώννυμι *(verter) amontonar.*

*lat* fundo.

# SINTAXIS

## DE LAS ORACIONES Y PARTÍCULAS.

Semper exempla memineris afferre; et ea quidem nota pueris quoad fieri poterit.
(Iuvencius, Ratio docendi. Cap. II, Art. IV, § III, n. 3.)

(Los números á que, sin advertir otra cosa, se le remite al lector, se refieren á la Ἀνθολογία; los números que van en tipo *bastardillo,* se refieren á esta misma Sintaxis.)

Para facilitar más y más á los discípulos el aprendizaje del griego vamos á declarar en esta parte lo más difícil de la sintaxis, que es el uso de los tiempos y los modos y el empleo de las principales partículas. No pretendemos agotar la materia, claro está, porque eso es impropio de un texto elemental, ni aducir reglas de propia investigación que no estén ya en las gramáticas y diccionarios; sólo queremos reunir las reglas principales para ilustrarlas con ejemplos, tomados, siempre que ha sido posible, de la Antología; así siendo ya conocidos los ejemplos, se verá más fácilmente el alcance y fuerza de la regla, y se podrá repasar con la Antología la parte más capital de la sintaxis.

### CAPÍTULO I.

### SENTIDO Y USO DE LOS TIEMPOS.

#### § 1. Tiempos del indicativo.

1. Los tiempos del indicativo encierran dos ideas distintas: 1.ª la idea de tiempo propiamente tal; es decir, indican que la acción es *pasada*, *presente* ó *futura* con relación al momento en que se habla; 2.ª el punto de su desarrollo en que la acción se halla, á saber α) si se ha

empezado, pero aun no se ha acabado, sino que se está aún desarrollando; β) si está ya acabada pero sigue aún y perdura el efecto; γ) si se está empezando, etc.

2. I. El **presente** significa:

α) *Duración presente* de la acción, ó sea que la acción está empezada y se está desarrollando, pero aún no se ha terminado. En castellano solemos expresarlo ó por el presente ó por perífrasis como: estoy escribiendo, vamos arreglándolo, andamos recogiéndolo. Fácilmente se comprende que la acción así considerada es con frecuencia una tentativa, un esfuerzo que *á veces no se logra*. Ej.: πάσχεις (10) — estás padeciendo, etc.

3. β) *Costumbre presente*, ó sea acción que se suele repetir. En castellano lo expresamos también con el presente de indicativo; v. gr.: comulgo todos los primeros viernes (= suelo comulgar); comemos á las tres (= solemos comer); καλιὰν ὄρνις πήγνυται (32) — se hace el pájaro el nido (suele hacerse); v. nº 28. 29. 30. 31, etc.

4. γ) *Acción presente*, como el presente castellano sin idea de desarrollo, ni de costumbre, indicando sólo la existencia presente de la acción; v. gr.: quiero salir; salgo de casa; θέλω λέγειν (4) — quiero cantar.

NB. Poco usado en griego en este sentido.

5. δ) *Presente histórico*, muy frecuente en griego y castellano. Se usa en las narraciones para darlas más viveza, y no envuelve ninguna idea de costumbre ó desarrollo de la acción. En griego se usa hasta en casos en que en castellano parecería violento: ἀφικνοῦμαι, ἀφηγοῦμαι (14), etc.

6. ε) En griego como en castellano se usa *el presente en vez del futuro* para indicar la rapidez de la ejecución: en cuanto me lo des, me marcho (= me marcharé); εἶμ' αὐτὴ πρὸς Ὄλυμπον ἀγάννιφον (HOM. A, 420) — iré yo misma al venerado Olimpo; v. también HOM. A, 426, etc.

*Nota*. También coinciden las dos lenguas en usar algunos presentes en vez del pasado, refiriéndose á cosa que acaba de ocurrir; por ej.: ahora caigo en la cuenta (= he caído); ἥκω, (ahora) vengo.



7. II. El **imperfecto** indica:

α) *Duración pasada de la acción*, y así se emplea hasta tratando de una acción anterior, no sólo al tiempo presente, sino á otra acción de que se está hablando, cuando nosotros usaríamos el pluscuamperfecto: ἦλον ἔθεινεν (7) — estaba golpeando; κατ-έρρεζεν, ἐκύνει (8); ὅπως ἤσθιεν (19) — como *había comido*; otros ejemplos notables nº 24.

8. β) *Costumbre pasada*: ἀνθρώπους ἔπλαττον (12) — solía modelar hombres.

9. γ) *Acción pasada* con relación al momento en que se habla, pero contemporánea del hecho de que se habla: cuando yo llegué, *salía* él; ἐτεκμαίρετο πατήρ (12) — conjeturaba mi padre.

10. δ) *Imperfecto histórico* ó descriptivo usado en las narraciones, sobre todo si es una acción que se desarrolla lentamente, cuando nosotros usaríamos más bien el perfecto ó perífrasis como: *fué* viniendo la gente, se *fué* quedando á oscuras. Ej.: ἐδείκνυν (14), etc.

11. III. El **perfecto** indica que la acción está terminada, pero *duran sus efectos*; es pues resultado presente de acción ya pasada; por tanto, aunque á veces se pueda traducir el perfecto griego por el perfecto castellano, no corresponde ni á nuestro perfecto simple ni á nuestro perfecto compuesto, sino á perífrasis como: *está* hecho, *tengo* hecho, y á veces hay que traducirlo por el presente de otro verbo castellano; v. gr.: κτάομαι = voy adquiriendo, *pf.* κέκτημαι (= tengo adquirido) = poseo; v. μέμβλωκεν y σεσίγηκεν (99), etc.

12. IV. El **pluscuamperfecto** indica acción pasada y duración pasada de sus resultados, ó duración del efecto contemporánea de un hecho pasado: ἦμεν συγκατορωρυγμένοι (122).

*Nota*. Rara vez se usa el pluscuamperfecto griego en el sentido del pluscuamperfecto castellano, ó sea para notar una acción pasada y anterior á otra también pasada.

13. V. El **futuro perfecto** indica duración futura del efecto de la acción (jamás significa hecho futuro, pero anterior á otro también futuro y que será pasado cuando el segundo sea presente; ésa es la idea del futuro perfecto castellano, pero no del griego): ἐσόμεθ' ἐγνωκότες (DEM. XV, 50) — tendremos conocido.

14. VI. El aoristo significa:

α) *Acción ó cosa pasada;* de suyo no envuelve idea accesoria ni de duración pasada de la acción (eso corresponde al imperfecto) ni de duración pasada del efecto (eso corresponde al pluscuamperfecto); v. gr.: οὐχ ἡγησάμην (1) — no juzgué (no dice si dura ó no en la misma opinión); ἤμειψα (5) — cambié; ἐκέλευσε (13).

*Adv.* *1*ª El aoristo se traduce unas veces por nuestro perfecto simple, otras por el compuesto; pero adviértase que *no equivale* con precisión *á ninguno de los dos;* porque el aoristo griego no significa sino pasado á secas, y nuestros perfectos no, sino que incluyen una idea accesoria: el perfecto compuesto la de que la acción se hizo dentro del círculo de tiempo en que hablo, y el perfecto simple la idea de que la acción se hizo fuera del círculo de tiempo en que hablo. Con ejemplos se entenderá mejor; decimos: *hoy he hecho* tal cosa; pero: *esta mañana* (si hablo por la tarde) *hice* tal cosa; *ayer vi* á fulano; pero: le *he visto esta semana;* le *vi* hace *quince días;* le *he visto este mes;* el mes *pasado acabé; este* mismo año *he acabado.* Así pues ni puede traducirse con precisión el aoristo griego al castellano, ni los perfectos castellanos al griego.

*2*ª Aunque á veces parece que usan indistintamente los autores griegos el aoristo y el perfecto, no es así en realidad; siempre hay la diferencia que supone la idea accesoria de la duración del efecto encarnada en el perfecto.

15. β) *Acción pasada y anterior á otra también pasada* (que es nuestro pluscuamperfecto): ἐτεκμαίρετο πατὴρ ὡς ἐγὼ... ἔτυχόν τινος δεξιότητος (12) — conjeturaba mi padre que yo había alcanzado cierta destreza.

16. γ) *Principio pasado de un estado ó situación:* ἐβασίλευσεν, empezó á reinar; ἐνόσησεν, cayó enfermo ἐπολέμησεν, empezó la guerra.

17. δ) *Aoristo sentencioso.* En las sentencias deducidas de la experiencia se usa más comúnmente el aoristo donde nosotros empleamos el presente: δένδρον ἕκαστον ἐδήλωσε καρπός (34) — á cada árbol lo muestra su fruto (por el fruto se conoce el árbol).



18. VII. El futuro indica:

α) *Cosa venidera* á secas: ἀναγνώσει (2) — leerá; γαμέσεται (15) — casará.

β) *Comienzo futuro de un estado ó situación:* βασιλεύσει, subirá al trono; ἕξω, tomaré posesión.

19. *Adv.* *1*ª μέλλω con infinitivo de futuro, de presente y rara vez de aoristo significa 1. estar para, estar á punto de; 2. haber de: μέλλω ἐμέσαι σε (48) — estoy para vomitarte; ὅπῃ γ' ἠμέλλομεν ἐξελθεῖν (19) — por dónde habíamos de salir; ἤμελλεν ἅψεσθαι (133) — estaba á punto de prenderse.

*2*ª εἰ con el futuro, ó εἰ μέλλω tienen un empleo muy especial cuando se habla de un fin importante ó tenido por tal y cuya asecución hace necesario el cumplimiento de la acción indicada en la oración principal: δεήσει τοῦ τοιούτου τινὸς ἀεὶ ἐπιστάτου, εἰ μέλλει ἡ πολιτεία σῴζεσθαι (PLATÓN, República) — siempre se necesitarán gobernantes tales, si se quiere tener en salvo el estado.

## § 2. Tiempos del imperativo, subjuntivo, optativo, é infinitivo.

20. Ya notamos cómo los tiempos del indicativo encierran dos ideas: una el tiempo de la acción, otra el período ó circunstancia de su desarrollo: pues bien los *tiempos* del imperativo, subjuntivo, optativo é infinitivo en general no tienen más que *una* de aquellas dos ideas, que no es la de tiempo sino *la del punto de desarrollo de la acción,* de suerte que en estos modos ni el presente significa presente de por sí ni el aoristo ó el perfecto significan pasado, antes el presente puede aplicarse lo mismo al presente, que al pasado, que al futuro, y otro tanto se diga del aoristo y del perfecto. La noción de tiempo depende sólo del contexto, no de la forma verbal: el presente en estos modos sólo expresa que la acción, empezada y no acabada todavía, sigue ó se-

guía ó seguirá en su desarrollo, el perfecto que, acabada la acción, el resultado perduraba, perdura ó perdurará, el aoristo que la acción comenzó ó comienza ó comenzará, y también que se hizo ó se hace ó se hará; v. gr.: γράψαι escribir, haber escrito, haber de escribir; γράφειν ir escribiendo, haber ido escribiendo, haber de ir escribiendo; γεγραφέναι tener escrito, haber tenido escrito, haber de tener escrito[1].

Ejs.: κόψαι (10), πεινήσῃ (115): aoristos con sentido de futuro; δάκνοι (52), στίζοι (52), πασχοίμην (DEM. IV, 15): presentes con sentido de futuro; εἴποιτε (DEM. VII, 25): aoristo con sentido de presente, etc.

21. Tres excepciones tiene esta regla

1ª En el estilo indirecto:

α) Los presentes de optativo é infinitivo significan presente ó imperfecto: Ἶρις ἤγγειλεν, ἀγῶνα κάλλους ἐν Ὀλύμπῳ κεῖσθαι (42) — anunció Iris que en el Olimpo se celebraba un concurso de belleza.

β) Los aoristos de optativo é infinitivo significan pasado: διηγοῦντο ὅτι... τὴν ἀναίρεσιν τῶν ναυαγῶν προστάξαιεν (JENOF., Hel. I, 7, 5) — explicaban que... les habían mandado recoger los náufragos.

γ) Los futuros significan futuro[2]: ἐνόμισα γὰρ πεζὸν λόγον οὐχ ἧσσονά σοι τῶν ἐμμέτρων παρέξειν ὄνησιν (1) — porque pensé que la prosa no te proporcionará menor utilidad que el verso.

δ) Los perfectos significan perfecto ó pluscuamperfecto: ἔλεγον ὅτι ..., Ἀριαῖος πεφευγὼς εἴη (JENOF., Anab. II, 1, 3) — decían que Arieo estaba huido.

[1] Adviértase que en el verbo griego *sólo el aumento* da á varias de sus formas el sentido de *pasado*, que *sólo las formas del futuro* indican por sí solas tiempo venidero; por tanto las formas verbales de estos modos de que ahora tratamos no pueden significar pasado, pues que el aumento no pasa del indicativo, ni futuro, pues los únicos futuros que tienen el optativo y el infinitivo no se usan sino en *sólo un caso* de que luego hablaremos.

[2] El de optativo *sólo* se usa en este caso y el de infinitivo casi únicamente en el mismo.



22. 2ª El aoristo de infinitivo precedido del artículo y con su sujeto en acusativo significa pasado (como el aoristo de indicativo) cuando se quiera afirmar positivamente *la realidad* del hecho: θαυμαστὸν δὲ φαίνεταί μοι καὶ τὸ πεισθῆναί τινας ὡς Σωκράτης τοὺς νέους διέφθειρεν (JENOF., Mem. I, 2, 1) — también me parece verdaderamente pasmoso que hayan creído algunos que Sócrates corrompía á los jóvenes.

23. 3ª Cuando se expresa un deseo irrealizable por medio de ὤφελον con infinitivo, el presente de infinitivo tiene valor de presente y el aoristo de pasado: μήποτ' ὤφελον λιπεῖν τὴν Σκῦρον (SÓF., Fil. 269) — ojalá no hubiera salido jamás de Esquiro; αἴθ' ὤφελες παρὰ νηυσὶν ἀδάκρυτος ... ἧσθαι (HOM. A, 415) — ojalá estuvieras sentado sin llorar junto á las naves.

## § 3. De los tiempos del participio.

24. El participio de presente equivale á un presente ó á un imperfecto de indicativo, el de futuro á un futuro, el de perfecto á un perfecto ó pluscuamperfecto, el de aoristo á un aoristo, ó sea, significan acción simultánea con la del verbo principal (presente), posterior á la del verbo principal (futuro), anterior á la del verbo principal (aoristo), efecto de la acción simultáneo con la acción ó efecto del verbo principal (perfecto); v. gr.: ᾠήθην ὀλίγα... ἔπη... ἐνείρων... (1) — pensé que entreverando unas pocas rimas...; τοῦτο βιβλίον λαβών (2) — habiendo cogido este libro; εἰ ἐρρυθμισμένα... παρεισέδυ (1) — si se escabulleron alguno que otro puesto en verso (es decir que habían sido puestos y seguían estando en verso); μαθησόμενος (12), etc.

25. *Adv. 1ª* El participio de aoristo *puede* indicar una circunstancia contemporánea de la del verbo principal si éste está en futuro ó en aoristo: συνέρραψα τὰ μὲν ψιλῇ λέξει κατασκεύσας, τὰ δὲ καὶ ἐν στίχοις (1) — compilé preparándolo parte en prosa parte en verso; v. también nº 21.

26. *2ª* Con los aoristos de *λανθάνω* y de *φθάνω* se pone el participio en aoristo aunque no encierre idea alguna de pasado, y sólo

se usa el participio de presente para indicar un estado de cosas que se prolonga: παραλιπὼν ἔλαθες (79) — dejaste sin fijarte, á la letra: *no te fijaste al dejarlo;* ἐὰν δὲ φθάνῃ σε δραμοῦσα (52) — pero si te adelantare corriendo.

CAPÍTULO II.

## MODOS DEL VERBO GRIEGO Y SU USO EN LAS ORACIONES PRINCIPALES.

27. Sobre los modos del verbo griego, en general sólo se ha de notar que además del *indicativo, imperativo, subjuntivo, optativo, infinitivo* y *participio* tiene el verbo griego otros dos: uno el *potencial,* otro el *irreal.* El potencial se forma con los tiempos del optativo y la partícula *ἄν*; el irreal con los tiempos secundarios del indicativo y la misma partícula ἄν. El sentido de uno y otro lo declararemos en su lugar correspondiente.

### § 1. Oraciones indicativas.

28. Las oraciones indicativas son las que enuncian un juicio afirmativo ó negativo (la negación es *οὐ*):

α) *Uso del indicativo;* es en general lo mismo que en castellano.

*Adv. 1ª* La frase castellana «por poco...» se traduce en griego por aoristo (sin ἄν) precedido de ὀλίγου, ó también por ὀλίγου δεῖν, ὀλίγου ἐδέησα... con infinitivo: ὀλίγου ἐξηπάτησάς με (PLAT.) — por poco me engañas; ὀλίγου δέω λέγειν (DEM.) — casi iba á decir.

*2ª* En HOMERO se halla á veces el subjuntivo sólo ó con *κέ(ν)* = ἄν en lugar del futuro de indicativo: τὴν μὲν ἐγὼ πέμψω, ἐγὼ δέ κ' ἄγω Βρισηΐδα (HOM. A, 183—184) — á ésta la enviaré, pero me llevaré á Briscida.

29. β) *Uso del potencial* (optativo con ἄν); se usa:

1. Para hacer una afirmación ó negación redonda en el fondo, pero modesta en la forma: ἀμφὶ γὰρ ἂν τὴν κνήμην ἑλισσομένη σε στίζοι (52) — porque enroscándosete en la pierna te picará; otros ejemplos nº 10. 52. 86. 96. 122; DEM. IV, 15; V, 17; VII, 25; XIII, 42.



30. 2. Para enunciar una cosa presente ó futura como posible, prescindiendo de si se lleva al cabo ó no: τὰ μὲν ὡς ἂν ἑλών τις ἔχοι πολέμῳ (DEM. II, 6) — unas como *pudiera tenerlas* quien las hubiera tomado en guerra; γένοιτο γὰρ ἄν τι καινότερον...; porque *¿puede ocurrir* cosa más nueva?

Donde mejor se ve esta fuerza del modo potencial es en las oraciones condicionales, en las que se enuncia que es posible ocurra tal ó cual cosa si se pone tal ó cual condición: εἴ τι πάθοι... ἴσθ' ὅτι πλησίον μὲν ὄντες, ἅπασιν ἂν τοῖς πράγμασι τεταραγμένοις ἐπιστάντες ὅπως βούλεσθε διοικήσαισθε (DEM. IV, 12) — si algo le acaeciese (á Filipo), sabed que estando cerca y sobre los negocios todos revueltos (de Macedonia), los *podréis administrar* á vuestro gusto.

*Nota. βουλοίμην ἄν* (= velim) se usa cuando el deseo *puede* aún realizarse; v. nº 114.

31. γ) *Uso del irreal* (tiempo secundario de indicativo con ἄν); indica que *en realidad no* ocurre (ó no ocurrió) una cosa que hubiera podido ocurrir: ἐξ ὧν αἰσχύνην καὶ ἀνανδρίαν... ὠφληκότες ἂν ἦμεν δημοσίᾳ (DEM. XIII, 42) — por lo cual hubiéramos incurrido en deshonra y cobardía nacional; v. también XVI, 51.

Donde mejor se ve esta fuerza del modo irreal es en las oraciones condicionales en que se anuncia que *en realidad no ocurre* ó no ocurrió tal ó cual cosa por no haberse cumplido tal ó cual condición de que pendía, pero que hubiera ocurrido de haberse cumplido la condición: αὐτῷ οὖν ἔρρεψεν ἂν τὴν νίκην εἰ μὴ... (43) — hubiera pues inclinado la victoria en su favor si no...; v. también nº 58 y DEM. I, 1 (tres veces); II, 2; XIII, 42.

*Nota 1ª* Las formas castellanas que generalmente responden al modo irreal son las del imperfecto y pluscuamperfecto de subjuntivo en *-ría* y *-ra.*

*2ª ἐβουλόμην ἄν* (= vellem) se usa cuando ya no es posible la realización del deseo; v. DEM. XVI, 51.

32. *3ª* Se suprime la partícula ἄν con los imperfectos ἐχρῆν, προσῆκεν, ἔδει, ἥρμοττεν, ἐξῆν, ἦν ὑπῆρχεν y

otros imperfectos y perífrasis equivalentes, que significan: convendría (habría convenido), sería justo, honesto, debido, decoroso, se podría, etc.: δι' ἣν ταραττόμεθα ἐκ τοῦ μηδὲν φροντίζειν ὧν ἐχρῆν (DEM. II, 3) — la cual nos trae turbados por no preocuparnos de lo que convendría; otros ejemplos: DEM. VII, 27, etc. Pero hay que añadir ἄν á estos imperfectos cuando se quiere *hacer notar* que existiría (ó habría existido) la conveniencia, justicia, obligación... de haberse cumplido tal condición, mas que por no haberse cumplido la condición no existe (no existió) la tal conveniencia, justicia: εἰ γὰρ ἐκ τοῦ παρεληλυθότος χρόνου τὰ δέονθ' οὗτοι συνεβούλευσαν, οὐδὲν ἂν ὑμᾶς νῦν ἔδει βουλεύεσθαι (DEM. I, 1) — porque si ya de antes os hubieran aconsejado éstos lo conveniente, nada tendríais que deliberar ahora. El presente de estos verbos indica que todavía ahora conviene, es justo, etc.: οὓς ἂν ὁρῶσι παρεσκευασμένους καὶ πράττειν ἐθέλοντας ἃ χρή (DEM. II, 6) — á los que ven preparados y deseosos de hacer lo que conviene; cf. también DEM. III, 8; IV, 10 (dos veces); V, 17, etc.

33. 4.ª Puede usarse el imperfecto de indicativo sin ἄν en vez del modo irreal como en castellano, hablando de una consecuencia inmediata y fácil de prever: este imperfecto de indicativo sin ἄν es un giro oratorio de mucha fuerza y elegancia, por el cual se presenta la consecuencia como ya realizándose: οὔτε ὡς ἀποκτείναιεν οἱ θεοὶ τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος εἶχον· αἱ τιμαὶ γὰρ αὐτοῖς καὶ τὰ ἱερὰ τὰ παρὰ τῶν ἀνθρώπων ἠφανίζετο (PLAT.) — ni podrían matar los dioses al género humano; porque en el acto se quedaban sin las honras y los templos de los hombres; cf. ἐκοίμα (129).

## § 2. Oraciones interrogativas directas.

34. Los *modos* son:

α) En la interrogación deliberativa se usa el subjuntivo (presente ó aoristo): εἴπωμεν ἢ σιγῶμεν; (EUR.) — ¿hablaremos ó callaremos?



β) En las demás oraciones interrogativas los modos son los mismos que en las indicativas.

35. Las *partículas* son, en las interrogaciones *de un solo miembro:*

1. El pronombre interrogativo *τίς, τί;* v. gr.: τί ἐστιν ὁ βίος ἡμῶν; (78) — ¿qué es nuestra vida? τίνας μοι θεοὺς ὀνομάζεις; (123) — ¿qué dioses me nombras? v. también n.º 27. 74. 89. 96. 135. 148.

*Nota.* τί, como el lat. *quid,* equivale también á *por qué;* v. gr.: Βρομίου τί με θλίβετε, κλῶνες; (56) — ¿por qué me oprimís, ramos de Baco? ἆρα τί βοᾷς; (136) — pues ¿por qué gritas?

2. Un adverbio interrogativo; v. gr.: πῶς οὐδὲν ἄρας ἦλθες; (41) — ¿cómo te has venido sin coger nada?

36. 3. Una partícula, á saber:

α) Cuando la respuesta puede ser afirmativa ó negativa: *ἆρα* (sin τι) (= lat. *-ne*), *ἦ* (= lat. *-ne*); v. gr.: ἦ μή σε δόλῳ τις ἢ βίᾳ κτείνῃ; (135) — ¿[temes] acaso que te mate alguno por fuerza ó por engaño? v. también HOM. A, 202.

37. β) Cuando se espera respuesta afirmativa: *οὐ, ἆρα οὐ, μῶν οὐ, οὐκ οὖν* (= lat. *nonne*); v. gr.: οὐ γὰρ ἐχρῆν ταξιάρχους παρ' ὑμῶν, ἵππαρχον παρ' ὑμῶν, ἄρχοντας οἰκείους εἶναι; (DEM. VII, 27) — porque ¿no convendría que los generales de infantería fueran de los vuestros, de los vuestros el de caballería, de casa los jefes?

38. γ) Cuando se espera respuesta negativa: *μή, μῶν, ἆρα μή, μῶν μή;* v. gr.: μῶν ἐλάχεια χάρις; (131) — ¿te parece poco favor?

39. Cuando la interrogación tiene *más de un miembro,* en gr. como en cast. precede al segundo la partícula *ἤ* = *ó* cuando no se espera definidamente que la respuesta sea afirmativa ni negativa, *ἢ οὐ* cuando se espera respuesta afirmativa, *ἢ μή* cuando se espera respuesta negativa; v. gr.: τί σοι τὸ κέρδος; ἢ πόσου

με πωλήσεις; (89) — ¿qué ganarás ó en cuánto me venderás?

El primer miembro puede ir encabezado por cualquiera de las antes explicadas y además por *πότερον, πότερα.*

## § 3. Oraciones volitivas.

(La negación es μή.)

40. α) Para *indicar un propósito*, una resolución del sujeto que habla se usa el subjuntivo: φέρε δὴ τὰς μαρτυρίας ὑμῖν ἀναγνῶ (DEM.) — ea pues, os leeré los testimonios; ἴωμεν ἐπὶ τοὺς πολεμίους (JENOF., Cir. I, 5, 11) — vamos contra los enemigos.

41. β) Para *mandar y prohibir* se usa:

1. El imperativo: ἐσθλὰ δίδου χατέουσι (3) — da bienes á los necesitados; σὴν χάριν ἣμιν ὄπαζε (3) — danos tu gracia por compañera; μὴ φείδου, πνῖξον (53) — no la perdones, ahógala.

2. El infinitivo: μὴ ψεύδεσθαι μήποτε (19) — no mentir jamás.

3. En las órdenes dadas con mucha energía, se usa *ὅπως* con futuro de indicativo: καὶ ὅπως μὴ ποιήσετε (DEM. VI, 20) — y cuidado con hacer.

γ) Para *prohibir* se emplea la partícula *μή*. En vez de la segunda persona de singular del imperativo de aoristo se usa la segunda de singular del subjuntivo de aoristo: μή με συκοφαντήσῃς (44) — no me delates.

*Adv.* La diferencia entre el sentido del presente y el del aoristo es la explicada más arriba (v. SINT. n.º *20*); sólo hay que añadir aquí que como consecuencia de lo dicho se *prefiere* el presente para las órdenes y máximas generales, de todo tiempo; el aoristo para las órdenes que se refieren á un caso particular y concreto, como puede notarse en los ejemplos citados.

*Nota.* También se usa el imperativo para indicar mera suposición como en castellano el subjuntivo: ἐθέλω σοι ξυγχωρῆσαι, καὶ ἔστω οὕτω (PLAT.) — te lo quiero conceder, *sea* así.



42. δ) Para *indicar un deseo* se usan:

1. Si el deseo se refiere al presente ó al porvenir: optativo (sin ἄν) sólo ó con *εἴθε, εἰ γάρ* ó también infinitivo: ὑμῖν μὲν θεοὶ δοῖεν (HOM. A, 18) — concédan-os los dioses; παῖδα δ' ἐμοὶ λῦσαί τε φίλην (HOM. A, 20) — libertadme á mi hija; v. también HOM. A, 42.

2. Si el deseo se refiere al pasado ó aunque se refiera al presente pero ya es imposible[1], se usa tiempo secundario de indicativo (sin ἄν), bien solo, bien con *εἴθε, εἰ γάρ:* εἴθε μοι δυνατὸν ἦν τοὺς ἀπελθόντας καλέσαι (S. J. CRISÓSTOMO) — ojalá pudiera llamar á los ausentes.

*Adv.* En este caso puede usarse también: *ὤφελον, ὤφελες, ὤφελε ... μὴ ὤφελον ...* con infinitivo de presente, si el deseo se refiere al presente, de aoristo si el deseo se refiere al pasado; á ὤφελον... puede acompañar εἴθε, εἰ γάρ. Ej.: αἴθ' ὄφελες παρὰ νηυσὶν ἀδάκρυτος ... ἧσθαι (HOM. A, 415) — ojalá estuvieras sentado sin llorar junto á las naves.

CAPÍTULO III.

# ORACIONES COMPLETIVAS.

43. Oraciones completivas son aquellas que *completan* la oración principal haciendo de sujeto ó término de ella. En castellano se caracterizan por la partícula *que* ó el infinitivo, por ej.: bueno es vivir, bueno es que llueva. Las oraciones completivas son: *vivir, que llueva,* y hacen de sujeto de la principal; equivalen á: la vida es buena, la lluvia es buena. En cambio en el ejemplo: me anunció que vendría, la completiva hace de término; equivale á: me anunció su venida.

44. Algunas veces la oración completiva está como en aposición con otro término expreso; v. gr.: *ἕτερόν τι* παραλιπὼν ἔλαθες, *ὅτι* βίος ἐστίν ... (79) — *otra cosa* has omitido sin fijarte, á saber *que* la vida es ...

[1] Es decir cuando el deseo se refiere al presente, pero su ejecución supone alguna condición que se había de poner y no se puso, y por no haberse puesto, no puede ya cumplirse el deseo.

45. Como las que sirven de sujeto no ofrecen mucha dificultad, sólo nos detendremos en las que sirven de término.

Trataremos: 1.º De las que se unen á la principal sólo con las partículas ὅτι, ὡς.

2.º De las que pueden unirse con estas partículas y pueden también ponerse en participio.

3.º De las que pueden unirse con ὅτι, ὡς, y pueden también ponerse en infinitivo.

4.º De las que admiten participio ó infinitivo.

5.º De las que se unen con las partículas ὅπως, μή.

6.º De las que se ponen siempre en infinitivo.

7.º De las oraciones interrogativas indirectas.

## § 1. De las completivas que se unen sólo por medio de ὅτι, ὡς.

46. La completiva va en indicativo y puede ser:

1. Sujeto ó término de la principal; v. gr.: ὅτι γ' οὐ στήσεται, δῆλον (DEM. XIII, 43) — lo que es *que* no se ha de parar, evidente [es]; τί οὖν ἐστι τοῦτο; ὅτι οὐδὲν.. (DEM. I, 2) — pues ¿qué es eso? que nada.

2. Prueba de lo enunciado en la principal; v. gr.: ὅτι δ' οὐ νῦν ταῦτα λέγω τοῦ συμφέροντος εἵνεκ' ἐμαυτῷ, λέγε μοι τὴν ἐπιστολὴν ἣν τότ' ἐπέμψαμεν (DEM.) — como prueba de que no digo esto ahora por conveniencia propia, léeme la carta que entonces mandamos.

## § 2. ὅτι, ὡς ó participio.

47. Comprende:

1. Los verbos que significan percepción sensitiva ó intelectual: *ver, oir*, etc., *saber, reconocer, aprender, dudar, acordarse, olvidarse*, etc.



2. Los que significan *mostrar, probar, enseñar, descubrir*.

I. Cuando se costruyen con *ὅτι, ὡς*, los modos suelen ser como de oraciones independientes (27 y sigs.); v. gr.: ἐτεκμαίρετο πατὴρ ὡς ἐγὼ παρὰ τῆς φύσεως ἔτυχόν τινος δεξιότητος (12) — presumía mi padre que yo tenía cierta habilidad natural; ἵνα ἴδητε ... καὶ θεάσησθε ὅτι οὐδὲν οὔτε φυλαττομένοις ὑμῖν *ἐστιν* φοβερόν, οὔτ' ἂν ὀλιγωρῆτε, τοιοῦτον οἷον *ἂν* ὑμεῖς *βούλοισθε* (DEM. II, 3) — para que veáis y reveáis que nada os es temible si estáis sobre aviso, y si os descuidáis, nada tal cual vosotros lo querríais. Otros ejemplos: DEM. II, 3. 6; VII, 12, etc.

Los tiempos pueden ser los mismos que en las oraciones independientes, pero no es obligatorio.

48. *Nota*. En vez del indicativo, cuando el verbo de la oración principal está en tiempo secundario[1] ó presente histórico, puede usarse en la oración completiva el optativo sin ἄν; v. gr.: ἔλεγον ὅτι Κῦρος μὲν τέθνηκεν, Ἀριαῖος δὲ πεφευγὼς εἴη (JENOF., Anab. II, 1, 3) — decían que Ciro estaba muerto y Arieo huído.

49. II. Con *participio:* οὔπω θύλακον ἑωράκειν αἰλούρου ἔχοντα σιαγόνας (86) — jamás había visto un saco que tuviera quijadas de gato (DEM. XVI, 51).

*Adv. 1.ª* Cuando el participio equivale á un modo potencial ó irreal, lleva ἄν (cf. ἄν al fin [pág. 465]).

*2.ª* Si el sujeto del participio es el mismo que el del verbo principal, el participio se pone en nominativo sin repetir el sujeto.

50. *Nota 1.ª* Con *σύνοιδα ἐμαυτῷ*, el participio puede estar en nominativo ó en dativo, lo mismo que en latín puede decirse, p. ej.: *mihi bene omnia* **perspicienti** *videor*; ó: *mihi bene omnia* **perspiciens** *videor*.

---

[1] Se entiende por tiempos *primarios* en sintaxis griega el presente (menos el histórico), el futuro y perfecto de indicativo, todos los tiempos de imperativo y subjuntivo y el optativo ya potencial ya desiderativo; asimismo los tiempos de infinitivo y participio, cuando hacen las veces de los precedentes: todos los demás son *secundarios*.

51. 2.º Los poetas usan á veces el infinitivo en vez del participio con los verbos de esta clase. Algunos casos particulares en que aun en prosa puede ó debe usarse véanse abajo, § 4. Ej.: μηδ' ἄρ' ἀμφισβητήσῃς αὐτὸν ἀποπέμπειν (108) — no dudes pues mandarle.

## § 3. ὅτι, ὡς ó infinitivo.

52. Los verbos que significan *decir* se costruyen bien con ὅτι, ὡς, bien con infinitivo.

Los que significan *creer, juzgar, opinar, persuadir*, se costruyen con *ὡς* (no con ὅτι) ó, más frecuentemente, con infinitivo.

I. Con *ὅτι, ὡς*. Los modos y tiempos son como de oraciones independientes; v. gr.: τὸν βίον ὅτι βραχὺς μέν ἐστι, καλῶς διώρισας (79) — Muy bien has definido que la vida es breve; v. también n.º 84; DEM. II, 5; XV, 48, etc.

53. II. Con *infinitivo;* v. gr.: ἐνόμισα γὰρ πεζὸν λόγον οὐχ ἥσσονά σοι τῶν ἐμμέτρων παρέξειν ὄνησιν (1) — porque pensé que la prosa no te proporcionará menor utilidad que el verso; otros ejemplos 1 y 42; ejemplos de infinitivo con ἄν v. DEM. I, 1; IV, 13 (bis); IX, 31; XIII, 42.

54. *Adv. 1.ª* Algunas veces se usa el ὅτι aun cuando se citen textualmente las palabras, caso en el cual se suprime el *que* en castellano; v. gr.: καὶ ὁ Κύριος ὅρκον ὤμοσεν, ὅτι «Ἐπειδὴ ταῖς ἐμαῖς ἐντολαῖς ὑπήκουσας...» (59) — y el Señor afirmó con juramento: «Como quiera que has obedecido mis mandatos...»

*2.ª ἀγγέλλω = dar una noticia,* puede costruirse con participio cuando se quiere hacer resaltar que la noticia es muy verdadera.

*3.ª* También se halla aunque muy rara vez el participio con los verbos de esta clase; ej.: n.º 80.

## § 4. Participio ó infinitivo.

55. Los verbos de *hallar, sorprender,* y sus semejantes se costruyen con participio ó con infinitivo.

I. Con *participio:* φωραθεῖεν τὰ ψευδῆ μεμαρτυρηκότες (DEM.) — serían cogidos en fragante delito de falso testimonio.



56. II. Con *infinitivo:* ἑλληνικὸν εἶναι πεφωρᾶσθαι (PLUT.) — ser cogido en flagrante delito de complicidad con los griegos.

57. *Adv.* De los verbos que significan *percepción* se trató en el § 2. Aquí sólo debe advertirse lo siguiente:

1. Se costruyen sólo con infinitivo.

α) *αἰσθάνομαι* y *γιγνώσκω* cuando significan *opinar, juzgar,* y γιγνώσκω también cuando significa *resolverse á hacer* (alguna cosa).

β) *οἶδα, ἐπίσταμαι* cuando significan *saber hacer.*

γ) *μανθάνω* cuando significa *aprender.*

δ) *μιμνήσκω, μνάομαι* cuando significan *acordarse de hacer.*

ε) *ἐπιλανθάνομαι* cuando significa *olvidarse de hacer.*

2. *περιοράω* admite el infinitivo, pero lo ordinario es el participio.

3. *ἀκούω* y *αἰσθάνομαι* tienen las costrucciones siguientes:

αἰσθάνομαι, ἀκούω σου ᾄδοντος = te oigo cantar.
" " ὅτι ᾄδεις = sé que cantas (porque me lo han dicho).
" " σε ᾄδοντα = sé que cantas.
" " σε ᾄδειν = dicen que cantas.

## § 5. ὅπως, μή[1].

58. 1. Los verbos que significan *cuidar de, velar por, negociar, prever, prepararse,* se costruyen *de ordinario* con *ὡς, ὅπως,* ú *ὅπως μή* y futuro de indicativo; v. gr.: ἐπιμελεῖσθαι ὅπως τοὺς ἀδικοῦντας ἐξευρήσομεν (TUCÍD. IV, 118, 3) — cuidar de descubrir los culpables. También puede usarse el subjuntivo, y aun el infinitivo; v. gr. con subjuntivo: ἐπιμελῇ ὅπως μὴ ἀποθάνῃ (JENOF., Mem. III, 10, 2) — cuidas de que no muera; con infinitivo: ἀεί τινα ἐπεμέλοντο σφῶν αὐτῶν ἐν ταῖς ἀρχαῖς εἶναι (TUCÍD. VI, 54, 6) — cuidaban de que siempre estuviese en el poder uno de ellos.

*Adv.* Después de tiempo secundario puede usarse optativo sin ἄν con las partículas dichas, v. gr.: ἐπεμελεῖτο ὡς ... εὐνοικῶς ἔχοιεν αὐτῷ (JENOF., Anab. I, 1, 5) — cuidaba de que le quisieran bien.

[1] En las costrucciones de este grupo se halla muchas veces sola la oración completiva y la principal se sobrentiende.

*Nota.* Los verbos de *ordenar, mandar, aconsejar, pedir, persuadir,* y semejantes admiten también estas costrucciones, aunque pocas veces en prosa; de ordinario rigen infinitivo: ἐκέλευσε... κνίζειν (13) — mandó raspar; v. nº 57. 115. 126; DEM. V, 16; VI, 19; XVI, 51, etc.; v. también SINT. nº *61*.

59. 2. Los de *guardarse, precaverse,* etc., se costruyen con *μή* é infinitivo ó subjuntivo; después de tiempo secundario el subjuntivo puede trocarse en optativo sin ἄν. Ej.: μή νύ τοι οὐ χραίσμῃ σκῆπτρον καὶ στέμμα θεοῖο (HOM. A, 28) — no sea que no te valgan de nada el cetro y las ínfulas del dios.

60. 3. Los de *temer, recelar, sospechar,* etc., rigen:

α) Si el temor se refiere al presente ó al pasado: *μή, ὅπως μή* (= lat. *ne*), *μὴ οὐ* (= lat. *ne non,* = *ut*) con indicativo[1]: νῦν φοβούμεθα μὴ ἀμφοτέρων ἅμα ἡμαρτήκαμεν (TUCÍD.) — ahora tememos haber errado en las dos á un tiempo; μὴ οὐ θεμιτὸν ᾖ (PLAT.), etc.

β) Si el temor se refiere al porvenir: *μή, ὅπως μή* (= lat. *ne*), *μὴ οὐ* (= lat. *ne non*) con subjuntivo, y raras veces con futuro de indicativo; después de tiempo secundario el subjuntivo puede trocarse en optativo sin ἄν. Ejs.: ἦ μή σε δόλῳ τις ἢ βίᾳ κτείνῃ; (135) — ¿temes que te mate alguno por fuerza ó por engaño? ἔδεισαν οἱ Ἕλληνες μὴ προσαγάγοιεν πρὸς τὸ κέρας (JENOF., Anab. I, 10, 9) — temieron los griegos no los atacaran por el flanco.

## § 6. Infinitivo.

61. Pertenecen á esta clase:

1. Los verbos que significan manifestación de la voluntad ó de la actividad: α) *querer, preferir, desear;* β) *suplicar, pedir, exigir;* γ) *aconsejar, persuadir, mandar, prohibir, amenazar, forzar;* δ) *atreverse, avergonzarse, guardarse de hacer;* ε) *dejar, permitir, impedir;* ζ) *aguardar, esperar;* η) *hacer.* Ejs.: θέλω λέγειν ἀγῶνας (4) — quiero cantar combates; λούεσθαι ἱμειρό-

[1] gr. μή, ὅπως μή, lat. *ne*, cuando se teme que ocurra algo; gr. μὴ οὐ, lat. *ne non, ut,* cuando se teme que *no* ocurra algo que se desea; v. gr.: *timeo* **ne** *puniar* = *timeo* **ut** *remunerer* ó *timeo* **ne non** *remunerer*.



μενος (31) — ansiando bañarse; ὅστις ἔρρων πλησιάζειν (123) — el que se atreva á acercarse; καθεύδειν οὐκ εἴασας (136) — no dejaste dormir; v. también nº 102. 103. 106. 114. 126, etc.; DEM. X, 33; XIV, 47; XV, 50, etc.; y v. SINT. nº *58*.

2. Los verbos de *poder, soler, deber, ser apto;* v. gr.: οὐ γὰρ ἂν ἠδυνάμεθα λίθον ἀπώσασθαι (126) — porque no hubiéramos podido retirar la piedra; v. también nº 109. 148 y DEM. III, 7; IV, 12; IV, 14 y á cada paso.

*Nota.* Con *ἐλπίζω* esperar, *προσδοκάω* aguardar, *ὑπισχνέομαι, ἐπαγγέλλομαι* prometer y *ὄμνυμι* jurar (cuando el juramento se refiere al porvenir) se usa el infinitivo de futuro sin ἄν, ó el de presente ó aoristo con ἄν; v. ποιήσειν ἐλπίζων (DEM. III, 7); ἠλπίσαμεν... πράξειν (DEM. XV, 50).

## § 7. Oraciones interrogativas indirectas.

62. Los *modos* son los mismos de las oraciones principales: ὁρᾶτε γὰρ οἷ προελήλυθ' ἀσελγείας (DEM. III, 9) — porque veis á qué descaro ha llegado; v. también DEM. IV, 15; XV, 50. Sin embargo cuando el verbo de la oración principal está en tiempo secundario, puede usarse el optativo de estilo indirecto en lugar del subjuntivo de duda (v. nº *34*) y en lugar del indicativo; v. gr.: ἐγὼ ἐμερμήριζον εἴ πως τὸν βάρβαρον τισαίμην (127) — yo meditaba si podría de algún modo vengarme del bárbaro; τισαίμην está por τίσομαι; v. también HOM. A, 64. 65. 66. 190.

63. *Nota.* La negación de estas oraciones es según las reglas dadas para las oraciones principales *(28. 40)*. Sólo cuando la interrogación indirecta es de dos miembros puede usarse en el segundo οὐ ó μή indiferentemente.

64. Las *partículas* son:

1. Los pronombres y adverbios interrogativos; ya los propios de las interrogaciones indirectas, ya los mismos de las interrogaciones directas; éstos dan á la pregunta más viveza. Unos y otros véanse en la Gramática de VERUELA.

Sirvan para ejemplo de los primeros: ὅπως ἤσθιεν ὡς ἤροντο (19) — como le preguntasen cómo había comido; ὥστε, φίλοι, μὴ γνῶναι ὅππῃ γ'· ἠμέλλομεν ἐξ-

ελθεῖν (19) — como que era para no acertar por dónde había de salir; καὶ τὸν θάνατον ὅ τι δή ποτ' ἐστὶν ἐρῶ (81) — también diré qué viene á ser la muerte. Para ejemplo de los segundos sirva el πῶς que se repite tántas veces en el nº 28.

65. 2. Las partículas *εἰ, εἰ ἄρα, ἆρα* (da más energía), y con los verbos de *examinar* y *deliberar* también, aunque no tan de ordinario, se usan *ἐάν* y *μή*.

66. En las interrogaciones indirectas de varios miembros, el primero puede ir encabezado por cualquiera de los dichos y también por *πότερον, πότερα, ὁπότερον, ὁπότερα*; el segundo por *ἤ*; también pueden encabezarse todos los miembros á la vez por *εἴτε*, ó por *ἤ*. Ejs.: εἴτ' ἄρ' ὅγ' εὐχωλῆς ἐπιμέμφεται, εἴθ' ἑκατόμβης (Hom. A, 65) — si nos reprocha ó por algún voto ó por algún sacrificio (no hecho); μερμήριξεν ἢ ὅγε φάσγανον ὀξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ τοὺς μὲν ἀναστήσειεν, ὁ δ' Ἀτρείδην ἐναρίζοι, ἠὲ χόλον παύσειέν ἐρητύσειέ τε θυμόν (Hom. A, 189—193) — deliberó si sacando él mismo de junto al muslo la afilada cuchilla apartaría á los otros y mataría por sí al Atrida ó calmaría la cólera y enfrenaría el furor.

CAPÍTULO IV.

## ORACIONES TEMPORALES.

67. *Partículas.* 1. *ὅτε, ἡνίκα, ἦμος* (= cuando); *ὁπότε* siempre que; *ὡς* como; *ἐπεί, ἐπειδή* después que, cuando; *ἐπεὶ τάχιστα* en seguida que; 2. *ἕως* entre tanto que, hasta que; *ἔστε, μέχρι (οὗ)* hasta que; *πρίν* antes que; 3. *ἐν ᾧ* mientras que; *ἐξ οὗ, ἀφ' οὗ* después que.

68. *Modos.* 1. Con indicativo (negación οὐ) si la oración temporal expresa un hecho pasado ó presente ocurrido una sola vez ó repetido por costumbre: νύκτα δι' ὀρφναίην, ὅτε θ' εὕδουσι βροτοὶ ἄλλοι (Hom. K, 83) — a favor de la oscura noche cuando suelen dormir los otros mortales (v. Sint. nº *3* y *8*); ὅτε νὺξ ἐπῆλθεν (14) — cuando vino la noche; v. también: ὡς ἐπέλαζεν (15), ὡς ἤροντο (19), ὡς ἔδαπτον (24), ὅτε ἐδηλεῖτο (85), ἐπειδὴ



ἦλθε (117), ἐπεὶ ἐμπλήσατο (125), ὡς ἤμβλυνεν (127), ὅτε ἤμελλεν ἅψεσθαι (133), ἦμος ἔλαμψεν (137), ὡς ἐλίπομεν θῖνα (138), ἕως ἔψαλλον (145), ἐπειδὴ ἦσαν κεκορεσμένοι (146).

69. 2. Con subjuntivo con ἄν (negación μή):

a) Si la oración temporal expresa un hecho futuro ó esperado por el sujeto de la oración principal. El verbo de la oracion principal está en imperativo, indicativo presente, etc., pero lo más general es el futuro. Ej.: τὴν ἔχιν μὴ χάλα, πρὶν ἂν θάνῃ (53) — no sueltes la víbora antes que muera.

Es raro que el verbo de la oración temporal esté en futuro de indicativo como en el ejemplo siguiente: ἀλλ' ἥξει ἦμαρ ὅτε φλογὶ φλὸξ ἀναμιγήσομαι εἰλικρινὴς αἰωνίῳ (150) — pero día vendrá en que convertido en pura llama, me uniré á la llama sempiterna. Mejor sería en subjuntivo con ἄν: ὅταν ἀναμιγῶ.

70. *Nota.* En el estilo indirecto, el subjuntivo puede sustituirse por optativo sin ἄν, cuando el verbo de la oración principal está en tiempo secundario. Esto es frecuente sobre todo con ἕως y πρίν, y poco menos que obligatorio con todas las conjunciones temporales cuando el verbo de la oración principal está en presente histórico ó imperfecto descriptivo. Ej.: πορεύεσθαι ἐκέλευεν ἡσύχως ἕως ἄγγελος ἔλθοι (Jenof.) — ordenó avanzar despacio hasta que llegara el mensajero.

71. b) Para indicar que se cumple el enunciado de la oración principal, cuantas veces se cumpla el enunciado de la oración temporal[1]. El verbo de la oración principal: α) *nunca* se refiere *expresamente* al pasado; β) lo más ordinario es que se halle en presente de indicativo ó en aoristo sentencioso; v. gr.: ὅταν γὰρ ἡγῆται ὁ στρατηγὸς ἀθλίων ἀπομίσθων ξένων, τί καὶ χρὴ

[1] Esta regla y la siguiente α) no se refieren á repetición por vía de costumbre; para ésa se usa el indicativo (pres. ó impf.); β) no son en todo rigor obligatorias; se puede usar también el indicativo, sólo que entonces la expresión es menos precisa y en la forma gramatical no se desenvuelve la idea de repetición encerrada en el pensamiento; v. gr.: ὅτ' εὐπλοεῖς, μάλιστα μέμνησο ζάλης (35) — cuando navegues prósperamente, acuérdate más que nunca de la tempestad.

προσδοκᾶν; (DEM. XIV, 46) — porque, cuantas veces mande el general en tropas de miserables mercenarios sin paga, ¿qué se puede esperar?

72. 3. Con optativo sin ἄν (negación μή) para indicar repetición cuando el verbo de la oración principal se refiere al pasado y está en aoristo con ἄν ó en imperfecto con ἄν ó sin ἄν[1]; v. gr.: ὁπότε γὰρ ἀφεθείην ὑπὸ τῶν διδασκάλων, ἀνθρώπους ἔπλαττον (12) — cuando me soltaban los maestros, solía modelar hombres.

73. 4. En las comparaciones se usa el subjuntivo, y menos frecuentemente el indicativo. El subjuntivo va con ἄν en los áticos, sin ἄν en los épicos y líricos. Ejs.: ὡς ὅτε τις δόρυ τρυπᾷ (134) — como cuando se barrena un madero; ὡς ὅτε χαλκεὺς ὕδατι ψυχρῷ βάπτει σίζοντα μύδρον (134) — como cuando el herrero sumerge en agua fría el silbante hierro candente.

74. *Nota.* *πρίν* puede costruirse siempre con infinitivo, y necesariamente se ha de costruir con él si la oración principal es afirmativa; si la oración principal es negativa puede ó costruirse con infinitivo ó seguir las leyes generales de las otras partículas temporales, como lo hace en el ejemplo citado en el n.º 69 Ej: οὐδ' ὅγε πρὶν Δαναοῖσιν ἀεικέα λοιγὸν ἀπώσει, πρίν γ' ἀπὸ πατρὶ φίλῳ δόμεναι ἑλικώπιδα κούρην (HOM. A, 97—98) — ni alejará de los dánaos el duro azote, antes que devuelvan á su padre la vivaracha doncella; cf. también DEM. XII, 41.

75. 5. Cuando el verbo de la oración principal está en optativo con ἄν ó sin ella, el de la oración temporal puede ponerse en optativo sin ἄν; y cuando el verbo de la oración principal está en modo irreal, ó es una oración condicional en tiempo secundario de indicativo, el de la oración temporal puede ponerse en tiempo secundario de indicativo sin ἄν. Ej.: ἐπισχὼν ἂν ἕως οἱ πλεῖστοι τῶν εἰωθότων γνώμην ἀπεφήναντο (DEM. I, 1) —

[1] Véase la nota de la regla anterior.



— habría esperado hasta que los más de los que suelen manifestaran su parecer.

*Nota importante.* La regla del número 5.º se aplica exactamente igual á todas las oraciones dependientes que no sean completivas, v. gr., causales, finales, relativas. Esto es lo que se llama *atracción modal.*

CAPÍTULO V.

## ORACIONES CONSECUTIVAS.

76. Oraciones consecutivas son aquellas que indican otra acción del mismo sujeto de la oración principal, acción que es consecuencia de lo enunciado en la principal; v. gr.: luchó tan bien, que ganó la batalla; *que ganó la batalla* es la oración consecutiva.

77. La *partícula* propia de estas oraciones es *ὥστε* (rara vez *ὡς*), hasta el punto de, hasta tal punto que, de tal suerte que.

Los *modos:*

1. Si la consecutiva equivale á una oración afirmativa (ó negativa), tiene los modos de las oraciones independientes (negación οὐ); v. gr.: ἐθάμβει ὁ βραβεύς, ὥστε ἔκρινεν (43) — se iba admirando el juez de suerte que juzgó; κίμβροις δὲ τοσοῦτον περιῆν θράσους, ὥστε γυμνοὶ ἠνείχοντο νιφόμενοι (62) — tanta era la audacia de los cimbros, que resistían desnudos la nieve.

78. 2. Se usa el infinitivo (negación μή):

a) Cuando se quiere recalcar que la consecuencia es ó ha de ser resultado de la *actividad* del sujeto de la principal; v. gr.: προσποριεῖ τὰ λοιπὰ αὐτὸ τὸ στράτευμα, ὥστ' ἔχειν μισθὸν ἐντελῆ (DEM. VIII, 29) — el mismo ejército se abastecerá de lo demás, de modo que venga á tener la paga entera.

79. b) Cuando no se quiere afirmar ni negar la realización de la consecuencia; v. gr.: ἠμείβετο· «ὥστε μὴ γνῶναι ὅππη γ' ἠμέλλομεν ἐξελθεῖν» (19) — respondió: «Tanto,

que era cosa de no acertar ya con la salida» (no dice si acertó ó no acertó; si quisiera afirmar que no acertó, diría: ὥστ' οὐκ ἔγνων).

CAPÍTULO VI.

## ORACIONES FINALES.

80. Oraciones finales son las que indican la intención ó fin de lo enunciado en la oración principal. Por ej.: Estudio el griego *para leer á Homero*.

*Partículas:* ἵνα, ὅπως, ὄφρα (rara vez ὡς) para; ἵνα μή, ὅπως μή (ὡς μή), μή para no, para que no.

81. *Modos.* 1. Subjuntivo de presente ó aoristo sin ἄν. Ejs.: ὁ Λόγος ἄνθρωπος ἐγένετο, ὡς βροτῶν ἰᾶται τὰς νόσους (25) — el Verbo se hizo hombre para ir curando las enfermedades de los hombres; παῦσαι, μή σε τῷ λύκῳ ῥίψω (39) — calla, para que no te eche al lobo; ὡς ἀνέμοις πλώω πᾶσαν ἀφεὶς ὀθόνην (100) — para navegar á velas desplegadas; ἵνα δῶ μισθὸν ᾧ σὺ χαίροις (130) — para darte una recompensa que te gustará; v. también nº 91 y 108.

82. *Nota.* Algunas veces puede unirse ἄν (homér. κε) con ὅπως, rarísima vez con ὡς, nunca con ἵνα (ἵνα ἄν significa «donde quiera que»): σαώτερος ὥς κε νέηαι (Hom. A, 32) — para que vayas con salud.

83. 2. Futuro de indicativo (raro); v. gr.: ὄφρα σοι ἔσται σὴν Ἰθάκην ἐπιδεῖν (109) — para que puedas volver á ver á Itaca.

84. 3. Cuando el verbo de la oración principal está en tiempo secundario, en vez del subjuntivo puede usarse el optativo sin ἄν; por ej.: Κάτλος τὰς Ἄλπεις ἀπέγνω φυλάσσειν, μὴ ἀσθενὴς γένοιτο (61) — Cátulo rehusó guardar los Alpes para no debilitarse.

85. *Nota.* También puede usarse el optativo con ἵνα cuando el verbo de la oración principal es un optativo de deseo y cuando es optativo con ἄν[1] (modo

[1] v. Sint. nº 75.



potential: εἴθε ἥκοις, ἵνα γνοίης — ojalá vinieras para que conocieras.

86. Cuando el verbo de la oración principal está en modo irreal, ἵνα puede costruirse con tiempo secundario de indicativo sin ἄν, con subjuntivo ó con optativo[1]; v. gr.: οὐ γὰρ ἐχρῆν ταξιάρχους παρ' ὑμῶν εἶναι, ἵνα ἦν ὡς ἀληθῶς τῆς πόλεως ἡ δύναμις; (Dem. VII, 27) — ¿No convendría que los generales fueran de entre vosotros, para que de verdad fuera el ejército de la ciudad? (También pudiera decirse ἵνα ᾖ, ἵνα εἴη.)

87. 4. Con los verbos que significan *escoger, designar, dar, tomar, abandonar, ir, venir* y semejantes, se usa el infinitivo solo ó el participio de futuro: τῷ θείῳ ἐδόθην τὴν τέχνην αὐτοῦ μαθησόμενος (12) — fuí entregado á mi tío para aprender su arte; σαίνειν ἐλθὲ σὺ νύμφην (15) — ven tú á halagar á la novia; v. también nº 71. 89. 133.

*Adv.* También tiene sentido final el infinitivo precedido del artículo en genitivo, sea cualquiera el verbo de la oración principal; v. gr.: ἔστι δὴ μῆχος τοῦ μὴ ῥαῖσαι — hay un medio para no machacarse.

88. 5. Con sentido final puede usarse el participio de futuro con la partícula ὡς que significa «con intención de»; v. gr.: γείτονες ἐφοίτησαν, ὡς ἀλεξήσοντες (135) — vinieron los vecinos con intención de defenderle.

*Nota.* Con verbos de movimiento puede faltar la partícula ὡς: καὶ ταῦτ' ἄφαρ μηνύσων ἔδραμε (87) — y al punto corrió á avisar esto; otros ejemplos: Hom. A, 153. 207, etc.

CAPÍTULO VII.

## ORACIONES CAUSALES.

89. Dos clases hay de oraciones causales: 1ª las que se costruyen con modos personales del verbo; 2ª las que se costruyen con participios.

### § 1. Causales con los modos personales del verbo.

Las partículas son: *ὅτι, διότι* porque; *ὡς, ὅτε, ἐπεί, ἐπειδή, ἐπειδήπερ* ya que, puesto que, toda vez que.

[1] v. Sint. nº 75.

Los modos son los mismos de las oraciones principales (n.º *27—42*). La negación es οὐ, y después de ὅτε, también μή. Ejemplos: ὅτι χλιαρὸς εἶ, μέλλω ἐμέσαι σε ἐκ τοῦ στόματός μου (48) — porque eres tibio, estoy para arrojarte de mi boca; ἐπειδὴ ταῖς ἐμαῖς ἐντολαῖς ὑπήκουσας, ἐγὼ τὸ γένος σου πληθυνῶ (59) — puesto que has obedecido mis órdenes, yo multiplicaré tu linaje; τῷ μὲν γὰρ ἀνθρώπῳ ἐφθόνει, ὅτι πίονας εἶχεν αἶγας, τὴν δ' ἀλώπεκα ἐστύγει, ὅτι τὴν ἄμπελον αὐτοῦ ἐσίνετο (69) — al hombre le aborrecía porque tenía cabras muy gordas, y á la zorra porque le devastaba la viña; v. también n.º 129 al fin y 141 al fin.

90. *Nota 1.ª* El indicativo puede tornarse en optativo, si el verbo de la oración principal está en tiempo secundario de indicativo ó en presente histórico. Así podría también decirse, v. gr.: τῷ μὲν γὰρ ἀνθρώπῳ ἐφθόνει, ὅτι πίονας ἔχοι αἶγας.

91. *2.ª* Con los verbos que expresan un sentimiento (v. gr.: θαυμάζω admirarse; ἀγανακτέω enfadarse; χαλεπαίνω irritarse; χαίρω alegrarse), la oración causal puede ir encabezada, ó bien con ὅτι según la regla, ó también con εἰ (lit. = si ..., si es verdad que ...), y ὡς; εἰ en las negativas se combina con οὐ ó con μή; por ej.: θαυμάζω δ' ἔγωγε, εἰ μηδεὶς ὑμῶν μήτ' ἐνθυμεῖται, μήτ' ὀργίζεται (DEM. XIII, 43) — yo al menos me admiro de que ninguno de vosotros ni reflexione ni se aíre.

ὡς es ponderativo ó exclamativo; v. gr.: ... ἄγροικον ἀγασθένθ' ὡς δμῶες ἐκινοῦντο πάντοθεν (16) — al campesino pasmado de cómo iban y venían por todas partes los esclavos; ἐγὼ δ' ἐγέλασα φίλον κῆρ, ὡς δόλος ἀμύμων ἐξήπαφε τὸν μῶρον (136) — y yo me reía para mis adentros de cómo mi inocente ardid había engañado al insensato.

## § 2. Causales con participio.

92. Las partículas son: 1. ἅτε, más raras *οἷον, οἷα δή* = á fuer de (lat. *utpote*); indican que de hecho es así. 2. *ὡς*, indica que así le parece al sujeto de la oración principal; ὡς pudiera traducirse: «porque á su juicio», «porque le parecía», etc. En uno y otro caso el participio puede estar expreso ó tácito. Ejs.: ὁ γὰρ ἅτε πραπίδας εὐμενής (ὤν), αὐτίκα λαβών σε χερσὶν ὀρθώσει (47) — el cual como piadoso de corazón (que es), cogiéndote al punto te enderezará; ἕνεκα τῶν ποδῶν, ὡς ἄγαν ἰσχνῶν, ἐλυπήθη, ἐπὶ δὲ κέρασιν ηὔχετο λίαν ὡς μάλα σεμνοῖς (21) — se entristeció por las piernas, porque le parecían escuálidas en demasía, pero se jactaba en cambio de los cuernos que se le antojaban muy majestuosos.



93. *Adv. 1.ª ὡς* con participio de futuro equivale á «en espera de»; v. gr.: ἐν λόχοις ἔμεινεν, ὡς ἕτοιμα δειπνήσων (39) — [el lobo] se quedó emboscado en espera de comer [la comida] preparada.

*2.ª ἐάν, ἄν, ἤν* con subjuntivo, y después de tiempo secundario, *εἰ* con optativo, se usan con frecuencia en el sentido de «por si, por si acaso»: εἴ τι τροφῆς ἀναφέροι (41) — por si traía algo de comer.

# CAPÍTULO VIII.

# ORACIONES CONDICIONALES Y NO-OSTANTES.

## § 1. Oraciones condicionales.

94. En toda frase condicional, v. gr.: «si eres bueno, irás al cielo», hay dos oraciones: una, la principal («irás al cielo»); otra, la condicional («si eres bueno»). La principal sigue las leyes de las otras oraciones principales (n.º *27—42*). Aquí pues no trataremos sino de la oración condicional.

*Nota.* La negación de las oraciones condicionales es μή.

95. *Seis formas* pueden presentar en griego las oraciones condicionales[1].

*1.ª forma:*

La oración principal está generalmente en indicativo; la condicional, también en indicativo, comienza con εἰ.

---

[1] Sobre las formas castellanas correspondientes consúltense BELLO-CUERVO, Gramática Castellana; CUERVO, Apuntaciones; NONELL, Gramática de la lengua castellana, Barcelona 1909; CEJADOR, La lengua de Cervantes I, Madrid 1905, pág. 475 y sig.

Esta forma se emplea:

1. Cuando el que habla, *prescindiendo* de si la condición se cumple ó no se cumple, afirma en todo caso la oración principal; por ej.: καὶ οἴκοθεν εἰ ἐρρυθμισμένα παῦρα παρεισέδυ, ταῦτα οὐχ ἡγησάμην ἐκβλητέον (1) — (= *no sé si* se me han deslizado algunas rimas de propia cosecha, pero *sí* que yo no me he propuesto rechazarlas) y si acaso se me ha ido alguna rima de propia cosecha, yo no me he propuesto rechazarla.

2. Cuando se quiere indicar que puesta la condición, necesariamente se sigue lo enunciado en la oración principal; v. gr.: εἰ ἡ τῶν λόγων χάρις ἔργῳ ζημία γίγνεται, αἰσχρόν ἐστι φενακίζειν ἑαυτούς (DEM. XII, 38) — si lo que en los discursos es agradable, daña en la práctica (de los negocios), es una vergüenza engañarse á sí mismos.

*Adv.* *1ª* Las condicionales irónicas empiezan por εἰ μὴ ἄρα (= á no ser que, si ya no, etc.).

*2ª* εἰ con futuro de indicativo se usa preferentemente en las amenazas; por ej.: εἰ μὴ φθερεῖς, ἀπολέσει φλεγόμενον χόλῳ θηρίον (53) — si no la matas, el animal inflamado en cólera te perderá.

96. *2ª forma:*

La oración principal está en cualquiera de los modos de las oraciones independientes [1], la oración condicional está en futuro de indicativo con εἰ ó más comúnmente en subjuntivo (pres. ó aor.) con ἐάν, ἥν, ἄν.

Esta forma se usa cuando la idea enunciada en la principal depende de una condición futura ó incierta, de suerte que la oración principal se enuncia para el caso en que ocurra la condición; por eso es la fórmula más corriente en las leyes. Ejs.: ἀλλ' ἢν θέμις, ἔσθ' ὕβριν ἰδίᾳ λωίτερον· καταπέσσειν (19) — mas á ser posible, es mejor devorar en silencio las injurias; ἐὰν κακὰ κεύθῃς, οὔποτε ἀργαλέαν σηπεδόνα φεύξῃ (47) — si ocultas el

[1] Los más frecuentes son el indicativo (futuro); el imperativo y el potencial; en HOMERO el futuro de indicativo usado en la principal suele llevar también κεν = ἄν.



mal, jamás escaparás de la postema dolorosa; ἐὰν ἔχιδνά σοι προσέρπῃ, μὴ μάχεσθαι αὐτῇ βέλτιον (52) — si alguna vez se te acercare una víbora, no es lo mejor ponerte á luchar con ella. Véanse otros ejs. nº 53 al fin, 86 al fin, 129; en la Filípica I de DEM.: III, 7; IV, 11. 14; V, 18; VI, 20; VIII, 29; IX, 30; X, 33; XIV, 44; XV, 50; XVI, 51.

97. *Adv.* En el estilo indirecto puede el verbo de la oración condicional ó quedar en subjuntivo con ἐάν ó trocarse en optativo con εἰ (sin ἄν), conforme á la regla tantas veces repetida en otras clases de oraciones.

98. *3ª forma:*

El verbo de la oración principal está en presente de indicativo ó en aoristo sentencioso, el de la condicional en subjuntivo (pres. ó aor.) con ἐάν, ἄν, ἥν.

Esta forma se usa para indicar que siempre que se repite [1] la condición se repite la acción expresada en la oración principal; nunca se refiere expresamente al pasado. Por ej.: ἡ τῶν λόγων χάρις ἂν ᾖ μὴ προσήκουσα, ἔργῳ ζημία γίγνεται (DEM. XII, 38) — cada y cuando que halagadoras palabras no son convenientes, dañan en la práctica. Otros ejs.: DEM. II, 3. 6; XII, 40. 41; XIII, 43.

99. *4ª forma:*

El verbo de la oración principal está en indicativo de aoristo con ἄν ó en imperfecto bien con ἄν bien sin ella (v. en particular nº *31—33*), el verbo de la condicional está en optativo (pres. ó aor.) sin ἄν y con εἰ.

Esta forma se usa para indicar que siempre que se repitió la condición se repitió la acción expresada en la oración principal: es pues la forma complementaria de la anterior; la forma 3ª nunca se refiere expresamente al pasado, esta 4ª siempre se refiere al pasado: Κῦρος... εἴ τινας θορυβουμένους αἴσθοιτο, τὸ αἴτιον τούτου σκοπῶν κατασβεννύναι τὴν ταραχὴν ἐπειρᾶτο (JENOF.) — Ciro si percibía á algunos alborotados, examinando

[1] Para esta regla y la siguiente v. SINT. nº *71*.

la causa procuraba apagar el alboroto; εἴ τις αὐτῷ δοκοίη βλακεύειν, ἔπαισεν ἄν (JENOF.) — si alguno le parecía andar perezoso le pegaba.

100. *5ª forma:*

El verbo de la oración principal está en modo potencial, el verbo de la oración condicional en optativo con εἰ (sin ἄν).

Esta forma se usa para presentar la cosa como mera hipótesis (posible ó imposible), y se refiere siempre al futuro. Ejs.: εἰ γὰρ σφύρας τὴν λαβὴν ἕλοις, χερσὶν ἀμφοτέραις, οὐκ ἂν ἀριστερὰν δεξιὰ κόψαι (10) — si cogieres el mango del martillo á dos manos, nunca machacará á la izquierda la derecha; εἰ γὰρ ἔροιτό τις ὑμᾶς· «εἰρήνην ἄγετ' ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι;» «μὰ Δί' οὐχ ἡμεῖς γ'» εἴποιτ' ἄν (DEM. VII, 25) — porque si alguno os preguntare: «¿estáis de paz, atenienses?», «¡qué vamos á estar, voto á Júpiter!» responderéis vosotros; v. también DEM. IV, 12.

*Adv.* Si se le quiere dar carácter afirmativo, se emplea el modo indicativo en la oración principal.

101. *6ª forma:*

La oración principal está en modo irreal, la condicional en tiempo secundario de indicativo ó en presente histórico con εἰ y sin ἄν; εἰ con aoristo se refiere al pasado; con los demás tiempos, ya al pasado, ya al presente.

Se emplea esta forma para hacer notar que la hipótesis no tuvo ó no tiene cumplimiento. Ejs.: αὐτῷ οὖν ἔρρεψ' ἂν τὴν νίκην, εἰ μὴ τὸν φῶρα ἡ γλαῦξ ἤλεγξεν (43) — le hubiera dado á él la palma, si la corneja no hubiera puesto al muy ladrón á la vergüenza; ἀτρεκῶς τ' ἂν τοῦτο ἔδρασεν, εἰ μὴ ἄγγελος εἶρξεν (58) — y lo hubiera ejecutado puntualmente si un ángel no le hubiera contenido. Ejs. en DEM.: I, 1 (tres ejs.); II, 2; XIII, 42.

102. *Adv.* Nótese el uso de *ὥσπερ ἂν εἰ, ὅσονπερ ἂν εἰ* en las oraciones condicionales comparativas; se construyen con optativo ó con tiempo secundario de indicativo según las reglas de las oraciones condicionales; v. partícula ἄν I *adv.* (pág. 460).

## § 2. Oraciones no-ostantes.

103. Oraciones no-ostantes son las que expresan una circunstancia desfavorable al enunciado de la oración principal, no ostante la cual se sostiene dicho enunciado. En castellano se caracterizan por «aunque, no ostante, sin embargo de, á pesar de»; en griego

α) por *εἰ καί, εἰ καὶ μή, καὶ εἰ, ἐὰν καί, ἐὰν καὶ μή, καὶ ἐάν, οὐδ' εἰ, μηδ' εἰ, ὅμως, καίτοι.*

β) por *καίπερ, καὶ ὅμως, ὅμως, καίτοι, καί, περ.*

104. *Modos:* α) Con las partículas del punto *α* los mismos que en las oraciones condicionales: οὐκ ἀθυμητέον οὐδ' εἰ πάνυ φαύλως ἔχειν δοκεῖ (DEM. I, 2) — no hay que desanimarse ni aunque parezca estar la cosa rematadamente mal; v. también DEM. V, 18, y SINT. ἄν.

β) Con las partículas del punto *β*, participio: συχνοὶ ἀπέθνησκον, καίπερ διαίτῃ πάσῃ θεραπευόμενοι (68) — muchos morían aunque curados con todo esmero.



# CAPÍTULO IX.

# PARTÍCULAS.

## § 1. Partículas negativas.

105. 1. Sobre el uso de las partículas negativas en las oraciones principales y dependientes véase lo dicho al tratar de cada una de ellas; añadamos que se dice *siempre: οὔ φημι* negar, rehusar; *οὐκ ἐῶ* impedir, estorbar; *οὐκ ἐθέλω* rehusar, y nunca con μή.

2. Cuando se encuentran varias negaciones, si la primera es compuesta y la segunda es simple se destruyen; en los demás casos se refuerzan.

3. *μὴ οὐ*: α) con los verbos de temer v. SINT. nº *60*; β) en lugar de μή: a) con infinitivo ó participio cuando la oración principal significa: «no es posible, no es justo, es vergonzoso», etc.; b) con infinitivo cuando la ora-

ción principal es negativa y su verbo significa «avergonzarse, negar».

4. *οὐ μή* equivale á οὐ δεινόν ἐστιν μή; se costruye con subjuntivo (generalmente aoristo) y raras veces con futuro de indicativo: οὐ μηκέτι πεινήσῃ (115) — no tendrá más hambre; οὐ μὴ διψήσῃ ποτέ (115) — jamás tendrá sed; v. también DEM. XIV, 44.

## § 2. Las otras partículas.

ἀλλά. Conjunción adversativa = *pero, mas; sino:*

I. = *mas, pero,* siempre que hay oposición

1. entre dos oraciones; v. gr.: ἦν ἐγὼ κάλαμος, ἀχρεῖον φυτόν, ἀλλ' ἐμύησέ μέ τις ἀνὴρ μουσῶν ὑπηρέτην (64) — yo de mío era una caña, planta inútil, pero un hombre me inició de servidora de las musas; v. también nº 2. 19. 77. 79 103. 137. 150;

2. entre dos atributos; v. gr.: νικηθεῖσαν μὲν ἅπαξ ἐπιθυμίαν, ἀλλὰ μὴ παντελῶς ἀφῃρημένην (38) — la pasión vencida una vez, pero no arrancada del todo.

II. = *sino, antes,* si es negativa la primera oración, atributo, etc., y el sujeto, cuando de oraciones se trata, es uno mismo.

1. *Oraciones,* v. gr.: ἐμοὶ γὰρ τὴν ζωὴν ὁ θάνατος οὐκ ἀμέρσει, ἀλλὰ δωρήσει (83) — porque la muerte no me quitará la vida, sino que me la dará (antes me la dará); v. también nº 52. 53. 83 (1º). 106. 108. 115. 148.

2. *Atributos:* οὐκ' ἱππόμενος, ἀλλὰ πείθων (45) — no maltratando, sino persuadiendo; v. también nº 49. 83 (2º). 116.

3. *Otras circunstancias:* οὐ πλίνθοις, ἀλλὰ ῥήμασιν (84) — no con ladrillos, sino con palabras.

*Nota.* Á veces, aunque no tengan el mismo sujeto, el giro lógico de la frase es como si lo tuvieran; v. gr.: οὐχ ὥρα βλακεύειν, ἀλλὰ τὸν θῆρα κολαστέον (133) — no es tiempo de dormir, sino de castigar á esta fiera (tiempo, ὥρα, es el sujeto lógico común).

Nótense frases como: *οὐ μόνον... ἀλλὰ (καί), οὐχ ὅτι* (y *μὴ ὅτι*)... *ἀλλὰ (καί); οὐχ ὅπως* (y *μὴ ὅπως*)... *ἀλλὰ*



*(καί);* v. gr.: οὐ μόνον ἤπιος ἐλεαίρει, ἀλλ' αἰδούμενος σέβεται (77) — no sólo las compadece sino que reverente las venera; v. también nº 75. 115.

III. Al principio de frase:

1. = *pero, más bien, en cambio,* etc., cuando lo siguiente se opone de algún modo á lo anterior; v. gr.: ἀλλ' ὁ μάγειρος (18) — empero el cocinero; v. también nº 22. 44. 72. 109. 113. 115. 123 (ἀλλ' ὁ βάρβαρος).

2. = *con esto, y,* etc., como partícula de mera transición; v. gr.: ἀλλὰ καὶ οἴκοθεν... (1) = y si se me han escapado, etc.; v. también 13. 14. 70. 123 (ἀλλ' ὅ γε...). 133 (ἀλλ' ὅτε...). 150 (ἀλλ' ἥ γε ψυχή...).

3. = *¡ea! ¡vamos!* para exhortar: ἀλλὰ πίθεσθε καὶ ὔμμες (HOM. A, 274) — ¡ea! obedeced también vosotros.

ἄν. Da á la oración cierto sentido dubitativo ó hipotético. Sus costrucciones y usos son los siguientes:

I. *Modo irreal:* tiempo secundario de indicativo con ἄν. Indica que en realidad no ocurre ó no ocurrió una cosa que hubiera podido ocurrir. Ejs.: ἐξ ὧν αἰσχύνην καὶ ἀνανδρίαν ὠφληκότες ἂν ἦμεν δημοσίᾳ (DEM. XIII, 42) — por lo cual habríamos incurrido en deshonra y cobardía nacional; πολλῷ γὰρ ἂν ἥδιον εἶπον (DEM. XVI, 51) — pues con mucho más gusto lo hubiera dicho; οὐ γὰρ ἂν ἠδυνάμεθα λίθον ἀπώσασθαι (126) — porque no hubiéramos podido retirar la piedra; ἐβουλόμην δ' ἂν ὥσπερ ὅτι ὑμῖν συμφέρει τὰ βέλτιστα ἀκούειν οἶδα, οὕτως εἰδέναι συνοῖσον καὶ τῷ τὰ βέλτιστ' εἰπόντι (DEM. XVI, 51) — bien quisiera como sé que os conviene oir lo mejor, así saber que también á mí ha de serme conveniente deciros lo mejor.

Donde mejor se ve la fuerza del modo irreal es en la oración principal de las frases condicionales en que se indica que en realidad no ocurre (ó no ocurrió) tal cosa por no haberse cumplido tal condición de la cual pendía, pero que hubiera ocurrido de haberse cumplido la tal condición (sobre la forma de la oración condicional v. nº *101*). Ejs.: αὐτῷ οὖν ἔρρεψ' ἂν τὴν νίκην, εἰ μὴ τὸν φῶρα ἡ γλαῦξ ἤλεγξεν (43) — á él pues hubiera inclinado la victoria, si no hubiera delatado al ladrón la corneja;

ἀτρεκως τ' ἂν τοῦτο ἔδρασεν, εἰ μὴ ἄγγελος εἶρξεν (58) — y lo hubiera hecho puntualmente, si no le hubiera detenido un ángel; εἰ μὲν ἤρεσκέ τί μοι τῶν ὑπὸ τούτων ῥηθέντων, ἡσυχίαν ἂν ἦγον (DEM. I, 1) — si me hubiera agradado algo de lo dicho por éstos, me estaría en silencio; εἰ δὲ μή, τοτ' ἂν καὐτὸς ἐπειρώμην ἃ γιγνώσκω λέγειν (DEM. I, 1) — y si no, entonces hubiera probado á decir yo mismo lo que alcanzo; εἰ γὰρ ἐκ τοῦ παρεληλυθότος χρόνου τὰ δέονθ' οὗτοι συνεβούλευσαν, οὐδὲν ἂν ὑμᾶς νῦν ἔδει βουλεύεσθαι (DEM. I, 1) — porque si desde el tiempo pasado hubieran éstos aconsejado convenientemente, nada tendríais ahora que deliberar; ἐπεί τοι εἰ πάνθ' ἃ προσῆκε πραττόντων οὕτως εἶχεν, οὐδ' ἂν ἐλπὶς ἦν αὐτὰ βελτίω γενέσθαι (DEM. II, 2) — pues si haciendo vosotros todo lo debido, estuvieran así, ni esperanza habría de mejora; εἰ τοίνυν ὁ Φίλιππος τότε ταύτην ἔσχε τὴν γνώμην, οὐδὲν ἂν ὧν νυνὶ πεποίηκεν ἔπραξεν, οὐδὲ τοσαύτην ἐκτήσατο δύναμιν (DEM. II, 5) — si pues entonces se hubiera atenido Filipo á esta norma, nada hubiera hecho de lo que ahora tiene hecho, ni hubiera conseguido tan grande poder.

*Adv.* 1. Nótese el uso de *ὥσπερ ἂν εἰ, ὅσονπερ ἂν εἰ* en las oraciones condicionales comparativas: se construyen con optativo ó con tiempo secundario de indicativo, según las reglas de las oraciones condicionales (v. n.º *102*). Á veces el verbo se sobrentiende, de modo que ὥσπερ ἂν εἰ viene á resultar una sencilla partícula comparativa; v. gr.: φοβούμενος ὥσπερ ἂν εἰ παῖς (PLAT., Gorg. 479, a) — temiendo como un niño.

II. *Modo potencial:* optativo con ἄν:

1. Se emplea para hacer una afirmación redonda en el fondo, pero modesta en la forma. Por eso es frecuente con los verbos que sirven para expresar algún deseo.

*Nota*. Los adverbios *ἴσως, τάχα*, que suelen preceder al modo potencial, equivalen á *quizá, acaso*, pero tienen menos fuerza que éstos.

Ejemplos: βουλοίμην ἂν μᾶλλον θητεύειν (114) — más quisiera ser jornalero; ἀμφὶ γὰρ ἂν τὴν κνήμην ἑλισσομένη σε στίζοι (52) — porque enroscándose en la pierna te picará; ἄψ ἀναστρεφομένη τάχ' ἂν σε δάκνοι (52) — pues volviéndose atrás rápidamente te morderá tal vez; οὐκ ἂν σοῦ γευσαίμην (86) — no te probaré; οὐκ ἂν πριαίμην ἀρετῇ μυσαρὰν ἡδονήν (96) — no compraré yo por la virtud un placer impuro; οὕτω γὰρ οὐκέτι τοῦ λοιποῦ πάσχοιμεν ἂν κακῶς (DEM. IV, 15) — porque así no sufriremos más desastres en adelante; δεῖ γὰρ ἐκείνῳ τοῦτ' ἐν τῇ γνώμῃ παραστῆσαι, ὡς ὑμεῖς ἐκ τῆς ἀμελείας ταύτης. τῆς ἄγαν ἴσως ἂν ὁρμήσαιτε (DEM. V, 17) — porque conviene meterle á aquél esto en la cabeza, que saldreís de esta excesiva negligencia; νῦν δ' ἐπιχειρῶν ἀεί τινι καὶ τοῦ πλείονος ὀρεγόμενος ἴσως ἂν ἐκκαλέσαιθ' ὑμᾶς (DEM. XIII, 42) — mas ahora emprendiendo siempre algo y ambicionando más, os hará saltar sin duda de esa indolencia.

2. Para enunciar una cosa presente ó futura como posible, prescindiendo de si se lleva ó no al cabo. En la traducción castellana puede expresarse siempre el verbo *poder*. Ejs.: εἴκοσιν ἅμαξαι οὐκ ἂν ὀχλίσειαν (122) — veinte carros no podrán moverla; τὰ μὲν ὡς ἂν ἑλών τις ἔχοι πολέμῳ (DEM. II, 6) — unas, como pudiera tenerlas quien las hubiera tomado en guerra; γένοιτο γὰρ ἄν τι καινότερον ἢ Μακεδὼν ἀνὴρ Ἀθηναίους καταπολεμῶν; (DEM. IV, 10) — ¿puede ocurrir cosa más nueva, que el que un macedón haga la guerra á los atenienses? Otros ejs.: DEM. II, 3; III, 7; IV, 12. 14; IX, 31.

3. La fuerza del modo potencial en los dos usos expuestos resalta en las frases condicionales que indican es posible ocurra tal ó cual cosa, si se pone tal ó cual condición (sobre la forma de la condicional v. n.º *100*). Ejs.: εἰ γὰρ σφύρας τὴν λαβὴν ἕλοις χερσὶν ἀμφοτέραις, οὐκ ἂν ἀριστερὰν δεξιὰ κόψαι (10) — si cogieres el mango del martillo con ambas manos, no machacará á la izquierda la derecha; εἰ γὰρ ἔροιτό τις ὑμᾶς· «εἰρήνην ἄγετε;» «μὰ Δί' οὐχ ἡμεῖς γ'» εἴποιτ' ἄν (DEM. VII, 25) — porque si alguno os preguntare: «¿estáis en paz?» «¿qué hemos de estar? voto á Júpiter» responderéis; εἴ τι πάθοι, ἴσθ' ὅτι πλησίον μὲν ὄντες, ἅπασιν ἂν τοῖς πράγμασι τεταραγμένοις ἐπιστάντες ὅπως βούλεσθε διοικήσαισθε (DEM. IV, 12) — si muriere [Filipo] sabed que estando cerca y

sobre los negocios todos revueltos [de Macedonia] los podréis administrar á vuestro gusto.

*Adv. 1ª* Á veces se halla en la oración condicional además del εἰ el ἄν; CURTIUS dice que es muy raro en los áticos; he aquí un ejemplo[1]: οὔτοι παντελῶς οὐδ' εἰ μὴ ποιήσαιτ' ἂν τοῦτο, ὥς ἔγωγέ φημι δεῖν, εὐκαταφρόνητόν ἐστι (DEM. V, 18) — esto aunque no lo hagáis como yo afirmo que conviene, no es para del todo despreciado.

2ª El modo potencial nunca se refiere al pasado. Para enunciar una cosa que *pudo* haber sucedido se emplea el irreal.

III. *Con el modo indicativo:* para indicar repetición se usa ἄν con los tiempos secundarios de indicativo[2].

IV. *Con el modo subjuntivo.*

1. Se emplea para indicar repetición:

α) En oraciones temporales (v. nº *71*): ὅταν γὰρ ἡγῆται ὁ στρατηγὸς ἀθλίων ἀπομίσθων ξένων, τί καὶ χρὴ προσδοκᾶν; (DEM. XIV, 46) — porque cuantas veces mande el general en tropas de miserables mercenarios sin paga, ¿qué se puede esperar?

β) En oraciones condicionales (v. nº *98*): ἡ τῶν λόγων χάρις ἂν ᾖ μὴ προσήκουσα, ἔργῳ ζημία γίγνεται (DEM. XII, 38) — las palabras halagadoras si son disconvenientes, se convierten prácticamente en dañosas; v. también DEM. II, 3; XII, 38; XIII, 43.

γ) En oraciones de relativo, en que la oración de relativo puede trasformarse en condicional = si ... todo lo que: καὶ γὰρ συμμαχεῖν τούτοις ἐθέλουσιν ἅπαντες, οὓς ἂν ὁρῶσι παρεσκευασμένους (DEM. II, 6) — porque todos quieren aliarse con aquellos que ven preparados.

2. Para indicar un hecho futuro ó eventual:

α) En las oraciones condicionales (v. nº *96*): ἀλλ' ἣν (por ἐάν, crasis de εἰ ἄν) θέμις, ἔσθ' ὕβριν ἰδίᾳ λωίτερον

[1] Recuérdese que estas oraciones no-ostantes tienen los mismos modos que las condicionales (v. nº *104*).

[2] v. nº *71*. *72*. *98*. *99* con la nota del nº *71*.



καταπέσσειν (19) — pero cuando se pueda buenamente, es mejor digerir en silencio las injurias; ἐὰν κακὰ κεύθῃς (47) — si ocultares el mal; v. también nº 52 (dos veces). 53; μέθυ, οὗ κύπελλον ἤν τις ἐν κρατῆρι κυκῴη, δέπας οἶον τὴν φρένα φαιδρὰν ἐκοίμα (129) — vino, del cual si se mezcla un vaso en un jarrón, una sola copa de la mezcla adormece la mente más despejada; ἂν τοίνυν καὶ ὑμεῖς ἐπὶ τῆς τοιαύτης ἐθελήσητε γενέσθαι γνώμης νῦν, ἂν ὑμῶν αὐτῶν ἐθελήσητε γενέσθαι, καὶ παύσησθ' αὐτὸς μὲν οὐδὲν ἕκαστος ποιήσειν ἐλπίζων καὶ τὰ ὑμέτερ' αὐτῶν κομιεῖσθε, ἂν θεὸς θέλῃ καὶ τὰ κατερρᾳθυμημένα πάλιν ἀναλήψεσθε (DEM. III, 7) — si pues también vosotros quisiereis haceros de este parecer ahora, si quisiereis ser dueños de vosotros mismos y cesareis de esperar cada cual que él no ha de hacer nada, recobraréis lo vuestro, si dios quiere, y volveréis á posesionaros de lo perdido por desidia. Otros ejs. de DEM.: IV, 11. 14; V, 18; VI, 20; VIII, 29; IX, 30; X, 33; XI, 35; XII, 40. 41; XIV, 44 (dos veces); XV, 50 (tres veces); XVI, 51.

β) En las oraciones no-ostantes (v. nº *103*): ἢν (por εἰ ἄν) καὶ συὸς ἐτύμου γένῃ γλουτός (86) — aunque te hicieras pernil de cerdo verdadero [no te probaría]; καὶ γὰρ ἂν (por ἐάν) οὗτός τι πάθῃ ταχέως ὑμεῖς ἕτερον Φίλιππον ποιήσετε (DEM. IV, 11) — porque aunque ése se muriera, vosotros haríais en seguida otro Filipo.

γ) En las oraciones temporales: πρὶν ἂν θάνῃ (53) — antes que muera; ἐπειδὰν τί γένηται; ἐπειδὰν νὴ Δί' ἀνάγκη τις ᾖ (DEM. IV, 10) — [cuándo vais á hacer lo que conviene] cuando ocurriere ¿qué? — cuando sea necesario por Júpiter; ἐπειδὰν ἅπαντ' ἀκούσητε, κρίνατε (DEM. IV, 14) — cuando hubiereis oído todo, juzgad; καὶ τοῦτο φράσω ἐπειδάν, διότι τηλικαύτην ἀποχρῆν οἶμαι τὴν δύναμιν, διδάξω (DEM. VI, 22) — también esto lo diré cuando os hubiere explicado por qué juzgo suficiente fuerza tan pequeña; ἐπειδὰν δ' ἐπιχειροτονῆτε τὰς γνώμας, χειροτονήσετε (DEM. IX, 30) — cuando votareis la proposiciones [si os agradan] las aprobaréis; πρὶν ἂν γεγενημένον ἢ γιγνόμενόν τι πύθησθε (DEM. XII, 41) — antes de oir que ya está hecho ó se está haciendo algo; ἕως ἂν ἢ διαλυσώμεθα πεισθέντες τὸν πόλεμον ἢ περιγενώμεθα τῶν ἐχθρῶν (DEM. IV, 15) —

hasta que ó resolvamos con un pacto la guerra ó venzamos á los enemigos. Sobre las oraciones temporales comparativas v. nº *73*.

δ) En las oraciones finales v. nº *82*.

ε) En las oraciones encabezadas por un relativo. El relativo se hace en este caso eventual ó vago, algo así como el latino seguido de *-cumque*. Ejs.: ἀλλ' ὃς ἂν δείξῃ τίς ποριςθεῖσα παρασκευὴ διαμεῖναι δυνήσεται (suple οὗτος μάλιστ' εἰς δέον λέγει) (DEM. IV, 15) — sino cualquiera que mostrare qué preparación dispuesta podrá durar; ἐξ ἧς ἄν τινος ὑμῖν ἡλικίας καλῶς ἔχειν δοκῇ (DEM. VI, 21) — de cualquiera edad que bien os parezca; πλὴν ἑνὸς ἀνδρός, ὃν ἂν ἐκπέμψητ' ἐπὶ τὸν πόλεμον (DEM. VII, 26) — fuera de uno que enviéis á la guerra; ἀλλ' ὑφ' ὑμῶν ἔδει κεχειροτονημένον εἶναι τοῦτον, ὅστις ἂν ᾖ (DEM. VII, 26) — sino que había de ser elegido por vosotros ése, cualquiera que sea; ὑμεῖς δ' οὔτε ταῦτα δύνασθε κωλύειν οὔτ' εἰς τοὺς χρόνους, οὓς ἂν προθῆσθε βοηθεῖν (DEM. X, 34) — y vosotros ni lo podéis impedir, ni prestar socorro en los tiempos que hayáis predeterminado; εἶτ' ἐν ὅσῳ ταῦτα μέλλεται, προαπόλωλε τὸ ἐφ' ὃ ἂν ἐκπλέωμεν (DEM. XI, 37) — luego, mientras se prepara esto, queda perdido aquello por lo que nos hagamos á la vela; v. también DEM. XII, 38; XIV, 45. 46 (tres veces); XVI, 51.

V. *Con infinitivo* (pres. ó aor.) representa:

1. Un indicativo (imperf., aor., plpf.) con ἄν: εἰ γὰρ ἡσυχίαν ἔχειν ἤθελε, ἀποχρῆν ἐνίοις ὑμῶν ἄν μοι δοκεῖ DEM. XIII, 42) — porque si prefiriera estarse quedo, para mí que algunos se darían por satisfechos (ἀποχρῆν ἄν por ἀπέχρη ἄν).

2. Un optativo con ἄν: ἡγοῦμαι καὶ πρῶτος ἀναστὰς εἰκότως ἂν συγγνώμης τυγχάνειν (DEM. I, 1) — pienso que aun levantándome el primero lograré fácilmente indulgencia (τυγχάνειν ἄν por τυγχάνοιμι ἄν); τὸν δὲ τρόπον τῆς παρασκευῆς ἣν ἀπαλλάξαι ἂν τῶν τοιούτων πραγμάτων ἡμᾶς οἴομαι (DEM. IV, 13) — y el modo de apresto que á mi ver nos sacará de tales enredos (ἀπαλλάξαι ἄν por ἀπαλλάξειε ἄν); καὶ τἄλλ' ὡς ἄν μοι βέλτιστα καὶ τάχιστα δοκεῖ παρασκευασθῆναι (DEM. IV, 13) — y lo demás del



modo que mejor me parece se podrá preparar (παρασκευασθῆναι ἄν por παρασκευασθεῖεν ἄν); δοκεῖτε δέ μοι πολὺ βέλτιον ἂν περί τοῦ πολέμου καὶ ὅλης τῆς παρασκευῆς βουλεύσασθαι (DEM. IX, 31) — me parece que deliberaréis mucho mejor sobre la guerra y todos los aprestos; v. también nº *61*.

VI. *Con participio* representa:

1. Un tiempo secundario de indicativo con ἄν: εἰ μὲν περὶ καινοῦ τινος πράγματος προυτίθετο, λέγειν ἐπισχὼν ἄν (DEM. I, 1) — si se propusiera hablar sobre algún negocio nuevo, habiendo esperado ... (ἐπισχὼν ἄν por ἐπέσχον ἄν habría esperado).

2. Un optativo con ἄν: οὗ πιὼν ἄν τις (115) — de la cual si alguno bebiere.

ἆρα. Partícula interrogativa:

1. En interrogaciones directas v. nº *36*. *38*.

2. En interrogaciones indirectas v. nº *65*.

3. Equivalente de ἄρα, sobre todo en las exclamaciones, y cuando acompaña á otra palabra interrogativa: ἆρα τί βοᾷς; (136) — pues ¿por qué gritas?

ἄρα ó ἄρ ó ῥα. Partícula pospositiva:

1. De mera transición = *pues* (uso propio de los épicos): αἶψα δ' ἄρα καρπαλίμως οἱ ἑταῖροι τὸν σκόλοπα ἐπαιωροῦντες (134) — levantando pues en seguida mis compañeros rápidamente la estaca; v. también nº 58. 110. 111.

2. Para presentar lo siguiente como consecuencia de lo anterior (= *pues*): νῦν ἄρα βλέπουσιν οἱ τυφλοὶ (25) — ahora pues, ven los ciegos; v. también nº 18 (τότε δή ῥ' ἐπάταξε μόθωνα). 42. 108.

3. Para aludir á lo dicho anteriormente ó algún hecho conocido (= *pues*) α) deduciendo una conclusión: τίπτ' ἄρα κινυμένων ἐθνῶν ὀρυμαγδὸς ὄρωρεν (27) — ¿por qué pues resuena el tumulto de los agitados pueblos? β) resumiendo lo dicho: κύμβην ἄρ' ἐκτισμένην (111) — costruída pues la nave.

4. Para encabezar una explicación (= *en efecto;* se omite de ordinario en castellano): ὄχλοι μέν ῥα φρυάσσονται (27) — (en efecto) las muchedumbres rugen.

5. En las interrogaciones: directas v. nº *37*, indirectas v. nº *65*.

6. En las oraciones condicionales v. nº *95*.

ἅτε. Partícula causal v. nº *92*.

αὖ. Partícula de contraposición:

1. Unida á *δέ*; v. gr.: ἄρσην δ' αὖ πέλας (33) — y por su parte el macho

2. Supliendo á *δέ*: μετεώρῳ *μὲν* ἐμοὶ εἰς οὐρανὸν ἐμπνεῖ ὁ θώραξ, ἀλλὰ χαμαιγενὴς *αὖ*... (150) — el corazón por una parte anhela por el cielo, pero por otra el barro de que estoy formado...

αὖθις (jon. αὖτις). 1. = *de nuevo:* αὖθίς με συλλήψῃ (89) — me cogerás de nuevo; v. también nº 108. 127. 129.

2. = *más tarde:* v. gr.: ταῦτα μεταφρασόμεσθα καὶ αὖτις (Hom. A, 140) — de esto deliberaremos también más tarde.

3. Para indicar contraposición, unida ó no á *δέ*, se usa como *αὖ*.

αὐτάρ. 1. Contraposición: σχεδίαν ἄρτυνον, αὐτὰρ ἐγὼ... (109) — tú costruye la nave; que yo me encargo de...; v. también nº 140.

2. Sucesión (= *después, luego*): αὐτὰρ ἐπεὶ Κύκλωψ... (125) — luego, después que el Ciclope...

αὖτε. 1. Contraposición, unida ó no á *δέ* (= lat. *autem*): πρὶν *μὲν* γάρ σε ἐτίομεν, νῦν *αὖτε* μέγα κρατέεις νεκύεσσιν (114) — que si antes te honrábamos, ahora reinas entre los muertos.

2. = *de nuevo:* τίπτ' αὖτ', αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, εἰλήλουθας; (Hom. A, 202) — ¿por qué has venido de nuevo, hija del egidado Júpiter?

γάρ. Conjunción causal, pospositiva = *porque, pues.*

1. Para introducir una prueba ó argumento: κλεῖδα γὰρ ἤδη βαιὰν ἔχεις (2) — porque ya tienes una llave pequeña; v. también nº 6. 12. 17. 24. 26. 27. 34. 37. 41. 47. 50. 52 (dos veces). 53. 60. 66. 68. 72. 82. 83. 89. 97. 108 (dos veces). 113. 114 (πρὶν μὲν γὰρ...). 115 (ἅλλεται γὰρ...). 122. 131 (dos veces).



2. Para explicar lo dicho anteriormente (= *en efecto*); v. gr.: ἐνόμισα γὰρ πεζὸν λόγον (1) — creí en efecto que la prosa; v. también nº 10. 13. 55. 65. 69 (dos veces). 81. 85. 90. 99. 114 (βουλοίμην γὰρ...). 115 (παράδεισον γὰρ...). 126. 127. 134. 137. 140. 147.

3. Para deducir, preguntando, la conclusión de lo dicho (= *de modo que, conque,* etc.): ποιμὴν γὰρ ἦσθα; — ¿conque tú eras pastor? (Sof., Edipo R. 1029.)

4. En las oraciones volitivas v. nº *42*.

γε. Enclítica; sirve en general para atraer la atención sobre una palabra ú oración, con uno de los fines siguientes:

I. Para restringir (= *al menos*): τὸν θάνατον οὐκ ἔγωγε ὀνομάζω λοιγόν (83) — á la muerte yo al menos no la llamo desgracia.

II. Para reforzar:

1. = *cierta, seguramente:* οὐ μετάλλου γε τῶν τιμίων (2) — no ciertamente de metal precioso; καλὸν θέαμά γ' ἐστίν εὖ πράττων φίλος (98) — un amigo benéfico es espectáculo verdaderamente hermoso; v. también nº 114. 150.

2. = *aun, hasta:* ὥστε μή γνῶναι ὅπῃ γ' ἠμέλλομεν ἐξελθεῖν (19) — hasta no acertar ni aun por donde había de salir; καὶ μετὰ πολλῆς γε ποιήσεως (79) — y hasta con mucha poesía.

3. = *¡vaya! ¡vamos!* para ponderar, sobre todo al fin de una enumeración: κρεῶν τε παντοίων πλῆθός γε πάμπολυ (17) — ¡vamos! una verdadera multitud de carnes de todas clases.

4. = *justa, precisa, cabal, enteramente,* etc.: ἀλλὰ τό γε πρῶτον (13) — pero cabalmente á la primera; τῷ ἀκριβῶς γε τἀληθὲς ἐπιζητοῦντι (79) — al que investigue la verdad con *toda* exactitud; v. también nº 115 (nada menos que...).

5. Para recalcar un pronombre: ἔγωγε δὴ σοφίαν διδάσκω (45) — yo enseño la sabiduría; ἀλλ' ὅ γε (123) — pero él.

γοῦν. Partícula pospositiva compuesta de *γε* y *οὖν;* se usa como *γε* y además en las transiciones: ἑλκυούσῃ γοῦν τὸ πτερὸν ὁ κολοιὸς ἔλεγεν ἧκα (44) — empezó pues el grajo á decir suavemente al mochuelo que le arrancaba su pluma.

δέ. Partícula pospositiva:

I. De contraposición:

1. Adversativa (= *pero, mas*): ἡ βάρβιτος δὲ (4) — pero la lira; v. también n.º 5: ἡ χέλυς δέ; n.º 7: σκοποῦ δέ; n.º 8: ὁ δ' ἴαχε; n.º 13: ἐμοῦ δέ; n.º 17: τοιούτων δέ; n.º 21 ἐπὶ δέ; n.º 23 εἰσελθὼν δέ, etc.

2. Mera contraposición (= *bien... bien, en cambio, por otra parte,* etc.). Sin embargo, de ordinario no se traduce al castellano. Ejs.: τὰ μὲν ψιλῇ λέξει, τὰ δὲ καὶ ἐν στίχοις (1) — las unas en prosa, las otras en verso; v. también n.º 24 al fin, 26 al fin, 27, etc. El μέν que suele marcar el primer miembro de la contraposición, puede también omitirse, como en los ejemplos siguientes: ἐγὼ (μὲν) συνέρραψα ... σὺ δὲ ... (1. 2) = tú por tu parte; ἐπάταξε (μὲν) μόθωνα ... τὸν δὲ ξένον (18) — al de casa lo apaleó ... en cambio al forastero; otros ejemplos: n.º 8. 9, etc.

II. De ligación:

1. En las transiciones (= *pues, y;* también se puede omitir en castellano). Ejs.: n.º 8: μάμμη δ' αὐτόν; n.º 8. 13: ὁ δέ; n.º 15 (dos veces); n.º 16: εἶχεν δέ. En este caso acompaña con frecuencia á una partícula temporal. Ejs.: n.º 15: τείχεσι δ' ὡς; n.º 21: τότε δέ; n.º 24: ὡς δέ; n.º 117: ἐπειδὴ δέ; n.º 131: μετὰ δέ; n.º 134: αἶψα δέ; n.º 146: ἐπειδὴ δέ.

2. Para unir varios epítetos (= *y, y á la vez,* etc.): φολκὸς ἔην, χωλὸς δέ (140) — era zambo, y además cojo.

3. En las enumeraciones alternando á veces con *τε;* v. gr.: n.º 16: βαλιοὶ δέ, y: πορφυρέας δέ; n.º 17: χῆνάς τε, κίχλας δέ; n.º 17: ὀβελοῖς δὲ πεπαρμένων, ἄντραξίν τ' ὀπτωμένων. Otros ejemplos: n.º 30 (cinco veces); n.º 31 (dos veces), etc.

4. En las preguntas para hacer alusión á lo dicho anteriormente (= *pues, conque*): ἑόρακας δὲ τὴν γυναῖκα; (JENOF., Cirop. V, 1, 4). — ¿conque viste á la mujer?



III. Para introducir:

1. Un paréntesis: ἦν δὲ τοῦ θέρους ὥρα (72) — y era el tiempo de la siega; v. también n.º 120: ἦν δὲ οὗτος; ejemplo notable: HOM. A, 250.

2. Una explicación ó una prueba (casi como γάρ); v. gr.: n.º 135: φρατρία δέ.

IV. Para reforzar; v. gr.: ἤδη δὲ λιχμωμένω (18) — ya sacando la lengua.

δή. Partícula pospositiva.

I. Para reforzar:

1. Una afirmación (= *ciertamente,* etc.): ἔστι δὴ μῆχος (10) — por cierto que hay un medio; ἔγωγε δή (45) — yo en verdad; v. también n.º 69 y HOM. A, 6.

2. Una interrogación: ποῖ δὴ προσορμιούμεθα; (DEM. XIV, 44) — ¿y adónde arribaremos?

II. Para unir:

1. En las transiciones. Ejs.: n.º 41. 58. 118. 128. 141.

2. Para resumir (= *en fin, en una palabra*). Ejs.: n.º 17 al fin, 106.

3. Para introducir una consecuencia de lo dicho (= *pues*): χαίροιτε δὴ λοιπὸν ἡμῖν (6) — quedaos pues enhorabuena; v. también n.º 18. 43. 64. 72. 119. 139.

III. Adverbio de tiempo (= *ya*), lo mismo que ἤδη: ἀλλ' ὅτε δὴ σκεδὸν ἤμελλεν ἅψεσθαι (133) — pero cuando ya casi iba á inflamarse.

IV. Del uso de δή con otras partículas el más notable es: *καὶ δὴ καί* = sobre todo; v. gr.: καὶ δὴ καὶ ἀρετῶν τὸ ἅγιον καὶ τὸ στερρόν (75) — y sobre todo por lo santo y firme de sus virtudes.

δήποτε. Adverbio:

1. = *por fin:* δήποτε κινδύνων ἑκάς (138) — por fin fuera de peligros.

2. Da á la palabra ó frase una indeterminación y como fluctuación, que no tiene en nuestra lengua término enteramente equivalente; los más cercanos son: *un día, cualquiera, alguna vez,* etc.: καὶ τὸν θάνατον

ὅ τι δήποτε ἐστὶν ἐρῶ (81) — diré también qué *viene á* ser la muerte.

**διότι.** Partícula causal; v. nº *89—91*.

**ἐάν.** 1. En las interrogaciones indirectas v. nº *65*.

2. En las oraciones causales v. nº *93*.

3. En las condicionales v. nº *96—98*.

4. ἐὰν καί, ἐὰν καὶ μή en las no-ostantes v. nº *103—104*.

**εἰ.** 1. En las oraciones volitivas principales v. nº *42*.

2. En las interrogaciones indirectas v. nº *65*.

3. En las oraciones causales v. nº *91. 93*.

4. En las condicionales v. nº *95—102*.

5. εἰ καί, εἰ καὶ μή en las no-ostantes v. nº *103—104*.

**εἴθε.** En las oraciones volitivas principales v. nº *42*.

**εἶτα.** Adverbio:

1. Temporal (= *luego, después*): εἶτα τινὲς τῶν σκύμνων (19) — después como algunos cachorros; v. también nº 62. 71. 128.

2. En las preguntas y exclamaciones indicando ironía, admiración, etc.: εἶτα τοῦτ' ἀναμενοῦμεν; (Dem. XIII, 43) — y aún esperaremos esto?

3. En las contraposiciones lo mismo que *δέ*.

**εἴτε.** En las interrogaciones indirectas v. nº *66*.

**ἐπεί, ἐπειδή.** 1. Temporal v. nº *67—75*.

2. Causal v. nº *89—91*; ἐπειδήπερ v. nº *89—91*.

**ἔστε.** Partícula temporal v. nº *67—75*.

**ἕως.** Partícula temporal v. nº *67—75*.

**ἤ.** Conjunción disyuntiva:

1. = *ó*: ἢ βόας, ἢ ἵππους, ἢ καὶ ἀνθρώπους (12) — ó bueyes, ó caballos, ó hasta hombres; v. también nº 17. 32. 33. 53 (tres veces). 68. 78 (dos veces). 121. 134.



2. Tras un comparativo, un superlativo, ó un verbo de escoger, preferir = *que*: κρεῖττον σιωπᾶν ἢ λαλεῖν ἃ μὴ πρέπει (95) — mejor es callar que decir lo que no conviene; βουλοίμην γὰρ ἂν μᾶλλον ἀνδρὶ παρ' ἀκλήρῳ θητεύειν ἢ πᾶσιν νεκύεσσιν ἀνάσσειν (114) — preferiría servir á un hombre desheredado, que reinar sobre todos los muertos.

3. En las interrogaciones directas é indirectas de varios miembros v. nº *39* y *66*.

**ἦ.** Partícula interrogativa; v. nº *36* y *66*.

**ἦμος.** Partícula temporal; v. nº *67—75*.

**ἡνίκα.** Partícula temporal; v. nº *67—75*.

**ἵνα.** Partícula de las oraciones finales; v. nº *80—86*.

Adverbio v. Comentario nº 2178.

**καί.** Conjunción y adverbio:

1. Conjunción = *y* (nótese que en griego es frecuente encabezar por καὶ todos los miembros de la enumeración, sobre lo cual v. Comentario nº 707. Otros ejs.: nº 70. 75, etc.). Cuando se combinan καί y τε, precede éste; v. gr.: ἄρνας τε ᾖδον ἐν λειμῶσι πόαν νεμομένους, καὶ μέλποντας βουκόλους (5) — cantaba los corderos que pacen la hierba en los campos y los pastores que cantan. Otros ejemplos: nº 14: μαρμάρῳ τε καὶ τιτάνῳ; nº 17: περιστεράς τε... καὶ πίονας ὄρτυγας; nº 25. 32. 44. 63 66. 67. 68. 69. 70. 78. 96. 98. 102. 103. 111 (tres ejs.) 113. 116. 118. 119. 124. 129. 134. 143. 144.

2. = *aun, hasta* (para encarecer); v. gr.: καὶ νὴ Δί', ἀνθρώπους ἔπλαττον (12) — hasta hombres modelaba, voto á Júpiter! ἤδη καὶ νεκροὶ (26) — ya hasta los muertos.

3. = *también*; v. gr.: Χριστὸν ῥυσάμενος, καὶ παισὶν ἄμυνον, Ἰωσήφ (51) — S. José que protegiste á Jesucristo, protege también á los niños; ἐπίεζε δ' αὐτοὺς καὶ ἡ συγκομιδή (66) — también los oprimía la confluencia de gente; καὶ τὸν θάνατον (81) — también [diré qué viene á ser] la muerte.

4. καί, εἰ καί, εἰ καὶ μή, καὶ εἰ, καὶ ὅμως, καὶ ἐάν, ἐὰν καί, ἐὰν καὶ μή en las oraciones no-ostantes v. nº *103* y *104*.

**καίπερ.** Partícula de las oraciones no-ostantes; v. nº *103* y *104*.

**καίτοι.** Ídem.

**μέν.** Partícula pospositiva:

1. Sola, como partícula afirmativa (= *ciertamente*, etc.): καὶ μὲν τοῖσιν ἐγὼ μιθομίλεον (HOM. A, 269) — y por cierto que yo trataba con ellos.

2. En el primer miembro de una contraposición, que en el segundo miembro lleva δέ, ἀλλά, αὖ, αὖτε, καί, τε, etc. Ejs. con δέ: nº 1. 5. 13. 17 (dos veces). 24. 26. 27. 33 37. 42. 60. 61. 65. 69. 73. 81. 85. 90. 97 (dos veces) 98. 102. 103. 104 (dos veces). 108. 115. 116. 119 (dos veces). 120. 127. 137 (dos veces). 141. 142. 146 (dos veces) 149. 150 (2º ej.); con ἀλλά: nº 19. 38. 150; con αὖτε: nº 114; con καί: nº 62; con τε: nº 15. Algunas veces se omite la partícula segunda, cuando la contraposición es fácil de concebir; v. nº 65. Otras veces se omite el μέν; v. δέ I, 2 (pág. 468).

**μέχρι.** Partícula temporal; v. nº *67—75*.
Se usa también como preposición con genitivo = *hasta*.

**μή.** Partícula negativa (= *no*, *para no*, etc.); v. su uso en la SINT.: oraciones interrogativas *(38)*; volitivas principales *(40—42)*; completivas *(59. 60)*; interrogativas indirectas *(65)*; temporales *(69. 72)*; consecutivas *(78)*; finales *(80 á 86)*; causales *(89)*; condicionales *(94. 95)*; no-ostantes: μηδ' εἰ *(103. 104)*.

**μῶν.** Partícula interrogativa; v. nº *37* y *38*.

**οἷα δή.** Partícula causal; v. nº *92*.

**οἷον.** Partícula causal; v. nº *92*.

**ὅμως.** Partícula no-ostante; v. nº *103* y *104*.

**ὁπότε.** En oraciones temporales v. nº *67—75*.



**ὁπότερα, ὁπότερον.** En oraciones interrogativas indirectas v. nº *66*.

**ὅπως.** 1. En oraciones volitivas principales: ὅπως μή, v. nº *41*.
2. En las completivas v. nº *58—60*.
3. En las finales v. nº *80—86*.
4. Comparativa: ὅπως βούλεσθε (DEM. IV, 12) — como queréis.

**ὅτε.** 1. Temporal v. nº *67—75*.
2. Causal v. nº *89—91*.

**ὅτι.** 1. Completiva v. nº *46. 47. 52. 54*.
2. Causal v. nº *89—91*.

**οὐ.** Partícula negativa (= *no*). Se usa en las oraciones indicativas principales *(28)*; interrogativas *(37)*; temporales *(68)*; consecutivas *(77)*; causales *(89)*; no-ostantes: οὐδὲ εἰ *(103. 104)*.

**οὐκοῦν.** Partícula interrogativa; v. nº *37*.

**οὖν.** Partícula pospositiva:

1. Para sacar una consecuencia (= *pues, por tanto, conforme á esto*, etc): μειράκιον οὖν γενόμενος (12) — llegado pues á la adolescencia; αὐτῷ οὖν ἔρρεψ' ἂν τὴν νίκην (43) — por tanto le hubiera dado á él la palma; v. también nº 58. 63. 82. 109.

2. Para preguntar algo, apoyándose en lo dicho anteriormente (= *según esto*, etc.); v. gr.: τί οὖν φύσις νηπίοις ἔτευξεν; (74) — según esto, ¿qué dió á los niños la naturaleza?

3. Como mera partícula de transición (= *pues, y*, etc.); v. gr.: εὐθὺς οὖν (71) — al punto pues; v. también nº 112. 145.

4. Para reforzar una afirmación (= *cierto*): πάντα δὴ οὖν ἐκεῖ ἔθελγεν ὄμματα (106) — á la verdad todas las cosas recreaban allí la vista; τὸ μὲν οὖν τῆς διανοίας πτερὸν εἰς ἀστέρας πετάννυται (150) — cierto que las alas de la mente vuelan hacia los astros.

ὄφρα. Partícula final; v. nº *80—86*.

περ. Partícula enclítica:

1. = *aunque:* Καλυψὼ γογγύζουσά περ ἐπείθετο (108) — Calipso, aunque refunfuñando obedeció; v. también nº 147: καὶ μάλα περ θυμῷ κεκαφηότι; cf. además nº *103. 104*.

2. Para corroborar una afirmación (= *por cierto*): ἐπεί μ' ἔτεκές γε μινυνθάδιόν περ ἐόντα (HOM. A, 352) — pues me diste la vida, bien corta por cierto.

3. En composición con una partícula condicional, temporal, causal ó con un relativo (= *justamente*), sirve para recalcar un poco el otro componente.

πότερα, πότερον. En las oraciones interrogativas directas. v. nº *39*; en las indirectas v. nº *66*.

πρίν. Partícula temporal; v. nº *67—75*; su costrucción especial en el nº *74*.

ῥα v. ἄρα.

τε. Partícula enclítica copulativa (= lat. *-que*) = *y*: ἀμφί τε δειρὴν ὠλένας πλέκουσα (8) — y echándole los brazos al cuello. Otros ejs.: nº 15 (cinco veces), nº 16 (tres veces), nº 17 (tres veces), etc. Cuando se combina con καί, va antes de ella; v. *καί* 1 (pág. 471).

ὡς. Partícula:

1. Comparativa (= *como*): ὡς μαργαρίτας ἐνείρων (1) — engastando como perlas; v. también nº 25: ὡς νεβρός, ὡς ἁβραί; nº 47. 50. 78. 115. 121. 122. 127: ὡς μικρόν; nº 128. 134 (bis). También se usan ὡσ-εί, ὥσ-περ, v. gr.: ὥσπερ σκεύη κεραμέως (27) — como vasos de alfarero; v. también nº 45. 63. 64. 77. 122; y ὥσ-τε, v. gr.: ὥστε λέων ὀρεσίτροφος (124) — como león salvaje.

2. = *en vez de, á guisa de:* πεύκην ὡς λύχνον ἅψας (123) — encendiendo un pino á guisa de candil.

3. = *según:* ὡς ἐδόκουν τῷ πατρί (12) — según juzgaba mi padre; ὡς ἔφασκεν (69) — según decía él.

4. Con un superlativo (= *lo más*, etc.); v. gr.: ὡς ἥδιστον (30) — lo más graciosamente (cf. lat. *quam pulcherrime*).



5. En diversas clases de oraciones: completivas *(46. 47. 52. 54. 58)*; temporales *(67—75)*; consecutivas: ὡς, ὥστε *(76—79)*; finales *(80—86)*; finales con participio *(88)*; causales *(89—91)*; causales con participio *(92. 93)*.

ὥσπερ. 1. Comparativa v. *ὡς* 1.

2. ὥσπερ ἂν εἰ en las oraciones condicionales v. nº *102*.

ὥστε. 1. Comparativa v. *ὡς* 1.

2. En las oraciones consecutivas v. nº *76—79*.

ὤφελον. En las oraciones volitivas principales v. nº *42*.

## CAPÍTULO X.

## LAS PREPOSICIONES.

Además de los casos declarados ordinariamente en la declinación griega, había en la lengua indeuropea el *ablativo* (como en latín), el *instrumental*, que indicaba el medio ó instrumento de la acción y también la compañía, y por fin el *locativo*, que expresaba el lugar en donde. Como todos estos casos se han fundido en griego con el dativo, para que más fácilmente se comprendan los varios oficios del dativo griego indicamos cuándo hace oficio de ablativo, cuándo de instrumental, cuándo de locativo antiguo.

ἀμφί (COMENTARIO nº 161). Preposición menos usada que περί y con dativo inusitada en prosa. Sentido propio: «por ambos lados», luego por extensión: «alrededor de».

A) Con genitivo:

1. *Sentido local:* «alrededor de» (raro): ἀμφί τῆς πόλιος (HEROD. 8, 114) — alrededor de la ciudad.

2. *Sentido figurado:* «acerca de»: ἀμφὶ ὧν εἶλον διαφερόμενοι (JENOF., Anab. IV, 5, 17) — disintiendo sobre la presa.

B) Con dativo:

1. *Sentido local:* «alrededor de»: ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν (HOM. A, 465) — lo espetaron en los asadores.

2. *Sentido figurado:*

α) «acerca de»: ἀμφ' Ἑλένῃ μάχεσθαι (Hom. Γ, 70) — luchar sobre (la posesión de) Helena.

β) «por causa de»: ἀμφὶ θυμῷ (Sof., Fr. 147) — de ira.

Γ) Con acusativo:

1. *Sentido local:* «alrededor de»: ἀμφί τε δειρὴν ὠλένας πλέκουσα (8) — y entrelazando los brazos alrededor del cuello; οἱ ἀμφί τινα el cortejo de, los de...

2. *Sentido temporal:* «alrededor de, á eso de»: ἀμφὶ μέσον ἡμέρας (Jenof., Anab. IV, 4, 1) — á eso de mediodía.

3. *Sentido figurado:*

α) «acerca de»: οἱ ἀμφὶ γῆν ἔχοντες (Jenof., Econo. VI, 7) — los que se ocupan acerca de la tierra.

β) con numerales: «como· unos»: ἀμφὶ τὰς δώδεκα μυριάδας como unos 12 × 10000.

NB. *Adverbio:* «alrededor».

ἀνά (Coment. 1331). El sentido primitivo es: movimiento de abajo para arriba; y luego sencillamente: extensión.

A) Con acusativo.

1. *Sentido local:*

α) «arriba»' (río arriba, monte arriba): ἀνὰ ποταμὸν πλεῖν (Herod. II, 96) — navegar río arriba.

β) «por toda la extensión de»: ἀνὰ στρατὸν Ἑλλήνων φλύαρος ἐκολῴα (140) — juglar charlaba como un grajo por todo el ejército de los griegos; ἀν' ὄρχους ἐφοίτα (69) — se paseaba por las filas [de vides].

2. *Sentido temporal:* «durante todo el tiempo de»: ἀνὰ τὸν πόλεμον (Herod. VIII, 123) — durante toda la guerra.

3. *Sentido figurado:* con numerales indica distribución: «de (cinco) en (cinco)»: ἀνὰ πέντε παρασάγγας τῆς ἡμέρας (Jenof., Anab. IV, 6, 4) — á cinco parasangas por día.



NB. Con varios sustantivos forma locuciones adverbiales: ἀνὰ κράτος con esfuerzo; ἀνὰ μέρος por partes; ἀνὰ λόγον proporcionalmente.

B) Con genitivo y dativo (que remplazan un locativo antiguo): «sobre, encima de»: στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἑκηβόλου Ἀπόλλωνος χρυσέῳ ἀνὰ σκήπτρῳ (Hom. A, 14—15) — teniendo en las manos sobre el áureo cetro las ínfulas del certero Apolo.

NB. Como *adverbio:* «arriba, encima»: ἀνὰ θ' ἱστία λευκὰ πέτασσαν (Hom. A, 480) — y encima extendieron las blancas velas.

ἀντί (Coment. 144). Preposición de genitivo. Sentido fundamental: «enfrente, delante»:

(1. *Sentido local:* «delante de». Pocos ejemplos en griego; v. gr.: ἀσπίδες τρεῖς, ἐν αἷς ἔνι (ἔνι = ἔνεστι) ἱππεὺς καὶ ὁπλίτης κ[αὶ Θησεὺς] ἀντὶ τοῦ Μινοταύρου — tres escudos, en que hay un caballero, un hoplita [y Teseo], delante del Minotauro.)

2. *Sentido temporal:* «antes de»: ἀντὶ Ϝέτεος — antes de acabar el año.

3. *Sentido figurado:*

α) paso de un estado á otro: ἀντ' ἀγαθῶν κακοὶ γεγένηνται (Tuc. I, 86, 1) — de buenos se han hecho malos.

β) cambio de una cosa ó persona por otra: ἀντὶ τοῦ γόμφου δάκτυλον ἔθλασεν (7) — en vez del clavo se machacó el dedo; ἀντ' αὐτοῦ κριὸν ἔθυσεν (58) — en vez de él sacrificó un carnero; ὅπερ ἔταμε φέρεσθαι ἀντὶ καλαυροπίου (128) — que había cortado para llevarlo por cayado.

γ) igualdad de valor: ὃν [ἀγῶνα] ἐγώ φημι ἀντὶ πάντων τῶν ἐνθάδε ἀγώνων εἶναι (Plat., Gorg. 526) — el cual [combate] afirmo que es de tanta importancia como todos los de acá.

δ) preferencia de una cosa sobre otra: ἀντὶ κρανῶν βριαρῶν (74) — más bien que cascos fuertes.

ἀπό (Coment. 1151). Preposición de genitivo, el cual es remplazador de un ablativo primitivo:

1. *Sentido local:*

α) alejamiento sin idea de movimiento: «lejos de»: οἷος ἀπ' ἄλλων ἥμην (147) — solo lejos de los demás estaba.

β) el punto de partida: «de, desde»: ἀπ' οὐρανοῦ βοήσας (58) — gritando desde el cielo; καλὸν ἀπ' ἀκρεμόνων κῶμα χαριζόμεναι (147) — regalándome desde las altas ramas dulce sueño; οἱ δ' ἀπὸ δένδρων τέττιγες λαλαγεῦντες (147) — y las cigarras chirriando desde los árboles.

γ) alejamiento, con idea de movimiento: ἀπὸ τῆς οἰκείας χώρας αὐτοῦ στρατείας (DEM. V, 17) — sus expediciones militares desde su país.

2. *Sentido temporal:* «á partir de, después de, desde»: ἀπὸ τοῦ πάνυ ἀρχαίου (TUC. II, 15, 1) — desde muy antiguo.

3. *Sentido figurado:*

α) el linaje, antepasados (rara vez los padres): οἱ ἀφ' Ἁρμοδίου — los descendientes de Harmodio.

β) origen (país de donde, persona que envía, etc.): οἱ ἀπὸ τῆς στοᾶς φιλόσοφοι (98) — los filósofos del pórtico (estoicos).

γ) la causa: ἐπ' ἀδήλοις οὖσι τοῖς ἀπὸ τούτων ἐμαυτῷ γενησομένοις (DEM. XVI, 51) — estando entre las cosas oscuras lo que por esto será de mí.

δ) el medio y la manera (indicando la fuente de donde se saca el medio): προσποριεῖ τὰ λοίπ' αὐτὸ τὸ στράτευμ' ἀπὸ τοῦ πολέμου (DEM. VIII, 29) — de la guerra sacará lo demás el ejército mismo; ἀπὸ τῶν ὑμετέρων ὑμῖν πολεμεῖ συμμάχων (DEM. X, 34) — os guerrea con vuestros mismos aliados.

ε) el autor de una acción. Con verbos pasivos y no en el sentido de ὑπό = «bajo la acción de» sino = «de parte de», correspondiente al nº 3, β: ἐπράχθη ἀπ' αὐτῶν οὐδὲν ἔργον ἀξιόλογον (TUC. I, 17) — ningún hecho memorable se hizo de su parte.

NB. ἀπό *adverbio* (sólo en los poetas y rara vez en la prosa jónica): «lejos, desde».



διά (COMENT. 635).

A) Con genitivo (que representa un genitivo primitivo):

1. *Sentido local:*

α) «á través de, por entre»: διὰ πάγων καὶ χιόνος βαθείας τοῖς ἄκροις προσέβαινον (62) — á través de hielos y nieve profunda se adelantaban á los bordes de las rocas; ἴχνος ὀρνέου δι' αἰθέρος πετομένου (78) — huella de ave que vuela á través del aire; ἔκειτο διὰ τῶν προβάτων (125) — yacía por entre el rebaño; διὰ σκελῶν τοῦ θηρὸς ἐσῴζοντο (137) — se salvaron por entre las piernas de la fiera; ἐδίωκεν ἡμᾶς διὰ τῆς θαλάσσης (138) — nos persiguió por el mar.

β) «después de haber atravesado un espacio de»: δι' ἄλλων εἴκοσι σταδίων (HEROD. VII, 198) — otros veinte estadios detrás.

2. *Sentido temporal:*

α) «durante»: οἱ νεανίσκοι δι' ἡμέρας λαλοῦσιν — los jovenzuelos charlan todo el día.

β) «después de un intervalo de»: [Μεσσήνην] διὰ τετρακοσίων ἐτῶν μέλλουσι κατοικίζειν (ISOC. VI, 27) — han de fundar [á Mesenia] después de 400 años.

3. *Sentido figurado:*

α) índice de instrumento: «por medio de» (con personas y cosas): διὰ σῆς ποινῆς τὸν ἕτερον αἰκίζων (70) — dañando al otro por medio de tu castigo.

β) «más que»: εὐδοκιμέων διὰ πάντων (HEROD. VI, 63) — renombrado entre todos.

γ) «en medio de, en» (sólo en ciertas frases): διὰ πένθους τὸ γῆρας διάγειν — pasar en duelo la vejez; διὰ φόβου εἶναι — estar de miedo.

B) Con acusativo.

1. *Sentido local:*

α) «á través de»: διὰ δώματα ποιπνύοντα (HOM. A, 600) — apresurándose por el palacio.

β) «á lo largo de»: δι' ἄκριας (HOM., 400) — á lo largo de los montes.

2. *Sentido temporal:* «durante»: νύκτα διὰ σκοτεινήν (17) — durante la tenebrosa noche.

3. *Sentido figurado:* indica la causa (persona ó cosa): διὰ τὸ ὅσιον τῆς εὐσεβείας ἐδόξασε (75) — la honró por la pureza de su piedad; δι' ὃ τὸν θάνατον οὐκ ἔγωγε ὀνομάζω λοιγόν (83) — por lo cual no llamo yo á la muerte desgracia; διόπερ (= δι' ὅπερ) οἱ Ἕλληνες αὐτῷ ἐκπάγλως ἐκοτοῦντο (140) — por lo cual los griegos le aborrecían terriblemente.

NB. διὰ *adverbio*, separando, dividiendo, desparramando.

εἰς (ἐς) (COMENT. 94). Preposición de acusativo = «á» (punto adonde se dirige).

1. *Sentido local:*

α) con verbos que significan ó implican movimiento (ir, mirar): εἰς τήν τε πόλιν ἔδραμε νήφων (15) — y corrió en ayunas á la ciudad; otros ejs.: n.º 18. 40. 42. 47. 48. 57 (1.º y 2.º). 63. 69. 71. 72. 79. 91. 97. 105. 111. 113. 114. 115 (1.º y 2.º). 117 (1.º y 2.º). 121. 133. 138. 139 (1.º y 2.º). 150 (1.º y 2.º).

Nótese la costrucción: εἰς πατρός, εἰς Ἀσκληπίου, κτλ. (sobrentendido: «casa, templo, etc.»), cf. ἐν 1, α.

β) con un verbo que no expresa movimiento, pero sobrentendiéndose la idea de movimiento: εἰς τὸν δῆμον λέγειν — venir á hablar al pueblo, por op. á: ἐν τῷ δήμῳ λέγειν — hablar ante el pueblo.

NB. En los no clásicos á veces como sinónimo de ἐν sin movimiento.

2. *Sentido temporal:*

α) «hasta»: ὣς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ ἐς ἠέλιον καταδύντα δαίνυντο (HOM. A, 601) — así entonces tuvieron festín todo el día hasta la puesta del sol.

β) «hacia (la tarde), para, por»: εἰς ἅπαντα χρόνον — por siempre.

3. *Sentido figurado:*

α) con numerales: «como unos, alrededor de», y también distributivo: «de (uno) en (uno)»: εἴκοσιν εἰς τὴν ναῦν μναῖ (DEM. VIII, 28) — veinte minas para cada nave.



β) «en cuanto á»: εἰς τὰ ἄλλα — en cuanto á lo demás.

γ) «conforme á, según»: εἰς δέον (DEM. IV, 14) — según conviene.

δ) «para con»: δίκαιος εἴς τινα — justo para con uno.

ε) «á, para» (indicando el fin): εἰς λύραν (4) — á la lira; εἰς τὴν γλυφέων τέχνην (12) — para el arte de los escultores; otros ejs.: 50. 55. 56. 64. 80. 101.

ἐκ (ἐξ ante vocales) (COMENT. 207). Preposición de genitivo. Colocada después de su régimen se acentúa. Sentido fundamental: «fuera de». El genitivo remplaza á un ablativo primitivo.

1. *Sentido local:*

α) la idea de salir de dentro, del interior á fuera (con verbos que ó indican ó suponen movimiento y genitivo de lugar ó que implique lugar (v. gr.: ἐκ πολέμου): ναῦς ἐκ λιμένων στέλλεται (30) — sale la nave del puerto; μέλλω ἐμέσαι σε ἐκ τοῦ στόματός μου (48) — estoy para vomitarte de mi boca; συγκομιδὴ ἐκ τῶν ἀγρῶν ἐς τὸ ἄστυ (66) — confluencia (de gente) de los campos á la ciudad; ἕλκετε δ' ἀγκύρας φωλάδας ἐκ λιμένων (100) — levad del puerto las ocultas anclas; ἐκ κολεοῦ ξίφος ὀξὺ ἐρυσσάμενος (126) — habiendo sacado de la vaina la aguda espada; ἐκ δίφρου ἔπεσεν ὕπτιος (132) — cayó boca arriba del asiento; ἐκ τύμβου θορών (149) — salido de la tumba.

β) alejamiento: «fuera de, lejos de»: ἐκ δ' ἄγαγε κλισίης (HOM. A, 346) — y condujo á fuera de la tienda, sacó de la tienda.

γ) la idea de punto extremo: ἐκ γῆς ἤπυε (55) — desde la tierra gritaba.

2. *Sentido temporal:*

α) «desde»: εἰ γὰρ ἐκ τοῦ παρεληλυθότος χρόνου τὰ δέονθ' οὗτοι συνεβούλευσαν (DEM. I, 1) — porque si desde el tiempo pasado hubieran éstos aconsejado lo conveniente.

β) «inmediatamente después»: ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε (Hom. A, 6) — inmediatamente después del primerísimo momento en que habiendo altercado se dividieron.

γ) «después de»: ἐξ οὗ χρόνος οὐ πολύς (Dem. I, 3) — después de lo cual no ha pasado mucho tiempo.

3. *Sentido figurado:*

α) el origen: en los hombres ya el lugar ya la raza y sobre todo el padre ó la madre (opuesta á ἀπό, v. ἀπό 3, α): ἐξ ἀκανθῶν γὰρ οὐ συλλέγουσι σῦκα, οὔτ' ἐκ βάτου σταφυλὴν τρυγῶσι (34) — pues de los espinos no se cogen higos ni de la zarza se vendimian uvas; ἄλλο ἐξ ἄλλου πετεινοῦ πτερόν τε πτίλον τε (42) — una pluma de un ave, un plumoncillo de otra.

Nótense las frases: ἐκ θυμοῦ, ψυχῆς, στέρνων, φρενός, κτλ., φιλεῖν, ἀσπάζεσθαι, δακρυχεῖν — amar, etc., de lo íntimo del corazón, etc.

β) el origen figuradamente: la causa (persona ó cosa) [poético, y en prosa en vez de ὑπό con los verbos pasivos]: ἐκ τοῦ τραύματος γάλα μυζήσας ὀλοόν (54) — y habiendo mamado leche, perniciosa por causa de la herida (aunque también pudiera ponerse en 1º α); ἧς ἐκρατεῖτ' ἐκ τοῦ προσέχειν τοῖς πράγμασι τὸν νοῦν (Dem. II, 3) — á la cual vencisteis por aplicaros á los negocios.

En este sentido forma muchas frases: ἐκ βίας — á la fuerza; ἐκ δόλου — dolosamente; ἐξ ἀνάγκης — necesariamente; ἐκ τοῦ φανεροῦ — evidentemente; ἐκ ταχείας — á toda prisa; ἐξ ἑκουσίας — de buen grado; ἐκ νέης — de nuevo; ἐξ ὑστέρης — por fin y postre; ἐκ τῶν παρόντων — conforme á la situación presente; ἐκ παντὸς τρόπου — de todos modos.

γ) el instrumento: ἐκ χρημάτων τούτων παρασκευάσασθαι τριήρεις (Plut., Temístocles IV, 1) — con estos dineros prepararse trirremes.

δ) la materia: ἐξ ἀδάμαντος — de diamante.

ε) á menudo se puede traducir por: «por lo dado, conforme á, según»: ὑμεῖς δ' ἐξ ὧν ἂν ἀκούσηθ' ὅ



τι ἂν τύχητε ψηφίζεσθε (Dem. XIV) — y vosotros, por lo que oís, decretáis lo primero que os ocurra.

ζ) el cambio (sobre todo cambio sucesivo): φιλόσοφος ἐκ γλυφέως ἠγέρθην (14) — me levanté de escultor filósofo; v. también nº 12.

η) la división de un todo del que sólo se toma parte (raro): ἐξ ἧς ἄν τινος ὑμῖν ἡλικίας καλῶς ἔχειν δοκῇ (Dem. VI, 21) — de aquella entre las edades que os parezca bien.

NB. ἐκ *adverbio*: «fuera (de)». Nótense costrucciones como: ἐξ οὐρανόθεν, ἐκ πρῴρη-*θεν*.

ἐν (Coment. 20). Preposición de **dativo**. Aquí el dativo remplaza al locativo antiguo.

1. *Sentido local:*

α) «en» (lugar en donde: *locus ubi*):

Sin movimiento: ἐν λειμῶσι (5) — en los prados; otros ejs.: nº 5. 17. 21. 31. 32 (tres veces). 33. 38. 42. 49 (dos veces). 55. 58. 66 (2º). 68 (1º y 2º). 94. 107. 111. 116 (1º y 2º). 122 (2º). 129 (1º). 131. 136 (2º). 146. 147.

Con verbos de movimiento (sobre todo: poner, derramar), pero indicando permanencia en el lugar indicado por ἐν. La idea de inmovilidad implicada por ἐν va á veces recalcada por un perfecto: ἐν τῇ γῇ καταπεφευγέναι — estar ya huídos en tierra. Ej.: ἐν πόᾳ (15) — en la hierba; otros ejs.: nº 26. 27 (2º). 78. 102. 122 (1º). 129 (2º). 138 (2º). 148.

Nótese el uso de ἐν en frases como ἐν πατρός, Διονυσίου, κτλ., sobrentendido el dativo οἴκῳ, δόμοις, νεῷ, κτλ., casa, palacio, templo, etc., y cf. εἰς 1, α.

β) «sobre»: ἐν θερμῇ κοίτῃ (40) — en caliente cama; otros ejs.: nº 75 (2º) y 134.

γ) «cerca de», marcando el lugar y sus contornos ó los contornos solos, que en los áticos puros con el nombre propio de una población nunca se refieren á la población sola: ἐν Κορίνθῳ (Dem. VII, 24) — en la república corintia.

2. *Sentido temporal:* «en (en el espacio de)»: καύσωνος ἐν ἀκμῇ (20) — en la fuerza del calor; otros ejs.: nº 66 (1º). 68 (3º). 80. 136 (1º).

3. *Sentido figurado:*

α) «en medio de, entre» (rodeado de personas, vestidos, armas, etc.): ἐν κτημάτων ἀριθμῷ (75) — en el número de las cosas.

β) «en» (figuradamente, del medio y condiciones materiales ó morales en que se halla uno); forma muchas frases: ἐν ὀργῇ εἶναι — estar encolerizado; ἐν τέλει εἶναι — ser magistrado; οἱ ἐν ποιήσει — los poetas; ἐν ἀσφαλεῖ (138) — en seguro = ἀσφαλῶς; ἐν δίκῃ = δικαίως.

γ) «en poder de, al arbitrio de»: καὶ τὰ λοιπὰ ἐν αὐτοῖς ἡμῖν ἐστί (DEM. XVI, 50) — y lo que resta en nosotros está, ó: de nosotros pende.

δ) para indicar el modo, medio, instrumento, órgano de que se sirve uno: ἐν στίχοις (1) — en verso; otros ejs.: nº 27 (1º). 39. 127.

NB. En los poetas, indicando movimiento = εἰς. *Adverbio:* 1. (lugar) «dentro, en, entre» | 2. (tiempo) «durante».

ἐπί (COMENT. 261). Sentido propio: «s o b r e, a l l a d o d e».

A) Con genitivo:

1. *Sentido local:*

α) «sobre, en» (= *ubi*): ἐπορεύετο εἰς τὸ ὄρος, ἐφ' οὗ τὸν υἱὸν ὁ κύριος ἐκέλευε σφάξαι (57) — marchaba hacia la montaña en la que el Señor le mandaba degollar al hijo; ἐγὼ τὸ γένος σου πληθυνῶ ὡσεὶ ἄμμον ἐπ' αἰγιαλοῦ θαλάσσης (59) — yo multiplicaré tu linaje como las arenas en las playas de la mar.

NB. φεύγειν ἐφ' ἵππων — huir (sobre caballos) á caballo.

β) «en presencia de»: οὐδὲν οἷαί τ' οὖσαι ποιεῖν ἐπ' αὐτῶν τῶν καιρῶν ἐξελέγχονται (DEM. XI, 37) — en presencia de las ocasiones aparecen incapaces de hacer nada.

γ) «hacia» (= *ubi* y *quo*): ἡ δάμαρ αὐτὸν προσδοκῶσα ἐπὶ θύρας (41) — la esposa esperándole junto á la puerta; νῆα μὲν οἵγε μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρυσσαν (HOM. A, 485) — éstos arrastraron hacia el continente la negra nave.



2. *Sentido temporal:* «en tiempo de»: λέγεται ἐπὶ τῶν ἡμετέρων προγόνων γενέσθαι ποτὲ ἀνὴρ διδάσκαλος τῶν παίδων (JENOF., Cirop. I, 6, 31) — se cuenta que en tiempo de nuestros mayores hubo antaño un maestro de niños.

3. *Sentido figurado:*

α) «al frente de, á la cabeza de, dueño de»: οὐχ οἷός ἐστιν μένειν ἐπὶ τούτων (DEM. III, 9) — no es quién para estarse quedo dominando esto = como señor de esto, no se contenta con esto; οἱ ἐπὶ τῶν πραγμάτων — los que están al frente de los negocios.

β) «acerca de, á propósito de»: ἐπὶ πάντων ὀργίζεσθαι (DEM. XXI, 183) — irritarse con todo.

γ) «en medio de, con acompañamiento de, á favor de»; indica las circunstancias que acompañan la acción: ἐπὶ πολλῆς ἡσυχίας ὑμῶν ὁ Μυτιληναίων δῆμος καταλέλυται (DEM. XIII, 8) — la democracia mitilena quedó deshecha con gran sosiego vuestro = sin que os movierais para estorbarlo.

δ) distribución: ἐπὶ τεσσάρων ταξάμενοι τὰς ναῦς (TUC. II, 90, 1) — habiendo ordenado los bajeles de cuatro en cuatro.

B) Con dativo:

I. Remplazador de un locativo antiguo:

1. *Sentido local:*

α) «cerca de»: τὸν αὐτῷ ἐπὶ γήρως οὐδῷ γενόμενον (57) — que le había nacido junto al umbral de la vejez.

β) «sobre, en» (raro): πῶλοι κρῖ λευκὸν ἐρεπτόμενοι πλέαισιν ἐπὶ φάτναις (16) — potros comiendo cebada blanca en llenos pesebres; νῦν σκιρτῶσιν ἀμνοὶ χλοεραῖς ἐπὶ ταῖς ἀρούραις (30) — ahora saltan los corderos en los verdes campos.

γ) «en presencia de, ante»: πάντ' ἐλάττω νομίζοντες εἶναι τοῦ δέοντος ἐπὶ τῷ πράττειν οὐδὲ τὰ μικρὰ

ποιεῖτε (DEM. VI, 20) — juzgando ser todo menos de lo conveniente en presencia del obrar (= llegado el tiempo de obrar) ni lo pequeño hacéis.

δ) «detrás de»: οἱ ἐπὶ πᾶσιν — la retaguardia = los de detrás de todos.

ε) «entre»: νῦν δ' ἐπ' ἀδήλοις οὖσι τοῖς γενησομένοις (DEM. XVI, 51) — y ahora estando entre las cosas inciertas las que han de venir.

2. *Sentido temporal:*

α) «durante»: ἐπὶ νυκτὶ (HOM. Θ, 529) — durante la noche.

β) «después de»: ἐπὶ τούτῳ Κλεάνωρ ἀνέστη (JENOF., Anab. III, 2, 4) — después de éste se levantó Cleanor.

3. *Sentido figurado:*

α) «además de, sobre»: σμικρὸν ἐπὶ σμικρῷ θέμενος, τάχα πλούσιος ἔσσῃ (95) — amontonando sobre un poco otro poco, pronto llegarás á rico; φόνος ἐπὶ φόνῳ (EURÍP., Ifig. en Táur. 197) — muerte sobre muerte.

β) «al frente de»: οἱ ἐπὶ τοῖς πράγμασι — los que están al frente de los negocios.

γ) «acerca de, por causa de»: ἐπὶ δὲ κέρασιν ηὔχετο λίαν (21) — mas de sus cuernos se jactaba; ᾧ ἔπι πόλλ' ἐμόγησα (HOM. A, 162) — por el cual me fatigué mucho.

δ) «á condición de, sobre la base de»: ἐπὶ μεγάλοις τόκοις (DEM., Olin. A, 15) — con grandes intereses.

ε) «contra»: ἧκε δ' ἐπ' Ἀργείοισι κακὸν βέλος (HOM. A, 382) — lanzó contra los argivos un dardo maligno.

II. Con dativo primitivo: «para, á fin de»: ἐπὶ τῷ πολέμῳ μένειν (DEM. X, 33) — estar quieto para la guerra = esperando la guerra; ὅμως ἐπὶ τῷ συνοίσειν ὑμῖν (DEM. XVI, 51) — sin embargo para provecho vuestro.

Γ) Con acusativo:

1. *Sentido local:*

α) «sobre, á, hacia» (= *quo*): ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἀφικνοῦμαι (14) — llego á casa; ὅρμος ἐφ' ὃν ἐπειγόμεθα πάντες (82) — puerto adonde todos vamos presurosos; ἐπὶ τύμβον οἴχομαι (149) — voy á la tumba.



β) «sobre, contra»: μηδενὸς ὄντος ἐμποδὼν πλεῖν ἐπὶ τὴν ἐκείνου χώραν (DEM. V, 18) — no estorbándonos nadie el navegar contra su país; οὐκ ἐπὶ τὴν ἐκείνου πλευσόμεθα; (DEM. XIII, 44) — ¿no navegaremos contra su país?

γ) «hacia, al lado de» (= *ubi*): καὶ παρακύψαντ' ἐπὶ τὸν τῆς πόλεως πόλεμον (DEM. VII, 24) — y ocupándose de pasada en la guerra de la ciudad.

δ) «sobre, á lo largo de»: δελφὶς ἁλίδρομος ἐπὶ χέρσον ἀποψύχεται (150) — el delfín corremares por tierra expira.

2. *Sentido temporal:* «durante»: τὴν γῆν ἀπεμίσθωσαν ἐπὶ δέκα ἔτη (TUC. III, 68, 3) — arrendaron la tierra por diez años = para durante diez años.

3. *Sentido figurado:*

α) «á fin de, para»: εἰς τὴν ἀγορὰν χειροτονεῖτε τοὺς ταξιάρχους, οὐκ ἐπὶ τὸν πόλεμον (DEM. VII, 26) — para la plaza nombráis los tajiarcos, no para la guerra.

β) «conforme á, según»: ἐπὶ στάθμην ἰθύνουσι (110) — los alinean á cordel.

NB. *Adverbio:* 1. «encima, además»; 2. «cerca»: καὶ ἐπὶ μέγαν ὅρκον ὀμοῦμαι (HOM. A, 233) — y además juraré gran juramento.

**κατά** (COMENT. 691). Significa propiamente: «de arriba hacia abajo».

A) Con genitivo:

1. *Sentido local:*

α) «de lo alto de» (aquí el genitivo remplaza un ablativo antiguo): βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων (HOM. A, 44) — bajaba de lo alto de las crestas del Olimpo.

β) «de arriba sobre» (en los siguientes el genitivo representa un genitivo primitivo): ὑπεφέροντο κατὰ κρημνῶν (62) — se desplomaban por precipicios.

NB. De aquí en los juramentos; v. gr.: κατὰ τῶν παίδων, ἐξολείας, πόλεως ὀμνύναι — jurar por los hijos, etc. (del acto de posar la mano sobre la cosa por que se jura).

γ) «debajo de» (sin movimiento): οἱ κατὰ χθονὸς θεοὶ — los dioses de los infiernos.

2. *Sentido figurado:*

α) «contra» (derivado del sentido local n.º 1, β: λέγειν τι κατά τινος = hacer caer sobre uno palabras): ἐχυρὸν κατὰ τῶν ἐπηρεαζόντων καὶ μεγαιρόντων φρούριον (83) — fuerte castillo contra los maltratadores y envidiosos.

β) «acerca de» (sin idea desfavorable): αἱ κατὰ Θηβαίων ἐλπίδες (DEM.) — las esperanzas concebidas sobre los tebanos.

B) Con acusativo:

1. *Sentido local:*

α) «bajando por»: κατὰ τὸν Ἰλισὸν ἴωμεν (PLAT., Fedro III) — marchemos bajando por Iliso.

β) «á lo largo de»: κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν δῶρ' ἀποαιρεῖσθαι (HOM. A, 229) — robarse los presentes por todo el vasto ejército aqueo.

γ) «en el fondo de, al lado de»: εἷος ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμὸν (HOM. A, 193) — mientras él revolvía esto en el fondo de su mente y corazón.

δ) En HOMERO: «hacia, á» (indicando el sitio adonde): τοὺς δὲ κατὰ πρύμνας ἔλσαι Ἀχαιούς (HOM. A, 409) — y empujar hacia las naves á los aqueos.

2. *Sentido temporal:* «en tiempo de, durante»: κατὰ Ἄμασιν βασιλεύοντα (HERÓD. II, 134, 2) — en el reinado de Ámase.

3. *Sentido figurado:*

α) «conforme á, según, siguiendo á»: ἄρσαντες κατὰ θυμὸν (HOM. A, 136) — reglándolo conforme á mi gusto.

NB. Así forma locuciones adverbiales: κατ' ἰσχὺν — por fuerza.

β) «á fin de, con la mira de»: κατὰ θέαν ἔφη ἀναβαίνειν τοῦ χωρίου (TUC. V, 7, 3) — dijo que subía para contemplar el paisaje.

γ) «acerca de, relativo á»: τὰ κατὰ τὴν μουσικὴν (PLAT., Gorg. XXX) — lo relativo á la música.



δ) «contra»: ἀνὴρ κατ' ἄνδρα (ESQ., Siete contra Tebas 305) — hombre contra hombre.

ε) Con numerales indica distribución: καθ' ἕκαστον (DEM. VI, 20) — cada uno. Éste es el origen del castellano «cada»: κατὰ con la *τ* hecha *d* entre vocales según la regla general.

NB. *Adverbio:* «abajo, al fondo, completamente»: κατά τε κνίσῃ ἐκάλυψαν (HOM. A, 460) — y les cubrieron completamente de grasa.

μετά (COMENT. 302).

A) Con genitivo.

1. *Sentido propio:* «con, en compañía de» (mucho más usada que σύν): δαίνυσθαί τε μετ' αὐτῆς (15) — y comer con ella; τριταῖος ἀφίκετο εἰς τὸ ἄκρον μετὰ τοῦ παιδός (57) — al tercer día llegó á la cresta con el hijo; βράγχος ἐπεγίγνετο μετὰ βηχός ἰσχυροῦ (67) — sobrevenía ronquera con fuerte tos.

2. *Sentido figurado:* «con» (indica las circunstancias que acompañan la acción): πατρὶ λέγω τέκνον μετ' ὀργῆς νουθετοῦντι (35) — lo digo para el padre que corrige con ira á su hijo; τὰ μετὰ τέρψεως καὶ χάριτος εἰσδυόμενα (36) — lo que se introduce con gusto y gracia; καλῶς διώρισας καὶ μετὰ πολλῆς γε ποιήσεως (79) — lo definiste bien y con mucha poesía.

B) Con dativo sólo en los poetas, y significa:

α) «entre» (el dativo remplaza un locativo antiguo): μετὰ δὲ τριτάτοισιν ἄνασσεν (HOM. A, 253) — y reinaba entre los terceros (de la tercera generación).

β) «entre, para»: μετ' ἀθανάτοισι μέγιστον τέκμωρ (HOM. A, 525) — para los inmortales la señal más grande.

Γ) Con acusativo.

1. *Sentido local* (sólo en Homero):

α) «entre, en medio de, en»: Ζεὺς γὰρ ἐς Ὠκεανὸν μετ' ἀμύμονας Αἰθιοπῆας, ἔβη κατὰ δαῖτα (HOM. A, 423) — porque Júpiter fué á un convite entre los etíopes intachables.

β) «hacia»: ἀνάγοντο μετὰ στρατὸν (HOM. A, 478) — eran conducidos hacia el ejército.

γ) «en pos de, detrás de»: μετ' ἴχνια βαῖνε θεοῖο (HOM. ε, 193) — iba en pos de las huellas de la diosa.

2. *Sentido temporal:*

α) «después de»: μετ' ὀλίγον (63) — poco después.

β) «durante»: μεθ' ἡμέραν (EURÍP., Or. 58) — durante el día.

NB. *Adverbio:* 1. «entre»: μετὰ δὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη (HOM. B, 446) — y entre ellos la ojiazul Minerva; 2. «después»: μετὰ δ' Οὗτιν ἔδομαι λοίσθιον (131) — y á Nadie lo comeré después el último.

**παρά** (COMENT. 212). Sentido propio: «al lado de» (señala al más vecino).

A) Con genitivo.

*Sentido propio:* «de parte de, de junto á, de entre, de» (respondiendo á *unde*); en los prosistas siempre se refiere á personas, sólo en los poetas á cosas: ξίφος ὀξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ (126) — arrancando de junto al muslo la aguzada espada. Sobre todo con los verbos de: «aprender, anunciar, venir, ser enviado, recibir, comprar, obtener algo de alguno»: παρά τινος: παρὰ τῆς φύσεως ἔτυχόν τινος δεξιότητος (12) — alcancé de la naturaleza cierta destreza; παρ' ἄλλων ἀκούουσι (DEM. I, 3) — oyéndolo de otros. Con los verbos pasivos en vez de ὑπό: παρὰ πάντων ὁμολογεῖται (JENOF., Anab. I, 9, 1) — por todos es confesado.

B) Con dativo (que representa un locativo primitivo):

1. «cerca de» (respondiendo á *ubi*); rara vez con movimiento, sobre todo con nombres de personas: καθίζων παρ' ἠϊόνι φυκιοέσσῃ (106) — sentado junto á la algosa playa.

2. el *apud* latino y *chez* francés: «en casa de, en las obras de, entre»: ἀνδρὶ παρ' ἀκλήρῳ θητεύειν (114) — ser jornalero en casa de un pobre; τῶν στρατηγῶν ἕκαστος δὶς καὶ τρὶς κρίνεται παρ' ὑμῖν (DEM. XIV, 47) — cada general es juzgado dos y tres veces entre vosotros; τοὺς ἀνοητοτάτους τῶν παρ' ἡμῖν εἰδέναι (DEM. XV, 49) — que los más necios de entre nosotros sepan.



Γ) Con acusativo.

1. *Sentido local:*

α) «cerca de» (= *ad; quo* con personas ó cosas): καταβάντες παρὰ τὰς ὄχθας Ἀτίσωνος (63) — habiendo bajado hacia las riberas del Adigio.

β) «á lo largo de», ó simplemente: «al lado de», con personas ó cosas: ἔκιε θεὰ παρὰ τὴν ῥηγμῖνα πολυφλοίσβου θαλάσσης (109) — iba la diosa á lo largo de (por) la ribera del resonante mar.

2. *Sentido temporal:* «durante»: παρὰ τὸν καιρὸν βουλεύσεται (DEM. IX, 33) — deliberará en la ocasión.

3. *Sentido figurado:*

α) «contra» (á la letra: pasando de largo, omitiendo): παρὰ τὸ δίκαιον (JENOF., Cirop. V, 1, 14) — contra la justicia.

β) «además de, fuera de, excepto»: οὐκ ἔστι παρὰ ταῦτ' ἄλλα (ARISTÓF., Nubes 698) — no hay más que esto.

γ) «por causa de»: οὐδὲ γὰρ οὗτος παρὰ τὴν αὑτοῦ ῥώμην τοσοῦτον ἐπηύξηται ὅσον παρὰ τὴν ἡμετέραν ἀμέλειαν (DEM. IV, 11) — porque no se creció ése tanto por su propia fuerza, cuanto por nuestra negligencia.

δ) «al lado de, en comparación de»: παρὰ τἆλλα ζῷα ὥσπερ θεοὶ ἄνθρωποι βιοτεύουσιν (JENOF., Mem. I, 4, 14) — en comparación con los otros animales los hombres viven como dioses.

ε) «por una diferencia de»: Κίμωνα παρὰ τρεῖς ἀφεῖσαν ψήφους τῷ μὴ θανάτῳ ζημιῶσαι (DEM.) — por tres votos absolvieron á Cimón de la pena de muerte; παρ' οὐδὲν, παρ' ὀλίγον ποιεῖσθαι — estimar en nada, en poco.

NB. *Adverbio:* «cerca»: πὰρ δ' ὕδωρ ψυχρὸν ἔγγυς ἔκλυζε πόδας (147) — un fresco arroyo que allí cerca corría, casi me mojaba los pies.

**περί** (COMENT. 1299). Todos los usos se refieren á uno de los dos sentidos primitivos: «alrededor» y: «encima de».

A) Con genitivo.

1. *Sentido local:*

α) (raro y poético) «alrededor de»: sólo en ejemplos dudosos.

β) «sobre, encima de»: éste parece fué el primer sentido de περί con genitivo; de aquí:

2. *Sentido figurado:*

α) «más que, preferentemente á», conservado en las expresiones homéricas: περὶ πάντων (HOM. A, 417) — más que todos; περὶ ἄλλων (HOM. A, 287) — más que los otros; en la expresión ática: ποιεῖσθαι περὶ πολοῦ, ὀλίγου — tener en mucho, en poco.

β) «acerca de»: περὶ καινοῦ τινος πράγματος λέγειν (DEM. I, 1) — hablar sobre algún negocio nuevo.

NB. τὰ περὶ τοῦ πολέμου — lo de la guerra.

γ) «por causa de, para»: τὴν μὲν ἀρχὴν τοῦ πολέμου περὶ τοῦ τιμωρήσασθαι Φίλιππον (DEM. XIII, 43) — el principio de la guerra fué para vengarse de Filipo.

B) Con dativo (raro en los prosistas áticos).

1. *Sentido local:* «alrededor de»: αἶψά τοι αἷμα κελαινὸν ἐρωήσει περὶ δουρί (HOM. A, 303) — al punto tu negra sangre saltaría alrededor de la lanza.

2. *Sentido figurado:*

α) «acerca de»: δείσας περὶ τῷ γένει ἡμῶν (PLAT., Prot. 322, c) — temiendo por nuestra raza.

β) «por causa de»: περὶ φόβῳ (ESQUIL., Coefor. 35) —

Γ) Con acusativo.

1. *Sentido local:*

α) «alrededor de»: περὶ τὴν λασίαν ἀλώπεκος κέρκον στύπην εἱλήσας (71) — envolviendo estopa alrededor de la peluda cola de la zorra; καὶ ἔμυκε τὸ πέλαγος ἀμφ' αὐτὸν ὡς πλεθριαῖον περὶ κῆτος (139) — y mugió el mar en su derredor como en derredor de un cetáceo de un pletro de grande.

NB. οἱ περί τινα: hasta tiempos de POLIBIO no significó esta frase la persona sola sin su cortejo.

β) «cerca de»: περὶ τὰς κρήνας ἐκαλινδοῦντο (68) — se revolcaban junto á las fuentes.

2. *Sentido temporal:* «á eso de, hacia»: περὶ μέσας νύκτας (JENOF., Anab. I, 7, 1) — hacia media noche.



3. *Sentido figurado:*

α) con numerales «como unos»: περὶ ἔτη μάλιστα πέντε καὶ ἑξήκοντα (PLAT., Parmen. 127, b) — como unos sesenta y cinco años.

β) «para con» (= *erga*): εὐσεβεῖν περὶ θεούς (PLUT., Banq. 193, 6) — ser respetuoso para con los dioses.

NB. *Adverbio:* «alrededor de, encima de, sobre todo».

πρό (COMENT. 1191). Preposición de **genitivo.** Sentido fundamental: «d e l a n t e, a n t e s».

1. *Sentido local:* «delante de»: τὸν Ἀτίσωνα ποταμὸν λαβὼν πρὸ αὐτοῦ (61) — tomando por delante de sí el río Adigio; φρατρία δὲ γιγάντων πρὸ τῆς θύρας ἱσταμένη (135) — y en pie ante la puerta la tribu de los gigantes; ἔμενον πρὸ τῆς κώμης (144) — se estaban á la entrada de la aldea.

2. *Sentido temporal:* «antes de»: πρὸ δὲ τούτων δύναμίν τινα (DEM. VI, 19) — y antes que esto, una fuerza.

3. *Sentido figurado:*

α) «en favor de», en defensa de» (nacido del sentido local): μάχεσθαι πρό τινος — pelear en defensa de uno.

β) «antes, con preferencia á» (nacido de los dos sentidos temporal y local): πρὸ πάντων θεῶν τῇ Ἑστίᾳ πρώτῃ προθύειν (PLAT., Crat. 401, d) — sacrificar primero á Vesta antes que á todos los dioses.

γ) «en lugar de, en cambio de» (nacido del figurado) (raro): ἐρῶ γὰρ πρὸ τῶνδε (SOF., Edipo Colon. 811) — hablaré en vez de éstos.

δ) «por causa de» (en HOMERO): πρὸ φόβοιο (P, 667) — por el miedo. πρό no se pone después de su régimen sino con los adverbiales en *θι*; v. gr.: Ἰλιόθι πρό, οὐρανόθι πρό.

NB. *Adverbio:* 1. (lugar) «antes» (opuesto á ἐπί), «delante, afuera» | 2. (tiempo) «antes, al principio, antiguamente, prematuramente». Ej.: πρό τ' ἐόντα (HOM. A, 70) — y lo anterior (pasado).

πρός (COMENT. 151).

A) Con genitivo:

1. *Sentido local:*

α) «viniendo de» (raro) (= *unde*): ἠὲ πρὸς ἠοίων ἢ ἑσπερίων ἀνθρώπων (HOM. θ, 29) — viniendo ya de los orientales, ya de los occidentales.

β) «al lado de, cerca de» (= *ubi*): τὼ δ' αὐτὼ μάρτυροι ἔστων πρός τε θεῶν μακάρων πρός τε θνητῶν ἀνθρώπων, καὶ πρὸς τοῦ βασιλῆος ἀπηνέος (HOM. A, 338—340) — y estos dos mismos sean testigos cerca de (ante) los dioses bienaventurados, y ante los hombres mortales y ante ese rey sin entrañas.

2. *Sentido figurado:*

α) «de parte de, de»: τιμὴν ἀρνύμενοι Μενελάῳ σοί τε, κυνῶπα, πρὸς Τρώων (HOM. A, 159) — esforzándonos por vengar de los troyanos á Menelao, y á ti, cariperruno.

β) «del partido de»: ἐπειδὴ Ζεὺς πρὸς ἡμῶν ἐστιν (EURÍP., Res. 320) — pues que Júpiter está con nosotros (es de nuestro bando).

γ) «en nombre de, por amor de, por»: πρὸς τῶν ξενίων θεῶν ἡμᾶς ἐλέησον (123) — por los dioses hospitalarios, apiádate de nosotros.

B) Con dativo:

1. *Sentido local*: «cerca de»: ὅτε πρὸς τῇ γῇ γενέσθαι ῥάδιον (DEM. IX, 32) — cuando es fácil hacerse cerca de la tierra (acercarse á tierra).

2. *Sentido figurado:*

α) «además de»: πρὸς δὲ τούτοις (DEM. V, 16) — y además de esto; τί πρὸς τούτοις ἔτι; (DEM. VI, 22) — ¿qué aún además de esto?

β) «contra»: πασσάλευε πρὸς πέτραις (ESQ., Pr. 36) — clávale (estréllale) contra la piedra.

NB. εἶναι πρός τινι — ocuparse en algo.

Γ) Con acusativo:

1. *Sentido local:*

α) «hacia, á» (= *quo*): καὶ πρὸς μητέρα κλαίων ἔδραμε (8) — corrió llorando hacia su madre; ἠρώτα δὴ τὸν πόσιν πρὸς τὰ μέλαθρα νισσόμενον (41) — preguntó pues al marido que se llegaba á la madriguera; πρὸς τὸν κύριον βόησον (47) — clama á Dios; πρὸς τὴν αἱμασιὰν θοροῦσα (72) — corriendo hacia la cerca de espinas; πρὸς στῆθος ἐμμεμαὼς οὐτάσαι (126) — herirle intrépidamente el pecho; πρὸς τὰς νομὰς ἔτρεψε τὸ πῶϋ (127) — volvió el rebaño á los pastos; τὰ κτήνη τοῦ βαρβάρου πρὸς τὴν ναῦν σοβοῦμεν (138) — empujamos para la nave el ganado del bárbaro.



β) «hacia, cerca de» (= *ubi*): χάραξιν ἐφράξατο πρὸς τὰς διαβάσεις (61) — le defendió con empalizadas junto á los vados.

γ) «hasta»: πρὸς τὴν αἴθουσαν ἀγαγὼν ἐσχάραν (17) — llevando hasta el llameante fogón; πρὸς ἀκτὴν ἐκέλσαμεν τὴν ναῦν (117) — impelimos la nave hasta la ribera.

2. *Sentido temporal:* «hacia, para»: τοῦτο πρὸς τὰ μέλλοντα βέλτιστον ὑπάρχει (DEM. I, 2) — esto para el porvenir es lo mejor.

3. *Sentido figurado:*

α) «con relación á»: τὰ πρὸς τὸν πόλεμον — lo relativo á la guerra.

β) «en comparación de»: οὐδεμία τ' ἦν ἀλκὴ πρὸς τὸν πολέμιον (122) — y era nada nuestra fuerza comparada con la del enemigo.

γ) «contra»: ἐν τῷ δευτέρῳ ἔτει τοῦ πρὸς τοὺς Πελοποννησίους πολέμου (66) — en el segundo año de la guerra contra el Peloponeso.

δ) «para con»: πρὸς ὑμᾶς ψευδόμενοι (DEM. XIV, 46) — mintiéndoos.

ε) «á fin de, para»: καταλῦσαι πρὸς ἄριστον (JENOF., Anab. I, 10, 19) — detenerse para el desayuno.

ζ) «proporcionalmente á»: ἐδίδου πρὸς τὴν ἀξίαν ἑκάστῳ (JENOF., Cirop VIII, 4, 29) — dió á cada uno según su mérito.

η) locuciones: πρὸς βίαν — á la fuerza; πρὸς ἔχθραν — por enemistad; πρὸς καιρόν — á tiempo;

πρὸς ἡδονήν — para halagar; πρὸς χάριν — para agradar.

NB. *Adverbio:* «al lado de, además»: μικρόν τι πρός (Dem. VIII, 28) — un poco más.

σύν (ξύν) (Coment. 851). Preposición de dativo, rara en los prosistas áticos, excepto en Jenofonte: «con» (aquí el dativo remplaza á un instrumental primitivo).

1. *En el sentido propio:* ἡ δάμαρ σὺν πεινῶσι τέκνοις αὐτὸν προσδοκῶσα (41) — la esposa con los hijos hambrientos esperándole; σὺν ὀλίγοις τῶν ἑταίρων προχωρήσας (118) — habiéndome adelantado con algunos compañeros.

2. *Sentido figurado:*

α) instrumento y medio: τὴν μὲν ἐγὼ σὺν νηΐ τ' ἐμῇ καὶ ἐμοῖς ἑτάροισι πέμψω (Hom. A, 183) — yo la enviaré con mi nave y con mis compañeros.

β) más de ordinario indica una idea que acompaña á la principal: προϊέναι σὺν κραυγῇ (Jenof., Anab. I, 2, 17) — adelantarse gritando.

γ) «en favor de»: αἱ ψῆφοι γίγνονται σύν τινι (Jenof., Conv. 5, 10) — los sufragios son en favor de uno.

NB. *Adverbio:* «juntamente, al mismo tiempo, además»: σὺν δ' ἡμῖν δαῖτα ταράξῃ (Hom. A, 579) — y al mismo tiempo nos turbe el convite.

ὑπέρ (Coment. 903). Propiamente: «encima de, sobre».

A) Con genitivo (que representa un genitivo primitivo):

1. *Sentido local:*

α) «sobre, encima de»: ὑπὲρ ὤμων ἀλλοτρίων τὸ σφέτερον κατιδοῦσα (43) — habiendo visto sobre hombros ajenos lo propio; τὸν υἱὸν ἔδησεν ὑπὲρ τοῦ βωμοῦ (57) — ató al hijo sobre el altar; τὸν κολοβὸν ὑπὲρ νώτου φέρων (65) — llevando al cojo á espaldas; ὑπὲρ τὸ ἕρκος ἐπήδησεν (72) — saltó por encima de la valla.

β) «más allá de»: οἱ ὑπὲρ Χερρονήσου Θρᾷκες (Jenof., Anab. II, 6, 2) — los tracios de más allá del Quersoneso.



2. *Sentido figurado:*

α) «en pro de» (más frecuente en prosa que πρό), «á causa de»: τοῖς ὑπὲρ αὐτῆς [ἀρετῆς] οὐ πονοῦσι μόνον (115) — á los que no sólo trabajan por ella [la virtud]; τοῖς ὑπὲρ εὐσεβείας μογοῦσιν (115) — á los que se fatigan por la piedad; ὑπεμείναθ' ὑπὲρ τῶν δικαίων τὸν πρὸς ἐκείνους πόλεμον (Dem. I, 3) — mantuvisteis en defensa de la justicia la guerra contra ellos.

β) «en nombre de, en lugar de»: τὸν δὲ πλησίον πάνθ' ὑπὲρ αὐτοῦ πράξειν (Dem. III, 7) — y que el vecino lo hará todo en vez de él.

γ) «acerca de»: ὑπὲρ ὧν πολλάκις εἰρήκασιν οὗτοι πρότερον συμβαίνει καὶ νυνὶ σκοπεῖν (Dem. I, 1) — ocurre también ahora considerar sobre las cosas de que muchas veces han hablado éstos antes.

B) Con acusativo:

1. *Sentido local:*

α) «sobre, encima de»: τὸν σκόλοπα ὑπὲρ ὀφθαλμὸν ἐπαιωροῦντες (134) — levantando sobre el ojo la estaca.

β) «más allá de»: οἱ ὑπὲρ Ἡρακλείας στήλας οἰκοῦντες (Plat., Crit.) — los que habitan más allá de las columnas de Hércules.

2. *Sentido temporal:* «más tiempo que»: ὑπὲρ τὸν Τιθωνὸν ζῆν (Luc., Diál. de muerte 7, 1) — vivir más tiempo que Titon.

3. *Sentido figurado:* «por encima de, más que»: ὑπὲρ χιόνα λάμψεις (47) — resplandecerás más que la nieve.

NB. *Adverbio:* «sobre, más»: διάκονοι Χριστοῦ εἰσίν· ὑπὲρ ἐγώ (2 Corint. XI, 23) — siervos son de Cristo; más yo.

ὑπό (Coment. 219). Sentido propio: «debajo» (opuesto á ὑπέρ).

A) Con genitivo:

1. *Sentido propio:*

α) «por debajo de, de debajo de» (este genitivo remplaza un ablativo primitivo): σμῶδιξ ὑπὸ ῥάβδου

ἐξυπανέστη (141) — de debajo de la vara se levantó un chichón.

β) (raro) «debajo de» (respondiendo á *ubi*, «en donde»), genitivo representador de un genitivo primitivo: κορύνην ὑπὸ μάλης κρατῶν (120) — oprimiendo una maza bajo el sobaco.

2. *Sentido figurado:*

α) la causa (persona ó cosa): ὑπὸ δέους — de miedo; ὑπὸ χαρᾶς — de gozo; particularmente con los verbos pasivos ó intransitivos; ὁπότε γὰρ ἀφεθείην ὑπὸ τῶν διδασκάλων (12) — porque cuando era soltado por los maestros; ἐμοῦ δὲ σκληρότερον τῇ σμίλῃ κνήσαντος ὑπ' ἀπειρίας (13) — mas como yo por mi inexperiencia rayese bruscamente con el raspador.

β) «por medio de»: ὑπὸ κήρυκος ἀπειπεῖν (EURIP., Alc. 737) — prohibir por medio de heraldos.

γ) para indicar las circunstancias que acompañan la acción: ὑπὸ σάλπιγγος (ARISTÓT., Ag. 987) — á son de trompeta.

B) Con dativo (que representa un locativo primitivo).

1. *Sentido local:*

α) «debajo de» (respondiendo á *ubi*): ὑπὸ διφθέραις οἱ πατέρες ἡμῶν ἐσκήνουν (48) — bajo pieles moraban nuestros padres; ὑπὸ κόπρῳ καὶ ἐσπιλωμέναις κάρφαις νόσφι κατακρύπτω (128) — [la] escondo en sitio apartado, bajo el estiércol y lodosa paja; τὸν μοχλὸν τὸν ὑπ' ὄνθῳ κεκαλυμμένον (133) — la estaca oculta bajo el estiércol; τράπεζαι ἱκαναὶ ἦσαν ὑπὸ σκηνῇ παρεσκευασμέναι (145) — bajo un entoldado estaban preparadas las mesas suficientes.

β) «al pie de»: ὑπὸ πτελέᾳ καθήμενοι (94) — sentados al pie de un olmo; ὑπὸ πλατείαις ὠρχοῦντο φηγοῖς (146) — danzaban al pie de copudas hayas.

2. *Sentido figurado:*

α) «bajo la dominación de» (de ordinario sin idea de movimiento): βουλομένους ὑπὸ βαρβάροισι εἶναι Ἀθηναίους (HER. VI, 121) — queriendo que los atenienses estuviesen bajo la dominación de los bárbaros.



β) en los poetas en vez de genitivo, para indicar la causa, particularmente con un verbo pasivo: ἐδάμη ὑπὸ χερσὶ Αἰακίδαο (HOM. B, 860) — fué domado bajo las manos del hijo de Eaco.

γ) para indicar las circunstancias que acompañan la acción: εὐχαῖς ὕπο (PIND. I, 5, 44) — con plegarias.

Γ) Con acusativo.

1. *Sentido local:*

α) «debajo de» (respondiendo á *quo*): ὑπὸ ζυγὸν ἄγει βοῦν ἀρότην (30) — lleva á uncir al buey arador (cf. γ).

β) «al pie, á lo largo de»: ὑπὸ Ἴλιον ἦλθεν (140) — vino al pie de Ilión.

γ) estas mismas dos, sin movimiento: ὑπὸ ζυγὸν ἄγει βοῦν ἀρότην (30) — conduce bajo el yugo al buey arador, conduce uncido (cf. α); εἶρει λασίαν ὑπὸ γαστέρα ἐλυσθείς (137) — yo envuelto en lana bajo el velludo vientre.

2. *Sentido temporal:* «hacia»: ὑπὸ τὸν αὐτὸν χρόνον (TUC. II, 26, 1) — por el mismo tiempo.

3. *Sentido figurado:*

α) «bajo la dominación de» (de ordinario con idea de movimiento): Αἴγυπτος πάλιν ὑπὸ βασιλέα ἐγένετο (TUC. I, 110, 2) — el Egipto cayó de nuevo bajo la dominación del rey [de Persia].

β) «al abrigo de, detrás de»: ἀνακεχωρηκότες ὑπὸ τὸ τεῖχος καὶ τὰς πύλας (JENOF., Hel. VI, 5, 8) — retirados al abrigo del muro y de las puertas.

γ) para indicar las circunstancias que acompañan la acción: ὑπ' ὄρχησιν καὶ ᾠδήν (PLAT., Leg. 670) — con canto y danza.

NB. *Adverbio:* «debajo»: ὑπὸ δ' ἕρματα μακρὰ τάνυσσαν (HOM. A, 486) — y extendieron debajo largos sostenes.

# ÍNDICE DE LAS VOCES CASTELLANAS CUYA ETIMOLOGÍA SE EXPLICA EN EL COMENTARIO.

(Los números son los correspondientes del Comentario. Las voces no derivadas del griego van con *bastardilla*.)



---

[1] < = ἀβρότονον. [2] ἀψίς, ἶδος bóveda.
[3] < ἀκαδήμεια, < Ἀκάδημος; v. Semántica.
[4] σικελή v. Semántica.
[5] y *chicoria*, < κιχόρεια, > lat. *cichoreum* y **cichoria*, > it. *cicoria* y *cicorea*, fr. *chicorée*, pg. *chicoria*. Körting 2169.
[6] < δραχμή dragma, por intermedio del árabe (Menéndez Pidal, Manual 4, 4).

[1] < *absinthium*, < gr. ἀψίνθιον (= *artemisia absinthium* L.), sard. *senzu*, it. *assenzio*.

[2] < **alapare*, < λαπίζω = engrandecer. Sobre los casos en que ocurre la palabra en el medio latín, cf. RÖNSCH, Zeitschrift für roman. Philol. III, 102. KÖRTING (397) rechaza el origen *allaudare* propuesto por DIEZ.

[3] ἄμβιξ, ικος = especie de vaso, por intermedio del árabe (MENÉNDEZ PIDAL, Manual 4, 4); cf. ἄμβη reborde de un escudo, etc., de donde **alambicar, alambicado,** etc.

[4] < ἄλφα βῆτα. Todas las letras del alfabeto griego se encierran en el siguiente dístico de S. Gregorio Nazianceno:

ψυχὴ, βλέψον ἄνω, ξείνων δ' ἐπιλήθεο πάντων·
μηδέ σ' ἄγῃ νίκων πρὸς ζοφόεντα δέμας.

[5] < Alchoresmi, célebre matemático árabe; v. SEMÁNTICA.

[6] < ἀμυγδάλη, > *amygdala, amiddula, *amandŭla* (cf. GRÖBER, Archiv für lat. Lexicographie I, 240), > it. (venez.) *mandola, mandorla*, rum. *mandulă* y *migdală*, prov. *amenta*, fr. *amande*, cat. *ametlla*, pg. *amendoa*, cast. **almendra.** KÖRTING 619.

[7] Ἀμάλθεια, cabra nodriza de Júpiter.

[8] hoy *eneldo*, pg. *endro*, it. *aneto*, < ἄνηθον, > lat. *anethum*, > *anethicum*, > **anello*, > *aneldo* (cf. *capit[u]lo* > *cabildo*, etc). El cambio de *a* inicial en *e* es quizás único en castellano.





[1] < α privativa y νηρός húmedo: barómetro sin líquido, ó sea sin mercurio.

[2] ἄγγαρον πῦρ (ESQUIL., Ag. 282) = como el castellano: señal que se hace en las atalayas con fuego; voz persa (BAILLY). También en árabe *anhar, angar* (MARTÍNEZ MARINA).

[3] ó *enguera*, ó *engera* = indemnización por el uso de una res. < ἀγγαρεία (origen persa), > lat. *angaria, angariare*, it. *angheria* = exacción, pg. *angueira* = precio del alquiler de una res. DEVIC sospecha una relación entre *angaria* y el it. *(avaria, averia) avania*, fr. *avanie* (según SCHELER, Dict., de ant fr. *avanir* = enfermar, < lat. *vanus*), pg. *avania* = vejación, molienda. Esto supuesto podrían reducirse á este grupo, it. *avaria*, fr. *avarie*, pg. *avaria*, cast. **avería** = orig. impuesto de Aduana en un puerto (cf. cast. quebranto, descuento), que suelen derivarse del ár. *awăr* = daño. KÖRTING 643. Con todo preferible es fonéticamente separar *avería* de *angaria* y reducir éste á *equaria* como BAIST, Zeitschrift für roman. Philol. VII, 117; los reparos de KÖRTING no valen cosa.

[4] = ἄνισον.

[1] < ἄρωμα, origen oriental.
[2] ἀρραβών, ῶνος. Cf. S. ISID., Etim. IX, 7, 5 y 6.
[3] < ὄρυζα, > orȳza y *orŭza, > it. *riso*, rum. *orez*, prov. *ris*, fr. cat. *riz*, pg. cast. **arroz.** KÖRTING 6742.





[1] fr. *thon*, it. *tonno*, lat. *thunus*, < θύννος (DIEZ).
[2] < lat. *saccarum*, < σάκχαρον.
[3] < lat. *phaseolus*, < φάσηλος; v. SEMÁNTICA.
[4] Á la etimología aducida en el texto alude OVIDIO:

Non secus exarsit quam quum balearica plumbum
Funda jacit: volat illud et incandescit eundo
Et, quos non habuit, sub nubibus invenit ignes;

y á la misma causa debieron las Baleares el otro sinónimo de Γυμνήσιαι con que las llaman ARISTÓTELES, ESTRABÓN, etc.
[5] ant. **blasmo** en el Arcipreste de Hita. < βάλσαμον.
[6] = lat. *balæna* y *ballæna*, < φάλαινα.
[7] it. *mandola*, *pandora* y *pandura*, prov. *mandora*, fr. *mandore*, *mandole*, lat. *pandura* (VARRÓN). < πανδοῦρα instrumento de cuerda. (Cf. DIEZ en la voz *pandura*, y SIMONET en la voz *fandura*.) v. *pandero* y *bandurria*.
[8] ant. *pandurria*; v. *bandola* y *pandero*.
[9] = βάραθρον abismo.
[10] it. prov. pg. *barca*, fr. *barque*, bajo lat. *barca*. S. ISID. (Etim. XIX, 1, 19): *Barca quæ cuncta maris commercia ad litus portat.* < βᾶρις (*baris* en PROPERCIO) canoa, > *barĭca (cf. *avis* > *avica*). DIEZ: La voz vino al griego de Egipto. *D.* **barco, barquillo, abarquillar.**

[1] < βάττος tartamudo (ACADEMIA).
[2] < lat. *blitum* legumbre insípida, < = βλίτον.
[3] (jarro de boca estrecha para sacar el vino) it. *boccale,* fr. *bocal,* < lat. *baucalis,* < βαύκαλις especie de vaso; voz alejandrina sin origen conocido.
[4] it. *bursa,* lat. *byrsa* y *bursa,* < βύρσα, ης piel. Las primeras bolsas fueron de piel (DIEZ). *D.* **bolsear, bolsera, bolsería, bolsillo, bolso, embolsar, reembolsar, desembolsar, desembolso.**
[5] fr. *bombasin,* ant.: tela de seda, después: de algodón, < lat. *bombīcīnus,* < *bombyx* = βόμβυξ gusano de seda.
[6] < βράγος = cenagal, > verosímilmente it. *brago* = légamo, fr. *brai* = ant. légamo, hoy brea, pg. *brejo* = pantano, *breo* = brea. KÖRTING 1540.
[7] < βήρυλλος piedra preciosa india, > lat. *beryllus,* it. *berillo,* especie de zafiro, y *brillo* = diamante falso. KÖRTING 1345.





[1] lat. *bruchus* = βροῦχος pulgón.
[2] it. *bubbone,* fr. *bubon,* pg. *bubão,* < βουβών, ῶνος tumor.
[3] < βολβός = cebolla, > lat. *bulbus,* it. *bulbo,* fr. *bulbe.* El rum. *bolf* conserva aún la significación primitiva. KÖRTING 1637.
[4] καδμεία v. SEMÁNTICA.
[5] < κάλανδρα, formación por etimología popular de χαραδριός = chorlo. > it. prov. *calandra,* fr. *calandre,* pg. *calhandra.* KÖRTING 1723.
[6] delfinés *chambró,* it. *gámbero,* cast. **gámbero** = lat. *cammarus,* < κάμμαρος = especie de cangrejo. (Para el acento cf. *ámido* > *almidón,* etc.)
[7] < med. lat. *canastra* = gr. κάναστρον.
[8] < = κάνθαρος, > lat. *cantharus,* it. *cantero.*

[1] lat. *carabus* = *parva scapha* (S. Isid., Etim. XIX, 1, 26); < = κάραβος.
[2] < *castor, oris,* < κάστωρ, ορος (ὁ).
[3] pg. *cajado,* cat. *gayato* = ¿χαῖον con el sufijo *ato?* (Diez; Körting 2115).
[4] it. *zediglia,* < **zeta,** < ζῆτα.





[1] < *cista,* < κίστη; de *cista* se formó *cisterna* (con el sufijo de *caverna,* taberna), > **cisterna.**
[2] κιβώριον; v. Semántica.
[3] mineral de azufre y mercurio = κιννάβαρι.
[4] = κιννάμωμον. [5] κνίψ, ιπός.
[6] lat. *cupressus,* < κυπάρισσος.
[7] Κυπριανός de Chipre (Κύπρος, ου [ἡ] = Chipre).
[8] = χλαμύς, ύδος.
[9] < Κύπρος = Chipre; v. Semántica.
[10] Por descuido dajamos de notar en el texto que la etimología corriente es falsa; κροκόδιλος < κρόκη piedra y δρῖλος gusano; porque al cocodrilo le gusta tenderse al sol sobre las piedras para calentarse. v. Boisacq pág. 520.
[11] < *cytisus,* < κύτισος (= *medicago arborea* L.) «*Florentem cytisum et calices carpetis amaras*» (Virg., Ecl. 1, 79).
[12] = *cophinus* = κοφινός cesta; v. *cuébano.*
[13] κολλύριον, remedio para los ojos.

[1] κολοσσός estatua gigantesca; v. SEMÁNTICA.
[2] it. *comino,* ant. fr. *coumin,* ⟨ lat. *cumīnum,* ⟨ = κύμινον.
[3] De κόγχη ≐ lat. *concha,* ⟩ **cuenca, cuenco, concha,** ⟩ **desconchar.** Pariente de κόγχη es κοχλίας, ου = caracol, ⟩ lat. *cochlear* ó *cochleare,* ⟩ it. *cucchiajo* y *cucchiaja,* fr. *cuiller, cuillère,* pg. *colher,* cast. ant. *cuchar,* hoy **cuchara,** ⟩ **cucharón, cucharilla, cucharada.** Cf. KÖRTING 2287.
[4] = κῶνος.
[5] = κοράλλιον, producción marina cálcica arborescente.
[6] *cothurnus,* ⟨ κόθορνος, calzado alto que usaban en las tragedias.
[7] = κύβος, figura geométrica.





[1] it. *cófano,* ⟨ lat. *cop(h)ĭnus,* ⟨ = κόφινος, ου (v. MENÉNDEZ PIDAL, Manual 26, 1); ⟩ también prov. y ant. fr. *cofre,* hoy *coffre,* ⟩ **cofre.**
[2] ⟨ κορίαννον, ⟩ lat. *coriandrum,* pg. *coentro.*
[3] ⟨ = Κύπρος.
[4] prefijo que significa *diez;* por ej.: **decaedro, decágono, decagramo** (δέκα = diez).
[5] ⟨ = δεκάς, άδος decena. [6] δέλτα; v. SEMÁNTICA.
[7] lat. *diaconus,* ⟨ διάκονος, διακονέω servir, ayudar. De ἀρχι-διάκονος, lat. *archidiaconus,* viene arcediano; cf. COMENTARIO nº 239 NB.

[1] = δραχμή; cf. *adarme*. [2] lat. *ebenus* = ἔβενος.
[3] < ἤλεκτρον ámbar; v. SEMÁNTICA.
[4] < ἔλεγος. No vienen de ἒ ¡ay! y λέγω, decir, como dice BAILLY (Dictionnaire), sino que es voz frigia (cf. BOISACQ).





[1] = νάννος. [2] = ἐγκώμιον.
[3] especie de hortaliza, no de *intybus*, sino de ἔνδιβα (cf. MENÉNDEZ PIDAL, Manual 4, 2).
[4] < *ínula*, < ἑλένη.
[5] < lat. *scandalum* = σκάνδαλον, prop.: tropiezo para hacer caer.
[6] < *scarabaculus* (cf. *graculus* > grajo), < = σκάραβος.
[7] < σκάρος.

[1] ⟨ *cholymus,* ⟨ σκόλυμος = cardo.

[2] = σκόμβρος (ὁ). Pero escombrar = arrasar ⟩ escombrado = limpio, escombros, etc., debe venir de un lat. vulg. *excumulare,* contrario de *cumulare,* acumular.

[3] = σκωρία.

[4] lat. *scorpio, onis,* ⟨ = σκορπίος, it. *scorpione,* fr. *scorpion.*

[5] it. *smeraldo,* lat. *smaragdus,* ⟨ σμάραγδος.

[6] it. *smeriglio,* rum. *smirida* = lat. *smyrida,* fr. *émeri.* ⟨ σμύρις arena para pulir (KÖRTING 8823). esmero, esmerarse, it. *smerare* = pulir. Por la *ẹ* cerrada no puede esta voz venir de *mĕrus;* hay que referirla pues á σμύρις, esmeril (BAIST, Zeitschrift für rom. Philol. VI, 119). Por esto mismo, añade PARÍS (ROM. XI, 446), hay que separarla del ant. fr. *esmerer,* que viene de *mier (mĕrus),* y no significa «pulir» sino «limpiar».

[7] = lat. *spongia* = σπογγιά.

[8] Στέντωρ, ορος, Estentor, v. SEMÁNTICA.





F



[1] ⟨ *strangulare,* ⟨ στραγγαλάω id. sign.; ⟨ στραγγάλη cuerda (cf. BREAL y BAILLY, Dict. etim. lat.).

[2] ⟨ στρύχνος veneno.

[3] = φασιανός, οῦ (ὁ) ave originaria de las riberas del Φᾶσις, río de la Cólquide.

[1] < φλάσκων. Φλάσκων δέ ἐστι εἶδος ποτερίου (Hesiquio; cf. S. Isid., Etim. XX, 6, 2).
[2] < φάσηλος; v. Semántica. [3] < γάλβανον, cierta resina.
[4] < καλοπόδιον. [5] < = γάγγλιον.
[6] = γάγγραινα : γράω comer.
[7] < = ἀγαρικόν (Diez); cf. no ostante Körting 359.





[1] < γωρυτός, > lat. *corytus*, > pg. *coldre*. Cf. C. Michaelis, Jahrbuch für rom. und engl. Sprache u. Lit. XIII, 213. Körting 2552.
[2] lat. *creta*, < Κρήτη (S. Isid. 16 orig. 1), tierra de la isla de Creta.
[3] v. Semántica.
[4] prefijo que significa *cien*, por ej.: **hect-área, hectogramo, hectolitro, hectómetro** (ἑκατόν = cien).

[1] = lat. *hyssopum*, ⟨ ὕσσωπον, ⟨ hebreo אֵזוֹב *ezob*, cierta planta que usaban los hebreos para las aspersiones.
[2] ⟨ ἱστός tejido, 2138; histología es la c i e n c i a d e l o s t e j i d o s orgánicos. [3] ⟨ *fungus*, ⟨ σφόγγος esponja.
[4] = lat. *horphanus*, ⟨ ὀρφανός, οῦ (ορφ cf. lat. *orbus*, *orbatus*).
[5] ἴκτερος = 1. oropéndola, ave de color amarillo | 2. enfermedad caracterizada por el color amarillo que da á la piel. Cf. fr. *jaunisse* (*jaune* = amarillo) — ictericia.
[6] terciopelo. ⟨ medio gr. ἑξάμιτος = de seis hilos, ⟩ it. *sciamito*. KÖRTING 4561.
[7] = ἴασπις, ιδος (ἡ). Otra forma es **diáspero y diaspro**; cf. it. *diaspro*, prov. ant. fr. *diaspe*. [8] = ἰάσμη, ης (ἡ).
[9] it. *zenzóvero* y *gengivero* = planta aromática, lat. *zingiberi*, ⟨ ζιγγίβερι. Cf. KÖRTING 10453.





[1] λαβύρινθος v. SEMÁNTICA.
[2] λακωνικός, ή, όν, λακωνισμός, οῦ, cf. SEMÁNTICA.
[3] ⟨ = λάπαθον, ⟩ también siciliano *lapazzu*. KÖRTING 5431.
[4] moho en los líquidos. ⟨ = λάπη ó λάμπη (cf. KÖRTING 5433). Quizá tengan relación con esta palabra **lamparón** = mancha en la ropa; v. no ostante nº 585 y **lapa** (marisco).
[5] ⟨ *limpidus*, ⟨ νύμφη; cf. WALDE.
[6] ⟩ **decilitro, centilitro**, etc., **decalitro, hectolitro**, etc.; baj. lat. *litra*, medida de los líquidos, ⟨ λίτρα, prop *libra*.
[7] Es errata la grafía egipcia del nº 266.

[1] > **desmadejado**, etc.; ant. *madexa*, it. *matassa*, ant. fr. *madaise*, prov. *madaisa*, basc. *mataza*, < lat. *mataxa*, < = μάταξα.

[2] madrigal, mandrial. < μάνδρα = rebaño, > lat. *mandra*, > it. *mandra* y *mandria* > *mandriale*, *madriale*, *madrigale*, fr. *madrigal* = por consiguiente orig.: poesía pastoril. KÖRTING 5872.

[3] hierba semejante al hinojo. < μάραθρον = hinojo (ACAD.).

[4] Μαγνησία, μαγνητικός v. SEMÁNTICA.

[5] < malva + ἐβίσκος = malvavisco. KÖRTING 4566.

[6] < = μανδραγόρας.

[7] ardid de guerra. it. *mangano*, honda, *manganello* ballesta. < μάγγανον = 1. catapulta | 2. engaño. KÖRTING 5879.

[8] aparato para medir la densidad de los gases, y por consiguiente su presión. < μανός enrarecido, y μέτρον.

[9] < ἀμάρακος, > *amaracus, i* (= *origanum majorana* L.), > á lo que puede conjeturarse, y con influjo de etim. popular: *amaracana*, *macarana*; it. *maggiorana*, *majorana*, rum. *măgheran*, prov. *majorana*, ant. fr. *marone*, hoy *marjolaine*, pg. *maiorana*, *mangerona* (KÖRTING 569).

[10] < μῆνιγξ, ιγγος, membrana que envuelve el cerebro.

[11] = μίνθα.





[1] = μετ-όπη, en el friso dórico: espacio que media *entre* los *triglifos* (μετά entre; ὀπή aspillera, abertura; v. 2074).

[2] precomponente que significa *diez mil*: **miriagramo, miriámetro**, etc. (μύριοι = diez mil; v. 1744).

[3] = lat. *myrrha*, < μύρρα.

[4] La etimología citada de la ACADEMIA es contra la fonética.

[5] it. *mostaccio*, fr. *moustache*, albanés *musták* = μύσταξ, ακος (ὁ). No se encuentra en latín (DIEZ).

[6] = ναρκωτικός que entorpece ó adormece, < ναρκόω entorpecer.

[7] = lat. *nardus* = ναρδός.

[1] = νίτρον.
[2] ὄασις, εως (ἡ); raíz egipcia.
[3] *pabilo* parece resultado de la contaminación de *pabulum* y *papyrus*. Cf. CUERVO, Apuntaciones n. 58. De *pabilo* viene **despabilar**; también pertenece á este grupo **papillota.** KÖRTING 6852.





[1] cast. y cat. *pandero*, gall. y pg. *pandeiro*, valenciano *pander*, hisp. lat. *pandorius* (S. ISID., Etim. III, 21); baj. lat. *pandorium* y *pandurium* (CASIANO), < πανδούριον y πάνδουρον. *D.* **pandera, panderada, panderazo, pandereta, panderetear, panderetero.**
[2] πανικός, ή, όν; v. SEMÁNTICA.
[3] lat. *pappa*, < πάππας = padre (expresión de cariño en boca del niño). Este título se daba antiguamente á todos los Obispos, desde Gregorio VII exclusivamente al Sumo Pontífice.
[4] Como el gr. πάππας, α (ὁ); expresión natural del niño; cf. COMENT. 155 para la acentuación.
[5] < lat. *papyrus* = πάπυρος, planta de Egipto de cuya corteza hacían una especie de tejido en que escribían.
[6] lat. *Parnasus* = Παρνασός, οῦ (ὁ) montaña de la Fócide en Grecia.
[7] lat. *Pascha*, < Πάσχα, origen hebreo פֶּסַח (= *pesach*).

[1] ⟨ = *piper, piperis,* ⟨ = πέπερι, εως.
[2] ἡ πεντη-κοστή (ἡμέρα) el quincuagésimo día (se entiende: después de Pascua).
[3] ⟨ παιωνία, ⟩ lat. *pænonĭa,* ⟩ it. *peoma,* fr. *pivoine,* pg. *peónia* y *peonĭa.* KÖRTING 6779.
[4] περγαμηνή; v. SEMÁNTICA.
[5] lat. *pygmæi,* pueblo de Asia de muy pequeña estatura, ⟨ πυγμαῖος adj.: de un codo de altura; sust.: enano, ⟨ πυγμή codo (medida).
[6] Πυθώνισσα, profetisa, ⟨ πύθων.

[1] = lat. *rhaphanus* = ῥάφανος.
[2] < = ῥητίνη, ης (WALDE); ῥετζίνη = ῥητίνη (DUCANGE, Glossarium mediæ græcitatis).
[3] < σάβανον toalla.
[4] = σαλαμάνδρα.
[5] = σανδάλιον.
[6] σαρδάνιος; v. SEMÁNTICA.
[7] Si significa la sátira griega, equivale á σάτυρος, especie de drama irónico y procaz en que los sátiros (οἱ σάτυροι), animales fabulosos, jugaban el principal papel. Si se aplica á la sátira latina, equivale á *satura* y á *satira*, cuya diferencia, historia y etimología v. en FORCELL. DE VIT, en la voz *satira*. Cf. también BREAL y BAYLLY, Dict. etim. lat., en la voz *satira*.
[8] it. *sidro* y *cidro*, fr. *cidre* = *sicera*, < σίκερα, de origen hebreo = bebida fermentada de los judíos.





[1] granero subterráneo; < = σιρός (DIEZ).
[2] = σιναπισμός, οῦ (ὁ), < σίναπι, εως (τό) mostaza.
[3] < σινωπίς, > lat. *sinopis, ida,* > it. *senopia,* fr. *sinople,* pg. *sinople.* KÖRTING 8738.
[4] < Σειρῆνες, mostruos fabulosos que atraían á los navegantes con su canto para devorarlos.
[5] σολοικισμός; v. SEMÁNTICA.
[6] = θαψία, < Θάψος, nombre de una isla. > θάψος tintura roja.

[1] 〈 τιάρα, especie de turbante cónico entre los persas.
[2] 〈 πτισάνη, bebida de cebada mondada, 〈 πτίσσω = lat. *pinso,* machacar, mondar.
[3] ¿〈 τίτυρος, ου (ὁ) mono? Aun en gr. esta palabra significa sátiro ó comediante.
[4] = τόπαζος, it. *topacio,* fr. *topaze.*
[5] it. *triglia;* gr. τρίγλη = pez, salmonete.





[1] = θρόνος, ου.
[2] = γύψος (para $g = y$ cf. *gelu* 〉 yelo); v. Menéndez Pidal, Manual 4, 2; 38, 3; 49.
[3] = σάπφυρος; de origen hebreo.
[4] = ζιζάνιον.

# ÍNDICE DE LAS PALABRAS GRIEGAS

## QUE FORMAN LA ANTOLOGÍA.

(El primer número remite al texto griego, el segundo que va en tipo *bastardillo*, á los Comentarios.)

A

B

βαλανεῖον, ου (τό) baño 105; *1802*.
βάλανος, ου (ἡ) bellota 104; *1783*.
βαλβίς, ῖδος (ἡ) barrera 80; *1493*.
βαλιός, ά, όν pío, overo 16; *335*.
βάλλω arrojar 23; *49*.
βαμβαίνω balbucear 131; *2198*.
βάναυσος, ου (ὁ) obrero 110; *1871*.
βαπτίζω bautizar 75; *1416*.
βάπτω sumergir en el agua 134; *1416*.
βάρβαρος, ον extranjero 72; *1359*.
βάρβιτος, ου (ἡ) lira 4; *104*.
βάρος, εος (τό) peso 38; *788*.
βάσανος, ου (ἡ) piedra de toque 91; *1611*.
βασιλεύς, έως (ὁ) rey 140; *553*.
βασίλισσα, ης (ἡ) reina 75; *1428*.
βασκανία, ας (ἡ) sortilegio 69; *1324*.
βαστάζω llevar 120; *2038*.
βάτος, ου (ἡ) espino 34; *760*.
βάτραχος, ου (ὁ) rana 97; *1682*.
βαΰζω ladrar 22; *468*.
βδάλλω chupar 54; *1096*.
βέβαιος, α, ον seguro 90; *1604*.
βεβαίως (adv.) firmemente 110; *1882*.
βέλος, εος (τό) flecha 78; *1464*.
βέλτιστος, η, ον, sup. de ἀγαθός 10; 192.
βελτίων, ον, comp. de ἀγαθός 17; *192*.
βηλός, οῦ (τό) umbral 125; *2122*.
βήξ, βηχός (ὁ) tos 67; *1283*.
βῆσσα, ης (ἡ) valle 147; *2464*.
βία, ας (ἡ) fuerza 135; *2273*.
βίαιος, α, ον violento 36; *777*.
βιαίως (adv.) fuertemente 149; *2499*.
βιβλιο-θήκη, ης (ἡ) biblioteca 2; *70*.
βιβλίον, ου (τό) librito 2; *3*.
βίβλος, ου (ἡ) libro, papel 1; *3*.
βίος, ου (ὁ) vida 33; *751*.
βιόω vivir 48; *978*.
βλακεύω ser muelle 133; *2232*.
βλάπτω herir 72; *1381*.
βλαστάνω germinar 29; *617*.
βλάστημα, ατος (τό) retoño 93; *1638*.
βλέπω mirar 25; *501*.
βλέφαρον, ου (τό) párpado 134; *2240*.
βληθείς v. βάλλω 23; *49*.
βληχάομαι balar 119; *2016*.

βλίσσω exprimir la miel 92; *1624*.
βλοσυρός, ά, όν horrible 120; *2030*.
βλύζω salir á borbotones 115; *1971*.
βλώσκω venir 99; *1705*.
βοάω gritar 47; *958*.
βοή, ῆς (ἡ) grito 6; *127*.
βόθρος, ου (ὁ) fosa 49; *994*.
βομβέω zumbar 31; *684*.
βορά, ᾶς (ἡ) alimento 33; *744*.
βόρβορος, ου (ὁ) fango 150; *2514*.
βόσκω apacentar 6; *131*.
βοτάνη, ης (ἡ) hierba 29; *620*.
βότρυς, υος (ὁ) racimo de uvas 36; *1125*.
βουκόλος, ου (ὁ) boyero 5; *120*.
βουλεύω deliberar 126; *2112*.
βούλομαι querer 62; *1201*.
βουνός οῦ (ὁ) colina 121; *2046*.
βοῦς, βοός (ὁ, ἡ) buey, vaca 12; *224*.
βραβεύς, έως (ὁ) juez de un certamen 43; *894*.
βράγχος, ου (ὁ) ronquera 67; *1282*.
βραδύ-πους, ουν que anda pesadamente 144; *2412*.
βράζω bullir 99; *1710*.
βραχεῖν resonar 135; *2264*.
βραχύς, εῖα, ύ corto 79; *1471*.
βρέμω bramar 26; *527*.
βρέφος, εος (τό) niño 11; *201*.
βρέχω mojar *1717*.
βριαρός, ά, όν fuerte 74; *1406*.
βρίθω estar cargado 119; *1661*.
βρόμιος, α, ον alborotador 56; *1122*.
βρόμος, ου (ὁ) murmullo 56; *1122*.
βρόμος, ου (ὁ) avena 116; *1986*.
βροντή, ῆς (ἡ) trueno 26; *524*.
βροτός, όν mortal 25; *497*.
βρόχος, ου (ὁ) lazo 70; *1337*.
βρύχω mugir 139; *2338*.
βρύω pulular 28; *574*.
βρυώδης, ες musgoso 107; *1810*.
βρώσιμος, ου comible 17; *355*.
βύσσος, ου (ὁ) lino fino 107; *1813*.
βῶλος, ου (ἡ) gleba 29; *609*.
βωμός, οῦ (ὁ) base, altar 57; *1142*.

Γ

γαίω enorgullecerse 43; *889*.
γάλα, ακτος (τό) leche 47; *968*.



γαλῆ, ῆς (ἡ) comadreja 86; *1553*.
γαλήνη, ης (ἡ) calma en el mar 29; *597*.
γάλως, ω (ἡ) cuñada 144; *2417*.
γαμετή, ῆς (ἡ) esposa 87; *1573*.
γαμέω casar 15; *297*.
γάμος, ου (ὁ) boda 142; *297*.
γάρ (conj.) v. SINT. pág. 466.
γαργαλίζω hacer cosquillas 91; *1618*.
γαστήρ, gen. τρός, poét. έρος (ἡ) vientre 54; *1102*.
γαῦρος, ον orgulloso 27; *564*.
γε v. SINT. pág. 467.
γεγωνέω gritar 135; *2260*.
γείτων, ον vecino 69; *1312*.
γελάω reírse 136; *200*.
γέμω estar lleno 119; *2018*.
γεννάω engendrar 51; *1020*.
γένος, εος (τό) raza 16; *353*.
γένυς, υος (ἡ) mejilla, barba 8; *165*.
γέρανος, ου (ἡ) grulla 28; *578*.
γέρας, αος (τό) premio 115; *1965*.
γέρων, οντος (ὁ) viejo 45; *925*.
γεύω dar á gustar 86; *1570*.
γέφυρα, ας (ἡ) malecón, puente 63; *1233*.
γεωργός, οῦ (ὁ) labrador 30; *653*.
γῆ, γῆς (ἡ) tierra 55; *1113*.
γῆθεν (adv.) de tierra 138; *2315*.
γηθέω alegrarse 70; *1342*.
γῆρας, αος (τό) ancianidad 57; *1136*.
γηρο-βοσκέω alimentar á los viejos 92; *1631*.
γηρύω celebrar 102; *1740*.
γίγας, αντος (ὁ) gigante 63; *1224*.
γίγνομαι nacer 12; *234*.
γιγνώσκω conocer 19; *74*.
γλαυκός, ή, όν azulado 29; *610*.
γλαῦξ, γλαυκός (ἡ) mochuelo 43; *901*.
γλαφυρός, ά, όν pulido 103; *1753*.
γλήνη, ης (ἡ) niña de los ojos 134; *2254*.
γλίσχρος, α, ον viscoso 30; *672*.
γλίχομαι desear 33; *728*.
γλουτός, οῦ (ὁ) pernil 86; *1569*.

γλυκερός, ά, όν dulce 104; *624*.
γλυκύς, εῖα, ύ dulce 29; *624*.
γλυφεύς, έως (ὁ) escultor 12; *208*.
γλῶσσα, ης (ἡ) lengua 9; *176*.
γνάθος, ου (ἡ) mandíbula 24; *485*.
γνάμπτω encorvar 53; *1054*.
γνώμη, ης (ἡ) pensamiento 91; *74*.
γογγύζω murmurar 108; *1842*.
γοήτευμα, τος (τό) trampa, engaño 86; *1562*.
γόμφος[1], ου (ὁ) clavija 7; *145*.
γομφόω clavar 110; *1883*.
γόνυ, γόνατος (τό) rodilla 129; *2167*.
γόος, ου (ὁ) plañido 39; *818*.
γοργός, ον fiero 123; *2079*.
γοῦν v. SINT. pág. 468.
γραῦς, αός (ἡ) vieja 39; *824*.
γράφω escribir 37; *795*.
γριπεύς, έως (ὁ) pescador 45; *931*.
γρυπός, ή, όν encorvado 73; *1397*.
γύαλον, ου (τό) cavidad 32; *709*.
γύη, ης (ἡ) campo 22; *472*.
γυῖον, ου (τό) miembro 65; *1255*.
γυμνός, ή, όν desnudo 62; *1205*.
γυνή, γυναικός (ἡ) mujer 75; *1412*.
γύψ, γυπός (ὁ) buitre 121; *2059*.
γωνία, ας (ἡ) ángulo 136; *2281*.

Δ

δαείς y δεδαώς v. δάω.
δαήρ, έρος (ὁ) cuñado 144; *2416*.
δαίδαλος, ον hábil 12; *236*.
δαίμων, ονος (ὁ) divinidad 133; *2236*.
δαίνυμαι dar un convite, comer 15; *301*.
δάκνω morder 52; *1046*.
δάκρυ, υος (τό) lágrima 24; *282*.
δάκτυλος, ου (ὁ) dedo 7; *146*.
δαλός, οῦ (ὁ) tizón ardiendo 134; *2246*.
δαμάζω domar 125; *850*.
δαμάλη, ης, y δάμαλις, εως (ἡ) ternera 6; *128*.
δάμαρ, αρτος (ἡ) esposa 41; *850*.

[1] En el Comentario, n.º 145, se nos escapó sin corregir γόμρος; debe ser γόμφος.

δάμνημι domar 125; *2109*.
δανείζω prestar á interés 50; *1013*.
δαπανάω consumir 50; *1009*.
δάπτω devorar 24; *487*.
δαρθάνω dormirse 132; *280*.
δᾴς, δᾳδός (ἡ) tea 71; *1353*.
δασύς, εῖα, ύ espeso, denso 32; *711*.
δάφνη, ης (ἡ) laurel 29; *637*.
δαψιλής, ές abundante 29; *604*.
* δάω enseñar 96; *1667*.
δεδίσσομαι asustar 97; *1689*.
δέησις, εως (ἡ) ruego 101; *1728*.
δείκνυμι mostrar 14; *270*.
δείλη, ης (ἡ) la tarde 40; *831*.
δεινός, ή, όν terrible 52; *1030*.
δειπνέω comer 39; *830*.
δεῖπνον comida 89; *830*.
δειρή, ῆς (ἡ) cuello 8; *162*.
δελεάζω seducir 45; *932*.
δελφίς, ῖνος (ὁ) delfín 30; *649*.
δέμας (τό) cuerpo, estatua 15; *306*.
δέμας (adv.) como 112; *1911*.
* δενδίλλω guiñar el ojo 133; *2228*.
δενδρήεις, εσσα, εν cubierto de árboles 23; *479*.
δένδρον, ου (τό) árbol 32; *479*.
δέννος, ου (ὁ) injuria 19; *427*.
δεξιός, ά, όν diestro 10; *195*.
δεξιότης, τητος (ἡ) destreza 12; *215*.
δέπας, αος (τό) vaso 129; *2164*.
δέρκομαι clavar la vista 52; *1031*.
δέρω desollar 14; *276*.
δεσμός, οῦ (ὁ) ligadura 31; *689*.
δεσπότης, ου (ὁ) amo 15; *295*.
δεῦτε (adv.) ¡ea! ¡vamos! 133; *2231*.
δεύτερος, α, ον segundo 51; *1014*.
δεύω mojar 124; *2095*.
δέχομαι recibir 130; *2188*.
δέω, δεήσω necesitar.
δέω, δήσω atar 57; *1141*.
δή v. Sint. pág. 469.
δηθύνω tardar 108; *1837*.
δηλέομαι destruir 85; *1543*.
δηλόω manifestar 34; *755*.
δημι-ουργέω fabricar 93; *1633*.
δῆμος, ου (ὁ) pueblo 85; *1546*.
δημός, οῦ (ὁ) grasa 17; *381*.
δῆρις, εως (ἡ) querella 148; *2478*.
δηρός, ά, όν duradero 28; *582*.

διά (prep.) v. Etim. pág. 392 y Sint. pág. 479.
διά-βασις, εως (ἡ) acción de atravesar 61; *1194*.
διά-βροχος, ον mojado por la lluvia 100; *1717*.
διαίνω humedecer 29; *608*.
δι-αιρέω dividir 61; *191*.
δίαιτα, ας (ἡ) régimen de vida 68; *1305*.
δια-μελεϊστί (adv.) á pedazos 124; *2096*.
διά-νοια, ας (ἡ) pensamiento 150; *2515*.
δια-πείρω atravesar 134; *383*.
δια-περάω pasar al otro lado 112; *1913*.
δια-πορεύω atravesar 137; *2294*.
δια-πρύσιος, α, ον penetrante 26; *528*.
δια-σκεδάννυμι disipar 28; *594*.
δια-τείνω extender 137; *2291*.
δια-τορέω horadar 69; *1330*.
δια-τρίβω pasar el tiempo 66; *1270*.
δι-αυγής, ές límpido 29; *601*.
δια-χέω liquidar 28; *589*.
διδάσκαλος, ου (ὁ) maestro 12; *220*.
διδράσκω huir *259*.
δίδυμος, η, ον mellizo 53; *1057*.
δίδωμι dar 3; *84*.
δι-έξ-οδος, ου (ἡ) pasaje 122; *2075*.
δι-ετής, ές de dos años 25; *520*.
δίζομαι buscar 33; *745*.
δι-ίπταμαι atravesar volando 78; *683*.
δίκη, ης (ἡ) justicia 86; *1556*.
δίκτυον, ου (τό) red 89; 1586.
δινέω hacer dar vueltas 134; *2244*.
δι-ό (por διὰ ὅ) porque 83; *1512* NB.
δι-όπερ por lo cual 140; *2354*.
δι-οράω mirar á través 30; *678*.
δι-ορίζω explicar 79; *1475*.
δῖος, α, ον divino 43; *893*.
διπλῆ (adv.) doblemente 70; *1344*.
δίς (adv.) dos veces 18; *405*.
διφθέρα, ας (ἡ) piel 48; *985*.
δίφρος, ου (ὁ) asiento de un coche 132; *2209*.
διψάω tener sed 20; *444*.
διώκω perseguir 138; *2319*.
δμωΐς, ΐδος (ἡ) sirvienta 146; *2437*.



δμώς, δμωός (ὁ) sirviente 16; *328*.
δοκέω parecer 12; *231*.
δοκιμάζω probar 96; *1669*.
δοκός, οῦ (ἡ) viga 7; 140.
δολιχός, ή, όν largo 53; *1059*.
δόλος, ου (ὁ) engaño 135; *2272*.
δόμος, ου (ὁ) casa 121; *2043*.
δονέω agitar 32; *719*.
δοξάζω ensalzar 75; *1426*.
δορκάς, άδος (ἡ) gamuza 54; 1088.
δόρπον, ου (τό) cena 17; 395.
δόρυ, ατος (τό) lanza 109; *1852*.
δουλεία, ας (ἡ) servidumbre 75; *1417*.
δοῦπος ου (ὁ) ruido 132; *2211*.
δράσσομαι asir 149; *2503*.
δράω obrar 58; *1149*.
δρέπανον, ου (τό) hoz 128; *2145*.
δριμύς, εῖα, ύ acre 9; *177*.
δρομεύς, έως el que corre 80; *1495*.
δρόσος, ου (ἡ) rocío 78; *1456*.
δρυμός, οῦ (ὁ) bosque de robles 23; *480*.
δρύπτω desgarrar 53; *1081*.
δρῦς, υός (ἡ) encina 118; *480*
δύναμαι poder 98; *1692*.
δύναμις, εως (ἡ) fuerza 61; *1187*.
δύνω ó δύω penetrar *46*.
δύο y δύω dos 15; *291*.
δύσ-ποτμος, ον infortunado 24; *488*.
δύσ-τηνος ον desgraciado 24; *490*.
δυσ-χεραίνω llevar con impaciencia 31; *688*.
δυσ-ώδης, ες de mal olor 66; *1278*.
δύω entrar *46*.
δωρέω hacer un presente 83; *1533*.
δῶρον, ου (τό) don 129; *92*.
δωτήρ, ῆρος (ὁ) dador 31; *702*.

## E

ἐάν v. Sint. pág. 470.
ἑανός, οῦ (ὁ) vestido rico 143; *2400*.
ἔαρ, ἔαρος (τό) primavera 28; *571*.
ἐαρίζω primaverear *669*.
ἐαρινός, ή, όν primaveral 99; *1701*.
ἑαυτοῦ, ῆς, οῦ de sí mismo 21; *452*.
ἐάω dejar 136; *2280*.
ἐγγύς (adv.) cerca 69; *1313*.
ἐγείρω vigilar 14; *289*.
ἐγ-κατα-σκήπτω disparar 66; *1265*.

ἔγκατον, ου (τό) entrañas 124; *2099*.
ἐγ-κέφαλος, ου (ὁ) sesos 124; *2094*.
ἔγχος, εος (τό) lanza *1408*.
ἐγώ, μοῦ yo, de mí 1; *13*.
ἐδητύς, ύος (τό) alimento 146; *2454*.
ἕδνον, ου (τό) arras 142; *2389*.
ἔδω comer 49; *423*.
ἕζομαι sentarse 141; *2027*.
ἔθειρα, ας (ἡ) cabellera 143; *2407*.
ἐθέλω querer 106; *96*.
ἔθνος, εος (τό) pueblo 27; *543*.
εἰ (conj.) si v. Sint. pág. 470.
εἶδος, εος (τό) aspecto 120; *2031*.
εἴδωλον, ου (τό) ídolo 114; *1944*.
εἰκῆ (adv.) al acaso 148; 2480.
εἴκοσι veinte 122; *2063*.
εἰκότως (adv.) con razón 12; *230*.
εἰκών, όνος (ἡ) imagen 46; *946*.
εἰλαπινάζω festinear 146; *2452*.
εἰλέω envolver 71; *1352*.
εἰλι-κρινής, ές puro 150; *2522*.
εἴλω enrollar 113; *1931*.
εἰμί ser 2; *54*.
εἶμι ir 72; *322*.
εἶπον aor. de εἴρω decir 131; *246*.
εἴργω ahuyentar 58; *1150*.
εἰρήνη, ης (ἡ) paz 115; *1978*.
εἰρόμην interrogar 19; *424*.
εἶρος, εος (τό) lana 137; *2301*.
εἴρω anudar *39*.
εἴρω decir 81; *246*.
εἰς (prep.) v. Etim. pág. 393 y Sint. pág. 480.
εἷς, μία, ἕν uno 87. 153; *1577*.
εἰσ-δύνω penetrar 36; *46*.
εἴσ-ειμι entrar 15; *322*.
εἰσ-ελθεῖν cf. εἰσ-έρχομαι 23; *477*.
εἰσ-έρχομαι entrar 23; *477*.
εἰσ-φέρω introducir 111; *464*.
εἶτα v. Sint. pág. 470.
εἴωθα acostumbro 41; *861*.
ἐκ ó ἐξ (prep.) v. Etim. pág. 393 y Sint pág. 481.
ἑκάς (adv.) lejos 108; *1829*.
ἕκαστος, η, ον cada uno 34; *754*.
ἐκ-βάλλω excluir 1; 49.
ἐκεῖ (adv.) allí 106; *260*.
ἐκεῖθεν (adv.) de allí 14; *260*.
ἐκεῖνος, η, ον aquel 127; *2128*.
ἔκηλος, η, ον agradable 108; *1827*.

[1] En el texto y en el Comentario se nos escapó sin corregir ἑστια; debe ser ἑστία.

ἑταῖρος, ὁ ἕταρος, ου compañero 15; 317.
ἕτερος, α, ον otro 70; 317.
ἔτι (adv.) aún 14; 281.
ἕτοιμος, η, ον preparado 39; 829.
ἔτος, εος (τό) año 66; 520.
ἔτυμος, η, ον verdadero 86; 1568.
ἐτώσιος, ον vano, sin efecto 27; 558.
εὖ bien 42; 879.
εὐδαιμονία, ας (ἡ) 114; 1946.
εὕδω dormir 2279.
εὐ-ήθης, ες bueno 19; 426.
εὐθύνω dirigir 30; 661.
εὐθύς, εῖα, ύ derecho 11; 203.
εὐ-καίρως (adv.) oportunamente 95; 1658.
εὔκαρπος, ον fértil 60; 1180.
εὔ-κολος, ον fácil 150; 2511.
εὐ-λογέω hablar bien 49; 1002.
εὐ-μαρῶς (adv.) fácilmente 122; 2066.
εὐμενής, ές clemente 47; 961.
εὐνάζω acostarse; med. εὐνάζομαι estar en cama 105; 1787.
εὐ-πλοέω navegar con felicidad 35; 767.
εὔπνοος de buen olor 60; 1174.
εὐ-πρεπής, ές conveniente 42; 883.
εὐ-πώγων, ον, gen. ωνος barbudo 55; 1108.
εὔριν, ινος (ὁ, ἡ) de buen olfato 22; 465.
εὑρίσκω hallar 119; 2013.
εὐρύς, εῖα, ύ largo, basto 17; 417
ἐΰς bueno, valiente 31; 703.
εὔ-σαρκος, ον carnudo 17; 367.
εὐ-σέβεια, ας (ἡ) piedad 75; 1420.
εὔ-σελμος, ον sólidamente unido por vigas 117; 1998.
εὐτελής, ές mezquino 115; 1961.
εὐ-τέχνως (adv.) hábilmente 37; 793.
εὔ-τρητος, ον bien horadado 143; 2399.
εὐ-υφής, ές bien tejido 100; 1722.
εὐχή, ῆς (ἡ) súplica 51; 1015.
εὔχομαι pedir 21; 459.
εὐ-ώδης, ες que huele bien 104; 1785.
ἐφ-έπω perseguir, med. ἐφ-έπομαι seguir 112; 1923.
ἐφ-έρπω arrastrar 104; 1776.
ἐφ-ετμή, ῆς (ἡ) orden, mando 109; 1855.
ἐφ-ίπταμαι sobre-volar 31; 685.
ἐφ-οράω inspeccionar 108; 1831.
ἐχθρός, ά, όν enemigo 49; 1001.
ἔχιδνα, ης (ἡ) víbora 52; 1029
ἔχις, εως (ὁ, ἡ) víbora 53; 1073.
ἐχυρός, ά, όν seguro 83; 1525.
ἔχω poseer, tener 2; 63.
ἑψιάομαι divertirse 146; 2457.
ἕψω cocer 17; 390.
ἕως v. SINT. pág. 470.
ἕως, ἕω (ἡ) aurora 127; 304.

## Z

ζάλη, ης (ἡ) tempestad 35; 769.
*ζάω vivir 53; 1077, y SINT. pág. 407.
ζεί-δωρος, ου fértil 60; 1167.
ζεστός, ή, όν hirviente 48; 983.
ζεῦγμα, ατος (τό) puente 63; 1228.
ζεύγνυμι juntar 61; 1195.
Ζεύς, Διός (ὁ) Júpiter 12; 227
ζέφυρος, ου (ὁ) céfiro 99; 1706.
ζέω hervir 983.
ζημία, ας (ἡ) daño 72; 1374.
ζητέω buscar 86; 1478.
ζοφερός, ή, όν sombrío, oscuro 28; 592.
ζυγόν, οῦ (τό) yugo 30; 655.
ζωή, ῆς (ἡ) vida 83; 1531.
ζώνη, ης (ἡ) zona 143; 2394.
ζώννυμι ceñir 143; 2393.
ζωός, ή, όν viviente 114; 1077.
ζωρός, όν puro 130; 2182.

## H

ἤ (conj.) v. SINT. pág 470.
ἦ v. SINT. pág. 471.
ἡβάω ser joven 104; 1773.
ἡγέομαι conducir 1; 48.
ἠδέ (conj.) y 27; 554.
ἡδέως (adv.) con placer 2; 73.
ἤδη (adv.) ya 2; 59.
ἡδονή, ῆς (ἡ) placer 45; 934.
ἡδύς, εῖα, ύ dulce 2; 73.
ἠέλιος (ὁ) sol 147; 504.



ἠϊών ó ἠῴν, ἠόνος ribera 106; 1585.
ἦκα (adv.) dulcemente 44; 907.
ἥκω venir 150; 2153.
ἠλακάτη, ης (ἡ) huso 107; 1817.
ἠλίθιος, α, ον imbécil 41; 863.
ἡλικία, ας (ἡ) edad 80; 1492.
ἥλιος, ου (ὁ) sol 25; 504.
ἧλος, ου (ὁ) clavo 7; 134.
Ἠλύσιος, α, ον Elisio 114; 1942.
ἦμαρ, ατος (τό) día 83; 1518.
ἡμέρα, ας (ἡ) día 33; 724.
ἥμερος, α, ον amansado 60; 724.
ἡμέτερος, α, ον nuestro 37; 785.
ἠμί decir 124; 185.
ἡμι-θνής, ῆτος (ὁ, ἡ) medio muerto 68; 1076.
ἥμισυς, εια, υ medio 13; 247.
ἦμος (conj.) v. SINT. pág. 471.
ἠμύω inclinarse 132; 2205.
ἤν (conj. por ἐάν) v. SINT. pág. 470.
ἡνία, ας (ἡ) brida 142; 2387.
ἧπαρ, ατος (τό) hígado 126; 2119.
ἤπιος, α, ον dulce 77; 1444.
ἠπύω gritar 55; 1114.
ἠρέμα y ἠρέμας (adv.) tranquilamente 13; 243.
ἥρως, ωος (ὁ) héroe 108; 1825.
ἥσσων ó ἥττων 1; 27.
ἥσυχος, ον tranquilo 20; 445.
ἦτορ, ορος (τό) corazón 122; 2069.
ἠχέω dar un sonido 4; 106
ἠῴν como ἠϊών 89; 1585.
ἠώς, ἠοῦς (ἡ) aurora 15; 304.

## Θ

θάλαμος, ου (ὁ) alcoba 33; 722.
θάλασσα, ης (ἡ) mar 29; 596.
θάλλω crecer 17; 368.
θάλπος, εος (τό) calor 28; 590.
θάλπω calentar 33; 726.
θαμά (adv.) á menudo 69; 1328.
θαμβέω admirar 43; 892.
θάμβος, εος (τό) admiración 16; 325.
θάμνος, ου (ὁ) espinal 32; 712.
θάνατος, ου (ὁ) muerte 45; 942.
θάπτω sepultar 49; 993.
θαρσαλέος, α, ον atrevido 133; 2233.
θάσσω estar sentado 33; 733.
θαυμάζω admirar 25; 509.
θεά, ᾶς (ἡ) diosa 104; 1766.
θέαμα, ατος (τό) espectáculo 98; 1698.
θεάομαι contemplar 21; 453.
θέατρον, ου (τό) teatro 453.
θείνω golpear 7; 141.
θεῖος, ου (ὁ) tío 12; 235.
θεῖος, α, ον divino 108; 1840.
θέλγω acariciar 45; 936.
θέλω querer 4; 96.
θεμέλιον, ου (τό) fundamento 102; 1742.
θέμις, ιστος (ἡ) ley 19; 436.
θεόθεν (adv.) de Dios 26; 526.
θεός, οῦ (ὁ, ἡ) Dios, diosa 31; 700.
θεραπεύω servir á alguno 68; 1306.
θερμαίνω calentar 133; 1272.
θέρμη, ης (ἡ) calor, fiebre 66; 1272.
θερμός, ή, όν cálido 40; 835.
θέρος, εος (τό) estío 72; 1368
Θερσίτης, ου Tersites 140; 2339.
θέω correr 16; 333.
θήγω afilar 73; 1395.
θηλή, ῆς (ἡ) teta 54; 1094.
θῆλυς, εια, υ femenino 33; 721.
θην (adv.) de fijo 19; 425.
θήρ, θηρός (ὁ) bestia salvaje 53; 483.
θηράω cazar 117; 483.
θηρεύω cf. θηράω 23; 483.
θηρίον, ου (τό) bestia 53; 1085.
θησαυρός, οῦ (ὁ) tesoro 49; 991.
θητεύω ser mercenario 114; 1957.
θιγγάνω tocar 46; 949.
θίς, θινός (ὁ) ribera de la mar 138; 2308.
θλάω magullar 7; 147.
θλίβω oprimir 56; 1123.
θνήσκω morir 53; 1076.
θνητός, ή, όν mortal 82; 1511.
θολερός, ά, όν cenagoso 149; 2504.
θόλος, ου (ἡ) bóveda 104; 1767.
θόρυβος, ου (ὁ) tumulto 68; 1307.
θοῶς (adv.) rápidamente 110; 1887.
θράσος, εος (τό) osadía 62; 1200.
θραύω romper 27; 563.
θρέομαι resonar 78; 1462.
θρηνέω lamentar 125; 2102.

θρησκεία, ας (ἡ) religiosidad 59; *1155*.
θρίαμβος, ου (ὁ) triunfo 83; *1522*.
θρίξ, τριχός (ἡ) cabello 15; *310*.
θρομβόω cuajar 38; *812*.
θρῦλος, ου (ὁ) murmullo 146; *2451*.
θρῴσκω brincar 72; *1363*.
θυγάτηρ, θυγατρός (ἡ) hija 15; *296*.
θύελλα, ης (ἡ) tempestad 113; *1607*.
θύλακος, ου (ὁ) saco 86; *1555*.
θυμός, οῦ (ὁ) espíritu 91; *1607*.
θύρα, ας (ἡ) puerta 26; *536*.
θυρεός, οῦ (ὁ) escudo largo y cuadrado 62; *1210*.
θυσία, ας (ἡ) sacrificio 57; *1128*.
θύω sacrificar 55; *1120*.
θωπεύω adular 90; *1600*.
θώραξ, ακος (ὁ) pecho 76; *1432*.
θωΰσσω llamar á voces 136; *2278*.

I

ἰάλλω lanzar 124; *1729*.
ἰάομαι curar 25; *498*.
ἰάπτω lanzar 138; *2318*.
ἰατρός, οῦ (ὁ) médico 68; *1295*.
ἰαύω dormir *2025*.
ἰάχω gritar 8; *169*.
ἰδέ he aquí 1. 28; *8*.
ἰδέα, ας (ἡ) imagen 104; *1768*.
ἰδεῖν = ver 22; v. ὁράω *8*.
ἴδιος, α, ον particular 19; *438*.
ἰδνόω doblar 53; *1058*.
ἰδού como ἰδέ 1; *8*.
ἱδρώς, ῶτος (ὁ) sudor 81; *1503*.
ἱερόν, οῦ (τό) templo 68; *1301*.
ἱερός, ά, όν sagrado 6; *133*. *1789*.
ἱζάνω sentarse *782*.
ἵζω hacer sentar 86; *782*.
ἵημι enviar *218*.
Ἰθάκη, ης (ἡ) Ítaca 109; *1861*.
ἰθύνω enderezar 110; *1876*.
ἱκανός, ή, όν suficiente 145; *2425*.
ἱκετεύω suplicar 89; *1590*.
ἰκμάς, άδος (ἡ) humedad 78; *1457*.
ἱκνέομαι venir *263*.
ἱλάσκομαι hacer propicio 51; *1022*.
ἴλη, ης (ἡ) escuadrón 144; *2421*.
Ἴλιον, ου (τό) Ilión 102; *1741*.
ἴλλος, ου (ὁ) ojo 74; *1404*.
ἰλύς, ύος (ἡ) limo 47; *954*.
ἱμάς, άντος (ὁ) correa 111; *1894*.
ἱμάτιον, ου (τό) vestido 111; *1900*.
ἱμείρω desear 31; *694*.
ἵνα Coment. *2178* y Sint. pág 471.
ἴννος, ου (ὁ) mulo 143; *2408*.
ἴξαλος, ον retozón 55; *1107*.
ἰξευτής, οῦ (ὁ) cazador 30; *670*.
ἰο-μιγής, ές envenenado 54; *1095*.
ἴον, ου (τό) violeta 29; *626*.
ἰός οῦ (ὁ) veneno 38; *807*.
ἴουλος, ου (ὁ) rizo 8; *159*.
ἵππος, ου (ὁ y ἡ) caballo, yegua 12; *225*.
ἵπταμαι volar *683*.
ἴπτομαι zurrar 45; *927*.
ἴρηξ, ηκος ὁ ἱέραξ, ακος (ὁ) gavilán 105; *1789*.
ἰριο-ειδής, ές irisado 43; *898*.
Ἶρις, ιδος (ἡ) Iris 42; *867*.
ἴς, ἰνός (ἡ) nervio 134; *2255*.
ἰσθμός, οῦ (ὁ) istmo 81; *1498*.
ἴσος, η, ον igual 114; *1949*.
ἵστημι = *sisto* 16; *305*.
ἱστίον, ου (τό) vela 36; *647*.
ἱστός, οῦ (ὁ) mástil 128; *2138*.
ἰσχνός, ή, όν flaco 21; *456*.
ἰσχυρός, ά, όν fuerte 67; *1284*.
ἰσχύω ser fuerte 74; *1410*.
ἰταμός, ή, όν atrevido 141; *2373*.
ἰτέα, ας (ἡ) mimbre 53; *1047*.
ἰτέϊνος, η, ον de mimbre 146; *2442*.
ἶφι (adv.) fuertemente 53; *1066*.
ἰχθύδιον, ου (τό) pececillo 89; *1583*.
ἰχθύς, ύος (ὁ) el pez 45; *930*.
ἴχνος, εος (τό) vestigio 22; *475*.
ἰχώρ, ῶρος (τό) suero 134; *2258*.
Ἰωσήφ (ὁ) (indecl.) José 51; *1026*.

K

καγχάζω reírse por mofa 9; *178*.
καθαρός, ά, όν puro 25; *519*.
καθάρσιος, ον expiatorio 98; *1696*.
καθ-έζομαι sentarse 119; *2027*.
καθ-εύδω dormir 136; *2279*.
κάθ-ημαι estar sentado 94; *1647*.
καθ-ίζω hacer sentar 106; *1805*.
καθ-οράω mirar abajo 18; *396*.
καί v. Sint. pág. 471.



καινός, ή, όν nuevo 85; *1544*.
καίνυμαι sobrepujar *2418*.
καίνω matar 136; *2274*.
καίπερ v. Sint. pág 472.
καίω quemar 71; *1357*.
κακο-ρροθέω injuriar 140; *2361*.
κακός, ή, όν malo 47; *974*.
κάλαθος, ου (ὁ) cestilla 146; *2443*.
κάλαμος, ου (ὁ) pluma 30; *671*.
καλαυρόπιον, ου (τό) cayado 120; *2139*.
καλέω llamar 131; *2191*.
καλιά, ᾶς (ἡ) nido de pájaro 32; *704*.
καλινδέομαι revolcarse 68; *1300*.
καλλ-ωπίζω adornar *1663*.
κᾶλον, ου (τό) madera 57; *1130*.
καλός, ή, όν hermoso 3; *86*.
καλπάζω trotar 142; *2386*.
καλύβη, ης (ἡ) choza 66; *1268*.
κάλυξ, υκος (ἡ) caliz (de flor) 29; *632*.
καλύπτω ocultar 77; *1440*.
Καλυψώ, οῦς (ἡ) Calipso 103; *1750*.
καλῶς (adv.) bien 79; *86*.
κάλως, ω (ὁ) cable 111; *1893*.
κάματος, ου (ὁ) trabajo 101; *1730*.
κάμηλος, ου (ὁ) camello 93; *1632*.
κάμπη, ης (ἡ) oruga 93; *1639*.
κάμπτω plegar 73; *1054*.
καμπύλος, η, ον encurvado 117; *2001*.
κάνεον, ου (τό) cesta de mimbre 140; *2448*.
κανών, όνος (ὁ) regla 82; *1505*.
καπνός, οῦ (ὁ) humo 117; *2005*.
κάπρος, ου (ὁ) jabalí 73; *1392*.
κάπτω devorar 147; *2472*.
κάρα, ητος (τό) cabeza 132; *2206*.
κάρδαμον, ου (τό) berro 6; *129*.
καρδία, ας (ἡ) corazón 92; *1622*.
καρκίνος, ου (ὁ) cangrejo 88; *1578*.
κάρος, ου (ὁ) sueño profundo 125; *2108*.
καρπαλίμως (adv.) rápidamente 58; *1049*.
καρπός, οῦ (ὁ) fruto 34: *756*.
κάρυον, ου (τό) nuez 146; *2445*.
κάρφη, ης (ἡ) paja seca 128; *2149*.
καρχήσιον, ου (τό) especie de copa 130; *2187*.
κασι-γνήτη, ης (ἡ) hermana 143; *2409*.
κάσις, ιος (ὁ, ἡ) hermano, -a 9; *173*.
κασσιτέρινος, η, ον de estaño 146; *2449*.
κάστανον, ου (τό) castaño 146; *2446*.
κατά (prep.) v. Etim pág. 394 y Sint. pág. 487.
κατα-βαίνω descender 63. 144; *1209*.
κατ-άγνυμι romper 13; *252*.
κατα-δαρθάνω dormirse 14; *280*.
κατα-κλίνω acostar 40; *836*.
κατα-κλυσμός, οῦ (ὁ) diluvio 85; *1542*.
κατα-κρύπτω esconder con cuidado 128; *2150*.
κατα-πατέω pisotear 27; *570*.
κατα-πέσσω digerir 19; *440*.
κατα-πήγνυμι fijar 134; *2242*.
κατα-πτύω despreciar 17; *358*.
κατ-αράομαι maldecir 49; *1003*.
κατα-ρρέζω acariciar 8; *160*.
κατα-ρρέω verter 115; *606*.
κατα-σκευάζω preparar 1; *18*.
κατα-τρύχω frotar 36; *774*.
κατα-φθίνω perecer 114; *1958*.
κατα-φωνέω hacer resonar con la voz 147; *2476*.
κατα-χέω derramar sobre 115; *1983*.
κατ-ερύκω retener 103; *1755*.
κατ-έχω detener 29; *595*.
κατ-ηρεφής, ές sombreado 118; *2009*.
κατ-ηφής, ές cabizbajo 114; *1952*.
κατ-ηχέω resonar *106*.
κατ-ιδεῖν v. καθοράω 18; *396*.
Κάτλος, ου Cátulo 61; *1183*.
καυλός, οῦ (ὁ) brote 29; *613*.
καύσων, ωνος (ὁ) calor excesivo 20; *442*.
καυχάομαι vanagloriarse 42; *886*.
κεάζω hender 113; *1933*.
κεῖμαι yacer 17; *356*.
κείρω cortar, afeitar 29; *622*.
κελαρύζω fluir con ruido 112; *1920*.
κέλευθος, ου (ἡ) camino 78; *1469*.
κελεύω mandar 13; *242*.
κέλης, ητος (ὁ) caballo de montar 142; *2382*.
κέλλω arribar 117; *1999*.
κενός, ή, όν vacío 60; *1177*.

λάγνος, η, ον libertino 46; 953.
λάγυνος, ου (ἡ) botella 146; 2441.
λαγχάνω obtener 123; 2081.
λαγών, όνος (ἡ) cavidad 101; 1735.
λαγωός, οῦ (ὁ) liebre 97; 1684.
Λαερτιάδης, ου (ὁ) hijo de Laerto 103; 1751.
λάζομαι tomar 58; 1144.
λαῖλαψ, απος (ἡ) torbellino 113; 1932.
λάϊνος, η, ον de piedra 122; 2070.
λαῖφος, εος (τό) vestido tosco 100; 1721.
λακίς, ίδος (ἡ) pedazo 132; 2217.
λακτίζω patear, taconear 52; 1039.
λαλαγεῦσα v. λαλαγέω 99; 1703.
λαλαγέω charlar 99; 1703.
λαλάζω v. λαλαγέω 99; 1703.
λαλέω parlar 95; 1653.
λαμβάνω recibir 8; 52.
λαμπάς, άδος (ἡ) lámpara 585.
λαμπρός, ά, όν brillante 115; 1974.
λάμπω brillar 28. 47. 137; 585.
λανθάνω estar oculto 79; 1480.
λαός, οῦ (ὁ) pueblo 27; 547.
λάπτω lamer 130; 2189.
λάρναξ, ακος (ἡ) arca 85; 1549.
λάρυγξ, υγγος (ὁ) laringe 33; 736.
λάσιος, α, ον velludo 71; 1349.
λατρεύω servir 111; 1904.
λαφύσσω zampar 129; 2158.
λάχνη, ης (ἡ) vello 140; 2346.
λάω mirar 141; 2370.
λάω querer 2370.
λεαίνω pulir 110; 1879.
λέβης, ητος (ἡ) caldera 17; 391.
λέγω decir 4; 97.
λείβω derramar 24; 489.
λειμών, ῶνος (ὁ) prado 5; 116.
λείπω dejar 30; 126.
λειριόεις, εσσα, εν semejante al lirio 44; 918.
λείχω lamer 18; 400.
λεκάνη, ης (ἡ) pilón 146; 2450.
λεπιδωτός, ή, όν escamoso 53; 1061.
λεπίς, ίδος (ἡ) escama 1061.
λεπρός, ά, όν leproso 25; 517.
λεπτός, ή, όν delgado 64; 1244.
λέπω quitar la escama 128; 2143.
λευκ-ανθίζω blanquear 47; 969.
λευκός, ή, όν blanco 16; 341.
λευκ-ώλενος, ον de blancos brazos 107; 1815.
λεύσσω mirar 117; 2004.
λέων, οντος (ὁ) león 73; 1386.
λήγω cesar 39; 817.
λήϊον, ου (τό) mies 29; 611.
λήκυθος, ου (ἡ) bujeta 95; 1655.
ληματιάω estar resuelto 58; 1146.
λῆνος, εος (τό) lana 107; 1818.
ληνός, οῦ (ὁ) lagar 27; 569.
λῆρος, ου (ὁ) necedad 141; 2374.
λίαν demasiado 21; 460.
λίγδην (adv.) rasando 112; 1915.
λιγυρός, ά, όν de sonido claro y melodioso 147; 2474.
λίθος ου (ὁ) piedra 53; 1070.
λιλαίομαι desear con ansia 103; 1754.
λιμήν, ένος (ὁ) puerto 30; 645.
λίμνη, ης (ἡ) laguna 20; 446.
λιμός, οῦ (ὁ) hambre 39; 820.
λίνον, ου (τό) lino 71; 1354.
λιπαρέω insistir 95; 1599.
λίπος, εος (τό) grasa 69; 1319.
λισσάς, άδος (ἡ) resbaladizo 62; 1217.
λίσσομαι suplicar 123; 75.
λιτή, ῆς (ἡ) ruego 3; 75.
λιτός, ή, όν pequeño 79; 1473.
λιχμάω lamer 18; 399.
λοβός, οῦ (ὁ) pulpejo de la oreja 143; 2396.
λόγος, ου (ὁ) discurso 1; 25.
λόγχη, ης (ἡ) lanza 134; 2252.
λοιγός, οῦ (ὁ) desgracia 83; 1514.
λοιδορέω insultar 14; 273.
λοιμός, οῦ (ὁ) peste 66; 1261.
λοιπός, ή, όν restante 6; 126.
λοίσθιος, α, ον, ὁ λοῖσθος, ον último 111; 1903.
λοξός, ή, όν atravesado 88; 1579.
Λουκιανός, οῦ (ὁ) Luciano 12; 206.
λούω lavar 15; 307.
λόφος, ου (ὁ) cresta 42; 877.
λόχος, ου (ὁ) emboscada 39; 827.
λυγηρός, ά, όν flexible 104; 1774.
λύγξ, λυγγός (ὁ) sollozo, hipo 67; 1285.
λυγρός, ά, όν triste 83; 1515.
λύζω sollozar 14; 268.
λύκος, ου (ὁ) lobo 39; 813.



λύμη, ης (ἡ) = *lues*, perdición 68; 1303.
λυπέω entristecer 21; 457.
λύρα, ας (ἡ) lira 4; 95.
λυσσαλέος, α, ον rabioso 136; 2275.
λυχνίον, ου (τό) lamparilla 78; 1495.
λύχνος, ου (ὁ) lámpara 123; 2077.
λύω desligar 16; 339.
λωβητήρ, ῆρος (ὁ) afrentoso 141; 2372.
λωΐων, át. λῴων; ὁ λωΐτερος, α, ον mejor 19; 439.
λωφάω cesar 67; 1290.
λῴων, λῷον v. λωΐων 19; 439.

## M

μάγειρος, ου (ὁ) cocinero 18; 311.
μάγος, ου (ὁ) mago 69; 1323.
μάθημα, ατος (τό) ciencia 36; 237.
μαθητής, οῦ (ὁ) discípulo 1; 7.
μαίνω volver loco 135; 2259.
μάκαρ, αρος (ὁ, ἡ) feliz 3; 77.
μακαρίζω felicitar 114; 1947.
μακρός, ά, όν largo 22; 471.
μάλα (adv.) mucho 21; 170.
μαλακός, ή, όν delicado 29; 619.
μάλη, ης (ἡ) sobaco 120; 2035.
μάλιστα, sup. de μάλα 35; 170.
μᾶλλον, comp. de μάλα 8; 170.
μαλλός, οῦ (ὁ) copo de lana 137; 2295.
μάμμη, ης (ἡ) mama 8; 155.
μανθάνω aprender 12; 237.
μάντις, εως (ὁ) adivino 96; 1666.
μαραίνω marchitar 78; 1454.
μαργαρίτης, ου (ὁ) perla 1; 38.
μάργος, η, ον glotón 130; 2186.
Μαρία, ας (ἡ) María 4; 108.
μάρμαρος, ου (ὁ) mármol 14; 287.
μάρναμαι combatir 83; 1521.
μάρπτω tomar 53; 1062.
μάρτυς, υρος (ὁ) mártir 93; 1641.
μάσσω atusar 15; 311.
μαστεύω desear 127; 2135.
μαστίζω azotar 13; 257.
μαστός, οῦ (ὁ) teta 54; 1104.
μάταιος, α, ον vano 90; 1602.
μάχη, ης (ἡ) combate 4; 102.
μάχομαι combatir 52; 1033.
μάψ y μαψιδίως (adv.) en vano 27; 552.
μεγαίρω envidiar 15; 775.
μέγαρον, ου (τό) palacio 123; 2085.
μέγας, μεγάλη, μέγα grande 16; 324.
μέδω reglar 555.
μέδων, οντος (ὁ) jefe 27; 555.
μεθ-ίημι aflojar 53; 1078.
μέθυ, υος (τό) vino 129; 2159.
μεθύσκω embriagar 129; 2151.
μεθύω estar ebrio 56; 1126.
μειδιάω sonreir 11; 200.
μειράκιον, ου (τό) muchacho 12; 232.
μέλαθρον, ου (τό) viga maestra 41; 858.
μελανό-χρως, ωτος (ὁ, ἡ) de color negro 44; 912.
μέλας, αινα, αν negro 64; 1250.
μέλεος, α, ον miserable 115; 619.
μελετάω tener cuidado de 27; 557.
μελέτη, ης (ἡ) cuidado 147; 557.
μέλι, ιτος (τό) miel 31; 680.
μελίγηρυς, υος (ὁ, ἡ) de voz melosa 44; 919.
μελίζω modular 4; 100.
μέλινος, η, ον de fresno 7; 139.
μέλισσα, ης (ἡ), át. μέλιττα abeja 31; 680.
μέλλω estar á punto de 19; 432.
μέλος, εος (τό) miembro, canto 24; 100.
μέλπω cantar 5; 119.
μέλω ser objeto de cuidado 557.
μεμαώς impetuoso 2117.
μέμφομαι injuriar 129; 2171.
μέν v. Sint. pág. 472.
μένος, εος (τό) ánimo 133; 2234.
μένω permanecer 39; 828.
μέρδω v. ἀμέρδω privar 1532.
μερμηρίζω inquietarse 27; 559.
μέρος, εος (τό) parte 149; 2496.
μέροψ, οπος (ὁ) hombre 3; 78.
μέσος, η, ον medio 134; 2241.
μεσπίλη, ης (ἡ) níspero 144; 2415.
μεστός, ή, όν lleno 46; 947.
μετά (prep.) v. Etim. pág. 394 y Sint. pág. 489.
μέταλλον, ου (τό) metal 2; 64.

N







Ξ



O

σιμός, ή, όν chato 37; *790*.
σίνομαι deteriorar 69; *1327*.
σῖτος, ου (ὁ) trigo 109; *1857*.
σιφλός, ή, όν endeble 120; *2032*.
σιωπάω callar 95; *1652*.
σκάζω cojear 25; *514*.
σκαίρω saltar 146; *2458*.
σκάφη, ης (ἡ) esquife 138; *2316*.
σκεδάννυμι dispersar *594*.
σκέλλω secarse 128; *2146*.
σκέλος, εος (τό) pierna 18; *415*.
σκέπαρνον, ου (τό) hacha de dos filos 134; *2248*.
σκέπη, ης (ἡ) cubierta, defensa 69; *1329*.
σκέπτομαι examinar *142*.
σκευάζω preparar *18*.
σκεῦος, εος (τό) vaso 27; *565*.
σκηνάω acampar 68; *986*.
σκηνέω acampar 48; *986*.
σκηνή, ῆς (ἡ) tienda de campaña 145; *986*.
σκῆπτρον, ου (τό) cetro 141; *2365*.
σκήπτω apoyarse 134; *1265*.
σκιά, ᾶς (ἡ) sombra 21; *451*.
οκιρτάω saltar 30; *639*.
σκληρός, ά, όν duro 13; *248*.
σκληρόω endurecer 128; *2147*.
σκολιο-δρομέω serpentear 105; *1800*.
σκόλοψ, οπος (ὁ) estaca 134; *2237*.
σκόπελος, ου (ὁ) escollo 139; *2326*.
σκοπέω examinar *142*.
σκοπός, οῦ (ὁ) el blanco 7; *142*.
σκοτεινός, ή, όν tenebroso 117; *1996*.
σκύζομαι gruñir, rezongar 18; *411*.
σκυθρός, ά, όν brusco 14; *275*.
σκύλαξ, ακος (ὁ) cachorro 16; *352*
σκύλλω desollar 129; *2157*.
σκύμνος, ου (ὁ) cachorro 19; *421*.
σκυτάλη, ης (ἡ) correhuela 13; *255*.
σκύφος, εος (τό) taza 130; *2181*.
σκώπτω ridiculizar 9; *179*.
σκώψ, σκωπός (ὁ) buho 105; *1788*.
σμαραγέω rugir 132; *2212*.
σμερδαλέος, α, ον terrible 76; *1436*.
σμικρός, ά, όν pequeño 95; *2*.
σμίλη, ης (ἡ) cincel 13; *249*.
σμῶδιξ, ιγγος (ἡ) chichón 141; *2367*.
σοβέω empujar 138; *2305*.
σορός, οῦ (ἡ) ataúd 122; *2071*.

σός, σή, σόν tuyo 3; *89*.
σοφία, ας (ἡ) sabiduría 45; *209*.
σοφός, ή, όν sabio 95; *1656*.
σπαθάω prodigar 95; *1657*.
σπάνιος, α, ον (y ος, ον) escaso 35; *762*.
σπάραγμα, ατος (τό) jirón 138; *2313*.
σπαράσσω ó σπαράττω desgarrar 44; *910*.
σπάργανον, ου (τό) pañales 40; *838*.
σπασμός, οῦ (ὁ) espasmo 67; *1287*.
σπάω arrancar 53. 138; *1050*.
σπένδω hacer libaciones 29; *600*.
σπέος, σπέεος (τό) caverna 103; *1752*.
σπέρμα, ατος (τό) semilla 85; *1545*.
σπέρχω urgir *2056*.
σπεύδω apresurarse 80; *1497*.
σπήλαιον, ου (τό) caverna 104; *1765*.
σπιλάς, άδος (ἡ) mancha 113; *1925*.
σπιλόω manchar 128; *1925*.
σπινθήρ, ῆρος (ὁ) centella 150; *2506*.
σπλάγχνα, ων (τά) entrañas 75; *1421*.
σποδός, οῦ (ἡ) ceniza 133; *2224*.
σπουδαῖος, α, ον diligente 2; *56*.
σπουδή, ῆς (ἡ) diligencia 15; *312*.
σπυρίς, ίδος (ἡ) espuerta 146; *2444*.
σταγών, όνος (ἡ) goteamiento 74; *1402*.
στάθμη, ης (ἡ) plomada 110; *1875*.
σταλάζω gotear 115; *1979*.
στάσιμος, η, ον estable 149; *2501*.
σταυρός, οῦ (ὁ) poste 77; *1442*.
σταφυλή, ῆς (ἡ) uva 27; *568*.
στάχυς, υος (ὁ) espiga 72; *1366*.
στέαρ, ατος (τό) grasa 69; *1318*.
στέγω cubrir 84; *1538*.
στείβω pisar 148; *2490*.
στείνω apretar 119; *2015*.
στείχω caminar 144; *2420*.
στέλεχος, εος (τό) tronco de un árbol 110; *1873*.
στέλλω enviar 30; *646*.
στενάζω gemir 125; *2101*.
στενός, ή, όν estrecho 64; *1246*.
στερέω privar 139; *2335*.
στερκτός, όν amable 83; *1530*.



στερρός, ά, όν duro 75; *1425*.
στέφω ceñir 104; *1772*.
στηθο-μελής, ές pechi-canoro 147; *2473*.
στῆθος, εος (τό) pecho 122; *2068*.
στήλη, ης (ἡ) columna 113; *1936*.
στίζω picar 52; *1041*.
στίλβω brillar 17; *372*.
στίχος, ου (ὁ) línea 1; *21*.
στοά, ᾶς (ἡ) pórtico 98; *1690*.
στόμα, ατος (τό) boca 7; *175*.
στορέννυμι y στόρνυμι extender 40; *842*.
στοχάζομαι conjeturar 96; *1665*.
στρατός, οῦ (ὁ) ejército, armada 140; *2348*.
στρέφω volver 107; *1045*.
στρουθός, οῦ (ὁ) gorrión 121; *2057*.
στυγέω odiar 69; *1326*.
στῦλος, ου (ὁ) columna 84; *1537*.
στύπη ó στύππη, ης (ἡ) estopa 71; *1351*.
σύ, σοῦ, σοί, σέ tú 1; *12*.
συγ-γραφεύς, έως (ὁ) escritor 1; *6*
συγ-κατ-ορύσσω cosepultar 122; *2072*.
συγ-κυλινδέω dar vueltas con 148; *2492*.
συκέα, ας (ἡ) higuera 104; *1781*.
σῦκον, ου (τό) higo 34; *759*.
συκο-φαντέω denunciar 44; *908*.
συλάω despojar 31; *686*.
συλ-λαμβάνω recoger 89; *52*.
συλ-λέγω reunir 34; *758*.
σύμ-πας, πασα, παν todo entero 126; *2121*.
σύν (prep.) v. ETIM. pág. 395 y SINT. pág. 496.
συν-αρμόζω ajustar 42; *884*.
συν-δέω encadenar 187; *1141*
συν-είδησις, εως (ἡ) conciencia 91 *1616*.
συν-ετός, ή, όν prudente 79; *1489*.
συν-εχής, ές continuo 14; *264*.
συν-έχω contener 140; *1206*.
συν-ήθης, ες familiar 13; *238*.
σῦριγξ, ιγγος (ἡ) flauta 30; *664*.
συρ-ράπτω coser una cosa con otra 1; *14*.
σύρω arrastrar 63; *937*.

σῦς, συός (ὁ) cerdo 86; *1567*.
συχνός, ή, όν continuo 68; *1302*.
σφάζω degollar 17; *363*.
σφαιρίδιον, ου (τό) esferita 148; *2491*.
σφάλλω hacer titubear 139; *2328*.
σφεῖς, σφῶν, pl. de οὗ, οἷ, ellos *394*.
σφενδονάω disparar 18; *416*.
σφέτερος, α, ον suyo 43; *905*.
σφήν, σφηνός (ὁ) cuña *1131*.
σφίγγω oprimir 52; *1067*.
σφοδρός, ά, όν violento 103; *1762*.
σφραγίς, ῖδος (ἡ) sello 82; *1504*.
σφριγάω abundar en grasa 17; *380*.
σφύζω palpitar 150; *2512*.
σφῦρα, ας (ἡ) martillo 70; *137*.
σχεδία, ας (ἡ) almadía 109; *1853*.
σχεδόν (adv.) casi, á poco 133; *2226*.
σχέτλιος, α, ον cruel, desgraciado 71; *1356*.
σχηματίζω componer 42; *880*.
σχίζω hender 57; *1129*.
σχοῖνος, ου (ὁ, á veces ἡ) junco 90; *1601*.
σχόλιον, ου (τό) escolio 115; *1960*.
σῴζω salvar 24; *493*.
σῶμα, ατος (τό) cuerpo 17; *373*.
σωρεύω amontonar 49; *995*.

## T

τάγηνον, ου (τό) sartén 89; *1587*.
ταινία, ας (ἡ) cinta 16; *347*.
τάλαρος, ου (ὁ) cesta 146; *2447*.
ταμιεῖον, ου (τό) despensa 131; *2204*.
τάν (indecl.) amigo 10; *184*.
τανύω tender 125; *2111*.
ταπεινός, ή, όν humilde 29; *625*.
τάπης, ητος (ὁ) tapiz 111; *1898*.
ταράσσω turbar 68; *1309*.
ταρβέω temer 141; *2369*.
ταρσός, οῦ (ὁ) tarso 42; *874*.
τάσσω ó τάττω ordenar 75; *1415*.
ταῦρος, ου (ὁ) toro 73; *1383*.
τάφος, ου (ὁ) sepulcro 26; *534*.
τάχα (adv.) pronto 52; *1035*.
ταχέως (adv.) prontamente 67; *1289*.
ταώς, ώ (ὁ) pavón 43; *897*.
τε (conj. encl.) v. SINT. pág. 474.

τέγγω mojar, teñir 138; *2323*.
τείνω tender 130; *2183*.
τείρω frotar 36; *770*.
τεῖχος, εος (τό) muro 15; *315*.
τεκμαίρομαι conjeturar 12; *210*.
τέκνον, ου (τό) hijo 35; *764*.
τέκτων, ονος (ὁ) carpintero 110; *1401*.
τελέθω ser 149; *2498*.
τελευτάω acabar 91; *1619*.
τέλλω salir (un astro) *1844*.
τέλος, εος (τό) fin 150; *2523*.
τέμνω cortar 30; *659*.
τέναγος, εος (τό) vado 113; *1926*.
τεός, ή, όν por σός, σή, σόν tuyo 101; *89*.
τέρας, ατος (τό) prodigio 129; *2154*.
τέρμα, ατος (τό) término 81; *1500*.
τερπι-κέραυνος, ον que se goza en lanzar rayos 108; *1834*.
τέρπω deleitar 33; *743*.
τέρψις, εως (ἡ) deleite 36; *779*.
τέσσαρες, α cuatro 142; *2388*.
τετμεῖν (vb. def.) hallar 107; *1811*.
τέττιξ, ιγος (ὁ) cigarra 147; *2475*.
τεύχω fabricar 74; *1401*.
τέφρα, ας (ἡ) ceniza 78; *1452*.
τέχνη, ης (ἡ) arte 12; *216*.
τῆ (impers.) ¡toma! ¡ten! 129; *2172*.
τήκω liquidar 75; *1403*.
τῆλε (adv.) lejos 117; *418*.
τηλεθάω brotar con fuerza 104; *1777*.
τηλόσε (adv.) lejos 18; *418*.
τηλύ-γετος, η, ον engendrado en la vejez 57; *1140*.
τηρέω observar 90; *1605*.
τιθασός, όν domesticado 38; *806*.
τίθημι poner 32; *718*.
τιθήνη, ης (ἡ) nodriza 40; *832*.
τιθηνητήριος, α, ον amamantador 54; *1090*.
τίκτω engendrar 45; *940*.
τίλλω arrancar pelo á pelo 72; *1373*.
τίμιος, α, ον precioso 2; *66*.
τινάσσω conmover 63; *1232*.
τίνω pagar 70; *1343*.
τίπτε ¿por qué? 27; *541*.
τίς, τί (pron.) ¿quién? τὶς, τὶ alguno 2; *62*.
Τιτάν, ᾶνος (ὁ) Titán 28; *586*.
τίτανος, ου (ἡ) cal 14; *288*.
τίτθη, ης (ἡ) nodriza 39; *815*.
τιτραίνω ó τιτράω perforar 97; *1679*.
τιτρώσκω herir 46; *945*.
τίω estimar 114; *1948*.
τλῆναι, inf. de * τλάω sufrir 123; *2086*.
τοῖος, τοία, τοῖον (pron.) tal 11; *197*.
τοιόσ-δε, τοιάδε, τοιόνδε (pron.) tal 107; *197*.
τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο (pron.) tal 16; *357*.
τόλμα, ης (ἡ) audacia 62; *1203*.
τολμάω atreverse *1203*.
τόξον, ου (τό) arco 117; *2002*.
τόπος, ου (ὁ) lugar 85; *1523*.
τορεύω cincelar 64; *1245*.
τοσ-οῦτος, τοσ-αύτη, τοσ-οῦτο tan (grande) 62; *1198*.
τότε (adv.) entonces 18; *401*.
τράγος, ου (ὁ) chivo 55; *1105*.
τράπεζα, ης (ἡ) mesa 145; *2424*.
τραῦμα, ατος (τό) herida 54; *1097*.
τράχηλος, ου (ὁ) cuello 55; *1064*.
τραχύς, εῖα, ύ áspero 99; *1709*.
τρεῖς, τρία tres 142; *2377*.
τρέπω volver 127; *1630*.
τρέφω alimentar *854*.
τρέχω[1] correr 8; *154*.
τρέω temblar 121; *2048*.
τρηχύς, εῖα, ύ jon. por τραχύς 99; *1709*.
τρίβω frotar 53; *1072*.
τρί-ζυγος, ον tiro de tres caballos 137; *2297*.
τρίζω chirriar 134; *2245*.
τρίς (adv.) tres veces 130; *2184*.
τριταῖος, αία, αῖον del tercer día 57; *1138*.
τρίτος, η, ον tercero 101; *1727*.

[1] En el Comentario nº 154 (pág. 89) se lee: aor. [ἔδρεξα]. Debe ser [ἔθρεξα].



τρομερός, ά, όν tembloroso 99; *1713*.
τρόπις, εως (ἡ) carena 110; *1881*.
τροφή, ῆς (ἡ) alimento 41; *854*.
τροχάζω corretear 87; *1574*.
τρυγάω recoger 34; *761*.
τρυγών, όνος (ἡ) tórtola 44; *909*.
τρυπάω perforar 134; *2243*.
τρυφή, ῆς (ἡ) molicie 45; *938*.
τρύω consumir 147; *2463*.
τρώγω roer 69; *1334*.
τυγχάνω obtener por suerte 12; *214*.
τύμβος, ου (ὁ) tumba 149; *2493*.
τύπτω pegar 54; *1091*.
τύραννος, ου rey, tirano 76; *1429*.
τυρός, οῦ (ὁ) queso 119; *2024*.
τυτθός, ον pequeño 2; *50*.
τυφλός, ή, όν ciego 25; *502*.
τυφλόω cegar 133; *2221*.
τύχη, ης (ἡ) fortuna 65; *1257*.

## Υ

ὑάκινθος, ου (ὁ) jacinto 105; *1795*.
ὑάλινος, η, ον de vidrio 146; *2440*.
ὑαλόεις, εσσα, εν de vidrio 105; *1797*.
ὕβρις, εως (ἡ) injuria 19; *437*.
ὑγιής, ές sano 66; *1271*.
ὑγρός, ά, όν húmedo 53; *1055*.
ὕδωρ, ατος (τό) agua 20; *448*.
υἱός, οῦ, (ὁ) hijo 57; *1135*.
ὑλακτέω ladrar 22; *467*.
ὕλη, ης (ἡ) selva 23; *478*.
ὑμνέω cantar 31; *699*.
ὕνις, εως (ἡ) reja de arado 30; *660*.
ὑπ-ακούω escuchar 59; *1160*.
ὕπαρ (indecl.) visión 148; *2485*.
ὑπ-αρτάω suspender 137; *2296*.
ὑπ-άρχω comenzar 66; *1267*.
ὕπατος, η, ον supremo 61; *1184*.
ὑπέρ (prep.) v. ETIM. pág. 395 y SINT. pág. 496.
ὑπέρ-αυχος, ον muy glorioso 27; *567*.
ὑπερ-ήφανος, ον orgulloso 85; *1541*.
ὕπερθε ó ὕπερθεν (adv.) encima 40; *841*.
ὑπερ-μενής, ές muy fuerte 109; *1862*.
ὑπερ-φίαλος, ον arrogante 27; *562*.
ὑπ-έρχομαι colarse 131; *2199*.
ὑπ-ηρέτης, ου (ὁ) servidor 64; *1243*.
ὑπ-ισχνέομαι prometer 115; *1969*.
ὕπνος, ου (ὁ) sueño 132; *2207*.
ὑπό (prep.) v. ETIM. pág. 395 y SINT. pág. 497.
ὑπο-ρρέω fluir por debajo 69; *1322*.
ὑπο-τίθημι colocar debajo 62; *1212*.
ὕπ-ουλος, ον cerrado en falso 92; *1617*.
ὑπο-φέρω sobrellevar 62; *1214*.
ὑπο-χωρέω retirarse 43; *895*.
ὕπτιος, α, ον = *supinus* 132; *2210*.
ὕστατος, η, ον el último 137; *2303*.
ὑστεραῖος, α, ον del siguiente día 14; *285*.
ὑφαίνω tejer 107; *1814*.
ὑφ-ίημι dejar caer 133; *2229*.
ὑψηλός, ή, όν alto 32; *715*.
ὑψι-μέδων, οντος (ὁ) que reina en los cielos 51; *1018*.
ὑψόω exaltar 75; *1427*.
ὕω llover 28; *580*.

## Φ

φαγεῖν comer v. ἐσθίω 129; *423*.
Φαίαξ, ακος (ὁ) Feaco 113; *1938*.
φαιδρός, ά, όν brillante 83; *1519*.
φαίνω mostrar 28; *575*.
φαιός, ά, όν hosco 142; *2381*.
φαλάγγιον, ου (τό) rodillo 111; *1892*.
φαλακρός, ά, όν calvo 140; *2344*.
φάος, φάεος (τό) luz 3; *79*.
φάραγξ, αγγος (ἡ) barranco 62; *1218*.
φαρέτρα, ας (ἡ) aljaba 127; *2134*.
φάρμακον, ου (τό) droga 69; *1325*.
φᾶρος, εος (τό) velo 77; *1441*.
φάρυγξ, υγγος (ὁ, ἡ) faringe 66; *1275*.
φάσγανον, ου (τό) cuchilla 76; *1435*.
φάσκω decir 69; *1320*.
φάτνη, ης (ἡ) pesebre 16; *345*.
φαῦλος, α, ον vil 97; *1677*.
φέγγος, εος (τό) luz 127; *2125*.
φείδομαι perdonar 53; *1068*.

φελλός, οῦ (ὁ) corcho 112; *1910*.
φέρβω alimentar 38; *808*.
φερνή, ῆς (ἡ) dote 142; *2390*.
φέρω llevar 22; *464*.
φεύγω huir 22; *469*.
φηγός, οῦ (ἡ) haya 146; *2460*.
φημί decir 10; *185*.
φθάνω adelantarse 52; *1036*.
φθαρτός, ή, όν corrompible 48; *989*.
φθέγγομαι hablar 107; *1823*.
φθείρω destruir 53; *1082*.
φθίω consumir 109; *80*.
φθόγγος, ου (ὁ) voz 123; *819*.
φθονέω envidiar 69; *1315*.
φιλ-εργός, όν laborioso 92; *679*.
φιλέω amar 147; *2466*.
φιλία, ας (ἡ) amistad 91; *10*.
Φίλιππος, ου (ὁ) Felipe 94; *225*.
φίλος, η, ον amigo 1; *10*.
φιλό-σοφος, ου (ὁ) filósofo 12; *209*.
φιλύρα, ας (ἡ) tilo 104; *1786*.
φλέγω inflamar 53; *1083*.
φλέψ, φλεβός (ὁ) vena 38; *810*.
φλόγωσις, εως (ἡ) inflamación 66; *1274*.
φλοιός, οῦ (ὁ) corteza 129; *634*.
φλοῖσβος, ου (ὁ) mugido de las olas 112; *1917*.
φλόξ, φλογός (ἡ) llama 150; *2520*.
φλύαρος, α, ον locuaz 140; *2350*.
φλύκταινα, ης (ἡ) pústula 67; *1292*.
φοβέω asustar *1685*.
φοῖνιξ, ικος (ὁ) palmera 104; *1782*.
φοιτάω frecuentar 69; *1333*.
φολκός, οῦ (ὁ) zambo 140; *2340*.
φονεύω matar 46; *948*.
φοξός, ή, όν puntiagudo 140; *2343*.
φορέω llevar 16; *350*.
φόρμιγξ, ιγγος (ἡ) cítara 5; *109*.
φορτίον, ου (τό) carga 121; *2044*.
φραγμός, οῦ (ὁ) cerca 69; *1193*.
φράζω decir, pensar 130; *2177*.
φράσσω cercar 61; *1193*.
φρατρία, ας (ἡ) familia 135; *2266*.
φρέαρ, ατος (τό) pozo 50; *1005*.
φρήν, φρενός (ἡ) espíritu 58; *1147*.
φρικώδης, ες erizado 123; *2080*.
φρίξ, φρικός (ἡ) temblor 99; *1714*.

φρονέω ser sensato 98; *1699*.
φρόνησις, εως (ἡ) razón 97; *1675*.
φρόνιμος, ον prudente 80; *1147*.
φρουρέω vigilar 51; *1027*.
φρούριον, ου (τό) fortaleza 83; *1527*.
φρυάσσω rugir 27; *546*.
φυκιόεις, εσσα, εν algoso 106; *1806*.
φύλαξ, ακος (ὁ) guarda 51; *1028*.
φυλάσσω guardar 61; *1028*.
φύλλον, ου (τό) hoja 32; *713*.
φῦλον, ου (τό) raza 42; *872*.
φύρω desleir 132; *2220*.
φυσάω soplar *652*.
φύσις, εως (ἡ) naturaleza 12; *213*.
φυτο-εργός, όν jardinero 60; *1176*.
φυτόν, οῦ (τό) planta 30; *667*.
φύω producir 29; *614*.
φωλάς, άδος (ἡ) encovado 100; *1720*.
φωλέα, ας (ἡ) y φωλεός, οῦ (ὁ) cueva 40; *844*.
φωνέω hablar *123*.
φωνή, ῆς (ἡ) voz 133; *2230*.
φώρ, φωρός (ὁ) ladrón 43; *900*.
φῶς, φωτός (τό) luz 79; *1482*.
φώς, φωτός (ὁ) hombre 129; *2156*.

Χ

χάζομαι retirarse 139; *2325*.
χαίνω abrirse *1385*.
χαίρω alegrarse 6; *124*.
χαίτη, ης (ἡ) cabellera 42; *876*.
χάλαζα, ης (ἡ) granizo 140; *2360*.
χαλάω soltar 53; *1074*.
χαλεπός, ή, όν penoso 91; *1615*.
χαλέπτω golpear 108; *1836*.
χαλινόω enfrenar 91; *1608*.
χάλιξ, ικος (ὁ) piedrecilla 104; *1770*.
χάλκεος, α, ον de bronce 17; *392*.
χαλκεύς, έως (ὁ) herrero 134; *2247*.
χαμάδις ὁ χαμᾶζε en tierra 124; *2093*.
χαμαι-γενής, ές terrigena 150; *2513*.
χανδάνω contener 37; *789*.
χάραξ, ακος (ὁ) empalizada 61; *1192*.
χαράσσω esculpir 99; *1715*.
χαρίεις, ίεσσα, ίεν gracioso 33; *734*.



χαρίζομαι agradar 1; *40*.
χάρις, ιτος (ἡ) gracia 3; *90*. *734*.
χάρτης, ου (ὁ) hoja de papel 2; *72*.
χάσμα, ατος (τό) grieta 73; *1385*.
χατέω necesitar 3; *85*.
χεῖλος, εος (τό) labio 8; *167*.
χειμέριος, α, ον invernal 140; *2359*.
χειμών, ῶνος (ὁ) invierno, tempestad 103; *1761*.
χείρ, χειρός (ἡ) mano *57*.
χείρων peor; comp. de κακός 97; *974*.
χελιδών, όνος (ἡ) golondrina 99; *1704*.
χέλυς, υος (ἡ) lira 5; *122*.
χέρσος, ον seco 113; *1939*.
χέω derramar *589*.
χηλή, ῆς (ἡ) tenazas 53; *1060*.
χήν, χηνός (ὁ, ἡ) ganso 17; *365*.
χῆρος, α, ον falto de 123; *2088*.
χθές (adv.) ayer 131; *2200*.
χθιζός, ή, όν de ayer 141; *2461*.
χθόνιος, α, ον subterráneo *2513*.
χιλός, οῦ (ὁ) forraje 119; *2021*.
χίμαρος ου (ὁ) cabrito 121; *2054*.
χιτών, ῶνος (ὁ) túnica 111; *1895*.
χιών, χιόνος (ἡ) nieve 47; *970*.
χλαῖνα, ης (ἡ) manto 111; *1896*.
χλεύη, ης (ἡ) burla 11; *198*.
χλιαρός, ά, όν tibio 48; *981*.
χλίω ser tibio 108; *1826*.
χλοερός, ά, όν verdoso 30; *641*.
χλόη, ης (ἡ) hierba verde 29; *615*.
χλωρός, ά, όν, como χλοερός *615*. *641*.
χόλος, ου (ὁ) bilis 53; *1084*.
χολόω encolerizar 138; *2312*.
χόνδρος, ου (ὁ) grano 33; *750*.
χορδή, ῆς (ἡ) cuerda 4; *105*.
χορός, οῦ (ὁ) danza 145; *2427*.
χόρτος, ου (ὁ) pasto, heno 119; *2019*.
χοῦς, χοῦ (ὁ) tierra amontonada 63; *1221*.
χράω prestar, med. usar 65; *1260*.
χρεμετίζω relinchar 31; *692*.
χρῄζω necesitar 47; *971*.
χρῆμα, ατος (τό) cosa 79; *1474*.
χρηστός, ή όν útil 75; *1422*.
χρίμπτω acercar 122; *2067*.

Χριστός, οῦ (ὁ) Cristo 3; *76*.
χρίω ungir *76*.
χρόνος, οῦ (ὁ) tiempo 79; *1485*.
χρύσεος, α, ον de oro 107; *1007*.
χρυσός, οῦ (ὁ) oro 50; *1007*.
χρώς, χρωτός (ὁ) piel 25; *518*.
χυλός, οῦ (ὁ) jugo 132; *2219*.
χὠ en vez de καὶ ὁ 99; *1705* NB.
χωλός, ή, όν cojo 140; *2341*.
χώομαι irritarse 69; *1314*.
χώρα, ας (ἡ) región 117; *2003*.
χωρέω marchar *895*.
χῶρος, ου (ὁ) sitio 135; *2263*.

Ψ

ψάλλω tocar un instrumento 145; *2434*.
ψάμμος, ου (ὁ) arena 113; *1927*.
ψαύω tocar *1916*.
ψέγω censurar 24; *492*.
ψεδνός, ή, όν ralo, calvo 140; *2347*.
ψελλίζω balbucear 131; *2197*.
ψεύδω engañar, mentir 19; *434*.
ψηλ-αφάω palpar 137; *2292*.
ψῆφος, ου (ἡ) piedra, voto 138; *2317*.
ψιάς, ψιάδος (ἡ) gota 130; *2176*.
ψιθυρίζω gorgear 147; *2469*.
ψιλός, ή, όν desnudo 1; *16*.
ψίξ, ψιχός (ἡ) miga 86; *1558*.
ψιττάκη, ης (ἡ) loro 105; *1791*.
ψόφος, ου (ὁ) estrépito 78; *1461*
ψυχή, ῆς (ἡ) alma 36; *781*.
ψυχή, ῆς (ἡ) mariposa 93; *1636*.
ψυχρός, ά, όν frío 48; *982*.
ψύχω enfriar *2509*.
ψωμός, οῦ (ὁ) bocado *132*; *2214*.

Ω

ὦ (interj.) ¡oh! 1; *9*.
ὤ (interj.) 37; *796*.
ᾠδή, ῆς (ἡ) canto, oda 33; *115*.
ὠθέω lanzar, separar *2123*.
Ὠκεανός, οῦ (ὁ) Océano 31; *698*.
ὠκύς, εῖα, ύ presto 112; *1908*.
ὠλένη, ης (ἡ) brazo 8; *163*.
ὦμος, ου (ὁ) espalda 43; *904*.

# ÍNDICE DE LA ETIMOLOGÍA Y LA SINTAXIS.

(Los números son los de las páginas respectivas.)

# ÍNDICE GENERAL DE ESTA EDICIÓN

Págs.

SE TERMINÓ DE IMPRIMIR ESTA OBRA EN LA IMPRENTA PATRIÓTICA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO, EN YERBABUENA, EL 23 DE MARZO DE 1987, DÍA EN QUE SE CUMPLE EL CENTENARIO DEL NACIMIENTO DEL PADRE FÉLIX RESTREPO, S. J.

LAVS DEO

"... He sentido palpitar bajo los anchos pliegues de nuestra noble lengua, todo el espíritu, toda la vida, toda la múltiple inquietud de aquel pueblo prodigioso que se llamó Grecia; he sorprendido su amor a la naturaleza; su vida cotidiana activa e industriosa; su noble culto de la propia personalidad, que hizo un príncipe de cada uno de los griegos; su amplitud de miras, que saliendo del estrecho egoísmo se difundió en la sociedad, en la *polis,* para dar a la cultura humana toda su grandeza, todo el esplendor de que es capaz..."

(FÉLIX RESTREPO,
Discurso de recepción en la Academia
Colombiana, el 17 de octubre de 1933).